

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000001

2. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000002

3. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000003

4. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000004

5. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000005

6. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000006

7. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000007

8. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000008

9. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000009

10. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000010

11. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000011

12. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000012

13. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000013

14. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000014

15. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000015

16. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000016

17. 惊人的遗产(the Amazing Inheritance) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第1/17页

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
THE AMAZING
这 惊人的

令人惊叹的

[ɪn'hɛrɪtəns]
INHERITANCE
遗产

遗产

[ˈfrænsɪs] [ɑːr] . [ˈstɛrɪt]
FRANCES R . STERRETT
弗朗西丝 拉 . 斯特雷特

弗朗西丝·R·斯特雷特

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ɑːr] . [ˈstɛrɪt]
By FRANCES R . STERRETT
经过 弗朗西丝 拉 . 斯特雷特

作者：弗朗西丝·R·斯特雷特

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'hɛrɪtəns]
THE AMAZING INHERITANCE
这 惊人的 遗产

惊人的遗产

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈreblz; rɪ'bel]
THESE YOUNG REBELS
这些 年轻的 叛军

这些年轻的反叛者

[ˈnænsi] [gʊʊz] [tuː; tə] [taʊn]
NANCY GOES TO TOWN
南希 去 到 镇

南希进城

[rə'beɪkəz] [ˈprɑːmɪs]
REBECCA'S PROMISE
丽贝卡的 承诺

丽贝卡的承诺

[ˈdʒɪmi] [ðə; ði] [sɪksθ]
JIMMIE THE SIXTH
吉米 这 第六

吉米六世

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [wɪljəmaɪnə]
WILLIAM AND WILLIAMINA
威廉 和 威廉明娜

威廉和威廉娜

[ˈmeri] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪflɪn]
MARY ROSE OF MIFFLIN
玛丽 玫瑰 的 米夫林

米夫林的玛丽·罗斯

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wið; wiθ] ['sæli]
UP THE ROAD WITH SALLIE
向上 这 路 和 萨莉

与莎莉一起上路

[ðə; ði][dʒæm] [gɜ:rl]
THE JAM GIRL
这 果酱 女孩

果酱女孩

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
THE AMAZING
这 惊人的

令人惊叹的

[ɪn'herɪtəns]
INHERITANCE
遗产

遗产

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [ɑ:r] . ['stɛrɪt]
FRANCES R . STERRETT
弗朗西丝 拉 . 斯特雷特

弗朗西丝·R·斯特雷特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ði:z] [jʌŋ] ['reblz; rɪ'bel] , "
AUTHOR OF " THESE YOUNG REBELS , "
作者 的 " 这些 年轻的 叛军 , "

《这些年轻的反叛者》的作者

" ['meri] [roʊz] [ʌv; əv] ['mɪflɪn] , "
" **MARY ROSE OF MIFFLIN , "**
" 玛丽 玫瑰 的 米夫林 , "

“米夫林的玛丽·罗斯”

" ['nænsi] [goʊz]
" **NANCY GOES**
" 南希 去

“南希走了”

[tu:; tə] [taʊn] , "
TO TOWN , "
到 镇 , "

到镇上，“

" [ðə; ði][dʒæm] [gɜ:rl] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **THE JAM GIRL , "** **ETC** .
" 这 果酱 女孩 , " ETC .

“果酱女孩”等等。

[di:] . ['æpəlɪtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nu:] [jɔ:k] : : - : : ['lʌndən]
NEW YORK : : 1922 : : LONDON
新的 约克 : : - : : 伦敦

纽约::1922::伦敦

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , **1922** , **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[diː] . [ˈæpəlˌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['fæməli]
THE **NEW** **MEMBER** **OF** **OUR** **FAMILY**
这 新的 成员 的 我们的 家庭

我们家的新成员

[ˈmɪriəm] [kənˈfɜːr] ['mɪtʃəl]
MIRIAM **CONFER** **MITCHELL**
米里亚姆 授予 米切尔

米里亚姆·康弗·米切尔

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[,viːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] VIII 八	第八
[ɑr'ɛks] IX 第九章	第九章
[ɛks] X X	X
[saɪ,zɑɪ,kʰsaɪ,gzɑɪ] XI 十一	十一
[ɛks,ɑr'aɪ] XII 十二	十二
[ɛks,ɑr'aɪ'aɪ] XIII 十三	十三
[ɛks,ɑr'viː] XIV 十四	十四
[ˈɛks'viː] XV 十五	十五
[ɛks'viː'aɪ] XVI 十六	十六
[ɛks,viː'aɪ'aɪ] XVII 十七	十七
[ɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] XVIII 十八	十八
[ɛks,ɑr'ɛks] XIX 十九	十九世纪
[ˈɛks ˈɛks] XX xx	XX

[,ɛks'ɛks'aɪ] XXI 二十一	二十一世纪
[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] XXII 二十二	二十二
[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] XXIII 二十三	二十三
[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] XXIV 二十四	二十四
[,ɛks'ɛks'vi:] XXV 25	二十五
[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] XXVI 26	二十六
[[,pi: 'dʒi:][wʌn]] [Pg 1] [页 1]	[第1页]
[aɪ] I 我	我
['tesɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] . Tessie Gilfooly was a queen . 泰西 - 曾是 一个 女王 。	泰西·吉尔福利是一位女王。
[ə; eɪ] [kwi:n] ! A queen ! 一个 女王 ！	女王！
[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ! Just imagine ! 只是 想象 ！	想象一下！
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [,ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [tu:; tə] ['tesɪ] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][tu:; tə] It was far more unbelievable to Tessie than it can possibly be to 它 曾是 远的 更多的 难以置信 到 泰西 比 它 能 可能 是 到	对泰西来说，这比对你来说更难以置信。

[ʃiː ʃɪ] [stɛəd] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [nuːz] .
She stared at the man who had brought her the amazing news .
她 凝视 在 这 男人 WHO 有 带来 她 这 惊人的 消息 .
她凝视着给她带来惊人消息的男人。

[ə; eɪ] [kwɪːn] !
A queen !
一个 女王 !
女王!

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈtesɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪg] - [aɪd] ,
A minute before and Tessie had been only a big - eyed ,
一个 分钟 前 和 泰西 有 到过 仅有的 一个 大的 - 眼睛 ,
一分钟前，泰西还只是个睁着大眼睛的小女孩，

[ˈdriːmɪ] [ˈseɪlʒɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] - [ˈlɑːrdʒɪst] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] , [ðə; ði]
dreamy salesgirl in the hardware department of Waloo's largest department store , the
梦幻般的 售货员 在 这 硬件 部门 的 - 最大 部门 店铺 , 这
[ˈevərgriːn] .
Evergreen .
常绿 .
沃鲁最大的百货商店“常青树”五金部的梦幻女售货员。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Mr . Walker , the long , thin head of the department ,
先生 . 沃克 , 这 长的 , 薄的 头 的 这 部门 ,
沃克先生，这位身材高瘦的部门主管，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈreprəˌmændɪd] [hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
had just reprimanded her severely because she had given a customer
有 只是 训斥 她 严重 因为 她 有 给定 一个 顾客
[æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈsɔːspæn] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌstəməɹ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]
an aluminum saucepan when the customer had asked for an
一个 铝 平底锅 什么时候 这 顾客 有 问 为了 一个
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
aluminum frying - pan .
铝 煎炸 - 平底锅 .
刚才她还严厉训斥了她，因为她给了顾客一个铝制平底锅，而顾客要的是铝制煎锅。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [mɔːr] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [wʌt] [ˈkʌstəməɹz] [æskt][fɔːr; fər] , [mɪs] - , "
" You must pay more attention to what customers ask for , Miss Gilfooly , "
" 你 必须 支付 更多的 注意力 到 什么 顾客 问 为了 , 错过 - , "
[skəʊld] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] .
scowled Mr . Walker .
皱着眉头 先生 . 沃克 .
“吉尔福利小姐，你得更加注意顾客的要求，”沃克先生怒气冲冲地说。

" [ʃiː ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈtesɪ] [ˈstʌbərnlɪ] .
" She asked for a saucepan , " insisted Tessie stubbornly .
" 她 问 为了 一个 平底锅 , " 坚持 泰西 固执地 .
“她要的是一个平底锅，”泰西固执地坚持道。

[ˈtesɪ] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
Tessie was tired of being blamed for the mistakes of other people .
泰西 曾是 疲劳的 的 存在 被指责 为了 这 错误 的 其他 人们 .
泰西厌倦了总是因为别人的错误而被责怪。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , " ['mɪstər] . ['wɔːkər] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʊʊn] [wʌz; wəz]
" **Well , she wanted a frying - pan , " Mr . Walker said , and his tone was**
" 出色地 , 她 通缉 一个 煎炸 - 平底锅 , " 先生 : 沃克 说 , 和 他的 语气 曾是
[ʃɔːrt] [ænd; ənd][krɪsp] ,
short and crisp ,
短的 和 脆 ,

“嗯，她想要一个煎锅，”沃克先生说道，语气简短明快。

[laɪk] [ðə; ði] [best] ['peɪstri] .
like the best pastry .
喜欢 这 最好的 糕点 .

就像最好的糕点一样。

" [ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] , [mɪs] - , [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪz][tuː; tə][get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
" **In the Evergreen , Miss Gilfooly , a customer is to get what she wants .**
" 在 这 常绿 , 错过 - , 一个 顾客 是 到 得到 什么 她 想要 .

“在常青树旅馆，吉尔福利小姐是一位顾客，她想要的东西她都能得到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪz][ɔːlweɪz] [raɪt] !
And the customer is always right !
和 这 顾客 是 总是 正确的 !

顾客永远是对的！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
We have to make that
我们 有 到 制作 那

我们必须做到这一点。

[, [piː 'dʒiː][tuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ruːl] [soʊ] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] .
rule so we'll keep our customers .
规则 所以 出色地 保持 我们的 顾客 .

制定规则，这样我们才能留住客户。

[dəʊnt] [let] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] !
Don't let this happen again !
不 让 这 发生 再次 !

别让这种事再次发生！

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː] [bɪg] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [mɪs] - [bluː] [aɪz] .
" **As he walked away two big tears gathered in Miss Gilfooly's blue eyes .**
" 作为 他 步行 离开 二 大的 眼泪 聚集 在 错过 - 蓝色的 眼睛 .

“当他走开时，吉尔福利小姐的蓝色眼睛里涌出了两滴泪水。”

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [θɪn] ['mɪstər] . ['wɔːkər] ,
The injustice of the world and especially of long , thin Mr . Walker ,
这 不公正 的 这 世界 和 尤其 的 长的 , 薄的 先生 : 沃克 ,

世界的不公，尤其是对身材高瘦的沃克先生的不公，

[huː] [wʊd] [stænd][baɪ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kʌstəmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈseɪlɪzɡɜːrɪ] ,
who would stand by an unreasonable customer instead of by a tired salesgirl ,
WHO 会 站立 经过 一个 不合理 顾客 反而 的 经过 一个 疲劳的 售货员 ,
[meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] .
made her sick .
制成 她 生病的 .

那些宁愿站在无理顾客一边，也不愿站在疲惫的售货员一边的人，让她感到恶心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ！
And now she was a queen !
和 现在 她 曾是 一个 女王 ！

现在她已经是女王了！

[aɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ．
It does sound unbelievable ．
它 做 声音 难以置信 ．

听起来确实难以置信。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][lɪft][jɔːr; jər] [blæk] [ɔːr][jɔːr; jər] [braʊn] [ɔːr][jɔːr; jər] [ˈjeləʊ] [aɪˌbraʊz]
But after all you need not lift your black or your brown or your yellow eyebrows
但 后 全部 你 需要 不是 举起 你的 黑色的 或者 你的 棕色的 或者 你的 黄色的 眉毛

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ．
and say it is impossible ．
和 说 它 是 不可能的 ．

但你总不必抬起你的黑眉、棕眉或黄眉，然后说这是不可能的。

[fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːrɪz] [ə'pɪr] [ɪn][jɔːr; jər] ['nuːzpeɪpər] ['evrɪ] [deɪ] ．
Far more impossible stories appear in your newspaper every day ．
远的 更多的 不可能的 故事 出现 在 你的 报纸 每一个 天 ．

你们报纸上每天都会出现更多匪夷所思的故事。

[dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][tʃaɪnə] ， [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Just this morning there was a tale of a set of china , one hundred and
只是 这 早晨 那里 曾是 一个 故事 的 一个 放 的 中国 ， 一 百 和

[ten] ['piːsɪz] ，
ten pieces ．
十 件 ．

今天早上刚听说了一套瓷器的故事，那套瓷器一共一百一十件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [draɪv] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'krɔːs]
which was stolen from a residence on the River Drive and carried across
哪个 曾是 被盗 从 一个 住宅 在 这 河 驾驶 和 携带 穿过

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ˈɪntuː][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [wɪ'dəʊt] [wʌn][ʌv; əv]
the Mississippi River into Wisconsin and returned to its owner without one of
这 密西西比州 河 进入 威斯康星州 和 返回 到 它是 所有者 没有 一 的

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] ['brʊʊkən][ɔːr][ɪːv(ə)n] [nɪkt] ．
the hundred and ten pieces being broken or even nicked ．
这 百 和 十 件 存在 破碎的 或者 甚至 偷窃 ．

这件物品是从河滨大道的一处住宅被盗的，然后被带过密西西比河进入威斯康星州，最后又被送还给了它的主人，其中一百一十件物品没有一件损坏，甚至连一点磕碰都没有。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['stɔːrɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] ． ['dʒɔʃwə][ˈkæbəʔ] ，
To prove this surprising story there were statements from Mrs . Joshua Cabot ，
到 证明 这 奇怪 故事 那里 是 声明 从 太太 ． 约书亚 卡伯特 ．

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ，
who had been robbed ．
WHO 有 到过 被抢劫 ．

为了证实这个令人惊讶的故事，有曾被抢劫的约书亚·卡伯特夫人的证词。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['stʌtərɪŋ] ['dʒɪmɪ] ， [ðə; ði] ['rɑːbər] ， [huː] [hæd; həd] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and from Stuttering Jimmie , the robber , who had showed that he was
和 从 口吃 吉米 ， 这 强盗 ， WHO 有 显示 那 他 曾是

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt] ['pækər] ．
a quick and expert packer ．
一个 快的 和 专家 包装工 ．

还有那个结巴的强盗吉米，他展现出了自己快速而专业的打包技巧。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə][ˈkæbəʔ] , [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Without the statement of Mrs . Joshua Cabot , easily the leader of the Waloo
没有 这 陈述 的 太太 : 约书亚 卡伯特 , 容易地 这 领导者 的 这 -
[ˈʌŋgər] [ˈmeɪtrənz] ,
younger matrons ,
年轻 女舍监 ,

如果没有约书亚·卡伯特夫人（她是瓦卢年轻女舍监的领头人）的声明，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [biːliːvd] [ðə; ði] [teɪl] ,
you never would have believed the tale ,
你 绝不 会 有 相信 这 故事 ,

你肯定不会相信这个故事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə][ˈkæbəʔ] .
but no one could question the word of young Mrs . Joshua Cabot .
但 不 一 可以 问题 这 单词 的 年轻的 太太 : 约书亚 卡伯特 :

但没有人会质疑年轻的约书亚·卡伯特夫人的话。

[huːˈevər] [meɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈfɪkʃ(ə)n] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi]
Whoever made the phrase that truth is stranger than fiction knew exactly what he
谁 制成 这 短语 那 真相 是 陌生人 比 小说 知道 确切地 什么 他

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
was talking about for nothing could have been stranger than for a
曾是 说 关于 为了 没有什么 可以 有 到过 陌生人 比 为了 一个

[ˈbɜːrglər][tuː; tə]
burglar to
窃贼 到

说“现实比小说更离奇”的人，肯定深谙此道，因为没有什么比一个窃贼闯入更离奇的了。

[[piːˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[stiːl] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [ˈwɛdʒwʊd] [ˈtʃaɪnə][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈtesɪ] - [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ə; eɪ]
steal a full set of Wedgewood china or for Tessie Gilfooly to find herself a
偷 一个 满的 放 的 韦奇伍德 中国 或者 为了 泰西 - 到 寻找 她自己 一个

[kwɪːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈsʌbdʒɛkts] .
queen with a real kingdom and some thousands of real subjects .
女王 和 一个 真实的 王国 和 一些 数千 的 真实的 主题 :

偷走一整套韦奇伍德瓷器，或者让泰西·吉尔福利找到一位拥有真正王国和数千名真正臣民的女王。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtesɪ] [hæd; həd] [ˈgrʌmbld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst]
Only that morning Tessie had grumbled and twisted her face into a most
仅有的 那 早晨 泰西 有 咕哝 和 扭曲 她 脸 进入 一个 最多

[ʌnbɪˈkʌmiŋ] [skaʊl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdrɪri] ,
unbecoming scowl because life for her was just a dreary ,
不体面 皱眉头 因为 生活 为了 她 曾是 只是 一个 凄凉 ,

那天早上，苔丝抱怨了几句，还皱着脸摆出一副极其难看的表情，因为她觉得生活太乏味了。

[ˈwɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
weary round of work .
厌倦 圆形的 的 工作 :

一连串疲惫的工作。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈʊʊtmiːl] [ænd; ənd] [skim] [mɪlk] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt]
She found fault with her oatmeal and skim milk because they were not
她 成立 过错 和 她 麦片 和 撇去 牛奶 因为 他们 是 不是
[ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈjeləʊ] [kriːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [əˈnɔɪɪŋ] [ænd; ənd]
strawberries and thick yellow cream and was just as annoying and
草莓 和 厚的 黄色的 奶油 和 曾是 只是 作为 恼人的 和
[dɪsəˈgriːəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
disagreeable as a discontented girl of nineteen could possibly be .
令人不快的 作为 一个 不满 女孩 的 十九 可以 可能 是 .
她对自己的燕麦粥和脱脂牛奶挑剔不已，因为它们不是草莓和浓稠的黄色奶油，她就像一个不满现状的十九岁女孩一样，令人讨厌和不快。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] !
" **I never have any fun !**
" 我 绝不 有 任何 乐趣 !
“我从来就没有过快乐的日子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːni] ,
" **she wailed , and her small brother Johnny ,**
" 她 哀嚎 , 和 她 小的 兄弟 约翰尼 ,
她嚎陶大哭，她的弟弟约翰尼也跟着哭了起来。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊtmiːl] [ænd; ənd] [skim] [mɪlk] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːberɪz]
who was eating his oatmeal and skim milk as if they were strawberries
WHO 曾是 吃 他的 麦片 和 撇去 牛奶 作为 如果 他们 是 草莓
[ænd; ənd] [kriːm] ,
and cream ,
和 奶油 ,
他吃燕麦粥和脱脂牛奶的样子，就像在吃草莓奶油一样。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
looked at her in surprise .
看起来 在 她 在 惊喜 .
我惊讶地看着她。
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][oʊld] [ˈtesi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈeniweɪ] ?
What was the matter with old Tessie this morning , anyway ?
什么 曾是 这 事情 和 老的 泰西 这 早晨 , 反正 ?
今天早上老泰西到底怎么了？

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] !
" **I never have anything !**
" 我 绝不 有 任何事物 !
“我从来什么都没有！ ”

" [went] [ɑːn] [ˈtesi] [ˈpæʃənətli] .
" **went on Tessie passionately** .
" 去 在 泰西 热情地 .
“泰西热情地继续说道。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈgɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
" **It isn't fair for some girls to have so much and for me to**
" 它 不是 公平的 为了 一些 女孩们 到 有 所以 很多 和 为了 我 到
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
have nothing at all !
有 没有什么 在 全部 !
“有些女孩拥有那么多，而我却一无所有，这太不公平了！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ˈeθəl] - !
Look at Ethel Kingley !
看 在 埃塞尔 - !
看看埃塞尔·金斯利！

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['græni] ['fɜːsli] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['græniʒ] [aɪz] , [kiːn] " **she told Granny fiercely , although she must have known that Granny's eyes , keen** " 她 讲述 奶奶 激烈地 , 虽然 她 必须 有 已知 那 奶奶的 眼睛 , 敏锐的 [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , **as they were ,** 作为 他们 是 ,

她厉声告诉奶奶，尽管她肯定知道奶奶的眼神很锐利，

[kʊd; kəd] ['nevər] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] ['haʊzɪz] **could never penetrate the hundreds of frame and brick and stucco houses** [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] - ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] **which separated the shabby little Gilfooly cottage from the big brick and stucco** [mæn](ə)n [wɪtʃ] [haʊs] [ðə; ði] - **mansion which housed the Kingleys .** 哪个 分开 这 破旧 小的 - 小屋 从 这 大的 砖 和 灰泥 大厦 哪个 房屋 这 - .

永远也无法穿透数百栋木结构、砖结构和灰泥结构的房屋，这些房屋将破旧的吉尔福利小屋与金斯利一家居住的大型砖灰泥豪宅隔开。

" ['eθəl] - [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! " **Ethel Kingley has everything in the world , and I haven't anything at all !** " 埃塞尔 - 有 一切 在 这 世界 , 和 我 还没有 任何事物 在 全部 ! "埃塞尔·金斯利拥有世界上的一切，而我却一无所有！ "

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] ! **It isn't fair !** 它 不是 公平的 !

这不公平！

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] ! **It isn't fair !** 它 不是 公平的 !

这不公平！

['eθəl] - [ʊːz] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . **Ethel Kingley's shoes cost more than I earn in a week .** 埃塞尔 - 鞋 成本 更多的 比 我 赚 在 一个 星期 .

埃塞尔·金斯利的鞋子比我一周的收入还贵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [dres] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːrɪn] [ðɪs] [tʃiːp] [sə'tɪn] **She has a new dress every day and I've worn this cheap sateen** 她 有 一个 新的 裙子 每一个 天 和 我已经 磨损 这 便宜的 缎纹

她每天都穿新裙子，而我却一直穿着这条廉价的缎子裙。

[,piː 'dʒiː][fɔːr]] **[Pg 4]** [页 4]

[第4页]

[ræg][ɔːl] [sprɪŋ] ! **rag all spring !** 抹布 全部 春天 !

整个春天都穿着破布！

['eθəl] - [goʊz][tuː; tə] [brɪdʒ] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ! **Ethel Kingley goes to bridge parties and dances !** 埃塞尔 - 去 到 桥 各方 和 舞蹈 !

埃塞尔·金斯利会去参加桥牌聚会和舞会！

[jʊː; jʊ][kæən; kən] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ！
You can read about them in the Gazette ！
你 能 读 关于 他们 在 这 公报 ！

您可以在《公报》上阅读相关报道！

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][gʊʊ][tuː; tə][bed] ！
And I only go to bed ！
和 我 仅有的 去 到 床 ！

而我只是去睡觉！

[e'θəl] - ['brʌðər] — " [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]
Ethel Kingley's brother — " The color rushed into her pale face as she spoke of
埃塞尔 - 兄弟 — " 这 颜色 匆忙 进入 她 苍白 脸 作为 她 辐 的
[ðə; ði] ['bɔːrdli] [bɪl] - ,
the lordly Bill Kingley ,
这 尊贵的 账单 - ,

“埃塞尔·金斯利的哥哥——”当她谈到尊贵的比尔·金斯利时，她苍白的脸上顿时泛起了红晕。

" [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ！
" is the most wonderful man ！
" 是 这 最多 精彩的 男人 ！

“他是最棒的人！ ”

" [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [e'θəl] - ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðər] .
" Words failed her as she thought of Ethel Kingley's wonderful brother .
" 字 失败的 她 作为 她 想法 的 埃塞尔 - 精彩的 兄弟 .

“想到埃塞尔·金斯利的优秀哥哥，她一时语塞。”

" [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ！ " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒɑːni] , ['iːgər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
" I'm a Boy Scout ！ " interrupted Johnny , eager to remind her that her own
" 我是 一个 男生 侦察 ！ " 中断 约翰尼 , 渴望的 到 提醒 她 那 她 自己的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“我是个童子军！ ”约翰尼打断她，急于提醒她，她自己的哥哥也是童子军。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː] .
young as he was , was wonderful too .
年轻的 作为 他 曾是 , 曾是 精彩的 也 .

他虽然年纪轻轻，但也非常出色。

[ˈtesɪ] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Tessie sniffed at him and at all Boy Scouts and went on with her
泰西 嗅了嗅 在 他 和 在 全部 男生 童子军 和 去 在 和 她
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
grievances :
不满 .

特西对他和所有童子军嗤之以鼻，继续抱怨她的不满。

[wen] [ə; eɪ][kwɔːrt] [ˈmeʒər] [ɪz] [fʊl] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˌoʊvərˈfloʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː]
When a quart measure is full it must overflow if anything more is poured into
什么时候 一个 夸脱 措施 是 满的 它 必须 溢出 如果 任何事物 更多的 是 倾倒 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当一夸脱的量杯装满时，如果再往里面倒任何东西，它都会溢出来。

[ænd; ənd] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
and Tessie was just full of grievances .
和 泰西 曾是 只是 满的 的 不满 .

而泰西满心都是怨气。

" [ænd; ənd] ['eθəl] - [hæz; həz] [hi:ps] [ʌv; əv][men] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv]
" **And Ethel Kingley has heaps of men friends to take her out and give**
" 和 埃塞尔 - 有 堆积如山 的 男人 朋友们 到 拿 她 出去 和 给
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
her a good time ! "
她 一个 好的 时间 ! "

“而且埃塞尔·金斯利有很多男性朋友，他们会带她出去玩，让她玩得开心！ ”

" [ju:v] [gɑ:t][dʒʊʊ] , " [ri'maindid] ['græni] .
" **You've got Joe , " reminded Granny .**
" 你已经 得到 乔 , " 提醒 奶奶 .

“你还有乔呢，”奶奶提醒道。

" [ə; eɪ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðæn; ðən] [kloʊðz] , ['tesɪ] - !
" **A face is a better guide to what a man is than clothes , Tessie Gilfooly !**
" 一个 脸 是 一个 更好的 指导 到 什么 一个 男人 是 比 衣服 , 泰西 - !

“比起衣着，脸更能反映一个人的为人，Tessie Gilfooly! ”

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
You take my word for it .
你 拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[dʒʊʊ] ['kæri] [ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Joe Cary is one in a thousand .
乔 凯瑞 是 一 在 一个 千 .

乔·凯瑞是万里挑一的人才。

[hɪz; ɪz] ['mʌni:z] ['redi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪts] [du:] , ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz][ðə; ði]
His money's ready the minute it's due , every Saturday night as regular as the
他的 钱的 准备好 这 分钟 它是 到期的 , 每一个 周六 夜晚 作为 常规的 作为 这
[kloʊk] .
clock .
钟 .

他总是准时在约定的时间把钱付清，每个星期六晚上都像钟表一样准时。

" [fɔ:r; fər][dʒʊʊ][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ['evər] [sɪns]
" **For Joe had occupied the front room of the shabby little cottage ever since**
" 为了 乔 有 占领 这 正面 房间 的 这 破旧 小的 小屋 曾经 自从
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fræns] .
he had returned from France .
他 有 返回 从 法国 .

“自从乔从法国回来后，他就一直住在那间破旧小屋的前厅里。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [maɪ][gɜ:rl] !
" **Now look here , my girl !**
" 现在 看 这里 , 我的 女孩 !

“瞧瞧，我的女孩！ ”

" [ʃi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['tesɪ] ['ʊvər][hɜ:r; həɹ] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][bʌt; bət][fɜ:rm] [aɪz] .
" **She regarded Tessie over her spectacles with kind but firm eyes .**
" 她 认为 泰西 超过 她 眼镜 和 种类 但 公司 眼睛 .

她透过眼镜，用温柔而坚定的目光打量着泰西。

" [ɪts] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **It's plain to be seen that you got out of the wrong side of bed this morning .**
" 它是 清楚的 到 是 已见 那 你 得到 出去 的 这 错误的 边 的 床 这 早晨 .

“很明显，你今天早上起床心情很差。”

[jʊə(r)] [ʊɒld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][fʊks][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
You're old enough to know that there are two kinds of folks in the world ,
你是 老的 足够的 到 知道 那 那里 是 二 种类 的 各位 在 这 世界 ,
你已经足够大了，应该知道世界上有两种人，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈhævnt] .
those who have and those who haven't .
那些 WHO 有 和 那些 WHO 还没有 .
拥有者和没有者。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd]
The good Lord
这 好的 主

仁慈的主

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[θɔ:t] [best][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
thought best to put you in with the ' haven'ts ' and if he didn't give you
想法 最好的 到 放 你 在 和 这 - - - 和 如果 他 没有 给 你
[ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - [hævz] - [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ju:z][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd]
the brains to climb up to the ' haves ' there isn't any use in complaining and
这 大脑 到 爬 向上 到 这 - 拥有 - 那里 不是 任何 使用 在 抱怨 和
[fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
fault - finding to me .
过错 - 寻找 到 我 .

我觉得最好把你放在“穷人”那一类，如果他没能给你足够的智慧让你跻身“富人”行列，那么在我看来，抱怨和挑剔都是没用的。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][dʒɑ:b][æ; t][ðə; ði]
Here you are , young and healthy and with a nice job at the
这里 你 是 , 年轻的 和 健康 和 和 一个 好的 工作 在 这
['evəgrɪ:n] — — "
Evergreen — — "
常绿 — — "

你现在年轻健康，在常青树酒店还有一份不错的工作——

" ['selɪŋ] [ə'lu:ˌmɪnəm; ə'lu:ˌmənəm] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['tesɪ] ['pæʃənətli] .
" Selling aluminum ! " interrupted Tessie passionately .
" 销售 铝 ! " 中断 泰西 热情地 .
“卖铝！”泰西激动地打断道。

" ['selɪŋ] [ə'lu:ˌmɪnəm; ə'lu:ˌmənəm] , " ['græni] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
" Selling aluminum , " Granny repeated firmly .
" 销售 铝 , " 奶奶 重复 牢牢 .
“卖铝，”奶奶坚定地重复道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʌki] [gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə]
" You know very well that you're a lucky girl to have me and Johnny to
" 你 知道 非常出色地 那 你是 一个 幸运的 女孩 到 有 我 和 约翰尼 到
[lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] ['kæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mʊvɪz]
look after you and Joe Cary for a friend to take you to the movies
看 后 你 和 乔 凯瑞 为了 一个 朋友 到 拿 你 到 这 电影
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“你很清楚自己有多幸运，有我和约翰尼照顾你，还有乔·凯瑞这样的朋友带你去看电影，而且——”

" [wʌn] ['mu:vi] [ɪn] [tu:] [wi:ks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" One movie in two weeks ! " exclaimed Tessie indignantly .
" 一 电影 在 二 周 ! " 惊呼 泰西 愤慨地 .
“两周才看一部电影！”泰西愤愤不平地喊道。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [wen] [ju:; jʊ][ækt][laɪk] [ðɪs] !
" **And one more than you deserve when you act like this !**
" 和 一 更多的 比 你 应得 什么时候 你 行为 喜欢 这 !
" 你这种行为，还应得一分！ "

[ju:v] [dʌn] [ɪ'hʌf] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ][gɜ:rl] .
You've done enough complaining for one morning , my girl .
你已经 完毕 足够的 抱怨 为了 一 早晨 , 我的 女孩 .
你今天早上抱怨得够多了，我的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [peɪ] [dɑ:kt] [ju:l] [teɪk]
And if you don't want to be late and have your pay docked you'll take
和 如果 你 不 想 到 是 晚的 和 有 你的 支付 停靠 你会 拿
[ðæt] [fraʊn] [ɔ:f] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] .
that frown off your face and put on a smile with your hat and run along .
那 皱眉 离开 你的 脸 和 放 在 一个 微笑 和 你的 帽子 和 跑步 沿着 .
如果你不想迟到被扣工资，就收起眉头，戴上帽子，露出笑容，赶紧跑开。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] ['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
And I'll have some nice liver and onions for dinner
和 患病的 有 一些 好的 肝 和 洋葱 为了 晚餐
晚餐我要吃点美味的肝脏和洋葱。

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɔ:l] [deɪ] .
so you'll have something pleasant to look forward to all day .
所以 你会 有 某物 令人愉快的 到 看 向前 到 全部 天 .
这样你一整天都会有令人愉快的事情值得期待。

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [klɔ:k] ['tɪkɪŋ] [soʊ] ['peɪɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [jelf] [pru:vd] [tu:; tə] ['tesi]
" **A glance at the old clock ticking so patiently on the shelf proved to Tessie**
" 一个 瞥一眼 在 这 老的 钟 滴答 所以 耐心 在 这 架子 已证实 到 泰西
[ðæt] ['græni] [toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
that Granny told the truth .
那 奶奶 讲述 这 真相 .
“特西瞥了一眼架子上滴答作响的老钟，便确信奶奶说的是真的。”

[fi:; ji] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ,
She pushed back her chair and rose to her feet , a pathetic ,
她 推动 后退 她 椅子 和 玫瑰 到 她 脚 , 一个 可怜的 ,
她向后推开椅子，站起身来，姿态可怜兮兮的。

['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæ,douz] [meɪd] [hɜ:r; hər]
shabby little person with her white face in which the purple shadows made her
破旧 小的 人 和 她 白色的 脸 在 哪个 这 紫色的 阴影 制成 她
[aɪz] [lʊk] [bɪg][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] - [blu:] .
eyes look big and purple - blue .
眼睛 看 大的 和 紫色的 - 蓝色的 .
她是个衣衫褴褛的小个子，白脸上的紫色阴影让她的眼睛看起来又大又紫蓝色。

[hɜ:r; hər] ['jeləʊ] [her] [wʌz; wəz] [bʌntʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['fæf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Her yellow hair was bunched over her ears in the ugly fashion of the day
她 黄色的 头发 曾是 成束的 超过 她 耳朵 在 这 丑陋的 时尚 的 这 天
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['taɪreɪd] ,
and was really responsible for her tirade ,
和 曾是 真的 负责任的 为了 她 长篇大论 ,
她那头黄发像当时流行的丑陋发型一样挽在耳朵上，而这正是她大发雷霆的真正原因。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'mæɪdʒəbl] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
for it had proved unmanageable that morning and almost refused to
为了 它 有 已证实 难以控制 那 早晨 和 几乎 拒绝 到
[bʌntʃ] [ɪt'self][ɪ'oʊvər][hɜːr; hər][ɪt(ə)] [ɪrɪz] .
bunch itself over her little ears .
束 本身 超过 她 小的 耳朵 .

因为那天早上它一直难以控制，几乎不肯拢到她的小耳朵上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪrɪteɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [jɔː; jər] [her] [ɪz] [ʌn'mæɪdʒəbl] .
And you know how irritating it is when your hair is unmanageable .
和 你 知道 如何 令人恼火的 它 是什么时候 你的 头发 是 难以控制 .
你也知道头发难以打理有多烦人。

" [ˈgræni] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] .
" Granny , " she began , and her lip quivered .
" 奶奶 , " 她 开始 , 和 她 唇 颤抖 .
“奶奶,”她开口道，嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ɪt(ə)] [soʊl] ,
She was an honest little soul ,
她 曾是 一个 诚实的 小的 灵魂 ,
她是个诚实善良的小天使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˈgræni] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi]
and she could not go away and leave Granny without some word of apology
和 她 可以 不是 去 离开 和 离开 奶奶 没有 一些 单词 的 道歉
.
.
.

她不能一声不吭地离开奶奶。

" [aɪ 'tiː] [ɪ'znt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][em 'iː][bʌt; bət] [ɪts]
" It isn't because I don't appreciate you and all you do for me but it's
— [ɪts] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈgræni] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
— it's — " She stopped and looked at Granny with eyes drowned in tears .
— 它是 — " 她 停止 和 看起来 在 奶奶 和 眼睛 溺水 在 眼泪 .

“这并不是因为我不感激你和你为我所做的一切，而是因为——”她停了下来，泪水盈眶地看着奶奶。

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈgræni] [ˈkʌmfərtɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" I know , " exclaimed Granny comfortingly , and she slipped her arm around the
" 我 知道 , " 惊呼 奶奶 令人欣慰的是 , 和 她 滑倒了 她 手臂 大约 这
[slɪm] [ˈfɪɡjər] .
slim figure .
苗条的 数字 .

“我知道,”奶奶安慰地说，然后把胳膊搭在了纤细的身影上。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !
“我知道！

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] !
I don't blame you a mite !
我 不 责备 你 一个 螨虫 !
我一点也不怪你！

[,aɪˈti:] [ˈɪznt] [fɜː] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [fʌn]
It isn't fair for good little things like you to have to go without fun
它 不是 公平的 为了 好的 小的 事物 喜欢 你 到 有 到 去 没有 乐趣
[ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] .
and pretties .
和 漂亮女孩 .

像你这样可爱的小东西，不应该被剥夺享受乐趣和美好事物的权利。

[ˈevrɪ] [gɜːrɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Every girl has a right to be a queen for a while ,
每一个 女孩 有 一个 正确的 到 是 一个 女王 为了 一个 尽管 ,
每个女孩都有权利体验一下当女王的感觉。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkwi:nɪŋ] [,aɪˈti:] [ðæt] [help] [tuː; tə] [meɪk]
and it's remembering the days when she was queening it that help to make
和 它是 记住 这 天 什么时候 她 曾是 女王 它 那 帮助 到 制作
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪz] [ˈberəbl] .
the other days bearable .
这 其他 天 可以忍受 .

正是回忆起她曾经叱咤风云的日子，才让她能够忍受其他的日子。

[jes] , [maɪ] [læm] , [oʊld] [ˈgræni] [ˌʌndəˈstændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] .
Yes , my lamb , old Granny understands , and she don't blame you a mite .
是的 , 我的 羊肉 , 老的 奶奶 明白 , 和 她 不 责备 你 一个 螨虫 .
是的，我的宝贝，老奶奶理解你，她一点也不怪你。

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
But just you wait !
但 只是 你 等待 !
但你等着瞧吧！

[ðə; ðɪ] [gʊd] - [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [juːl]
The good Lord'll get around to the Gilfoolys some day , and then see what you'll
这 好的 - 得到 大约 到 这 - 一些 天 , 和 然后 看 什么 你会
[get] .
get .
得到 .

上帝总有一天会惩罚吉尔福利一家，到时候你就看看你会得到什么吧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [mɪs] - !
You're a good little girl if you ain't that wonderful Miss Kingley !
你是 一个 好的 小的 女孩 如果 你 不是 那 精彩的 错过 - !
如果你不是金斯利小姐那样优秀的女孩，那你真是个乖乖女！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
" **And she hugged the good little girl and sent her away** .
" 和 她 拥抱 这 好的 小的 女孩 和 发送 她 离开 .
她拥抱了那个乖巧的小女孩，然后把她送走了。

" [noʊ] , [,aɪˈti:] [eɪnt] [fɜː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **No , it ain't fair , she repeated as she waved her hand from the door** .
" 不 , 它 不是 公平的 , " 她 重复 作为 她 挥手 她 手 从 这 门 .
“不，这不公平，”她一边说着，一边从门口挥了挥手。

" [wʌt] [eɪnt] [fɜː] ? " [æskt] [ˈdʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [təsiːz] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈoʊtmɪːl] [ænd; ənd]
" **What ain't fair ? asked Johnny , who was eating Tessie's discarded oatmeal and**
" 什么 不是 公平的 ? " 问 约翰尼 , WHO 曾是 吃 泰西的 丢弃 麦片 和
[skɪm] [mɪlk] .
skim milk .
撇去 牛奶 .

“这有什么不公平的？”约翰尼问道，他正在吃泰西丢弃的燕麦片和脱脂牛奶。

" [laɪf] , " ['græni] [tʊɔld][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
" **Life** , " **Granny told him thoughtfully** .
" 生活 , " 奶奶 讲述 他 深思熟虑 .

“生活,”奶奶若有所思地告诉他。

" [laɪf]
" **Life**
" 生活

“生活

[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

['nevər] [si:mz] [fer] [tu:; tə] [jʌŋ] [aɪz] , ['dʒɑ:ni] .
never seems fair to young eyes , Johnny .
绝不 似乎 公平的 到 年轻的 眼睛 , 约翰尼 .

约翰尼, 在年轻人眼里, 似乎永远都不会公平。

[its] ['ʊɒnli] [wen] [jʊə(r)] [ʊɔld][ænd; ənd] [wer] ['glæsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['meɪbi] [,aɪ 'ti:] ['iznt]
It's only when you're old and wear glasses that you can see maybe it isn't
它是 仅有的 什么时候 你是 老的 和 穿 眼镜 那 你 能 看 或许 它 不是
[æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

as bad as you thought it was .
作为 坏的 作为 你 想法 它 曾是 .

只有当你年纪老了, 戴上眼镜后, 你才会发现事情或许并没有你想象的那么糟糕。

" [laɪf] [si:md] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] ['tesi] [æz; əz][ji:; ji] [stʊd] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Life seemed anything but fair to Tessie as she stood among the**
" 生活 似乎 任何事物 但 公平的 到 泰西 作为 她 站立 之中 这
[ə 'lu:mi nəm; ə 'lu:mənəm] ,

aluminum ;
铝 ,

“当泰西站在铝制品堆中时, 她觉得生活一点也不公平。”

['sma:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [,ʌn 'dʒʌstnəs] [,ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:kər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld]
smarting at the unjustness of Mr . Walker and with her eyes filled
刺痛 在 这 不公正 的 先生 . 沃克 和 和 她 眼睛 已填

[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她对沃克先生的不公正行为感到愤慨, 眼中充满了泪水。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [terz] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ji:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [blæk] [sə'tɪn]
Before the tears fell on her cheeks she heard a man behind her black sateen
前 这 眼泪 跌倒 在 她 脸颊 她 听到 一个 男人 在后面 她 黑色的 缎纹

[bæk] [æsk] ['daʊtfəli] :
back ask doubtfully :
后退 问 怀疑地 :

泪水滑落脸颊之前, 她听到身后黑色缎面长袍下传来一个男人疑惑的问声:

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪl] [faɪnd] [mɪs] [te'resə:] -
" **I beg your pardon , but can you tell me where I'll find Miss Teresa Gilfooly**
" 我 求 你的 赦免 , 但 能 你 告诉 我 在哪里 患病的 寻找 错过 特蕾莎 -
?
?
?

“请问, 我可以在哪里找到特蕾莎·吉尔福利小姐呢? ”

" ['tɛsi] [fləːtid] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈrəʊnd] [tuː; tə] [ster] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
" **Tessie flirted her hand across her eyes and swung around to stare into the**
" 泰西 调情 她 手 穿过 她 眼睛 和 摇摆 大约 到 盯 进入 这
[ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
smiling face of a very good - looking young man .
微笑 脸 的 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 男人 .

“泰西用手遮了遮眼睛，然后转过身，凝视着一位非常英俊的年轻男子的笑脸。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She stopped thinking that the world was unjust and discovered that it was
她 停止 思维 那 这 世界 曾是 不公正 和 发现 那 它 曾是
[ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə][wʌŋ][teˈresɑː] - [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
showing a kindly partiality to one Teresa Gilfooly when such a good - looking young
显示 一个 亲切地 偏袒 到 一 特蕾莎 - 什么时候 这样的 一个 好的 - 寻找 年轻的
[mæn][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
man was asking for her .
男人 曾是 问 为了 她 .

她不再认为世界是不公正的，而是发现世界对特蕾莎·吉尔福利表现出了仁慈的偏爱，因为一位如此英俊的年轻男子正在追求她。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt] ?
What could he want ?
什么 可以 他 想 ?

他想要什么？

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] .
The only way to hear was to ask .
这 仅有的 方式 到 听到 曾是 到 问 .

唯一能听到声音的方法就是问。

" [aɪm] [ˈtɛsi] - , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈpɪŋkli] ,
" **I'm Tessie Gilfooly , " she said shyly and pinkly ,**
" 我是 泰西 - , " 她 说 害羞地 和 粉红色的 ,
“我是泰西·吉尔福利，”她害羞地、脸颊泛红地说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtɛsi] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)] .
and when Tessie was pink and shy she was adorable .
和 什么时候 泰西 曾是 粉色的 和 害羞的 她 曾是 可爱的 .

当泰西脸色红润害羞的时候，她真是可爱极了。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
The good - looking young man seemed surprised and pleased .
这 好的 - 寻找 年轻的 男人 似乎 惊讶 和 高兴 .

这位相貌英俊的年轻人似乎既惊讶又高兴。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [bɪɡ][fæt][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [wʌz; wəz][teˈresɑː] - .
Perhaps he had thought that big fat Mrs . Slawson was Teresa Gilfooly .
也许 他 有 想法 那 大的 胖的 太太 . 斯劳森 曾是 特蕾莎 - .

或许他以为那个又胖又大的斯劳森太太是特蕾莎·吉尔福利。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [slɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɛsi] .
" **he said , as if he could not believe that she was slim little Tessie .**
" 他 说 , 作为 如果 他 可以 不是 相信 那 她 曾是 苗条的 小的 泰西 .

“他说，仿佛不敢相信她就是身材苗条的小苔丝。”

" [aɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jə] !
" **I've some good news for you !**
" 我已经 一些 好的 消息 为了 你 ！

我有个好消息要告诉你！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪd] ['reɪdiəntli] .
" **And he smiled radiantly .**
" 和 他 微笑 光芒四射 。

他露出了灿烂的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] ['kæriŋ] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .
There was some fun in carrying good news to a pretty girl .
那里 曾是 一些 乐趣 在 携带 好的 消息 到 一个 漂亮的 女孩 。

把好消息带给漂亮女孩子，这本身就很有趣。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [nu:z] !
And such good news !
和 这样的 好的 消息 ！

真是个好消息！

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ɪn]
He gave it to her all in
他 给予 它 到 她 全部 在

他把一切都给了她。

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʌn] [pi:s] .
one piece .
一 片 。

一件。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'i:lɪv] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ɪntu:][smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] .
He did not believe in breaking the good news into small portions .
他 做过 不是 相信 在 打破 这 好的 消息 进入 小的 部分 。

他不相信应该把好消息分成小部分来传播。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwi:n] !
" **You're a queen !**
" 你是 一个 女王 ！

“你是女王！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

" [kwi:n] [te'resa:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] !
" **Queen Teresa of the Sunshine Islands !**
" 女王 特蕾莎 的 这 阳光 岛屿 ！

“阳光群岛的特蕾莎女王！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] .
" **And he grinned .**
" 和 他 咧嘴一笑 。

他咧嘴一笑。

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][tu; tə] [tel] [ə; eɪ][bɪg] - [aɪd] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ji]
It made a pleasant break in the day's work to tell a big - eyed girl that she
它 制成 一个 令人愉快的 休息 在 这 天 工作 到 告诉 一个 大的 - 眼睛 女孩 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] .
was a queen .
曾是 一个 女王 .

在一天繁忙的工作中，告诉一个大眼睛的小女孩她是女王，这成了一件令人愉快的事情。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [b:] [ˈɪntu:] [ˈmelədrɑ:mə] — [veri] [naɪs] [ˈmelədrɑ:mə] .
It turned law into melodrama — very nice melodrama .
它 转向 法律 进入 情节剧 — 非常 好的 情节剧 .

它把法律变成了情节剧——非常精彩的情节剧。

" [wʌt] — [wʌt] ! " [ˈstæməd] [ˈtesɪ] .
" What — what ! " stammered Tessie .
" 什么 — 什么 ! " 结结巴巴 泰西 .

“什么——什么！”泰西结结巴巴地说。

[ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] ,
She put her hand on the table behind her for support ,
她 放 她 手 在 这 桌子 在后面 她 为了 支持 ,
她把手放在身后的桌子上支撑身体。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [səˈspɪʃəsli] .
and she looked at the messenger suspiciously .
和 她 看起来 在 这 信使 可疑地 .

她狐疑地看着送信人。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Was he making fun of her ?
曾是 他 制作 乐趣 的 她 ?

他是在嘲笑她吗？

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [dʒiˈɑ:grəfi] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz]
She had studied geography , but she had never heard of any Sunshine Islands
她 有 研究 地理 , 但 她 有 绝不 听到 的 任何 阳光 岛屿
.
:
.

她学过地理，但从未听说过阳光群岛。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈtesɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɡɪlbərt] [ˈdʌɡləs] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] .
No wonder Tessie looked at Gilbert Douglas with suspicion .
不 想知道 泰西 看起来 在 吉尔伯特 道格拉斯 和 怀疑 .

难怪泰茜会用怀疑的眼神看着吉尔伯特·道格拉斯。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [bɜ:rts] [feɪs] .
But there was no fun in Bert's face .
但 那里 曾是 不 乐趣 在 伯特的 脸 .

但伯特脸上没有一丝喜悦。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [dʒʌst][ə; eɪ]
There was pleasure and importance and satisfaction and possibly just a
那里 曾是 乐趣 和 重要性 和 满意 和 可能 只是 一个
[wi:] [bɪt][ʌv; əv] [ˈenvi] ,
wee bit of envy ,
哇 少量 的 嫉妒 ,

其中既有愉悦感、成就感和满足感，也可能还有一丝丝嫉妒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌŋ][æz; əz][hi:; hi][went][ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][ðə; ðɪ]
but there was not a bit of fun as he went on to explain that the
但 那里 曾是 不是 一个 少量 的 乐趣 作为 他 去 在 到 解释 那 这
[deθ][ʌv; əv][tɛsi:z][ʌŋk(ə)l][pi:t][hæd; həd][rɪ'mu:vɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
death of Tessie's Uncle Pete had removed her from the ranks of the
死亡 的 泰西的 叔叔 皮特 有 已移除 她 从 这 排名 的 这
[prəʊlə'terɪət][ænd; ənd][ˈelɪvɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][θroʊn]
proletariat and elevated her to a throne .
无产阶级 和 升高 她 到 一个 王座 .

但他接着解释说，特西的叔叔皮特的去世使她脱离了无产阶级的行列，并将她推上了王位，这其中一点乐趣也没有。
[hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)l][pi:t][hæd; həd][rʌŋ][ə'weɪ][tu:; tə][si:] [wen][hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks'ti:n][ˈjɪrz][oʊld]
Her Uncle Pete had run away to sea when he was sixteen years old .
她 叔叔 皮特 有 跑步 离开 到 海 什么时候 他 曾是 十六 年 老的 .
她的叔叔皮特十六岁时就出海远航了。

[fɔ:r; fər][ˈsevrəl][ˈjɪrz][ˈletərz][keɪm][tu:; tə][ˈgræni][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][stæmps][ɑ:n][ðə; ðɪ][ʌpər][raɪt]
For several years letters came to Granny with strange stamps on the upper right -
为了 一些 年 信件 来了 到 奶奶 和 奇怪的 邮票 在 这 上 正确的 -
[hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈenvələʊps][ænd; ənd][ðen][kə'mju:nɪ'keɪʃn][ˈsi:st]
hand corner of the envelopes and then communication ceased .
手 角落 的 这 信封 和 然后 沟通 停止 .
有好几年时间，奶奶收到的信件信封右上角都贴着奇怪的邮票，然后就断了联系。

[fɔ:r; fər][ˈtwenti] - [faɪv][ˈjɪrz][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ʌŋk(ə)l][pi:t]
For twenty - five years there had been no word from Uncle Pete .
为了 二十 - 五 年 那里 有 到过 不 单词 从 叔叔 皮特 .
二十五年来，一直没有皮特叔叔的消息。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌŋaɪn][ˈaɪləndz]
And he had been King of the Sunshine Islands !
和 他 有 到过 国王 的 这 阳光 岛屿 !
他曾是阳光群岛的国王！

[naʊ][hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][ˈkɪŋdəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈeldɪst][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
Now he had died and left his kingdom to the eldest child of his only
现在 他 有 死亡 和 左边 他的 王国 到 这 长子 孩子 的 他的 仅有的
[ˈbrʌðər]
brother ,
兄弟 ,
他去世后，将王国留给了他唯一兄弟的长子。

[dʒɑ:n] -
John Gilfooly .
约翰 -
约翰·吉尔福利。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst][tʃaɪld][ʌv; əv][dʒɑ:n] - [wʌz; wəz][ˈtɛsi] -
The oldest child of John Gilfooly was Tessie Gilfooly .
这 最老 孩子 的 约翰 - 曾是 泰西 -
约翰·吉尔福利的长女是特西·吉尔福利。

[ˌpi:ˈdʒi:][naɪn]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[ə; eɪ][kwɪ:n]
A queen !
一个 女王 !
女王！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
With a throne and a crown and everything !
和 一个 王座 和 一个 王冠 和 一切 !

带着王座、王冠，应有尽有！

[təsi:z] [breɪn] [ri:ld] .
Tessie's brain reeled .
泰西的 脑 卷曲 .

泰西的大脑一片混乱。

[ʃi; ʃɪ] [felt] [feɪnt] .
She felt faint .
她 毛毡 头晕的 .

她感到一阵眩晕。

[ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] — [ˈmɑ:rvin] , [felps] [ænd; ənd] [stoʊks] , " [səˈdʒestɪd] [b\\:t] ,
" **You come over to the office — Marvin , Phelps and Stokes , " suggested Bert ,**
" 你 来 超过 到 这 办公室 — 马文 , 菲尔普斯 和 斯托克斯 , " 建议 伯特 ,
“你们过来办公室一趟——马文、菲尔普斯和斯托克斯,”伯特建议道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈmɑ:rvin] ,
who had come from the office of Marvin ,
WHO 有 来 从 这 办公室 的 马文 ,
他来自马文的办公室，

[felps] [ænd; ənd] [stoʊks] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [ˈtəsi] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər]
Phelps and Stokes to carry the good news to Tessie and who had never
菲尔普斯 和 斯托克斯 到 携带 这 好的 消息 到 泰西 和 WHO 有 绝不
[hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [hi; hi] [laɪkt] [ˈeni] [ˈbetər] .
had an errand he liked any better .
有 一个 差事 他 喜欢 任何 更好的 .
菲尔普斯和斯托克斯将这个好消息带给泰西，而他从未有过比这更让他高兴的任务。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvin] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" **Mr . Marvin will tell you all about it .** "
" 先生 . 马文 将要 告诉 你 全部 关于 它 . "
“马文先生会把一切都告诉你。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [kʌm] [naʊ] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈtəsi] ,
" **Oh , I couldn't come now , " faltered Tessie ,**
" 哦 , 我 不能 来 现在 , " 犹豫不决 泰西 ,
“哦，我现在来不了,”泰西结结巴巴地说。

[ˈpɪntɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
pinching herself to make sure that she was in the hardware department of the
捏 她自己 到 制作 当然 那 她 曾是 在 这 硬件 部门 的 这
[ˈevəgrɪ:n] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ][bed] .
Evergreen and not dreaming in her bed .
常绿 和 不是 做梦 在 她 床 .
她掐了自己一下，确认自己是在常青树五金店，而不是在床上做梦。

" [aɪ][dəʊnt][get] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst][faɪv] . "
" **I don't get away until half - past five .** "
" 我 不 得到 离开 直到 一半 - 过去的 五 . "
“我五点半才能下班。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [b\\:t] .
" **I guess you could get away all right , " laughed Bert .**
" 我 猜测 你 可以 得到 离开 全部 正确的 , " 笑了 伯特 .
“我想你或许能逃脱惩罚,”伯特笑着说。

[bʌt; bət] [wen] ['tesɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['jelʊʊ] [hed] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] .
But when Tessie shook her yellow head and solemnly assured him that Mr .
但 什么时候 泰西 摇晃 她 黄色的 头 和 庄严地 保证 他 那 先生 .
[ˈwɔ:kər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [strɪkt] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['gɜːlz] [goʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] [hæf] - [pæst]
Walker was awfully strict and never let the girls go a minute before half - past
沃克 曾是 非常 严格的 和 绝不 让 这 女孩们 去 一个 分钟 前 一半 - 过去的
[faɪv] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [raɪt] .
five he laughed again and said all right .
五 他 笑了 再次 和 说 全部 正确的 .

但当苔丝摇了摇她那黄色的脑袋，郑重地向他保证沃克先生非常严格，从不在五点半之前放走女孩们时，他又笑了，说
好吧。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
He would tell Mr . Marvin that she would be over at half - past five .
他 会 告诉 先生 . 马文 那 她 会 是 超过 在 一半 - 过去的 五 .
他会告诉马文先生，她会在五点半到。

" [kwiːn] [te'resəː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwɑɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ,
" **Queen Teresa , " he said in a voice quite full of admiration and approval ,**
" 女王 特蕾莎 , " 他 说 在 一个 嗓音 相当 满的 的 钦佩 和 赞同 ,
"特蕾莎女王,"他用充满钦佩和赞许的语气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
as he went away .
作为 他 去 离开 .
他走后。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['tesɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ]
For some time Tessie had been conscious that Mr . Walker had been casting
为了 一些 时间 泰西 有 到过 有意识的 那 先生 . 沃克 有 到过 铸件
[dɪsə'pruːvɪŋ] [glɑːnsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
disapproving glances in her direction .
不赞同 眼神 在 她 方向 .
一段时间以来，特西一直感觉到沃克先生一直在用不赞同的目光看着她。

['tesɪ] [nuː] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['evərgriːn] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
Tessie knew — all the girls in the Evergreen had been told — that they were not
泰西 知道 — 全部 这 女孩们 在 这 常绿 有 到过 讲述 — 那 他们 是 不是
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] ['dɔrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .
to talk to their gentlemen friends during working hours .
到 讲话 到 他们的 先生们 朋友们 期间 在职的 小时 .
特西知道——常青树旅馆的所有女孩都被告知——她们在工作时间不能和男性朋友说话。

[brɪ'fɔ:r] [naɪn] [ænd; ənd] ['æftər] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
Before nine and after half - past five they could do as they pleased ,
前 九 和 后 一半 - 过去的 五 他们 可以 做 作为 他们 高兴 ,
九点之前和五点半之后，他们可以随心所欲。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] .
but from nine until half - past five they could only talk to customers .
但 从 九 直到 一半 - 过去的 五 他们 可以 仅有的 讲话 到 顾客 .
但从早上九点到下午五点半，他们只能和顾客交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['tesɪ] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [mɑːp] .
And this man with Tessie Gilfooly had not bought so much as a dish mop .
和 这 男人 和 泰西 - 有 不是 买 所以 很多 作为 一个 盘子 拖把 .
而和泰西·吉尔福利在一起的这个男人，连个洗碗拖把都没买。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .

He had not even asked to see any aluminum .
他 有 不是 甚至 问 到 看 任何 铝 .

他甚至都没要求查看任何铝制品。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [nuː] .

Mr . Walker knew .
先生 . 沃克 知道 .

沃克先生知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] !

It was outrageous !
它 曾是 令人愤慨 !

太离谱了!

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ˈtesi] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [həʊ] [aʊtˈreɪdʒəs]

But before he could swoop down on Tessie and tell her just how outrageous
但 前 他 可以 俯冲 向下 在 泰西 和 告诉 她 只是 如何 令人愤慨

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈsɔːspæn]

it was another man approached the table on which aluminum saucepans
它 曾是 其他 男人 接近 这 桌子 在 哪个 铝 平底锅

[wɜːr; wər][soʊ] [əˈtræktɪvli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈtesi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

were so attractively arranged and behind which Tessie was standing with a
是 所以 吸引人 安排 和 在后面 哪个 泰西 曾是 常设 和 一个

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][bɪɡ] ,

white face and big ,
白色的 脸 和 大的 ,

但还没等他冲到泰西面前，告诉她这有多么荒唐，另一个男人就走近了桌子。桌子上摆放着几口铝制平底锅，摆放得十分诱人。泰西就站在桌子后面，脸色苍白，眼神空洞。

[ʌnbɪˈliːvɪŋ] [aɪz] .

unbelieving eyes .
不信者 眼睛 .

难以置信的眼神。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈtesi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

If she let go of the table Tessie knew she would fall right to the floor .
如果 她 让 去 的 这 桌子 泰西 知道 她 会 落下 正确的 到 这 地面 .

特西知道，如果她松开桌子，就会直接摔到地上。

[ðɪs] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn]

This newcomer was as strange a figure as Mr . Walker had ever seen in
这 新人 曾是 作为 奇怪的 一个 数字 作为 先生 . 沃克 有 曾经 已见 在

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] .

the basement of the Evergreen .
这 地下室 的 这 常绿 .

这位新来者是沃克先生在常青旅馆地下室见过的最古怪的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [braʊn] [nɔːr] [ˈjeləʊ]

He was short and fat and with a skin that was not brown nor yellow
他 曾是 短的 和 胖的 和 和 一个 皮肤 那 曾是 不是 棕色的 也不 黄色的

[nɔːr] [red] ,

nor red ,
也不 红色的 ,

他身材矮胖，皮肤既不是棕色也不是黄色也不是红色。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈkʌlɜːz] .

but an odd blending of the three colors .
但 一个 奇怪的 混合 的 这 三 颜色 .

但三种颜色混合得很奇怪。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lu:s] [blu:] ['denɪm] [blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [flæpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ber]
He wore a loose blue denim blouse and trousers which flapped about his bare
他 穿着 一个 松动的 蓝色的 牛仔布 女式衬衫 和 裤子 哪个 拍打 关于 他的 裸
[fi:t] .
feet .
脚 .

他穿着宽松的蓝色牛仔衬衫和裤子，裤子在他光着的脚边飘动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɒkəz] [aɪz] [bʌldʒ] ,
But it was his head which made Mr . Walker's eyes bulge ,
但 它 曾是 他的 头 哪个 制成 先生 . 沃克的 眼睛 凸出 ,
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɒkəz] [aɪz] [bʌldʒ] ,
但真正让沃克先生目瞪口呆的，是他的头。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['mæɡəzi:n] ,
for only in the pages of the National Geographic Magazine ,
为了 仅有的 在 这 页面 的 这 国家的 地理 杂志 ,
[fɔ:r; fər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['mæɡəzi:n] ,
仅在《国家地理》杂志上刊登

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] - [rest] - [ru:m] ,
which he looked at every month in the employees ' rest - room ,
哪个 他 看起来 在 每一个 月 在 这 雇员 - 休息 - 房间 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] - [rest] - [ru:m] ,
他每个月都会在员工休息室里查看这份文件。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['wɔ:kər] ['evər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
had Mr . Walker ever seen such a head .
有 先生 . 沃克 曾经 已见 这样的 一个 头 .
[hæd; həd]['mɪstər] . ['wɔ:kər] ['evər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
沃克先生是否见过这样的脑袋？

[ðə; ði] [kɔ:rs] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [stʌk] [streɪt] [aʊt]
The coarse black hair was frizzed and stiffened until it stuck straight out
这 粗 黑色的 头发 曾是 蓬松的 和 僵硬 直到 它 卡住 直的 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔ:nd] [wɪð; wɪθ] ['felz] .
from the scalp and was adorned with shells .
从 这 头皮 和 曾是 装饰 和 贝壳 .
[ðə; ði] [kɔ:rs] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [stʌk] [streɪt] [aʊt]
粗糙的黑发蓬乱僵硬，直直地从头皮上竖起，上面还点缀着贝壳。

[ðə; ði]['mænz] [noʊz] [wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['felz] [hʌŋ]
The man's nose was tattooed in red and blue and a string of shells hung
这 男人的 鼻子 曾是 纹身 在 红色的 和 蓝色的 和 一个 细绳 的 贝壳 悬挂
[ðə; ði]['mænz] [noʊz] [wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['felz] [hʌŋ]
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .
[ðə; ði]['mænz] [noʊz] [wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['felz] [hʌŋ]
男子的鼻子上纹着红色和蓝色的图案，脖子上挂着一串贝壳。

[ɔ:l'tə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪɡjər] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
Altogether he was the strangest figure Mr . Walker had ever seen in the
共 他 曾是 这 最奇怪的 数字 先生 . 沃克 有 曾经 已见 在 这
[ɔ:l'tə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪɡjər] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
[drɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
[ɔ:l'tə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪɡjər] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
总之，他是沃克先生在部门里见过的最古怪的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] .
and he wondered what on earth he would buy .
和 他 想知道 什么 在 地球 他 会 买 .
[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] .
他不禁纳闷自己到底该买什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
He looked like a foreigner of some sort .
他 看起来 喜欢 一个 外国人 的 一些 种类 .
[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
他看起来像个外国人。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ˈbɪznəs] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [naɪt]
Mr . Walker was taking a course in business psychology in the Evergreen night
先生 . 沃克 曾是 采取 一个 课程 在 商业 心理学 在 这 常绿 夜晚
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

沃克先生当时正在常青夜校修读商业心理学课程。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈleɪb(ə)ld][ðə; ði]
and he saw the advantage of the study now as he quickly labeled the
和 他 锯 这 优势 的 这 学习 现在 作为 他 迅速地 标签 这
[ˈstreɪndʒər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .
stranger a native of some foreign country .
陌生人 一个 本国的 的 一些 外国的 国家 .

他现在明白了这项研究的好处，因为他很快就认定这个陌生人是某个外国的居民。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈtesɪ] [ænd; ʌnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] .
The native walked up to Tessie and raised his hand authoritatively .
这 本国的 步行 向上 到 泰西 和 提高 他的 手 权威地 .
那个当地人走到泰西面前，威严地举起手。

" [mɪs] [teˈresɑː] - ?
" **Miss Teresa Gilfooly ?**
" 错过 特蕾莎 - ?

“特蕾莎·吉尔福利小姐？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪspɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪntəˈneɪf(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈtesɪ]
" **he said in a lisping voice and with a strange intonation which made Tessie**
" 他 说 在 一个 口齿不清 嗓音 和 和 一个 奇怪的 语调 哪个 制成 泰西
[step] [bæk] [ænd; ʌnd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
step back and stare at him .
步 后退 和 盯 在 他 .

“他说话声音有些沙哑，语调也很奇怪，这让泰西后退一步，盯着他看。”

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
She simply could not speak .
她 简单地 可以 不是 说话 .

她根本说不出话来。

" [kwiːn] [teˈresɑː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈræptʃərəsli] .
" **Queen Teresa ! " murmured the native rapturously .**
" 女王 特蕾莎 ! " 低声说道 这 本国的 欣喜若狂 .

“特蕾莎女王！”土著人欣喜若狂地低声说道。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ˈtesɪ] [ænd; ʌnd] [prest] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skɜːrt]
He fell on his knees before Tessie and pressed the hem of her short skirt
他 跌倒 在 他的 膝盖 前 泰西 和 按下 这 她们 的 她 短的 裙子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
to his forehead .
到 他的 前额 .

他跪倒在泰茜面前，将她短裙的裙摆贴在自己的额头上。

" [kwi:n] [te'resa:] !
" **Queen Teresa !**
" 女王 特蕾莎 ！

“特蕾莎女王！ ”

" [hi:; hi] [bu:md] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [təsi:z] [ˈjæbi] [ˈlɪt(ə)l] [pʌmps] .
" **he boomed , and his head touched the floor beside Tessie's shabby little pumps .**
" 他 蓬勃发展 , 和 他的 头 感动 这 地面 旁 泰西的 破旧 小的 水泵 .
“他大声喊叫，头重重地摔在了泰西那双破旧小高跟鞋旁边的地板上。”

[ɪf] [ˈtəsi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɒkəz] [sərˈpraɪz] .
If Tessie was startled you can imagine Mr . Walker's surprise .
如果 泰西 曾是 惊慌 你 能 想象 先生 . 沃克的 惊喜 .
如果泰西都吓了一跳，你可以想象沃克先生有多惊讶。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
He started forward with righteous indignation .
他 开始 向前 和 正义 愤慨 .
他义愤填膺地向前走去。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
He would not have such goings - on in his department .
他 会 不是 有 这样的 行进 - 在 在 他的 部门 .
他的部门绝不会允许这种事情发生。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Not for a minute !
不是 为了 一个 分钟 ！
一分钟也不行！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][əˈdʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,
But he had to stop and adjust a matter with a customer ,
但 他 有 到 停止 和 调整 一个 事情 和 一个 顾客 ,
但他不得不停下来处理一位顾客的事情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ˈtəsi] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbli] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ]
and when at last he reached Tessie the native was humbly backing away
和 什么时候 在 最后的 他 达到 泰西 这 本国的 曾是 谦卑地 后盾 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
from her into the elevator ,
从 她 进入 这 电梯 ,
当他终于走到苔丝跟前时，那个土著正谦卑地退后一步，走进电梯。

[ænd; ənd] [ˈtəsi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and Tessie was staring after him with a strange look on her face .
和 泰西 曾是 凝视 后 他 和 一个 奇怪的 看 在 她 脸 .
泰西面带奇怪的表情，目送着他离开。

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] - ! " [snæpt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] .
" **Come , come , Miss Gilfooly ! " snapped Mr . Walker .**
" 来 , 来 , 错过 - ！ " 啪啪 先生 . 沃克 .
“过来，过来，吉尔福利小姐！”沃克先生厉声说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðɪs] !
" **I can't have this !**
" 我 不能 有 这 ！
“我不能接受这个！ ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfrendz] [daʊn] [hɪr] !
You can't have your gentlemen friends down here !
你 不能 有 你的 先生们 朋友们 向下 这里 ！
你不能带你的男伴们来这里！

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv]

I can't have
我 不能 有

我不能拥有

[ˌpiː ˈdʒiː] -

[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[men] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klaːks] [ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] ! " **men falling on their knees before the clerks in my department ! "**
男人 坠落 在 他们的 膝盖 前 这 职员 在 我的 部门 ! "

男人们竟然跪倒在我部门的职员面前！

" [wɒts] [ʌp] , [ˈwɔːkər] ?
" **What's up , Walker ?**
" 是什么 向上 , 沃克 ?

“沃克，你好吗？”

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [tesɪːz] [driːmz] , [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" **And there stood the hero of Tessie's dreams , young Mr . Bill ,**
" 和 那里 站立 这 英雄 的 泰西的 梦境 , 年轻的 先生 . 账单 ,

“而站在那里的，正是特茜梦寐以求的英雄——年轻的比尔先生。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] - , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] .
the only son of old Mr . William Kingley , the owner of the Evergreen .
这 仅有的 儿子 的 老的 先生 . 威廉 - , 这 所有者 的 这 常绿 .

他是常青旅馆老板老威廉·金斯利先生的独子。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn]
Mr . Bill was learning the business from the ground up and so was in
先生 . 账单 曾是 学习 这 商业 从 这 地面 向上 和 所以 曾是 在

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflɔːwɔːkə] .
the basement as a floorwalker .
这 地下室 作为 一个 招待员 .

比尔先生是从基层做起，学习经营之道，所以他最初是在地下室当楼层巡视员。

[ˈtesɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər]
Tessie had never seen a man like Mr . Bill , not even on the moving - picture
泰西 有 绝不 已见 一个 男人 喜欢 先生 . 账单 , 不是 甚至 在 这 移动 - 图片

[skriːn] .
screen .
屏幕 .

泰西从未见过像比尔先生这样的人，即使在电影银幕上也没有。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʊd] [staːp]
She lived in the hope that some day he would speak to her , would stop
她 居住地 在 这 希望 那 一些 天 他 会 说话 到 她 , 会 停止

[ænd; ʌnd][æsk] ,
and ask ,
和 问 ,

她一直盼望着有一天他会和她说话，会停下来问她一些问题。

[pərˈhæps] , [haʊ] [ˈseɪlz] [wɜːr; wər] ;
perhaps , how sales were ;
也许 , 如何 销售量 是 ;

或许，销售情况如何？

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [hæd; həd] ['mɪstər] . [bɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [gʊd] ['mɔːrniŋ] [ɔːr] [gʊd] ['iːvniŋ]
but never once had Mr . Bill so much as said good morning or good evening
但 绝不 一次 有 先生 . 账单 所以 很多 作为 说 好的 早晨 或者 好的 晚上
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

但比尔先生从未对她说过早安或晚安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
He had never seemed to see her .
他 有 绝不 似乎 到 看 她 .

他似乎从未见过她。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] — ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] — [æt; ət][hɜːr; hər] !
And now he was looking — actually looking — at her !
和 现在 他 曾是 寻找 — 实际上 寻找 — 在 她 !

现在他正看着她——真的在看着她！

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
and asking Mr . Walker what was up .
和 问 先生 . 沃克 什么 曾是 向上 .

然后问沃克先生发生了什么事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] .
It was plain to everyone in the basement that something was up .
它 曾是 清楚的 到 每个人 在 这 地下室 那 某物 曾是 向上 .

地下室里的每个人都清楚地意识到出了事。

['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [tuː; tə] ['tesɪ] .
Mr . Bill looked inquiringly from Mr . Walker to Tessie .
先生 . 账单 看起来 询问地 从 先生 . 沃克 到 泰西 .

比尔先生疑惑地看了看沃克先生，又看了看泰西。

['mɪstər] . ['wɒkəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fraʊniŋ] [dɪsə'pruːvl] , [waɪl] [tesɪːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [flʌʃt]
Mr . Walker's face was all frowning disapproval , while Tessie's face was all flushed
先生 . 沃克的 脸 曾是 全部 皱眉 不赞成 , 尽管 泰西的 脸 曾是 全部 酡

[wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'liːvɪŋ] ['wʌndər] .
with unbelieving wonder .
和 不信者 想知道 .

沃克先生一脸不赞同的表情，而泰西则满脸通红，充满了难以置信的惊奇。

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [tuː] , [tesɪːz] [feɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] .
Of the two , Tessie's face was by far the more attractive .
的 这 二 , 泰西的 脸 曾是 经过 远的 这 更多的 吸引人的 .

两人之中，Tessie 的脸蛋明显更漂亮。

['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Mr . Bill looked at it again .
先生 . 账单 看起来 在 它 再次 .

比尔先生又看了一遍。

" [mɪs] - , ['mɪstər] . [bɪl] , " [br'gæŋ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ʃɒr] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [graʊnd] , " [wʌz; wəz]
" Miss Gilfooly , Mr . Bill , " began Mr . Walker , sure of his ground , " was
" 错过 - , 先生 . 账单 , " 开始 先生 . 沃克 , 当然 的 他的 地面 , " 曾是
['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .
breaking the rules .
打破 这 规则 .

“吉尔福利小姐，比尔先生，”沃克先生自信满满地说道，“你违反了规则。”

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts]
One of her gentlemen friends was on his knees to her not five minutes
— 的 她 先生们 朋友们 曾是 在 他的 膝盖 到 她 不是 五 分钟
[ə'gəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
ago in this very department ,
前 在 这 非常 部门 ,
就在五分钟前, 她的一位男性朋友还在这个部门单膝跪地向她示好。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'lʊ:mɪnəm; ə'lʊ:mənəm] [ðer; ðər] !
beside the aluminum there !
旁 这 铝 那里 !
就在铝旁边!
" [ænd; ænd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bɪl] .
" And he pointed out the exact spot to Mr . Bill .
" 和 他 尖 出去 这 精确的 点 到 先生 . 账单 .
“他还向比尔先生指出了确切地点。”

[,pi: 'dʒi:] - -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

" [hi:; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwi:n] , " ['fɔ:ltəd] ['tesi] ,
" He said I was a queen , " faltered Tessie ,
" 他 说 我 曾是 一个 女王 , " 犹豫不决 泰西 ,
“他说我是女王,”泰西结结巴巴地说。
['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ru:l] [hæd; həd] [bɪn] ['fætərd] .
eager to explain why the store rule had been shattered .
渴望的 到 解释 为什么 这 店铺 规则 有 到过 破碎 .
急于解释为什么商店规则被打破了。
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [ænd; ænd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] ['fɜ:rmlɪ] ,
She could not believe the amazing statement and so she did not speak firmly ,
她 可以 不是 相信 这 惊人的 陈述 和 所以 她 做过 不是 说话 牢牢 ,
她简直不敢相信这番惊人的言论, 所以没有坚定地回应。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .
as a queen should speak .
作为 一个 女王 应该 说话 .
像女王那样说话。
[ʃi:; ʃi] [dɛrd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:dlʌk] ['mɪstər] . [bɪl] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['tesi]
She dared to raise her eyes to the godlike Mr . Bill — at least to Tessie
她 敢于 到 增加 她 眼睛 到 这 神一般的 先生 . 账单 — 在 至少 到 泰西
['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] ['gɑ:dlʌk] .
Mr . Bill was godlike .
先生 . 账单 曾是 神一般的 .
她竟敢抬头看向神一般的比尔先生——至少在泰西眼里, 比尔先生就像神一样。

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" And he was right ! " declared Mr . Bill impulsively .
" 和 他 曾是 正确的 ! " 声明 先生 . 账单 冲动地 .
“他说得对!”比尔先生脱口而出。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀!

[wʌt] [bɪg] [blu:] [aɪz] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] !
what big blue eyes the girl had !
什么 大的 蓝色的 眼睛 这 女孩 有 ！

这女孩有一双多么湛蓝的大眼睛啊！

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He had never seen such eyes in the face of any girl , and he had seen
他 有 绝不 已见 这样的 眼睛 在 这 脸 的 任何 女孩 , 和 他 有 已见
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

他从未在任何女孩脸上见过这样的眼睛，而他见过的女孩很多。

[ˈmeni] [ˈgɜ:lz] .
many girls .
许多 女孩们 .

许多女孩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˈri:əli] [lʊkt] [æt; ət] ['tesi] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
He had never really looked at Tessie until now .
他 有 绝不 真的 看起来 在 泰西 直到 现在 .

直到现在，他才真正注意到泰西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [blæk] - [gaʊnd] [ˈfɪgjərz] [wɪt] [faɪld]
She had been only one of the hundreds of black - gowned figures which filed
她 有 到过 仅有的 一 的 这 数百 的 黑色的 - 身着礼服 数据 哪个 已提交
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
into the Evergreen every morning ,
进入 这 常绿 每一个 早晨 ,

她只是每天早上涌入常青旅馆的数百名身穿黑袍的人群中的一员。

[ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈevri] [naɪt] .
and filed out of the Evergreen every night .
和 已提交 出去 的 这 常绿 每一个 夜晚 .

每天晚上都从常青旅馆鱼贯而出。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊkəst] [ɑ:n] ['tesi] ,
But now that his attention was focused on Tessie ,
但 现在 那 他的 注意力 曾是 专注 在 泰西 ,

但现在他的注意力都集中在了泰西身上，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [blu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] , [haʊ] [faɪn] [hɜ:r; hər] [waɪt]
he had to see how big and blue her eyes were , how fine her white
他 有 到 看 如何 大的 和 蓝色的 她 眼睛 是 , 如何 美好的 她 白色的
[skɪn] [wʌz; wəz] ,
skin was ,
皮肤 曾是 ,

他一定要看看她那双又大又蓝的眼睛，看看她那白皙细腻的皮肤。

[haʊ] [ˈjeləʊ] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [haʊ] [slɪm][ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] !
how yellow her hair , and how slim and well poised her little body !
如何 黄色的 她 头发 , 和 如何 苗条的 和 出色地 准备 她 小的 身体 !

她的头发多么金黄啊，她的小身子多么纤细匀称啊！

[ˈri:əli] , [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)lmən] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Really , her gentleman friend was right , he thought .
真的 , 她 绅士 朋友 曾是 正确的 , 他 想法 .

他心想，她那位男士朋友说得没错。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ:n] .
She was a queen .
她 曾是 一个 女王 .

她是一位女王。

[hiː; hi] [grɪnd] ,
He grinned ,
他 咧嘴一笑 ,

他咧嘴一笑，

[ɔːl'dʒʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ʌnd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
although such a shattering of a cherished and important rule should have
虽然 这样的 一个 破碎 的 一个 珍爱 和 重要的 规则 应该 有

[bɪn] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] .
been met with a black frown .
到过 遇见 和 一个 黑色的 皱眉 .

尽管如此践踏一条备受珍视的重要规则理应引起人们的强烈愤慨。

" [ˈmɪstər] . [bɪl] !
" Mr . Bill !
" 先生 . 账单 !

“比尔先生！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" Mr . Walker was shocked .
" 先生 . 沃克 曾是 震惊 .

沃克先生感到震惊。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɪm'plɔɪiː] .
That was no way to reprove a law - breaking employee .
那 曾是 不 方式 到 责备 一个 法律 - 打破 员工 .

那根本不是惩戒违法员工的正确方法。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , " ['mɜːmɜːd] ['tesɪ] ,
" I don't mean that kind of a queen , " murmured Tessie ,
" 我 不 意思是 那 种类 的 一个 女王 , " 低声说道 泰西 ,

“我指的不是那种女王，”泰西低声说道。

['tremjələsli] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [toʊz][æt; ət] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [bɪl] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
tremulously conscious to her very toes at having Mr . Bill agree that she was
颤抖地 有意识的 到 她 非常 脚趾 在 拥有 先生 . 账单 同意 那 她 曾是

[ə; eɪ] [kwiːn] .
a queen .
一个 女王 .

比尔先生承认她是女王，这让她激动得浑身颤抖，甚至连脚趾头都感到不安。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌn'aɪn] ['aɪləndz] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" But a real queen — of the Sunshine Islands , you know !
" 但 一个 真实的 女王 — 的 这 阳光 岛屿 , 你 知道 !

“但她可是真正的女王——阳光群岛的女王，你知道的！ ”

[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ]
In the Pacific Ocean , " she
在 这 太平洋 海洋 , " 她

在太平洋里，“她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] ,
added hurriedly ,
额外 匆匆 ,

匆匆补充道：

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ænd][ə; eɪ]
for Mr . Bill had looked at Mr . Walker with a significance and a
为了 先生 . 账单 有 看起来 在 先生 . 沃克 和 一个 意义 和 一个
[rɪˈɡret] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] .
regret which were as plain as print .
后悔 哪个 是 作为 清楚的 作为 打印 .

因为比尔先生看向沃克先生的眼神中，充满了意味深长和遗憾，这情意和遗憾显而易见。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [piːt] [huː] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
And she hurriedly told them of Uncle Pete who , unknown to his family ,
和 她 匆匆 讲述 他们 的 叔叔 皮特 WHO , 未知 到 他的 家庭 ,
[ˈhæd; həd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
had reigned over the Sunshine Islands for almost twenty years .
有 统治 超过 这 阳光 岛屿 为了 几乎 二十 年 .
曾统治阳光群岛近二十年。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] !
" **Well , I'll be darned !**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“哎呀，真是见鬼了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **exclaimed Mr . Bill .**
" 惊呼 先生 . 账单 .

“比尔先生惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
There was astonishment ,
那里 曾是 惊讶 ,

众人惊愕不已。

[əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪlzɡɜːlz] [huː]
amazement in his voice which made all the customers and all the salesgirls who
惊愕 在 他的 嗓音 哪个 制成 全部 这 顾客 和 全部 这 售货员 WHO
[hɜːrd] [aɪ ˈtiː][tɜːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
heard it turn in his direction ,
听到 它 转动 在 他的 方向 ,

他语气中的惊讶让所有顾客和售货员都转过头来看向他。

[ænd; ænd] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈtesɪ] - .
and feel sorry for little Tessie Gilfooly .
和 感觉 对不起 为了 小的 泰西 - .

真可怜小特西·吉尔福利。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [bɪl] [dʒʌst] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ˈseɪlzɡɜːrl]
It sounded as if Mr . Bill just would not believe the yellow - haired salesgirl
它 听起来 作为 如果 先生 . 账单 只是 会 不是 相信 这 黄色的 - 头发 售货员
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
could have committed the awful deed which had been discovered .
可以 有 坚定的 这 可怕 契据 哪个 有 到过 发现 .

听起来比尔先生似乎根本不相信那个金发女售货员会犯下已被发现的可怕罪行。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [ˈstʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [mɔːr] [ˈelɪɡəntli] .
" **Upon my word ! " stuttered Mr . Walker more elegantly .**
" 之上 我的 单词 ! " 结巴 先生 . 沃克 更多的 优雅地 .

“我发誓！ ”沃克先生结结巴巴地说，语气却优雅了许多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
He did not know how to treat this situation .
他 做过 不是 知道 如何 到 对待 这 情况 .

他不知道该如何处理这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ru:lz][ɑ:n][həʊ][tu:; tə][ˈreprəmənd][æn; ən]
There was not a word in all the Evergreen rules on how to reprimand an
那里 曾是 不是 一个 单词 在 全部 这 常绿 规则 在 如何 到 训诫 一个
[ɪmˈplɔɪ:] [ɪf][fɪ:; fɪ] [nɪˈglektɪd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ:n]
employee if she neglected her work when she was told that she was a queen
员工 如果 她 被忽视的 她 工作 什么时候 她 曾是 讲述 那 她 曾是 一个 女王
.
:
.

常青树公司的所有规章制度中，没有一条规定如果员工被告知自己是女王却玩忽职守，该如何惩戒她。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd][stɛəd] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
Mr . Walker tugged at his mustache and stared stupidly at the culprit .
先生 . 沃克 拉扯 在 他的 胡子 和 凝视 愚蠢地 在 这 罪魁祸首 .
沃克先生拽了拽胡子，呆呆地盯着罪魁祸首。

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] [dɑ:rnd] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] , [stɛəd][æt; ət]
" Well , I'll be darned ! " cried Mr . Bill again , and he too , stared at
" 出色地 , 患病的 是 该死的 ! " 哭 先生 . 账单 再次 , 和 他 也 , 凝视 在
[ˈblʌʃɪŋ] [kwɪ:n] [teˈresɑ:] .
blushing Queen Teresa .
脸红 女王 特蕾莎 .

“哎呀，真是见鬼了！”比尔先生又喊道，他也盯着脸红的特蕾莎女王。

[ˈtesɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Tessie nodded .
泰西 点头 .
泰西点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] , " [fɪ:; fɪ] [kənˈfest] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:] [bɪg] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
" That's the way I felt , " she confessed , and again two big tears gathered in her
" 那就是 这 方式 我 毛毡 , " 她 坦白 , 和 再次 二 大的 眼泪 聚集 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我当时就是这种感觉，”她坦白道，说着说着，两滴大泪又涌上了她的眼眶。

[ˈtesɪ] , [laɪk] [bɔ:n] , [θɪn] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] , [felt] [kwat] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
Tessie , like long , thin Mr . Walker , felt quite unequal to the situation .
泰西 , 喜欢 长的 , 薄的 先生 . 沃克 , 毛毡 相当 不等 到 这 情况 .
和身材高瘦的沃克先生一样，泰西也觉得自己完全无法适应这种情况。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɪl] [hu:] [tʊk] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [sʌn]
It was Mr . Bill who took command and showed that he was a true son
它 曾是 先生 . 账单 WHO 采取 命令 和 显示 那 他 曾是 一个 真的 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [tʃi:f] .
of the Evergreen chief .
的 这 常绿 首席 .

是比尔先生挺身而出，展现了他作为常青酋长名副其实的儿子的风范。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" Come , " he said quickly .
" 来 , " 他 说 迅速地 .
“过来，”他急忙说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel]
" We must go and tell
" 我们 必须 去 和 告诉
我们必须去告诉

[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
Can you believe it ?
能 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ɪˈmædʒɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] !
Imagine finding a queen down here in the basement of the Evergreen !
想象 寻找 一个 女王 向下 这里 在 这 地下室 的 这 常绿 !

想象一下，在常青树酒店的地下室里发现一位女王！

[kʌm] [əˈlɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [tɛsiːz] [hænd][ænd; ʌnd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪvətər] .
" **And he took Tessie's hand and led her to the elevator .**
" 和 他 采取 泰西的 手 和 引领 她 到 这 电梯 .

“然后他牵起泰茜的手，领着她走向电梯。”

[ˈtɛsi] [ˈɔːlmoʊst] [swuːnd] .
Tessie almost swooned .
泰西 几乎 晕倒 .

泰西差点晕倒。

[bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][fiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [strɒŋ] [raɪt]
But faint and excited as she was she clung to Mr . Bill's strong right
但 头晕的 和 兴奋的 作为 她 曾是 她 紧紧抓住 到 先生 . 法案的 强的 正确的

[hænd] .

hand .
手 .

但她虽然感到虚弱和激动，还是紧紧抓住了比尔先生有力的右手。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] , [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
" **Oh , the poor girl ! " murmured the customers , who watched them .**
" 哦 , 这 贫穷的 女孩 ! " 低声说道 这 顾客 , who 观看 他们 .

“哦，可怜的女孩！”看着他们的顾客们低声说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [fiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪmpjədənt] [ɔːr] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I suppose she has been impudent or stealing or something .**
" 我 认为 她 有 到过 厚颜无耻 或者 偷窃 或者 某物 .

“我猜她可能是做了什么无礼的事，或者偷东西什么的。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What will they do to her ?
什么 将要 他们 做 到 她 ?

他们会对她做什么？

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [ˈstjuːpæn] [wɜːr; wər] [ˈfɪfti] - [naɪn] [sents] ?
Did you say these stewpans were fifty - nine cents ?
做过 你 说 这些 炖锅 是 五十 - 九 分 ?

你说这些炖锅只要五十九美分？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[i:]
II
三

二

['tesɪ] [hæd; həd] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['seɪkrɪd] ['ɑ:fɪs] .
Tessie had never crossed the threshold of Mr . Kingley's sacred office .
泰西 有 绝不 交叉 这 临界点 的 先生 : 神圣 办公室 :

特西从未踏入过金斯利先生神圣的办公室。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
She had never dreamed of crossing it ,
她 有 绝不 梦见 的 过境 它 ,

她从未想过要穿越它。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [bæk] [wen] ['mɪstər] . [bɪl] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and she hung back when Mr . Bill threw open the door .
和 她 悬挂 后退 什么时候 先生 : 账单 扔 打开 这 门 :

当比尔先生猛地推开门时，她却愣在了后面。

" [dæd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [bɪl] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['breθləsli] .
" Dad ! " cried Mr . Bill , a trifle breathlessly .
" 爸爸 ! " 哭 先生 : 账单 , 一个 琐事 气喘吁吁 :

“爸爸！”比尔先生气喘吁吁地喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] !
" Listen to this !
" 听 到 这 !

听听这个！

[ju:l] ['nevər] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
You'll never believe it !
你会 绝不 相信 它 !

你绝对想不到！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
" There was an excitement in his voice which made his father ,
" 那里 曾是 一个 激动 在 他的 嗓音 哪个 制成 他的 父亲 ,

“他声音里的激动让他的父亲……”

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nɒrə] [li:] [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['evərgri:n] [pʌb' lɪsəti] [sta:f] ,
busy with Miss Norah Lee who was on the Evergreen publicity staff ,
忙碌的 和 错过 诺拉 李 WHO 曾是 在 这 常绿 宣传 职员 ,

忙着应付常青树宣传人员诺拉·李小姐，

[lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:pi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] .
look up from the sketches and copy they were studying .
看 向上 从 这 草图 和 复制 他们 是 学习 :

他们从正在研究的素描和临摹作品中抬起头来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['tʃi:kt] , [bɪg] -
And when he saw his only son hand - in - hand with a pink - cheeked , big -
和 什么时候 他 锯 他的 仅有的 儿子 手 - 在 - 手 和 一个 粉色的 - 脸颊 , 大的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

当他看到自己唯一的儿子和一个脸颊红扑扑、睁着大眼睛的女孩手牵着手时，

[ber'hedɪd] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sə'tɪn] [frɑ:k] , [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] .
bareheaded girl in a black sateen frock , he feared the worst .
免冠 女孩 在 一个 黑色的 缎纹 连衣裙 , 他 害怕 这 最差 .

他看到一个没戴帽子的女孩, 穿着黑色缎子连衣裙, 他担心最糟糕的情况会发生。

" [bɪl] !
" **Bill** !
" 账单 !

“账单!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:rʃli] .
" **he exclaimed harshly** .
" 他 惊呼 严厉地 .

他厉声说道。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] .
He rose to his feet and glared at his only son .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 怒目而视 在 他的 仅有的 儿子 .

他站起身来, 怒视着他唯一的儿子。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
" **How dare you** ?
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] [kəm'pli:tli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
" **He changed his tone completely when he heard the story** .
" 他 已更改 他的 语气 完全地 什么时候 他 听到 这 故事 .

“他听完这个故事后, 语气完全变了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət] [kwi:n] [te'resɑ:] [hu:] [stʊd] ['mɑ:dɪstli] [br'saɪd]
His eyes fairly bulged as he stared at Queen Teresa who stood modestly beside
他的 眼睛 相当 鼓胀 作为 他 凝视 在 女王 特蕾莎 WHO 站立 谦虚地 旁
[ˈmɪstər] . [bɪl] .
Mr . **Bill** .
先生 . 账单 .

他瞪大了眼睛, 盯着谦逊地站在比尔先生身旁的特蕾莎女王。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈmɪstər] . ['wɪljəm] ['ælisən] - [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɔ:s]
For once in his life Mr . William Allison Kingley seemed at a complete loss
为了 一次 在 他的 生活 先生 . 威廉 艾莉森 - 似乎 在 一个 完全的 损失
[fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
for words .
为了 字 .

威廉·艾利森·金斯利先生生平第一次似乎完全语塞了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [br'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] ,
Nothing like this had ever happened before in the Evergreen ,
没有什么 喜欢 这 有 曾经 发生 前 在 这 常绿 ,

在常青镇, 以前从未发生过这样的事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - , [laɪk] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] , [wʌz; wəz]
and so it was not surprising that Mr . Kingley , like Mr . Walker , was
和 所以 它 曾是 不是 奇怪 那 先生 . - , 喜欢 先生 . 沃克 , 曾是
[ʌnpɪrɪ'perd] .
unprepared .
毫无准备 .

因此, 金斯利先生和沃克先生一样毫无准备, 这并不奇怪。

[aɪˈti:] [teɪks] [ju:θ] [laɪk] [ˈtɛsi:z] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [tu:; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [stu:ˈpendəs] [ɪˈvents]
It takes youth like Tessie's and Mr . Bill's to accept such stupendous events
它 需要 青年 喜欢 泰西的 和 先生 : 法案的 到 接受 这样的 惊人的 活动
[ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] .
unquestioningly .
毫不质疑地 .

只有像泰西和比尔先生这样的年轻人，才能毫不质疑地接受如此惊人的事件。

[ju:θ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈli:vz] [ɪn] [ˈfɛərɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [ˈri:əli] [du:] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈfɛərɪz] , [waɪ] —
Youth naturally believes in fairies , and if you really do believe in fairies , why —
青年 自然 相信 在 仙女 , 和 如果 你 真的 做 相信 在 仙女 , 为什么 —
[ˈeniθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] — [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
anything — everything — is possible .
任何事物 — 一切 — 是 可能的 .

年轻人天生相信仙女的存在，如果你真的相信仙女的存在，那么——任何事——一切事——都有可能发生。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɡɔ:rdʒəs] [pʌbˈlɪsəti] !
" **What a chance for some gorgeous publicity !**
" 什么 一个 机会 为了 一些 华丽的 宣传 !
“多么棒的一次绝佳宣传机会啊! ”

" [ˈnɔrə] [li:] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **Norah Lee murmured** .
" 诺拉 李 低声说道 .

“诺拉·李低声说道。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [tu:] ,
She had risen , too ,
她 有 升起 , 也 ,

她也站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈtɛsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [blæk] - [frɒk]
and was staring at Tessie as if she had never seen a black - frocked
和 曾是 凝视 在 泰西 作为 如果 她 有 绝不 已见 一个 黑色的 - 穿着礼服
[ˈseɪlɪzgɜ:rl] [bɪˈfɔ:r] ,
salesgirl before ,
售货员 前 ,

她盯着泰西看，好像从来没见过穿黑裙子的售货员似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [prɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]
and as if she saw her now as so many columns of print on the front
和 作为 如果 她 锯 她 现在 作为 所以 许多 列 的 打印 在 这 正面
[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] .
page of the Gazette .
页 的 这 公报 .

仿佛她现在看到的，是《公报》头版上的许多栏文字。

[æn; ən] [ɑ:d] [smaɪl] [tʌtʃt] [ˈmɪstər] . - [maʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
An odd smile touched Mr . Kingley's mouth , and at once he was himself
一个 奇怪的 微笑 感动 先生 : - 嘴 , 和 在 一次 他 曾是 他自己
[əˈgen] .
again .
再次 .

金斯利先生嘴角浮现出一丝奇特的微笑，他瞬间又恢复了自我。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Like a well-known Queen of England ,
喜欢 一个 出色地 - 已知 女王 的 英格兰 ,

就像一位著名的英国女王一样，

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪnˈɡreɪvd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz]
Mr . Kingley had a word engraved upon his heart — and that word was
先生 . 有 一个 单词 刻 之上 他的 心 — 和 那 单词 曾是
[ˈevəɡri:n] .
Evergreen .
常绿 .

金斯利先生心中铭刻着一个词——那就是常青树。

[ˈmɪstər] . - [lɪvd] [ænd; ənd] [bri:ðd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
Mr . Kingley lived and breathed for the Evergreen .
先生 . 居住地 和 呼吸 为了 这 常绿 .

金斯利先生毕生都奉献给了常青树餐厅。

[ˈevri] [θɔ:t] , [wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] , [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] .
Every thought , word and deed was for the Evergreen , first and last .
每一个 想法 , 单词 和 契据 曾是 为了 这 常绿 , 第一的 和 最后的 .
每一个念头、每一句话、每一个行动，都是为了常青树，从始至终。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
He went to bed at night that he might get up in the morning to work for
他 去 到 床 在 夜晚 那 他 可能 得到 向上 在 这 早晨 到 工作 为了
[ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
the Evergreen .
这 常绿 .

他晚上睡觉时想着第二天早上可以起床去常青树餐厅上班。

[hi:; hi] [ˈpæʃənətli] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He passionately envied his son , because Mr . Bill was just beginning his
他 热情地 令人羡慕 他的 儿子 , 因为 先生 . 账单 曾是 只是 开始 他的
[kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] ,
career in the Evergreen ,
职业 在 这 常绿 ,

他非常羡慕他的儿子，因为比尔先生在常青公司才刚刚开始他的职业生涯。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [stɔ:r] .
and so might naturally expect a long life of service to the big store .
和 所以 可能 自然 预计 一个 长的 生活 的 服务 到 这 大的 店铺 .

因此，自然会期望自己能为这家大商店服务很长时间。

[hi:; hi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ænd; ənd]
He admired his wife and daughter because they were clothed and
他 钦佩 他的 妻子 和 女儿 因为 他们 是 穿着衣服 和
[ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
nourished by the Evergreen .
营养 经过 这 常绿 .

他很欣赏他的妻子和女儿，因为她们的衣食都得益于常青树的滋养。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flæʃ] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Just for a flash , perhaps for the only time in his life ,
只是 为了 一个 闪光 , 也许 为了 这 仅有的 时间 在 他的 生活 ,
只是一瞬间，或许是他一生中唯一一次，

[wen] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['tesɪ] [tə'geðər] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [hi; hi][hæd; həd]
when he saw his son and Tessie together , hand - in - hand , he had
什么时候 他 锯 他的 儿子 和 泰西 一起 , 手 在 手 , 他 有
[fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz]['aɪdl] ;
forgotten his idol ;
被遗忘的 他的 偶像 ;

当他看到儿子和泰西手牵手在一起时, 他已经忘记了自己的偶像;

[bʌt; bət] ['nɒrə] ['li:z] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɜ:rmər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but Norah Lee's impulsive murmur pulled him down on his knees to it again .
但 诺拉 李氏 冲动 低语 拉 他 向下 在 他的 膝盖 到 它 再次 .
但诺拉·李脱口而出的低语又让他跪倒在地。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu; tə] [seɪ] !
That's just what I was going to say !
那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 !

我正想说这个呢!

" [hi; hi] [si:md] ['ɪrɪteɪtɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] ['nɒrə] [hæd; həd]
" **He seemed irritated because Norah had**
" 他 似乎 受刺激 因为 诺拉 有

他似乎很恼火, 因为诺拉.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ɔ:l'redi] [sed] [aɪ 'ti:] .
already said it .
已经 说 它 .

我已经说过了。

" [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [ju;; jʊ] , [mɪs] - — [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [kwi:n] [te'resɑ:] ?
" **I heartily congratulate you , Miss Gilfooly — or should I say Queen Teresa ?**
" 我 衷心地 祝贺 你 , 错过 - — 或者 应该 我 说 女王 特蕾莎 ?

“我衷心祝贺你, 吉尔福利小姐——或者我应该称你为特蕾莎女王?”

" [hi; hi] [smaɪld] [bə'nevələntli] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['sɑ:ləmli]
" **He smiled benevolently at the queen as he took her hand and solemnly**
" 他 微笑 仁慈地 在 这 女王 作为 他 采取 她 手 和 庄严地
[ʊk] [aɪ 'ti:] .
shook it .
摇晃 它 .

他面带和蔼的微笑, 握住女王的手, 郑重地与她握手。

" [ju;; jʊ] [maɪt] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , [mɪs] [li:] ,
" **You might send for the photographer , Miss Lee ,**
" 你 可能 发送 为了 这 摄影师 , 错过 李 ,

“李小姐, 您不妨叫摄影师过来。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tu; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][ʌv; əv] [mɪs] - [æt; ət][ðə; ði]
and arrange to have some pictures taken of Miss Gilfooly at the
和 安排 到 有 一些 图片 已采取 的 错过 - 在 这
[ə'lʊ:mɪnəm; ə'lʊ:mənəm] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
aluminum — was it ?
铝 — 曾是 它 ?

并安排人给吉尔福利小姐在铝厂拍些照片——是这样吗?

— [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] — [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [əkˈseɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroun] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **receiving the news of her — of her accession to the throne of the**
— 接收 这 消息 的 她 — 的 她 加入 到 这 王座 的 这
[ˈsʌnfain] [ˈaɪləndz] .
Sunshine Islands .
阳光 岛屿 .

——收到了她继承阳光群岛王位的消息。

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [kwait] [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊməns] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
It sounds quite like a romance , doesn't it ?
它 声音 相当 喜欢 一个 浪漫 , 不 它 ?

听起来很像一部爱情小说，不是吗？

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ][ˈʌŋk(ə)] [pi:t] — [kɪŋ] [ˈpi:təɹ] , [aɪ]
And you say you have heard nothing from your Uncle Pete — King Peter , I
和 你 说 你 有 听到 没有什么 从 你的 叔叔 皮特 — 国王 彼得 , 我
[ʊd; ʒəd] [seɪ] — [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪɹz] ?
should say — for twenty - five years ?
应该 说 — 为了 二十 - 五 年 ?

你说你二十五年都没收到你叔叔彼得——我应该称他为彼得国王——的任何消息？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ˈnɔɹə] [ˈdɪsəˈpɪɹd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwəɹd] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [ˈwʌndəɹ]
" **he asked , as Norah disappeared with a backward look of incredulous wonder**
" 他 问 , 作为 诺拉 消失 和 一个 落后 看 的 难以置信 想知道
[æt; ət] [ˈtesi] .
at Tessie .
在 泰西 .

“他问道，诺拉回头，带着难以置信的惊奇目光看着泰西，然后消失了。

" [noʊ] , [sɜ:ɹ] .
" **No , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ˈtesi] [spʊk] [ˈsɔ:ftli] .
" **Tessie spoke softly** .
" 泰西 辐 轻轻 .

泰西轻声说道。

[fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈænsesɹəɹz] .
She had a pleasant voice , inherited from her Irish ancestors .
她 有 一个 令人愉快的 嗓音 , 遗传 从 她 爱尔兰 祖先 .

她有一副悦耳动听的嗓音，这是遗传自她的爱尔兰祖先。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd][ˈmju:zɪk(ə)] [tu:; tə][ˈmɪstəɹ] . - , [ænd; ʌnd][tu:; tə]
It sounded exceedingly pleasant and musical to Mr . Kingley , and to
它 听起来 非常 令人愉快的 和 音乐 到 先生 . - , 和 到
[ˈmɪstəɹ] . [bɪl] , [tu:] .
Mr . Bill , too .
先生 . 账单 , 也 .

金斯利先生和比尔先生都觉得这声音非常悦耳动听。

" [nɑ:t][fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪɹz] .
" **Not for twenty - five years** .
" 不是 为了 二十 - 五 年 .

“二十五年内不会。”

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ]

He ran away to sea when he was sixteen and my grandfather was awfully

他 跑 离开 到 海 什么时候 他 曾是 十六 和 我的 祖父 曾是 非常

[krɔ:s] .

cross .

叉 .

他十六岁时离家出海，我祖父非常生气。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] [end] ,

He said he would come to no good end ,

他 说 他 会 来 到 不 好的 结尾 ,

他说他不会有好下场。

[bʌt; bət] ['græni] [sed] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

but Granny said a man could make a living on the sea as well as on the

但 奶奶 说 一个 男人 可以 制作 一个 活的 在 这 海 作为 出色地 作为 在 这

[lənd] . "

land . "

土地 . "

但奶奶说，一个人既可以在陆地上谋生，也可以在海上谋生。

" [ænd; ənd][jər; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] !

" And your grandmother was right !

" 和 你的 祖母 曾是 正确的 !

你奶奶说得对！

" ['mɪstər] . - [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [təsi:z] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['spʊkən] [tru:] [wɜ:rdz] .

" Mr . Kingley seemed delighted that Tessie's grandmother had spoken true words .

" 先生 . - 似乎 高兴极了 那 泰西的 祖母 有 说 真的 字 .

“金斯利先生似乎很高兴特西的祖母说的是实话。”

" [ə; eɪ] [kɪŋ] !

" A king !

" 一个 国王 !

“一位国王！ ”

[bles] [em 'i:] !

Bless me !

保佑 我 !

保佑我！

[aɪ 'ti:][ɪz][roʊ'mæntɪk] !

It is romantic !

它 是 浪漫的 !

真浪漫！

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] [ˈɔ:lmʊst] ['enviəs] [ʌv; əv] [təsi:z] ['roʊmæns] .

" He sounded almost envious of Tessie's romance .

" 他 听起来 几乎 羡慕 的 泰西的 浪漫 .

“他听起来几乎有点羡慕泰茜的恋情。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['sʌnfain] ['aɪləndz] ?

" Do you know anything about these Sunshine Islands ?

" 做 你 知道 任何事物 关于 这些 阳光 岛屿 ?

你了解这些阳光岛屿吗？

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɜ:rst]

" He seemed to thirst

" 他 似乎 到 口渴

他似乎很渴

[fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] .
for details .
为了 细节 .

详情请见下文。

" [bɪl] , [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] [ðæt] [tʃer] [fɔːr; fər] [mɪs] - .
" **Bill , push forward that chair for Miss Gilfooly** .
" 账单 , 推 向前 那 椅子 为了 错过 - .

“比尔，把那把椅子往前推，让吉尔福利小姐坐下。”

" [ˈtesɪ] [ɡerɪ] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sænʃk][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [hiː; hi]
" **Tessie gave Mr . Bill a shy little smile as she sank into the big chair he**
" 泰西 给予 先生 . 账单 一个 害羞的 小的 微笑 作为 她 沉没 进入 这 大的 椅子 他
[pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] .
pushed forward .
推动 向前 .

“泰西羞涩地朝比尔先生笑了笑，然后坐进了他推到前面的大椅子里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst]
Of all the unbelievable things which had happened , this was about the most
的 全部 这 难以置信 事物 哪个 有 发生 , 这 曾是 关于 这 最多
[ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
unbelievable .
难以置信 .

在所有发生的不可思议的事情中，这件事是最不可思议的。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Imagine sitting in Mr . Kingley's sacred office for a little chat with Mr .
想象 坐着 在 先生 . - 神圣 办公室 为了 一个 小的 聊天 和 先生 .
- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] !
Kingley and Mr . Bill !
- 和 先生 . 账单 !

想象一下，坐在金斯利先生神圣的办公室里，和金斯利先生以及比尔先生聊聊天！

[ˈtesɪːz] [hed] [wɜːrɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ,
Tessie's head whirled , but she managed to tell them in her soft ,
泰西的 头 旋转 , 但 她 管理 到 告诉 他们 在 她 柔软的 ,

泰西的头猛地一转，但她还是设法用轻柔的声音告诉了他们：

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [nuː] [veri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈaɪləndz] ,
pleasant voice that she really knew very little about the Sunshine Islands ,
令人愉快的 嗓音 那 她 真的 知道 非常 小的 关于 这 阳光 岛屿 ,

她声音甜美，但其实对阳光群岛知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈevərgriːn] ,
but that she would have to resign her position in the Evergreen ,
但 那 她 会 有 到 辞职 她 位置 在 这 常绿 ,

但她必须辞去在常青树酒店的职位。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɪŋdəm] .
because she would have to go to her new kingdom .
因为 她 会 有 到 去 到 她 新的 王国 .

因为她必须前往她的新王国。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'ɡretfəli] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['evərgriːn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .
She spoke a little regretfully of leaving the Evergreen , and Mr . Kingley
她 辐 一个 小的 遗憾的是 的 离开 这 常绿 , 和 先生 .
[ʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .
understood perfectly .
理解 完美 .

她略带遗憾地谈起离开常青树旅馆的事，金斯利先生完全理解。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [heit] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θroʊn] .
He knew he would hate to leave the store even for a throne .
他 知道 他 会 恨 到 离开 这 店铺 甚至 为了 一个 王座 .
他知道，即使是为了王座，他也会不愿离开这家店。

['tesɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
Tessie was to see her lawyer at half - past five .
泰西 曾是 到 看 她 律师 在 一半 - 过去的 五 .
泰西五点半要见她的律师。

" ['æftər] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [təʊld] ['mɪstər] . - ,
" **After hours , she hastily told Mr . Kingley ,**
" 后 小时 , " 她 草草 讲述 先生 . - ,
“下班后,”她匆匆告诉金斯利先生。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
so that he would know that she was not going to take advantage of her
所以 那 他 会 知道 那 她 曾是 不是 去 到 拿 优势 的 她
[nuː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [æsk] ['eni] ['feɪvərz] .
new honor and ask any favors .
新的 荣誉 和 问 任何 恩惠 .
这样他就知道她不会利用新获得的荣誉来索取任何好处。

" ['ferθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [biːmd] ['mɪstər] . - .
" **Faithful little thing , she beamed Mr . Kingley .**
" 忠实 小的 事物 , " 光束 先生 . - .
“真是个忠实的小家伙,”金斯利先生笑容满面地说。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kwiːn] .
" **You'll make a good queen .**
" 你会 制作 一个 好的 女王 .
“你会成为一位好女王。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [æt; ət] [wʌns] ?
And you're going to the islands at once ?
和 你是 去 到 这 岛屿 在 一次 ?
你们马上就要去岛上吗？

[nɔːt] [ə'loʊn] , [aɪ] [hoʊp] ? " **Not alone , I hope ?** "
不是 独自的 , 我 希望 ? "
希望你不是一个人吧？

" [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
" **My brother John will go with me .**
" 我的 兄弟 约翰 将要 去 和 我 .
“我的弟弟约翰会和我一起去。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ! **He's a Boy Scout !** !
他是 一个 男生 侦察 !
他是个童子军！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] ['dʒɑ:ni:z] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [təsi:z] [vɔɪs]
" **It would have cheered Johnny's heart to have heard the pride in Tessie's voice**
" 它 会 有 欢呼 约翰尼的 心 到 有 听到 这 自豪 在 泰西的 嗓音
.
:
.

“如果约翰尼能听到泰西语气中的自豪，他一定会感到无比欣慰。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [mɔ:r] [sə'pɔ:rt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .
" **But you will need more support than a Boy Scout** .
" 但 你 将要 需要 更多的 支持 比 一个 男生 侦察 。

但你需要的帮助比童子军要多。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz][ɑ:r; ər]
The natives of those Pacific islands are
这 本地人 的 那些 太平洋 岛屿 是

那些太平洋岛屿的原住民是

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

['kænəbəlz] !
cannibals !
食人族 ！

食人族！

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɑ:kt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tesi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm]
" **Mr . Kingley was shocked to think that Tessie contemplated going to them**
" 先生 ． - 曾是 震惊 到 思考 那 泰西 思考 去 到 他们
[wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] .
without an army to aid her .
没有 一个 军队 到 援助 她 。

“金斯利先生震惊地发现，苔丝竟然打算在没有军队援助的情况下前往他们那里。”

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [ri:d] ['sʌmwər] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] ,
" **At least , I read somewhere once that they were cannibals** ,
" 在 至少 , 我 读 某处 一次 那 他们 是 食人族 ,
“至少，我曾经在某个地方读到过，他们是食人族。”

" [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] [wen] ['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd]
" **he said hurriedly when Mr . Bill looked at him in surprise because he did**
" 他 说 匆匆 什么时候 先生 ． 账单 看起来 在 他 在 惊喜 因为 他 做过
[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] .
know something about the Pacific islands .
知道 某物 关于 这 太平洋 岛屿 。

“当比尔先生惊讶地看着他时，他赶紧说道，因为他确实对太平洋岛屿有所了解。”

[hi:; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ænd] [si:md] [ə'noɪd] .
He flushed slightly and seemed annoyed .
他 酡 轻微地 和 似乎 恼怒 。

他脸颊微红，似乎有些恼火。

" ['dʒɑ:ni:z] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [skaʊt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tesi] .
" **Johnny's a good Boy Scout , " insisted Tessie** .
" 约翰尼的 一个 好的 男生 侦察 , " 坚持 泰西 。

“约翰尼是个好童子军，”泰西坚持说。

" [ænd; ænd] ['græni] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **And Granny will go with us , of course** .
" 和 奶奶 将要 去 和 我们 , 的 课程 。

“当然，奶奶也会和我们一起去。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kænəbəlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɔ:rmɪd] , ['mɪstər] .

And the cannibals are reformed , Mr Kingley .
和 这 食人族 是 改革后的 , 先生 .

金斯利先生, 食人族已经改邪归正了。

[ʼʌŋk(ə)l] [pi:t] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] ['enɪbə:di] ! "

Uncle Pete didn't allow them to eat anybody ! "
叔叔 皮特 没有 允许 他们 到 吃 任何人 ! "

皮特叔叔不让他们吃人!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] !

" I should hope not ! "
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会!

[bles] [em 'i:] !

Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

This is strange !
这 是 奇怪的 !

这太奇怪了!

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] .

I never expected anything like this to happen in the Evergreen .
我 绝不 预期的 任何事物 喜欢 这 到 发生 在 这 常绿 .

我从未想过这种事会发生在常青镇。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sto:ri] .

I suppose the newspapers will give us the front page for such a story .
我 认为 这 报纸 将要 给 我们 这 正面 页 为了 这样的 一个 故事 .

我想报纸肯定会把这样的新闻放在头版头条。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][bɔ:n] [tʌn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mæməθ] [wɪl] [seɪ] !

I wonder what the Bon Ton and the Mammoth will say !
我 想知道 什么 这 邦 吨 和 这 长毛象 将要 说 !

我想知道邦顿和猛犸会怎么说!

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

The world , as well as Waloo , will be interested .
这 世界 , 作为 出色地 作为 - , 将要 是 感兴趣的 .

全世界以及瓦鲁都会对此感兴趣。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] ['tesi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hæz; həz]

" He was forgetting Tessie in his delight in the situation , for , as has
" 他 曾是 遗忘 泰西 在 他的 喜 在 这 情况 , 为了 , 作为 有

[bɪn] [sed] ,

been said ,
到过 说 ,

“他沉浸在眼前的喜悦中, 忘记了泰西, 因为, 正如前面所说,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] .

he was the owner of the Evergreen before he was any one else .
他 曾是 这 所有者 的 这 常绿 前 他 曾是 任何 一 别的 .

在成为其他人之前, 他就是常青树旅馆的老板。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , [mɪs] - , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,

" I don't suppose , Miss Gilfooly , " he said slowly ,
" 我 不 认为 , 错过 - , " 他 说 缓慢地 ,

“我想应该不是吧, 吉尔福利小姐,”他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
as if he were following a train of thought which was dashing through his
作为 如果 他 是 下列的 一个 火车 的 想法 哪个 曾是 帅气 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

仿佛他正沿着脑海中飞速闪过的思绪前进。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪl] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,
" I don't suppose you would want to hold a little sale here some day soon ,
" 我 不 认为 你 会 想 到 抓住 一个 小的 销售 这里 一些 天 很快 ,
“我想你近期应该不会想在这里举办小型促销活动吧？”

[ˈæftər][ðə; ði] [gəˈzet] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈstɔːri] ?
after the Gazette has published the story ?
后 这 公报 有 已发布 这 故事 ?

在《公报》刊登这篇报道之后？

[ʌv; əv][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] , [pərˈhæps] ?
Of aluminum , perhaps ?
的 铝 , 也许 ?

或许是铝制的？

[aɪ] [miːn] — " [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑːkt] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , " [dæd] !
I mean — " as his son gave a shocked exclamation , " Dad !
我 意思是 — " 作为 他的 儿子 给予 一个 震惊 感叹 , " 爸爸 !

我的意思是——“他的儿子震惊地惊呼道，“爸爸！

" — " [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] ?
" — " for one of the charities of the Sunshine Islands ?
" — " 为了 一 的 这 慈善机构 的 这 阳光 岛屿 ?

——是为了阳光群岛的某个慈善机构吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [help] [bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] .
It would help both of us .
它 会 帮助 两个都 的 我们 .

这对我们俩都有好处。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ˈleɪtər] .
But that can be arranged later .
但 那 能 是 安排 之后 .

但这件事情可以稍后安排。

[aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] [wʊd] [help][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [æz; əz] [mʌtʃ]
I don't deny it would help the Evergreen as much
我 不 否定 它 会 帮助 这 常绿 作为 很多

我并不否认这会对常青树队有很大的帮助。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第2/17页

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪn'kri:s] , [seɪ] — [ðə; ði] [ju:] [fʌnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] ['kɪŋdəm] . "
as it would increase , say — the shoe fund of your new kingdom ."
作为 它 会 增加 , 说 — 这 鞋 基金 的 你的 新的 王国 . "

例如，它会增加你新王国的鞋子基金。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒd] [help] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
" **If it would help you , Mr . Kingley , I'd be glad to do it ,**
" 如果 它 会 帮助 你 , 先生 . - , ID 是 高兴的 到 做 它 ,
“如果这对您有帮助，金斯利先生，我很乐意效劳。”

" ['tesi] [təʊld][hɪm; ɪm] [ə'blaɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd][ji:; ji] [glɑ:nst] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] , [hu:]
" **Tessie told him obligingly , and she glanced reprovingly at Mr . Bill , who**
" 泰西 讲述 他 乐意地 , 和 她 瞥了一眼 责备地 在 先生 . 账单 , who
[snɔ:tɪd] ['skɔ:rnfəli] .
snorted scornfully .
哼了一声 轻蔑地 .

“特西顺从地告诉他，然后她责备地看了比尔先生一眼，比尔先生轻蔑地哼了一声。

" [help] [em 'i:] !
" **Help me !**
" 帮助 我 !

“帮我！

" ['mɪstər] . - [læft] [ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən]
" **Mr . Kingley laughed and beamed at her with more satisfaction than**
" 先生 . - 笑了 和 光束 在 她 和 更多的 满意 比
[hi:; hi][kɒd; kəd][pʊt] [ɪn] [wɜ:rdz] .
he could put in words .
他 可以 放 在 字 .

金斯利先生笑着，脸上洋溢着无法用语言形容的满足感。

" [waɪ] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [wɒd] [wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə'lʊ:mɪnəm; ə'lʊ:mənəm] [ɪf]
" **Why every woman in town would want to buy a piece of aluminum if**
" 为什么 每一个 女士 在 镇 会 想 到 买 一个 片 的 铝 如果
[ə; eɪ] [kwɪ:n] [wɒd] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
a queen would sell it to her ,
一个 女王 会 卖 它 到 她 ,

“为什么镇上每个女人都想买一块铝制品，只要女王愿意卖给她？”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .

他宣称。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
" **But we can talk of that later .**
" 但 我们 能 讲话 的 那 之后 .

但我们可以稍后再谈这个问题。

[wi:l] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][ju:; jʊ] — [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] .
We'll keep in touch with you — in close touch .
出色地 保持 在 触碰 和 你 — 在 关闭 触碰 .

我们会与您保持密切联系。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][let] [bɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][hoʊm] [ɔ:r][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔjəz] ? "
And now , suppose you let Bill take you home or to your lawyer's ? "
和 现在 , 认为 你 让 账单 拿 你 家 或者 到 你的 律师 ? "

那么，假设你让比尔送你回家或者去你律师那里呢？

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] ['eni] ['feɪvərz] , " ['tesi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stæməɹ] ,
" I don't want to ask any favors , " Tessie managed to stammer ,
" 我 不 想 到 问 任何 恩惠 , " 泰西 管理 到 结巴 ,

“我不想求任何人帮忙，”泰西结结巴巴地说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θʌmp] [ʌn'mænɪdʒəbli] .
although her heart began to thump unmanageably .
虽然 她 心 开始 到 扑通 难以控制 .

尽管她的心脏开始剧烈跳动。

[ɪ'mædʒɪn][ˈmɪstər] . [bɪl] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm] !
Imagine Mr . Bill taking her home !
想象 先生 . 账单 采取 她 家 !

想象一下比尔先生带她回家的情景！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə][grænt][ðəm; ðəm] .
" It's a pleasure to grant them .
" 它是 一个 乐趣 到 授予 他们 .

“我很乐意满足他们的愿望。”

" ['mɪstər] . - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Mr . Kingley rose to his feet again and bowed to her .
" 先生 . - 玫瑰 到 他的 脚 再次 和 鞠躬 到 她 .

金斯利先生再次站起身来，向她鞠了一躬。

" [æftər] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , [bɪl] [wɪl] [goʊ][wið; wiθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔjəz] .
" After you've had your picture taken , Bill will go with you to your lawyer's .
" 后 你已经 有 你的 图片 已采取 , 账单 将要 去 和 你 到 你的 律师 .

“拍完照后，比尔会陪你去你的律师那里。”

[help] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , [bɪl] , " [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Help her all you can , Bill , " he told his son .
帮助 她 全部 你 能 , 账单 , " 他 讲述 他的 儿子 .

“比尔，尽你所能帮助她吧。”他告诉儿子。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] ['fæməli] , [ænd; ʌnd][wi:; wi]
" She was one of us , you know , one of the Evergreen family , and we
" 她 曾是 一 的 我们 , 你 知道 , 一 的 这 常绿 家庭 , 和 我们

[mʌst; məst][help][hɜ:r; hər] . "

must help her . "
必须 帮助 她 . "

“她是我们中的一员，是常青树大家庭的一员，我们必须帮助她。”

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈprɑ:mɪst] ['mɪstər] . [bɪl] .
" I will , " promised Mr . Bill .
" 我 将要 , " 承诺 先生 . 账单 .

“我会的，”比尔先生承诺道。

" [aɪl] [steɪ] [raɪt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
" I'll stay right with her .
" 患病的 停留 正确的 和 她 .

“我会一直陪在她身边。”

[kʌm] [ɑ:n] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] !
Come on , Your Majesty !
来 在 , 你的 威严 !

来吧，陛下！

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['tesi] .
" He grinned at Tessie .
" 他 咧嘴一笑 在 泰西 .

他冲着泰西咧嘴一笑。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
" It sounds like a joke , " he said with the frankness of a member of
" 它 声音 喜欢 一个 开玩笑 , " 他 说 和 这 坦率 的 一个 成员 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

“听起来像个笑话，”他以家庭成员的坦率语气说道。

['tesi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tessie raised her eyes and smiled at him .
泰西 提高 她 眼睛 和 微笑 在 他 .

泰西抬起头，对他笑了笑。

" [aɪ 'ti:]
" It
" 它

“它

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['ɪznt] [ə; eɪ][dʒʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
isn't a joke , " she said slowly .
不是 一个 开玩笑 , " 她 说 缓慢地 .

“这不是开玩笑，”她缓缓说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʊk] ,
" If it had been a joke ,
" 如果 它 有 到过 一个 开玩笑 ,

“如果那只是个玩笑，

[ðæt] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæ'tu:d] [nəʊz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
that native with the funny hair and the tattooed nose would never have given
那 本国的 和 这 有趣的 头发 和 这 纹身 鼻子 会 绝不 有 给定
[em 'i:] [ðɪs] ,
me this ,
我 这 ,

那个头发滑稽、鼻子上有纹身的土著人绝对不会给我这个。

[wʊd] [hi:; hi] ?
would he ?
会 他 ?

他会吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] ['taɪtli] [klaʊzd] ,
" And she opened her left hand which she had held tightly closed ,
" 和 她 打开 她 左边 手 哪个 她 有 握住 紧紧 关闭 ,

她张开了紧握的左手，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɜ:rl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] .
and showed them a pearl as big as a marble .
和 显示 他们 一个 珍珠 作为 大的 作为 一个 大理石 .
然后向他们展示了一颗像弹珠一样大的珍珠。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈθredɪd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈfaɪbə] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ]
It was threaded on some sort of grass or vegetable fiber and caught in a
它 曾是 螺纹 在 一些 种类 的 草 或者 蔬菜 纤维 和 捕捉 在 一个
[ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈles,lʌɪk] [ˈfɪləmənt] .
network of the same lacelike filament .
网络 的 这 相同的 蕾丝状 灯丝 .
它被穿在某种草或植物纤维上，并被同样的蕾丝状细丝网缠住。

" [bles] [em ˈi:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !
“保佑我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
" exclaimed Mr . Kingley , who had never seen a pearl as large as a
" 惊呼 先生 . - , WHO 有 绝不 已见 一个 珍珠 作为 大的 作为 一个
[ˈmɑ:rb(ə)] [bɪfɔ:r] .
marble before .
大理石 前 .
“金斯利先生惊喊道，他以前从未见过像弹珠一样大的珍珠。”

[hi; hi] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tu;; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [hi; hi] [ˈri:əli] [sɔ:] [wʌn] [naʊ] .
He touched it with his fingers to make sure that he really saw one now .
他 感动 它 和 他的 手指 到 制作 当然 那 他 真的 锯 一 现在 .
他用手指触摸了一下，以确认自己真的看到了一个。

" [du:][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əl] ? "
" Do you suppose it is real ? "
" 做 你 认为 它 是 真实的 ? "
你觉得这是真的吗？

" [ɪts] [ˈri:əl] ! " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈtesi] .
" It's real ! " nodded Tessie .
" 它是 真实的 ! " 点头 泰西 .
“是真的！”泰西点点头。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [kwi:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
" And it belongs to the King , or the Queen , of the Sunshine Islands .
" 和 它 属于 到 这 国王 , 或者 这 女王 , 的 这 阳光 岛屿 .
“它属于阳光群岛的国王或女王。”

[aɪ] [ˈkudnt] [bi;; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [ʃi;; ʃɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] ,
I couldn't be the queen if I didn't have it , " she told him ,
我 不能 是 这 女王 如果 我 没有 有 它 , " 她 讲述 他 ,
“如果没有它，我就当不了女王，”她告诉他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][wɪð] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [æt; ət][ɔ:l] .
and her eyes were big with wonder , that she was a queen at all .
和 她 眼睛 是 大的 和 想知道 , 那 她 曾是 一个 女王 在 全部 .
她睁大了眼睛，满脸惊奇，难以置信自己竟然是一位女王。

[ˈmɪstər] . - [stɔ:pt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɜ:rl] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtesi] .
Mr . Kingley stopped looking at the pearl to look at Tessie .
先生 . - 停止 寻找 在 这 珍珠 到 看 在 泰西 .
金斯利先生不再盯着珍珠看，而是看向了泰西。

" [ɪ'mædʒɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['prɔ:pər] [ə'θɔ:rəti] , ['pepərz] , [aɪdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ]
" **Imagine giving it to you without proper authority , papers , identification , you**
" 想象 给予 它 到 你 没有 恰当的 权威 , 文件 , 鉴别 , 你
[noʊ] !
know !
知道 !

“想象一下，在没有适当授权、文件、身份证明的情况下，就把东西给你，你知道的！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'bɪznɪs,laɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəslaɪk] [maɪnd] .
" **It was most unbusinesslike to his businesslike mind .**
" 它 曾是 最多 不务正业 到 他的 商业化 头脑 .

“这与他务实的商业头脑格格不入。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] .
He could not imagine such a procedure .
他 可以 不是 想象 这样的 一个 程序 .

他无法想象这样的手术。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] ['bɪznəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pepərz] ['veri] ['kerfəli] [drɔ:n] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ]
When he did business he had the papers very carefully drawn up before anything
什么时候 他 做过 商业 他 有 这 文件 非常 小心 绘制 向上 前 任何事物
[pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tu:; tə] [hænd] .
passed from hand to hand .
通过了 从 手 到 手 .

他做生意时，所有文件在传递之前都会非常仔细地拟定好。

['eɪdɪntli] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wei] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] .
Evidently that was not the way affairs were conducted in the Sunshine Islands .
显然 那 曾是 不是 这 方式 事务 是 实施 在 这 阳光 岛屿 .

显然，阳光群岛的事务处理方式并非如此。

" [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" **Simple people , aren't they ?**
" 简单的 人们 , 不是 他们 ?

“他们真是淳朴的人，不是吗？ ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] !
It must be worth a great deal of money !
它 必须 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 !

它一定价值连城！

" [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [pɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wʌn] ['gɪvz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ]
" **He eyed the pearl with the respect one gives to what is worth**
" 他 眼睛 这 珍珠 和 这 尊重 一 给予 到 什么 是 值得

他凝视着那颗珍珠，眼中充满了对珍贵之物的敬畏。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
a great deal of money .
一个 伟大的 交易 的 钱 .

一大笔钱。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It reminded him of something else .
它 提醒 他 的 某物 是 别的 .

这让他想起了另一件事。

" [hæv; həv][juː; jə] ['eni] [aɪ'di:ə] , [maɪ] [daɪ] — [aɪ] [mi:n] , [mis] ,
" **Have you any idea , my dear — I mean , Miss Gilfooly ,**
" 有 你 任何 主意 , 我的 亲爱的 — 我 意思是 , 错过 ,

“亲爱的——我是说, 吉尔福利小姐, 你有什么想法吗? ”

" [wen] ['mɪstər] . - [felt] [æz; əz]['kaɪndli] [tə:rd] ['tesi] [æz; əz][hi; hi][dɪd] ,
" **when Mr . Kingley felt as kindly toward Tessie as he did ,**
" 什么时候 先生 : - 毛毡 作为 亲切地 朝向 泰西 作为 他 做过 ,

“当金斯利先生对泰西抱有像他那样的善意时.....”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'fɔ:rm(ə)l][tɜ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
it was hard to keep the more informal term from his lips ,
它 曾是 难的 到 保持 这 更多的 非正式 学期 从 他的 嘴唇 ,

他很难克制住自己, 不说出那个更非正式的词语。

" [wʌt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][jɔ:; jər] [nu:] ['kɪŋdəm] [ɪz] ? "
" **what the value of your new kingdom is ?** "
" 什么 这 价值 的 你的 新的 王国 是 ? "

“你的新王国价值几何? ”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , " ['tesi]
" **The lawyer said the islands were worth hundreds of thousands , " Tessie**
" 这 律师 说 这 岛屿 是 值得 数百 的 数千 , " 泰西
['mɜ: mɜ:d] ['bæʃfəli] .
murmured bashfully .
低声说道 害羞地 .

“律师说这些岛屿价值几十万, ”泰西羞涩地低声说道。

" ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ? " [gɑ:spt] ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ə'gen] .
" **Dollars ? " gasped Mr . Kingley , his eyes bulging again .**
" 美元 ? " 倒吸一口气 先生 : - , 他的 眼睛 凸起 再次 .

“美元? ”金斯利先生倒吸一口凉气, 眼睛再次瞪得老大。

" [paʊndz] , " [kə'rektɪd] ['tesi] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['aɪsɪŋ][ðə; ði] [keɪk] [ʃi; ʃi] ['ɔ:fərd] ['mɪstər] . -
" **Pounds , " corrected Tessie , unconsciously icing the cake she offered Mr . Kingley**
" 英镑 , " 已更正 泰西 , 不知不觉 糖霜 这 蛋糕 她 提供 先生 : -
[fɔ:r; fər] [ɪn'spek(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .

“磅, ”特西纠正道, 同时无意识地往她递给金斯利先生检查的蛋糕上抹了糖霜。

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **That's more than dollars , isn't it ?**
" 那就是 更多的 比 美元 , 不是 它 ?

“那可不仅仅是美元, 对吧? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnəs(ə)nt] [praɪd] .
I think that's pretty good , " she added with innocent pride .
我 思考 那就是 漂亮的 好的 , " 她 额外 和 清白的 自豪 .

“我觉得这很不错, ”她带着一丝天真的自豪补充道。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的!”

" [hi; hi] [tʃəʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **He choked over the word .**
" 他 窒息 超过 这 单词 .

他哽咽着说不出话来。

" [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , [bɪl] !
" **Take care of her** , **Bill** !
" 拿 关心 的 她 , 账单 !

“比尔，照顾好她！”

[teɪk] [gʊd] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
Take good care of her , " **he urged** .
拿 好的 关心 的 她 , " 他 敦促 .

“好好照顾她，”他叮嘱道。

" [maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] !
" **My soul** , **but this is splendid and romantic** !
" 我的 灵魂 , 但 这 是 灿烂 和 浪漫的 !

我的天哪，这真是太精彩太浪漫了！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈroʊməns] .
I was always interested in romance .
我 曾是 总是 感兴趣的 在 浪漫 .

我一直对爱情故事很感兴趣。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['evərgriːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn]
I never could have built up the Evergreen as I have if I hadn't been
我 绝不 可以 有 建造 向上 这 常绿 作为 我 有 如果 我 之前没有 到过
[roʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

如果我没有浪漫情怀，我永远不可能把常青树庄园建设成现在的样子。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['beɪsmənt] !
To think of finding a queen in our basement !
到 思考 的 寻找 一个 女王 在 我们的 地下室 !

真没想到会在我们家地下室发现一只女王！

[teɪk] [gʊd] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , [bɪl] ! "
Take good care of her , **Bill** ! "
拿 好的 关心 的 她 , 账单 ! "

比尔，好好照顾她！

" [aɪ] [wɪl] , " ['mɪstər] . [bɪl] ['praːmɪst] [ə'gen] .
" **I will** , " **Mr . Bill promised again** .
" 我 将要 , " 先生 . 账单 承诺 再次 .

“我会的，”比尔先生再次承诺道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ] [təsiːz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌlər] [ɪn]
He was far more impressed by Tessie's big blue eyes and the enchanting color in
他 曾是 远的 更多的 印象深刻 经过 泰西的 大的 蓝色的 眼睛 和 这 妖娆 颜色 在
[hɜːr; hə] [tʃiːks] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst]
her cheeks than he was by the number of pounds she had just
她 脸颊 比 他 曾是 经过 这 数字 的 磅 她 有 只是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

比起泰茜刚刚收到的英镑数额，他更关注她那双湛蓝的大眼睛和她脸颊上迷人的红晕。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ʃiː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl] [raɪt] !
Gee , **but she was a queen all right** !
吉 , 但 她 曾是 一个 女王 全部 正确的 !

哇，她真是个女王！

[ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] !
A peach of a queen !
一个 桃 的 一个 女王 !

一位绝世佳人！

" [kʌm] [ɑ:n] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
" **Come on , Miss Gilfooly , and I'll take you home .**
" 来 在 , 错过 - , 和 患病的 拿 你 家 .

“来吧，吉尔福利小姐，我送你回家。”

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
" **He drew a quick breath as he discovered that he wanted to have her**
" 他 画 一个 快的 气息 作为 他 发现 那 他 通缉 到 有 她
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“他倒吸了一口气，因为他发现自己想要独占她。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [jer] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [soʊ]
He did not want to share her even with his father , who was beaming so
他 做过 不是 想 到 分享 她 甚至 和 他的 父亲 , WHO 曾是 光芒四射 所以
[bə'hevələntli] .
benevolently .
仁慈地 .

即使是面带慈祥笑容的父亲，他也不愿与人分享她。

" ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən] , " [ri'maɪnɪdɪd] ['mɪstər] . - , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ma:təʊ] — "
" **After the picture is taken , " reminded Mr . Kingley , faithful to his motto — " " " " " " " "**
" 后 这 图片 是 已采取 , " 提醒 先生 . - , 忠实 到 他的 座右铭 — " "
[ˈbɪznəs] [fɜ:rst] . "
Business first . " " "
商业 第一的 . " "

“拍完照之后，”金斯利先生提醒道，他始终恪守着自己的座右铭——“生意第一”。

" ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən] .
" **After the picture is taken .**
" 后 这 图片 是 已采取 .

“照片拍摄之后。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [mɪs] - ,
And if there is anything you want in the store , Miss Gilfooly ,
和 如果 那里 是 任何事物 你 想 在 这 店铺 , 错过 - ,

吉尔福利小姐，如果您在店里想要什么东西的话.....

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [frɑ:ks] [ɔ:r] ['fɜrbə,ləʊz] ,
anything in the way of frocks or furbelows ,
任何事物 在 这 方式 的 连衣裙 或者 弗贝洛斯 ,

任何与服装或装饰有关的东西，

" [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rə'neɪʃn] [roʊb] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pʊt]
" **what he really had in mind was a coronation robe but he did not put**
" 什么 他 真的 有 在 头脑 曾是 一个 加冕礼 长袍 但 他 做过 不是 放
[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][wɜ:rdz] ,
the thought in words ,
这 想法 在 字 ,

“他真正想要的是一件加冕礼服，但他没有把这个想法说出来。”

" [dʒʌst] [help] [jɔ:r'self] .
" **just help yourself .**
" 只是 帮助 你自己 .

“请随意取用。”

[jʊr; jər][ˈkredit][ɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

Your credit is good with us .
你的 信用 是 好的 和 我们 :

您在我们这里的信用良好。

[aɪl] [si:] [ju: jʊ] [əˈgen] , [kwi:n] [teˈresɑ:] .

I'll see you again , Queen Teresa .
患病的 看 你 再次 , 女王 特蕾莎 :

特蕾莎女王，我们还会再见的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] .

" And he laughed and took her hand and shook it .
" 和 他 笑了 和 采取 她 手 和 摇晃 它 :

他笑着握住她的手摇了摇。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ? "

" Perhaps you would like me to put your jewel in the safe ? "
" 也许 你 会 喜欢 我 到 放 你的 宝石 在 这 安全的 ? "

“或许您想让我把您的珠宝放进保险箱里？”

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈgræni] .

" I want to show it to Granny .
" 我 想 到 展示 它 到 奶奶 :

我想给奶奶看。

" [ˈtesɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɜ:rl] .

" Tessie closed her fingers over the pearl .
" 泰西 关闭 她 手指 超过 这 珍珠 :

泰西将手指合拢，握住了珍珠。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] .

" She'll be interested because Uncle Pete wore it .
" 壳 是 感兴趣的 因为 叔叔 皮特 穿着 它 :

“她会感兴趣的，因为皮特叔叔穿过它。”

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ji] [ˈprɑ:mɪst] .

I'll take good care of it , " she promised .
患病的 拿 好的 关心 的 它 , " 她 承诺 :

“我会好好照顾它的，”她承诺道。

" [du:] !

" Do !
" 做 !

“做！”

" [hi:; hi] [ˈbɛgd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈgen] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]

" he begged , and he bowed to her again as she went away with Mr
" 他 乞求 , 和 他 鞠躬 到 她 再次 作为 她 去 离开 和 先生

. [bɪl] .

. Bill .
: 账单 :

“他苦苦哀求，当她和比尔先生离开时，他又向她鞠躬。”

" [maɪ][soʊl] !

" My soul !
" 我的 灵魂 !

我的灵魂！

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,

" he declared ,
" 他 声明 ,

他宣称：

[æz; əz][hi; hi] [dra:pt] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][steəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər]
as he dropped back in his chair and stared around him at the familiar
作为 他 掉落 后退 在 他的 椅子 和 凝视 大约 他 在 这 熟悉的
[ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [dɪd][na:t] [si:m] [soʊ] [fə'mɪliər] .
furnishings which just then did not seem so familiar .
家具 哪个 只是 然后 做过 不是 似乎 所以 熟悉的 .

他靠回椅背，环顾四周，看着那些熟悉的家具，此刻却觉得它们不再那么熟悉了。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈevərgri:n] !
" **This is going to be a big thing for the Evergreen !**
" 这 是 去 到 是 一个 大的 事物 为了 这 常绿 !
“这对常青树来说将是一件大事! ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [mɪs] [li:] ?
Where's Miss Lee ?
在哪里? 错过 李 ?

李小姐在哪里？

[wi; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbeɪsmənt] !
We must tell the world what was found in our basement !
我们 必须 告诉 这 世界 什么 曾是 成立 在 我们的 地下室 !
我们必须告诉全世界我们在地下室发现了什么！

" [æz; əz] [ˈtesɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðeɪ] [met][dʒoʊ][ˈkæri] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]
" **As Tessie and Mr . Bill left the office they met Joe Cary coming to the**
" 作为 泰西 和 先生 . 账单 左边 这 办公室 他们 遇见 乔 凯瑞 未来 到 这
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

“当 Tessie 和 Bill 先生离开办公室时，他们遇到了正要来办公室的 Joe Cary。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [tu; tə][bi; bi] [səbˈmɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv]
His hands were full of drawings to be submitted to the critical eye of
他的 双手 是 满的 的 图画 到 是 提交 到 这 批判的 眼睛 的
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Kingley ,
先生 . - ,

他手里拿着一大堆图纸，准备呈交给金斯利先生审阅。

[hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə][let][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] [əˈpɪr]
who refused to let so much as a sketch of a hook - and - eye appear
WHO 拒绝 到 让 所以 很多 作为 一个 草图 的 一个 钩 - 和 - 眼睛 出现
[ɪn][ˈeni][ˈpeɪpər]
in any paper
在 任何 纸

他甚至拒绝让任何报纸上出现钩眼扣的草图。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ɡəst] [əˈpru:v(ə)l] .
without his august approval .
没有 他的 八月 赞同 .

未经他尊贵的批准。

[dʒoʊ] [stə:pt] [ænd; ənd][steəd] .
Joe stopped and stared .
乔 停止 和 凝视 .

乔停下来，盯着看。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['tesɪ] - ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɪl] ,
What was Tessie Gilfooly doing up here on the office floor with Mr . Bill ,
什么 曾是 泰西 - 正在做 向上 这里 在 这 办公室 地面 和 先生 : 账单 ;
泰西·吉尔福利和比尔先生怎么会出现在办公室楼层?

[wen] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ?
when her place was in the basement ?
什么时候 她 地方 曾是 在 这 地下室 ?
她住的地方在地下室的时候?

[hiː; hi] [senst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]
He sensed trouble of some sort and took his stand promptly and
他 感觉到的 麻烦 的 一些 种类 和 采取 他的 站立 及时 和
[ʌn'kwɛstʃənɪŋli] [br'saɪd] ['tesɪ] .
unquestioningly beside Tessie .
毫不质疑地 旁 泰西 :
他察觉到有些不对劲，立即毫不犹豫地站在了泰西身边。

" [wʊts] [ʌp] , [tes] ?
" **What's up , Tess ?**
" 是什么 向上 , 苔丝 ?
“怎么了，泰丝？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [rɪ'mɑːks] .
" **he demanded , without any preliminary remarks .**
" 他 要求 , 没有 任何 初步的 评论 :
他没有做任何铺垫，就直接问道。

['tesɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi]
Tessie tore her admiring eyes from Mr . Bill and looked at Joe as he
泰西 撕裂 她 钦佩 眼睛 从 先生 : 账单 和 看起来 在 乔 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,
泰西将欣赏的目光从比尔先生身上移开，看向站在那里的乔。

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [sketʃɪz] ,
his hands full of sketches ,
他的 双手 满的 的 草图 ,
他手里拿着满满的草图，

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌɡli] [ɡriːn] [ʃeɪd]
an anxious expression on his face which was half hidden by the ugly green shade
一个 焦虑的 表达 在 他的 脸 哪个 曾是 一半 隐 经过 这 丑陋的 绿色的 阴影
[ðæt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that protected his eyes .
那 受保护 他的 眼睛 :
他脸上带着焦虑的表情，但这表情被遮住眼睛的丑陋的绿色窗帘遮住了一半。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .
Above the shade his brown hair was rough and untidy .
多于 这 阴影 他的 棕色的 头发 曾是 粗糙的 和 凌乱 :
在树荫下，他棕色的头发显得粗糙凌乱。

['mɪstər] . ['bɪlz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lækər] ['smuːðnəs] .
Mr . Bill's hair was black and of lacquer smoothness .
先生 : 法案的 头发 曾是 黑色的 和 的 漆 平滑度 :
比尔先生的头发乌黑亮丽，光滑如漆。

['dʒoʊz] [koʊt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][tɔːrn] .
Joe's coat was old and torn .
乔的 外套 曾是 老的 和 撕裂 :
乔的外套又旧又破。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrən][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .
There was a darn at the upper corner of the pocket .
那里 曾是 一个 该死 在 这 上 角落 的 这 口袋 .
口袋上角有个破洞。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːrˈtɔːriəl] [driːm] — [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] .
Mr . Bill was a sartorial dream — a joy to his tailor .
先生 . 账单 曾是 一个 服装 梦 — 一个 喜悦 到 他的 裁缝 .
比尔先生的穿着打扮堪称完美——令他的裁缝欣喜不已。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [dʒɔʊ][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The contrast between Joe and Mr . Bill was so marked that it was
这 对比 之间 乔 和 先生 . 账单 曾是 所以 标记 那 它 曾是
[ˈpeɪnf(ə)l] .
painful .
痛苦 .
乔和比尔先生之间的反差如此之大，令人感到痛苦。

[ˈtesɪ] [blʌʃt] [fɔːr; fər][dʒɔʊ] .
Tessie blushed for Joe .
泰西 脸红了 为了 乔 .
Tessie因为Joe而脸红了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz]
But he was her old friend , and she wanted to tell him the news
但 他 曾是 她 老的 朋友 , 和 她 通缉 到 告诉 他 这 消息
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
但他毕竟是她的老朋友，她想亲自告诉他这个消息。

" [oʊ] , [dʒɔʊ] !
" **Oh , Joe !**
" 哦 , 乔 !
“哦，乔！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为？

[aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] !
I'm a queen !
我是 一个 女王 !
我是女王！

" [ˈnætʃ(ə)rəli][dʒɔʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈsteɪtmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈtesɪ] [hæd; həd][tʊʊld]
" **Naturally Joe would not believe such an absurd statement until Tessie had told**
" 自然 乔 会 不是 相信 这样的 一个 荒诞 陈述 直到 泰西 有 讲述
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪzld] [her] ,
him about the lawyer and the native with the frizzled hair ,
他 关于 这 律师 和 这 本国的 和 这 蓬松的 头发 ,
“当然，乔一开始不会相信这种荒谬的说法，直到苔丝告诉他关于律师和那个头发蓬乱的土著人的事。”

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] [pɜːrəl] ,
and showed him the big pearl ,
和 显示 他 这 大的 珍珠 ,
然后给他看了那颗大珍珠。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:: hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ'ti:] .
" **and even then he looked as if he did not believe it** .
" 和 甚至 然后 他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 它 .

即便如此，他看起来仍然像是不相信。

" [its] [ə; eɪ][dʒʊk] !
" **It's a joke** !
" 它是 一个 开玩笑 !

“这是个玩笑！”

" [hi:: hi] [glɛəd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi]
" **He glared at Mr . Bill as if he**
" 他 怒目而视 在 先生 . 账单 作为 如果 他

他怒视着比尔先生，仿佛他

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[sə'spektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʊk] , [wɪt] [hi:: hi] [kən'sɪdərd]
suspected that Mr . Bill were responsible for the joke , which he considered
怀疑 那 先生 . 账单 是 负责的 为了 这 开玩笑 , 哪个 他 经过考虑的
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] .
was in very bad taste .
曾是 在 非常 坏的 品尝 .

他怀疑比尔先生是这个玩笑的始作俑者，他认为这个玩笑非常低俗。

" [ju:: jʊ] [rɪ'membər] [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ?
" **You remember Uncle Pete ?**
" 你 记住 叔叔 皮特 ?

你还记得皮特叔叔吗？

" ['tesɪ] [went] [ɑ:n] [ˈi:gərli] .
" **Tessie went on eagerly** .
" 泰西 去 在 急切地 .

泰西兴致勃勃地继续说道。

" [ju:v] [hɜ:rd] ['græni] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ? "
" **You've heard Granny talk about Uncle Pete ?** "
" 你已经 听到 奶奶 讲话 关于 叔叔 皮特 ? "

你听奶奶说过皮特叔叔的事吗？

" [ʃi:: ʃi] [sed] [hi:: hi][wʌz; wəz] [lɔ:st][æt; ət] [si:] ! " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][dʒʊʊ] ,
" **She said he was lost at sea ! " noded Joe** ,
" 她 说 他 曾是 丢失的 在 海 ! " 点头 乔 ,

“她说他失踪在海上了！”乔点点头。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kə'nek(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:: bi] [br'twi:n] ['græni:z] [ˈvægəbə:nd][sʌn][ænd; ənd]
wondering what connection there could be between Granny's vagabond son and
好奇 什么 联系 那里 可以 是 之间 奶奶的 流浪汉 儿子 和
[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] ['tesɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] .
this ridiculous statement that Tessie was a queen .
这 荒谬的 陈述 那 泰西 曾是 一个 女王 .

想知道奶奶的流浪儿子和“泰西是女王”这种荒谬的说法之间有什么联系。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:: ʃi] [θɔ:t] [hi:: hi][wʌz; wəz] [lɔ:st][æt; ət] [si:] ,
" **And all the time she thought he was lost at sea** ,
" 和 全部 这 时间 她 想法 他 曾是 丢失的 在 海 ,

“而她一直以为他葬身大海了，”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] !
he was King of these Sunshine Islands !
他 曾是 国王 的 这些 阳光 岛屿 ！

他是这些阳光岛屿的国王！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
Can you believe it ?
能 你 相信 它 ？

你相信吗？

" ['tesɪ] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" Tessie drew a long breath , for she could not believe it .
" 泰西 画 一个 长的 气息 , 为了 她 可以 不是 相信 它 。

特西长长地吸了一口气，因为她简直不敢相信。

[fi:; fi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['faɪnɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:dlaɪk]['mɪstər] . [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rn][dʒʊʊ]['kæri]
She looked with shining eyes from the godlike Mr . Bill to the worn Joe Cary
她 看起来 和 灼灼 眼睛 从 这 神一般的 先生 : 账单 到 这 磨损 乔 凯瑞
.
:
.

她目光炯炯地从神一般的比尔先生打量到饱经风霜的乔·凯瑞。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] !
" No , I can't !
" 不 , 我 不能 ！

“不，我不能！”

" [dʒʊʊ] [sed] ['blʌntli] .
" Joe said bluntly .
" 乔 说 直截了当地 。

乔直截了当地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I can't believe a word of it .
" 我 不能 相信 一个 单词 的 它 。

“我一个字都不相信。”

[wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['biər] ?
What do you mean about a lawyer ?
什么 做 你 意思是 关于 一个 律师 ？

你说的律师是什么意思？

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tesɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Wait a minute , Tessie , and I'll go with you . "
等待 一个 分钟 , 泰西 , 和 患病的 去 和 你 。

“等一下，泰茜，我跟你一起去。”

" ['mɪstər] . [bɪl] [ɪz]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " ['tesɪ] [tuʊld][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['praʊdli] .
" Mr . Bill is going with me , " Tessie told him quickly and proudly .
" 先生 : 账单 是 去 和 我 , " 泰西 讲述 他 迅速地 和 自豪地 。

“比尔先生要跟我一起去，”特西迅速而自豪地告诉他。

[dʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
Joe looked at Mr . Bill as if he were measuring him body and soul .
乔 看起来 在 先生 : 账单 作为 如果 他 是 测量 他 身体 和 灵魂 。

乔打量着比尔先生，仿佛在审视他的身心。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
He might not approve of the result ,
他 可能 不是 批准 的 这 结果 ,

他可能不满意这个结果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] .
but he found nothing to which he had the right to object .
但 他 成立 没有什么 到 哪个 他 有 这 正确的 到 目的 .

但他没有发现任何他有权反对的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Of course if you would rather have him** , " **he said** ,
" 的 课程 如果 你 会 相当 有 他 , " 他 说 ,
“当然，如果你更想要他的话，”他说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] .
and he turned away with his sketches .
和 他 转向 离开 和 他的 草图 .

他带着素描稿转身离开了。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] ['muːvi] [ɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][wəz; wəz][hɜːr; hər]
Even if he did take her to but one movie in two weeks he was her
甚至 如果 他 做过 拿 她 到 但 一 电影 在 二 周 他 曾是 她
[oʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

即使他两周内只带她去看了一部电影，他仍然是她的老朋友。

[ænd; ænd] ['tesɪ]
and Tessie
和 泰西

还有泰西

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[wʊd] [nɔːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
would not hurt him for the world .
会 不是 伤害 他 为了 这 世界 .

即使付出全世界的代价，他也不会受到任何伤害。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
She caught his sleeve .
她 捕捉 他的 袖子 .

她抓住了他的袖子。

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **He offered first** , " **she said** ,
" 他 提供 第一的 , " 她 说 ,

“是他先提出的，”她说。

[stiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [æt; ət][ɔːl] .
still a bit overcome with the wonder that Mr . Bill had offered at all .
仍然 一个 少量 克服 和 这 想知道 那 先生 : 账单 有 提供 在 全部 .

我仍然对比尔先生所展现出的这份热情感到有些不知所措。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **And his father told him to go with me** .
" 和 他的 父亲 讲述 他 到 去 和 我 .

“他父亲让他跟我走。”

[ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [dɔːkt] ,
And he can go without being docked ,
和 他 能 去 没有 存在 停靠 ,

而且他可以被扣押就离开。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ɪrɪz] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ləʊ] .
" **she explained in a whisper which reached Mr . Bill's ears even if it was low .**
" 她 解释 在 一个 耳语 哪个 达到 先生 . 法案的 耳朵 甚至 如果 它 曾是 低的 .
"她低声解释道，虽然声音很低，但比尔先生还是听到了。"

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɑːkt] , [dʒoʊ] . "
" **You don't want to be docked , Joe .** "
" 你 不 想 到 是 停靠 , 乔 . "
"乔，你不想被扣押。"

" [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [dɑːkt] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **I'd rather be docked than have you get into trouble ,**
" ID 相当 是 停靠 比 有 你 得到 进入 麻烦 ,
"我宁愿被扣留船位，也不愿你惹上麻烦。"

" [dʒoʊ] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Joe declared in anything but a whisper .**
" 乔 声明 在 任何事物 但 一个 耳语 .
乔的声音几乎不容耳语。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈtesɪ] .
" **But it's all right , Tessie .**
" 但 它是 全部 正确的 , 泰西 .
"不过没关系，泰茜。"

[ˈmɪstər] . [bɪl] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [kɪŋz]
Mr . Bill can look after you and perhaps he does know more about kings
先生 . 账单 能 看 后 你 和 也许 他 做 知道 更多的 关于 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
and queens than I do .
和 女王们 比 我 做 .
比尔先生可以照顾你，而且他可能比我更了解国王和王后。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I don't believe in such things , you know . "
我 不 相信 在 这样的 事物 , 你 知道 . "
你知道，我不相信这种事。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !
"我知道！"

" [bʌt; bət] [ˈtesɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wɪtʃ] [təʊld][dʒoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" **But Tessie drew a long breath which told Joe that she believed in kings and**
" 但 泰西 画 一个 长的 气息 哪个 讲述 乔 那 她 相信 在 国王 和
[kwiːnz] .
queens .
女王们 .
但泰西长长地吸了一口气，这让乔知道她相信有国王和王后。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] !
Indeed , she did believe in them !
的确 , 她 做过 相信 在 他们 !
她确实相信他们！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkæri] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **What do you mean , Cary ?** " **demanded Mr . Bill .**
" 什么 做 你 意思是 , 凯瑞 ? " 要求 先生 . 账单 .
"凯瑞，你这话是什么意思？"比尔先生质问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪli:v] [mɪs] - ? "

" **Don't you believe Miss Gilfooly ?** "

" 不 你 相信 错过 - ? "

“你不相信吉尔福利小姐吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [brɪli:v] ['tesɪ] [ɔ:l] [raɪt] .

" **Oh , I believe Tessie all right** .

" 哦 , 我 相信 泰西 全部 正确的 .

“哦，我相信泰西。”

['tesɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Tessie knows what I think of her .

泰西 知道 什么 我 思考 的 她 .

泰茜知道我对她的看法。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [kɪŋz] [ɔ:r] [kwi:nz] .

But I don't believe in kings or queens .

但 我 不 相信 在 国王 或者 女王们 .

但我并不相信国王或女王。

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['dʌznt] [ni:d] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .

The world doesn't need that kind of thing any more .

这 世界 不 需要 那 种类 的 事物 任何 更多的 .

世界不再需要那种东西了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ɪts] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] [ænd; ənd]

You can see how it's getting rid of them — Russia and Austria and

你 能 看 如何 它是 获得 摆脱 的 他们 — 俄罗斯 和 奥地利 和

['dʒɜ:rməni] .

Germany .

德国 .

你可以看到它是如何清除这些国家的——俄罗斯、奥地利和德国。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] , " [ɪf] ['tesɪ] [laɪks] [aɪ 'ti:] ,

It may be all right , " he admitted slowly , " if Tessie likes it ,

它 可能 是 全部 正确的 , " 他 承认 缓慢地 , " 如果 泰西 点赞 它 ,

“也许没问题,”他缓缓承认道, “如果泰茜喜欢的话。”

[bʌt; bət] ['pɜ:rsənəli] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .

but personally I don't see how she can .

但 亲自 我 不 看 如何 她 能 .

但我个人认为她做不到。

['rɔɪəltɪ] [ɪz][æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪrɪəd] , "

Royalty is as old - fashioned as hoopskirts and belongs to the same period , "

皇室 是 作为 老的 - 造型 作为 裙撑 和 属于 到 这 相同的 时期 , "

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['skɔ:rnfəli] .

he finished scornfully .

他 完成的 轻蔑地 .

“皇室就像裙撑一样过时了, 属于同一个时代,”他轻蔑地总结道。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ænərkɪst] !

" **You're an anarchist !**

" 你是 一个 无政府主义者 !

“你是个无政府主义者！ ”

" ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] ,

" **Mr . Bill was shocked** ,

" 先生 . 账单 曾是 震惊 ,

比尔先生感到震惊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] ['tesi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
and he moved closer to Tessie as if to protect her .
和 他 已搬 更近 到 泰西 作为 如果 到 保护 她 .
他靠近了泰西，仿佛要保护她。

" [aɪm][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] !
" **I'm a progressive** !
" 我是 一个 进步 "
“我是一个进步人士！ ”

" [dʒoʊ] [kəntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] ['flætli] .
" **Joe contradicted him flatly** .
" 乔 矛盾 他 断然 .
乔断然反驳了他。

" [aɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] [bæk] .
" **I move with the world , and I don't try to hold it back** .
" 我 移动 和 这 世界 , 和 我 不 尝试 到 抓住 它 后退 .
我顺应世界潮流，不试图阻挡它。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪ][kɑːnt] [kənˈɡrætʃəleɪt] ['tesi] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][jiː; jɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ]
But that doesn't mean I can't congratulate Tessie because she has a plaything
但 那 不 意思是 我 不能 祝贺 泰西 因为 她 有 一个 玩物
[ðæt] [wɪl] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [aʊtˈɡroʊ] [aɪˈtiː] ,
that will amuse her until she outgrows it ,
那 将要 娱乐 她 直到 她 长大后不再适用 它 ,
但这并不意味着我不能祝贺泰西，因为她有了一个可以让她玩到不再玩为止的玩具。

[ɔːlˈðoʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] [səʊndz] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk]
although when I come to think of it , the Sunshine Islands sounds a lot like
虽然 什么时候 我 来 到 思考 的 它 , 这 阳光 岛屿 声音 一个 很多 喜欢
['kænəbəlz] — — "
cannibals — — "
食人族 — — "
不过仔细想想，“阳光群岛”听起来很像食人族——

" ['kænəbəlz] !
" **Cannibals** !
" 食人族 !
“食人族！ ”

" ['tesi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" **Tessie was indignant** .
" 泰西 曾是 愤怒 .
特西很愤慨。

" [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] ['wɒdnt] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] ['kænəbəlz] !
" **Uncle Pete wouldn't be king of any cannibals** !
" 叔叔 皮特 不会 是 国王 的 任何 食人族 !
“皮特叔叔可当不了任何食人族的国王！ ”

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
" **The idea** !
" 这 主意 !
“这个想法！ ”

[haʊ] [derd] [dʒoʊ] ['kæri] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)] [pi:t] [wʊd] ?
How dared Joe Cary think Uncle Pete would ?
如何 敢于 乔 凯瑞 思考 叔叔 皮特 会 ？

乔·凯瑞怎么敢认为皮特叔叔会这么做？

" [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [mɪs] - , " [brook] [ɪn]['mɪstər] . [bɪl] ,
" **If you'll pardon me , Miss Gilfooly , " broke in Mr . Bill ,**
" 如果 你会 赦免 我 , 错过 - , " 打破 在 先生 . 账单 ,
“恕我冒昧，吉尔福利小姐，”比尔先生插话道。

[hu:] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
who disliked the tone of the conversation ,
WHO 不喜欢 这 语气 的 这 对话 ,
谁不喜欢谈话的语气？

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [kɑ:rz] [aʊ'treɪdʒəs] [aɪ'di:əz] — [pjɔr] ['envi] , [pjɔr]
and who had no patience with Joe Cary's outrageous ideas — pure envy , pure
和 WHO 有 不 耐心 和 乔 凯瑞的 令人愤慨 想法 — 纯的 嫉妒 , 纯的
[ʌnədʌltəreɪtɪd] ['envi] ,
unadulterated envy ,
纯正的 嫉妒 ,
他们对乔·凯瑞那些离谱的想法毫无耐心——纯粹的嫉妒，彻头彻尾的嫉妒。

[hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — " [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]
he knew was responsible for them — " we were on our way to
他 知道 曾是 负责的 为了 他们 — " 我们 是 在 我们的 方式 到
[jɔr; jər] ['lɔjɜ:z] [wen] [wi:; wi] [met] [jɔr; jər] [frend] . "
your lawyer's when we met your friend . "
你的 律师 什么时候 我们 遇见 你的 朋友 . "
他知道是谁干的——“我们正要去你律师那里，结果遇到了你的朋友。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !
“哦是的！”

" ['tesɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:gərli] .
" **Tessie turned to him eagerly .**
" 泰西 转向 到 他 急切地 .
泰西急切地转向他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][dʒoʊ] .
His voice thrilled her and made her forget to be indignant at Joe .
他的 嗓音 激动不已 她 和 制成 她 忘记 到 是 愤怒 在 乔 .
他的声音让她心动不已，让她忘记了对乔的愤慨。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['foʊtə,græft] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **But first we are going to the basement to be photographed , you know .**
" 但 第一的 我们 是 去 到 这 地下室 到 是 拍摄 , 你 知道 .
"
"
" "
“但首先我们要去地下室拍照，你知道的。”

" ['beɪsmənt] ! ['foʊtə,græft] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,
" **Basement ! Photographed ! " exclaimed Joe ,**
" 地下室 ! 拍摄 ! " 惊呼 乔 ,
“地下室！拍下来了！”乔惊呼道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [hed] [nɔ:r] [teɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tesɪ:z] .
who could not find head nor tail to this amazing story of Tessie's .
WHO 可以 不是 寻找 头 也不 尾巴 到 这 惊人的 故事 的 泰西的 .
谁也搞不清楚泰西这个神奇故事的来龙去脉。

" [fɔːr; fər] [pʌb'lisəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evərgri:n] ！
" For publicity for the Evergreen ！
" 为了 宣传 为了 这 常绿 ！
“为了宣传常青树！”

" ['tesi] [wʌz; wəz] ['pɪŋkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" Tessie was pinkly important .
" 泰西 曾是 粉红色的 重要的 .
“Tessie 非常重要。”

" ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help]
" Mr . Kingley suggested it , and I'm glad to do anything I can to help
" 先生 . - 建议 它 , 和 我是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 到 帮助
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .
“这是金斯利先生的建议，我很乐意尽我所能帮助这家商店。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]
[第29页]

" ['tesi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsis] , [ænd; ənd][jiː; ji] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .
Tessie spoke with some emphasis , and she smiled radiantly .
泰西 辐 和 一些 强调 , 和 她 微笑 光芒四射 .
泰西说话时语气有些重，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['evərgri:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
It was so thrilling to feel that she could help the Evergreen which had been
它 曾是 所以 惊险 到 感觉 那 她 可以 帮助 这 常绿 哪个 有 到过
[soʊ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so patronizing to her ,
所以 居高临下 到 她 ,
能够帮助这家曾经对她态度傲慢的常青树餐厅，让她感到无比激动。

[ɔːl'dʊʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz][faːr] [tuː] ['tendər] - ['hɑːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːmjuleɪtɪd] [ðæt] [θɔːt] .
although she was far too tender - hearted to have formulated that thought .
虽然 她 曾是 远的 也 投标 - 心地 到 有 配方 那 想法 .
虽然她心地太善良，不可能产生那样的想法。

[jiː; ji] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
She only knew that it was mighty pleasant to do something for the store .
她 仅有的 知道 那 它 曾是 强大的 令人愉快的 到 做 某物 为了 这 店铺 .
她只知道为商店做点事是一件非常愉快的事情。

" ['tesi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ænə'litɪk(ə)l][maɪnd] .
Tessie did not have an analytical mind .
泰西 做过 不是 有 一个 分析 头脑 .
泰西不善分析。

[jiː; ji] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [waɪ] [ðeɪ]
She took things as they came to her and did not stop to question why they
她 采取 事物 作为 他们 来了 到 她 和 做过 不是 停止 到 问题 为什么 他们
[keɪm] .
came .
来了 .
她顺其自然，从不质疑事情发生的原因。

[dʒoʊ] ['hwɪslɪd] ['sɔːftli] .
Joe whistled softly .
乔 吹口哨 轻轻 .
乔轻轻吹了声口哨。

" [pʌb'lisəti] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Publicity** , " **he repeated** .
" 宣传 , " 他 重复 .

“宣传,”他重复道。

" [ji:; ji][ɡɒdz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] ！
" **Ye gods and little fishes** ！
" 叶 神 和 小的 鱼 ！

“我的天哪，还有小鱼儿们！”

[pʌb'lisəti] ！
Publicity ！
宣传 ！

宣传！

[ðə; ði] [ˈevərgri:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:rvd] , [eɪ] ？
The Evergreen must be served , eh ？
这 常绿 必须 是 服务 , 嗯 ？

一定要供应常青树鸡尾酒，对吧？

[ji:; ji][ɡɒdz] ！
Ye gods ！
叶 神 ！

我的天哪！

[rʌn] [əˈb:ŋ] , [tes] , " [æz; əz][ji:; ji][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hæv; həv][jɜ:; jər] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] .
Run along , Tess , " as she stared at him , " and have your picture taken .
跑步 沿着 , 苔丝 , " 作为 她 凝视 在 他 , " 和 有 你的 图片 已采取 .

“快去吧，苔丝,”她盯着他，“去拍张照片。”

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [pʌb'lisəti] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - ！
I expect it will make mighty good publicity for Mr . Kingley ！
我 预计 它 将要 制作 强大的 好的 宣传 为了 先生 . - ！

我相信这会给金斯利先生带来非常好的宣传效果！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈtesi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət]
" **And he laughed in a way that puzzled Tessie and made her look at**
" 和 他 笑了 在 一个 方式 那 困惑 泰西 和 制成 她 看 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
him in dismay .
他 在 沮丧 .

“他笑了，笑声让苔丝感到困惑，她惊愕地看着他。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ˈkæri] ？
What on earth was the matter with Joe Cary ？
什么 在 地球 曾是 这 事情 和 乔 凯瑞 ？

乔·凯瑞到底怎么了？

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈtesɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm]
Tessie had her picture taken standing beside the table of aluminum
泰西 有 她 图片 已采取 常设 旁 这 桌子 的 铝
[waɪl] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [nɪˈɡlektɪd] ,
while customers were neglected ,
尽管 顾客 是 被忽视的 ,
泰西站在一张铝制桌子旁拍照，而顾客们却被冷落了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [kwɑːt] [fərˈɡa:t][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] [klaːks] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
and Mr . Walker quite forgot to reprove the clerks , who were attentive to
和 先生 . 沃克 相当 忘了 到 责备 这 职员 , WHO 是 细心 到
[bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] — [kwiːn] [teˈresəː] .
but one person — Queen Teresa .
但 一 人 — 女王 特蕾莎 .
沃克先生完全忘记责备那些办事员，他们只对一个人——特蕾莎女王——十分关注。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈtesɪ] .
He stood on tiptoe himself to watch Tessie .
他 站立 在 脚尖 他自己 到 手表 泰西 .
他踮起脚尖去看泰西。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] .
" **We'll have a drawing made of you on a throne and wearing a crown .**
" 出色地 有 一个 绘画 制成 的 你 在 一个 王座 和 穿着 一个 王冠 .
“我们会请人画一幅你坐在王座上、头戴王冠的画像。”

[dʒɔʊ][ˈkæɪrɪ][kæən; kən][duː][aɪˈtiː] , " [ˈpraːmɪst] [ˈnɔːrə] [liː] ,
Joe Cary can do it , " promised Norah Lee ,
乔 凯瑞 能 做 它 , " 承诺 诺拉 李 ,
“乔·凯瑞能做到，”诺拉·李承诺道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who was revelling in this opportunity which had come to her ,
WHO 曾是 狂欢 在 这 机会 哪个 有 来 到 她 ,
她正沉浸在这次难得的机会中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒər][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
and which never would have been hers if the advertising manager were not in
和 哪个 绝不 会 有 到过 她的 如果 这 广告 经理 是 不是 在
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpendɪks] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
the hospital for an appendix operation ,
这 医院 为了 一个 附录 手术 ,
如果不是广告经理因阑尾炎住院，这套房子永远都不会属于她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .
and if the assistant advertising manager were not serving on a jury .
和 如果 这 助手 广告 经理 是 不是 服务 在 一个 陪审团 .
如果助理广告经理没有担任陪审员的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .
It was her chance to show what she could do , and she knew it .
它 曾是 她 机会 到 展示 什么 她 可以 做 , 和 她 知道 它 .
这是她展现自己能力的机会，她也深知这一点。

[hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [ʃɑːrp] [nɑːk] [wɪtʃ] [ɑːpərˈtuːnəti]
Her eager ears had been quick to hear the loud sharp knock which Opportunity
她 渴望的 耳朵 有 到过 快的 到 听到 这 大声 锋利的 敲 哪个 机会
[geɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
gave at her door .
给予 在 她 门 .
她敏锐的耳朵很快就听到了机会女神在她家门口发出的响亮而急促的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wəd] [naːt][biː; bi][hɜːrɜː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒʊri][wɒz; wəz]
She knew also that the chance would not be hers a minute after the jury was
她 知道 还 那 这 机会 会 不是 是 她的 一个 分钟 后 这 陪审团 曾是
[dɪsˈmɪst] .
dismissed .
解雇 .

她也知道，陪审团解散后，她一分钟之内就不会再有这个机会了。

" [wiːl] [rʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
" **We'll run it in the upper corner of this picture** .
" 出色地 跑步 它 在 这 上 角落 的 这 图片 .

“我们会把它放在这张图片的右上角。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [mɪs] - !
I think it's wonderful , Miss Gilfooly !
我 思考 它是 精彩的 , 错过 - !

我觉得这太棒了，吉尔福利小姐！

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈtesɪ] [ˈhɑːrtɪli] .
" **she told Tessie heartily** .
" 她 讲述 泰西 衷心地 .

她热情地告诉了泰西。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] [lʌk] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **And I'm glad the luck has come to you** .
" 和 我是 高兴的 这 运气 有 来 到 你 .

“我很高兴好运降临到你身上。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hæf][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeθəl] - — [naːt]
It wouldn't be half as interesting if it had come to Ethel Kingley — not
它 不会 是 一半 作为 有趣的 如果 它 有 来 到 埃塞尔 埃塞尔 - — 不是
[hæf] !
half !
一半 !

如果这件事发生在埃塞尔·金斯利身上，那就一点也不有趣了——一点也不！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [daʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][em ˈiː] .
If I can help you in any way don't hesitate to send for me .
如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 不 犹豫 到 发送 为了 我 .

如果我能帮上什么忙，请随时叫我。

[ˈmɪstər] . - [wəd] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
Mr . Kingley would want me to help you .
先生 . - 会 想 我 到 帮助 你 .

金斯利先生会希望我帮助你的。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 31**]
" [页 -]

[第31页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈtesɪ] [ˈɡreɪtfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈnɒrə] [liː] ,
" **Thank you , murmured Tessie gratefully , but she did not look at Norah Lee** ,
" 感谢 你 , " 低声说道 泰西 感激不尽 , 但 她 做过 不是 看 在 诺拉 李 ,
“谢谢，”泰西感激地低声说道，但她没有看诺拉·李。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] .
she looked at Mr . Bill .
她 看起来 在 先生 . 账单 .

她看了看比尔先生。

" [ˈɛvriː,bɑːdiːz] [soʊ][kaɪnd] , " [ʃiː,ʃi] [ˈædɪd] [ˈtʃʊkɪŋli] .
" **Everybody's so kind , " she added chokingly .**
" 每个人的 所以 种类 , " 她 额外 令人窒息地 .

“大家都太好了，”她哽咽着补充道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔjɜːz] !
" **And now I'll take you to the lawyer's !**
" 和 现在 患病的 拿 你 到 这 律师 !

“现在我带你去见律师！ ”

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][bɪɡ][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi]
" **Mr . Bill looked very handsome and big and brave as he said what he**
" 先生 . 账单 看起来 非常 英俊的 和 大的 和 勇敢的 作为 他 说 什么 他
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 .

“比尔先生看起来非常英俊、高大、勇敢，他讲述了自己将要做的事情。”

[ˈtesɪ] [ˈferli] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] .
Tessie fairly shivered with ecstasy .
泰西 相当 瑟瑟发抖 和 狂喜 .

泰西欣喜若狂，浑身颤抖。

" [kʌm] [ɑːn] , [mɪs] - !
" **Come on , Miss Gilfooly !**
" 来 在 , 错过 - !

“来吧，吉尔福利小姐！ ”

" [ˈtesɪ] [ɡlɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [klaːks] ,
" **Tessie glanced back to smile and wave her hand at the clerks ,**
" 泰西 瞥了一眼 后退 到 微笑 和 海浪 她 手 在 这 职员 ,

泰西回头瞥了一眼店员，微笑着挥了挥手。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði]
who were so bewildered and amazed that they seemed to have forgotten the
WHO 是 所以 困惑 和 惊叹 那 他们 似乎 到 有 被遗忘的 这
[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtɪn,weɪ] .
price of the most ordinary tinware .
价格 的 这 最多 普通的 锡器 .

他们感到困惑和惊讶，似乎忘记了最普通的锡器的价格。

[ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
Even Mr . Walker stood with his eyes and mouth wide open .
甚至 先生 . 沃克 站立 和 他的 眼睛 和 嘴 宽的 打开 .

就连沃克先生也目瞪口呆，张大了眼睛和嘴巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkli] [ɡriːn] .
They were all deeply and darkly green .
他们 是 全部 深 和 黑暗 绿色的 .

它们都是深绿色的。

" [sʌtʃ] [lʌk] !
" **Such luck !**
" 这样的 运气 !

“真是太幸运了！ ”

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **they exclaimed ,**
" 他们 惊呼 ,

他们惊呼道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈŋkəlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [meɪd]
and they did not see why their uncles could not have died and made
和 他们 做过 不是 看 为什么 他们的 叔叔们 可以 不是 有 死亡 和 制成
[ðem; ðəm] [kwi:nz] [ʌv; əv][pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz] .
them queens of Pacific islands .
他们 女王们 的 太平洋 岛屿 .

她们不明白为什么她们的叔叔们不能去世，让她们成为太平洋岛屿的女王。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtesɪ] - [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] ?
Why should little Tessie Gilfooly be the one to have all the luck ?
为什么 应该 小的 泰西 - 是 这 一 到 有 全部 这 运气 ?

为什么所有的好运都只属于小特西·吉尔福利？

[ðæt] [seɪm] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] [ˈtesɪ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪl] [helpt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r]
That same question was puzzling Tessie as Mr . Bill helped her into his car
那 相同的 问题 曾是 令人费解 泰西 作为 先生 . 账单 帮助 她 进入 他的 车

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .

and took the place beside her .
和 采取 这 地方 旁 她 .

这个问题也困扰着苔丝，比尔先生扶她上了车，然后坐在她旁边。

" [ɔ:l] [set] ?

" All set ?

" 全部 放 ?

一切就绪？

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" He smiled at her .

" 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [lets] [goʊ] !

" Let's go !

" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

" This was almost more disturbing and amazing than to know that she was

" 这 曾是 几乎 更多的 令人不安 和 惊人的 比 到 知道 那 她 曾是

[ə; eɪ] [kwi:n] .

a queen .

一个 女王 .

“这几乎比知道她是一位女王更令人不安和惊奇。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][læst] ,

To think that at last ,

到 思考 那 在 最后的 ,

想到最终，

[ˈæftər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈmɪstər] . [bɪl] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [mæn][ɪn][ðə; ði]
after regarding Mr . Bill as the most wonderful and unapproachable man in the
后 关于 先生 . 账单 作为 这 最多 精彩的 和 难以接近 男人 在 这
[wɜːrld] — [fɔːr; fər] [ˈtɛsi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [ˈjɔːnz] [brɪˈtwiːn] [ˈseɪlzɡɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
world — for Tessie realized that a great gulf yawns between salesgirls and the
世界 — 为了 泰西 已实现 那 一个 伟大的 海湾 打哈欠 之间 售货员 和 这
[sʌnz] [ʌv; əv] [prəpˈraɪətəz] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː]
sons of proprietors — to think that she should actually be riding up the avenue
儿子们 的 业主 — 到 思考 那 她 应该 实际上 是 骑术 向上 这 大街
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .
with him in his own car .
和 他 在 他的 自己的 车 .

在泰西意识到售货员和店主的儿子之间存在着巨大的鸿沟之后，她一直认为比尔先生是世界上最了不起、最难以接近的人——她竟然会想到自己竟然会和他一起坐在他的车里沿着大街兜风。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
She could not
她 可以 不是

她无法

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [aɪˈtiː] .
believe it , but she could like it .
相信 它 , 但 她 可以 喜欢 它 .

信不信由你，她可能喜欢。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] , [laɪk] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɪt(ə)n] .
She gave a faint little murmur of content , like the purr of a happy kitten .
她 给予 一个 头晕的 小的 低语 的 内容 , 喜欢 这 呼噜声 的 一个 快乐的 小猫 .

她发出了一声满足的轻柔低吟，就像一只快乐的小猫发出的咕噜声。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Mr . Bill heard her and looked down .
先生 . 账单 听到 她 和 看起来 向下 .

比尔先生听到了她的话，低下了头。

" [ɡreɪt] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" **Great , isn't it ?**
" 伟大的 , 不是 它 ?

“很棒，不是吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **he exclaimed with hearty admiration .**
" 他 惊呼 和 爽朗 钦佩 .

他由衷地赞叹道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈtɛsi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə]
It was so very great that Tessie could only nod , and the tears came to
它 曾是 所以 非常 伟大的 那 泰西 可以 仅有的 点头 , 和 这 眼泪 来了 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

这件事太好了，苔丝只能点头，眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
and the beating of her heart almost choked her .
和 这 殴打 的 她 心 几乎 窒息 她 .

她那剧烈的心跳几乎让她窒息。

[ʃiː, jɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː, tə] [ɡoʊ] [tuː, tə] [hɜːr, hər] [ˈlɔjəz] ,
She did not want to go to her lawyer's ,
她 做过 不是 想 到 去 到 她 律师 ,
她不想去找她的律师。

[ʃiː, jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [raɪd] [ɑːn] [fərˈevər] [wɪð; wiθ] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
she wanted to ride on forever with Mr . Bill .
她 通缉 到 骑 在 永远 和 先生 . 账单 .
她想永远和比尔先生一起骑马。

[ʃiː, jɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [raɪd] [wɪð; wiθ] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ðæn; ðən] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɜːr, hər] [ˈkɪŋdəm] .
She would far rather ride with Mr . Bill than hear about her kingdom .
她 会 远的 相当 骑 和 先生 . 账单 比 听到 关于 她 王国 .
她宁愿和比尔先生一起骑马，也不愿听人谈论她的王国。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈevəɡriːn] [tuː, tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvɪn] , [felps] & [stooks]
The distance from the Evergreen to the office of Marvin , Phelps & Stokes
这 距离 从 这 常绿 到 这 办公室 的 马文 , 菲尔普斯 & 斯托克斯
[wɒz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ,
was not long ,
曾是 不是 长的 ,
从常青酒店到马文、菲尔普斯和斯托克斯律师事务所的距离并不远。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [tuː, tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋɡər] [bɪˈfɔːr] [hiː, hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈpɑːrkɪŋ]
but Mr . Bill had to make it longer before he found a decent parking
但 先生 . 账单 有 到 制作 它 更长 前 他 成立 一个 体面的 停車處
[pleɪs] .
place .
地方 .
但比尔先生花了更长的时间才找到一个合适的停车位。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɑːps] [nuː] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪd] [let] [juː ˈes] [stɑːp] [ˈeniwər] , " [hiː, hi] [ɡrɪnd] .
" **If the cops knew who you were they'd let us stop anywhere , " he grinned .**
" 如果 这 警察 知道 WHO 你 是 他们会 让 我们 停止 任何地方 , " 他 咧嘴一笑 .
“如果警察知道你是谁，他们就会让我们在任何地方停车，”他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈɑːrgjʊmənt] . "
" **But they don't know , and we don't want any argument . "**
" 但 他们 不 知道 , 和 我们 不 想 任何 争论 . "
但他们并不知情，我们也不想发生任何争论。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

" [ˈtesɪ] [wɒz; wəz] [kənˈdʒenɪtəli] [əˈpəʊzd] [tuː, tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
" **Tessie was congenitally opposed to anything unpleasant .**
" 泰西 曾是 先天性的 反对 到 任何事物 令人不快的 .
“泰西天生就讨厌任何不愉快的事情。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː, tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wiθ] [juː; jʊ] ?
" **Shall I wait for you , or do you want me to come up with you ?**
" 将 我 等待 为了 你 , 或者 做 你 想 我 到 来 向上 和 你 ?
“我该等你，还是你想让我跟你一起上去？ ”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɔːrm] ,
" **The question was only a form ,**
" 这 问题 曾是 仅有的 一个 形式 ,
这个问题只是一个形式问题，

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɪl] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɪn] [ɪntʃ] - [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wəd] [weɪt][ɪn][ðə; ðɪ]
for Mr . Bill would have been cut in inch - pieces before he would wait in the
为了 先生 . 账单 会 有 到过 切 在 英寸 - 件 前 他 会 等待 在 这
[kɑːr] [waɪl] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] ,
car while Tessie was with her lawyer ,
车 尽管 泰西 曾是 和 她 律师 ,
因为比尔先生宁愿被切成碎片, 也不愿在车里等着特西和她的律师在一起。

[ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] .
hearing about her inheritance .
听力 关于 她 遗产 .
得知她继承了遗产。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [tʃʌkld] .
Mr . Bill chuckled .
先生 . 账单 轻笑 .
比尔先生轻笑了一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈevərgriːn] [ˈbeɪsmənt]
This was vastly more amusing than snooping around the Evergreen basement
这 曾是 非常 更多的 有趣 比 窥探 大约 这 常绿 地下室
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] .
directing customers and finding fault with clerks .
导演 顾客 和 寻找 过错 和 职员 .
这比在常青树酒吧的地下室里四处窥探, 给顾客指路, 挑店员的毛病有趣得多。

" [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ˈbɛgd] [ˈtesɪ] .
" Please come with me , " begged Tessie .
" 请 来 和 我 , " 乞求 泰西 .
“求求你跟我走吧,”泰西恳求道。

" [aɪ]
" I
" 我
“我

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]
[第33页]

[wɑːnt][juː; jʊ] .
want you .
想 你 .
想要你。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [soʊ][əˈloʊŋ] .
I — I feel so alone .
我 — 我 感觉 所以 独自的 .
我.....我感到好孤独。

[duː] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
Do come along . "
做 来 沿着 . "
请务必一起来。

" [juː; jʊ][bet] [aɪl] [kʌm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" You bet I'll come ! " exclaimed Mr . Bill ,
" 你 赌注 患病的 来 ! " 惊呼 先生 . 账单 ,
“我当然会来!”比尔先生大声说道。

[ænd; ənd][hi;; hi][led][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][big] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
and he led her into the big office building and into the elevator ,
和 他 引领 她 进入 这 大的 办公室 建筑 和 进入 这 电梯 ,
他领着她走进那栋大型办公楼，然后进了电梯。

[wɪtʃ] [wɪzɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [flɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ˈmɑ:rvɪn] , [ˈfelps] & [stooks]
which whizzed them to a floor which had the name Marvin , Phelps & Stokes
哪个 嗖嗖 他们 到 一个 地面 哪个 有 这 姓名 马文 , 菲尔普斯 & 斯托克斯
[ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
all over it .
全部 超过 它 .

这让他们飞速来到一个楼层，楼层上到处都写着马文、菲尔普斯和斯托克斯的名字。
" [lɔ:rd] , [wʌt] [wɒd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈelɪveɪtər] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwɪ:n]
" **Lord , what would the people in this elevator say if they knew you were a queen**
" 主 , 什么 会 这 人们 在 这 电梯 说 如果 他们 知道 你 是 一个 女王
!
!
!

“天哪，如果电梯里的人知道您是女王，他们会怎么说呢！ ”
" [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , [dʒʌst] [brɪʔɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kerdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtesɪ] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt]
" **he whispered , just before they left the cage , and Tessie laughed and blushed**
" 他 低声说道 , 只是 前 他们 左边 这 笼 , 和 泰西 笑了 和 脸红了
[ænd; ənd] [sed] " [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
and said " My goodness !
和 说 " 我的 善良 !
“就在他们离开笼子之前，他低声说道，Tessie 笑着脸红了，说道：‘我的天哪！ ’

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu;; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈwɪspər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:]
" **It was so wonderful to have Mr . Bill whisper in her ear that it**
" 它 曾是 所以 精彩的 到 有 先生 . 账单 耳语 在 她 耳朵 那 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
was not strange that she could only think in breathless exclamations .
曾是 不是 奇怪的 那 她 可以 仅有的 思考 在 喘不过气 感叹词 .

“比尔先生在她耳边轻声细语，这感觉太棒了，以至于她只能用喘息般的惊叹来思考，这也就不足为奇了。”
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈtesɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
The young man who had brought Tessie the good news jumped up as they came in
这 年轻的 男人 WHO 有 带来 泰西 这 好的 消息 跳了起来 向上 作为 他们 来了 在
,
!
,

给他们带来好消息的年轻人一进门就跳了起来。
[ænd; ənd][hi;; hi] [skauld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] [brɪʔɔ:r] [hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] [ˈtesɪ] .
and he scowled at Mr . Bill before he even smiled at Tessie .
和 他 皱着眉头 在 先生 . 账单 前 他 甚至 微笑 在 泰西 .
他甚至在泰西微笑之前，就先狠狠地瞪了比尔先生一眼。

" [aɪl] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [ˈtesɪ] .
" **I'll tell Mr . Marvin you are here , " he said to Tessie .**
" 患病的 告诉 先生 . 马文 你 是 这里 , " 他 说 到 泰西 .
“我会告诉马文先生你在这里，”他对泰西说。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wa:nt] , [bɪl] ?
" **What do you want , Bill ?**
" 什么 做 你 想 , 账单 ?
“你想要什么，比尔？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [veri] [ʌn'greɪʃəslɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] : [bɪl] .
" **he demanded very ungraciously of Mr . Bill .**
" 他 要求 非常 不礼貌地 的 先生 : 账单 :

“他对比尔先生提出了非常无礼的要求。”

" [hə'loʊ] , [b\\:t] !
" **Hello , Bert !**
" 你好 , 伯特 !

“你好，伯特！”

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][moʊst][ˈæfəb(ə)l] .
" **Mr . Bill was most affable .**
" 先生 : 账单 曾是 最多 和蔼可亲 :

比尔先生非常和蔼可亲。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nu:z] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
" **This is great news you brought to the Evergreen .**
" 这 是 伟大的 消息 你 带来 到 这 常绿 :

“你给常青树带来了这个好消息。”

[dæd][ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][help] [mɪs] - [ɪn] [ˈevri] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] ,
Dad and I want to help Miss Gilfooly in every way we can .
爸爸 和 我 想 到 帮助 错过 - 在 每一个 方式 我们 能 ,

我和爸爸想尽我们所能帮助吉尔福利小姐。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
so I came along with her . "
所以 我 来了 沿着 和 她 : "

于是我就和她一起来了。

" [aɪ] [ges] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈmɑ:rvin] , [felps] & [stooks] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ni:d]
" **I guess when she has Marvin , Phelps & Stokes to help her she won't need**
" 我 猜测 什么时候 她 有 马文 , 菲尔普斯 & 斯托克斯 到 帮助 她 她 惯于 需要
[eni] [ˈevəɡri:nz] ,
any Evergreens .
任何 常绿植物 ,

“我想，有了马文、菲尔普斯和斯托克斯的帮助，她就不需要任何常青树了。”

" [snɪft] [b\\:t] [ˈru:dli] .
" **sniffed Bert rudely .**
" 嗅了嗅 伯特 粗鲁地 :

“伯特粗鲁地哼了一声。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] - !
" **Come right in , Miss Gilfooly !**
" 来 正确的 在 , 错过 - !

“请进，吉尔福利小姐！”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈmɪstər] . [bɪl] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
" **He pointedly refrained from offering Mr . Bill an invitation .**
" 他 尖锐地 克制 从 提供 先生 : 账单 一个 邀请 :

他特意没有向比尔先生发出邀请。

[bʌt; bət] [ˈtesɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [left] [aʊt] .
But Tessie would not have him left out .
但 泰西 会 不是 有 他 左边 出去 :

但泰西不会让他被排除在外。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
" **Will you come with me ?**
" 将要 你 来 和 我 ?

“你愿意跟我一起去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ˈprɪtɪli] .
" **she begged prettily** .
" 她 乞求 漂亮 .

她娇声哀求道。

" [ʌv; əv]
" **Of**
" 的

“的

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [fiːl] [ˈfʌni] .
course I know there isn't a thing to be afraid of , but I do feel funny .
课程 我 知道 那里 不是 一个 事物 到 是 害怕的 的 , 但 我 做 感觉 有趣的 .
我当然知道没什么好怕的, 但我感觉有点怪怪的。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] .
" **Her voice quivered** .
" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖了。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] .
It brought Mr . Bill to her side at once .
它 带来 先生 . 账单 到 她 边 在 一次 .

这件事立刻让比尔先生站在了她这边。

[hiː; hi] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət] [bɜːt] ,
He looked triumphantly at Bert ,
他 看起来 凯旋而归 在 伯特 ,

他得意地看着伯特，

[huː] [snɪft] [əˈɡen] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] [ʌv; əv]
who sniffed again as he led them to the room of the senior partner of
WHO 嗅了嗅 再次 作为 他 引领 他们 到 这 房间 的 这 高级的 伙伴 的
[ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɒː] [fɜːrm] [ɪn] - — [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
the most important law firm in Waloo — in the Northwest .
这 最多 重要的 法律 公司 在 - — 在 这 西北 .

他领着他们来到瓦卢（位于西北地区）最重要的律师事务所的高级合伙人的房间，同时又嗅了嗅。

" [mɪs] - !
" **Miss Gilfooly !**
" 错过 - !

“吉尔福利小姐！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .
" **Mr . Marvin rose to his feet and took her hand** .
" 先生 . 马文 玫瑰 到 他的 脚 和 采取 她 手 .

马文先生站起身，握住了她的手。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [send] [sʌt] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jə] , " [hiː; hi]
" **It was very pleasant for us to send such good news to you , " he**
" 它 曾是 非常 令人愉快的 为了 我们 到 发送 这样的 好的 消息 到 你 , " 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“我们很高兴能把这么好的消息告诉你们，”他笑着说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['jædʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [ʼʌŋkəlz] ['prɑ:pərti] .
" There isn't the shadow of a doubt that you inherit your uncle's property .
" 那里 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 那 你 继承 你的 叔叔的 财产 .
“毫无疑问，你将继承你叔叔的财产。”

[hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ,
He left it to the eldest child of his brother John ,
他 左边 它 到 这 长子 孩子 的 他的 兄弟 约翰 ,
他把遗产留给了他哥哥约翰的长子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑ:n] - ['eldɪst] [tʃaɪld] .
and we know that you are John Gilfooly's eldest child .
和 我们 知道 那 你 是 约翰 - 长子 孩子 .
我们知道你是约翰·吉尔福利的长子。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['li:g(ə)l] .
But we must comply with the formalities and make everything legal .
但 我们 必须 遵守 和 这 手续 和 制作 一切 合法的 .
但我们必须遵守手续，让一切合法合规。

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜ:rθ] ,
Undoubtedly you can let us have the record of your birth ,
无疑 你 能 让 我们 有 这 记录 的 你的 出生 ,
毫无疑问，您可以将您的出生证明提供给我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
and the record of the marriage of your father and mother ? "
和 这 记录 的 这 婚姻 的 你的 父亲 和 母亲 ? "
你父母的结婚证呢？

" [waɪ] ! — [waɪ] ! — " ['fɔːltəd] ['tesɪ] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ]
" Why ! — why ! — " faltered Tessie , who had no idea where she would find such
" 为什么 ! — 为什么 ! — " 犹豫不决 泰西 , WHO 有 不 主意 在哪里 她 会 寻找 这样的
[ˈrekərdz] .
records .
记录 .
“为什么！——为什么！——”泰西结结巴巴地说，她完全不知道该去哪里找这些记录。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] ['tesɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]
And without them she might only be Tessie Gilfooly of the aluminum
和 没有 他们 她 可能 仅有的 是 泰西 - 的 这 铝
[ə'gen] .
again .
再次 .
如果没有他们，她可能就又变成铝制泰西·吉尔福利了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] !
And Mr . Bill !
和 先生 . 账单 !

还有比尔先生！

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] !
Oh , it was cruel !
哦 , 它 曾是 残忍的 !
哦，太残忍了！

" [ɪf] [juː; jʊ] [hævnt] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] .
" If you haven't them you can easily get them , " went on Mr . Marvin .
" 如果 你 还没有 他们 你 能 容易地 得到 他们 , " 去 在 先生 . 马文 .
“如果你没有的话，很容易就能弄到，”马文先生继续说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rið] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['tesɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri]
He did not seem at all worried because Tessie did not have the necessary
他 做过 不是 似乎 在 全部 担心 因为 泰西 做过 不是 有 这 必要的
[ˈrekərdz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] .
records in her pocket .
记录 在 她 口袋 .
他似乎一点也不担心，因为苔丝口袋里没有必要的记录。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] — [ˈmɪstər] . ['dʌɡləs] , [pə'hæps] — [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]
" One of our men — Mr . Douglas , perhaps — can take you to the court
" — 的 我们的 男人 — 先生 . 道格拉斯 , 也许 — 能 拿 你 到 这 法庭
[haʊs] . "
house . "
房子 . "
“我们的人——或许是道格拉斯先生——可以带你去法院。”

" [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] !
" I'll take her !
" 患病的 拿 她 !
“我带走她！”

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈɔ:fərd] [ˈi:gərli] .
" Mr . Bill offered eagerly .
" 先生 . 账单 提供 急切地 .
比尔先生热情地提议道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

" [wer] [sʌtʃ] [ˈrekərdz] [ɑ:r; əɹ] [kept] ,
" Where such records are kept ,
" 在哪里 这样的 记录 是 保留 ,
“如果此类记录被保存下来，
" [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" finished Mr . Marvin as if Mr . Bill had never said a word .
" 完成的 先生 . 马文 作为 如果 先生 . 账单 有 绝不 说 一个 单词 .
“马文先生说完，仿佛比尔先生从未说过一句话似的。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɪg'hɔ:rd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
It was outrageous the way he ignored Mr . Bill .
它 曾是 令人愤慨 这 方式 他 忽略 先生 . 账单 .
他无视比尔先生的方式令人愤慨。

['tesɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪɡnəntli] .
Tessie looked at him indignantly .
泰西 看起来 在 他 愤慨地 .
泰西愤愤地瞪着他。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [noʊ] [hu:] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] ?
Didn't he know who Mr . Bill was ?
没有 他 知道 WHO 先生 . 账单 曾是 ?
他难道不知道比尔先生是谁吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] .
" I understand there is a little opposition to your uncle's will .
" 我 理解 那里 是 一个 小的 反对 到 你的 叔叔的 将要 .
“我听说有人对你叔叔的遗嘱有些反对意见。”

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] , [wa:nt][ə; eɪ]
A group of natives , Sons of Sunshine I believe they call themselves , want a
一个 团体 的 本地人 , 儿子们 的 阳光 我 相信 他们 称呼 他们自己 , 想 一个
['neɪtɪv] ['ru:lər] ,
native ruler ,
本国的 统治者 ,

一群自称“阳光之子”的土著居民，想要一位土著统治者。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but you need not worry about them .
但 你 需要 不是 担心 关于 他们 .

但你无需担心他们。

[ðə; ði][,hɑ:nə'lu:lʌ; ,hoʊnə'lu:lʌ:] ['lɔɪər] , [hu:] [brɔ:t] [ju: 'es][jɔr; jər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ,

The Honolulu lawyer , who brought us your uncle's will ,
这 檀香山 律师 , WHO 带来 我们 你的 叔叔的 将要 ,

那位把您叔叔的遗嘱拿给我们看的檀香山律师，

[telz] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri]
tells me that a good majority of the people have declared that they will carry

讲述 我 那 一个 好的 多数 的 这 人们 有 声明 那 他们 将要 携带
[aʊt] [kɪŋ] ['pi:tɜ:z] [wɪʃɪz] .

out King Peter's wishes .
出去 国王 彼得的 愿望 .

这告诉我，绝大多数人已经声明他们将执行彼得国王的意愿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] .

They are sending a special representative to escort you to the islands .
他们 是 发送 一个 特别的 代表 到 护送 你 到 这 岛屿 .

他们将派一名特派代表护送您前往岛屿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [gʊʊ] [ə'loʊn] . "

Of course you shouldn't go alone . "
的 课程 你 不应该 去 独自的 . "

当然你不应该独自前往。

" [aɪ] ['wʊdnt] ! " [dɪ'klerd] ['tesɪ] ['heɪstɪli] .

" I wouldn't ! " declared Tessie hastily .
" 我 不会 ! " 声明 泰西 草草 .

“我才不会呢！”泰西急忙说道。

" [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['brʌðər] — ['hi:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] — [ænd; ənd] ['græni] .

" I'd take my brother — he's a Boy Scout — and Granny .
" ID 拿 我的 兄弟 — 他是 一个 男生 侦察 — 和 奶奶 .

“我会带上我的弟弟（他是童子军）和奶奶。”

[ðə; ði][wɔ:rm] ['klaɪmət] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['græni:z] ['ru:mətɪzəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .

The warm climate will be good for Granny's rheumatism , " she added thoughtfully .
这 温暖的 气候 将要 是 好的 为了 奶奶的 风湿病 , " 她 额外 深思熟虑 .

“温暖的气候对奶奶的风湿病有好处，”她若有所思地补充道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [trə'dɪ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [,hɑ:nə'lu:lʌ; ,hoʊnə'lu:lʌ:] ['lɔɪər]

" The natives have a curious tradition according to this Honolulu lawyer
" 这 本地人 有 一个 好奇的 传统 根据 到 这 檀香山 律师

, " ['mɪstər] . ['mɑ:rvin] [sed] ,

, " **Mr . Marvin said ,**
, " 先生 . 马文 说 ,

“据这位檀香山律师说，当地居民有一个奇特的传统，”马文先生说。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˈgrænɪz] [ˈruːmətɪzəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] [ˈmɪstər] .
ignoring the Boy Scouts and Granny's rheumatism as he had ignored Mr .
忽略 这 男生 童子军 和 奶奶的 风湿病 作为 他 有 忽略 先生 .
[bɪl] .
Bill .
账单 .

他像对待比尔先生一样，对童子军和奶奶的风湿病置之不理。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] — [ə; eɪ][bɪɡ] [pɜːrl] .
" **It is connected with a jewel — a big pearl .**
" 它 是 连接 和 一个 宝石 — 一个 大的 珍珠 .

它与一颗宝石——一颗大珍珠——有关。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɔːd] ,
They believe that it fell from Heaven , from the Eye of God ,
他们 相信 那 它 跌倒 从 天堂 , 从 这 眼睛 的 上帝 ,

他们相信它是从天上掉下来的，是从上帝的眼睛里掉下来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈruːləɹ] [huː] [ˈkænɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] — " **and they will never accept a ruler who cannot show them that he or she —** " **"**
和 他们 将要 绝不 接受 一个 统治者 WHO 不能 展示 他们 那 他 或者 她 — " **"**
[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈtesɪ] — " [hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
he smiled at Tessie — " has it .
他 微笑 在 泰西 — " 有 它 .

他们永远不会接受一个不能向他们证明他或她——“他对着泰西笑了笑——“拥有这种能力的统治者。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔːd] , [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] .
The Tear of God , they call it .
这 撕 的 上帝 , 他们 称呼 它 .

他们称之为“上帝之泪”。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzeʃn]
Unfortunately it has disappeared , and until you have it in your possession
很遗憾 它 有 消失 , 和 直到 你 有 它 在 你的 拥有
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] — — " **it would not be wise — —** " **"**
它 会 不是 是 明智的 — — " **"**

可惜它已经不见了，在你找到它之前，这样做并不明智——

" [ɪz] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtesɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd]
" **Is this it ? " interrupted Tessie , and she opened**
" 是 这 它 ? " 中断 泰西 , 和 她 打开

“就这些吗？”泰西打断道，然后她打开了门。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[hɜːr; hər][hænd]
her hand
她 手

她的手

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hjuːdʒ] [pɜːrl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈles,lɑrk] [ˈfaɪbəz] .
and showed him the huge pearl caught in the lacelike fibers .
和 显示 他 这 巨大的 珍珠 捕捉 在 这 蕾丝状 纤维 .

然后向他展示了嵌在蕾丝状纤维中的那颗巨大的珍珠。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Mr . Marvin put on his glasses and looked at it .
先生 . 马文 放 在 他的 眼镜 和 看起来 在 它 .

马文先生戴上眼镜，看了看。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" **My dear child** !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
" **Where did you get this ?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪里弄来的？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔːd][wʌz; wəz][ɑːn] [təsiːz] [pɪŋk] [pɑːm] .
" **He was amazed to see that the Tear of God was on Tessie's pink palm** .
" 他 曾是 惊叹 到 看 那 这 撕 的 上帝 曾是 在 泰西的 粉色的 棕榈 .

“他惊讶地发现，上帝之泪竟然在泰西粉嫩的手掌上。”

[ænd; ænd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [təsiːz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər]
And he listened eagerly to Tessie's story of the native who was neither
和 他 听着 急切地 到 泰西的 故事 的 这 本国的 WHO 曾是 两者都不
[blæk] [nɔːr] [braʊn] [nɔːr] ['jeləʊ] ,
black nor brown nor yellow ,
黑色的 也不 棕色的 也不 黄色的 ,

他兴致勃勃地听着泰西讲述那个既不是黑人也不是棕色人种也不是黄色人种的土著人的故事。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'træktɪv] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ,
but an attractive mingling of all three ,
但 一个 吸引人的 混杂 的 全部 三 ,

但三者巧妙融合，相得益彰。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['evərgriːn] ['beɪsmənt] [ænd; ænd] ['prɒs,treɪtɪd]
who had followed Mr . Douglas to the Evergreen basement and prostrated
WHO 有 随后 先生 . 道格拉斯 到 这 常绿 地下室 和 俯卧
[hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pɜːrəl] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]
himself at her feet before he gave her the pearl — the royal jewel of the
他自己 在 她 脚 前 他 给予 她 这 珍珠 — 这 皇家 宝石 的 这
['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] .
Sunshine Islands .
阳光 岛屿 .

他跟着道格拉斯先生来到常青树酒店的地下室，在他把珍珠——阳光群岛的皇家宝石——送给她之前，他匍匐在她脚下。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] .
" **That must have been Ka - kee - ta** .
" 那 必须 有 到过 卡 - 基 - ta .

“那一定是卡基塔。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɑːnə'lʊːluː; ˌhoʊnə'lʊːluː] ['bɪər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] .
He came with the Honolulu lawyer , " explained Mr . Marvin .
他 来了 和 这 檀香山 律师 , " 解释 先生 . 马文 .

“他是和檀香山的律师一起来的，”马文先生解释说。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fɑːləʊɪŋ] [bʌ\ːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
" **He insisted on following Bert so that he could see you at once** .
" 他 坚持 在 下列的 伯特 所以 那 他 可以 看 你 在 一次 .

“他坚持要跟着伯特，这样他就能立刻见到你。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['pi:təz] ['speɪ(ə)l] [mæn] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
He was King Peter's special man , I believe .
他 曾是 国王 彼得的 特别的 男人 , 我 相信 .

我相信，他是彼得国王的亲信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['sætɪsfaid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['erəs] .
And he was evidently satisfied that you were the heiress .
和 他 曾是 显然 使满意 那 你 是 这 女继承人 .

他显然对你是继承人这一事实感到满意。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] .
I suppose there must be a strong family resemblance .
我 认为 那里 必须 是 一个 强的 家庭 相似 .

我想他们之间一定有很强的家族相似性。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['ru:məns] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [mɪs] - ?
It is quite a romance , isn't it , Miss Gilfooly ?
它 是 相当 一个 浪漫 , 不是 它 , 错过 - ?

吉尔福利小姐，这真是一段浪漫的爱情故事，不是吗？

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒu:əl] ,
Take good care of your jewel ,
拿 好的 关心 的 你的 宝石 ,

好好爱护你的珠宝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [kwɪ:n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [aɪ 'tiː] .
for the natives would never accept you as their queen if you should lose it .
为了 这 本地人 会 绝不 接受 你 作为 他们的 女王 如果 你 应该 失去 它 .

因为如果你失去了王位，当地人永远不会承认你是他们的女王。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Perhaps you had better leave it with me ?
也许 你 有 更好的 离开 它 和 我 ?

或许你最好把它留给我？

[aɪl] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [vɔ:lt] ! "
I'll put it in our vault !"
患病的 放 它 在 我们的 金库 ! "

我会把它放进我们的保险库里！

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['tesɪ] [spʊk] ['fɜ:rmlɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'tiː] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒu:əl]
" **Tessie spoke firmly , although it startled her to know that she had a jewel**
" 泰西 辐 牢牢 , 虽然 它 惊慌 她 到 知道 那 她 有 一个 宝石

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of such importance .
的 这样的 重要性 .

“尽管得知自己拥有如此重要的珠宝，特西还是坚定地说出了这句话。

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['græni] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɑ:nɪ] .
" **I must show it to Granny , and to Johnny .**
" 我 必须 展示 它 到 奶奶 , 和 到 约翰尼 .

“我一定要拿给奶奶和约翰尼看看。”

['dʒɑ:nɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][em 'iː] .
Johnny will guard it for me .
约翰尼 将要 警卫 它 为了 我 .

约翰尼会替我守着它。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .
He's a Boy Scout .
他是 一个 男生 侦察 。

他是一名童子军。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Just as you say .
" 只是 作为 你 说 。

正如你说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ˈtɛsiːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ]
" But it was plain that Mr . Marvin did not share Tessie's confidence in a Boy
" 但 它 曾是 清楚的 那 先生 ． 马文 做过 不是 分享 泰西的 信心 在 一个 男生
[skaʊt] [æz; əz][ə; eɪ][kʌˈstəʊdiən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒuːəl] .
Scout as a custodian of a royal jewel .
侦察 作为 一个 保管人 的 一个 皇家 宝石 。

“但很显然，马文先生并不像特西那样信任一个童子军来保管皇家珠宝。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [wiː; wi][get] [ðəʊz] [ˈrekərdz] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
" And the sooner we get those records the better .
" 和 这 很快 我们 得到 那些 记录 这 更好的 。

“我们越早拿到这些记录越好。”

[bʌt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmɪflɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
Bert will take you to Mifflin to - tomorrow .
伯特 将要 拿 你 到 米夫林 到 - 明天 。

明天伯特会带你去米夫林。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn] [ˈmɪflɪn] .
I understand your father and mother were married in Mifflin .
我 理解 你的 父亲 和 母亲 是 已婚 在 米夫林 。

据我了解，你的父母是在米夫林结婚的。

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [kæst][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈtɛsi] .
" Mr . Bill cast an appealing glance at Tessie .
" 先生 ． 账单 投掷 一个 上诉 瞥一眼 在 泰西 。

比尔先生向泰西投去了一个充满爱意的眼神。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɪflɪn] [wɪð; wɪθ] [bʌt] [ˈdʌɡləs] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
He wanted her to refuse to go to Mifflin with Bert Douglas and to
他 通缉 她 到 拒绝 到 去 到 米夫林 和 伯特 道格拉斯 和 到
[ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
insist on going with him ,
坚持 在 去 和 他 。

他希望她拒绝和伯特·道格拉斯一起去米夫林，坚持要和他一起去。

[bʌt; bət] [ˈtɛsi] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ˈtremjələsli] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər]
but Tessie only smiled tremulously and murmured that her father and mother
但 泰西 仅有的 微笑 颤抖地 和 低声说道 那 她 父亲 和 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ɪn] [ˈmɪflɪn] ,
had been married in Mifflin ,
有 到过 已婚 在 米夫林 。

但苔丝只是颤抖着笑了笑，喃喃地说她的父母是在米夫林结婚的。

[ænd; ʌnd][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ˈeni] [taɪm] .
and she would be ready to go with Mr . Douglas any time .
和 她 会 是 准备好 到 去 和 先生 ． 道格拉斯 任何 时间 。

她随时都愿意和道格拉斯先生一起出发。

" [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['evərgri:n] ,
" **I've resigned my position at the Evergreen** ,
" 我已经 辞职 我的 位置 在 这 常绿 ,
" 我已经辞去了在常青藤学院的职务。"

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [praʊd] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv]
" **she added and in her proud young voice there was a little touch of**
" 她 额外 和 在 她 自豪的 年轻的 嗓音 那里 曾是 一个 小的 触碰 的
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

" 她补充道，在她骄傲的年轻声音中，带着一丝遗憾。
[ðə; ði] ['evərgri:n] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['tesɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː][ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ]
The Evergreen had meant the world to Tessie , and without it she felt a
这 常绿 有 意思是 这 世界 到 泰西 , 和 没有 它 她 毛毡 一个
[bɪt] [fə'lɔːrn] .
bit forlorn .
少量 绝望 .

常青树对苔丝来说意义非凡，没有了它，她感到有些失落。
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]
[aɪ 'viː]
IV
第四

第四
[ˈgræni] [ˈpraːmptli] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈgrændɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Granny promptly fainted when she was told that her only granddaughter was a
奶奶 及时 昏厥 什么时候 她 曾是 讲述 那 她 仅有的 孙女 曾是 一个
[kwiːn] .
queen .
女王 .

当奶奶得知她唯一的孙女是位女王时，当场晕了过去。
['tesɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['duːtɪfəli] [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Tessie and Mr . Bill , who was still dutifully obeying his father and looking
泰西 和 先生 . 账单 , WHO 曾是 仍然 尽职尽责地 服从 他的 父亲 和 寻找
[ˈæftər] [kwiːn] [te'resɑː] ,
after Queen Teresa ,
后 女王 特蕾莎 ,

特西和比尔先生，比尔先生仍然尽职尽责地听从父亲的指示，照顾着特蕾莎女王。
[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] .
were at their wits ' end .
是 在 他们的 智慧 - 结尾 .

他们已经束手无策了。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] , [huː] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['grænd,məðəz] [greɪ]
It was Johnny the Boy Scout , who sprinkled water over his grandmother's gray
它 曾是 约翰尼 这 男生 侦察 , WHO 撒上 水 超过 他的 祖母的 灰色的
[feɪs] .
face .
脸 .

是童子军约翰尼往奶奶灰白的脸上洒了水。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , " ['kweɪvəd] ['tesɪ] ,
" **I shouldn't have told you about Uncle Pete all at once** , " **quavered Tessie** ,
" 我 不应该 有 讲述 你 关于 叔叔 皮特 全部 在 一次 , " 颤抖 泰西 ,
[rɪ'mɔ:rsfəli] ,
remorsefully ,
懊悔地 ,

“我不该一次性把皮特叔叔的事都告诉你,”泰西懊悔地说, 声音颤抖。

[æz; əz] ['græni] ['ʊʊpənd] ['plʌz(ə)ld] [aɪz] .
as Granny opened puzzled eyes .
作为 奶奶 打开 困惑 眼睛 .

奶奶疑惑地睁开了眼睛。

['tesɪ] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
Tessie slipped an arm around her .
泰西 滑倒了 一个 手臂 大约 她 .

泰西将一只胳膊搭在了她肩上。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['brʊkən][ðə; ðɪ] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ]['dʒəntli] .
" **I should have broken the news to you gently** .
" 我 应该 有 破碎的 这 消息 到 你 轻轻地 .

“我应该委婉地告诉你这个消息。”

" ['græni] [smaɪld] ['fi:blɪ] [ænd; ənd] ['pætɪd] [tɛsi:z] ['fɪŋgərz] .
" **Granny smiled feebly and patted Tessie's fingers** .
" 奶奶 微笑 虚弱地 和 轻拍 泰西的 手指 .

奶奶勉强笑了笑, 轻轻拍了拍泰西的手指。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['pi:ts] [deθ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][goʊ][ɔ:f] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **It wasn't your Uncle Pete's death that made me go off like that** , " **she said** ,
" 它 不是 你的 叔叔 皮特的 死亡 那 制成 我 去 离开 喜欢 那 , " 她 说 ,
“让我那样发脾气的不是你叔叔皮特的死,”她说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] .
her voice growing stronger with every word .
她 嗓音 生长 更强 和 每一个 单词 .

她的声音随着每个字的说变得越来越有力。

" [ɪts] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'dəʊt] ['evər]
" **It's hearing that I've been the mother of a king for twenty years without ever**
" 它是 听力 那 我已经 到过 这 母亲 的 一个 国王 为了 二十 年 没有 曾经
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
knowing it :
会心 它 .

“我听说自己二十年来一直是国王的母亲, 而我却毫不知情。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɔ:k] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
That was enough to knock the breath out of any woman .
那 曾是 足够的 到 敲 这 气息 出去 的 任何 女士 .

这足以让任何女人窒息。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][tʊʊld] [pi:t]
I wish your grandfather was alive to hear how right I was when I told Pete
我 希望 你的 祖父 曾是 活 到 听到 如何 正确的 我 曾是 什么时候 我 讲述 皮特
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][lənd]
there was a good living to be found on the sea as well as on the land
那里 曾是 一个 好的 活的 到 是 成立 在 这 海 作为 出色地 作为 在 这 土地
.
:
.

我真希望你的祖父还活着, 能听到我告诉皮特, 在海上和陆地上都能找到好工作, 我的话是多么正确。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] ['pi:tɪs] [oʊld] [frendz] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [hu:v] [bɪn] [kɪŋz] !
I'd like to know any of Pete's old friends who stayed at home who've been kings !
ID 喜欢 到 知道 任何 的 皮特的 老的 朋友们 WHO 入住 在 家 谁有 到过 国王 !

我想知道皮特以前那些留在家里的朋友里，有没有谁成了国王！

[aɪm][glæd] [pi:t] [tʊk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
I'm glad Pete took my advice ,
我是 高兴的 皮特 采取 我的 建议 ,

我很高兴皮特听取了我的建议。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [noʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['stʌbərn] [tuː; tə] [teɪk]
though the good Lord knows he was too headstrong and stubborn to take
尽管 这 好的 主 知道 他 曾是 也 固执己见 和 固执的 到 拿
[ˈeni:bədiːz]
anybody's
任何人的

虽然上帝知道他太固执己见，根本不会接受任何人的.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[əd'vaɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
advice but his own .
建议 但 他的 自己的 .

但他自己的建议却并非如此。

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwi:n] , ['tesi] !
And you're a queen , Tessie !
和 你是 一个 女王 , 泰西 !

你是女王，Tessie！

" [fiː; ji] [smaɪld] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] .
" **She smiled proudly at the little queen .**
" 她 微笑 自豪地 在 这 小的 女王 .

她骄傲地对着小女王微笑。

" [aɪ] [ʃʊr] [eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
" **I sure am glad for you !**
" 我 当然 是 高兴的 为了 你 !

我真为你高兴！

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [wʊd] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] -
When I told you this morning that the good Lord would get around to the Gilfoolys
什么时候 我 讲述 你 这 早晨 那 这 好的 主 会 得到 大约 到 这 -
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

今天早上我跟你说过，上帝总有一天会惩罚吉尔福利一家。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz] [ðɪs] .
I never thought of anything so grand as this .
我 绝不 想法 的 任何事物 所以 盛大 作为 这 .

我从未想过会有如此宏大的事情发生。

[ænd; ænd][aɪm][glæd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] .
And I'm glad even if it does mean I'll lose you .
和 我是 高兴的 甚至 如果 它 做 意思是 患病的 失去 你 .

即使这意味着我会失去你，我也很高兴。

[ˈjuːl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈaɪləndz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][jər; jər] [θroʊn] [ænd; ənd] [wer] [jər; jər]
You'll be going over to those islands to sit on your throne and wear your
你会 是 去 超过 到 那些 岛屿 到 坐 在 你的 王座 和 穿 你的
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

你将前往那些岛屿，坐在你的王座上，戴上你的王冠。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] !
and I'll be thinking about you and loving you every minute !
和 患病的 是 思维 关于 你 和 爱 你 每一个 分钟 !
我会每时每刻都想着你，爱你！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈtesɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **She sat up and gazed at Tessie with a face full of affection and**
" 她 卫星 向上 和 凝视 在 泰西 和 一个 脸 满的 的 感情 和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她坐起身来，满脸爱慕和钦佩地凝视着泰西。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [kwiːnz] [ˈðætəl] [biː; bi][ˈeni] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [juːl] [biː; bi] ,
" **I guess there won't be any queens that'll be any prettier than you'll be** ,
" 我 猜测 那里 惯于 是 任何 女王们 那将 是 任何 更漂亮 比 你会 是 ,
我想应该不会有比你更漂亮的皇后了。

[wen] [jʊə(r)] [drest] [ʌp] [laɪk] [wʌn] !
when you're dressed up like one !
什么时候 你是 穿着 向上 喜欢 一 !
当你打扮成那样的时候！

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] !
My soul and body !
我的 灵魂 和 身体 !
我的灵魂和身体！

[kwiːn] [teˈresɑː] !
Queen Teresa !
女王 特蕾莎 !
特蕾莎女王！

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈkredit] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ]
" **she murmured , as if she found it absolutely impossible to credit this amazing**
" 她 低声说道 , 作为 如果 她 成立 它 绝对地 不可能的 到 信用 这 惊人的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

她喃喃自语，仿佛觉得这个惊人的故事完全不可信。

[ˈtesɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈgræni] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
Tessie gave a tremulous little laugh and caught Granny by the shoulders and
泰西 给予 一个 颤抖的 小的 笑 和 捕捉 奶奶 经过 这 肩膀 和
[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪk] .
gave her a little shake .
给予 她 一个 小的 摇 .
泰西颤抖着轻笑了一声，抓住奶奶的肩膀，轻轻摇晃了一下。

" [kæn; kən][juː; jə] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , ['græni] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪli:v] [aɪ 'ti:]
" Can you believe it , Granny ? " she cried , as if she could not believe it
" 能 你 相信 它 , 奶奶 ? " 她 哭 , 作为 如果 她 可以 不是 相信 它
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“奶奶，您能相信吗？”她喊道，仿佛她自己都不敢相信。

" [kæn; kən][juː; jə] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] ?
" Can you believe it ?
" 能 你 相信 它 ?

你相信吗？

" ['græni] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Granny shook her head .
" 奶奶 摇晃 她 头 .

奶奶摇了摇头。

" [nʊʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tru:θfəli] , " [aɪ] [kɑ:nt] !
" No , " she said truthfully , " I can't !
" 不 , " 她 说 说实话 , " 我 不能 !

“不，”她如实说道，“我不能！”

" ['tesi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [red] [lɪps] .
" Tessie laughed again and kissed her with warm red lips .
" 泰西 笑了 再次 和 亲吻 她 和 温暖的 红色的 嘴唇 .

泰西又笑了，用温暖的红唇吻了她。

" [wel] , [its] [tru:] !
" Well , it's true !
" 出色地 , 它是 真的 !

“没错，是真的！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she cried triumphantly .
" 她 哭 凯旋而归 .

她得意地喊道。

" [its] [tru:] !
" It's true !
" 它是 真的 !

“是真的！”

['iznt] [aɪ 'ti:] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [ə'pi:ld] [tuː; tə]['mɪstəɹ] . [bɪl] .
" she appealed to Mr . Bill .
" 她 上诉 到 先生 . 账单 .

她向比尔先生求助。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʌnt] [stɜ:r][ə; eɪ][step] [wɪ'ðəʊt] [juː; jə][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] !
" And I shan't stir a step without you and Johnny !
" 和 我 不会 搅拌 一个 步 没有 你 和 约翰尼 !

“没有你和约翰尼，我一步也不敢动！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪləndz][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Of course you'll go to the islands with me !
的 课程 你会 去 到 这 岛屿 和 我 !

你当然会跟我一起去岛上！

" [ˈgræni] [saɪd] [ˈhæpɪli] .
" **Granny sighed happily .**
" 奶奶 叹了口气 快乐地 .

奶奶幸福地叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [juːd]
" **I was hoping you'd**
" 我 曾是 希望 你会

“我原本希望你能.....”

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[æsk][em ˈiː] !
ask me !
问 我 ！

问我！

" [ʃiː; ji] [smuːðd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [her] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsnd] [baɪ] [ˈdʒɑːniːz] [fɜːrst] - [eɪd]
" **She smoothed the gray hair which had been loosened by Johnny's first - aid**
" 她 平滑 这 灰色的 头发 哪个 有 到过 松动 经过 约翰尼的 第一的 - 援助
[ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [wɪspz] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
treatment and hung in wisps over her face .
治疗 和 悬挂 在 缕缕 超过 她 脸 .

她抚平了被约翰尼急救处理弄松、垂在脸上的灰白头发。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **I may be an old woman , but I don't like to be left out of things .**
" 我 可能 是 一个 老的 女士 , 但 我 不 喜欢 到 是 左边 出去 的 事物 .
“我虽然年纪大了，但我不喜欢被排除在外。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈenɪbʌːdi] .
I like to see new things and pretty things as much as anybody .
我 喜欢 到 看 新的 事物 和 漂亮的 事物 作为 很多 作为 任何人 .

我跟其他人一样，喜欢看新鲜事物和美好的事物。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [seɪ] [naʊ] !
I'd like to know what Mrs . Scanlon'll say now !
ID 喜欢 到 知道 什么 太太 . - 说 现在 ！

我想知道斯坎伦夫人现在会说什么！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbræɡɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [wen] [aɪ] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər]
She was bragging just this morning when I hung out the clothes because her
她 曾是 吹嘘 只是 这 早晨 什么时候 我 悬挂 出去 这 衣服 因为 她
[lɪlz] [ə; eɪ] [stəˈnɑːɡrəfər] .
Lil's a stenographer .
莉莉的 一个 速记员 .

今天早上我晾衣服的时候，她还在吹嘘，因为她的小女儿是速记员。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ji] [sez] [wen] [ʃiː; ji] [noʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] !
I'd like to hear what she says when she knows you're a queen !
ID 喜欢 到 听到 什么 她 说道 什么时候 她 知道 你是 一个 女王 ！

我想听听当她知道你是女王时会说什么！

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] !
Queen of the Sunshine Islands !
女王 的 这 阳光 岛屿 ！

阳光群岛女王！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
" The words were sweet to her tongue and sweet to her ears .
" 这 字 是 甜的 到 她 舌头 和 甜的 到 她 耳朵 .

这些话对她来说既悦耳又动听。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] [bɪfɔ:r] [jʊə(r)] [kraʊnd] , ['tesi] !
" But there's a lot to do before you're crowned , Tessie !
" 但 有 一个 很多 到 做 前 你是 加冕 , 泰西 !
“但是，在你加冕之前还有很多事情要做，Tessie！ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['sʌd(ə)nli] .
" she declared suddenly .
" 她 声明 突然 .

她突然说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
" I should say there was !
" 我 应该 说 那里 曾是 !

我应该说确实有！

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['græni] , [təsi:z] [noʊz][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]
" But even while she was agreeing with Granny , Tessie's nose was sniffing the
" 但 甚至 尽管 她 曾是 同意 和 奶奶 , 泰西的 鼻子 曾是 嗅闻 这
[er] .
air .
空气 .

“但即使在她同意奶奶的说法时，苔丝的鼻子也在嗅着空气。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , ['græni] ?
" Have you anything on the stove , Granny ?
" 有 你 任何事物 在 这 火炉 , 奶奶 ?

“奶奶，炉子上有什么饭菜吗？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] !
I'm sure I smell something burning !
我是 当然 我 闻 某物 燃烧 !

我好像闻到什么东西烧焦了！

" [ʃi:; ʃi] [snɪft] [ə'gen] .
" She sniffed again .
" 她 嗅了嗅 再次 .

她又吸了吸鼻子。

" [oʊ] , [ɪts] [maɪ] ['lɪvər] !
" Oh , it's my liver !
" 哦 , 它是 我的 肝 !

“哦，是我的肝脏！ ”

" ['græni] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvər] .
" Granny flew to the kitchen to turn off the gas which was burning the liver .
" 奶奶 飞翔 到 这 厨房 到 转动 离开 这 气体 哪个 曾是 燃烧 这 肝 .

“奶奶飞奔到厨房关掉煤气，因为煤气正在烧焦她的肝脏。”

" [aɪ] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɪnər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , " [ʃi:; ʃi][ə'pɔ:lədʒaɪzd] .
" I forgot all about dinner when I heard the news , " she apologized .
" 我 忘了 全部 关于 晚餐 什么时候 我 听到 这 消息 , " 她 道歉 .

“听到这个消息后，我完全忘记了晚餐的事，”她道歉说。

" [ɪts] ['lʌki] [aɪ] ['hædnt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌŋjənz] .
" It's lucky I hadn't put in the onions .
" 它是 幸运的 我 之前没有 放 在 这 洋葱 .

“幸好我没放洋葱。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] .
Then we would have had a mess .
然后 我们 会 有 有 一个 混乱 .

那我们就麻烦大了。

[naʊ] [ðen] , [ˈtɛsi] , [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Now then , Tessie , what's the first thing to do ?
现在 然后 , 泰西 , 是什么 这 第一的 事物 到 做 ?

那么, 泰西, 第一件事该做什么?

[aɪ] [bet][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] [aʊt][ɪn] [ðæt] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I'll bet you have it all planned out in that clever little head of yours .
患病的 赌注 你 有 它 全部 计划 出去 在 那 聪明的 小的 头 的 你的 .

我敢打赌, 你那聪明的小脑袋瓜里肯定已经把一切都计划好了。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
" **She looked triumphantly at Mr . Bill as if to ask him if he had ever**
" 她 看起来 凯旋而归 在 先生 . 账单 作为 如果 到 问 他 如果 他 有 曾经
[siːn] [əˈnʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [tɛsiːz] .
seen another girl with such a clever little head as Tessie's .
已见 其他 女孩 和 这样的 一个 聪明的 小的 头 作为 泰西的 .

她得意洋洋地看着比尔先生, 仿佛在问他是否见过像泰茜这样聪明伶俐的女孩。

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv]
" **Say , " she said suddenly , " I don't believe**
" 说 , " 她 说 突然 , " 我 不 相信

“你说,”她突然说道, “我不相信

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[aɪ][gɔːt][jɜː; jər] [neɪm] ?
I got your name ?
我 得到 你的 姓名 ?

我能知道你的名字吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [ˈtɛsi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld] [ˈgræni] [ðə; ði]
" **That was true , for Tessie had been so excited when she told Granny the**
" 那 曾是 真的 , 为了 泰西 有 到过 所以 兴奋的 什么时候 她 讲述 奶奶 这
[əˈmeɪzɪŋ] [nuːz] ,
amazing news ,
惊人的 消息 ,

“的确如此, 因为泰茜告诉奶奶这个惊人的消息时, 她非常兴奋。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [tel] [ˈgræni] [huː] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] .
that she had never remembered to tell Granny who Mr . Bill was .
那 她 有 绝不 记得 到 告诉 奶奶 WHO 先生 . 账单 曾是 .

她一直没记得告诉奶奶比尔先生是谁。

" [ˈhiːz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - , [ˈgræni] — [ˈmɪstər] . [bɪl] !
" **He's young Mr . Kingley , Granny — Mr . Bill !**
" 他是 年轻的 先生 . - , 奶奶 — 先生 . 账单 !

“他是年轻的金斯利先生, 奶奶——比尔先生!”

" [ˈtɛsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] ,
" **Tessie was as pink as a rose ,**
" 泰西 曾是 作为 粉色的 作为 一个 玫瑰 ,

“泰西的脸像玫瑰一样粉红,”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɔːlədʒiːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] .
and she looked a thousand apologies as she smiled at Mr . Bill .
和 她 看起来 一个 千 致歉 作为 她 微笑 在 先生 . 账单 .

她面带微笑地看着比尔先生，眼神中充满了歉意。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnz] [ðə; ði] ['evərgriːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" His father owns the Evergreen , " she explained .
" 他的 父亲 拥有 这 常绿 , " 她 解释 .

“他父亲是常青树酒店的老板，”她解释说。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ! " [gɑːspt] ['græni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stəd] [huː] ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] .
" My soul and body ! " gasped Granny when she understood who Mr . Bill was .
" 我的 灵魂 和 身体 ! " 倒吸一口气 奶奶 什么时候 她 理解 WHO 先生 . 账单 曾是 .

“我的灵魂和身体！”奶奶在认出比尔先生是谁后惊呼道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][,em 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , " ['mɪstər] . [bɪl] [sed] ['iːgərli] ,
" My father told me to look after our little queen , " Mr . Bill said eagerly ,
" 我的 父亲 讲述 我 到 看 后 我们的 小的 女王 , " 先生 . 账单 说 急切地 ,

“我父亲嘱咐我好好照顾我们的小女王，”比尔先生急切地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第3/17页

[soʊ] [ðæt] ['græni] [maɪt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɹ; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wɹt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [maɪt]
so that Granny might know why he was present at what some people might
所以 那 奶奶 可能 知道 为什么 他 曾是 展示 在 什么 一些 人们 可能
[kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['fæməli] ['kaʊns(ə)] .
consider a family council .
考虑 一个 家庭 理事会 .

好让奶奶知道他为什么会出现 在 一些人眼中的家庭会议上。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃɹ] .
" That's very kind of him , I'm sure .
" 那就是 非常 种类 的 他 , 我是 当然 .

“他真是太好了，我确信。”

" [bʌt; bət] ['græniːz] [maɪnd] [wɹ; wəz] [na:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['evəgrɪ:n] [ɔ:r] [ɪts] [kaɪnd] [prə'praɪətər] .
" But Granny's mind was not on the Evergreen or its kind proprietor .
" 但 奶奶的 头脑 曾是 不是 在 这 常绿 或者它是 种类 业主 .

但奶奶当时并没有想着常青树旅馆或它善良的老板。

" ['tesɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɑ:rpli] ,
" Tessie , " she cried sharply ,
" 泰西 , " 她 哭 尖锐地 ,

“泰西！”她尖声喊道。

" [ðæts] [waɪ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɪn]
" that's why a dark - complexioned gentleman has been walking up and down in
" 那就是 为什么 一个 黑暗的 - 肤色 绅士 有 到过 步行 向上 和 向下 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
front of the house to - day .
正面 的 这 房子 到 - 天 .

“所以今天有个肤色黝黑的男士一直在房子前面走来走去。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [baɪ] [wʌnz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
If he went by once , he went by a hundred times .
如果 他 去 经过 一次 , 他 去 经过 一个 百 时代 .

他路过一次，就路过一百次。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['nɜ:rʌs] [aɪ] ['ɔ:lməʊst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
He made me so nervous I almost went out to ask him to exercise on the
他 制成 我 所以 紧张的 我 几乎 去 出去 到 问 他 到 锻炼 在 这
[ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
other end of the block for awhile ,
其他 结尾 的 这 堵塞 为了 一会儿 ,

他让我非常紧张，我差点就走出去，请他到街区另一头锻炼一会儿。

[ænd; ænd] [na:t] [wer] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪdwɔ:k] ,
and not wear out our sidewalk ,
和 不是 穿 出去 我们的 人行道 ,

而且不会磨损我们的人行道，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊ] - [hed] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɪg] [noʊz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
but just then a fat man with a tow - head and a big nose came up in a
但 只是 然后 一个 胖的 男人 和 一个 拖 - 头 和 一个 大的 鼻子 来了 向上 在 一个
[pɜ:rp(ə)] ['tæksɪ,kæb] [ænd; ænd] [spʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
purple taxicab and spoke to him ,
紫色的 出租车 和 辐 到 他 ,

就在这时，一个金发碧眼、鼻子很大的胖男人坐着一辆紫色出租车过来和他说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
and they went away together .
和 他们 去 离开 一起 .

于是他们一起离开了。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
The dark - complexioned gentleman had rings of some kind in his ears and
这 黑暗的 - 肤色 绅士 有 戒指 的 一些 种类 在 他的 耳朵 和
[ə; eɪ] ['jeləʊ] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
a yellow sash around his waist .
一个 黄色的 窗扇 大约 他的 腰部 .

这位肤色黝黑的男士耳朵上戴着某种耳环，腰间系着一条黄色腰带。

[hi; hi] [lʊkt] [laɪk][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [left] - ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
He looked like he was a left - over from a masquerade or something .
他 看起来 喜欢 他 曾是 一个 左边 - 超过 从 一个 化装舞会 或者 某物 .
他看起来像是参加化装舞会之类的活动后剩下的。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [laɪk][ə; eɪ]
It does seem like a
它 做 似乎 喜欢 一个

看起来确实像是一个

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[dri:m] , [dəunt][aɪ 'ti:] ?
dream , don't it ?
梦 , 不 它 ?

是梦想，对吧？

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi; wi][du:] ?
But what's the first thing we do ?
但 是什么 这 第一的 事物 我们 做 ?

但我们首先要做什么？

" [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tesɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] .
" **She looked at Tessie for orders** .
" 她 看起来 在 泰西 为了 订单 .

她看向泰西，等待她的指示。

[ɔ:l'redi] [ʃi; ʃi] [ək'septɪd] [tesɪ:z] [raɪt] [tu; tə] ['ɪʃu:] [ɔ:rdərz] .
Already she accepted Tessie's right to issue orders .
已经 她 公认 泰西的 正确的 到 问题 订单 .

她已经接受了泰西有权发布命令。

['tesɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði][wɜ:rk] - ['ɹʌfənd] [hændz] .
Tessie smiled and squeezed the work - roughened hands .
泰西 微笑 和 挤压 这 工作 - 粗糙 双手 .

泰西笑着握了握那双因劳作而粗糙的手。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mɪflɪn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz][ænd; ənd]
" The first thing is to go to Mifflin and get a copy of father's and
" 这 第一的 事物 是 到 去 到 米夫林 和 得到 一个 复制 的 父亲的 和
['mʌðəz] ['wedɪŋ] ['laɪs(ə)ns] .
mother's wedding license .
母亲的 婚礼 执照 .

“首先要去米夫林，拿到父母的结婚证副本。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rθ] . " And the second thing is to find a record of my birth . " 和 这 第二 事物 是 到 寻找 一个 记录 的 我的 出生 . " 第二件事是找到我的出生记录。

" ['tesɪ] !
" Tessie !
" 泰西 !
" "泰西！"

" ['græni] [wʌz; wəz][ɔ:l][ædmə'reɪ(ə)n] .
" Granny was all admiration .
" 奶奶 曾是 全部 钦佩 .
" 奶奶满脸钦佩。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [hed] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
" What a business head you have !
" 什么 一个 商业 头 你 有 !
" 你真是个很有商业头脑的人！

[ʃi:l] [merk] [ə; eɪ] [faɪn] [kwi:n] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi] , ['mɪstər] . [bɪl] ?
She'll make a fine queen , won't she , Mr . Bill ?
壳 制作 一个 美好的 女王 , 惯于 她 , 先生 . 账单 ?
" 她会成为一位优秀的王后，对吧，比尔先生？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɪflɪn] ?
And how are you going to Mifflin ?
和 如何 是 你 去 到 米夫林 ?
" 你打算怎么去米夫林？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['tesɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɪflɪn]
" She looked at Mr . Bill to see if he knew how Tessie was going to Mifflin
" 她 看起来 在 先生 . 账单 到 看 如果 他 知道 如何 泰西 曾是 去 到 米夫林
.
.
.
" 她看了看比尔先生，想看看他是否知道泰西要去米夫林。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
" Mr . Douglas is going to take me in an automobile .
" 先生 . 道格拉斯 是 去 到 拿 我 在 一个 汽车 .
" 道格拉斯先生将开车送我。”

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɔjəz, 'lɔɪəz] , " ['tesɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪm'pɔ:rtntli] .
He's one of my lawyers , " Tessie explained importantly .
他是 一 的 我的 律师 , " 泰西 解释 重要 .
" 他是我的律师之一，”泰西郑重其事地解释道。

" [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] , [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] .
" The old lawyer , Mr . Marvin , arranged it .
" 这 老的 律师 , 先生 . 马文 , 安排 它 .
" 是老律师马文先生安排的。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['græni] — [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [tu:] .
I don't see why you can't go with me , Granny — and Johnny , too .
我 不 看 为什么 你 不能 去 和 我 , 奶奶 — 和 约翰尼 , 也 .
我不明白为什么你不能和我一起去, 奶奶——还有约翰尼。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] . "
It would be a nice ride ."
它 会 是 一个 好的 骑 . "

这将是一次不错的旅程。

" ['sɪkstɪ] [maɪlz] [ðər; ðər][ænd; ənd]['sɪkstɪ] [maɪlz] [bæk] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" Sixty miles there and sixty miles back , " chuckled Mr . Bill ,
" 六十 英里 那里 和 六十 英里 后退 , " 轻笑 先生 . 账单 ,
“去程六十英里, 回程六十英里,”比尔先生笑着说。

[mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['tesɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][draɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
much pleased to hear that Tessie did not care to drive one hundred and twenty
很多 高兴 到 听到 那 泰西 做过 不是 关心 到 驾驶 一 百 和 二十
[maɪlz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌɡləs] .
miles alone with Mr . Douglas .
英里 独自的 和 先生 . 道格拉斯 .

得知苔丝不愿意独自和道格拉斯先生开车行驶一百二十英里, 我感到非常高兴。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['prɪti] [naʊ] . "
" And the country's pretty now . "
" 和 这 该国的 漂亮的 现在 . "

“而且现在这个国家很漂亮。”

" [ðæts] [faɪn] , " [biːmd] ['græni] .
" That's fine , " beamed Granny .
" 那就是 美好的 , " 光束 奶奶 .

“那太好了,”奶奶笑容满面地说。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [drɪkldr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][faɪn] , [tu:] .
And Johnny the Boy Scout declared it would be fine , too .
和 约翰尼 这 男生 侦察 声明 它 会 是 美好的 , 也 .

童子军约翰尼也说没问题。

[dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['tesɪ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [raʊnd] [aɪz] .
Johnny was sitting beside Tessie and staring at her with big round eyes .
约翰尼 曾是 坐着 旁 泰西 和 凝视 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 .

约翰尼坐在泰西旁边, 睁着圆溜溜的大眼睛盯着她。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] !
Just imagine having a sister who was a queen !
只是 想象 拥有 一个 姐姐 WHO 曾是 一个 女王 !

试想一下, 如果你的姐姐是位女王, 那该有多棒!

[dʒɪ:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [seɪ] ?
what would the fellows say ?
什么 会 这 伙伴们 说 ?

伙计们会怎么说?

" ['tɛsi] , [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][gɑ:t][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ? " [æskt] ['græni] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Tessie** , **what's that you got in your pocket ?** " **asked Granny suddenly** ,
" 泰西 , 是什么 那 你 得到 在 你的 口袋 ? " 问 奶奶 突然 ,
“泰茜, 你口袋里装的是什么?”奶奶突然问道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for her keen eyes had seen the end of something hanging from the
为了 她 敏锐的 眼睛 有 已见 这 结尾 的 某物 绞刑 从 这
['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [tɛsiːz] [blæk] [sə'tɪn] [frɑ:k] .
pocket of Tessie's black sateen frock .
口袋 的 泰西的 黑色的 缎纹 连衣裙 .

因为她敏锐的目光看到泰茜的黑色缎面连衣裙口袋里挂着什么东西的末端。

" [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['heɪtɪv] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" **The Sunshine native gave it to me** .
" 这 阳光 本国的 给予 它 到 我 .
“阳光镇的居民把它送给了我。”

" ['tɛsi] [tʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **Tessie took the royal jewel , the Tear of God** ,
" 泰西 采取 这 皇家 宝石 , 这 撕 的 上帝 ,
“泰西拿走了皇家珠宝, 上帝之泪,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ɛnd][ˈdæŋɡəld][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] ['græniːz] [ə'stɔːnɪʃt] [aɪz] .
from her pocket and dangled it before Granny's astonished eyes .
从 她 口袋 和 悬挂着 它 前 奶奶的 惊讶 眼睛 .
她从口袋里掏出东西, 在奶奶惊讶的目光中晃了晃。

" [ɪts] [ðə; ði][saɪn][aɪm] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['aɪləndz] .
" **It's the sign I'm Queen of the Sunshine Islands** .
" 它是 这 符号 我是 女王 的 这 阳光 岛屿 .
“这是我成为阳光群岛女王的标志。”

[ɪf] [aɪ] [luːz] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [luːz] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
If I lose it , I lose my kingdom .
如果 我 失去 它 , 我 失去 我的 王国 .
如果我失去了它, 我就失去了我的王国。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['sɔːftli] .
" **She laughed softly** .
" 她 笑了 轻轻 .
她轻轻地笑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl] .
She had no intention of losing the royal jewel .
她 有 不 意图 的 输 这 皇家 宝石 .
她绝无意丢失这件皇家珠宝。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [huː] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] — [ðə; ði]
" **The people won't have a king or queen who can't show them this — the**
" 这 人们 惯于 有 一个 国王 或者 女王 WHO 不能 展示 他们 这 — 这
[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
Tear of God .
撕 的 上帝 .
“人民不会接受一个无法向他们展示这个——上帝之泪——的国王或女王。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] . "
That's what they call it . "
那就是 什么 他们 称呼 它 . "
他们就这么叫它。

" ['tesi] ！
" **Tessie** ！
" 泰西 ！

“泰西！”

[eint] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ！
Ain't it pretty ！
不是 它 漂亮的 ！

真漂亮！

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] ？
And your Uncle Pete wore it ？
和 你的 叔叔 皮特 穿着 它 ？

你叔叔皮特穿过它吗？

" [ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['pætɪd] ['pi:ts]
" **She took it in her fingers and patted it as she would have patted Pete's**
" 她 采取 它 在 她 手指 和 轻拍 它 作为 她 会 有 轻拍 皮特的
['fɪŋgərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] .
fingers if he had been present — and in a mood to be patted .
手指 如果 他 有 到过 展示 — 和 在 一个 情绪 到 是 轻拍 .

“她用手指拿起它，轻轻拍打着，就像如果皮特在场，并且心情好到可以接受抚摸，她就会抚摸皮特的手指一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:l] [wer] [aɪ 'ti:] .
" **And now you'll wear it** .
" 和 现在 你会 穿 它 .

“现在轮到你穿上它了。”

" [ʃiː; ji] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She wiped a tear from her eyes** .
" 她 擦拭 一个 撕 从 她 眼睛 .

她擦了擦眼角的泪水。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [ðʊʊz] ['rekərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] [seɪ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Not until we get those records and the lawyers say it's all right** .
" 不是 直到 我们 得到 那些 记录 和 这 律师 说 它是全部 正确的 .

“直到我们拿到那些记录，并且律师说没问题为止。”

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] ！ " [dɪ'klerd] [ʌpraɪt] ['tesi] .
It wouldn't be honest ! " declared upright Tessie .
它 不会 是 诚实的 ！ " 声明 直立 泰西 .

“这不诚实！”正直的泰西宣称。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [geɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['græni] .
" **But the native gave it to you himself , " objected Granny** .
" 但 这 本国的 给予 它 到 你 他自己 , " 反对 奶奶 .

“可是是当地人亲手送给你的啊，”奶奶反驳道。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl] [ə'raʊnd] [tɛsiːz] [waɪt] [nek] .
She liked to see the royal jewel around Tessie's white neck .
她 喜欢 到 看 这 皇家 宝石 大约 泰西的 白色的 脖子 .

她喜欢看到泰茜白皙的脖子上戴着那颗璀璨的珠宝。

" [oʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː] [ðɪs] ,
" **Oh , he thinks I'm the queen all right , or he would never have given me this** ,
" 哦 , 他 思考 我是 这 女王 全部 正确的 , 或者 他 会 绝不 有 给定 我 这 ,
“哦，他肯定把我当女王了，不然他绝不会把这个送给我。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wer] [aɪ 'ti:] .
but I have to know I am before I wear it .
但 我 有 到 知道 我 是 前 我 穿 它 .

但我必须先确定自己适合穿它才能穿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:] [seɪf] [fɔːr; fər][æm 'i:] , [ˈgræni] , [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [noʊ] .
" **You can keep it safe for me , Granny , until I do know .**

" 你 能 保持 它 安全的 为了 我 , 奶奶 , 直到 我 做 知道 .

奶奶, 在我弄清楚之前, 请你帮我保管好它。
" [ˈgræni] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][kʌ'stəʊdiən]
" **Granny accepted the appointment of custodian**
" 奶奶 公认 这 预约 的 保管人
奶奶接受了监护人的任命

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 44**]
[页 -]
[第44页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
" **of the royal jewel with pride and pleasure .**
" 的 这 皇家 宝石 和 自豪 和 乐趣 .
满怀自豪和喜悦地拥有这颗皇家宝石。

" [aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kæn; kən] , [ræp] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **I'll put it in the baking - powder can , wrap it up in waxed paper , " she said**
" 患病的 放 它 在 这 烘烤 - 粉末 能 , 裹 它 向上 在 打蜡 纸 , " 她 说
.
.
.
“我会把它放进泡打粉罐里, 用蜡纸包起来,”她说。

" ['noʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kæn; kən] .
" **Nobody would think of looking in a baking - powder can .**
" 无人 会 思考 的 寻找 在 一个 烘烤 - 粉末 能 .
谁会想到去翻泡打粉罐子呢?

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tʌk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɔːr][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][wʌn] .
" **I often tuck away a quarter or a dime in one .**
我 经常 塞进 离开 一个 四分之一 或者 一个 一角硬币 在 一 .
我经常往里面藏一枚25美分或10美分的硬币。

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbə:di] !
" **My soul and body !**
我的 灵魂 和 身体 !
我的灵魂和身体!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
" **She had forgotten that Mr . Bill was not a member of the family .**
" 她 有 被遗忘的 那 先生 . 账单 曾是 不是 一个 成员 的 这 家庭 .
她忘记了比尔先生并不是家庭成员。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'kləʊzd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd]
" **She didn't remember it until she had disclosed her secret hiding place , and**
" 她 没有 记住 它 直到 她 有 披露 她 秘密 隐藏 地方 , 和
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] .
" **she looked frightened .**
" 她 看起来 害怕 .
直到她透露了自己的秘密藏身之处, 她才想起这件事, 而且她看起来很害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈslaɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Then she glanced at him slyly and smiled triumphantly .**
" 然后 她 瞥了一眼 在 他 狡猾地 和 微笑 凯旋而归 .
然后她狡黠地瞥了他一眼, 得意地笑了。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][wəʊnt] [pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] [kæn; kən][ˈæftər][ɔːl] .
" **Maybe I won't put it in the baking - powder can after all .**
" 或许 我 惯于 放 它 在 这 烘烤 - 粉末 能 后 全部 .
" "也许我最终还是不会把它放进泡打粉罐里。"

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][lɔːt] [mɔːr] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] . " **I've got a lot more hiding places .** "
我已经 得到 一个 很多 更多的 隐藏 地方 . "
" 我还有很多藏身之处。"

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **I'll bet you have ! " chuckled Mr . Bill .**
" 患病的 赌注 你 有 ! " 轻笑 先生 . 账单 .
" "我敢肯定你肯定有！" 比尔先生笑着说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [mɪs] - [wʊd] [let] [ˈfɑːðər] [kiːp] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ,
" **But I wish Miss Gilfooly would let father keep it in his safe ,**
" 但 我 希望 错过 - 会 让 父亲 保持 它 在 他的 安全的 ,
" 但我希望吉尔福利小姐能让父亲把它放在保险箱里。

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
or Mr . Marvin take care of it .
或者 先生 . 马文 拿 关心 的 它 .
" 或者让马文先生来处理。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] . "
It isn't safe to have valuables in a house where there are only women . "
它 不是 安全的 到 有 贵重物品 在 一个 房子 在哪里 那里 是 仅有的 女性 . "
" 在只有女性的房子里存放贵重物品是不安全的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] !
" **There's a man in this house as well as women !**
" 有 一个 男人 在 这 房子 作为 出色地 作为 女性 !
" "这房子里既有男人也有女人！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊt] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈnɔːrd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] .
" **The Boy Scout bristled with indignation at being ignored so completely .**
" 这 男生 侦察 竖起的 和 愤慨 在 存在 忽略 所以 完全地 .
" "童子军被彻底忽视，感到无比愤慨。"

" [aɪ] [ges] [aɪm] [hɪr] . "
" **I guess I'm here .** "
" 我 猜测 我是 这里 . "
" "我想我到这儿了。"

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [help] !
" **And you're the biggest help !**
" 和 你是 这 最大 帮助 !
" "你帮了我大忙！"

" [ˈtesɪ] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Tessie hugged him .**
" 泰西 拥抱 他 .
" 泰西拥抱了他。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʌɡɪd] [ˈgræni] ; [ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Mr . Bill remembered that she had hugged Granny ; and now she had
先生 . 账单 记得 那 她 有 拥抱 奶奶 ; 和 现在 她 有
[hʌɡɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊt] .
hugged the Boy Scout .
拥抱 这 男生 侦察 .
" 比尔先生记得她曾拥抱过奶奶；而现在她又拥抱了那个童子军。

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][tɜ:rn][nekst] .
Perhaps it would be his turn next .
也许 它 会 是 他的 转动 下一个 .

或许下一个就轮到他了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
He hoped it would .
他 希望 它 会 .

他希望如此。

" [ˈgræni] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪnt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" Granny would never have come out of her faint if it hadn't been for you ,
" 奶奶 会 绝不 有 来 出去 的 她 头晕的 如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,
“如果不是你，奶奶可能永远都醒不过来。”

" ['tesɪ] [toʊld]
" Tessie told
" 泰西 讲述

泰西告诉

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈdʒɑ:ni] [ˈpraʊdli] .
Johnny proudly .
约翰尼 自豪地 .

约翰尼自豪地说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [stʊd] [əˈraʊnd] [laɪk] [gi:s] , [ˈdɪdnt] [wi:; wi] ?
" We just stood around like geese , didn't we ?
" 我们 只是 站立 大约 喜欢 鹅 , 没有 我们 ?

“我们就像一群鹅一样站在那里，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" she asked Mr . Bill .
" 她 问 先生 . 账单 .

她问比尔先生。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋz] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] ,
" That was one of the first things I learned ,
" 那 曾是 一 的 这 第一的 事物 我 学习 ,

“那是我最早学到的事情之一，”

" [ˈdʒɑ:ni] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ti] [skɔ:rn][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] .
" Johnny explained with haughty scorn because they had not learned it .
" 约翰尼 解释 和 傲慢 轻蔑 因为 他们 有 不是 学习 它 .

约翰尼傲慢地轻蔑地解释说，因为他们没有学会。

" [ˈevri] [skaʊt] [hæz; həz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] . "
" Every scout has to know how . "
" 每一个 侦察 有 到 知道 如何 . "

“每个童子军都必须知道该怎么做。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" I expect I should go home ! " exclaimed Mr . Bill suddenly ,
" 我 预计 我 应该 去 家 ! " 惊呼 先生 . 账单 突然 ,

“我想我该回家了！”比尔先生突然喊道。

[ɔ:lðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ] [ˈru:fəli] .
although he did not want to go home , and he said so ruefully .
虽然 他 做过 不是 想 到 去 家 , 和 他 说 所以 懊悔地 .

虽然他不想回家，他也遗憾地这样说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [pa:t] - [lʌk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] .
" You can stay and take pot - luck with us if you want to .
" 你 能 停留 和 拿 锅 - 运气 和 我们 如果 你 想 到 :
“如果你愿意，可以留下来和我们一起吃自助餐。”

[ɪts] ['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌnjənz] .
It's liver and onions .
它是 肝 和 洋葱 :

这是肝脏和洋葱。

" ['græni] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][,ɪnvɪteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
" Granny extended the invitation with royal hospitality .
" 奶奶 扩展 这 邀请 和 皇家 热情好客 :
“奶奶以皇家般的热情款待发出了邀请。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'zɜ:rv] ['strɔ:berɪz] .
" And I'll open a can of my preserved strawberries .
" 和 患病的 打开 一个 能 的 我的 保存完好 草莓 :
“然后我会打开一罐我腌制的草莓。”

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ə'keɪʒn] ,
I've been saving them for a big occasion ,
我已经 到过 保存 他们 为了 一个 大的 场合 ,

我一直把它们留着，准备在一个重要的日子里用。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but I guess there won't ever be a bigger occasion than this .
但 我 猜测 那里 惯于 曾经 是 一个 大 场合 比 这 :
但我猜以后不会再有比这更大的场合了。

['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , ['tesɪ] , [wəʊnt] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
Even your wedding , Tessie , won't mean so much to me as your being a
甚至 你的 婚礼 , 泰西 , 惯于 意思是 所以 很多 到 我 作为 你的 存在 一个
[kwi:n] .
queen .
女王 :

泰西，即使是你的婚礼，对我来说也远不如你成为女王来得重要。

[eni] [gɜ:rl][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['i:v(ə)n] [lɪl] ['skænlən][nekst] [dɔ:r] ,
Any girl can have a wedding , even Lil Scanlon next door ,
任何 女孩 能 有 一个 婚礼 , 甚至 莉莉 斯坎伦 下一个 门 ,
任何女孩都可以结婚，就连隔壁的莉莉·斯坎伦也不例外。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][gɜ:rl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [brɪ'fɔ:r] .
but I never knew a girl who was a queen before .
但 我 绝不 知道 一个 女孩 WHO 曾是 一个 女王 前 :
但我以前从未认识过一位女王。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌk] .
You can thank your Uncle Pete for your luck .
你 能 感谢 你的 叔叔 皮特 为了 你的 运气 :
你的好运要感谢你的皮特叔叔。

[pʊr] [pi:t] !
Poor Pete !
贫穷的 皮特 !

可怜的皮特！

" [ʃɪː; ʃɪ] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 :

她叹了口气。

" [hi:; hi] ['nevər] [laɪkt] ['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌnjənz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sædli] .
" He never liked liver and onions , " she remembered sadly .
" 他 绝不 喜欢 肝 和 洋葱 , " 她 记得 令人遗憾的是 :
"他从来不喜欢吃肝脏和洋葱,"她悲伤地回忆道。

" ['meɪbi] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] ,
" Maybe we shouldn't have them to - night ,
" 或许 我们 不应该 有 他们 到 - 夜晚 ,
"或许我们今晚不该让他们来。"

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [hɪr] ['hi:z] [bɪn] [ded] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][left] ['tesɪ] [ə; eɪ] [θroʊn] !
just when we hear he's been dead six months and left Tessie a throne !
只是 什么时候 我们 听到 他是 到过 死的 六 几个月 和 左边 泰西 一个 王座 !
就在我们听说他已经去世六个月，并给泰西留下了王位的时候！

['meɪbi] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] ['evər] [i:t] ['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ə'gen] [naʊ] [wɪə(r)] [kwi:nz] !
Maybe we shouldn't ever eat liver and onions again now we're queens !
或许 我们 不应该 曾经 吃 肝 和 洋葱 再次 现在 是 女王们 !
既然我们是女王，也许我们以后都不应该再吃肝脏和洋葱了！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtld] [ðəm; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" And she startled them all by bursting into tears .
" 和 她 惊慌 他们 全部 经过 爆发 进入 眼泪 .
"然后她突然哭了起来，把所有人都吓了一跳。"

['tesɪ] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [pæts][ænd; ənd]
Tessie ran to her , and tried to soothe her with loving pats and
泰西 跑 到 她 , 和 尝试 到 舒缓 她 和 爱 轻拍 和
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

泰西跑到她身边，用温柔的轻拍和话语安抚她。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [ʌp'set] , " [ʃi:; ʃi][tu:ld]['mɪstər] . [bɪl] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" She's all upset , she told Mr . Bill apologetically .
" 她是 全部 沮丧的 , " 她 讲述 先生 . 账单 带着歉意地 .
"她很沮丧,"她歉意地告诉比尔先生。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
" And no wonder !
" 和 不 想知道 !
难怪！

" ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌp'set] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
" Mr . Bill was a bit upset himself at the amazing and interesting situation
" 先生 . 账单 曾是 一个 少量 沮丧的 他自己 在 这 惊人的 和 有趣的 情况
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
in which he found himself .
在 哪个 他 成立 他自己 .
"比尔先生自己也对所处的这种奇妙而有趣的处境感到有些不安。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ɪnspə'reɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
" I tell you , he suggested , as inspiration gave him an idea ,
" 我 告诉 你 , " 他 建议 , 作为 灵感 给予 他 一个 主意 ,
"我告诉你,"他灵光一闪，说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ænd; ʌnd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
" **suppose you all come down town and have dinner with me ?**
" 认为 你 全部 来 向下 镇 和 有 晚餐 和 我 ？
“你们都来市中心和我一起吃晚饭怎么样？”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːðər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ;
You don't want to bother getting a dinner to - night ;
你 不 想 到 打扰 获得 一个 晚餐 到 - 夜晚 ;
你今晚不想费心准备晚餐；

[ænd; ʌnd][dæd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and Dad said I was to take care of you .
和 爸爸 说 我 曾是 到 拿 关心 的 你 .
爸爸说我要照顾你。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['tesɪ] .
" **He grinned at Tessie .**
" 他 咧嘴一笑 在 泰西 .
他冲着泰西咧嘴一笑。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **I can run you down in the car .**
" 我 能 跑步 你 向下 在 这 车 .
“我可以开车追上你。”

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ? "
Come on to the Waloo with me ? "
来 在 到 这 - 和 我 ？ "
跟我一起去瓦卢吗？

" [aɪ] [eɪnt] [gɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] !
" **I ain't got a thing to wear !**
" 我 不是 得到 一个 事物 到 穿 !
我没衣服穿！

" [bʌt; bət] ['græni] [stɔːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ʌnd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ]
" **But Granny stopped crying and wiped the tears from her eyes as she**
" 但 奶奶 停止 哭泣 和 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 作为 她
[rɪːv'juːd] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klaːzɪt] .
reviewed the contents of her closet .
已审核 这 内容 的 她 壁橱 .
“但是奶奶停止了哭泣，一边擦着眼泪，一边查看衣柜里的东西。

" [aɪ] [rɪpt] [ðə; ði] [sliːvz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][best] [dres] [ðɪs] ['veri] [,æftər'nuːn] [tuː; tə] [kʌt] - [ɪm] ['oʊvər]
" **I ripped the sleeves out of my best dress this very afternoon to cut ' em over**
" 我 撕裂 这 袖子 出去 的 我的 最好的 裙子 这 非常 下午 到 切 - 呃 超过
[mɔːr] ['stɑɪlɪ] . "
more stylish . "
更多的 时髦的 . "
“今天下午我把最喜欢的裙子的袖子拆掉了，想把它改成更时尚的款式。”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['mɪstər] . [bɪl] [təʊld][hɜːr; hər] .
" **You're all right just as you are , " Mr . Bill told her .**
" 你是 全部 正确的 只是 作为 你 是 , " 先生 . 账单 讲述 她 .
“你现在的样子就很好，”比尔先生对她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] — [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
" **You look fine — neat as a pin .**
" 你 看 美好的 — 整洁的 作为 一个 别针 .
你看上去很好——干练极了。

[dʒʌst][pʊt][ɑ:n][jɔː; jəː][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'ɒ:n] .
Just put on your hat and come along .
只是 放 在 你的 帽子 和 来 沿着 .

戴上帽子，跟我来吧。

" [ˈgræni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [blæk] [æɪ'pækə] , [wɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪl] [sed] , [æz; əz]
" Granny looked at her black alpaca , which was , as Mr . Bill said , as
" 奶奶 看起来 在 她 黑色的 羊驼 , 哪个 曾是 , 作为 先生 . 账单 说 , 作为
[ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,
neat as a pin ,
整洁的 作为 一个 别针 ,

“奶奶看着她的黑色羊驼，正如比尔先生所说，它干净得一尘不染。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['tesɪ] .
and then she turned questioning eyes to Tessie .
和 然后 她 转向 提问 眼睛 到 泰西 .

然后她疑惑地看向泰西。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][maɪ][ˈeɪprən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wen] ['tesɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" I could take off my apron , " she said slowly , and when Tessie nodded ,
" 我 可以 拿 离开 我的 围裙 , " 她 说 缓慢地 , 和 什么时候 泰西 点头 ,
"我可以脱掉围裙了，"她缓缓说道，泰西点了点头，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] ['dʒɑ:nɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
she caught Johnny by the shoulder .
她 捕捉 约翰尼 经过 这 肩膀 .

她抓住了约翰尼的肩膀。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] !
" But this young man has to wash his hands !
" 但 这 年轻的 男人 有 到 洗 他的 双手 !
但是这位年轻人必须洗手！

[sʌtʃ] [fɪsts] !
Such fists !
这样的 拳头 !

好大的拳头！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nɪːz] [hændz] .
" She was shocked at the sight of Johnny's hands .
" 她 曾是 震惊 在 这 视线 的 约翰尼的 双手 .
“看到约翰尼的手，她吓了一跳。”

" [ænd; ənd][jɔː; jəː] [oʊn] ['sɪstər][ə; eɪ] [kwɪːn] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] !
" And your own sister a queen on a throne !
" 和 你的 自己的 姐姐 一个 女王 在 一个 王座 !
“而你自己的妹妹竟然成了女王，坐在王位上！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
It's a disgrace !
它是 一个 耻辱 !

真是耻辱！

" [ʃiː; ʃɪ] ['bʌslɪd] ['dʒɑ:nɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
" She hustled Johnny to the kitchen ,
" 她 熙熙攘攘 约翰尼 到 这 厨房 ,

她催促约翰尼去厨房，

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] ['laʊdli] [prəu'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
although he loudly protested that he was going to wash his hands ,
虽然 他 高声 抗议 那 他 曾是 去 到 洗 他的 双手 ,
虽然他大声抗议说他要去洗手，

[ə; eɪ] [skaʊt] [nu:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wa:ʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdɜ:rti] .
" **a Scout knew enough to wash his hands when they were dirty .**
一个 侦察 知道 足够的 到 洗 他的 双手 什么时候 他们 是 肮脏的 .
童子军懂得在手脏了的时候洗手。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地！”

" ['mɪstər] . [bɪl] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [wen]
" **Mr . Bill drew a long breath when**
" 先生 . 账单 画 一个 长的 气息 什么时候
比尔先生长长地吸了一口气

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ] ['tesi] .
" **he was alone with Tessie .**
他 曾是 独自的 和 泰西 .
他和泰西单独待在一起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rkər] !
" **This is a corker !**
" 这 是 一个 软木塞 !
“这真是个绝妙的主意！”

[æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['kɔ:rkər] ! "
" **An out - and - out corker !** "
一个 出去 - 和 - 出去 软木塞 ! "
真是太棒了！

" [ɪts] [ˈɔ:ftli] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] - , " ['tesi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **It's awfully kind of you to take us to the Waloo , " Tessie said softly .**
" 它是 非常 种类 的 你 到 拿 我们 到 这 - , " 泰西 说 轻轻 .
“你带我们去瓦卢真是太好了，”泰西轻声说道。

" ['græni] [ɪz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] , [tu:; tə][get] ['dɪnər] ,
" **Granny is too excited , and I'm too excited , to get dinner ,**
" 奶奶 是 也 兴奋的 , 和 我是 也 兴奋的 , 到 得到 晚餐 ,
“奶奶太兴奋了，我也太兴奋了，都等不及吃晚饭了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkæfəˈtɪriə] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
" **and we don't like the cafeteria at the corner .**
和 我们 不 喜欢 这 自助餐厅 在 这 角落 .
我们不喜欢街角的那家自助餐厅。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] , ['kʊdnt] [wi:; wi] ?
" **And on our way home we could stop at the public library , couldn't we ?**
和 在 我们的 方式 家 我们 可以 停止 在 这 民众 图书馆 , 不能 我们 ?
"
"
"

回家的路上我们可以顺便去趟公共图书馆，对吧？
" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] !
" **The public library !**
" 这 民众 图书馆 !
“公共图书馆！”

" ['mɪstər] . [bɪl] [stɛəd] .
" Mr . Bill stared .
" 先生 . 账单 凝视 .

比尔先生愣住了。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ?
Why on earth would she want to stop at the public library ?
为什么 在 地球 会 她 想 到 停止 在 这 民众 图书馆 ?

她到底为什么会想去公共图书馆呢？

" [ɑɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] , " ['ɪk'spleɪnd] ['tesɪ] .
" I'd like to get some books on the Sunshine Islands , " explained Tessie .
" ID 喜欢 到 得到 一些 图书 在 这 阳光 岛屿 , " 解释 泰西 .

“我想买一些关于阳光群岛的书,”泰西解释说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt]
" I don't know a thing about them , and I think a queen should know about
" 我 不 知道 一个 事物 关于 他们 , 和 我 思考 一个 女王 应该 知道 关于
[hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] ,
her kingdom ,
她 王国 ,

“我对他们一无所知，我认为女王应该了解自己的王国。”

[dəunt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['dɪfrəns] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] !
" I don't think it will make the slightest difference what you know !
" 我 不 思考 它 将要 制作 这 丝毫 不同之处 什么 你 知道 !

“我觉得你懂多少根本无关紧要！ ”

" ['mɪstər] . [bɪl] ['ræðər] [ɒ:st][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd]
" Mr . Bill rather lost his head as he looked into her pink face and
" 先生 . 账单 相当 丢失的 他的 头 作为 他 看起来 进入 她 粉色的 脸 和
[hɜ:r; hər][bɪg] [blu:] [aɪz] ,
her big blue eyes ,
她 大的 蓝色的 眼睛 ,

“比尔先生看着她粉嫩的脸庞和湛蓝的大眼睛，简直惊呆了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] .
which had such dark purple lights in them .
哪个 有 这样的 黑暗的 紫色的 灯 在 他们 .

它们里面闪烁着深紫色的光芒。

" [ju:d] [bi:; bi][ɒ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
" You'd be all right if you didn't know anything !
" 你会 是 全部 正确的 如果 你 没有 知道 任何事物 !

“如果你什么都不知道，那就没问题了！ ”

" [hi:; hi] ['stæməd] ['θɪkli] .
" he stammered thickly .
" 他 结结巴巴 浓密 .

他结结巴巴地说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - !
" Oh , Mr . Kingley !
" 哦 , 先生 . - !

“哦，金斯利先生！ ”

" [tɛsi:z] [pɪŋk] [roʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [tɜ:rnd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [red] [roʊz] .
" **Tessie's pink rose of a face turned like magic into a red rose .**
" 泰西的 粉色的 玫瑰 的 一个 脸 转向 喜欢 魔法 进入 一个 红色的 玫瑰 ；
“Tessie 粉红如玫瑰的脸庞神奇地变成了一朵红玫瑰。”

" [kɔ:l] [em ˈi:] [bɪl] ！
" **Call me Bill ！**
" 称呼 我 账单 ！
叫我比尔！

" [hi:; hi] [ˈbɛgd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [tu:] .
" **he begged , and his face was red too .**
" 他 乞求 , 和 他的 脸 曾是 红色的 也 ；
他苦苦哀求，脸也涨得通红。

[ˈtɛsi] [ˈɔ:lmoʊst] [swu:nd] .
Tessie almost swooned .
泰西 几乎 晕倒 ；
泰西差点晕倒。

[kɔ:l] [hɜ:r; hɜr] [ˈhɪroʊ — [hɜ:r; hɜr] [ˈwʌndər] [mæn] — [bɪl] ！
Call her hero — her wonder man — Bill ！
称呼 她 英雄 — 她 想知道 男人 — 账单 ！
称她为英雄——她的奇才——比尔！

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] ！
She couldn't ！
她 不能 ！
她做不到！

" [æz; əz] [dæd] [sed] , [wi:; wi] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [ˈevərgri:n] , " [ˈmɪstər] . [bɪl]
" **As Dad said , we belong to the same family — the Evergreen , " Mr . Bill**
" 作为 爸爸 说 , 我们 属于 到 这 相同的 家庭 — 这 常绿 , " 先生 ； 账单
[rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hɜr] [ˈɑ:rdntli] .
reminded her ardently .
提醒 她 热切地 ；
“正如爸爸所说，我们同属一个大家庭——常青树家族，”比尔先生热情地提醒她。

[pʊt] [ðæt] [wei] , [ˈtɛsi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈfɔ:ltər] " [bɪl] ,
Put that way , Tessie managed to falter " Bill ,
放 那 方式 , 泰西 管理 到 犹豫不决 " 账单 ,
这么说来，泰西还是没能说出“比尔”这个名字。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 48**]
" [页 -]
[第48页]

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hɜr] [b:ŋ] [ˈlæʃɪz] .
and she glanced at him from under her long lashes .
和 她 瞥了一眼 在 他 从 在下面 她 长的 睫毛 ；
她从长长的睫毛下瞥了他一眼。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [gɑ:spt] ,
Mr . Bill gasped ,
先生 ； 账单 倒吸一口气 ,
比尔先生倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [ɪf] ['græni] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:t] [bɔɪ] [skaʊt] [hi:; hi] [wʊd]
and if Granny had not come in with the washed Boy Scout he would
和 如果 奶奶 有 不是 来 在 和 这 洗过 男生 侦察 他 会
[ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪz] - .
probably have been guilty of the " lesest " kind of lèse majesté .
大概 有 到过 有罪的 的 这 " - " 种类 的 莱塞 - .

如果不是奶奶带着洗干净的童子军进来，他可能就犯了最严重的冒犯君主罪了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] ['mɪstər] . ['bɪlz] [kɑ:r] ,
As they went out to Mr . Bill's car ,
作为 他们 去 出去 到 先生 . 法案的 车 ,
他们走到比尔先生的车旁时，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
a shadow by the lilac bushes turned into a man and slunk away ,
一个 阴影 经过 这 紫丁香 灌木丛 转向 进入 一个 男人 和 斯伦克 离开 ,
紫丁香丛旁的一个影子变成了一个人，然后溜走了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] ['græni:z] [ʃɑ:rp] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
but not before Granny's sharp eyes had seen him slip down the street .
但 不是 前 奶奶的 锋利的 眼睛 有 已见 他 滑 向下 这 街道 .
但就在这时，奶奶敏锐的目光已经看到他溜下了街。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ji] ['grʌmblɪd] .
" **I'd like to know what that man was doing there , " she grumbled .**
" ID 喜欢 到 知道 什么 那 男人 曾是 正在做 那里 , " 她 咕哝 .
“我想知道那个人在那里干什么，”她抱怨道。

" ['tesɪ] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:kɪt] ?
" **Tessie , you got the Tear of God in your pocket ?**
" 泰西 , 你 得到 这 撕 的 上帝 在 你的 口袋 ?
“泰茜，你口袋里有上帝之泪吗？”

" [ʃi:; ji] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [wen] ['tesɪ] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd] ,
" **she asked in a hoarse whisper , and when Tessie said she had ,**
" 她 问 在 一个 嘶哑 耳语 , 和 什么时候 泰西 说 她 有 ,
她用沙哑的低语问道，当泰西说她有的时候，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [taɪt] , ['græni:z] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][self] -
that her fingers were holding it tight , Granny's frown changed to a self -
那 她 手指 是 保持 它 紧的 , 奶奶的 皱眉 已更改 到 一个 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
satisfied smile .
使满意 微笑 .

看到奶奶的手指紧紧地攥着它，奶奶的眉头舒展开来，露出了满意的微笑。

" [ðen] [aɪ] [ges] ['hi:z] ['welkəm] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][faɪndz] .
" **Then I guess he's welcome to what he finds .**
" 然后 我 猜测 他是 欢迎 到 什么 他 发现 .
“那我想，他只能接受他所发现的一切了。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['sti:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [aɪ] [ges] ! "
There isn't anything worth stealing in the house now , I guess ! "
那里 不是 任何事物 值得 偷窃 在 这 房子 现在 , 我 猜测 ! "
看来这房子里现在没什么值得偷的东西了！

" [aɪm][glæd][aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ]['med(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:ni] .
" **I'm glad I put on my medal ! " exclaimed Johnny .**
" 我是 高兴的 我 放 在 我的 勋章 ! " 惊呼 约翰尼 .
“我真高兴戴上了这枚奖牌！”约翰尼惊呼道。

" [aɪ][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][maɪ][ɪn'sɪɡniə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈtɛsi] .

" **I put on all my insignia for you , Tessie .**
" 我 放 在 全部 我的 徽章 为了 你 , 泰西 .

“我为你佩戴了我所有的徽章，泰茜。”

" [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [tʃɛst] [ˈfɔ:rwəd][soʊ][ðæt] [ˈtɛsi] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi]
" **He thrust his small chest forward so that Tessie could see for herself that he**
" 他 推力 他的 小的 胸部 向前 所以 那 泰西 可以 看 为了 她自己 那 他

[hæd; həd] [dʌn] [ˈɑ:nər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had done honor to her .
有 完毕 荣誉 到 她 .

“他挺起胸膛，让苔丝亲眼看看他是如何待她好的。”

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Bless the boy !**
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子！

" [ˈtɛsi] [bent][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Tessie bent her head and kissed him .**
" 泰西 弯曲 她 头 和 亲吻 他 .

泰西低下头吻了他。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ɔ:l]
Mr . Bill all
先生 . 账单 全部

比尔先生

[bʌt; bət][daɪd][ʌv; əv] [ˈenvi] .
but died of envy .
但 死亡 的 嫉妒 .

但他却死于嫉妒。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi]
He wished that he was a Boy Scout , and then he was glad that he
他 希望 那 他 曾是 一个 男生 侦察 , 和 然后 他 曾是 高兴的 那 他
[ˈwɔznt] .
wasn't .
不是 .

他曾希望自己是一名童子军，但后来又庆幸自己不是。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [maɪt] [hæv; həv][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊps] .
A Boy Scout might have privileges , but a man could have hopes .
一个 男生 侦察 可能 有 特权 , 但 一个 男人 可以 有 希望 .

童子军或许享有特权，但成年人却可以怀抱希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][əd'maɪəd] [ˈtɛsi]
He was not sure what he hoped , but he knew that he admired Tessie
他 曾是 不是 当然 什么 他 希望 , 但 他 知道 那 他 钦佩 泰西
[trə'mendəsli] ,
tremendously ,
非常 ,

他并不确定自己希望什么，但他知道自己非常钦佩泰西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli]
and that it was amazingly
和 那 它 曾是 令人惊讶的是

而且这真是太不可思议了

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] .
exciting to be on such friendly terms with a queen .
激动人心 到 是 在 这样的 友好的 条款 和 一个 女王 。

能和女王保持如此友好的关系，真是令人兴奋。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt]
It seemed impossible that only a few hours ago he had never known that
它 似乎 不可能的 那 仅有的 一个 很少 小时 前 他 有 绝不 已知 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tesɪ] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
there was a Tessie Gilfooly in the world .
那里 曾是 一个 泰西 - 在 这 世界 。

他简直难以置信，就在几个小时前，他还不知道世界上有特西·吉尔福利这个人。

[ænd; ænd] [naʊ] — [waɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
And now — why now she seemed the only girl in the world !
和 现在 — 为什么 现在 她 似乎 这 仅有的 女孩 在 这 世界 ！
而现在——为什么现在她好像成了世界上唯一的女孩！

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - .
They had a delightful dinner at the Waloo .
他们 有 一个 愉快 晚餐 在 这 - .
他们在Waloo餐厅享用了一顿愉快的晚餐。

['græni] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] ['ræðər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɔː'rheɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][roʊz] ['velvɪt]
Granny gazed around the big room rather awed by the ornate display of rose velvet
奶奶 凝视 大约 这 大的 房间 相当 敬畏 经过 这 华丽 展示 的 玫瑰 天鹅绒
[ænd; ænd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 。

奶奶环顾四周，被大房间里华丽的玫瑰色天鹅绒和金箔装饰所震撼。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪˌlektɹə'liə] , [ænd; ænd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['weɪtəz] .
the crystal electroliers , and the army of waiters .
这 水晶 电解器 , 和 这 军队 的 服务员 .
水晶电解器和一大群服务员。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] ,
" **I suppose this is what you'll have all the time in the Sunshine Islands** ,
" 我 认为 这 是 什么 你会 有 全部 这 时间 在 这 阳光 岛屿 ,
我想这就是你在阳光群岛上一直都会遇到的情况吧。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **she said with pride** .
" 她 说 和 自豪 。

她自豪地说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜː; jər]['ʌŋk(ə)l] [piːt] , ['tesɪ] ,
" **Just think of your Uncle Pete , Tessie** ,
" 只是 思考 的 你的 叔叔 皮特 , 泰西 ,
“想想你的皮特叔叔，泰西，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈevrɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [laɪk] [ðɪs]
sitting down to dinner every day in a room like this and to a dinner like this
坐着 向下 到 晚餐 每一个 天 在 一个 房间 喜欢 这 和 到 一个 晚餐 喜欢 这
.
:
.

每天都能在这样的房间里，享用这样的晚餐。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [hoʊm] .

I don't wonder he never came home .
我 不 想知道 他 绝不 来了 家 .

难怪他再也没回家。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔ:rd] [hæz; həz] [fʊr] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] - !

The good Lord has sure been kind to the Gilfoolys !
这 好的 主 有 当然 到过 种类 到 这 - !

上帝对吉尔福利一家真是太仁慈了！

" [ˈtesɪ] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

" Tessie did not eat much , and she did not talk much .
" 泰西 做过 不是 吃 很多 , 和 她 做过 不是 讲话 很多 .

“泰西吃得不多，也不怎么说话。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [tuː] [deɪzɪd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

She was still too dazed at what had happened .
她 曾是 仍然 也 茫然 在 什么 有 发生 .

她仍然对发生的一切感到茫然。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

She could not believe that it was true .
她 可以 不是 相信 那 它 曾是 真的 .

她简直不敢相信这是真的。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnɪt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊˈtel] ,

It couldn't be true that she was in the dining room of the Waloo Hotel ,
它 不能 是 真的 那 她 曾是 在 这 用餐 房间 的 这 - 酒店 ,

她不可能真的在瓦卢酒店的餐厅里。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɪl] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ] — [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] -

with Mr . Bill as the host of a family party — a family party of Gilfoolys
和 先生 . 账单 作为 这 主持人 的 一个 家庭 派对 — 一个 家庭 派对 的 -

!
!
!

比尔先生是家庭聚会的东道主——吉尔福利家族的家庭聚会！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈgɜ:lz] .

Such things never happened to poor working girls .
这样的 事物 绝不 发生 到 贫穷的 在职的 女孩们 .

这种事从来不会发生在贫穷的妓女身上。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [əˈtenʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æt; ət] [li:st]

But Mr . Bill's radiant smile and eager attention convinced her that at least
但 先生 . 法案的 辐射状 微笑 和 渴望的 注意力 确信 她 那 在 至少

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əl] .

he was real .
他 曾是 真实的 .

但比尔先生灿烂的笑容和热情的关注让她相信，至少他是真实存在的。

[ˈɡɪlbərt] [ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ˈʌv; əv] [ˈjʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Gilbert Douglas was with a party of young people at the other end of the
吉尔伯特 道格拉斯 曾是 和 一个 派对 的 年轻的 人们 在 这 其他 结尾 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

吉尔伯特·道格拉斯和一群年轻人坐在房间的另一头。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈtesɪ] ,
He came over to speak to Tessie ,
他 来了 超过 到 说话 到 泰西 ,

他过来和泰西说话，

[ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] .
and tell her that he would call for her the next morning about ten .
和 告诉 她 那 他 会 称呼 为了 她 这 下一个 早晨 关于 十 .

并告诉她他会在第二天早上十点左右叫她。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [jə:nd] [tu:; tə][stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [naɪf] .
Mr . Bill yearned to stab him with his dinner knife .
先生 . 账单 渴望 到 刺 他 和 他的 晚餐 刀 .

比尔先生恨不得用他的餐刀刺死他。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[wen] [bʌ:t] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ʌnd][təʊld][ðem; ðəm] [hu:] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz] ,
When Bert went back to his friends and told them who Tessie was ,
什么时候 伯特 去 后退 到 他的 朋友们 和 讲述 他们 WHO 泰西 曾是 ,

当伯特回到朋友们身边，告诉他们泰西是谁时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [ænd; ʌnd][ədˈmaɪərɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈenviəs] ,
there were many curious and admiring , and almost as many envious ,
那里 是 许多 好奇的 和 钦佩 , 和 几乎 作为 许多 羡慕 ,

[glɑ:nsɪz] [sent] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] .
glances sent toward her .
眼神 发送 朝向 她 .

她引来了许多好奇、钦佩，以及几乎同样多的嫉妒的目光。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪnər] .
Altogether it was a very pleasant dinner .
共 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 晚餐 .

总的来说，这是一顿非常愉快的晚餐。

[bʌt; bət] [ˈtesɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈlɔɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
But Tessie would not loiter over the coffee — not even to listen to the

[ˈɔ:rkɪstrə] [nɔ:r][tu:; tə] [dæns] [wʌns][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɪl] .
orchestra nor to dance once with Mr . Bill .
乐队 也不 到 舞蹈 一次 和 先生 . 账单 .

但特西不会在咖啡旁逗留——甚至不会去听管弦乐队演奏，也不会和比尔先生跳一次舞。

" [aɪd] [feɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
" **I'd faint** , " **she declared** .
" ID 头晕的 , " 她 声明 .

“我会晕倒的,”她说道。

" [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ˈwɔ:bli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" **I feel all wobbly sitting down** .
" 我 感觉 全部 摇摇晃晃 坐着 向下 .

“我坐着都感觉摇摇晃晃的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] .

And I want to stop at the library .
和 我 想 到 停止 在 这 图书馆 .

我想去图书馆看看。

[aɪ 'ti:][kləʊzɪz][æt; ət][naɪn] .

It closes at nine .
它 关闭 在 九 .

它晚上九点关门。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] .

And anyway it wouldn't be right to Uncle Pete .
和 反正 它 不会 是 正确的 到 叔叔 皮特 .

而且，那样对皮特叔叔也不合适。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [dæns] .

We had to have something to eat , but we don't have to dance .
我们 有 到 有 某物 到 吃 , 但 我们 不 有 到 舞蹈 .

我们得吃点东西，但我们不必跳舞。

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['tesi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] ,

" Every one in the big dining room seemed to know who Tessie was when she left ,
" 每一个 一 在 这 大的 用餐 房间 似乎 到 知道 WHO 泰西 曾是 什么时候 她 左边 ,

“当泰西离开时，大餐厅里的每个人似乎都知道她是谁。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

and there was much craning of necks and whispering .
和 那里 曾是 很多 起重机 的 脖子 和 耳语 .

现场一片伸长脖子和窃窃私语声。

[ðə; ði] [hed] ['wertər] [bəʊd] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['tesi]

The head waiter bowed them out with much ceremony and hoped that Tessie
这 头 服务员 鞠躬 他们 出去 和 很多 仪式 和 希望 那 泰西

[wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

would come again .
会 来 再次 .

领班隆重地向他们道别，并希望泰西能再次光临。

['tesi] [wʌz; wəz][pɪŋk][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] ,

Tessie was pink to her little ears ,
泰西 曾是 粉色的 到 她 小的 耳朵 ,

泰西的脸红到她的小耳朵，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃaɪlɪ] ['mɜ:mɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

and she shyly murmured that she would like to come again .
和 她 害羞地 低声说道 那 她 会 喜欢 到 来 再次 .

她羞涩地低声说，她还想再来。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['berli] [ɪn] [taɪm] .

They reached the library barely in time .
他们 达到 这 图书馆 仅仅 在 时间 .

他们几乎是及时赶到了图书馆。

[ðə; ði][laɪ'breriən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ['steɪf(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [bɪl]

The librarian was just locking the door of the branch station when Mr . Bill
这 图书管理员 曾是 只是 锁定 这 门 的 这 分支 车站 什么时候 先生 . 账单

[ænd; ənd] ['tesi] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and Tessie ran up to her .
和 泰西 跑 向上 到 她 .

图书管理员正要锁上分馆的门时，比尔先生和泰西跑了过来。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She obligingly unlocked the door and went back with them .
她乐意地已解锁这门和去后退和他们 .

她顺从地打开门，和他们一起回去了。

" [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈtesi] [ˈbreθləsli] [ɪkˈspleɪn] [wʌt]
" The Sunshine Islands , " she repeated , when she heard Tessie breathlessly explain what
" 这阳光岛屿 , " 她重复 , 什么时候 她 听到 泰西 气喘吁吁 解释 什么

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
she wanted .
她 通缉 .

“阳光群岛，”当她听到泰西气喘吁吁地解释她想要什么时，她重复道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I never heard of them . "
" 我 绝不 听到 的 他们 . "

“我从没听说过他们。”

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
" They're in the Pacific Ocean .
" 它们是 在 这 太平洋 海洋 .

它们位于太平洋。

" [ˈtesi] [təʊld][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" Tessie told her with much importance .
" 泰西 讲述 她 和 很多 重要性 .

“泰西郑重其事地告诉了她。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [bʊks] [ðæt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We have several books that speak of the
" 我们 有 一些 图书 那 说话 的 这

我们有好几本书都谈到了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [rɪˈmembər] .
islands in the Pacific Ocean , " the librarian remembered .
岛屿 在 这 太平洋 海洋 , " 这 图书管理员 记得 .

“太平洋上的岛屿，”图书管理员回忆道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [zɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][æsk]
" But why on earth do you come running in here at this time of night to ask
" 但 为什么 在 地球 做 你 来 跑步 在 这里 在 这 时间 的 夜晚 到 问
[fɔːr; fər] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] ?
for books on the Sunshine Islands ?
为了 图书 在 这 阳光 岛屿 ?

“但是，你究竟为什么会在大半夜跑到这里来要关于阳光群岛的书籍呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [ˈtesi] [tuː; tə] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" And she looked from pink - cheeked Tessie to grinning Mr . Bill ,
" 和 她 看起来 从 粉色的 - 脸颊 泰西 到 咧嘴笑 先生 . 账单 ,

“她看了看脸颊泛红的泰西，又看了看咧嘴笑着的比尔先生，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [prəˈduːs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [bʊks] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
as if she would not produce one of her books until that question was
作为 如果 她 会 不是 生产 一 的 她 图书 直到 那 问题 曾是
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

仿佛在她得到这个问题的答案之前，她都不会出版她的任何一本书。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " ['dɪmpld] ['tesɪ] ,
" **Because** , " **dimpled Tessie** ,
" 因为 , " 凹陷的 泰西 ,

“因为，”泰西露出酒窝说道。

[hu:] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [tel] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd]
who saw no reason why she should not tell — it was nothing to be ashamed
WHO 锯 不 原因 为什么 她 应该 不是 告诉 — 它 曾是 没有什么 到 是 羞愧
[ʌv; əv] ,
of ,
" 的 ,

她觉得没有理由不说——这没什么好羞耻的。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪ'brerɪən]
and she felt that she had to give some reason for taking the librarian
和 她 毛毡 那 她 有 到 给 一些 原因 为了 采取 这 图书管理员
[bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['laɪbreri] ['æftər] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] — "
back to her library after the door had been locked for the night — "
后退 到 她 图书馆 后 这 门 有 到过 已锁定 为了 这 夜晚 — "
[br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] ! "
because I've just heard that I'm the Queen of the Sunshine Islands ! "
因为 我已经 只是 听到 那 我是 这 女王 的 这 阳光 岛屿 ! "

她觉得必须给图书馆员一个理由，解释为什么在图书馆门锁上之后，她还把她带回了图书馆——“因为我刚刚听说我是阳光群岛的女王！”

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [laɪ'brerɪən] ,
" **My goodness ! "** **exclaimed the surprised librarian** ,
" 我的 善良 ! " 惊呼 这 惊讶 图书管理员 ,

“我的天哪！”惊讶的图书管理员惊呼道。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['tesɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['men](ə)nd [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊ](ə)n]
and she found Tessie all the books which mentioned the islands in the Pacific Ocean
和 她 成立 泰西 全部 这 图书 哪个 提及 这 岛屿 在 这 太平洋 海洋
.
:
.

她帮泰西找到了所有提到太平洋岛屿的书籍。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] [ju:l] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .
" **If you read all these you'll learn something about your kingdom** .
" 如果 你 读 全部 这些 你会 学习 某物 关于 你的 王国 .

“如果你读完这些，你就会了解你的王国。”

[ðə; ði] [best] [bʊk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
The best book , " she remembered with a frown ,
这 最好的 书 , " 她 记得 和 一个 皱眉 ,

“最好的一本书，”她皱着眉头回忆道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] [ɪz] [aʊt] .
" **the one that tells all about the Pacific islands is out** .
" 这 一 那 讲述 全部 关于 这 太平洋 岛屿 是 出去 .

“那本全面介绍太平洋岛屿的书已经出版了。”

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪˈti:] . "

A man came in after dinner and took it .

一个 男人 来了 在 后 晚餐 和 采取 它 . "

晚饭后，一个男人进来把它拿走了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,

What kind of a man ? " **asked Mr . Bill ,**

" 什么 种类 的 一个 男人 ? " 问 先生 . 账单 ,

“什么样的人？”比尔先生问道。

[nɔ:t][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi] [keəd] [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ]

not because he cared but because the librarian seemed to expect something

不是 因为 他 关心 但 因为 这 图书管理员 似乎 到 预计 某物

[tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

to be said .

到 是 说 .

并非因为他关心，而是因为图书管理员似乎期待有人说些什么。

" [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

A tall man , young and thin , with rough brown hair and brown eyes and

" 一个 高的 男人 , 年轻的 和 薄的 , 和 粗糙的 棕色的 头发 和 棕色的 眼睛 和

[ˈræðər] [ˈfæbi] [kloʊðz] .

rather shabby clothes .

相当 破旧 衣服 .

“一个身材高挑、年轻瘦削的男人，有着粗糙的棕色头发和棕色的眼睛，穿着相当破旧的衣服。

" [ðə; ði][laɪˈbrerɪən] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜ:r; hər][ˈklaɪənt][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd]

The librarian appeared to describe her client by looking at Mr . Bill and

" 这 图书管理员 出现 到 描述 她 客户 经过 寻找 在 先生 . 账单 和

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:pəzɪt] .

seeing his opposite .

看到 他的 对面的 .

“这位图书管理员似乎通过观察比尔先生，并发现他的反面，来描述她的客户。”

" [ˌaɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒoʊ][ˈkæri] !

It must have been Joe Cary !

" 它 必须 有 到过 乔 凯瑞 !

“那一定是乔·凯瑞！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈtesɪ] .

exclaimed Tessie .

" 惊呼 泰西 .

“特西惊呼道。”

[[pi:ˈdʒi:] -]

[Pg 53]

[页 -]

[第53页]

" [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk] [dʒoʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən]

It would be just like Joe to learn everything about my kingdom before I can

" 它 会 是 只是 喜欢 乔 到 学习 一切 关于 我的 王国 前 我 能

[ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] !

read a word !

读 一个 单词 !

“乔肯定会在我学会认字之前就了解我王国的一切！ ”

" [fi:; fi] [lʊkt] [vekst] .

She looked vexed .

" 她 看起来 烦恼 .

她看起来很恼火。

" [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , " [sə'dʒestɪd][ˈmɪstər] . [bɪl] .

" **Save you a lot of trouble , " suggested Mr . Bill .**
" 节省 你 一个 很多 的 麻烦 , " 建议 先生 . 账单 .

“这样可以省去你很多麻烦,”比尔先生建议道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lə:nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər]
" **He can tell you what he learns , and you won't have much time for**
" 他 能 告诉 你 什么 他 学习 , 和 你 惯于 有 很多 时间 为了

[ˈriːdɪŋ] [naʊ] . "
reading now . "
阅读 现在 . "

“他可以告诉你他学到了什么, 而且你现在也没有太多时间读书了。”

" [ðæts] [truː] !

" **That's true !**
" 那就是 真的 !

“这是真的!

" ['tesɪ] [stɔːpt] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə] [smɑɪl] .

" **Tessie stopped frowning to smile .**
" 泰西 停止 皱眉 到 微笑 .

泰西停止皱眉, 露出了笑容。

" [aɪl] [let] [dʒoʊ][duː][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

" **I'll let Joe do my reading for me .**
" 患病的 让 乔 做 我的 阅读 为了 我 .

“我让乔帮我读剧本吧。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [kwi:nz] [duː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? — [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
That's the way queens do , isn't it ? — have some one do things for them ?
那就是 这 方式 女王们 做 , 不是 它 ? — 有 一些 一 做 事物 为了 他们 ?

女王们不都这样吗? ——让别人替她们做事?

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊks] .

Thank you for the books .
感谢 你 为了 这 图书 .

谢谢你送的书。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪˈbrerɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

" **She turned politely to the librarian , who was staring at her with**
" 她 转向 礼貌地 到 这 图书管理员 , who 曾是 凝视 在 她 和

[ʌnbɪˈliːvɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .
unbelieving amazement .
不信者 惊愕 .

她礼貌地转向图书管理员, 图书管理员正目瞪口呆地看着她, 一脸难以置信的惊讶。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪!

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bʊks] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd]
I'm much obliged to you for coming in for those books even if you never read
我是 很多 有义务 到 你 为了 未来 在 为了 那些 图书 甚至 如果 你 绝不 读

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

非常感谢您来借这些书, 即使您最终没有读过它们。

[aɪv] [bɪn] [laɪˈbrerɪən][æt; ət] [ðɪs] [bræntʃ] ['steɪf(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['ʃɪrz] [naʊ] ,

I've been librarian at this branch station for three years now ,
我已经 到过 图书管理员 在 这 分支 车站 为了 三 年 现在 ,

我在这家分馆当图书管理员已经三年了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['evər] ['hæpənd] .
" **and nothing as interesting as this ever happened** .

" 和 没有什么 作为 有趣的 作为 这 曾经 发生 .

然而，从未发生过如此有趣的事情。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:: bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kwi:n] !
I hope you'll be a very happy queen !

我 希望 你会 是 一个 非常 快乐的 女王 !

我希望你成为一位非常幸福的女王！

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪbrəriən] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **And the librarian drew a long breath** .

" 和 这 图书管理员 画 一个 长的 气息 .

“图书管理员长长地舒了一口气。”

[ʃi:: ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [wʊd] ['evər] [tel] [ə; eɪ] [kwi:n] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
She had never supposed that she would ever tell a queen to her face

她 有 绝不 据称 那 她 会 曾经 告诉 一个 女王 到 她 脸

[ðæt] [ʃi:: ʃi] [hoʊpt] [ʃi:: ʃi] [wʊd] [bi:: bi] ['hæpi] .
that she hoped she would be happy .

那 她 希望 她 会 是 快乐的 .

她从未想过自己有一天会当面告诉一位女王，她希望她幸福。

[sʌt] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r] [ɪn]
Such things might happen in books , but surely they had never happened before in

这样的 事物 可能 发生 在 图书 , 但 一定 他们 有 绝不 发生 前 在

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['laɪbrəri] .
a real library .

一个 真实的 图书馆 .

这种事或许会发生在书里，但在真正的图书馆里肯定从未发生过。

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , " [sed] ['tesɪ] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:: tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [laɪbrəriənz] [li:n]
" **Thank you , " said Tessie , putting out her hand to shake the librarian's lean**

" 感谢 你 , " 说 泰西 , 推杆 出去 她 手 到 摇 这 图书管理员的 倾斜

['fɪŋgəɹz] .
fingers .

手指 .

“谢谢，”泰西说着，伸出手和图书管理员纤细的手指握了握。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:: tə][traɪ][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kwi:n] . "
" **I'm going to try to be a good queen** . "

" 我是 去 到 尝试 到 是 一个 好的 女王 . "

“我会努力成为一位好女王。”

" [maɪ] ['ɡʊdnəs] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][laɪbrəriən] , [æz; əz] ['tesɪ] ,
" **My goodness ! " repeated the librarian , as Tessie ,**

" 我的 善良 ! " 重复 这 图书管理员 , 作为 泰西 ,

“我的天哪！”图书管理员重复道，这时，苔丝说道。

['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [went] [tu:: tə][dʒɔɪn] ['græni] [ænd; ənd] ['dʒɑ:nɪ] .
Mr . Bill and the books went to join Granny and Johnny .

先生 . 账单 和 这 图书 去 到 加入 奶奶 和 约翰尼 .

比尔先生和那些书一起去和奶奶、约翰尼会合了。

" [maɪ] ['ɡʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm][ɡlæd][aɪ] ['dɪdnt] [kloʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] !
" **My goodness , but I'm glad I didn't close up a minute earlier than I did !**

" 我的 善良 , 但 我是 高兴的 我 没有 关闭 向上 一个 分钟 早些时候 比 我 做过 !

“我的天哪，幸好我没有早一分钟关门！”

" [,pi: 'dʒɪ: -]
" **[Pg 54]**

" [页 -]

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [wen] ['mɪstər] . [bɪl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'veɪ]
There were no lights in the narrow street when Mr . Bill turned his car away
那里 是 不 灯 在 这 狭窄的 街道 什么时候 先生 : 账单 转向 他的 车 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] .
from the avenue .
从 这 大街 :

比尔先生把车从大道拐走时，这条狭窄的街道上没有路灯。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['θɜːroʊfər] , [ðə; ði] [stri:t] [siːmd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]
In contrast to the brilliantly lighted thoroughfare , the street seemed darker than
在 对比 到 这 精彩 照明 通道 , 这 街道 似乎 较暗 比
[ə; eɪ] [pɑːkɪt] .
a pocket .
一个 口袋 :

与灯火通明的大街形成鲜明对比的是，这条街显得比口袋还要昏暗。

[ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [ɪlˌuːmɪ'neɪʃn] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [naɪts] ['deɪzɪgneɪtɪd]
The city fathers depended on the moon for illumination on certain nights designated
这 城市 父亲们 取决于 在 这 月亮 为了 照明 在 肯定 夜晚 指定的
[baɪ][ðə; ði]['ælmənæk] ,
by the almanac ,
经过 这 年鉴 ,

城市管理者们依靠月光在历书指定的特定夜晚照明。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [dɪlətɔːri] [ɔːr]['neglɪdʒənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðær] [fɔːlt] .
and if the moon was dilatory or negligent , that was not their fault .
和 如果 这 月亮 曾是 拖拉 或者 疏忽 , 那 曾是 不是 他们的 过错 :

如果月亮运行缓慢或疏忽大意，那也不是他们的错。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɪlz] [kɑːr][wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] ,
The lights on Mr . Bill's car were all he had to show him the way ,
这 灯 在 先生 : 法案的 车 是 全部 他 有 到 展示 他 这 方式 ,
[ɔːl] .
all .
全部 :

比尔先生车上的车灯是他唯一的照明工具。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðær][eɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]
but with their aid , he found the shabby little cottage without any trouble at
但 和 他们的 援助 , 他 成立 这 破旧 小的 小屋 没有 任何 麻烦 在
[ɔːl] .
all .
全部 :

但在他们的帮助下，他毫不费力地找到了那间破旧的小屋。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋ] , " ['græni] [sed] [pə'laɪtli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [frʌm; frəm]
" **It's been a very pleasant evening , " Granny said politely , as she stepped from**
" 它是 到过 一个 非常 令人愉快的 晚上 , " 奶奶 说 礼貌地 , 作为 她 步 从
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 :

“今晚过得非常愉快，”奶奶礼貌地说着，一边下了车。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ,
" **I'm sure we've all enjoyed it ,**
" 我是 当然 我们已经全部 享受 它 ,
[aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
I'm sure we've all enjoyed it .
我相信我们都很享受这个过程。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɪvər][ænd; ænd] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wen] [wiːv]
and we have the liver and onions for to - tomorrow night when we've
和 我们 有 这 肝 和 洋葱 为了 到 - 明天 夜晚 什么时候我们已经
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
had time to calm down a bit .
有 时间 到 冷静的 向下 一个 少量 :

我们还准备了肝脏和洋葱，打算明天晚上等我们冷静下来后再吃。

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] — — " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [neɪm] .
Good night , Mr — — " She discovered she had forgotten Mr . Bill's name .
好的 夜晚 , 先生 — — " 她 发现 她 有 被遗忘的 先生 : 法案的 姓名 :
“晚安, 先生——”她发现自己忘记了比尔先生的名字。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
She was horrified .
她 曾是 惊恐万分 :

她惊恐万分。

" [kɔːl] [em ˈiː] [bɪl] !
" Call me Bill !
" 称呼 我 账单 !

叫我比尔!

" [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [weɪ] .
" begged Mr . Bill in the friendliest way .
" 乞求 先生 : 账单 在 这 最友善 方式 :

“我以最友好的方式恳求比尔先生。”

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈgræn,dɒtəz] — [æt; ət] [liːst] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ]
" I'm such a friend of your granddaughter's — at least I'm going to be such
" 我是 这样的 一个 朋友 的 你的 孙女的 — 在 至少 我是 去 到 是 这样的
[ə; eɪ] [frɛnd] — [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ,
a friend — we belonged to the same family ,
一个 朋友 — 我们 属于 到 这 相同的 家庭 ,
“我是你孙女的好朋友——至少我以后会是她好朋友——我们曾是同一家人。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈevəɡriːn] — [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] . "
you know , the Evergreen — that I want to be a friend of yours , too . "
你 知道 , 这 常绿 — 那 我 想 到 是 一个 朋友 的 你的 , 也 : "
你知道, 就像常青树一样——我也想成为你的朋友。

" [juːv] [pruːvd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [frɛnd] , " [biːmd] [ˈgræni] .
" You've proved yourself a friend , " beamed Granny .
" 你已经 已证实 你自己 一个 朋友 , " 光束 奶奶 :

“你已经证明自己是个好朋友了,”奶奶笑容满面地说。

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪm] [ðæt] [ˈtaɪərd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
" I declare I'm that tired I'll be glad to go to bed .
" 我 宣布 我是 那 疲劳的 患病的 是 高兴的 到 去 到 床 :

“我累得只想赶紧上床睡觉。”

[aɪm][nɔːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I'm not as young as I was ,
我是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 ,

我不再像以前那么年轻了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ɪn][wʌn]
and it's a good deal of a strain for an old woman to hear all in one
和 它是 一个 好的 交易 的 一个 拉紧 为了 一个 老的 女士 到 听到 全部 在 —
[deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrændɒːtər] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] .
day that her son was a king and that her granddaughter is a queen .
天 那 她 儿子 曾是 一个 国王 和 那 她 孙女 是 一个 女王 :

对于一位老妇人来说, 一天之内听到儿子是国王, 孙女是王后, 这无疑是一种很大的压力。

[kʌm] , [ˈdʒɑːni] ,
Come , Johnny ,
来 , 约翰尼 ,

来吧, 约翰尼。

[wi:l] [gʊʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] .
we'll go right to bed .
出色地 去 正确的 到 床 .

我们这就去睡觉。

[gʊd] [naɪt] , [bɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] .
Good night , Bill , and thank you kindly .
好的 夜晚 , 账单 , 和 感谢 你 亲切地 .

晚安, 比尔, 非常感谢。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
" She was tired ,
" 她 曾是 疲劳的 ,

她很累,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][step][wʌz; wəz] [ˈhevi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .
and her step was heavy as she went along the walk and up the steps .
和 她 步 曾是 重的 作为 她 去 沿着 这 走 和 向上 这 步骤 .

她迈着沉重的步伐沿着小路走, 拾级而上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɔːrt] [hɜːr; hər] [fʊt] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] .
On the narrow porch her foot touched something that gave beneath her weight .
在 这 狭窄的 门廊 她 脚 感动 某物 那 给予 下面 她 重量 .

在狭窄的门廊上, 她的脚碰到了什么东西, 那东西在她脚下塌陷了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] .
It was soft , and yet it wasn't .
它 曾是 柔软的 , 和 然而 它 不是 .

它很柔软, 但又不柔软。

[ˈgræni] [druː] [bæk] [hɜːr; hər] [fʊt] , [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [skriːmd] .
Granny drew back her foot , stood still and screamed .
奶奶 画 后退 她 脚 , 站立 仍然 和 尖叫 .

奶奶缩回脚, 站在那里, 尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][naɪs] [kliːn] [pɔːrt] [ðæt] [dɪd][nɔːt]
There was — yes , there was something on her nice clean porch that did not
[bɪˈlʊːŋ] [ðer; ðər] !
belong there !
属于 那里 !

是的, 在她干净整洁的门廊上, 确实有不属于那里的东西!

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [skaʊt] .
" I'll make a light , " offered the resourceful Scout .
" 患病的 制作 一个 光 , " 提供 这 足智多谋 侦察 .

“我来点灯,”足智多谋的童子军说道。

" [nɔːt][wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈtesɪ] ,
" Not with two sticks of wood , " objected Tessie ,
" 不是 和 二 棍子 的 木头 , " 反对 泰西 ,

“用两根木棍可不行,”苔丝反驳道。

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ]
who had run to her grandmother and was staring at the black shadow
WHO 有 跑步 到 她 祖母 和 曾是 凝视 在 这 黑色的 阴影
[ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [flɔ:r] .
on the porch floor .
在 这 门廊 地面 :

她跑到奶奶身边，盯着门廊地板上的黑色影子。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [b:ŋ] ! "
" **It takes too long** ! "
" 它 需要 也 长的 ! "

“太慢了！ ”

" [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['sɪli] ! " [ri'tɔ:tid] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] .
" **I got a match , silly !** " **retorted her brother** .
" 我 得到 一个 匹配 , 愚蠢的 ! " 反驳 她 兄弟 :

“我找到比赛了，傻瓜！”她哥哥反驳道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [mætʃɪz] [wen] [wi:; wi] [gɔ:t] - [ɪm] !
" **We can use matches when we got ' em** !
" 我们 能 使用 比赛 什么时候 我们 得到 - 呃 !

“我们有火柴的时候就可以用了！ ”

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
" **But Mr . Bill had struck a match** ,
" 但 先生 . 账单 有 击 一个 匹配 ,

但比尔先生已经点燃了导火索，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['fi:b(ə)] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ʌv; əv]
and by its feeble light they could see that the black shadow was the body of
和 经过 它是 微弱 光 他们 可以 看 那 这 黑色的 阴影 曾是 这 身体 的
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

借着微弱的光线，他们看清了那黑色的影子，原来是一个人的身躯。

['hʌdlɪd] [ɑ:n] ['græni:z] [naɪs] [kli:n] [pɔ:rt] .
huddled on Granny's nice clean porch .
蜷缩着 在 奶奶的 好的 干净的 门廊 :

挤在奶奶干净漂亮的门廊上。

['græni] ['ri:kt] [ə'gen] .
Granny shrieked again .
奶奶 尖叫 再次 :

奶奶又尖叫了一声。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɔ:di] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **My soul and body !** " **she cried** .
" 我的 灵魂 和 身体 ! " 她 哭 :

“我的灵魂和身体！”她哭喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
" **This is too much** !
" 这 是 也 很多 !

“这太过分了！ ”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['hevɪli] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] .
" **And she sat heavily down on the step** .
" 和 她 卫星 重度 向下 在 这 步 :

她重重地坐在台阶上。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [men] ['mæ:dəd] [ɑ:n][maɪ] [frʌnt] [pɔ:rt] ！
" **I don't like men murdered on my front porch ！**
" 我 不 喜欢 男人 被谋杀 在 我的 正面 门廊 ！
" "我不喜欢有人在我家门廊上被谋杀！ "

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .
" 她嚎啕大哭。

" ['mæ:dəd] ！
" **Murdered ！**
" 被谋杀 ！
" 被谋杀了！

" ['tesɪ] ['ʃri:kt] , [tu:] .
" **Tessie shrieked , too .**
" 泰西 尖叫 , 也 .
" 泰西也尖叫起来。

" [hi:; hi] ['ɪznt] ['mæ:dəd] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] .
" **He isn't murdered , " declared Mr . Bill , who had been bending over the body .**
" 他 不是 被谋杀 , " 声明 先生 . 账单 , WHO 有 到过 弯曲 超过 这 身体 .
" "他不是被谋杀的,"一直俯身在尸体上的比尔先生说道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ]
" **At least I**
" 在 至少 我
" 至少我

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]
" [第56页]

[dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .
don't think he is .
不 思考 他 是 .
" 我不认为他是。

[dɑ:rn][,aɪ 'ti:] ！
Darn it ！
该死 它 ！
" 该死！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **For the match flickered and went out .**
" 为了 这 匹配 闪烁 和 去 出去 .
" "因为火柴闪烁了一下就熄灭了。"

" [hu:] — [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] ['tesɪ] ,
" **Who — who is it ? " whispered Tessie ,**
" WHO — WHO 是 它 ? " 低声说道 泰西 ,
" "是谁.....是谁?"泰西低声问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and she trembled so that Mr . Bill had to put his arm around her .
和 她 颤抖 所以 那 先生 . 账单 有 到 放 他的 手臂 大约 她 .
" 她浑身颤抖, 比尔先生不得不搂住她。

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " " **Who is it ? " " WHO 是 它 ? " " 是谁? "**

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 ；

“我不知道。

[hiː; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
He looks like a black man — at least he isn't a white man .
他 看起来 喜欢 一个 黑色的 男人 — 在 至少 他 不是 一个 白色的 男人 ；

他看起来像个黑人——至少他不是白人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .
And I caught a glimpse of an earring as the match went out .
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 耳环 作为 这 匹配 去 出去 ；

比赛结束时，我瞥见了一只耳环。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [laɪt] !
We must get some light !
我们 必须 得到 一些 光 ！

我们必须弄点光！

" [hiː; hi] [ləkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [laɪt] ,
" **He looked about for some light** ,
" 他 看起来 关于 为了 一些 光 ，

他四处寻找光源，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [skaʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] ['grænɪz] [lɪmp] ['fɪŋɡərz] ,
but the resourceful Scout had taken the key from Granny's limp fingers ,
但 这 足智多谋 侦察 有 已采取 这 钥匙 从 奶奶的 跛行 手指 ，

但机智的斯库特从奶奶无力的手指间取下了钥匙。

[θroʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
thrown the door open and turned on the light in the hall .
抛掷 这 门 打开 和 转向 在 这 光 在 这 大厅 ；

他猛地推开门，打开了走廊的灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
There was a white stream through the doorway ,
那里 曾是 一个 白色的 溪流 通过 这 门口 ，

门口有一条白色的水流，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
and as it fell on the dark face of the man on the porch ,
和 作为 它 跌倒 在 这 黑暗的 脸 的 这 男人 在 这 门廊 ；

当它落在门廊上那个男人黝黑的脸上时，

[hiː; hi] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ʌnd] [moʊn] .
he moved slightly and moaned .
他 已搬 轻微地 和 呻吟 ；

他微微动了一下，呻吟了一声。

" [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɔːrd][hiː; hi] ['iznt] [ded] !
" **Thank the good Lord he isn't dead** !
" 感谢 这 好的 主 他 不是 死的 ！

“感谢上帝，他没死！”

" ['græni] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Granny stumbled to her feet** .
" 奶奶 踉跄 到 她 脚 ；

奶奶踉跄着站了起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
" **Who are you and what do you want** ?
" WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ？

你是谁？你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈʃɑːrpli] .
" she asked the stranger sharply .
" 她 问 这 陌生人 尖锐地 .

她厉声问陌生人。

" [aɪl] [bet][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈtesɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll bet he was after that Tear of God , Tessie , she said ,
" 患病的 赌注 他 曾是 后 那 撕 的 上帝 , 泰西 , " 她 说 ,
"我敢打赌，他是冲着那滴上帝之泪来的，泰西，"她说。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [hed] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
as the dark head moved away from her , and she , like Mr . Bill ,
作为 这 黑暗的 头 已搬 离开 从 她 , 和 她 , 喜欢 先生 . 账单 ,
当那颗黑色的脑袋从她身边移开时，她就像比尔先生一样，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪrɪŋ] .
caught a glimpse of an earring .
捕捉 一个 一瞥 的 一个 耳环 .
瞥见了一只耳环。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦！

" [ˈtesɪːz] [ˈfɪŋgərz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒuːəl] .
" Tessie's fingers felt for the royal jewel .
" 泰西的 手指 毛毡 为了 这 皇家 宝石 .
"泰茜的手指摸索着寻找那颗皇家宝石。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .
It was there in her pocket , and she grasped it eagerly .
它 曾是 那里 在 她 口袋 , 和 她 抓住 它 急切地 .
它就在她口袋里，她迫不及待地把它抓了起来。

[dʒʌst] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] !
Just suppose she had lost it !
只是 认为 她 有 丢失的 它 !
假设她把它弄丢了！

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , " [ˈɔːfərd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" I'll take him away , offered Mr . Bill .
" 患病的 拿 他 离开 , " 提供 先生 . 账单 .
"我把他带走，"比尔先生提议道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" You don't want him here .
" 你 不 想 他 这里 .
你不想让他待在这里。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
I'll take him away . "
患病的 拿 他 离开 . "
我会把他带走。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !
"你好！

[wɒts] [ʌp] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . - ?
What's up here , Mrs . Gilfooly ?
是什么 向上 这里 , 太太 . - ?
吉尔福利太太，这是怎么回事？

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] ['klænsi] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" And there was Officer Clancy peering at them .
" 和 那里 曾是 官 克兰西 窥视 在 他们 ”
“克兰西警官正盯着他们看。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
" What's the matter here ?
" 是什么 这 事情 这里 ?
“这里出了什么事？ ”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]
[第57页]

" [wel] , ['mɪstər] . ['klænsi] !
" Well , Mr . Clancy !
" 出色地 , 先生 : 克兰西 !
“好吧，克兰西先生！ ”

" ['græni] [tɜːrnd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] .
" Granny turned eagerly around .
" 奶奶 转向 急切地 大约 :
奶奶急切地转过身。

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm sure glad to see you to - night .
" 我是 当然 高兴的 到 看 你 到 - 夜晚 :
“今晚见到你我真高兴。”

[wiː; wi][gʊʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['grændɔːtər] ,
We go out for a pleasant dinner with a friend of my granddaughter ,
我们 去 出去 为了 一个 令人愉快的 晚餐 和 一个 朋友 的 我的 孙女 ,
我们和孙女的一位朋友一起外出享用了一顿愉快的晚餐。

[huːz] [dʒʌst] ['lɜːrnið] [ðæt][hɜːr; hər][ʼʌŋk(ə)] [piːt] , [maɪ] ['eldɪst] , [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwɪːn] [ʌv; əv]
who's just learned that her Uncle Pete , my eldest , has made her Queen of
谁是 只是 学习 那 她 叔叔 皮特 , 我的 长子 , 有 制成 她 女王 的
[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['aɪləndz] ,
the Sunshine Islands ,
这 阳光 岛屿 ,
她刚刚得知，我的大叔皮特叔叔已经册封她为阳光群岛女王。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [dɑːrk] - [kəm'plektɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ][naɪs] [kliːn]
and we come home to find this dark - complexed gentleman on my nice clean
和 我们 来 家 到 寻找 这 黑暗的 - 复杂的 绅士 在 我的 好的 干净的
[frʌnt] [pɔːrt]] .
front porch .
正面 门廊 :
我们回到家，发现这位肤色黝黑的男士站在我干净整洁的前廊上。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I almost stepped on him .
我 几乎 步 在 他 :
我差点踩到他。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" She shuddered as she recalled her sensations when she put her foot on the
" 她 颤抖 作为 她 召回 她 感觉 什么时候 她 放 她 脚 在 这
[dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['dʒent(ə)lmən] .
dark - complexioned gentleman .
黑暗的 - 肤色 绅士 :
“她回想起自己把脚踩在那位肤色黝黑的绅士身上时的感觉，不禁浑身颤抖。”

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] !
" **I couldn't think what it was , but it was him !**
" 我 不能 思考 什么 它 曾是 , 但 它 曾是 他 !
“我当时想不出那是什么，但那就是他！”

" [ænd; ʌnd] [ɪ; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp]
" **And she waved her hand toward the stranger who had managed to sit up**
" 和 她 挥手 她 手 朝向 这 陌生人 WHO 有 管理 到 坐 向上
,
,
,
她朝那个设法坐起来的陌生人挥了挥手。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] .
" **and was staring around with dull eyes .**
" 和 曾是 凝视 大约 和 乏味的 眼睛 .
他眼神呆滞地环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ['klænsɪ] [wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ʌnd] [br'wɪldərd] [tuː; tə] [hɪr]
It was no wonder that Officer Clancy was dazed and bewildered to hear
它 曾是 不 想知道 那 官 克兰西 曾是 茫然 和 困惑 到 听到
['græni] [tɔːk] [soʊ] ['ɡlɪbli] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ænd; ʌnd] [pɔːtʃɪz] ,
Granny talk so glibly of queens and porches ,
奶奶 讲话 所以 轻率地 的 女王们 和 门廊 ,
难怪克兰西警官听到奶奶如此轻描淡写地谈论女王和门廊时，会感到茫然不知所措。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] , [huː] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] .
" **but he stooped over the stranger , who curled up like a snail .**
" 但 他 弯腰 超过 这 陌生人 , WHO 卷曲 向上 喜欢 一个 蜗牛 .
但他弯下腰，俯身看向那个像蜗牛一样蜷缩起来的陌生人。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [mæn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Now then , my man , what are you doing here , frightening the ladies out of**
" 现在 然后 , 我的 男人 , 什么 是 你 正在做 这里 , 令人恐惧 这 女士们 出去 的
[ðer; ðər] [wɪts] ?
their wits ?
他们的 智慧 ?
“那么，老兄，你在这里干什么呢？把女士们吓得魂飞魄散吗？”

" [æskt] ['klænsɪ] [ʃɑːrpli] .
" **asked Clancy sharply .**
" 问 克兰西 尖锐地 .
“克兰西厉声问道。”

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .
The stranger shrank away and muttered something .
这 陌生人 缩小 离开 和 低声说道 某物 .
陌生人畏缩了一下，低声嘟囔了几句。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] " [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] !
The words sounded like " The Shark !
这 字 听起来 喜欢 " 这 鲨鱼 !
那些话听起来像“鲨鱼！”

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] !
The Shark !
这 鲨鱼 !
鲨鱼！

" [bʌt; bət] ['græni] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrɜː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɜːr; hər] .
" **but Granny thought that her ears must have deceived her .**
" 但 奶奶 想法 那 她 耳朵 必须 有 受骗 她 .
但奶奶觉得一定是自己的耳朵欺骗了她。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊ](ə)n] .

A shark was a fish that lived in the ocean .
一个 鲨鱼 曾是 一个 鱼 那 居住地 在 这 海洋 .

鲨鱼是生活在海洋中的一种鱼类。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʃɑ:rk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪbərˌhʊd] .

There were no sharks in her neighborhood .
那里 是 不 鲨鱼 在 她 邻里 .

她居住的地区没有鲨鱼。

" [ðə; ði] [ʃɑ:rk] !

" The shark !
" 这 鲨鱼 !

“鲨鱼！ ”

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,

The shark ! " was all the stranger would say that any one could understand ,
这 鲨鱼 ! " 曾是 全部 这 陌生人 会 说 那 任何 一 可以 理解 ,

“鲨鱼！ ”陌生人只说了这么一句人能听懂的话。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] ['stæməd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] ['saʊndɪd]

although he stammered a lot of words that sounded
虽然 他 结结巴巴 一个 很多 的 字 那 听起来

虽然他结结巴巴地说了很多听起来很含糊不清的话

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

like anything but language to the little group gathered around him .
喜欢 任何事物 但 语言 到 这 小的 团体 聚集 大约 他 .

对于围在他身边的这群人来说，语言似乎无关紧要。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hed] [nɔ:r] [teɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [sez] !

" I can't make head nor tail of what he says !
" 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 什么 他 说道 !

“我完全听不懂他在说什么！ ”

" [ˈɑ:fɪsər] [ˈklænsɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelpləsli] .

" Officer Clancy exclaimed helplessly .
" 官 克兰西 惊呼 无助地 .

“克兰西警官无助地惊喊道。”

" [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

" I'll try him again .
" 患病的 尝试 他 再次 .

“我会再试一次。”

[naʊ] [ðen] , [maɪ][mæn] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

Now then , my man , what were you doing here ? "
现在 然后 , 我的 男人 , 什么 是 你 正在做 这里 ? "

兄弟，你来这儿干什么呢？

" [ɑ:n][maɪ][naɪs] [kli:n] [pɔ:rt] ! " [ˈædɪd] [ˈgræni] [ˈʃrɪli] .

" On my nice clean porch ! " added Granny shrilly .
" 在 我的 好的 干净的 门廊 ! " 额外 奶奶 尖锐地 .

“就在我干净漂亮的门廊上！ ”奶奶尖声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈdʒɪbəɪ] [ˈdʒʌmbld]
But the man only muttered some more of the unintelligible gibberish jumbled
但 这 男人 仅有的 低声说道 一些 更多的 的 这 无法理解 胡言乱语 错杂
[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrd] " [ɑːrk] .
around the word " Shark .
大约 这 单词 " 鲨鱼 .

但那人只是咕哝了几句含糊不清的胡言乱语，其中夹杂着“鲨鱼”这个词。
" [ɑːfɪsər] [ˈklænsi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈliːnɪŋ] [ˈwiːkli] [əˈɡenst]
" **Officer Clancy jerked him to his feet , and he stood leaning weakly against**
" 官 克兰西 猛地一抖 他 到 他的 脚 , 和 他 站立 倾斜 弱 反对
[ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
the policeman .
这 警察 .

“克兰西警官猛地把 he 拉了起来，他无力地靠在警察身上。”
" [aɪ] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [səˈdʒestɪd] .
" **I better take him along to the station , " the latter suggested .**
" 我 更好的 拿 他 沿着 到 这 车站 , " 这 后者 建议 .

“我最好带 he 一起去车站，”后者建议道。
" [hiː; hi] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeni] [hɑːrm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **He hasn't done any harm , has he ?**
" 他 还没有 完毕 任何 伤害 , 有 他 ?
他没有做任何伤害事，对吧？

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɡet]
Maybe he was taken sick as he was passing by , and came in to get
或许 他 曾是 已采取 生病的 作为 他 曾是 通过 经过 , 和 来了 在 到 得到
[help] ,
help ,
帮助 ,
也许 he 路过时突然生病，所以进来寻求帮助。

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈiːɡərli] .
" **he suggested eagerly .**
" 他 建议 急切地 .
他急切地建议道。

" [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He's got a lump as big as an egg on the back of his head ,**
" 他是 得到 一个 块 作为 大的 作为 一个 蛋 在 这 后退 的 他的 头 ,
“他后脑勺上长了个像鸡蛋一样大的肿块，

" [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **declared Mr . Bill .**
" 声明 先生 . 账单 .
比尔先生宣布道。

" [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈblæk,dʒækt] [hɪm; ɪm] ! "
" **Looks to me as if somebody had blackjacked him ! "**
" 看起来 到 我 作为 如果 某人 有 二十一点 他 ! "
“我看 he 好像是被人用黑杰克袭击了！ ”

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?**
" 那 所以 ?
真是这样吗？

" [ˈɑːfɪsər] [ˈklænsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [huːz] [blæk] [θæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [her] [hiː; hi]
" **Officer Clancy looked at the head whose black thatch was unlike any hair he**
" 官 克兰西 看起来 在 这 头 谁 黑色的 苫 曾是 与此不同 任何 头发 他
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [brɪfɔːr] .
had ever seen before .
有 曾经 已见 前 .

克兰西警官看着那颗头，它那黑色的茅草状头发是他以前从未见过的。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ðer; ðər] !
" **There is a lump there !**
" 那里 是 一个 块 那里 ！

那里有个肿块！

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ,
I expect that was it ,
我 预计 那 曾是 它 ,

我想事情就是这样了。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Gilfooly .
太太 . - .

吉尔福利夫人。

[ˈsʌmbəːdi] [slʌgd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][jər; jər] [pɔːrt] [ænd; ænd] [ˈfeɪntɪd] .
Somebody slugged him , and he crawled up on your porch and fainted .
某人 被重击 他 , 和 他 爬行 向上 在 你的 门廊 和 昏厥 .

有人打了他一拳，他爬到你家门廊上晕倒了。

[ænd; ænd][aɪ][bet][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] !
And I bet I saw the guy that did it !
和 我 赌注 我 锯 这 盖伊 那 做过 它 ！

我敢肯定我看到了凶手！

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [tjæp] [nɑːt][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
I passed a queer - looking chap not ten minutes ago .
我 通过了 一个 酷儿 - 寻找 小伙子 不是 十 分钟 前 .

不到十分钟前，我遇到一个长相古怪的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] [laɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [fɔːr; fər] [fer] ,
He was dark like this fellow , and his hair was frizzed for fair ,
他 曾是 黑暗的 喜欢 这 同伴 , 和 他的 头发 曾是 蓬松的 为了 公平的 ,

他的肤色和这个人一样黝黑，头发却像金发一样蓬乱。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .
and he was in his bare feet .
和 他 曾是 在 他的 裸 脚 .

他光着脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv]
He was walking fast and looking straight ahead of
他 曾是 步行 快速地 和 寻找 直的 前方 的

他走得很快，目不斜视。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] .
I remember I thought he was a fine figure of fun .
我 记住 我 想法 他 曾是 一个 美好的 数字 的 乐趣 :

我记得当时我觉得他是个很有趣的人。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enɪbʌ:di] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
I never saw anybody just like him . "
我 绝不 锯 任何人 只是 喜欢 他 :

我从未见过像他这样的人。

" [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ?
" Could it have been Ka - kee - ta ?
" 可以 它 有 到过 卡 - 基 - ta ?

“会不会是卡基塔？ ”

" ['tesi] [æskt] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['wɪspər] .
" Tessie asked Mr . Bill in a frightened whisper .
" 泰西 问 先生 : 账单 在 一个 害怕 耳语 :

“特西用害怕的低语问比尔先生。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
" He was in his bare feet .
" 他 曾是 在 他的 裸 脚 :

他光着脚。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 :

她打了个寒颤。

" [kɑ:] — [oʊ] , [ðə; ði] [tʃæp] ['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] [spʊk] [ə'baʊt] .
" Ka — oh , the chap Mr . Marvin spoke about .
" 卡 — 哦 , 这 小伙子 先生 : 马文 辐 关于 :

“卡——哦，就是马文先生提到的那个人。”

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['tesi] .
" And Mr . Bill looked at Tessie .
" 和 先生 : 账单 看起来 在 泰西 :

比尔先生看着泰西。

['klænsɪ:z] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [hɜ:rd] [ðər; ðər] ['hwɪspəz] .
Clancy's sharp ears heard their whispers .
克兰西 锋利的 耳朵 听到 他们的 低语 :

克兰西的耳朵很灵敏，听到了他们的窃窃私语。

" [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Friend of yours ? " he asked quickly .
" 朋友 的 你的 ? " 他 问 迅速地 :

“你的朋友？”他急切地问道。

" [noʊ] , [na:t][ə; eɪ] [frend] , " ['mɪstər] . [bɪl] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] .
" No , not a friend , " Mr . Bill answered just as quickly .
" 不 , 不是 一个 朋友 , " 先生 : 账单 回答 只是 作为 迅速地 :

“不，不是朋友，”比尔先生很快回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
" Just a messenger of some sort .
" 只是 一个 信使 的 一些 种类 :

“只是个信使而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈɑːfɪsə] , [juː; jʊ] [ˈbetə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [əˈweɪ] . "
I think you're right , Officer , you better take this man away . "

我 思考 你是 正确的 , 官 , 你 更好的 拿 这 男人 离开 . "

警官,我觉得你说得对,最好把这个人带走。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kliəz] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel]
" I'll take him to the station until his mind clears up and he can tell
" 患病的 拿 他 到 这 车站 直到 他的 头脑 清除 向上 和 他 能 告诉

[juː 'es] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

us how it was .
我们 如何 它 曾是 .

“我会带他去警局,直到他头脑清醒,能够告诉我们事情的经过。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [juː 'es][ˈoʊvə] .

You can drive us over .
你 能 驾驶 我们 超过 .

你可以开车送我们过去。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˈmɪstə] . [bɪl] .

" He nodded to Mr . Bill .
" 他 点头 到 先生 . 账单 .

他向比尔先生点了点头。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

" I would be glad to .
" 我 会 是 高兴的 到 .

我很乐意。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə] . [bɪl] [ˈsaʊndɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][glæd] .

" But Mr . Bill sounded anything but glad .
" 但 先生 . 账单 听起来 任何事物 但 高兴的 .

但比尔先生听起来一点也不高兴。

" [ˈoʊnli][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - [hɪr] [əˈloʊn] . "

" Only I hate to leave Mrs . Gilfooly and Miss Gilfooly here alone . "
" 仅有的 我 恨 到 离开 太太 . - 和 错过 - 这里 独自的 . "

“只是我舍不得把吉尔福利太太和吉尔福利小姐单独留在这里。”

" [aɪ] [ges] [aɪm] [hɪr] ! " [ˈfɑʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [bɔɪ] [skaʊt] .

" I guess I'm here ! " shouted the insulted Boy Scout .
" 我 猜测 我是 这里 ! " 喊叫 这 受辱 男生 侦察 .

“看来我到此为止了!”受辱的童子军喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] ! " "

" I guess I know what to do if anything happens ! "
" 我 猜测 我 知道 什么 到 做 如果 任何事物 发生 ! " "

“我想如果发生什么事,我知道该怎么做了!”

" [ðer; ðər][wəʊnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈklænsɪ] .

" There won't anything happen , " promised Clancy .
" 那里 惯于 任何事物 发生 , " 承诺 克兰西 .

“不会有事的,”克兰西保证道。

" [ɪts] [ˈhæpənd] .

" It's happened .
" 它是 发生 .

“事情已经发生了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈsɜːrdʒənt] [send][ə; eɪ][mæn] [raɪt] [ˈoʊvə][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] .

And I'll have the sergeant send a man right over to keep an eye out .
和 患病的 有 这 军士 发送 一个 男人 正确的 超过 到 保持 一个 眼睛 出去 .

我会让警长派个人过去监视一下。

[aɪm] [ʃɒr] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɒr; jər] [lʌk] - , [mɪs] -
I'm sure glad to hear of your luck , Miss Gilfooly .
我是 当然 高兴的 到 听到 的 你的 运气 , 错过 - .

听到您这么幸运，我真高兴，吉尔福利小姐。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tesi] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ʃɒk] [hɜːr; hər][hænd] .
" He turned to Tessie and solemnly shook her hand .
" 他 转向 到 泰西 和 庄严地 摇晃 她 手 .

他转向泰西，郑重地和她握了握手。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [kwiːn] ! "
" You'll make a fine queen ! "
" 你会 制作 一个 美好的 女王 ! " "

“你一定会成为一位出色的女王！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [aɪ 'tiː]
" I don't know as I want to be a queen if it
" 我 不 知道 作为 我 想 到 是 一个 女王 如果 它

“我不知道，因为如果我想成为女王的话.....”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[-]

[第60页]

[miːnz] ['faɪndɪŋ] [streɪndʒ] [men] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ʼəʊər; ɑːr] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , " ['tesi] ['mɜːməd] [ˈɔːlmoʊst]
means finding strange men fainting on our front porch , " Tessie murmured almost
方法 寻找 奇怪的 男人 昏厥 在 我们的 正面 门廊 , " 泰西 低声说道 几乎
['tɪrfəli] .
tearfully .
泪流满面 .

“就是发现陌生男人晕倒在我们家前廊上，”泰西几乎哽咽着低声说道。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [steɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] .
" Perhaps I'd better stay , " suggested Mr . Bill , as he saw how she trembled .
" 也许 ID 更好的 停留 , " 建议 先生 . 账单 , 作为 他 锯 如何 她 颤抖 .

“或许我最好留下来，”比尔先生看到她浑身颤抖，建议道。

" [aɪ][kæn; kən][sɪt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [riːd] [jɒr; jər] [bʊks] . "
" I can sit downstairs and read your books . "
" 我 能 坐 楼下 和 读 你的 图书 . " "

“我可以坐在楼下读你的书。”

" [juː; jʊ] [niːd] [jɒr; jər][rest][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [help][tuː; tə]
" You need your rest as well as we do if you're going to be any help to
" 你 需要 你的 休息 作为 出色地 作为 我们 做 如果 你是 去 到 是 任何 帮助 到
[jɒr; jər][pɑː][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
your pa to - morrow ,
你的 帕 到 - 明天 ,

“如果你明天想帮爸爸的忙，你也需要好好休息，就像我们一样。”

" [ˈɒbdʒɪktɪd] ['græni] .
" objected Granny .
" 反对 奶奶 .

“奶奶反对道。”

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːfɪsər] ['klænsi] [sendz] [ʌp] .
" We'll be all right with Johnny and the man Officer Clancy sends up .
" 出色地 是 全部 正确的 和 约翰尼 和 这 男人 官 克兰西 发送 向上 .

“有约翰尼和克兰西警官派上来的那个人，我们肯定没问题。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['klænsɪ] , [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] [taɪt] .
" **You take that stranger to the station , Mr . Clancy , and lock him up tight .**
" 你 拿 那 陌生人 到 这 车站 , 先生 : 克兰西 , 和 锁 他 向上 紧的 :
克兰西先生, 你把那个陌生人带到警局, 把他严密关起来。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [nʊʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːz] ['letɪŋ] [ɑːn] .
" **I'll bet he knows more than he's letting on .**
" 患病的 赌注 他 知道 更多的 比 他是 出租 在 :
我敢肯定他知道的比他透露的要多。

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː;][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] .
" **She peered into the dark face .**
" 她 窥视 进入 这 黑暗的 脸 :
她凝视着那张黑暗的脸。

" [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [tæ'tuːd] ['nʊʊzɪz] [eɪnt] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **Thank the good Lord tattooed noses ain't fashionable in Waloo , " she murmured .**
" 感谢 这 好的 主 纹身 鼻子 不是 时髦 在 - , " 她 低声说道 :
“感谢老天, 在瓦卢, 鼻子上纹纹身并不流行,”她低声说道。

" ['tesi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] .
" **Tessie , you ought to go to bed .**
" 泰西 , 你 应该 到 去 到 床 :
“泰茜, 你该睡觉了。”

[ðeəz; ðəz][dʒʊʊ]['kæəri] !
" **There's Joe Cary !**
" 有 乔 凯瑞 !
那是乔·凯瑞!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
" **She stopped as she heard a whistle up the street .**
" 她 停止 作为 她 听到 一个 哨 向上 这 街道 :
她听到街上传来一声口哨, 便停了下来。

" [dʒʊʊ] ! [dʒʊʊ]['kæəri] !
" **Joe ! Joe Cary !**
" 乔 ! 乔 凯瑞 !
“乔! 乔·凯瑞!”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 :
她打电话来了。

" [hɪr] ! " ['ænsər] [dʒʊʊ] .
" **Here ! " answered Joe .**
" 这里 ! " 回答 乔 :
“给你!”乔回答道。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .
" **What's up ? " he demanded as he came up the walk .**
" 是什么 向上 ? " 他 要求 作为 他 来了 向上 这 走 :
“怎么了?”他一边沿着小路走上来一边问道。

" [juː; jʊ][kæen; kən] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi][təʊld][mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪsər] ['klænsɪ] , [wen] [hiː; hi]
" **You can run along , " he told Mr . Bill and Officer Clancy , when he**
" 你 能 跑步 沿着 , " 他 讲述 先生 : 账单 和 官 克兰西 , 什么时候 他
[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
heard the story .
" 听到 这 故事 :
“你们可以走了,”他听完这个故事后对比尔先生和克兰西警官说道。

" [aɪ] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [hɪr] .
" **I'll look after things here** .
" 患病的 看 后 事物 这里 .

“我会照看好这里的一切。”

" [wen] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [sed] [gʊd] [naɪt] , ['hoʊldɪŋ] [tɛsiːz] ['fɪŋɡəz] [ʌn'tɪl] [dʒoʊ]
" **When Mr . Bill had reluctantly said good night , holding Tessie's fingers until Joe**
" 什么时候 先生 . 账单 有 勉强 说 好的 夜晚 , 保持 泰西的 手指 直到 乔
[tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
took them from him ,
采取 他们 从 他 ,

“比尔先生依依不舍地说了声晚安，一直握着泰西的手指，直到乔把它们从他手中拿开。”

[ænd; ənd] [ɡoːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['klænsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [dʒoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɛsi] .
and gone away with Clancy and the stranger , Joe turned to Tessie .
和 已消失 离开 和 克兰西 和 这 陌生人 , 乔 转向 到 泰西 .

乔和克兰西以及那个陌生人一起离开了，乔转头看向泰西。

" [juːd] ['betər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [tɛs] .
" **You'd better go to bed , Tess** .
" 你会 更好的 去 到 床 , 苔丝 .

“苔丝，你最好去睡觉了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['taɪərd] [aʊt] ! "
You must be all tired out ! "
你 必须 是 全部 疲劳的 出去 ! "

你一定累坏了吧！

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" **She is !**
" 她 是 !

“她就是！ ”

" ['græni] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Granny answered for her** .
" 奶奶 回答 为了 她 .

奶奶替她回答了。

" [wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd] .
" **We're all tired** .
" 是 全部 疲劳的 .

我们都很累。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːdi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
I declare it does take it out of a body to have such wonderful things
我 宣布 它 做 拿 它 出去 的 一个 身体 到 有 这样的 精彩的 事物
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

我觉得，经历如此美好的事情，确实会让人心旷神怡。

[kæn; kən][juː; jʊ]
Can you
能 你

你可以吗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[br'i:lv] [ar 'ti:] , [dʒoʊ] ?
believe it , Joe ?
相信 它 , 乔 ?

乔，你信吗？

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - , " [i:; ji] [sed] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
We had a nice dinner at the Waloo , " she said , following him into the
我们 有 一个 好的 晚餐 在 这 - , " 她 说 , 下列的 他 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我们在瓦卢餐厅吃了一顿美味的晚餐，”她说，跟着他进了屋。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" And that Mr . Bill is a real pleasant young fellow .
" 和 那 先生 . 账单 是 一个 真实的 令人愉快的 年轻的 同伴 .

“而且比尔先生是一位非常讨人喜欢的年轻人。”

[maɪ] [soʊl] [ænd; ʌnd][ˈbɑ:di] !
My soul and body !
我的 灵魂 和 身体 !

我的灵魂和身体！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第4/17页

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" she exclaimed , staring around in amazement ,
" 她 惊呼 , 凝视 大约 在 惊愕 ,
她惊呼道, 惊奇地环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][wæks][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
for the house which she had left as neat as wax was now in disorder .
为了 这 房子 哪个 她 有 左边 作为 整洁的 作为 蜡 曾是 现在 在 紊乱 .
她离开时把房子收拾得一尘不染, 现在却一片狼藉。

[drɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ænd; ænd][ðer; ðər]['kɑːntents] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Drawers had been pulled out and their contents dumped on the floor ,
抽屉 有 到过 拉 出去 和 他们的 内容 丢弃 在 这 地面 ,
抽屉被拉了出来, 里面的东西被扔到了地板上。

[ˈklɔːzɪts] ['emptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['stɑːrtld] [ænd; ænd] [ˈæŋɡəd] [ˈgræni] .
closets emptied in a way that startled and angered Granny .
壁橱 清空 在 一个 方式 那 惊慌 和 愤怒 奶奶 .
衣柜被清空的方式让奶奶既惊讶又生气。

" ['sʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [hɪr] , [dʒoʊ] !
" Somebody's been here , Joe !
" 某人的 到过 这里 , 乔 !
“有人来过这里, 乔! ”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [haʊs] !
Somebody has been all over this house !
某人 有 到过 全部 超过 这 房子 !
有人把这房子翻了个底朝天!

" [ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][dʒoʊ] .
" She stared at Joe .
" 她 凝视 在 乔 .
她盯着乔看。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['tesi] , " [ʃiː; ʃi] [gest] ['laʊdli] .
" I expect they came to get that jewel of yours , Tessie , " she guessed loudly .
" 我 预计 他们 来了 到 得到 那 宝石 的 你的 , 泰西 , " 她 猜对了 高声 .
“我猜他们是来抢你的那件珠宝的, 泰茜,”她大声猜测道。

" [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] !
" That Tear of God !
" 那 撕 的 上帝 !
“那是上帝的眼泪! ”

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs]
Thank goodness
感谢 善良
谢天谢地

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kæn; kən] .
I didn't put it in the baking - powder can .
我 没有 放 它 在 这 烘烤 - 粉末 能 .
我没有把它放进泡打粉罐里。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ][gɑ:t][aɪ ˈti:][ɪn][jər; jər] [ˈpɑ:kɪt] ！
Thank goodness you got it in your pocket ！
感谢 善良 你 得到 它 在 你的 口袋 ！

幸好你把它放在口袋里了！

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] ！ "
Well , this is too much ！ "
出色地 , 这 是 也 很多 ！ "

这太过分了！

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈgræni] ！ " [su:ðd] [dʒʊθ] .
" There , there , Granny ！ " soothed Joe .
" 那里 , 那里 , 奶奶 ！ " 舒缓 乔 .

“好了好了，奶奶！”乔安慰道。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeniθɪŋ] .
" They didn't get anything .
" 他们 没有 得到 任何事物 .

他们什么也没得到。

[juː; jʊ][tra:t][ʌp][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [tes] [ænd; ənd] [aɪl] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
You trot up to bed , and Tess and I'll straighten things out .
你 小跑 向上 到 床 , 和 苔丝 和 患病的 拉直 事物 出去 .

你赶紧上床睡觉，我和苔丝会把事情处理好。

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] ['græni] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" It took some time before Granny could be persuaded to leave them and
" 它 采取 一些 时间 前 奶奶 可以 是 被说服 到 离开 他们 和
[mɔ:r] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌt] [ɑ:n][ðə; ði]
more time before the drawers were pushed into place and doors shut on the
更多的 时间 前 这 抽屉 是 推动 进入 地方 和 门 关闭 在 这
[dɪs'ɔːrdəd] ['klɒzɪts] .
disordered closets .
混乱 壁橱 .

“花了好一会儿才说服奶奶离开，又花了更长的时间才把抽屉放回原位，关上凌乱的衣柜门。

[dʒʊθ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtesɪ] .
Joe looked at Tessie .
乔 看起来 在 泰西 .

乔看了看泰西。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɪlk] - [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd]['taɪərd] .
Her face was milk - white and her eyes were heavy and tired .
她 脸 曾是 牛奶 - 白色的 和 她 眼睛 是 重的 和 疲劳的 .

她脸色苍白，双眼沉重疲惫。

" [wel] , [tes] ！
" Well , Tess ！
" 出色地 , 苔丝 ！

“好吧，苔丝！”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜːr; hər] ['fəʊldəz] [soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He put his hands on her shoulders so that she would look into his face .
" 他 放 他的 双手 在 她 肩膀 所以 那 她 会 看 进入 他的 脸 .

他把手放在她的肩膀上，让她看着他的脸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [kwi:nz] [naʊ] ？
" What do you think about queens now ？
" 什么 做 你 思考 关于 女王们 现在 ？

你现在对女王有什么看法？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌt] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈwɔ:rnəʊt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Are you still glad that you are such an old - fashioned , wornout thing as a
是 你 仍然 高兴的 那 你 是 这样的 一个 老的 - 造型 , 累死了 事物 作为 一个
[kwi:n] ?
queen ?
女王 ?

你还为自己是那种老古董、过时的女王而感到高兴吗？

" [hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **He bent to peer into her eyes .**
" 他 弯曲 到 同伴 进入 她 眼睛 .

他俯身凝视着她的眼睛。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
" **I don't know , " she faltered .**
" 我 不 知道 , " 她 犹豫不决 .

“我不知道,”她犹豫了一下。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] .
She put up her hands to clasp his strong fingers .
她 放 向上 她 双手 到 搭扣 他的 强的 手指 .

她抬起双手,紧紧握住他有力的手指。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
" **It isn't what I thought it would be , if things like this are going to happen .**
" 它 不是 什么 我 想法 它 会 是 , 如果 事物 喜欢 这 是 去 到 发生 .
"
"
"

“如果这样的事情真的会发生,那可不是我想象中的那样。”

" [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kwi:nz] , " [ˈprɒfɪsaɪd] [dʒoʊ] .
" **All sorts of things happen to queens , " prophesied Joe .**
" 全部 排序 的 事物 发生 到 女王们 , " 预言 乔 .

“各种各样的事情都会发生在女王身上,”乔预言道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
" **You have only to read the papers to know that .**
" 你 有 仅有的 到 读 这 文件 到 知道 那 .

你只要看看报纸就知道了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈdʌznt] [ni:d] [kwi:nz] [ˈeni] [mɔ:r] .
The world doesn't need queens any more .
这 世界 不 需要 女王们 任何 更多的 .

世界不再需要女王了。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] , [ˈtesɪ] ,
I'm sorry , Tessie ,
我是 对不起 , 泰西 ,

对不起,泰茜。

" [hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:]
" **his hands slipped from her shoulders to her waist and he drew**
" 他的 双手 滑倒了 从 她 肩膀 到 她 腰部 和 他 画

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
her to him .
她 到 他 .

他的手从她的肩膀滑到她的腰间,将她拉向自己。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [jʊə(r)] [wʌn] !
" **I'm sorry you're one !**
" 我是 对不起 你是 一 ！

“很遗憾你也是其中之一！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swi:t] .
" **His voice was soft as velvet and honey - sweet .**
" 他的 嗓音 曾是 柔软的 作为 天鹅绒 和 蜂蜜 - 甜的 。

他的声音柔和如丝绒，甜美如蜜。

[bʌt; bət] ['tesɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
But Tessie pushed him away .
但 泰西 推动 他 离开 。

但泰西把他推开了。

" [waɪ] , [dʒoʊ]['kæri] !
" **Why , Joe Cary !**
" 为什么 , 乔 凯瑞 ！

“为什么，乔·凯瑞！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **she exclaimed indignantly .**
" 她 惊呼 愤慨地 。

她愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [dʒʌst][laɪk] [ju:; jʊ] !
" **If that isn't just like you !**
" 如果 那 不是 只是 喜欢 你 ！

“如果这不就是你的风格的话！ ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] !
You never want me to have any fun !
你 绝不 想 我 到 有 任何 乐趣 ！

你从来都不希望我开心！

[ju:; jʊ] ['oʊnli][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][waɪ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . [dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd]
You only want me to go to the Y . W . C . A . gymnasium , and
你 仅有的 想 我 到 去 到 这 是 ． W ． C ． 一个 ． 健身房 ， 和
[tu:; tə] ['stʌdi] ['jɔ:rthænd] ！ "
to study shorthand ! "
到 学习 速记 ！ "

你只是想让我去基督教女青年会体育馆，学习速记！

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] ！
" **I don't want you to be a queen !**
" 我 不 想 你 到 是 一个 女王 ！

“我不想让你成为女王！ ”

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
" **he insisted stubbornly , his face flushed , his eyes snapping .**
" 他 坚持 固执地 ， 他的 脸 酡 ； 他的 眼睛 啪啪 。

他固执地坚持，脸涨得通红，眼神凶狠。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] ,
" **Why not ? " she asked defiantly , and when he did not answer her at once ,**
" 为什么 不是 ? " 她 问 公然挑衅 ， 和 什么时候 他 做过 不是 回答 她 在 一次 ，
“为什么不行？”她挑衅地问道，见他没有立刻回答，

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [ðɪs] [taɪm] .
she asked him again , more softly this time .
她 问 他 再次 ， 更多的 轻轻 这 时间 。

她又问了他一遍，这次语气柔和了一些。

" [waɪ] [na:t] , [dʒoʊ] ['kæri] ? "
" **Why not , Joe Cary ?** "
" 为什么 不是 , 乔 凯瑞 ? "

“为什么不行，乔·凯瑞？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]
" **Because , " he said , and he folded his arms across his chest and**
" 因为 , " 他 说 , 和 他 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['skɔ:rnfəli] ,
looked at her scornfully ,
看起来 在 她 轻蔑地 ,
“因为,”他说道，然后双臂抱在胸前，轻蔑地看着她。

" [kwi:nz] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [da:rnd] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
" **queens always think they are a darned sight better than other people .**
" 女王们 总是 思考 他们 是 一个 该死的 视线 更好的 比 其他 人们 .
“女王总是觉得自己比其他人优越得多。”

[aɪm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]
I'm one of the other people , but you needn't think you are any better than
我是 一 的 这 其他 人们 , 但 你 不必 思考 你 是 任何 更好的 比
[aɪ][eɪ'em] ,
I am ,
我 是 ,
我也是普通人之一，但你没必要觉得自己比我强。

[ˈtesɪ] - , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kænəbəlz] .
Tessie Gilfooly , even if you are queen of a lot of cannibals .
泰西 - , 甚至 如果 你 是 女王 的 一个 很多 的 食人族 .
Tessie Gilfooly, 即使你是众多食人族的女王。

[kwi:n] !
Queen !
女王 !
女王！

女王！

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:t][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **He had nothing but hot scorn for the word .**
" 他 有 没有什么 但 热的 轻蔑 为了 这 单词 .
他对这个词只有深深的鄙夷。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪntli] .
She turned away from him impatiently .
她 转向 离开 从 他 不耐烦地 .
她不耐烦地转过身去，不再理会他。

" [ju:; jʊ]
" **You**
" 你
“你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

[ˈnevər] [wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [paʊtɪd] .
never want me to do anything but work , " she pouted .
绝不 想 我 到 做 任何事物 但 工作 , " 她 撅嘴 .
“她从来不让我做工作以外的任何事，”她嘟囔着。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ,
" **The idea of talking to me like that** ,
" 这 主意 的 说 到 我 喜欢 那 ,

“你竟然那样跟我说话，真是让我难以接受。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kwi:n] ['wɔznt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skrʌb,wʊmən] .
as if a queen wasn't any more than a scrubwoman .
作为 如果 一个 女王 不是 任何 更多的 比 一个 洗刷女工 .

仿佛女王不过是个清洁女工。

[aɪ] [ʔænt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
I shan't listen to you another minute .
我 不会 听 到 你 其他 分钟 .

我一分钟都不想再听你说话了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [dʒoʊ]['kæri] :
But before I go , I'll tell you one thing , Joe Cary :
但 前 我 去 , 患病的 告诉 你 一 事物 , 乔 凯瑞 :

但在我离开之前，我还要告诉你一件事，乔·凯瑞：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kiŋ] , [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['næsti] .
if I had heard you were a king , I wouldn't have been so nasty .
如果 我 有 听到 你 是 一个 国王 , 我 不会 有 到过 所以 可恶的 .

如果我早知道你是国王，我就不会那么恶毒了。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
I would have been proud and glad for you ! "
我 会 有 到过 自豪的 和 高兴的 为了 你 ! "

我会为你感到骄傲和高兴！

" ['tesi] !
" **Tessie !**
" 泰西 !

“泰西！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sterz] .
But she tossed her head and ran up the steep stairs .
但 她 抛掷 她 头 和 跑 向上 这 陡 楼梯 .

但她扬起头，跑上了陡峭的楼梯。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɔ:t] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She would not look back at him even if he did stand at the foot of the

stairs and call to her .

楼梯 和 称呼 到 她 .

即使他站在楼梯脚下呼唤她，她也不会回头看他一眼。

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [kwi:nz] [wɜ:r; wəɹ][noʊ] ['betəɹ] [ðæn; ðən]
He had hurt her when he had said that queens were no better than
他 有 伤害 她 什么时候 他 有 说 那 女王们 是 不 更好的 比
[ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 :

他说女王并不比其他人高贵，这番话伤害了她。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

[ˈmɪstəɹ] . [bɪl] ['nevəɹ] [tɔ:kt] [ðæt] [wei] .
Mr . Bill never talked that way .
先生 . 账单 绝不 谈话 那 方式 .

比尔先生从来不那样说话。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['nevəɹ] [dɪd] !
Indeed , he never did !
的确 , 他 绝不 做过 !

事实上，他从未这样做过！

[ˈtesɪ] [stɔ:pt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'grʌntɪd] [dʒoʊ] ['kæri][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tessie stopped thinking about disgruntled Joe Cary so that she could think of the
泰西 停止 思维 关于 不满的 乔 凯瑞 所以 那 她 可以 思考 的 这
[ˈwʌndəɹf(ə)l] [ˈmɪstəɹ] . [bɪl] .
wonderful Mr . Bill .
精彩的 先生 . 账单 .

特西不再想着心怀不满的乔·凯里，而是开始想念美好的比尔先生。

[oʊ] , [ˈwɔznt] [hi:; hi][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndəɹf(ə)l] !
Oh , wasn't he the most wonderful !
哦 , 不是 他 这 最多 精彩的 !

哦，他真是太棒了！

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tɪrfl] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
In spite of her tearful assertion that she knew she would not sleep a wink ,
在 尽管如此 的 她 内牛满面 断言 那 她 知道 她 会 不是 睡觉 一个 眨眼 ,
尽管她泪流满面地声称她知道自己一夜都睡不着，

[ˈtesɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [bɪl] .
Tessie was soon dreaming of her new kingdom and of Mr . Bill .
泰西 曾是 很快 做梦 的 她 新的 王国 和 的 先生 . 账单 .

泰西很快就梦见了她的新王国和比尔先生。

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd] [ˈʃæbi] [dʒoʊ] ['kæri] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dri:m] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] .
Not once did shabby Joe Cary intrude on her dream of glory .
不是 一次 做过 破旧 乔 凯瑞 侵入 在 她 梦 的 荣耀 .

卑鄙的乔·凯瑞从未阻碍过她追逐荣耀的梦想。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪvərɪŋli] [ˈɪntuː][bed] [brˈsaɪd]
It seemed only a minute from the time she crept shivering into bed beside
它 似乎 仅有的 一个 分钟 从 这 时间 她 悄悄地爬 瑟瑟发抖 进入 床 旁
[ˈgræni] ,
Granny ,
奶奶 ,

感觉好像只过了一分钟，她就瑟瑟发抖地爬到奶奶身边的床上。

[bɪˈfɔːr] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
before Granny was shaking her shoulder .
前 奶奶 曾是 摇晃 她 肩膀 .

奶奶摇了摇肩膀。

" [æftər] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ˈtesɪ] !
" **After nine o'clock** , **Tessie** !
" 后 九 点钟 , 泰西 !

“九点以后，泰西！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
" **she was calling** .
" 她 曾是 呼叫 .

她正在打电话。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪflɪn] [tuː; tə][get][jʊr; jər][mɑːz][ænd; ənd][pɑːz] [ˈwedɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns][æt; ət][ten] ,
" **If you're going to Mifflin to get your ma's and pa's wedding license at ten** ,
" 如果 你是 去 到 米夫林 到 得到 你的 妈的 和 爸爸的 婚礼 执照 在 十 ,

“如果你十岁就去米夫林为你父母办理结婚证，

[juːd] [ˈbetər] [get] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] !
you'd better get up right away !
你会 更好的 得到 向上 正确的 离开 !

你最好马上起床！

" [ˈtesɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] .
" **Tessie opened her eyes slowly and reluctantly** .
" 泰西 打开 她 眼睛 缓慢地 和 勉强 .

泰西缓缓地、不情愿地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .
She was afraid of what they would see .
她 曾是 害怕的 的 什么 他们 会 看 .

她害怕他们会看到什么。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgræni] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Yes , there was Granny calling her as she called her every morning .
是的 , 那里 曾是 奶奶 呼叫 她 作为 她 称为 她 每一个 早晨 .

是的，奶奶像往常一样每天早上都给她打电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkreɪn] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər]
There was the ugly old bureau and the crayon portrait of her grandfather
那里 曾是 这 丑陋的 老的 局 和 这 蜡笔 肖像 的 她 祖父
.
:
.

那里有一张丑陋的旧书桌，还有她祖父的蜡笔画像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
Of course , she had been dreaming .
的 课程 , 她 有 到过 做梦 .

当然，她是在做梦。

[ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [ə; eɪ] [kwi:n] .
She wasn't a queen .
她 不是 一个 女王 .

她不是女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['mɪstər] . [bɪl] .
She had never been at the Waloo for dinner with the wonderful Mr . Bill .
她 有 绝不 到过 在 这 - 为了 晚餐 和 这 精彩的 先生 . 账单 .
她从未和那位和蔼可亲的比尔先生一起在瓦卢餐厅吃过晚餐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [sə'tɪn] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [sel]
She would have to get up and put on her old sateen and go and sell
她 会 有 到 得到 向上 和 放 在 她 老的 缎纹 和 去 和 卖
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] ['beismənt] .
aluminum in the Evergreen basement .
铝 在 这 常绿 地下室 .
她得起床，穿上她那件旧缎子衣服，去常青树地下室卖铝制品。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [driːmd] [ðæt] [ʌŋk(ə)] [piːt] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
She wished she hadn't dreamed that Uncle Pete had died and made her a
她 希望 她 之前没有 梦见 那 叔叔 皮特 有 死亡 和 制成 她 一个
[kwi:n] .
queen .
女王 .

她真希望自己没有做过那个梦，梦见皮特叔叔去世了，还让她当上了女王。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]['weɪkən] .
Such a dream as that made it harder than ever to waken .
这样的 一个 梦 作为 那 制成 它 更难 比 曾经 到 唤醒 .
那样的梦境反而让人更难醒来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
She had known all the time that it was only a dream .
她 有 已知 全部 这 时间 那 它 曾是 仅有的 一个 梦 .
她一直都知道那只是一场梦。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔːr]
Such wonderful things never happened to poor
这样的 精彩的 事物 绝不 发生 到 贫穷的
这种美好的事情从来不会发生在穷人身上。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]
[第65页]

['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz] .
working girls .
在职的 女孩们 .
职业女性。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
And if it really was nine o'clock ,
和 如果 它 真的 曾是 九 点钟 ,
如果当时真的是九点钟，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['mɪstər] . [wɔːkər] [wʊd] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she was afraid to imagine how Mr . Walker would rebuke her for her
她 曾是 害怕的 到 想象 如何 先生 . 沃克 会 训斥 她 为了 她
[ˈtɑːrdɪnəs] .
tardiness .
迟到 .
她不敢想象沃克先生会如何责备她迟到。

[waɪ] [hæd; həd] ['græni] [let] [hɜ:r; həɹ] [sli:p] [wen] ['græni] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [faɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
Why had Granny let her sleep when Granny knew that she would be fined if she
为什么 有 奶奶 让 她 睡觉 什么时候 奶奶 知道 那 她 会 是 罚款 如果 她
[wɜ:r; wəɹ] [leɪt] ?
were late ?
是 晚的 ?

奶奶明明知道如果她迟到会被罚款，为什么还要让她睡觉呢？

" [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] [frend] , [ðæt] ['mɪstəɹ] . [bɪl] ,
" And your friend , that Mr . Bill ,
" 和 你的 朋友 , 那 先生 . 账单 ,

“还有你的朋友，比尔先生，

[stɑ:pt] [hɪɹ] [hæf][æn; ən] ['aʊəɹ][ə'gʊʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , " [went] [ɑ:n] ['græni] ,
stopped here half an hour ago on his way to the store , " went on Granny ,
停止 这里 一半 一个 小时 前 在 他的 方式 到 这 店铺 , " 去 在 奶奶 ,
“他半小时前去商店的路上在这里停了一下，”奶奶继续说道。

['feɪkɪŋ] [aʊt] [təsi:z] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
shaking out Tessie's clothes and hanging them on a chair .
摇晃 出去 泰西的 衣服 和 绞刑 他们 在 一个 椅子 .

抖掉泰西的衣服，然后把它们挂在椅子上。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [nu:] [θɪŋz] , ['təsi] .
" We got to get you some new things , Tessie .
" 我们 得到 到 得到 你 一些 新的 事物 , 泰西 .

“我们得给你买些新东西了，泰茜。”

[ði:z] [eɪnt] ['rɔɪəl] .
These ain't royal .
这些 不是 皇家 .

这些可不是皇室成员。

[ðeɪ] [dəʊnt][du:]['kredit][tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [pʊɹ] ['ʌŋk(ə)] [pi:t] , [hu:z] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
They don't do credit to your poor Uncle Pete , who's been so good to you .
他们 不 做 信用 到 你的 贫穷的 叔叔 皮特 , 谁是 到过 所以 好的 到 你 .

他们这样对待你可怜的皮特叔叔，他一直对你很好，他们这样对待他太不厚道了。

['mɪstəɹ] . [bɪl] [sed] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
Mr . Bill said he stopped at the police station ,
先生 . 账单 说 他 停止 在 这 警察 车站 ,

比尔先生说 he 去了趟警察局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [raɪt] [læst] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [sed] [ðæt]
and the police told him that we were right last night when we said that
和 这 警察 讲述 他 那 我们 是 正确的 最后的 夜晚 什么时候 我们 说 那
[mæn][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
man on the porch was hit on the head .
男人 在 这 门廊 曾是 打 在 这 头 .

警方告诉他，我们昨晚说的没错，门廊上的那个人头部中弹了。

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A friend came for him , and after he had talked to him ,
一个 朋友 来了 为了 他 , 和 后 他 有 谈话 到 他 ,

一位朋友来接他，和他交谈之后，

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
he told the police just how it was .
他 讲述 这 警察 只是 如何 它 曾是 .

他把事情的来龙去脉都告诉了警察。

[ðə; ði] ['klɪəd] [mæn][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['dɪdnt]
The colored man was walking along the street , when all of a sudden he didn't
这 有色 男人 曾是 步行 沿着 这 街道 , 什么时候全部 的 一个 突然 他 没有
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

那个黑人正走在街上, 突然间, 他什么都不知道了。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ʌp'set][maɪ] ['klɒzɪts] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
I don't suppose he could have upset my closets if he was unconscious ,
我 不 认为 他 可以 有 沮丧的 我的 壁橱 如果 他 曾是 无意识 ,
如果他当时处于昏迷状态, 我想他应该不会弄乱我的衣柜。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋz] ['mɪsɪŋ] , [aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
and so long as nothing's missing , I ain't going to worry .
和 所以 长的 作为 没什么。 丢失的 , 我 不是 去 到 担心 .
只要东西没少, 我就不会担心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [kwɪr] ['du:ɪŋz] [ləst] [naɪt] .
But there certainly were queer doings last night .
但 那里 当然 是 酷儿 行为 最后的 夜晚 .
但昨晚确实发生了一些奇怪的事情。

[ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [raɪt] [ə'bo:ŋ] , ['tesɪ] .
You hurry right along , Tessie .
你 匆忙 正确的 沿着 , 泰西 .
你快点走吧, 泰西。

[jʊr; jər]['kɑ:fi:z, 'kɔfi:z][ɔ:l] ['redi] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɔ:md] [ʌp][ðə; ði][lɪvər] .
Your coffee's all ready , and I warmed up the liver .
你的 咖啡的 全部 准备好 , 和 我 温暖 向上 这 肝 .
你的咖啡已经泡好了, 肝脏也热好了。

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [wi:l] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
No knowing where we'll be for dinner to - night ,
不 会心 在哪里 出色地 是 为了 晚餐 到 - 夜晚 ,
不知道今晚会在哪里吃晚饭。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][kɑ:nt] [bi:; bi] ['weɪstfl] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɪ:nz] .
and we can't be wasteful even if we are queens .
和 我们 不能 是 浪费 甚至 如果 我们 是 女王们 .
即使我们是女王, 也不能浪费。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [wɜ:rd] !
" There it was , that most disturbing word !
" 那里 它 曾是 , 那 最多 令人不安 单词 !
“瞧, 那个最令人不安的词! ”

['tesɪ] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ʌnd][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hər]
Tessie swung her feet over the side of the bed and stared at her
泰西 摇摆 她 脚 超过 这 边 的 这 床 和 凝视 在 她
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
泰西把脚从床边垂下来, 盯着她的祖母看。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [ælpækə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ]
who was already dressed in her black alpaca instead of her morning
WHO 曾是 已经 穿着 在 她 黑色的 羊驼 反而 的 她 早晨
她已经穿上了她的黑色羊驼毛外套, 而不是她早晨穿的衣服。

[ˈkæliˌkɒʊ] ,
calico ,
印花布 ,

印花布，

[ænd; ənd] [huːz] [frʌnt] [her] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ]
and whose front hair must have been surprised to find itself out of curling
和 谁 正面 头发 必须 有 到过 惊讶 到 寻找 本身 出去 的 冰壶
[pɪnz][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əv-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
pins at nine o'clock in the morning .
别针 在 九 点钟 在 这 早晨 .

而他的前额头发在早上九点钟的时候，肯定很惊讶地发现卷发棒用完了。

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [truː] !
" Then it's all true !
" 然后 它是全部 真的 !

“那么这一切都是真的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] [əˈgen] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [truː] .
She told herself again that it couldn't be true .
她 讲述 她自己 再次 那 它 不能 是 真的 .

她再次告诉自己，这不可能是真的。

[,aɪ ˈtiː][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .
It just could not be true .
它 只是 可以 不是 是 真的 .

这绝对不可能是真的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] .
She thought she would die if it wasn't true , but she knew it wasn't .
她 想法 她 会 死 如果 它 不是 真的 , 但 她 知道 它 不是 .

她觉得如果这不是真的，她就会死，但她知道这不是真的。

" [wɒts] [truː] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈgræni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .
" What's true ? " questioned Granny , who was putting the room to rights .
" 是什么 真的 ? " 被质问 奶奶 , WHO 曾是 推杆 这 房间 到 权利 .

“到底哪个才是真的？ ”奶奶一边收拾房间一边问道。

" [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [kwɪːn] ?
" That I'm a queen ?
" 那 我是 一个 女王 ?

“我是女王？ ”

" [ˈtesi] [blʌʃt] [ˈhɑːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Tessie blushed hotly , as she asked the question .
" 泰西 脸红了 热 , 作为 她 问 这 问题 .

“特西问出这个问题时，脸颊绯红。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [ˈgræni] [tɔːkt] [æz; əz]
It was so perfectly ridiculous and unbelievable , and yet Granny talked as
它 曾是 所以 完美 荒谬的 和 难以置信 , 和 然而 奶奶 谈话 作为
[ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
if it might be true .
如果 它 可能 是 真的 .

这事儿简直荒谬至极，令人难以置信，但奶奶说得好像是真的一样。

[ˈgræni] [stəd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [təsiːz] [wɔːrn] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Granny stood still with Tessie's worn blue serge suit in one hand and a
奶奶 站立 仍然 和 泰西的 磨损 蓝色的 哔叽 套装 在 一 手 和 一个
[ˈkloʊz,brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈðər] .
clothesbrush in the other .
衣刷 在 这 其他 .

奶奶一手拿着泰茜那件旧旧的蓝色斜纹布套装，一手拿着一把衣刷，静静地站在那里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] !
" Of course you're a queen !
" 的 课程 你是 一个 女王 !

“你当然是女王！ ”

" [ðə; ði] [fɜːrm] [ˈkɑːnfɪdənt] [toʊn] [sent] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] [daʊn] [təsiːz] [spain] .
" The firm confident tone sent a shiver of delight down Tessie's spine .
" 这 公司 自信的 语气 发送 一个 颤抖 的 喜 向下 泰西的 脊柱 .

“那坚定自信的语气让泰西感到一阵愉悦的颤栗。”

" [ˈdɪdnt] [jɔː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [piːt] [daɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ?
" Didn't your Uncle Pete die and make you a queen ?
" 没有 你的 叔叔 皮特 死 和 制作 你 一个 女王 ?

“你叔叔皮特去世后，不是立你为女王了吗？ ”

[kʌm] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [drest] , [ˈtəsi] .
Come down just as soon as you're dressed , Tessie .
来 向下 只是 作为 很快 作为 你是 穿着 , 泰西 .

泰茜，穿好衣服就赶紧下来吧。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
We ain't got time to waste to - day .
我们 不是 得到 时间 到 浪费 到 - 天 .

今天我们没时间浪费。

" [iːv(ə)n] [wen] [bʌːt] [ˈdʌŋɡləs] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] ,
" Even when Bert Douglas drove up in a shining touring car ,
" 甚至 什么时候 伯特 道格拉斯 驾驶 向上 在 一个 灼灼 巡演 车 ,

“即使伯特·道格拉斯开着一辆锃亮的旅行车驶来，

[ˈtəsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [aɪˈti:] ,
Tessie could not believe that she was to ride in it ,
泰西 可以 不是 相信 那 她 曾是 到 骑 在 它 ,

泰西简直不敢相信自己要坐上那辆车。

[ɔːlˈðoʊ] [bʌːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɡlæd]
although Bert told her that she was , and he for one was mighty glad
虽然 伯特 讲述 她 那 她 曾是 , 和 他 为了 一 曾是 强大的 高兴的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
that she was :
那 她 曾是 .

虽然伯特告诉她她确实是，而且他本人也为此感到非常高兴。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [deɪ] !
" We have a corking day !
" 我们 有 一个 软木塞 天 !

“我们今天过得非常棒！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
" he exclaimed , with an approving glance at the cloudless sky .
" 他 惊呼 , 和 一个 批准 瞥一眼 在 这 无云 天空 .
他赞许地望着万里无云的天空, 说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [raɪd] .
" And we'll have a corking ride .
" 和 出色地 有 一个 软木塞 骑 .
“我们将有一次精彩绝伦的旅程。”

[aɪm][glæd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] ['mærid] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
I'm glad your people were married sixty miles from Waloo .
我是 高兴的 你的 人们 是 已婚 六十 英里 从 - .
我很高兴你们的婚礼地点离瓦卢镇有六十英里远。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] - .
This is just a formality , you know , Miss Gilfooly .
这 是 只是 一个 正式 , 你 知道 , 错过 - .
这只是个形式而已, 吉尔福利小姐。

[wiː; wi]
We
我们
我们

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɔːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['aɪləndz] .
all know that you really are the Queen of the Sunshine Islands .
全部 知道 那 你 真的 是 这 女王 的 这 阳光 岛屿 .
大家都知道, 你真是阳光群岛的女王。

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] ['eni] [sə'tɪfɪkeɪts] .
We don't need any certificates .
我们 不 需要 任何 证书 .
我们不需要任何证书。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .
" And he laughed joyously .
" 和 他 笑了 欣喜地 .
他开怀大笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ænd; ənd] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
It was so strange and unbelievable and delightful that he was to
它 曾是 所以 奇怪的 和 难以置信 和 愉快 那 他 曾是 到
[draɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [tuː; tə] ['mɪflɪn] [ænd; ənd] [bæk] .
drive a young queen to Mifflin and back .
驾驶 一个 年轻的 女王 到 米夫林 和 后退 .
他要开车送一位年轻的女王往返米夫林, 这真是太奇怪、太不可思议、太令人高兴了。

" [ɪts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " ['tesɪ] [tuːld][hɪm; ɪm] ['ɜːrniːstli] ,
" It's so wonderful that I can't believe it , " Tessie told him earnestly ,
" 它是 所以 精彩的 那 我 不能 相信 它 , " 泰西 讲述 他 切实 ,
“这太好了, 简直难以置信,”泰西诚恳地告诉他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and her voice quivered with the wonder of it .
和 她 嗓音 颤抖 和 这 想知道 的 它 .
她的声音因惊叹而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈspekjələtɪvli] [æ; ət][ðə; ði] [tʰnoʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] .
She looked speculatively at the tonneau of the big car .
她 看起来 推测性地 在 这 货箱盖 的 这 大的 车 .
她若有所思地看着那辆大车的后车厢盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was no one in it .
那里 曾是 不 一 在 它 .

里面一个人也没有。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [maɪ] [ˈgrænməðər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] ?
" Could we take my grandmother , Mr . Douglas ?
" 可以 我们 拿 我的 祖母 , 先生 . 道格拉斯 ?
“道格拉斯先生，我们可以带我奶奶去吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hə; r] [bɪg] [bluː] [aɪz] [əˈpiːlɪŋli] .
" She raised her big blue eyes appealingly .
" 她 提高 她 大的 蓝色的 眼睛 吸引人的 .
她抬起那双湛蓝的大眼睛，楚楚动人。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .
" She would enjoy the ride .
" 她 会 享受 这 骑 .
她会喜欢这次旅行的。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːni] ?
And my brother Johnny ?
和 我的 兄弟 约翰尼 ?
还有我弟弟约翰尼？

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] . "
He's a Boy Scout . "
他是 一个 男生 侦察 . "
他是个童子军。

" [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , " [ˈtʰʌklɪd] [bʰt] .
" Sure , we can take all the royal family , " chuckled Bert .
" 当然 , 我们 能 拿 全部 这 皇家 家庭 , " 轻笑 伯特 .
“当然，我们可以把所有皇室成员都带走，”伯特笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ruːm] , [ænd; ænd] [wiːl] [fiːl] [ˈseɪfər][tuː; tə][hæ; həv][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" There's plenty of room , and we'll feel safer to have a Scout with us .
" 有 很多 的 房间 , 和 出色地 感觉 更安全 到 有 一个 侦察 和 我们 .
“这里空间很大，而且有童子军和我们在一起会让我们感觉更安全。”

" [hiː; hi] [læft] [əˈgen] [æ; əz][hiː; hi][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [tʰnoʊ] [dɔːr] .
" He laughed again as he hospitably opened the tonneau door .
" 他 笑了 再次 作为 他 热情好客 打开 这 货箱盖 门 .
他热情地打开后车厢门，又笑了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskænlən] [stʊd] [æ; ət][hɜːr; hə; r] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ˈgræni] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] [ˈset(ə)]
Mrs . Scanlon stood at her window and watched Granny and Johnny settle
太太 . 斯坎伦 站立 在 她 窗户 和 观看 奶奶 和 约翰尼 定居
[ðəmˈselvz] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
themselves proudly in the car .
他们自己 自豪地 在 这 车 .
斯坎伦太太站在窗边，看着奶奶和约翰尼骄傲地坐进车里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈtesi] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
She saw Tessie take the seat next to the wheel ,
她 锯 泰西 拿 这 座位 下一个 到 这 车轮 ,
她看到泰西坐到了方向盘旁边的座位上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːn] [wið; wiθ] ['envi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pætʃt]
and she was green with envy from her red hair to her patched
和 她 曾是 绿色的 和 嫉妒 从 她 红色的 头发 到 她 已修补
[blæk] [ʃuːz] .
black shoes .
黑色的 鞋 ；

她嫉妒得眼都绿了，从她的红头发到她那双打着补丁的黑色鞋子，无一例外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
She had heard the news ,
她 有 听到 这 消息 ,
[dʒiː] [hʌd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
她已经听说了这个消息。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wiʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and in her heart she wished that she had had a son to run away to
和 在 她 心 她 希望 那 她 有 有 一个 儿子 到 跑步 离开 到
[siː] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
sea and be a king .
海 和 是 一个 国王 ；

她内心深处希望自己有个儿子，可以远航出海，成为国王。

" [maɪ] [lɪl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [kwiːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɔːʃt] - [aʊt] ['tesɪ] - ,
" My Lil would make a better - looking queen than that washed - out Tessie Gilfooly ,
" 我的 莉莉 会 制作 一个 更好的 - 寻找 女王 比 那 洗过 - 出去 泰西 - ,
" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,

“我的莉莉比那个褪色的泰西·吉尔福利更适合当女王，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['skɪmpɪ] ['kɜːrt(ə)n] .
as she watched them from behind the skimpy curtain .
作为 她 观看 他们 从 在后面 这 简陋 窗帘 ；
[bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['skɪmpɪ] ['kɜːrt(ə)n] .
她从那层薄薄的帘子后面看着他们。

" [lɪl] [suːt] [wʌz; wəz] [nuː] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
" Lil's suit was new this spring ,
" 莉莉的 套装 曾是 新的 这 春天 ,
[lɪl] [suːt] [wʌz; wəz] [nuː] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
“莉莉的这套西装是今年春天新买的，

[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [dʌd] ['tesɪ] [hæz; həz][ɑːn][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .
and that blue dud Tessie has on is a year old if it's a day .
和 那 蓝色的 失败 泰西 有 在 是 一个 年 老的 如果 它是 一个 天 ；
[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [dʌd] ['tesɪ] [hæz; həz][ɑːn][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .
Tessie身上穿的那件蓝色衣服，如果算上日期的话，至少有一年了。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]
[第68页]

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['riːəli] [truː] !
I don't believe it's really true !
我 不 相信 它是 真的 真的 ！
[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['riːəli] [truː] !
我不相信这是真的！

[sʌt] [θɪŋz] [dəʊnt] ['hæpən] !
Such things don't happen !
这样的 事物 不 发生 ！
[sʌt] [θɪŋz] [dəʊnt] ['hæpən] !
这种事根本不可能发生！

[kwiːn] , [ɪn'diːd] !
Queen , indeed !
女王 , 的确 ！
[kwiːn] , [ɪn'diːd] !
女王，名副其实！

" [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [snɪft] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [hɜːr; həər] [lɔːŋ] [θɪn] [noʊz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtesɪ]
" **And she sniffed loudly and elevated her long thin nose because little Tessie** .
" 和 她 嗅了嗅 高声 和 升高 她 长的 薄的 鼻子 因为 小的 泰西
- [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Gilfooly had come home with some ridiculous story about being a queen .
- 有 来 家 和 一些 荒谬的 故事 关于 存在 一个 女王 .
“她大声地吸了吸鼻子，抬起她又长又细的鼻子，因为小特西·吉尔福利回家时讲了一个荒唐的故事，说自己是女王。”

[ˈdʒoʊnə] ,
Jonah ,
约拿 ,
约拿,
约拿,
[ˈdʒɑːniːz] [dɔːg] — [ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈreɪkɪʃ] [braʊn] [spɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] —
Johnny's dog — a mongrel with a most rakish brown spot on his white face —
约翰尼的 狗 — 一个 杂种狗 和 一个 最多 浪荡子 棕色的 点 在 他的 白色的 脸 —
[dʒʌmpt] [ˈwɪstfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .
jumped wistfully around the car .
跳了起来 怅然地 大约 这 车 .
约翰尼的狗——一只杂种狗，白色的脸上有一块非常醒目的棕色斑点——在车周围怅然地跳来跳去。

[ˈdʒoʊnə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈmɪflɪn] [tuː] .
Jonah wanted to drive to Mifflin too .
约拿 通缉 到 驾驶 到 米夫林 也 .
乔纳也想开车去米夫林。
[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [əˈloʊn] .
He saw no reason why he should be left at home alone .
他 锯 不 原因 为什么 他 应该 是 左边 在 家 独自的 .
他觉得没有任何理由让他独自待在家中。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈgræni] ,
" **Could we take him ?** " **asked Granny** ,
" 可以 我们 拿 他 ? " 问 奶奶 ,
“我们可以带他走吗？”奶奶问道。
[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] .
eager for the family to enjoy the ride as a family .
渴望的 为了 这 家庭 到 享受 这 骑 作为 一个 家庭 .
渴望一家人能一起享受这段旅程。

" [ˈhiːd] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] .
" **He'd enjoy it** .
" 他会 享受 它 .
他会喜欢的。
" [ænd; ənd][ˈdʒoʊnə][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .
" **And Jonah joined the two in the tonneau** .
" 和 约拿 加入 这 二 在 这 货箱盖 .
于是，约拿也加入了他们两人，坐进了后车厢。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskænlən] .
" **Just as well he's going** , " **muttered Mrs Scanlon** .
" 只是 作为 出色地 他是 去 , " 低声说道 太太 . 斯坎伦 .
“他走也好，”斯坎伦太太嘟囔道。
" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ˈeniːbədiːz] [dɔːg][tuː; tə] - [deɪ] !
" **I wouldn't have no time to feed anybody's dog to - day !**
" 我 不会 有 不 时间 到 喂养 任何人的 狗 到 - 天 !
“我今天根本没时间喂任何人的狗！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʃʊ] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃiː; ʃi] [kæəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
" **And to show how little she cared about the good fortune which had come**
" 和 到 展示 如何 小的 她 关心 关于 这 好的 财富 哪个 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] ,
to her neighbors ,
到 她 邻居 ,
“为了表明她对邻居们所取得的好运是多么漠不关心，

[ˈʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]
she took her chairs and tables out of the parlor and gave the room a
她 采取 她 椅子 和 表格 出去 的 这 客厅 和 给予 这 房间 一个
[ˈθɜːroʊ] [ˈkliːnɪŋ] .
thorough cleaning .
彻底 打扫 .
她把椅子和桌子搬出客厅，彻底打扫了房间。

[bɜːt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Bert was right .
伯特 曾是 正确的 .
伯特是对的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] — [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [deɪ] .
It was a wonderful day — a blue and gold day .
它 曾是 一个 精彩的 天 — 一个 蓝色的 和 金子 天 .
那是美好的一天——一个蓝金交织的日子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [nɔːr] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
There was not a cloud in the sky , nor a care in the car .
那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 , 也不 一个 关心 在 这 车 .
天空万里无云，车里也空无一人。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈmɪflɪn] [wʌz; wəz] [ˈvelvɪt] [smuːð] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] , [æz; əz] [bɜːt] [hæd; həd]
The road to Mifflin was velvet smooth , so that the drive , as Bert had
这 路 到 米夫林 曾是 天鹅绒 光滑的 , 所以 那 这 驾驶 , 作为 伯特 有
[ˈprɒfɪsaɪd] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)] .
prophesied , was delightful .
预言 , 曾是 愉快 .
通往米夫林的道路平坦如丝，正如伯特预言的那样，这段旅程令人愉悦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [red] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ]
It was no time at all before they were in front of the red brick building
它 曾是 不 时间 在 全部 前 他们 是 在 正面 的 这 红色的 砖 建筑
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪflɪnz] [nuː] [kɔːrt] [haʊs] .
which was Mifflin's new Court House .
哪个 曾是 米夫林 新的 法庭 房子 .
没过多久，他们就来到了那座红砖建筑前，那是米夫林的新法院大楼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [lʌ; əv] [ðə; ði]
But when they went in and demanded a copy of the record of the
但 什么时候 他们 去 在 和 要求 一个 复制 的 这 记录 的 这
[ˈmæərɪdʒ] [lʌ; əv] [dʒɑːn] - [ænd; ənd] [teˈresɑː] [ˈændruːz] ,
marriage of John Gilfooly and Teresa Andrews ,
婚姻 的 约翰 - 和 特蕾莎 安德鲁斯 ,
但当他们进去要求查看约翰·吉尔福利和特蕾莎·安德鲁斯的结婚记录副本时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɒləmnaɪzd] [ɪn]
which had been solemnized in
哪个 有 到过 庄严的 在
该仪式已于

[ˈmɪflɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði][klɜːrk][kəd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Mifflin twenty years ago , the clerk could not find the record .
米夫林 二十 年 前 , 这 职员 可以 不是 寻找 这 记录 .
二十年前, 米夫林的办事员找不到那份记录。

" [ðæts] [ˈfʌni] !
" That's funny !
" 那就是 有趣的 !

“那很好笑!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] !
" It was here yesterday , but it isn't here to - day !
" 它 曾是 这里 昨天 , 但 它 不是 这里 到 - 天 !
“它昨天还在这里, 但今天却不在了! ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" He looked puzzled .
" 他 看起来 困惑 .

他看起来很困惑。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [bʌːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks]
" Did you see it yesterday ? " demanded Bert , with all the importance of a six
" 做过 你 看 它 昨天 ? " 要求 伯特 , 和 全部 这 重要性 的 一个 六
- [mʌnθs] [ˈlɔɪər] .
- months lawyer .
- 几个月 律师 .

“你昨天看到了吗?”伯特问道, 语气就像一个执业六个月的律师一样严肃认真。

" [ʃɒr] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] .
" Sure I saw it yesterday .
" 当然 我 锯 它 昨天 .

“当然, 我昨天看到了。”

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
A man came in and asked for a copy .
一个 男人 来了 在 和 问 为了 一个 复制 .
一名男子进来索要一份复印件。

[ˈfʌni] [θɪŋ] !
Funny thing !
有趣的 事物 !

真有趣!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [noʊ][wʌn][hæz; hæz][ˈevər] [æskt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlaɪs(ə)ns] .
In all the time I've been here , no one has ever asked about that license .
在 全部 这 时间 我已经 到过 这里 , 不 一 有 曾经 问 关于 那 执照 .
我在这里这么久, 从来没有人问过我的驾照的事。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
And now yesterday a man wanted it and to - day you want it .
和 现在 昨天 一个 男人 通缉 它 和 到 - 天 你 想 它 .
昨天是别人想要它, 今天轮到你了。

" [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hi;; hi] [blɪŋkt] .
" The coincidence impressed him as so strange that he blinked .
" 这 巧合 印象深刻 他 作为 所以 奇怪的 那 他 眨眼 .
“这个巧合让他觉得太奇怪了，他眨了眨眼。”

" [wʌz; wəz][hi;; hi][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd][dɪd][hi;; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tæ'tu:d] [noʊz] ? " [æskt] ['tesɪ]
" Was he a black man and did he have a tattooed nose ? " asked Tessie
" 曾是 他 一个 黑色的 男人 和 做过 他 有 一个 纹身 鼻子 ? " 问 泰西
['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .
“他是黑人吗？他的鼻子上有纹身吗？”泰西急切地问道。

[ðə; ði][klɜ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The clerk shook his head .
这 职员 摇晃 他的 头 .
店员摇了摇头。

" [noʊ] , [hi;; hi][hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [noʊz][wɪð; wɪθ] ['freklz] [ɔ:l]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" No , he had light hair and a big nose with freckles all over it .
" 不 , 他 有 光 头发 和 一个 大的 鼻子 和 雀斑 全部 超过 它 .
“不，他有一头浅色的头发和一个大鼻子，鼻子上长满了雀斑。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ][blɑ:nd] .
He was what you would call a blond .
他 曾是 什么 你 会 称呼 一个 金发 .
他是个金发女郎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] ,
With a big nose ,
和 一个 大的 鼻子 ,
鼻子很大，

" [hi;; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][blɑ:nd]
" he insisted almost as if he thought it was quite unusual for a blond
" 他 坚持 几乎 作为 如果 他 想法 它 曾是 相当 异常 为了 一个 金发
[tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊz] [æt; ət][ɔ:l] .
to have a nose at all .
到 有 一个 鼻子 在 全部 .
“他坚持说，好像觉得金发女郎长鼻子是一件非常不寻常的事情。”

['tesɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bʌ\ːt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['græni] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] .
Tessie looked at Bert , and at Granny and Johnny .
泰西 看起来 在 伯特 , 和 在 奶奶 和 约翰尼 .
泰西看了看伯特，又看了看奶奶和约翰尼。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][blɑ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
But not one of them could tell her anything about a blond with a big
nose .
鼻子 .
但他们中没有一个人能告诉她关于一个大鼻子金发女郎的任何信息。

['græni] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Granny could only shake her head .
奶奶 可以 仅有的 摇 她 头 .
奶奶只能无奈地摇摇头。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sni:kt] [ðə; ði]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" He must have sneaked the record when I went out to look at the
" 他 必须 有 偷偷摸摸 这 记录 什么时候 我 去 出去 到 看 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“我出去看火的时候，他肯定是偷偷把唱片拿走了。”

" [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" the clerk said indignantly .
" 这 职员 说 愤慨地 .

“店员愤愤不平地说。”

" [ˈfɜ:gəsənz] [stɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bleɪz] [ˈjestərdeɪ] ,
" Ferguson's store had a little blaze yesterday ,
" 弗格森的 店铺 有 一个 小的 火焰 昨天 ,

“弗格森的商店昨天发生了一起小火灾，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and when I heard the fire engine I naturally went to the door .
和 什么时候 我 听到 这 火 引擎 我 自然 去 到 这 门 .

听到消防车的声音，我自然而然地就去了门口。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
But I can't have this sort of thing ,
但 我 不能 有 这 种类 的 事物 ,

但我不能接受这种事。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
he added querulously :
他 额外 抱怨地 .

他抱怨道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][maɪ] ['rekərdz] ['stɔʊlən] ! "
" I can't have my records stolen ! "
" 我 不能 有 我的 记录 被盗 ! "

“我的唱片不能被偷！ ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [ə'gri:d] [b\\:t] .
" No , I shouldn't think you could , " agreed Bert .
" 不 , 我 不应该 思考 你 可以 , " 同意 伯特 .

“不，我觉得你不可能做到，”伯特同意道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [stɔʊl] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
" And you had better find out who stole this record . "
" 和 你 有 更好的 寻找 出去 WHO 偷窃 这 记录 . "

“你最好查出是谁偷了这张唱片。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] !
" I shall !
" 我 将 !

“我将！

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fendɪd] [br'kəz, br'kɔːz] [bʌ\\:t] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
" **The clerk was quite offended because Bert had thought it necessary to**
" 这 职员 曾是 相当 被冒犯了 因为 伯特 有 想法 它 必要的 到
[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
tell him what to do .
告诉 他 什么 到 做 .

“店员非常生气，因为伯特认为有必要告诉他该怎么做。”

" [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['ferɪf] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I'll call the sheriff right away .**
" 患病的 称呼 这 警长 正确的 离开 .

“我马上给警长打电话。”

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] ['bʌsld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **And he bustled over to the telephone .**
" 和 他 熙熙攘攘 超过 到 这 电话 .

“然后他匆匆忙忙地走到电话旁。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [stiːl] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [ænd; ʌnd] ['mʌðɜːz] ['mæɪrɪdʒ] ['laɪs(ə)nɪs]
" **But — but why should any one steal my father's and mother's marriage license**
" 但 — 但 为什么 应该 任何 一 偷 我的 父亲的 和 母亲的 婚姻 执照
?
?
?

“但是——但是为什么会有人偷走我父母的结婚证呢？”

" ['tesɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; ʌv] ['peɪpər] .
" **Tessie could not imagine why any one would steal a piece of paper .**
" 泰西 可以 不是 想象 为什么 任何 一 会 偷 一个 片 的 纸 .

泰西无法想象为什么会有人偷一张纸。

['mʌni] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] — [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; ʌv] [gɑːd] ['iːv(ə)n] — [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs]
Money or a jewel — the Tear of God even — could be used , but a piece
钱 或者 一个 宝石 — 这 撕 的 上帝 甚至 — 可以 是 用过的 , 但 一个 片
[ʌv; ʌv] ['peɪpər] — —
of paper — —
的 纸 — —

金钱或珠宝——甚至是上帝之泪——都可以用，但一张纸——

[bʌ\\:t] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
Bert smiled at her puzzled face .
伯特 微笑 在 她 困惑 脸 .

伯特看着她困惑的表情，笑了。

" [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Some one might want to make it impossible for you to prove that you**
" 一些 一 可能 想 到 制作 它 不可能的 为了 你 到 证明 那 你
[ɑːr; ər] [dʒɑːn] - ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
are John Gilfooly's eldest child ,
是 约翰 - 长子 孩子 ,

“有人可能想方设法让你无法证明你是约翰·吉尔福利的长子，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] .
" **he explained carefully .**
" 他 解释 小心 .

他仔细地解释道。

['tesɪ] [gɑːspt] .
Tessie gasped .
泰西 倒吸一口气 .

泰西倒吸了一口气。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" **The idea** !
" 这 主意 ！

“这个想法！ ”

[bʌt; bət] [hu:'evər] [wəd] ?
But whoever would ?
但 谁 会 ？

但谁会这么做呢？

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
" **She could not imagine** .
" 她 可以 不是 想象 。

她无法想象。

[ˈgræni] [ˈbrɪslɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
Granny bristled indignantly .
奶奶 竖起的 愤慨地 。

奶奶气愤地勃然大怒。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [ðæt] !
" **Well , they can't do that** !
" 出色地 , 他们 不能 做 那 ！

“他们不能那样做！ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪd] .
" **she declared** .
" 她 声明 。

她宣称。

" [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
" **Not while I have breath in my body to say she is** !
" 不是 尽管 我 有 气息 在 我的 身体 到 说 她 是 ！

“只要我还有一口气，我就不能这么说她！ ”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] ! "
I guess I know ! "
我 猜测 我 知道 ！ "

我想我知道了！

" [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:] !
" **Sure you do** !
" 当然 你 做 ！

“你当然会！ ”

" [ænd; ənd] [bɝ:t] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **And Bert grinned at her** .
" 和 伯特 咧嘴一笑 在 她 。

“伯特冲她咧嘴一笑。”

[bʌt; bət] [ˈgræni] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [smaɪlz] .
But Granny wanted more than smiles .
但 奶奶 通缉 更多的 比 微笑 。

但奶奶想要的不仅仅是笑容。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈæk(ə)n] — [ɪ'mi:diət] [ˈæk(ə)n] .
She wanted action — immediate action .
她 通缉 行动 — 即时 行动 。

她想要行动——立即行动。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **What are we going to do now** ? " **she demanded** .
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ？ " 她 要求 。

“我们现在该怎么办？”她问道。

" [kɑ:nt] ['tesi] [bi:; bi][ə; ei] [kwi:n] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər][mɑ:z][ænd; ənd][pɑ:z] ['wedɪŋ] ['laɪs(ə)ns]
" **Can't Tessie be a queen unless she has her ma's and pa's wedding license**
" 不能 泰西 是 一个 女王 除非 她 有 她 妈的 和 爸爸的 婚礼 执照
? "
? "
? "

“特西难道得先拿到她父母的结婚证才能当女王吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [oʊld][ˈpeɪpər] , " [pʊt]
" **I don't see why you need any old paper , " put**
" 我 不 看 为什么 你 需要 任何 老的 纸 , " 放
" 我不明白你为什么需要旧纸,"

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[ɪn] ['dʒɑ:ni] .
in Johnny .
在 约翰尼 .

在约翰尼身上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
" **If you want to know about the wedding of father and mother ,**
" 如果 你 想 到 知道 关于 这 婚礼 的 父亲 和 母亲 ,
“如果你想了解父母的婚礼，

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][æsk] ['græni] .
all you have to do is to ask Granny .
全部 你 有 到 做 是 到 问 奶奶 .
你只需要问奶奶就行了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , ['græni] ?
She was at the wedding , weren't you , Granny ?
她 曾是 在 这 婚礼 , 不是 你 , 奶奶 ?
她也参加了婚礼，对吧，奶奶？

" ['græni] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **Granny turned to gaze at him with pride .**
" 奶奶 转向 到 目光 在 他 和 自豪 .
奶奶转过身，骄傲地望着他。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Bless the boy !**
" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɑ:nɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" **she exclaimed in honest admiration .**
" 她 惊呼 在 诚实的 钦佩 .
她由衷地赞叹道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
" **Of course I was there !**
" 的 课程 我 曾是 那里 !

我当然在那里！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈlɔ:jəz, 'lɔɪz-z][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
And I can tell the lawyers all about it !
和 我 能 告诉 这 律师 全部 关于 它 !
我可以把所有情况都告诉律师们！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] , [ˈdʒɑ:nɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] **That was a bright thought , Johnny , but I'm glad it didn't come to you before .**
那 曾是 一个 明亮的 想法 , 约翰尼 , 但 我是 高兴的 它 没有 来 到 你 前 .

约翰尼, 你的想法很聪明, 但我很高兴你之前没有想到这一点。

[ɪf] [ju:d] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn] - [wi:d] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] . **If you'd had it in Waloo we'd have missed a pleasant ride .**
如果 你会 有 它 在 - 我们会 有 错过 一个 令人愉快的 骑 .

如果你把它放在瓦卢, 我们就错过了一次愉快的旅程。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [b\\:t] , **I can tell you all about the wedding , " she said to Bert ,**
我 能 告诉 你 全部 关于 这 婚礼 , " 她 说 到 伯特 ,
“我可以把婚礼的一切都告诉你,”她对伯特说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , **and there was much triumph in her voice ,**
和 那里 曾是 很多 胜利 在 她 嗓音 ,
她的声音里充满了胜利的喜悦。

" [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ! " **" all about the bride's dress and the refreshments and everything ! "**
" 全部 关于 这 新娘的 裙子 和 这 茶点 和 一切 ! "
“一切都与新娘的礼服、茶点以及其他所有事情有关!”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈeɪdəns] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪsɪz] . - , " [b\\:t] [sed] **" I don't believe that your evidence will be enough , Mrs . Gilfooly , " Bert said**
" 我 不 相信 那 你的 证据 将要 是 足够的 , 太太 . - , " 伯特 说
[rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [rɪˈɡretfəli] , **reluctantly and regretfully ,**
勉强 和 遗憾的是 ,
“吉尔福利太太, 我不认为您的证据足够,”伯特不情愿且遗憾地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [tel] [ˈgræni] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - **for he would have preferred to tell Granny that her story of the Gilfooly -**
为了 他 会 有 首选 到 告诉 奶奶 那 她 故事 的 这 - -
[ˈændru:z] [ˈwedɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [ˈtesɪ] [ɑ:n] [ˈeni] [θroʊn] . **Andrews wedding would be sufficient to place Tessie on any throne .**
安德鲁斯 婚礼 会 是 充足的 到 地方 泰西 在 任何 王座 .

因为他更愿意告诉奶奶, 她讲述的吉尔福利-安德鲁斯婚礼的故事足以让泰西登上任何王位。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈɪntrestɪd] . **" You are too near a relative to be disinterested .**
" 你 是 也 靠近 一个 相对的 到 是 无私的 .
“你和亲戚关系太亲近了, 不可能不关心。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʊd] [seɪ] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [ˈgræni] [snɔ:tɪd] . **That's what the court would say , " he explained hastily as Granny snorted .**
那就是 什么 这 法庭 会 说 , " 他 解释 草草 作为 奶奶 哼了一声 .
“法庭会这么说,”他赶紧解释道, 奶奶哼了一声。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] ! **" My soul and body !**
" 我的 灵魂 和 身体 !
我的灵魂和身体!

" [ʃi:; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **" She stared at him .**
" 她 凝视 在 他 .
她盯着他看。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [ɔːr] [maɪ] [oʊn] ['grændɔːtər] !
" **As if I'd lie about my own son or my own granddaughter !**
" 作为 如果 ID 说谎 关于 我的 自己的 儿子 或者 我的 自己的 孙女 !

“我怎么可能对自己的儿子或孙女撒谎呢！”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlðər] [foʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] , [rɪ'membər] ['dʒɔɪəsli] .
But there were other folks at the wedding , " she , remembered joyously .
但 那里 是 其他 各位 在 这 婚礼 , " 她 , 记得 欣喜地 .

但婚礼上还有其他人，”她高兴地回忆道。

" [ðə; ði] ['hɔːrtənz] , [huː] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ɑːn] ['ɑːlɪv] [stri:t] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
" **The Hortons , who live over on Olive street , were there .**
" 这 霍顿 , WHO 居住 超过 在 橄榄 街道 , 是 那里 .

住在橄榄街的霍顿一家也在那里。

['səʊfi] ['hɔːrtən] [wʌz; wəz] [təsiːz] ['mʌðəːz] ['braɪdzmeɪd] ,
Sophie Horton was Tessie's mother's bridesmaid ,
苏菲 霍顿 曾是 泰西的 母亲的 伴娘 ,

索菲·霍顿是泰茜母亲的伴娘。

[ænd; ænd] [sæm] ['hɔːrtən] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [læmp] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ænd]
and Sam Horton knocked over a piano lamp the night of the wedding and
和 山姆 霍顿 敲门 超过 一个 钢琴 灯 这 夜晚 的 这 婚礼 和

[keɪm] [nɪr] ['bɜːrɪŋ] [ʌp]
came near burning up
来了 靠近 燃烧 向上

婚礼当晚，萨姆·霍顿不小心碰倒了一盏钢琴灯，差点被烧伤。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

新娘。

[ˈhiːl] [rɪ'membər] [ænd; ænd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] ['mærid] [te'resɑː]
He'll remember and be glad to tell you that my son John married Teresa
地狱 记住 和 是 高兴的 到 告诉 你 那 我的 儿子 约翰 已婚 特蕾莎

['ændruːz] [raɪt] [ænd; ænd] ['prɑːpər] .
Andrews right and proper .
安德鲁斯 正确的 和 恰当的 .

他会记得，并且会很高兴地告诉你，我的儿子约翰和特蕾莎·安德鲁斯的婚姻是合法合规的。

[ænd; ænd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , " [went] [ɑːn] ['græni] ,
And that ain't all , " went on Granny ,
和 那 不是 全部 , " 去 在 奶奶 ,

“但这还不是全部，”奶奶继续说道。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
who could accomplish great things when she began little things ,
WHO 可以 完成 伟大的 事物 什么时候 她 开始 小的 事物 ,

她从小事做起，最终成就了伟大的事业。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] ['mærid] [dʒɑːn] [ænd; ænd] [te'resɑː] [ænd; ænd] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ['təsi] [ɪz] [ə'lɑɪv] [tuː; tə]
" **the man who married John and Teresa and baptized Tessie is alive to**
" 这 男人 WHO 已婚 约翰 和 特蕾莎 和 受洗 泰西 是 活 到

[ðɪs] [deɪ] [ænd; ænd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] .
this day and living in this very town .
这 天 和 活的 在 这 非常 镇 .

“为约翰和特蕾莎主持婚礼并为特西施洗的那个人至今仍然健在，就住在这个镇上。”

[wi:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtəʊnz,hendz] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
We've only got to go to the Reverend Townshend's house to hear all about it .
我们已经 仅有的 得到 到 去 到 这 牧师 汤森德 房子 到 听到 全部 关于 它 :

我们只要去汤森德牧师家就能听到所有的事情了。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmɪnɪstər] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]
I suppose the law would believe a regular minister if it wouldn't believe a loving
我 认为 这 法律 会 相信 一个 常规的 部长 如果 它 不会 相信 一个 爱
[ˈgrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

我想，如果法律不相信一位慈祥的祖母，它大概会相信一位普通的牧师吧。

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rti] [vɔɪs] .
" **she said to Bert , with a decided tinge of resentment in her hearty voice** .
" 她 说 到 伯特 , 和 一个 决定 色调 的 怨恨 在 她 爽朗 嗓音 :

“她对伯特说，”她语气洪亮，但语气中却带着明显的怨恨。

[b\\:t] [læft] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
Bert laughed apologetically .
伯特 笑了 带着歉意地 :

伯特不好意思地笑了笑。

" [ðæts] [faɪn] !
" **That's fine** !
" 那就是 美好的 !

“没关系！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈmɪsɪz] . - ,
But you understand , Mrs . Gilfooly ,
但 你 理解 , 太太 : - ,

但是您明白的，吉尔福利夫人。

[aɪˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [mɪs] - [ðæt] [jər; jər] [ˈevɪdəns] [ˈwʊdnt] [bi:; bi]
it is because you are so close to Miss Gilfooly that your evidence wouldn't be
它 是 因为 你 是 所以 关闭 到 错过 - 那 你的 证据 不会 是
[səˈfɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 :

正因为你和吉尔福利小姐关系太亲近，所以你的证据才不够充分。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [maɪt] [səˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] ,
The court might suspect such a near relative ,
这 法庭 可能 怀疑 这样的 一个 靠近 相对的 ,

法院可能会怀疑这样的近亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hu:] [ˈmærid] [mɪs] - [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
but the word of the minister who married Miss Gilfooly's parents should be
但 这 单词 的 这 部长 WHO 已婚 错过 - 父母 应该 是
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kɔ:rt] . "
enough for any court . "
足够的 为了 任何 法庭 : "
"

但是，为吉尔福利小姐父母主持婚礼的牧师的证词，对任何法庭来说都足以采信。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [snɔ:tɪd] [ˈgræni] ,
" **I should think so !** " **snorted Granny** ,
" 我 应该 思考 所以 ! " 哼了一声 奶奶 ,

“我倒觉得是这样！”奶奶哼了一声。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ]
who had nothing but contempt for a court which would not believe a
WHO 有 没有什么 但 鄙视 为了 一个 法庭 哪个 会 不是 相信 一个
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

他对不相信祖母证词的法庭只有蔑视。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [striːts] [ʌv; əv] [ˈmɪflɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
They drove through the pretty streets of Mifflin to the home of Mr .
他们 驾驶 通过 这 漂亮的 街道 的 米夫林 到 这 家 的 先生 .
[ˈtaʊnʃənd] ,
Townshend ,
汤森德 ,

他们驱车穿过米夫林美丽的街道，来到汤森先生的家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈrʌbəri] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ræŋ]
which was almost hidden by shrubbery and vines , and the Boy Scout rang
哪个 曾是 几乎 隐 经过 灌木 和 藤蔓 , 和 这 男生 侦察 响铃
[ðə; ði] [bel] [ˈlaʊdli] .
the bell loudly .
这 钟 高声 .

几乎被灌木和藤蔓遮蔽的钟声响起，童子军大声摇响了钟。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnʃənd] [wʌz; wəz][ɪn] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
But Mr . Townshend was in Waloo visiting his sister , and the young
但 先生 . 汤森德 曾是 在 - 访问 他的 姐姐 , 和 这 年轻的
[ˈgrændɔːtər] , [huː] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] ,
granddaughter , who answered the bell ,
孙女 , WHO 回答 这 钟 ,

但汤森先生当时正在瓦卢探望他的妹妹，应门的是他年幼的孙女。

[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
had never heard of the Gilfoolys .
有 绝不 听到 的 这 - .

我以前从未听说过吉尔福利家族。

" [ˈnevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈgræni] [ˈtʃɪrfəli] ,
" exclaimed Granny cheerfully ,
" 惊呼 奶奶 愉快地 ,

“奶奶兴高采烈地喊道，”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[fɔːr; fər] [ˈtesɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][maɪnd] .
for Tessie looked as if she did mind .
为了 泰西 看起来 作为 如果 她 做过 头脑 .

泰西看起来好像很介意。

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈevriθɪŋ] ,
" We know where to go now for what we want , and that's everything ,
" 我们 知道 在哪里 到 去 现在 为了 什么 我们 想 , 和 那就是 一切 ,
“我们现在知道该去哪里得到我们想要的东西，这就足够了。”

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **no matter what you're looking for** .
" 不 事情 什么 你是 寻找 为了 .

无论你在寻找什么。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈrevərənd] [ˈtaʊnz,hændz] [ˈsɪstər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [tenθ] [ˈævənuː] [saʊθ] ?
" **You say Reverend Townshend's sister lives on Tenth Avenue South ?**
" 你 说 牧师 汤森德 姐姐 生活 在 第十 大街 南 ?

你说汤森德牧师的妹妹住在南十大道？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgrændɔːtər] .
" **she asked the young granddaughter** .
" 她 问 这 年轻的 孙女 .

她问小孙女。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [wɪl] [dʒʌst] [draɪv] [juː ˈes][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [wʌt]
" **Mr Douglas will just drive us there and hear with his own ears what**
" 先生 . 道格拉斯 将要 只是 驾驶 我们 那里 和 听到 和 他的 自己的 耳朵 什么
[ˈrevərənd] [ˈtaʊnʃend] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
Reverend Townshend has to say . "
牧师 汤森德 有 到 说 . "

“道格拉斯先生会开车送我们过去，亲耳听听汤森牧师要说什么。”

" [ʃər] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] !
" **Sure I'll drive you** !
" 当然 患病的 驾驶 你 !

“当然，我开车送你！ ”

" [b\\:t] [sed] .
" **Bert said** .
" 伯特 说 .

伯特说道。

" [ðæts] [maɪ][dʒɑːb] !
" **That's my job** !
" 那就是 我的 工作 !

那是我的工作！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ɪˈnɔːrməsli] .
" **And he looked as if he liked his job enormously** .
" 和 他 看起来 作为 如果 他 喜欢 他的 工作 非常 .

“而且他看起来非常喜欢自己的工作。”

[bʌt; bət] [blæk] [lʌk] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [droʊv]
But black luck preceded them , for when they returned to Waloo and drove
但 黑色的 运气 之前 他们 , 为了 什么时候 他们 返回 到 - 和 驾驶
[tuː; tə] [tenθ] [ˈævənuː] [saʊθ] ,
to Tenth Avenue South ,
到 第十 大街 南 ,

但是厄运似乎总是先于他们降临，当他们回到瓦卢镇并驱车前往南十大道时，

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtaʊnʃend] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən]
they learned that the Reverend Townshend had been knocked down by an
他们 学习 那 这 牧师 汤森德 有 到过 敲门 向下 经过 一个
[ˈɔːtəməbiːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
automobile as he was crossing a street that afternoon ,
汽车 作为 他 曾是 过境 一个 街道 那 下午 ,

他们得知，汤森德牧师当天下午过马路时被一辆汽车撞倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
and was lying in the hospital with concussion of the brain .
和 曾是 说谎 在 这 医院 和 脑震荡 的 这 脑 .

他当时躺在医院里，患有脑震荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:lɪv] [stri:t] ,
And they found , on driving to Olive street ,
和 他们 成立 , 在 驾驶 到 橄榄 街道 ,

他们开车前往奥利弗街的途中发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rtənz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [vər'mɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] .
that the Hortons had gone to Vermont for the summer .
那 这 霍顿 有 已消失 到 佛蒙特 为了 这 夏天 .
霍顿一家夏天去了佛蒙特州。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evə] [wʌz; wəz][bɔ:rn] !
" I don't believe I ever was born !
" 我 不 相信 我 曾经 曾是 出生 !
“我不相信我曾经出生过！”

" ['tesi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
" Tessie was almost in tears .
" 泰西 曾是 几乎 在 眼泪 .
泰西几乎要哭了。

[hɜ:r; hə] [lɪps] ['kwɪvəd] .
Her lips quivered .
她 嘴唇 颤抖 .
她的嘴唇颤抖了一下。

[soʊ][dɪd][hɜ:r; hə] [vɔɪs] .
So did her voice .
所以 做过 她 嗓音 .
她的声音也变了。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [rɪ'bjʊ:kt] [hɜ:r; hə] ['grænmʌðər] .
" Tut , tut ! " rebuked her grandmother .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 责备 她 祖母 .
“啧啧！”她祖母责备道。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] - [sɪks][foʊks] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət] [ðæt] ['wedɪŋ] ,
" There were fifty - six folks , as I remember , at that wedding ,
" 那里 是 五十 - 六 各位 , 作为 我 记住 , 在 那 婚礼 ,
“我记得当时婚礼上有五十六个人参加。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and it will be funny if I can't find some of them .
和 它 将要 是 有趣的 如果 我 不能 寻找 一些 的 他们 .
如果我找不到其中一些，那就太搞笑了。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['tesi] ,
You don't want to get discouraged at the beginning of anything , Tessie ,
你 不 想 到 得到 灰心 在 这 开始 的 任何事物 , 泰西 ,
泰西，做任何事都不要一开始就气馁。

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
not if you ever want to see the end of it . "
不是 如果 你 曾经 想 到 看 这 结尾 的 它 . "
如果你还想看到这一切的结局，那就别这么做。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dra:p][,aɪ 'ti:] , [tes] ? " [əd'vaɪzd] [dʒoʊ]['kæri] ,
" Why don't you drop it , Tess ? " advised Joe Cary ,
" 为什么 不 你 降低 它 , 苔丝 ? " 建议 乔 凯瑞 ,
“泰丝，你为什么不放弃呢？”乔·凯瑞建议道。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][blɑ:nd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when he heard about the blond man with a
什么时候 他 听到 关于 这 金发 男人 和 一个
当他听说那个金发男人时

[bɪɡ] [noʊz] , [ðə; ði] ['stɒləŋ] ['mæɪɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
big nose , the stolen marriage record ,
大的 鼻子 , 这 被盗 婚姻 记录 ,

大鼻子, 被盗的结婚证

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['revərənd] ['taʊnʃənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [kən'kʌʃn]
and about the Reverend Townshend who was in the hospital with concussion
和 关于 这 牧师 汤森德 WHO 曾是 在 这 医院 和 脑震荡

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
of the brain .
的 这 脑 .

还有关于汤森牧师的事, 他当时因脑震荡住院。

" [ðə; ði] [feɪts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] !
" The Fates seem to be against you !
" 这 命运 似乎 到 是 反对 你 !

“命运似乎在与你作对! ”

[soʊ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
So are some people , I should judge .
所以 是 一些 人们 , 我 应该 法官 .

有些人就是这样, 我应该评判他们。

[ðer; ðər] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [sʌm; səm] [wʌŋ] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There is evidently some one who doesn't want you to be the Queen of the
那里 是 显然 一些 一 WHO 不 想 你 到 是 这 女王 的 这

[ˈsʌnˌjaɪn] ['aɪləndz] .
Sunshine Islands .
阳光 岛屿 .

显然有人不希望你成为阳光群岛的女王。

[lʊk] [æt; ət] [læst] [naɪt] !
Look at last night !
看 在 最后的 夜晚 !

看看昨晚!

[lʊk] [æt; ət] [tuː; tə] - [deɪ] !
Look at to - day !
看 在 到 - 天 !

看看今天!

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['eniweɪ] ?
Why do you want to be a queen , anyway ?
为什么 做 你 想 到 是 一个 女王 , 反正 ?

你为什么想当女王呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [waɪ] [fɪː; fɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" He asked the question as he would have asked why she wanted to be a
" 他 问 这 问题 作为 他 会 有 问 为什么 她 通缉 到 是 一个

['seɪlɡɜːrɪ] ,
salesgirl ,
售货员 ,

他问这个问题, 就好像他会问她为什么想当售货员一样。

[ɔːr] [waɪ] [fɪː; fɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stə'naːɡrəfər] .
or why she did not want to be a stenographer .
或者为什么 她 做过 不是 想 到 是 一个 速记员 .

或者她为什么不想当速记员。

[ˈtesɪ] [stɛəd][æ̃t; ət][hɪm; ɪm] .

Tessie stared at him .
泰西 凝视 在 他 .

泰西盯着他看。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] !

The idea of asking such a question !
这 主意 的 问 这样的 一个 问题 !

问出这样的问题真是不可思议!

[dʒoʊ][ˈkæri][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] !

Joe Cary was crazy !
乔 凯瑞 曾是 疯狂的 !

乔·凯瑞疯了!

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

And she told him so .
和 她 讲述 他 所以 .

她把这话告诉了他。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈselɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɪn][ðə; ði]

" You talk as if being a queen was like selling aluminum in the

" 你 讲话 作为 如果 存在 一个 女王 曾是 喜欢 销售 铝 在 这

Evergreen !
常绿 !

“你说话的口气好像当女王就像在常青镇卖铝一样轻松! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

" she exclaimed indignantly .
" 她 惊呼 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ˈdiːsnt] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtesɪ] [nuː] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

" It isn't as decent ! " cried Joe , and then Tessie knew , beyond a doubt ,

" 它 不是 作为 体面的 ! " 哭 乔 , 和 然后 泰西 知道 , 超过 一个 怀疑 ,

“这可不体面!”乔喊道, 这时泰西才确信无疑。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] .

that he was crazy .
那 他 曾是 疯狂的 .

他疯了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [staːp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] !

" You can't stop being a queen if you are one !

" 你 不能 停止 存在 一个 女王 如果 你 是 一 !

“如果你是女王, 你就不可能停止做女王! ”

" [ʃiː; ʃi] [flɛrd] .

" she flared .
" 她 喇叭口 .

她怒火中烧。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [dʒoʊ] .

" Why can't you ? " demanded Joe .
" 为什么 不能 你 ? " 要求 乔 .

“为什么你不能?”乔质问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈæbdɪkeɪt] ?

" Can't you abdicate ?
" 不能 你 放弃 ?

“你不能退位吗? ”

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hu:] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə]
Seems to me I've read of several kings and queens who were glad to
似乎 到 我 我已经 读 的 一些 国王 和 女王们 WHO 是 高兴的 到
[ˈæbdɪkət] .
abdicate .
放弃 .

我好像读到过一些国王和王后乐于退位的例子。

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [ən'les] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈtesɪ] - !
You don't have to be a queen unless you please , Tessie Gilfooly !
你 不 有 到 是 一个 女王 除非 你 请 , 泰西 - !
Tessie Gilfooly, 除非你愿意, 否则你不必成为女王!

" [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] [wʌz; wəz] [laɪk] ['selɪŋ]
" **He actually did seem to think that being a queen was like selling**
" 他 实际上 做过 似乎 到 思考 那 存在 一个 女王 曾是 喜欢 销售
[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .
aluminum :
铝 :

“他似乎真的认为当女王就像卖铝一样。”

" [dʒoʊ] — [dʒoʊ] ['kæri] — " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,
" **Joe — Joe Cary — " she began in exasperation ,**
" 乔 — 乔 凯瑞 — " 她 开始 在 恼怒 ,
“乔——乔·凯瑞——”她恼怒地开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] — " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['nevər] [wa:nt][em 'i:]
and then she startled him by bursting into tears — " you — you never want me
和 然后 她 惊慌 他 经过 爆发 进入 眼泪 — " 你 — 你 绝不 想 我
[tu:; tə][hæv; həv] [eni] [ef] - [fʌŋ] !
to have any f - fun !
到 有 任何 f - 乐趣 !

然后她突然哭了起来，吓了他一跳——“你——你从来不想让我开心！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈhɪkəpt] .
" **she hiccuped** .
" 她 打嗝 .
她打了个嗝。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]
[第75页]

" [oʊ] , [greɪt] [skɒt] , [tes] !
" **Oh , great Scott , Tess !**
" 哦 , 伟大的 斯科特 , 苔丝 !
“哦，天哪，苔丝！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
" **he said helplessly , and he would have taken her in his arms and**
" 他 说 无助地 , 和 他 会 有 已采取 她 在 他的 武器 和
[kɪst] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] ,
kissed the tears away ,
亲吻 这 眼泪 离开 ,
“他无助地说，他本想把她抱在怀里，吻去她的泪水。”

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈgræni] [snætʃt] [hɜːr; hər]
she was so little and sweet and unreasonable , but Granny snatched her
她 曾是 所以 小的 和 甜的 和 不合理 , 但 奶奶 抢夺 她
[frʌm; frəm] [him; ɪm] .
from him .
从 他 .

她那么小，那么可爱，那么任性，可是奶奶却把她从他身边抢走了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læm] !
" **There , there , my lamb !**
" 那里 , 那里 , 我的 羊肉 !

“好了好了，我的小羊羔！ ”

" [ʃiː; ji] [kruːnd] .
" **she crooned .**
" 她 低吟浅唱 .

她轻声吟唱道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈtaɪəd] [aʊt] .
" **You're all tired out .**
" 你是 全部 疲劳的 出去 .

你们都累坏了。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈgræni] .
You just come to your old Granny .
你 只是 来 到 你的 老的 奶奶 .

你只需来拜访你年迈的奶奶。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [fʊks] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃouldər] [tuː; tə] [dʒoʊ] ,
There's some folks , " she said over her shoulder to Joe ,
有 一些 各位 , " 她 说 超过 她 肩膀 到 乔 ,
"有些人，"她回头对乔说。

" [huː] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈʌðər] [fʊks] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
" **who are quick enough to tell other folks what to do ,**
" WHO 是 快的 足够的 到 告诉 其他 各位 什么 到 做 ,
"那些急于告诉别人该做什么的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðei] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kɪŋz] .
but I wonder what they would say if they were to find themselves kings .
但 我 想知道 什么 他们 会 说 如果 他们 是 到 寻找 他们自己 国王 .
但我很好奇，如果他们发现自己成了国王，他们会说什么。

" [dʒoʊ] [steəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] .
" **Joe stared at her , and then he laughed .**
" 乔 凝视 在 她 , 和 然后 他 笑了 .
乔盯着她看了一会儿，然后笑了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈprɑːmptli] .
" **I know what I would do , " he declared promptly .**
" 我 知道 什么 我 会 做 , " 他 声明 及时 .
“我知道我会怎么做，”他立即说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
" **I never would be a king !**
" 我 绝不 会 是 一个 国王 !

我永远不可能成为国王！

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Not for a minute !
不是 为了 一个 分钟 !
一分钟也不行！

一分钟也不行！

" [hi:; hi] [si:md] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

" He seemed proud of himself — of what he would be .
" 他 似乎 自豪的 的 他自己 — 的 什么 他 会 是 .

“他似乎为自己感到骄傲——为自己将来会成为什么样的人而感到骄傲。”

" [ðen] [ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [dʒʊʊ] ['kæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒ:rɪk] !

" Then you'd be a coward , Joe Cary , and a shirk !
" 然后 你会 是 一个 懦夫 , 乔 凯瑞 , 和 一个 推脱 !

“那你就是个懦夫，乔·凯瑞，是个逃避责任的人！”

" ['græni] [prɪkt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['fræŋknəs] .

" Granny pricked the balloon of his pride with her frankness .
" 奶奶 刺痛 这 气球 的 他的 自豪 和 她 坦率 .

“奶奶的直言不讳戳破了他那点可怜的自尊心。”

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [pʊts] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:di:z] ['ʃəʊldəz] ,

" When the good Lord puts responsibilities and duties on a body's shoulders ,
" 什么时候 这 好的 主 放置 职责 和 职责 在 一个 身体的 肩膀 ,

“当上帝将责任和义务放在一个人的肩上时，

[hi:; hi][kɑ:nt] [θroʊ] - [ɪm] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒ:rɪk] .

he can't throw 'em off without being a coward and a shirk .
他 不能 扔 - 呃 离开 没有 存在 一个 懦夫 和 一个 推脱 .

他如果甩掉他们，就成了懦夫和逃避者。

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] .

What he has to do is to carry them the best he knows how .
什么 他 有 到 做 是 到 携带 他们 这 最好的 他 知道 如何 .

他现在要做的就是尽他所能地照顾好他们。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] ['pɪkɪŋ] [ɑ:n] ['tesɪ] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [ə; eɪ] [kwɪ:n] .

Now I want you to stop picking on Tessie just because she's a queen .
现在 我 想 你 到 停止 挑选 在 泰西 只是 因为 她是 一个 女王 .

现在我希望你们不要因为泰西是女王就欺负她。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɜ:r; həɾ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

It isn't her fault , and you needn't talk to her as if it was .
它 不是 她 过错 , 和 你 不必 讲话 到 她 作为 如果 它 曾是 .

这不是她的错，你没必要用那种好像是她错的语气跟她说话。

[wi:; wi][dəʊnt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] [kwɪr]

We don't none of us know why she was picked out to look after those queer
我们 不 没有任何 的 我们 知道 为什么 她 曾是 挑选 出去 到 看 后 那些 酷儿

[fəʊks][ɪŋ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] ,

folks in the Pacific Ocean ,
各位 在 这 太平洋 海洋 ,

我们谁也不知道为什么会选中她去照顾太平洋上的那些同性恋群体。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] - .

but I guess the good Lord knows His business , and He knows the Gilfoolys .
但 我 猜测 这 好的 主 知道 他的 商业 , 和 他 知道 这 - .

但我相信上帝自有安排，祂也了解吉尔福利一家。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [kraɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪ:n] .

It isn't any crime to be a queen .
它 不是 任何 犯罪 到 是 一个 女王 .

当女王并不是什么罪过。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

It's a privilege ,
它是 一个 特权 ,

这是一种荣幸。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] ['tesɪ] .
and we're all going to enjoy it with Tessie .
和 是 全部 去 到 享受 它 和 泰西 .

我们都会和泰西一起享受这段时光。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['pɪkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] ['stɜːrnli] .
I don't want to hear any more picking , " she repeated sternly .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 挑选 , " 她 重复 严厉地 .

“我不想再听到任何挑剔的声音了,”她严厉地重复道。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈgræni] , " [dʒoʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈmiːkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" All right , Granny , " Joe murmured meekly , but his eyes twinkled .
" 全部 正确的 , 奶奶 , " 乔 低声说道 温顺地 , 但 他的 眼睛 闪烁 .

“好的，奶奶，”乔温顺地低声说道，但他的眼睛闪闪发光。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Just as you say .
" 只是 作为 你 说 .

正如你所说。

[tes] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !
Tess can think she is Queen of England , and I shan't say another word !
苔丝 能 思考 她 是 女王 的 英格兰 , 和 我 不会 说 其他 单词 !

泰丝就以为自己是英国女王吧，我一个字也不说了！

[ˌviːəɪˈaɪ]
VII
七

第七章

" [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [aɪ] [pʊt][ɑːn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , " [rɪˈmɑːkt] ['græni] .
" And about this wedding license , I'll put on my thinking cap , " remarked Granny .
" 和 关于 这 婚礼 执照 , 患病的 放 在 我的 思维 帽 , " 评论 奶奶 .

“至于这张结婚证，我得好好想想办法，”奶奶说道。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
She went into the bedroom and closed the door .
她 去 进入 这 卧室 和 关闭 这 门 .

她走进卧室，关上了门。

[wen] ['tesɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['græni] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] ,
When Tessie was a little thing and heard Granny talk of her thinking cap ,
什么时候 泰西 曾是 一个 小的 事物 和 听到 奶奶 讲话 的 她 思维 帽 ,

当苔丝还是个小姑娘的时候，她听奶奶谈起她的思考帽，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌvɪzuəˌlaɪzd] [ðə; ðɪ][kæp][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈsʌndeɪ] [blæk] [strɔː]
she always visualized the cap as something between the formal Sunday black straw
她 总是 可视化 这 帽 作为 某物 之间 这 正式的 星期日 黑色的 稻草

[ɔːr] [ˈvelvɪt] ,
or velvet ,
或者 天鹅绒 ,

她一直把那顶帽子想象成介于正式的周日黑色草帽或天鹅绒帽之间的某种东西，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɡɪŋəm] [ˈsʌŋ,bɑːnɪt] [ˈgræni] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [aʊt]
and the Monday morning gingham sunbonnet Granny wore when she hung out
和 这 周一 早晨 格子布 遮阳帽 奶奶 穿着 什么时候 她 悬挂 出去
[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] .
the washing .
这 洗涤 .

还有奶奶星期一早上晾衣服时戴的那顶格子布遮阳帽。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][gɜːrɪ] ,
And now that Tessie was a big girl ,
和 现在 那 泰西 曾是 一个 大的 女孩 ,
[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp][wʌz; wəz][laɪk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]
she knew no more of what a thinking cap was like than she had when she
她 知道 不 更多的 的 什么 一个 思维 帽 曾是 喜欢 比 她 有 什么时候 她
[wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] ,
was seven ,
曾是 七 ,

她对思考帽的了解，和她七岁时一样，毫无头绪。

[fɔːr; fər] [ˈgræni] [hæd; həd][ˈnevər] [wɔːrɪn][wʌn][ɪn][ˈpʌblɪk] .
for Granny had never worn one in public .
为了 奶奶 有 绝不 磨损 一 在 民众 .
[ˈbɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
She always closed the door before she put it on .
她 总是 关闭 这 门 前 她 放 它 在 .
[ˈbʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ˈkwɪkli] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] ,
But as usual , the thinking cap quickly produced results ,
但 作为 通常 , 这 思维 帽 迅速地 生产 结果 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ˈkwɪkli] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] ,
But as usual , the thinking cap quickly produced results ,
但 作为 通常 , 这 思维 帽 迅速地 生产 结果 ,

因为奶奶从来没有在公共场合戴过口罩。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
She always closed the door before she put it on .
她 总是 关闭 这 门 前 她 放 它 在 .
[ˈbʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ˈkwɪkli] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] ,
But as usual , the thinking cap quickly produced results ,
但 作为 通常 , 这 思维 帽 迅速地 生产 结果 ,

她总是先把门关上再穿上它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ˈkwɪkli] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] ,
But as usual , the thinking cap quickly produced results ,
但 作为 通常 , 这 思维 帽 迅速地 生产 结果 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ˈkwɪkli] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] ,
But as usual , the thinking cap quickly produced results ,
但 作为 通常 , 这 思维 帽 迅速地 生产 结果 ,

但和往常一样，动脑筋很快就有了结果。

[ænd; ʌnd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ˈgræni] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [neɪmz] [ˈskɪrɪbəld] [ɑːn]
and in no time at all Granny emerged with half a dozen names scribbled on
和 在 不 时间 在 全部 奶奶 出现 和 一半 一个 打 姓名 潦草的 在
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
a piece of paper .
一个 片 的 纸 .

没过多久，奶奶就拿着一张纸出现了，纸上潦草地写着六个名字。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərmən] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈdʒerkəb] - ,
They soon found Mrs . Waterman and Mr . Jacob Dasset ,
他们 很快 成立 太太 . 沃特曼 和 先生 . 雅各布 - ,
[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərmən] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈdʒerkəb] - ,
They soon found Mrs . Waterman and Mr . Jacob Dasset ,
他们 很快 成立 太太 . 沃特曼 和 先生 . 雅各布 - ,

他们很快找到了沃特曼夫人和雅各布·达塞特先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ænd; ʌnd][teˈresaː] [ˈændruːz] ,
who had been at the wedding of John Gilfooly and Teresa Andrews ,
WHO 有 到过 在 这 婚礼 的 约翰 - 和 特蕾莎 安德鲁斯 ,
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ænd; ʌnd][teˈresaː] [ˈændruːz] ,
who had been at the wedding of John Gilfooly and Teresa Andrews ,
WHO 有 到过 在 这 婚礼 的 约翰 - 和 特蕾莎 安德鲁斯 ,

曾出席约翰·吉尔福利和特蕾莎·安德鲁斯婚礼的人

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈpɜːrfɪktli] .
and could remember the ceremony perfectly .
和 可以 记住 这 仪式 完美 .
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈpɜːrfɪktli] .
and could remember the ceremony perfectly .
和 可以 记住 这 仪式 完美 .

而且对仪式记得清清楚楚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
They were thrilled to hear that the inheritance , a kingdom in the Pacific Ocean ,
他们 是 激动不已 到 听到 那 这 遗产 , 一个 王国 在 这 太平洋 海洋 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
They were thrilled to hear that the inheritance , a kingdom in the Pacific Ocean ,
他们 是 激动不已 到 听到 那 这 遗产 , 一个 王国 在 这 太平洋 海洋 ,

他们欣喜若狂地得知，继承的遗产是太平洋上的一个王国。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [ænd; ənd][te'resə:] ['ændru:z] , [maɪt] [hæn] [ɑ:n][ðer; ðər]
 of the daughter of John Gilfooly and Teresa Andrews , might hang on their
的 这 女儿 的 约翰 - 和 特蕾莎 安德鲁斯 , 可能 悬挂 在 他们的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

约翰·吉尔福利和特蕾莎·安德鲁斯的女儿，或许会相信他们的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] [ˌɪnkəʊ'hɪrənt][æz; əz] [ðeɪ] [ræn,sækt] [ðer; ðər] ['meməriz] [fɔ:r; fər] [rekə'lekʃənz]
and they grew incoherent as they ransacked their memories for recollections
和 他们 生长 语无伦次 作为 他们 洗劫一空 他们的 回忆 为了 回忆
[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
of twenty years ago .
的 二十 年 前 .

他们开始胡乱回忆二十年前的事情，语无伦次。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [ə; eɪ] [kwi:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərmən] .
" A queen ! " exclaimed the astonished Mrs . Waterman .
" 一个 女王 ! " 惊呼 这 惊讶 太太 . 沃特曼 .
“女王！”沃特曼太太惊讶地喊道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] !
" Can you believe it !
" 能 你 相信 它 !

你敢相信吗！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [kwi:n] [ʃi:l] [meɪk] !
And a mighty pretty queen she'll make !
和 一个 强大的 漂亮的 女王 壳 制作 !

她将会成为一位非常漂亮的女王！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [tɛsi:z] [flʌft] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [feɪs] .
" She looked with admiration at Tessie's flushed and dimpled face .
" 她 看起来 和 钦佩 在 泰西的 酡 和 凹陷的 脸 .

她满怀爱慕地看着泰茜红扑扑的、带着酒窝的脸。

" [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɑ: , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] , ['mɪsɪz] . - ?
" The spitting image of her ma , ain't she , Mrs . Gilfooly ?
" 这 吐痰 图像 的 她 玛 , 不是 她 , 太太 . - ?
“她简直就是她妈妈的翻版，不是吗，吉尔福利太太？”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ,
And I tell you , miss ,
和 我 告诉 你 , 错过 ,

我告诉你，小姐，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['prɪti:ɜ:] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæn; ðən] ['tɛsi] ['ændru:z] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid]
there wasn't a prettier girl in the state than Tessie Andrews when she married
那里 不是 一个 更漂亮 女孩 在 这 状态 比 泰西 安德鲁斯 什么时候 她 已婚
[dʒɑ:n] - .
John Gilfooly .
约翰 - .

特西·安德鲁斯嫁给约翰·吉尔福利时，全州没有比她更漂亮的女孩了。

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] , ['mɪsɪz] . - ?
Ain't I right , Mrs . Gilfooly ?
不是 我 正确的 , 太太 . - ?

我说得对吧，吉尔福利太太？

" [ˈgræni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Granny nodded** .
" 奶奶 点头 .

奶奶点了点头。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
" **John was a handsome man , too , " she declared** .
" 约翰 曾是 一个 英俊的 男人 , 也 , " 她 声明 .

“约翰也是个英俊的男人，”她说道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈtesɪ] .
" **They made a beautiful couple , Tessie** .
" 他们 制成 一个 美丽的 夫妻 , 泰西 .

“他们真是天造地设的一对，泰西。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ! "
I wish you could have seen them ! "
我 希望 你 可以 有 已见 他们 ! "

真希望你也能看到它们！

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ʌ; əv][dʒæk] - [ænd; ənd] [tes] [ˈændruːz] !
" **You bet I remember the wedding of Jack Gilfooly and Tess Andrews !**
" 你 赌注 我 记住 这 婚礼 的 杰克 - 和 苔丝 安德鲁斯 !

“你肯定记得杰克·吉尔福利和苔丝·安德鲁斯的婚礼！”

" [ˈmɪstər] . - [spʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtestɪli] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
" **Mr . Dasset spoke a bit testily that any one should have thought he would**
" 先生 . - 辐 一个 少量 暴躁地 那 任何 一 应该 有 想法 他 会
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .

“达塞特先生说话有些急躁，任何人都会认为他应该已经忘记了这件事。”

" [ˈdɪdnt] [sæm] [ˈhɔːrtən] [nɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd] [nɪr] [set][ðə; ðɪ][braɪd] [ɑːn][ˈfaɪər] ?
" **Didn't Sam Horton knock over the lamp and near set the bride on fire ?**
" 没有 山姆 霍顿 敲 超过 这 灯 和 靠近 放 这 新娘 在 火 ?

“萨姆·霍顿是不是打翻了灯，差点把新娘点着了？”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈtesɪ]
It would have been a bad deal for you , young lady , " he smiled at Tessie
它 会 有 到过 一个 坏的 交易 为了 你 , 年轻的 女士 , " 他 微笑 在 泰西
,
!
,

“那对你来说可就糟了，小姑娘，”他笑着对泰西说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
" **if he had** .
" 如果 他 有 .

如果他有的话。

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kwiːnz] [ðen] , [juː; jʊ][bet] !
There wouldn't have been no queens then , you bet !
那里 不会 有 到过 不 女王们 然后 , 你 赌注 !

那那时候肯定不会有女王了，你肯定猜得到！

" [ˈgræniːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [prəˈduːst] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] ,
" **Granny's thinking cap produced not only witnesses to the wedding ,**
" 奶奶的 思维 帽 生产 不是 仅有的 证人 到 这 婚礼 ,

“奶奶的奇思妙想不仅找到了婚礼的见证人，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tʊʊld][hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [ʌnˈɜːrθ] [ʊʊld][ˈdɑːktər] [ˈgrænis] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
but also told her where to unearth old Doctor Grannis , who had brought
但 还 讲述 她 在哪里 到 挖掘 老的 医生 格兰尼斯 , WHO 有 带来
[ˈtesɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Tessie into the world ,
泰西 进入 这 世界 ,

但也告诉她去哪里找到老格兰尼斯医生，正是他把泰西带到了这个世界上。

[ænd; ənd] [huː] [swɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][sɪks] - [paʊnd] , [red] - [feɪst] [maɪt] .
and who swore he remembered the six - pound , red - faced mite .
和 WHO 发誓 他 记得 这 六 - 磅 , 红色的 - 面对 螨虫 .

并且有人发誓他记得那只六磅重、脸红红的小螨虫。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
" **Well , are you satisfied now ?**
" 出色地 , 是 你 使满意 现在 ?

“那么，你现在满意了吗？ ”

" [ˈgræni] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈduːli] [saɪnd]
" **Granny asked Mr . Marvin , when the statements of her witnesses , duly signed**
" 奶奶 问 先生 . 马文 , 什么时候 这 声明 的 她 证人 , 正式地 签名

[ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][nəʊˈtɪəriəl] [siːlz] ,
and adorned with notarial seals ,
和 装饰 和 公证 封印 ,

“奶奶问马文先生，她的证人证词何时才能正式签署并加盖公证印章？ ”

[leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
lay on the desk before him .
躺 在 这 桌子 前 他 .

躺在他面前的桌子上。

[,piː ˈdʒɪː -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

" [ˈpɜːrfɪktli] !
" **Perfectly !**
" 完美 !

“完美！

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][dɪd][nɑːt] [lək] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪl] , [hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **But Mr . Marvin did not look at her and smile , he looked at her**
" 但 先生 . 马文 做过 不是 看 在 她 和 微笑 , 他 看起来 在 她
[ˈblʌʃɪŋ] [ˈgrændɔːtər] .
blushing granddaughter .
脸红 孙女 .

“但是马文先生没有看着她微笑，而是看着她脸红的孙女。”

" [ˈpɜːrfɪktli] !
" **Perfectly !**
" 完美 !

“完美！

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [kæən; kən][æsk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
The court can ask for nothing more .
这 法庭 能 问 为了 没有什么 更多的 .

法院不能再要求更多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . - , [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑ:t] [ək'sept][ðə; ði] ['eɪdəns]
But you can understand , Mrs . Gilfooly , why we cannot accept the evidence
但 你 能 理解 , 太太 : - , 为什么 我们 不能 接受 这 证据
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] .
of the interested parties .
的 这 感兴趣的 各方 :

但是吉尔福利夫人, 您应该能理解为什么我们不能接受相关方的证据。

[bʌt; bət] [ði:z] ['steɪtmənts] [meɪk] ['evrɪθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] [kwi:n] [ʌv; əv]
But these statements make everything all right , and Miss Gilfooly is Queen of
但 这些 声明 制作 一切 全部 正确的 , 和 错过 - 是 女王 的
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] .
the Sunshine Islands .
这 阳光 岛屿 :

但这些声明让一切都变得没问题了, 吉尔福利小姐成了阳光群岛的女王。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .
" **He rose and bowed to Her Majesty .**
" 他 玫瑰 和 鞠躬 到 她 威严 :

他起身向女王陛下鞠躬。

" [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlɪz] [wɪl] ,
" **But according to the terms of her uncle's will ,**
" 但 根据 到 这 条款 的 她 叔叔的 将要 ,

但根据她叔叔的遗嘱,

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [reprɪ'zentətɪv] [ə'raɪvz] [tuː; tə]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər][tuː; tə]
she is to remain here until his personal representative arrives to escort her to
她 是 到 保持 这里 直到 他的 个人的 代表 到达 到 护送 她 到
[hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] .
her kingdom .
她 王国 :

她将留在这里, 直到他的私人代表前来护送她返回她的王国。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — " [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
And in the meantime — " He touched the button on his desk .
和 在 这 与此同时 — " 他 感动 这 按钮 在 他的 桌子 :

与此同时——“他按下了桌上的按钮。

['tesɪ] [ænd; ənd] ['græni] [held][ðər; ðər] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
Tessie and Granny held their breaths as they waited to hear what was going
泰西 和 奶奶 握住 他们的 呼吸 作为 他们 等待 到 听到 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
to happen in the meantime .
到 发生 在 这 与此同时 :

Tessie 和 Granny 屏住呼吸, 等待着接下来会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzər] , [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] [kloʊzd] ['oʊpənd] ,
At the whirr of the buzzer , the door , which had been tightly closed opened ,
在 这 呼呼 的 这 蜂鸣器 , 这 门 , 哪个 有 到过 紧紧 关闭 打开 ,
随着蜂鸣声响起, 原本紧闭的门开了。

[ænd; ənd] [bɜːt] ['dɒɡləs] [ʃɑ:t] [ɪn] .
and Bert Douglas shot in .
和 伯特 道格拉斯 射击 在 :

伯特·道格拉斯开枪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑ:t] [blæk] [nɔ:r] [red] [nɔ:r] ['jeləʊ] ,
He was followed by a man who was not black nor red nor yellow ,
他 曾是 随后 经过 一个 男人 WHO 曾是 不是 黑色的 也不 红色的 也不 黄色的 ,

他身后跟着一个肤色既非黑色也非红色或黄色的人。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ə'træktɪv] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kʌlɜ:z] .
but an attractive combination of the three colors .
但 一个 吸引人的 组合 的 这 三 颜色 .

但三种颜色搭配起来却很吸引人。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [blu:] [blaʊs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪt] [flæpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber]
He wore a blue blouse hanging over his trousers which flapped around his bare
他 穿着 一个 蓝色的 女式衬衫 绞刑 超过 他的 裤子 哪个 拍打 大约 他的 裸
[fi:t] .
feet .
脚 .

他穿着一件蓝色衬衫，衬衫松松垮垮地挂在裤子上，裤腿在他光着的脚边飘动。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [frɪzɪd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [stʊd] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ə'wei] [frʌm; frəm]
His hair was frizzed and stiffened until it stood half a foot away from
他的 头发 曾是 蓬松的 和 僵硬 直到 它 站立 一半 一个 脚 离开 从
[hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['felz] .
his scalp and was adorned with shells .
他的 头皮 和 曾是 装饰 和 贝壳 .

他的头发蓬乱僵硬，离头皮足有半英尺高，上面还点缀着贝壳。

[hɪz; ɪz][nʊʊz] [wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [æŋ; əŋ]
His nose was tattooed in red and blue , and in his hand he carried an
他的 鼻子 曾是 纹身 在 红色的 和 蓝色的 , 和 在 他的 手 他 携带 一个
[æks] .
ax .
斧头 .

他的鼻子上纹着红色和蓝色的图案，手里拿着一把斧头。

[æt; ət] [li:st] ['græni] [kɔ:ld] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [æŋ; əŋ][æks] .
At least Granny called the strange weapon an ax .
在 至少 奶奶 称为 这 奇怪的 武器 一个 斧头 .

至少奶奶把那件奇怪的武器叫做斧头。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʃʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .
The blade shone like silver .
这 刀刃 闪耀 喜欢 银 .

刀刃闪着银光。

['græni] ['ri:kt] [wen] [fi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌtɪt] ['tesi] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji]
Granny shrieked when she saw him , and clutched Tessie by the hand as if she
奶奶 尖叫 什么时候 她 锯 他 , 和 紧握 泰西 经过 这 手 作为 如果 她
[wʊd] [rʌŋ]
would run
会 跑步

奶奶看到他时尖叫起来，紧紧抓住泰西的手，好像要把她拉起来跑似的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] .
away with her .
离开 和 她 .

带她走吧。

[ˈdʒɑːni] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [stept] [ˈbreɪvli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈsteərd]
Johnny the Boy Scout stepped bravely before the women of his family and stared
约翰尼 这 男生 侦察 步 勇敢地 前 这 女性 的 他的 家庭 和 凝视
[æɪt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] ,
at the strange creature ,
在 这 奇怪的 生物 ,
童子军约翰尼勇敢地走到家里的女人们面前，盯着这个奇怪的生物。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuːˈmɪləti] .
who stood with bowed head and an air of great humility .
WHO 站立 和 鞠躬 头 和 一个 空气 的 伟大的 谦逊 .
他低着头，一副极其谦卑的样子。

[hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti][dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˈgræni] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
His humility did not deceive Granny , not for a second .
他的 谦逊 做过 不是 欺骗 奶奶 , 不是 为了 一个 第二 .
他的谦逊丝毫没有骗过奶奶。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ˈtɛsiːz] [ˈfɪŋɡərz] .
She did not trust him , and she kept a firm hold of Tessie's fingers .
她 做过 不是 相信 他 , 和 她 保留 一个 公司 抓住 的 泰西的 手指 .
她不信任他，紧紧抓住泰西的手指。

" [ðɪs] [ɪz][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn]
" **This is Ka - kee - ta , the protector of the royal person ,** " **exclaimed Mr . Marvin**
" 这 是 卡 - 基 - ta , 这 保护者 的 这 皇家 人 , " 惊呼 先生 . 马文
.
.
.
“这就是卡基塔，皇室成员的守护神，”马文先生惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
And as if to prove his words ,
和 作为 如果 到 证明 他的 字 ,
仿佛为了印证他的话，

[kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [təˈgeðər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Ka - kee - ta jumped into the air and clicked his bare feet together before he
卡 - 基 - ta 跳了起来 进入 这 空气 和 点击 他的 裸 脚 一起 前 他
[draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ˈtesɪ] ,
dropped on his knees before Tessie ,
掉落 在 他的 膝盖 前 泰西 ,
卡基塔跳到空中，赤着的双脚互相碰了碰，然后跪倒在泰西面前。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈæbi] [braʊn] [ʃuːz] .
and laid the blade of his ax against her shabby brown shoes .
和 铺设 这 刀刃 的 他的 斧头 反对 她 破旧 棕色的 鞋 .
他将斧刃抵在她破旧的棕色鞋子上。

[ˈtesɪ] [ˈfræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Tessie shrank back and caught her breath .
泰西 缩小 后退 和 捕捉 她 气息 .
泰西缩了缩身子，喘了口气。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈprɪvələdʒ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] [kwiːn] , [werˈevər] [hiː; hi]
" **It is his duty and privilege to accompany the king , or queen , wherever he**
" 它 是 他的 责任 和 特权 到 陪伴 这 国王 , 或者 女王 , 无论 他
[meɪ] [ɡoʊ] ,
may go ,
可能 去 ,
“陪伴国王或王后无论去哪里，都是他的职责和荣幸。”

" [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvin] .
" went on Mr . Marvin .
" 去 在 先生 . 马文 .

“马文先生继续说道。”

" [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑ:nəˈlu:lʊ:; ˌhoʊnəˈlu:lʊ:] [ˈlɔɪər] , [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpepərz] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
" He came with the Honolulu lawyer , who brought the papers concerning
" 他 来了 和 这 檀香山 律师 , WHO 带来 这 文件 有关
[kɪŋ] [ˈpi:ts] [deθ] ,
King Pete's death ,
国王 皮特的 死亡 ,

“他带着檀香山的律师一起来的，律师带来了有关彼得国王之死的文书。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl] .
and the king's will .
和 这 国王的 将要 .

以及国王的旨意。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [mɪs] - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [er]
When he saw Miss Gilfooly he was so convinced that she was the rightful heir
什么时候 他 锯 错过 - 他 曾是 所以 确信 那 她 曾是 这 正当的 继承人
,
.
,

当他见到吉尔福利小姐时，他确信她才是合法的继承人。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒu:əl] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
that he gave her the royal jewel , the Tear of God ,
那 他 给予 她 这 皇家 宝石 , 这 撕 的 上帝 ,

他把那件皇家珍宝——上帝之泪——送给了她。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ði:z] [fɔ:rˈmælətɪz]
and it has been difficult to keep him from her until these formalities
和 它 有 到过 难的 到 保持 他 从 她 直到 这些 手续
,
.
,

直到这些手续办完之前，一直很难阻止他们见面。

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][swɔ:rn] [ˈsteɪtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈteriəl] [si:lz] , " [wɜ:r; wər] [ˈsetld] .
" he tapped the sworn statements with the notarial seals , " were settled .
" 他 轻敲 这 宣誓 声明 和 这 公证 封印 , " 是 定居 .

“他用公证印章敲了敲宣誓声明，‘一切就绪。”

[naʊ] , " [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ʌnd][roʊz] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈtesɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zd] [ˈkaɪndli] [aɪz] ,
Now , " he smiled and rose , regarding Tessie with amused kindly eyes ,
现在 , " 他 微笑 和 玫瑰 , 关于 泰西 和 觉得好笑 亲切地 眼睛 ,

“这时,”他笑着站起身，用充满戏谑和善意的眼神看着泰西。

" [hi:; hi] [wɪl] [prəˈtekt] [ænd; ʌnd] [ɡɑ:rd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] . "
" he will protect and guard his queen . "
" 他 将要 保护 和 警卫 他的 女王 . "

他会保护和守护他的女王。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ɪn] [ˈmɪŋɡld] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Oh , my ! " breathed his queen , in mingled dismay and excitement .
" 哦 , 我的 ! " 呼吸 他的 女王 , 在 混合 沮丧 和 激动 .

“哦，我的天哪！”他的王后喘息着，既惊愕又兴奋。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɡɑ:rd] .
She stared at her guard .
她 凝视 在 她 警卫 .

她盯着她的守卫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræni] [huː] [ləkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
It was Granny who looked dubiously at the protector of the royal person .
它 曾是 奶奶 WHO 看起来 可疑地 在 这 保护者 的 这 皇家 人 .
奶奶用怀疑的目光打量着这位皇室成员的护卫。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈhiːl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ?
" **Do you mean he'll board with us ?**
" 做 你 意思是 地狱 木板 和 我们 ?
你是说他会和我们一起住吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,
她问道：
[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [zɜːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
wondering how on earth she was going to find room for him in her little
好奇 如何 在 地球 她 曾是 去 到 寻找 房间 为了 他 在 她 小的
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她心想，到底该怎么在自己的小屋里给他腾出地方呢？
" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [lək] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] , [red] [wɪð; wɪθ]
" **I guess I can look after my own sister** , " **declared the Boy Scout , red with**
" 我 猜测 我 能 看 后 我的 自己的 姐姐 , " 声明 这 男生 侦察 , 红色的 和
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
“我想我能照顾好自己的妹妹,”童子军气愤地说道，脸涨得通红。

[ænd; ænd][noʊ] [ˈwʌndər] .
and no wonder .
和 不 想知道 .
难怪如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [steərd][æt; ət][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] .
But he , too , stared at Ka - kee - ta .
但 他 , 也 , 凝视 在 卡 - 基 - ta .
但他也盯着卡基塔。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whizz !
吉 呼啸 !
哇！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?
what would the fellows say when they saw him ?
什么 会 这 伙伴们 说 什么时候 他们 锯 他 ?
那些家伙看到他会说什么？
" [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [ˈænsər] [ˈgræni] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **He will always be near the queen** , " **Mr . Marvin answered Granny** , **but he**
" 他 将要 总是 是 靠近 这 女王 , " 先生 . 马文 回答 奶奶 , 但 他
[ɪɡˈnɔːrd] [ˈdʒɑːni] .
ignored Johnny .
忽略 约翰尼 .
“他将永远陪伴在女王身边,”马文先生回答奶奶，但他却对约翰尼不理不睬。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːlər] [tuː; tə]
" **I understand that it is the custom in the Sunshine Islands for the ruler to**
" 我 理解 那 它 是 这 风俗 在 这 阳光 岛屿 为了 这 统治者 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɑːdɪɡɑːrd] . "
have a bodyguard . "
有 一个 保镖 . "
“我了解到，在阳光群岛，统治者配备保镖是一种习俗。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [reprɪ'zentətɪv]
" **But who is to feed him and sleep him until this personal representative**
" 但 WHO 是 到 喂养 他 和 睡觉 他 直到 这 个人的 代表
[kʌmz] [tuː; tə] - ?
comes to Waloo ?
来 到 - ?
“但是，在瓦卢的私人代表到来之前，谁来喂饱他，让他睡觉呢？ ”

" [dɪ'mɑːndɪd] ['græni] .
" **demanded Granny** .
" 要求 奶奶 .
“奶奶要求道。”

" [naʊ] [ðæt] [tɛsiːz] [left] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['evərgriːn] ,
" **Now that Tessie's left her job at the Evergreen** ,
" 现在 那 泰西的 左边 她 工作 在 这 常绿 ,
“现在泰西已经离开了她在常青酒店的工作岗位，

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
there won't be so much coming in as there was .
那里 惯于 是 所以 很多 未来 在 作为 那里 曾是 .
流入的货物不会像以前那么多了。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第5/17页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪɡ] ['stræpɪŋ] [tjæp] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [i:t] [ə; eɪ][lɑ:t] !
" **And a big strapping chap like that will eat a lot !**
和 一个 大的 捆绑 小伙子 喜欢 那 将要 吃 一个 很多 !

像他这样身材魁梧的大块头，食量肯定很大！

" ['græni] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Granny shook her head .**
" 奶奶 摇晃 她 头 .

奶奶摇了摇头。

[fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] .
" **She did not see how it was to be done .**
" 她 做过 不是 看 如何 它 曾是 到 是 完毕 .

她不知道该怎么做。

[fɪ; jɪ] [stept] ['fɔ:rwəd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['boʊldli] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] .
" **She stepped forward and looked boldly at Mr . Marvin .**
" 她 步 向前 和 看起来 大胆地 在 先生 . 马文 .

她上前一步，大胆地看着马文先生。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [kwi:n] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?
" **I'd like to know just what there is in this queen business for us ?**
" ID 喜欢 到 知道 只是 什么 那里 是 在 这 女王 商业 为了 我们 ?

“我想知道，我们做女王这件事到底有什么好处？”

" [fɪ; jɪ] [æskt] ['blʌntli] .
" **she asked bluntly .**
" 她 问 直截了当地 .

她直截了当地问道。

" ['tesɪ] ['ɪznt] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Tessie isn't living like a queen according to my way of thinking .**
" 泰西 不是 活的 喜欢 一个 女王 根据 到 我的 方式 的 思维 .

依我看来，Tessie 的生活方式并不像女王。

[ʰaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [ni:dz] [peɪnt] ,
" **Our house , even if it is small and needs paint ,**
" 我们的 房子 , 甚至 如果 它 是 小的 和 需求 画 ,

我们的房子，即使它很小，也需要粉刷，

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wen] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ə'lʊ:mɪnəm; ə'lʊ:mənəm] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **was all right for a girl when she was selling aluminum in the**
" 曾是 全部 正确的 为了 一个 女孩 什么时候 她 曾是 销售 铝 在 这

['evərgri:n] ,
" **Evergreen ,**
" 常绿 ,

对于一个在常青镇卖铝制品的女孩来说，那还算不错。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwi:n] .
" **but it ain't all right for a queen .**
" 但 它 不是 全部 正确的 为了 一个 女王 .

但这对于女王来说并不合适。

[ə; eɪ] [kwi:n] ['ʊdənt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [nɔ:r]
" **A queen shouldn't live in a house where there ain't any electric light , nor**
" 一个 女王 不应该 居住 在 一个 房子 在哪里 那里 不是 任何 电的 光 , 也不

女王不应该住在没有电灯的风子里，也不应该住在没有电灯的风子里。

[noʊ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
no dining room ,
不 用餐 房间 ,

没有餐厅，

[ænd; ənd][noʊ][ˈplæstər][ɑ:n][hæf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['si:lɪŋ] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [fel] [daʊn] [læst] [sprɪŋ] [wen]
and no plaster on half the kitchen ceiling — for it fell down last spring when
和 不 石膏 在 一半 这 厨房 天花板 — 为了 它 跌倒 向下 最后的 春天 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪɡ] ['reɪnstɔ:rm] ,
we had the big rainstorm ,
我们 有 这 大的 暴雨 ,

厨房天花板一半的石膏都没了——因为去年春天那场大雨把它冲掉了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
you remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

[aɪˈti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [æt; ət][ɔ:l] !
It isn't a proper place for a queen at all !
它 不是 一个 恰当的 地方 为了 一个 女王 在 全部 !

这里根本不是女王该待的地方！

[ænd; ənd] [kloʊðz] !
And clothes !
和 衣服 !

还有衣服！

[wiː; wi][ɔ:l] [ni:d] [nu:] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
We all need new clothes with a queen in the family .
我们 全部 需要 新的 衣服 和 一个 女王 在 这 家庭 .

家里添了位女王，我们都需要添置新衣服。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ?
But where are we going to get them ?
但 在哪里 是 我们 去 到 得到 他们 ?

但我们去哪里才能弄到它们呢？

[ɑ:r; ər][ðər; ðər] ['eni] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [kwi:n] ['bɪznəs] ? "
Are there any wages in this queen business ? "
是 那里 任何 工资 在 这 女王 商业 ? "

做女王这行有工资吗？

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - !
" **My dear Mrs . Gilfooly !**
" 我的 亲爱的 太太 . - !

“我亲爱的吉尔福利夫人！ ”

[ænd; ənd] [mɪs] - !
And Miss Gilfooly !
和 错过 - !

还有吉尔福利小姐！

" ['mɪstər] . ['mɑ:rvin][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'pɑ:lə'dʒi:z] .
" **Mr . Marvin was all apologies .**
" 先生 . 马文 曾是 全部 致歉 .

“马文先生一直道歉。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈæmp(ə)l] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] .
" There are ample funds for anything you may wish to purchase .
" 那里 是 充足 资金 为了 任何事物 你 可能 希望 到 购买 .
“资金充足，您可以购买任何您想购买的东西。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ædˈvæns] [ˈeni] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [mɪs] - [bɜ:rθ] [hæd; həd]
I could not advance any money until the question of Miss Gilfooly's birth had
我 可以 不是 进步 任何 钱 直到 这 问题 的 错过 - 出生 有
[bɪn] [ˈsetld] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈspju:t] ,
been settled beyond dispute ,
到过 定居 超过 争议 ,
在吉尔福利小姐的出生问题得到毫无争议的解决之前，我无法预付任何款项。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈgrɪnɪŋ] [bʌ\ːt] [ˈdʌɡləs] , [hu:] [left]
but now — " he said something in a low voice to grinning Bert Douglas , who left
但 现在 — " 他 说 某物 在 一个 低的 嗓音 到 咧嘴笑 伯特 道格拉斯 , who 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
但现在——”他低声对咧嘴笑着离开房间的伯特·道格拉斯说了些什么。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [bi:; bi] ,
" It is impossible for me to say exactly what the queen's income will be ,
" 它 是 不可能的 为了 我 到 说 确切地 什么 这 女王的 收入 将要 是 ,
“我无法准确说出女王的收入是多少，”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
but I understand it will be large and generous .
但 我 理解 它 将要 是 大的 和 慷慨的 .
但我了解到它会规模很大，而且非常慷慨。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnˈjaɪn] [ˈaɪləndz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
From what I hear I should say that the Sunshine Islands are rich and
从 什么 我 听到 我 应该 说 那 这 阳光 岛屿 是 富有的 和
[ˈpra:spərəs] .
prosperous .
繁荣 .
据我所知，阳光群岛富裕繁荣。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [du:] [wel] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] .
The natives will do well by their little queen .
这 本地人 将要 做 出色地 经过 他们的 小的 女王 .
当地人会好好对待他们的小女王。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [kɪŋ] [ˈpi:tɜ:z] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪˈstert] .
And there is also King Peter's personal estate .
和 那里 是 还 国王 彼得的 个人的 财产 .
此外，还有彼得国王的私人领地。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈfɪɡjərz] [wen] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈraɪvz] .
We will know all about the exact figures when the personal representative arrives .
我们 将要 知道 全部 关于 这 精确的 数据 什么时候 这 个人的 代表 到达 .
等私人代表到达后，我们就能知道所有确切的数字了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpra:ˌpərli] [ˌhaʊst] .
But you are right when you say that the queen should be properly housed .
但 你 是 正确的 什么时候 你 说 那 这 女王 应该 是 适当地 房屋 .
但你说得对，女王应该得到妥善安置。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][ɑːn][jɔːr; jər]
And you could scarcely be expected to provide for Ka - kee - ta on your
和 你 可以 几乎 是 预期的 到 提供 为了 卡 - 基 - ta 在 你的
[ˈprez(ə)nt] [ˈɪnkʌm] ！
present income ！
展示 收入 ！

以你目前的收入，几乎不可能供养卡基塔！

" [hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
" **He laughed softly to think that any one would think she should .**
" 他 笑了 轻轻 到 思考 那 任何 一 会 思考 她 应该 .

“他轻轻地笑了，心想竟然有人会认为她应该这样做。”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] .
" **I might be expected to .**
" 我 可能 是 预期的 到 .

“我或许应该这样做。”

[sʌm; səm][fəʊks][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈbɔːdi][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈkæklɪd] [ˈgræni] , [ˈmɒləˌfaɪd] [ænd; ənd]
Some folks expect a body to do everything , " cackled Granny , mollified and
一些 各位 预计 一个 身体 到 做 一切 , " 咯咯笑 奶奶 , 柔和的 和
[ˈreɪdiənt] .
radiant .
辐射状 .

“有些人希望身体能做所有事，”奶奶咯咯笑着说，语气平静而容光焕发。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [duː][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
" **But I couldn't do it even if I**
" 但 我 不能 做 它 甚至 如果 我

“但我即使想做也做不到。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[eɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒər] .
am a good manager .
是 一个 好的 经理 .

我是一名优秀的管理者。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [piːt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [piːt] [aɪ] [nuː]
I might have trusted Pete to arrange for everything even if the Pete I knew
我 可能 有 可信 皮特 到 安排 为了 一切 甚至 如果 这 皮特 我 知道
[ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniˌbɔːdi] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
never thought of anybody but himself .
绝不 想法 的 任何人 但 他自己 .

即使我认识的皮特从来都只考虑自己，我或许还是会相信皮特会安排好一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] ,
He was only a boy , then , " she explained apologetically ,
他 曾是 仅有的 一个 男生 , 然后 , " 她 解释 带着歉意地 ,

“那时他还是个孩子，”她歉意地解释道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [bɔɪ] [soʊ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] .
" **and there ain't no boy so thoughtful as a grown man .**
" 和 那里 不是 不 男生 所以 周到 作为 一个 生长 男人 .

“没有哪个男孩能像成年男人那样深思熟虑。”

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [ˈtesɪ] ,
And this — this — " She looked at Ka - kee - ta , who stood just behind Tessie ,
和 这 — 这 — " 她 看起来 在 卡 - 基 - ta , WHO 站立 只是 在后面 泰西 ,
"而这个——这个——”她看向站在泰西身后的卡基塔，

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [hed] .
" the blade of his ax glittering beside his bushy head .
" 这 刀刃 的 他的 斧头 闪闪发光 旁 他的 茂密的 头 .
他的斧刃在他浓密的脑袋旁闪闪发光。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpiːts] [frend] ?
" He was Pete's friend ?
" 他 曾是 皮特的 朋友 ?
“他是皮特的朋友吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
" she asked uncertainly .
" 她 问 不确定性 .
她不确定地问道。

" [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" The protector of the royal person .
" 这 保护者 的 这 皇家 人 .
“皇室成员的保护者。”

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
The privilege is inherited in his family .
这 特权 是 遗传 在 他的 家庭 .
这项特权是他家族世袭的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .
I believe it descends from father to son .
我 相信 它 下降 从 父亲 到 儿子 .
我认为它是父传子。

[mɪs] - [wɪl] [ˈdaʊtləs] [faɪnd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
Miss Gilfooly will doubtless find many strange customs in the islands .
错过 - 将要 毫无疑问 寻找 许多 奇怪的 海关 在 这 岛屿 .
吉尔福利小姐无疑会在岛上发现许多奇怪的习俗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɡɑːrd]
There are old traditions in all countries , you know , and the people guard
那里 是 老的 传统 在 全部 国家 , 你 知道 , 和 这 人们 警卫
[ðem; ðəm] [ˈdʒeləsli] .
them jealously .
他们 嫉妒 .
你知道，每个国家都有古老的传统，人们都非常珍视这些传统。

[ɑː] , " [æz; əz] [bɪˈt] [rɪˈtɜːrɪnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Ah , " as Bert returned and placed a check before him .
啊 , " 作为 伯特 返回 和 放置 一个 查看 前 他 .
啊,“伯特回来时，在他面前放了一张支票。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈkerfəli] [blɒtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [ˈtesɪ] .
He wrote his name , carefully blotted it , and handed the check to Tessie .
他 写道 他的 姓名 , 小心 印迹 它 , 和 递交 这 查看 到 泰西 .
他写下自己的名字，小心地擦掉，然后把支票递给了泰西。

[bɪˈfɔːr] [ˈtesɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈɡræni] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
Before Tessie could look at it , Granny had it in her fingers .
前 泰西 可以 看 在 它 , 奶奶 有 它 在 她 手指 .
泰西还没来得及看一眼，奶奶就已经把它拿在手里了。

[ɪf] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][wʌz; wəz] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:rs(ə)n] ['græni] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
If Ka - kee - ta was protector of the royal person Granny proposed to be the
如果 卡 - 基 - ta 曾是 保护者 的 这 皇家 人 奶奶 建议的 到 是 这
['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜ:rs] .
keeper of the royal purse .
守门员 的 这 皇家 钱包 .

如果卡基塔是皇室成员的守护者，那么奶奶就提议担任皇室金库的保管人。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] ! " ['ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
" My soul and body ! " she exclaimed when she saw the figures .
" 我的 灵魂 和 身体 ! " 她 惊呼 什么时候 她 锯 这 数据 .

“我的灵魂和身体！”她看到那些数字时惊喊道。

" [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [ʃʊr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - !
" The good Lord sure has a friendly feeling for the Gilfoolys !
" 这 好的 主 当然 有 一个 友好的 感觉 为了 这 - !

“上帝对吉尔福利一家真是格外眷顾！”

[wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɔ:rd] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] .
We'll be able to board Ka - kee - ta and his ax at the Waloo Hotel .
出色地 是 有能力的 到 木板 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 在 这 - 酒店 .

我们将能在瓦卢酒店登上卡基塔和他的斧头。

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mu:v] .
I'll be glad to move .
患病的 是 高兴的 到 移动 .

我很乐意搬家。

[ɪts] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [praɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz] [ænd; ənd]
It's mortifying to the Gilfooly pride to have newspaper reporters and
它是 令人羞愧 到 这 - 自豪 到 有 报纸 记者 和
['nu:zpeɪpər] [fə'tagrəfə-s] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['jæbi] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
newspaper photographers pointing out all the shabby places in the house .
报纸 摄影师 指向 出去 全部 这 破旧 地方 在 这 房子 .

让报社记者和摄影师指出房子里所有破旧的地方，对吉尔福利家族的自尊心来说是一种莫大的羞辱。

[ju:l] [let][ju: 'es] [noʊ] , ['mɪstər] .
You'll let us know , Mr
你会 让 我们 知道 , 先生 .

您会通知我们的，先生。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['mɑ:rvin] , [wen] [ðæt] ['spe(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] ?
Marvin , when that special representative comes to town ?
马文 , 什么时候 那 特别的 代表 来 到 镇 ?

马文，那位特使什么时候来镇上？

['tesɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
Tessie and I'll be getting ready for him . "
泰西 和 患病的 是 获得 准备好 为了 他 . "

我和泰西会为他做准备。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , " ['pra:mɪst] ['mɪstər] . ['mɑ:rvin] .
" I'll let you know , " promised Mr . Marvin .
" 患病的 让 你 知道 , " 承诺 先生 . 马文 .

“我会通知你的，”马文先生承诺道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [tʊk] [təsiːz] ['lɪt(ə)l][hænd] , " [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
" **And** **may I say** , " **he took Tessie's little hand** , " **may I say that** ,
" 和 可能 我 说 , " 他 采取 泰西的 小的 手 , " 可能 我 说 那 ,
" 我可以说 , " 他握住泰西的小手 , " 我可以说..... "

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
in all my career as a lawyer ,
在 全部 我的 职业 作为 一个 律师 ,
在我整个律师生涯中 ,

[aɪ] ['hevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][nɔːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I never had a more romantic nor more interesting case than this .
我 绝不 有 一个 更多的 浪漫的 也不 更多的 有趣的 案件 比 这 .
我从未遇到过比这更浪漫、更有趣的案子。

[moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !
Most romantic and most interesting !
最多 浪漫的 和 最多 有趣的 !
最浪漫，也最有趣！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .
他重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [əd'vaɪs] [ɔːr] ['eni] [help] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː 'es] .
" **If you need any advice or any help , do not hesitate to call on us** .
" 如果 你 需要 任何 建议 或者 任何 帮助 , 做 不是 犹豫 到 称呼 在 我们 .
如果您需要任何建议或帮助，请随时联系我们。

['mɪstər] . ['dɒɡləs] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Mr . Douglas will be glad to be of service to you at any time .
先生 . 道格拉斯 将要 是 高兴的 到 是 的 服务 到 你 在 任何 时间 .
道格拉斯先生随时乐意为您效劳。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɒɡləs] ,
" **He looked at Mr . Douglas** ,
" 他 看起来 在 先生 . 道格拉斯 ,
他看着道格拉斯先生，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk]
who had turned a delighted crimson at being assigned to such romantic
WHO 有 转向 一个 高兴极了 赤红 在 存在 分配 到 这样的 浪漫的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
and interesting service .
和 有趣的 服务 .
被分配到如此浪漫有趣的岗位，他高兴得脸都红了。

" [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] !
" **I'll be glad to do anything I can** !
" 患病的 是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 !
“我乐意尽我所能！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" **he stammered** .
" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

" [ðæts] ['ri:əl][kaɪnd] , " [smaɪld] ['græni] , [waɪl] ['tesɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **That's real kind** , " **smiled Granny** , **while Tessie flushed** **and told him he was**
" 那就是 真实的 种类 , " 微笑 奶奶 , 尽管 泰西 配 和 讲述 他 他 曾是
['ri:əl][kaɪnd] , [tu:] .
real kind , **too** .
真实的 种类 , 也 .

“你真好,”奶奶笑着说, 而苔丝脸红了, 也告诉他, 他真是太好了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
" **You might go over to the Waloo and pick out a good room for us**
" 你 可能 去 超过 到 这 - 和 挑选 出去 一个 好的 房间 为了 我们
[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ,
and one for Ka - kee - ta ,
和 一 为了 卡 - 基 - ta ,
“你可以去瓦卢旅馆给我们挑一间好房间, 再给卡基塔挑一间。”

[waɪl] ['tesɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [kloʊðz] .
while Tessie and I think about clothes .
尽管 泰西 和 我 思考 关于 衣服 .

Tessie和我都在想衣服的事。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][gɑ:t] .
We can't appear in public in what we got .
我们 不能 出现 在 民众 在 什么 我们 得到 .

我们不能穿着现在的衣服出现在公众场合。

[ðeɪ] ['wɒdnt] [du:] ['kredit][tu:; tə] [pi:t] .
They wouldn't do credit to Pete .
他们 不会 做 信用 到 皮特 .

他们不会给皮特任何荣誉。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['nu:zpeɪpər] [men] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] ['fəʊtəgræf] [ju: 'es][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rst] .
And these newspaper men would be sure to photograph us in our worst .
和 这些 报纸 男人 会 是 当然 到 照片 我们 在 我们的 最差 .

这些报社记者一定会拍下我们最狼狈的样子。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [drest] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .
We'll have to keep dressed up all the time now .
出色地 有 到 保持 穿着 向上全部 这 时间 现在 .

以后我们得时刻保持盛装打扮了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 85]**
" [页 -]

[第 85 页]

[vi:,aɪ'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[ɪf] [fi:; fi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
If she lives to be a thousand ,
如果 她 生活 到 是 一个 千 ,

如果她能活到一千岁,

['tesɪ] - [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [fi:; fi] [spent] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] .
Tessie Gilfooly will never forget the day she spent shopping in the Evergreen .
泰西 - 将要 绝不 忘记 这 天 她 花费 购物 在 这 常绿 .

泰西·吉尔福利永远不会忘记她在常青树购物中心购物的那一天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈevərgriːn]
It was so vastly different from the days she had spent in the Evergreen
它 曾是 所以 非常 不同的 从 这 天 她 有 花费 在 这 常绿
[ˈselɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
selling aluminum :
销售 铝 :

这与她之前在常青镇卖铝的日子截然不同。

" [get] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwiːn] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] , " [ˈmɪstər] . -
" Get everything you want and what a queen should have , " Mr . Kingley
" 得到 一切 你 想 和 什么 一个 女王 应该 有 , " 先生 : -
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“得到你想要的一切， 以及女王应该拥有的一切，”金斯利先生曾这样说过。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃek] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [geɪv] [ˈtesɪ] .
even before he saw the check Mr . Marvin gave Tessie .
甚至 前 他 锯 这 查看 先生 : 马文 给予 泰西 :
甚至在他看到马文先生给泰西的支票之前。

" [[uːz] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
" Shoes and hats and everything .
" 鞋 和 帽子 和 一切 :
鞋子、帽子，所有东西。

[mɪs] [ˈmɔːrli] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
Miss Morley will help you :
错过 莫利 将要 帮助 你 :
莫利小姐会帮助你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɔːrli] ,
" And he sent for Miss Morley ,
" 和 他 发送 为了 错过 莫利 ,
于是他派人去请莫利小姐。

[huː] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈevri] [mʌnθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈpæris] [twɔɪs] ,
who went to New York every month and had been to Paris twice ,
WHO 去 到 新的 约克 每一个 月 和 有 到过 到 巴黎 两次 ,
他每个月都去纽约，还去过巴黎两次。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [kwiːnz] [[ʊd; ʃəd] [wer] .
and so would know what queens should wear .
和 所以 会 知道 什么 女王们 应该 穿 :
这样就能知道女王应该穿什么了。

[ˈtesɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [swɜːld]
Tessie was considerably in awe of Miss Morley with her black hair swirled
泰西 曾是 相当 在 敬畏 的 错过 莫利 和 她 黑色的 头发 旋转
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
around her head ,
大约 她 头 ,
特西对莫利小姐十分敬畏，她那乌黑的长发在头顶盘成一圈。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdelɪkətli] [ˈpeɪntɪd] ,
her face delicately painted ,
她 脸 轻柔地 绘 ,
她脸上化着精致的妆容，

[hɜːr; hər] [blæk] ['kæntən,'kæntɑ:n] [kreɪp] — [noʊ] [tʃi:p] [blæk] [sə'tɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɒrli] — [ðə; ðɪ]
her black canton crepe — no cheap black sateen for Miss Morley — the
她 黑色的 广州 绉 — 不 便宜的 黑色的 缎纹 为了 错过 莫利 — 这
['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [frɑ:ks] .
latest thing in frocks .
最新的 事物 在 连衣裙 .

她穿的黑色广东绉纱——莫利小姐可不会穿廉价的黑色缎子——是连衣裙的最新款式。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɒrli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fræŋk][,ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But Miss Morley was looking at her with such frank admiration that she
但 错过 莫利 曾是 寻找 在 她 和 这样的 坦率 钦佩 那 她
[dɜrd] [tuː; tə] [smaɪl] ['ʃaɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] .
dared to smile shyly as she blushed .
敢于 到 微笑 害羞地 作为 她 脸红了 .

但莫利小姐正用如此坦率的钦佩目光看着她，以至于她羞红了脸，敢于露出腼腆的微笑。

" [ɪts] ['bʊ:fli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][,em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ]['i:v(ə)n] [dɜrd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **It's awfully kind of you to help me , " she even dared to say .**
" 它是 非常 种类 的 你 到 帮助 我 , " 她 甚至 敢于 到 说 .

“你帮了我真是太好了，”她甚至还敢说。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][,juː; jʊ] .
" **I'll be glad to help you .**
" 患病的 是 高兴的 到 帮助 你 .

我很乐意帮助你。

" [mɪs] ['mɒrli] [smaɪld] , [tuː] .
" **Miss Morley smiled , too .**
" 错过 莫利 微笑 , 也 .

莫利小姐也笑了。

" [aɪ] ['nevər] [drest] [ə; eɪ] [kwi:n] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
" **I never dressed a queen before , and it will be great fun .**
" 我 绝不 穿着 一个 女王 前 , 和 它 将要 是 伟大的 乐趣 .

“我以前从未给女王穿过衣服，这一定会很有趣。”

[wi:l] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
We'll begin at the very beginning
出色地 开始 在 这 非常 开始

我们将从头开始。

[,[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌndər,θɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['rɔɪəl] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [,aʊt'saɪd]
because I expect that your underthings are no more royal than your outside
因为 我 预计 那 你的 内衣 是 不 更多的 皇家 比 你的 外部
[kloʊðz] . " **clothes .** "
衣服 . "

因为我认为你的内衣裤和你的外衣一样，都谈不上多么高贵。

" [aɪv] ['bʊ:lweɪz] ['wɑːntɪd] [sɪlk] [θɪŋz] , " [ə'pɔːlədʒaɪzd] ['tesɪ] ,
" **I've always wanted silk things , " apologized Tessie .**
" 我已经 总是 通缉 丝绸 事物 , " 道歉 泰西 ,

“我一直都想要丝绸制品，”泰西道歉说。

[hɜːr; hər][hændz] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][sɔːft] [fleʃ] - ['kʌlərd] [kreɪps] [ænd; ənd] ['sætn] .
her hands fluttering among the soft flesh - colored crepes and satins .
她 双手 飘动 之中 这 柔软的 肉 - 有色 可丽饼 和 缎子 .

她的双手在柔嫩的肉色绉纱和缎子间轻柔地拂动。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
She loved them .
她 喜爱 他们 .

她很爱他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
She wanted them all .
她 通缉 他们 全部 .

她想要全部。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][slɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She longed to feel the touch of them on her slim little body which had
她 渴望 到 感觉 这 触碰 的 他们 在 她 苗条的 小的 身体 哪个 有
[noʊn] [ˈoʊnli] [kɔːrs] [ˈkɑːt(ə)n] .
known only coarse cotton .
已知 仅有的 粗 棉布 .

她渴望感受它们轻柔地拂过她纤细娇小的身躯，她之前只接触过粗糙的棉布。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɔːrli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [kənˈtemptʃuəsli] [əˈweɪ] .
But Miss Morley pushed the lovely things contemptuously away .
但 错过 莫利 推动 这 迷人的 事物 轻蔑地 离开 .

但莫利小姐却轻蔑地把这些漂亮的东西推开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [noʊz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She even tilted her long aristocratic nose at them .
她 甚至 斜 她 长的 贵族 鼻子 在 他们 .

她甚至还歪着她那高贵的长鼻子朝他们看了一眼。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɪli] [ˈʃɑːp,gɜːrlz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈpɜːsənz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈskɔːrnfəli] ,
" **They're all right for silly shopgirls and cheap persons** , " **she declared scornfully** ,
" 它们是 全部 正确的 为了 愚蠢的 店员 和 便宜的 人 , " 她 声明 轻蔑地 ,
“那些东西只适合愚蠢的店员和廉价的人，”她轻蔑地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ˈwɒnts] — [oʊ] , [roʊz] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlɪnɪn] , [faɪn] [ænd; ənd] [ʃɪr] ,
" **but what a queen wants — oh , Rose , haven't you any linen , fine and sheer** ,
" 但 什么 一个 女王 想要 — 哦 , 玫瑰 , 还没有 你 任何 亚麻布 , 美好的 和 透明 ,
[hænd] - [ˈsoʊd] [ænd; ənd][hænd] - [hem] - [stɪtʃt] ?
hand - sewed and hand - hem - stitched ?
手 - 缝制的 和 手 - 她们 - 缝合 ?

“但是女王想要什么呢——哦，罗斯，你难道没有亚麻布吗？那种精细轻薄、手工缝制、手工包边的亚麻布？”

" [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [roʊz] [ˈbiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːndʒəˈreɪ][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [bɑːks][ɪn]
" **And when Miss Rose Beacon of the lingerie had produced a special box in**
" 和 什么时候 错过 玫瑰 灯塔 的 这 内衣 有 生产 一个 特别的 盒子 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪnɪn] ,
which was linen ,
哪个 曾是 亚麻布 ,

“当内衣店老板罗斯·比肯小姐拿出一个装有亚麻布的特殊盒子时，

[sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdeɪnti] [hænd] - [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]
soft and fine , and enriched with much dainty hand - work , she drew a
柔软的 和 美好的 , 和 富含 和 很多 纤巧 手 - 工作 , 她 画 一个
[bɔːŋ] [breθ] .
long breath .
长的 气息 .

她长舒一口气，看着柔软细腻、做工精巧的布料，不禁赞叹不已。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːb,webi] [θɪŋz] [təːrdz] [ˈtesi] .
" **She pushed the cobwebby things towards Tessie .**
" 她 推动 这 蛛网状的 事物 向 泰西 .
她把那些布满蛛网的东西推向泰西。
" [ðæts] [wʌt] [kwiːnz] [wer] !
" **That's what queens wear !**
" 那就是 什么 女王们 穿 ！
“那是女王的装扮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpɑːzətɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ] [kwiːn] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv]
" **She said it as positively as if she had dressed a queen every day of**
" 她 说 它 作为 积极地 作为 如果 她 有 穿着 一个 女王 每一个 天 的
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 :
“她说这话时语气非常肯定，就好像她一生中每天都在为女王打扮一样。”

" [bʌt; bət] — " [ˈfɔːltəd] [ˈtesi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [fle] - [ˈkʌlərd] [ˈsætn] [ænd; ænd]
" **But — " faltered Tessie , looking longingly at the flesh - colored satins and**
" 但 — " 犹豫不决 泰西 , 寻找 渴望地 在 这 肉 - 有色 缎子 和
[kreɪps] .
crepes .
可丽饼 .
“但是——”泰西犹豫了一下，渴望地望着肉色的缎子和绉纱。

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sets] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [roʊz] , " [ˈɔːrdərd] [mɪs] [ˈmɔːrli] .
" **Half a dozen sets of these , Rose , " ordered Miss Morley .**
" 一半 一个 打 套 的 这些 , 玫瑰 , " 订购 错过 莫利 .
“罗斯，来六套这个，”莫利小姐吩咐道。

" [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmeni] [gaʊnz] . "
" **And as many gowns .** "
" 和 作为 许多 礼服 : "
“还有那么多礼服。”

" [ænd; ænd][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætn] , [tuː] , " [ˈwɪspəd] [ˈtesi] ,
" **And half a dozen sets of the satin , too , " whispered Tessie ,**
" 和 一半 一个 打 套 的 这 缎 , 也 , " 低声说道 泰西 ,
“还有六套缎子衣服呢，”泰西低声说道。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [mɪs] [ˈmɔːrli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
the minute Miss Morley turned her
这 分钟 错过 莫利 转向 她
莫利小姐一转身.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [sɪlk] [ˈʌndərkləʊðz] ,
" **I've always wanted silk underclothes ,**
" 我已经 总是 通缉 丝绸 内衣 ,
我一直想要丝绸内衣，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪm] ['gʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [kwiːnz] [dəʊnt] [wer] [ðem; ðəm] .
" and now I'm going to have some even if all queens don't wear them .

和 现在 我是 去 到 有 一些 甚至 如果全部 女王们 不 穿 他们 .

即使不是所有皇后都戴，我现在也要买一些。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] !
" I guess I can afford them !

我 猜测 我 能 买得起 他们 !

我想我买得起！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] .
" It was the same all through the store .

" 它 曾是 这 相同的 全部 通过 这 店铺 .

“整个商店的情况都一样。”

['tesi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ænd; ɐnd] [saɪd] ['ʊvər][wʌz; wəz][nɑːt]['prɔːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Tessie found what she had coveted and sighed over was not proper for a

泰西 成立 什么 她 有 令人垂涎的 和 叹了口气 超过 曾是 不是 恰当的 为了 一个

[kwiːn] .
queen .

女王 .

泰西发现，她一直渴望和叹息的东西，并不适合女王的身份。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [flæt] - [hiːld] [brɔːd] - [tʊd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,
She had to buy flat - heeled broad - toed shoes for walking ,

她 有 到 买 平坦的 - 高跟鞋 广阔 - 脚趾 鞋 为了 步行 ,

她不得不买平底宽头鞋走路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] - [tʊd] [haɪ] [hiːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][soʊl] [jəːnd] .
instead of the narrow - toed high heels for which her soul yearned .

反而 的 这 狭窄的 - 脚趾 高的 高跟鞋 为了 哪个 她 灵魂 渴望 .

而不是她内心渴望的那双细头高跟鞋。

" [haɪ] [hiːlz] [fɔːr; fər] [dres] , [loo] [hiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stri:t] .
" High heels for dress , low heels for the street .

" 高的 高跟鞋 为了 裙子 , 低的 高跟鞋 为了 这 街道 .

“高跟鞋适合正装场合，低跟鞋适合日常穿着。”

[dəʊnt] ['evər] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [haɪ] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [mɪs] - ,
Don't ever make the mistake of wearing high heels on the street , Miss Gilfooly ,

不 曾经 制作 这 错误 的 穿着 高的 高跟鞋 在 这 街道 , 错过 - ,

吉尔福莉小姐，千万别犯穿高跟鞋上街的错误！

" [əd'vaɪzd] [mɪs] ['mɔːrli] .
" advised Miss Morley .

" 建议 错过 莫利 .

莫利小姐建议道。

" [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [tʃiːp] [ænd; ɐnd] ['kɑːmən] . "
" They'll make you look cheap and common . "

" 他们会 制作 你 看 便宜的 和 常见的 . "

“它们会让你看起来很廉价、很普通。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['tesi] ['mɜːmɜːd] ['miːkli] ,
" No , ma'am , " Tessie murmured meekly ,

" 不 , 女士 , " 泰西 低声说道 温顺地 ,

“不，女士，”泰西温顺地低声说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] ['rɪzɔːlvd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd]
but she privately resolved to wear her high heels when and where she pleased
但 她 私下 已解决 到 穿 她 高的 高跟鞋 什么时候 和 在哪里 她 高兴
.
:
.

但她私下里决定，想什么时候穿高跟鞋就什么时候穿，想在哪里穿就在哪里穿。

[mɪs] ['mɔrli] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] .
Miss Morley would not be with her always .
错过 莫利 会 不是 是 和 她 总是 .

莫利小姐不可能一直陪着她。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [haɪ] [hiːlz] [meɪk] ['eni][gɜːrl] [lʊk] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ?
And how could high heels make any girl look cheap and common ?
和 如何 可以 高的 高跟鞋 制作 任何 女孩 看 便宜的 和 常见的 ?

高跟鞋怎么会让女孩看起来很廉价、很普通呢？

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [təsiːz] [bɪɡ] [bluː] [aɪz] .
They looked expensive and fine to Tessie's big blue eyes .
他们 看起来 昂贵的 和 美好的 到 泰西的 大的 蓝色的 眼睛 .

在泰西湛蓝的大眼睛里，它们看起来既昂贵又精致。

[mɪs] ['mɔrli] [wʊd] [nɔːt][let][hɜːr; hər] [wer] [leɪs] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [striːt] [ʃuːz] ,
Miss Morley would not let her wear lace stockings with her street shoes ,
错过 莫利 会 不是 让 她 穿 蕾丝 长筒袜 和 她 街道 鞋 ,

莫利小姐不允许她穿蕾丝长袜搭配街鞋。

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ][pleɪn] ['hevi] [sɪlk] .
but demanded a plain heavy silk .
但 要求 一个 清楚的 重的 丝绸 .

但他要求用厚重的素色丝绸。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [kreɪp] [frɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['tʃoozn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kæmɪsoʊl]
The dark blue crepe frock which was finally chosen to cover the dainty camisole
这 黑暗的 蓝色的 绉 连衣裙 哪个 曾是 最后 选定 到 覆盖 这 纤巧 吊带背心

[ænd; ənd][pleɪn][dɑːrk] [bluː] ['bluːmərz] ,
and plain dark blue bloomers ,
和 清楚的 黑暗的 蓝色的 灯笼裤 ,

最终选定的那件深蓝色绉纱连衣裙，用来遮盖里面精致的吊带背心和素色的深蓝色灯笼裤。

[wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [frɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
was as simple as a frock could be ,
曾是 作为 简单的 作为 一个 连衣裙 可以 是 ,

款式极其简单，就像一件普通的连衣裙。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːd(ə)][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] ['təsi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [gɜːrl]
but it was a French model and it made Tessie a very different girl
但 它 曾是 一个 法语 模型 和 它 制成 泰西 一个 非常 不同的 女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði][oʊld] [blæk] [sə'tɪn] .
from the one who had worn the old black sateen .
从 这 一 WHO 有 磨损 这 老的 黑色的 缎纹 .

但那是一件法国款式的衣服，让泰西和以前穿黑色缎子连衣裙的那个女孩判若两人。

" [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['mɔrli] [wen] [hæf][ə; eɪ]
" **Now** , " **remarked Miss Morley when half a**
" 现在 , " 评论 错过 莫利 什么时候 一半 一个

“现在，”莫利小姐说道，这时她半个……

[ˈdʌz(ə)n] [frɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃʊzn] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] ,
dozen frocks had been chosen , always the plainest and the simplest ,
打 连衣裙 有 到过 选定 , 总是 这 最朴素的 和 这 最简单的 ,
挑选了十二件连衣裙, 都是最朴素、最简单的款式。

" [wi:l] [gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][hæv; həv][jɜ; jər] [her] [drest] . "
" **we'll go up to the third and have your hair dressed .** "
" 出色地 去 向上 到 这 第三 和 有 你的 头发 穿着 . "
“我们上到三楼, 给你做个头发。”

" [aɪ][kæn; kən][du:][maɪ] [oʊn] [her] , " ['tesi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" **I can do my own hair , " Tessie exclaimed eagerly .**
" 我 能 做 我的 自己的 头发 , " 泰西 惊呼 急切地 .
“我可以自己做头发了!”泰西兴奋地喊道。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌ; əv] ['mʌni] [ʃi; ji][hæd; həd] [spent] .
She was aghast at the amount of money she had spent .
她 曾是 惊愕 在 这 数量 的 钱 她 有 花费 .
她对自己花的钱数额感到震惊。

[hu:] ['evər] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [pleɪn] [θɪŋz] [wʊd] [kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] ?
Who ever would suppose that such plain things would cost so much ?
WHO 曾经 会 认为 那 这样的 清楚的 事物 会 成本 所以 很多 ?
谁会想到如此普通的东西竟然会如此昂贵?

" [aɪ] [sed] [drest] , " [smaɪld] [mɪs] ['mɔ:rlɪ] .
" **I said dressed , " smiled Miss Morley .**
" 我 说 穿着 , " 微笑 错过 莫利 .
“我说的是穿戴整齐,”莫利小姐笑着说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jɜ; jər] [her] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɑ:p,gɜ:rlz] ,
" **You can do your hair like the shopgirls ,**
" 你 能 做 你的 头发 喜欢 这 店员 ,
你可以像店员那样做头发,

" [ʃi; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][væst] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] ['ʃɑ:p,gɜ:rlz] [drest] [ænd; ənd]
" **she seemed to have a vast contempt for the way shopgirls dressed and**
" 她 似乎 到 有 一个 广阔的 鄙视 为了 这 方式 店员 穿着 和
[dɪd][ðer; ðər] [her] ,
did their hair ,
做过 他们的 头发 ,

她似乎对女店员的穿着打扮和发型非常不屑一顾。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kwa:'fjʊr] — ['sʌmθɪŋ] ['rɔɪəl] !
" **but what you want is a simple coiffure — something royal !**
" 但 什么 你 想 是 一个 简单的 发型 — 某物 皇家 !
但你想要的其实是一个简单的发型——一种皇家风范!

" [ʃi; ji][təʊld][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herdresɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌt] [ʃi; ji] [θɔ:t]
" **She told the astonished head of the hairdressing department what she thought**
" 她 讲述 这 惊讶 头 的 这 理发 部门 什么 她 想法
[wʊd] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ,
would be simple and royal ,
会 是 简单的 和 皇家 ,

她把她认为既简单又高贵的举动告诉了惊讶的美发部门主管。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['tesi] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði] [bʌnz] [frʌm; frəm] [tɛsi:z] [ɪrz] ,
and she stood beside Tessie while Mrs . Nelson took the buns from Tessie's ears ,
和 她 站立 旁 泰西 尽管 太太 . 纳尔逊 采取 这 面包 从 泰西的 耳朵 ,
她站在泰西旁边, 看着纳尔逊太太把泰西耳朵上的发髻取下来。

[ænd; ənd] [rɪ'drest] [hɜ:r; həɹ] [her] [ɪn] ['sɪmp(ə)] [weɪvz] .
and redressed her hair in simple waves .
和 纠正 她 头发 在 简单的 波浪 .

她重新梳理了头发，弄成了简单的波浪卷。

['tesɪ] [hæd; həd] ['prɪtɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['næt(ə)rəl][kɜ:rl] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Tessie had pretty hair with a soft natural curl in it , and she had a
泰西 有 漂亮的 头发 和 一个 柔软的 自然的 卷曲 在 它 , 和 她 有 一个
[wel] - ['feɪpt] [hed] ,
well - shaped head ,
出色地 - 形状 头 ,

泰西有一头漂亮的头发，带着自然的柔和卷曲，而且她的头型很好看。

[ɔ:l'dʊʊ] [jɪ; jɪ][hæd; həd] ['veri] [sək'sesfəli] [kən'si:ld] [ðæt] [fækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bʌnz] [ænd; ənd]
although she had very successfully concealed that fact with her buns and
虽然 她 有 非常 成功地 暗 那 事实 和 她 面包 和
[hɜ:r; həɹ][roulz] .
her rolls .
她 卷 .

尽管她用她的小面包和卷饼非常成功地掩盖了这一事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klevər] [prə'feʃən(ə)] ['fɪŋgəɹz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd]
But the clever professional fingers made the most of her wavy hair and
但 这 聪明的 专业的 手指 制成 这 最多 的 她 波浪状 头发 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
of the shape of her head .
的 这 形状 的 她 头 .

但那双灵巧的专业人士充分利用了她波浪般的头发和她的头型。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [mɪs] ['mɔ:li] [ə'pru:vɔd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] ['tesɪ] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli]
" **Miss Morley approved of the result if Tessie did look at it a bit doubtfully**
" 错过 莫利 得到正式认可的 的 这 结果 如果 泰西 做过 看 在 它 一个 少量 怀疑地
[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and wonder if it could be all right .
和 想知道 如果 它 可以 是 全部 正确的 .

“莫利小姐认可了这个结果，尽管特西对此有些怀疑，心想这是否可行。”

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæɪɪkjʊɹ] !
" **Now for a manicure !**
" 现在 为了 一个 美甲 !

“现在去做个美甲！ ”

" [wen] [mɪs] ['mɔ:li] [æt; ət][læst] [tʊk] ['tesɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ʃʊ] ['mɪstər] . - [wʌt] [kʊd; kəd]
" **When Miss Morley at last took Tessie down to show Mr . Kingley what could**
" 什么时候 错过 莫利 在 最后的 采取 泰西 向下 到 展示 先生 . - 什么 可以
[bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['evərgri:n] ,
be done by the Evergreen ,
是 完毕 经过 这 常绿 ,

“当莫利小姐最后带着泰西去向金斯利先生展示常青树能做什么时.....”

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
they met Mr . Bill on the threshold .
他们 遇见 先生 . 账单 在 这 临界点 .

他们在门口遇到了比尔先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][kɑ: -] - [ˈki: -] - [tɑ:] ,
He was trying to talk to Ka - kee - ta ,
他 曾是 尝试 到 讲话 到 卡 - 基 - ta ,

他当时正试图和卡基塔说话，

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
who had reluctantly consented to wait for his queen in the office ,
WHO 有 勉强 同意 到 等待 为了 他的 女王 在 这 办公室 ,

他勉强同意在办公室里等候他的女王，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈoʊnli][hæd; həd] [grʌnts] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈkwestʃənz] .
and who only had grunts in answer to Mr . Bill's questions .
和 WHO 仅有的 有 咕哝声 在 回答 到 先生 : 法案的 问题 :

对于比尔先生的问题，他只发出咕哝声作答。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɒrli] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtesɪ] .
Mr . Bill looked at Miss Morley and at Tessie .
先生 : 账单 看起来 在 错过 莫利 和 在 泰西 :

比尔先生看了看莫利小姐，又看了看泰茜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈtesɪ] .
And he looked again at Tessie .
和 他 看起来 再次 在 泰西 :

他又看了看泰茜。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈtesɪ] ?
Was it Tessie ?
曾是 它 泰西 ?

是泰西吗？

[ˈtesɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈdɪmpt] .
Tessie blushed and dimpled .
泰西 脸红了 和 凹陷的 :

泰西脸红了，脸上露出了酒窝。

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] [dɑ:rnd] !
" Well , I'll be darned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“哎呀，真是见鬼了！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋli] .
" he exclaimed unbelievably .
" 他 惊呼 难以置信 :

他难以置信地惊呼道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [kwi:n] [teˈresɑ:] !
" If it isn't Queen Teresa !
" 如果 它 不是 女王 特蕾莎 !

“如果不是特蕾莎女王！ ”

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [wʌn] [swi:t] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] !
You certainly make one sweet peach of a queen !
你 当然 制作 一 甜的 桃 的 一个 女王 !

你真是个甜美可人的女王！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈskɑ:rlət][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" He was quite scarlet and somewhat incoherent in his admiration .
" 他 曾是 相当 猩红 和 有些 语无伦次 在 他的 钦佩 :

“他脸涨得通红，激动得语无伦次。”

" [kloʊðz] [du:] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [dəʊnt] [ðeɪ] , ['mɪstər] . [bɪl] ? " [æskt] [mɪs] ['mɔrlɪ] ,
" **Clothes do make a difference , don't they , Mr . Bill ?** " **asked Miss Morley ,**
" 衣服 做 制作 一个 不同之处 , 不 他们 , 先生 : 账单 ? " 问 错过 莫利 ,
"衣服确实会影响人的形象，对吧，比尔先生？"莫利小姐问道。

[praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['tesɪ] .
proud of what she had made of Tessie .
自豪的 的 什么 她 有 制成 的 泰西 .
她为自己把泰西培养成现在的样子感到自豪。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [kwɑɪt] [smɑːrt] [naʊ] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **She looks quite smart now , doesn't she ?**
" 她 看起来 相当 聪明的 现在 , 不 她 ?
她现在看起来很精神，不是吗？

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] . "
I've been working over her all morning . "
我已经 到过 在 职的 超过 她 全部 早晨 : "
我整个上午都在忙着给她做检查。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [ə'pruːvd] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **Good work !** " **approved Mr . Bill .**
" 好的 工作 ! " 得到正式认可的 先生 : 账单 :
"干得好！"比尔先生赞许道。

" [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] !
" **I'll say she looks all right !**
" 患病的 说 她 看起来 全部 正确的 !
"我觉得她看起来还不错！"

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hɑːrtɪ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ['diːpənd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɪn] [tɛsiːz] [tʃiːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **And his hearty admiration deepened the color in Tessie's cheeks as well as**
" 和 他的 爽朗 钦佩 加深 这 颜色 在 泰西的 脸颊 作为 出色地 作为
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
in his own face .
在 他的 自己的 脸 :
"他由衷的赞赏让苔丝的脸颊和他自己的脸都更加红润了。"

[ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . [bɪl] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tesɪ] - [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] !
Imagine Mr . Bill saying that Tessie Gilfooly looked all right !
想象 先生 : 账单 说 那 泰西 - 看起来 全部 正确的 !
想象一下比尔先生说泰西·吉尔福利看起来还不错！

[noʊ] ['wʌndər] [tɛsiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
No wonder Tessie's face was pink , and her eyes shone .
不 想知道 泰西的 脸 曾是 粉色的 , 和 她 眼睛 闪耀 :
难怪泰茜的脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

['mɪstər] . - [əd'maɪəd] ['tesɪ] ['ɔːlsʊʊ][ænd; ænd][təʊld] [mɪs] ['mɔrlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel]
Mr . Kingley admired Tessie also and told Miss Morley that she had done well
先生 : - 钦佩 泰西 还 和 讲述 错过 莫利 那 她 有 完毕 出色地
— [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
— **remarkably well .**
— 非常 出色地 :
金斯利先生也很欣赏泰西，并告诉莫利小姐她做得很好——非常出色。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['evərgriːn] [kʊd; kəd] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **I knew the Evergreen could outfit a woman for any position ,** " **he said with**
" 我 知道 这 常绿 可以 全套服装 一个 女士 为了 任何 位置 , " 他 说 和
[ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
great satisfaction .
伟大的 满意 :
"我知道常青藤学院能够为女性提供胜任任何职位所需的装备，"他非常满意地说。

" [ju:; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ʌðər] ['gɑ:rmənts][ðæn; ðən] [wʌt] [fi:; fɪ][ɪz] ['werɪŋ] ? "

" **You selected other garments than what she is wearing ?** "

" 你 已选 其他 服装 比 什么 她 是 穿着 ? "

你给她选了和她身上穿的不一样的衣服？

" [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][fɪt][hɜ:r; həɹ][aʊt] [ə'prəʊpriətli] [bʌt; bət][nɔ:t]

" **You said to fit her out appropriately but not**

" 你 说 到 合身 她 出去 适当 但 不是

你说要给她挑选合适的衣服，但是没有

[,pi: 'dʒi: -]

[**Pg 90**]

[页 -]

[第90页]

['fu:lɪʃli] .

foolishly .

愚蠢地 .

愚蠢地。

" [mɪs] ['mɔ:li] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:'rdərz][fi:; fɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

" **Miss Morley repeated the orders she had received .**

" 错过 莫利 重复 这 订单 她 有 已收到 .

莫利小姐重复了她收到的命令。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃʊzn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] [frɑ:ks] ,

" **I have chosen a couple of afternoon frocks ,**

" 我 有 选定 一个 夫妻 的 下午 连衣裙 ,

我挑选了几件适合下午穿着的连衣裙，

[ˈdɪnər] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜ:zɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][fɔ:r; fər] [deɪ]

dinner gowns and evening gowns and a little jersey and a serge for day

晚餐 礼服 和 晚上 礼服 和 一个 小的 球衣 和 一个 哔叽 为了 天

[wer] . "

wear . "

穿 . "

晚礼服、晚宴礼服，还有一些针织衫和斜纹呢子布，适合日常穿着。

" [ænd; ənd][hæts] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .

" **And hats ?** " **suggested Mr . Kingley .**

" 和 帽子 ? " 建议 先生 . - .

“还有帽子呢？”金斯利先生建议道。

" [ə; eɪ] [kwi:n] [kɑ:nt] [wer] [hɜ:r; həɹ] [kraʊn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

" **A queen can't wear her crown all the time .**

" 一个 女王 不能 穿 她 王冠 全部 这 时间 .

“女王不可能一直戴着王冠。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊk] .

" **And he laughed at his joke .**

" 和 他 笑了 在 他的 开玩笑 .

他被自己的笑话逗笑了。

" [ænd; ənd][hæts] .

" **And hats .**

" 和 帽子 .

还有帽子。

" [mɪs] ['mɔ:li] [wʌz; wəz][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **Miss Morley was polite enough and clever enough to laugh with him .**

" 错过 莫利 曾是 有礼貌的 足够的 和 聪明的 足够的 到 笑 和 他 .

“莫利小姐很有礼貌，也很聪明，能和他一起开怀大笑。”

" [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" **And shoes and everything** .
" 和 鞋 和 一切 .

还有鞋子和其他所有东西。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] . "
She has a very complete little outfit . "
她 有 一个 非常 完全的 小的 全套服装 . "

她有一套非常齐全的小衣服。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðæts] ['veri] [gʊd] .
That's very good .
那就是 非常 好的 .

那非常好。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kə'lekt] [ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] , [mɪs] ['mɔ:li] ,
You might collect the gowns and hats , Miss Morley ,
你 可能 收集 这 礼服 和 帽子 , 错过 莫利 ,

莫利小姐，您或许可以去收集那些礼服和帽子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvəd]
and make a little exhibition of them to - tomorrow before they are delivered
和 制作 一个 小的 展览 的 他们 到 - 明天 前 他们 是 发表
.
.
.

明天在交付之前，先进行一次小型展览。

[mɪs] - [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
Miss Gilfooly can wait a day longer for them ,
错过 - 能 等待 一个 天 更长 为了 他们 ,

吉尔福莉小姐可以再等他们一天。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɔ:rdroʊb] .
and our customers will be interested in a royal wardrobe .
和 我们的 顾客 将要 是 感兴趣的 在 一个 皇家 衣柜 .

我们的顾客会对皇家服饰感兴趣。

[hæv; həv] [mɪs] [li:] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .
Have Miss Lee run a little story in the Gazette .
有 错过 李 跑步 一个 小的 故事 在 这 公报 .

请李小姐在《公报》上发表一篇小报道。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evri] [stɔ:r] , " [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ['praʊdli] ,
It isn't every store , " he told them proudly ,
它 不是 每一个 店铺 , " 他 讲述 他们 自豪地 ,

“并不是每家店都是这样，”他自豪地告诉他们。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [kwi:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['noʊtɪs] .
" **that could fit out a queen at a moment's notice** .
" 那 可以 合身 出去 一个 女王 在 一个 瞬间 注意 .

“那可以随时为女王准备一套行头。”

[jʊː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eksɪ'brɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['mɔːrli] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə] [kʌm]
You arrange a little exhibition , Miss Morley , and we'll invite Waloo to come
你 安排 一个 小的 展览 , 错过 莫利 , 和 出色地 邀请 - 到 来
[ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] .
and see it .
和 看 它 .

莫利小姐，你安排一个小型展览，我们邀请瓦鲁来参观。

[jʊ:l] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [tuːld] ['tesɪ] ,
You'll like that , my dear , " he told Tessie ,
你会 喜欢 那 , 我的 亲爱的 , " 他 讲述 泰西 ,
"你会喜欢的，亲爱的，"他告诉泰茜。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɔr] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
who was not sure that she would like it at all .
WHO 曾是 不是 当然 那 她 会 喜欢 它 在 全部 .
她一开始并不确定自己是否会喜欢。

[dʒoʊ] ['kæri] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['mæltbi] , [ðə; ðɪ]
Joe Cary , bringing a message to Mr . Kingley from Mr . Maltby , the
乔 凯瑞 , 带来 一个 信息 到 先生 . - 从 先生 . 马尔特比 , 这
[ə'sɪstənt] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] ,
assistant advertising manager ,
助手 广告 经理 ,
乔·凯里带来了助理广告经理马尔特比先生给金斯利先生的口信。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒʊri] ,
who had been discharged from his jury ,
WHO 有 到过 出院 从 他的 陪审团 ,
他已被解除陪审员资格，

[[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
most certainly did not like it and he dared to say so .
最多 当然 做过 不是 喜欢 它 和 他 敢于 到 说 所以 .
他当然不喜欢这样，而且他还敢于直言不讳。

" [jɔːr; jər] [kloʊðz] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tes] .
" Your clothes belong to you , Tess .
" 你的 衣服 属于 到 你 , 苔丝 .
“你的衣服是你的，苔丝。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
Don't you make a show of them , " he advised in a whisper .
不 你 制作 一个 展示 的 他们 , " 他 建议 在 一个 耳语 .
“别让他们出丑，”他低声劝道。

['mɪstər] . - [went] [ɑ:n] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd]
Mr . Kingley went on talking , and he sounded as though he had heard
先生 . - 去 在 说 , 和 他 听起来 作为 尽管 他 有 听到
[dʒoʊz] ['wɪspər] ,
Joe's whisper ,
乔的 耳语 ,
金斯利先生继续说着，听起来他好像听到了乔的低语。

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] .
although he never looked at Joe .
虽然 他 绝不 看起来 在 乔 .
虽然他从未正眼看过乔。

" [ə; eɪ] [kwi:n] [oʊz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] .
" A queen owes that sort of thing to her people .
" 一个 女王 欠款 那 种类 的 事物 到 她 人们 :
“女王有义务为她的人民做这样的事。”

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpædʒənt] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
They want show and celebration and pageants in return for their money .
他们 想 展示 和 庆典 和 选美比赛 在 返回 为了 他们的 钱 :
他们花钱是为了获得表演、庆祝活动和盛大场面。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ðæt] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwi:n] , " [hi:; hi][tʊld] ['tesɪ] .
You must expect that now you are a queen , " he told Tessie .
你 必须 预计 那 现在 你 是 一个 女王 , " 他 讲述 泰西 :
“你现在应该明白，你是一位女王了，”他对泰西说。

" [hʌ] , " [snɪft] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən][pərˈhæps][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [spi:k]
" Huh , " sniffed Joe , and he spoke louder than perhaps he meant to speak
" 嗯 , " 嗅了嗅 乔 , 和 他 辐 更大声 比 也许 他 意思是 到 说话
,
:
,
“嗯，”乔抽了抽鼻子，声音比他预想的要大一些。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .
for Mr . Kingley looked at him .
为了 先生 : - 看起来 在 他 :
因为金斯利先生看了他一眼。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ['kæri] ?
" What did you say , Cary ?
" 什么 做过 你 说 , 凯瑞 ?
“你说什么，凯瑞？”

" [hi:; hi] [æskt] ['fɑ:rpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 :

他厉声问道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [pru:fs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈzet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [gʊdz] [seɪl] , " [hi:; hi] [sed]
" Here are those proofs from the Gazette for the wash - goods sale , " he said
" 这里 是 那些 证明 从 这 公报 为了 这 洗 - 商品 销售 , " 他 说
:
:
:
“这是《公报》上刊登的洗衣用品义卖的证明，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [kwi:nz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ðə; ði] [fju:ər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði]
" And as for queens and kings , the fewer there are , the better the
" 和 作为 为了 女王们 和 国王 , 这 更少 那里 是 , 这 更好的 这
[wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] . " world will be . " 世界 将要 是 . "
至于国王和王后，人数越少，世界就越美好。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈænərkɪzəm] , ['kæri] , " [ˈmɪstər] . - [tʊld][him; ɪm][ˈkəʊldli] .
" This is no place for anarchism , Cary , " Mr . Kingley told him coldly .
" 这 是 不 地方 为了 无政府主义 , 凯瑞 , " 先生 : - 讲述 他 冷冷地 :
“这里不是无政府主义盛行的地方，凯瑞，”金斯利先生冷冷地告诉他。

" [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈmæltbi] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [him; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
" Go and tell Mr . Maltby I want to see him at once .
" 去 和 告诉 先生 : 马尔特比 我 想 到 看 他 在 一次 :
“去告诉马尔特比先生，我要立刻见他。”

[ænd; ənd] , [ˈkæəri] ,
And Cary ,
和 凯瑞 ,

还有, 凯瑞

[ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv] [mɪs] - [æz; əz][fi:; fi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈmæltbi]
you might make a little sketch of Miss Gilfooly as she is now and Maltby
你 可能 制作 一个 小的 草图 的 错过 - 作为 她 是 现在 和 马尔特比
[kæn; kən] [rʌn] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] — - [ˈrɔɪəlti] [kloʊðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] - — [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
can run it with a line — ' Royalty Clothed by the Evergreen ' — under it .
能 跑步 它 和 一个 线 — - 皇室 穿着衣服 经过 这 常绿 - — 在下面 它 .

你可以画一张吉尔福利小姐现在的素描, 然后马尔特比可以把它印在下面, 并配上一行字——“常青树为皇室成员打造的服装”。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [maɪ] [dɪr] .
It will please the people , my dear .
它 将要 请 这 人们 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 这会令大家高兴的。

[ðeɪl] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] [wer] [kwi:nz] [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfru:dli] .
They'll like to come and buy where queens buy , " he said shrewdly .
他们会 喜欢 到 来 和 买 在哪里 女王们 买 , " 他 说 精明地 .

“他们会喜欢来女王们购物的地方买东西,”他精明地说。

" [hʌ] ! " [ˈmʌtəd] [dʒoʊ] .
" Huh ! " muttered Joe .
" 嗯 ! " 低声说道 乔 .

“嗯!”乔低声说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][let][ðem; ðəm]
" Don't you let them

“别让他们.....”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈevəɡri:n] , [tes] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
make a monkey of you for the old Evergreen , Tess , " he whispered ,
制作 一个 猴 的 你 为了 这 老的 常绿 , 苔丝 , " 他 低声说道 ,

“在老常青树那儿, 把你耍得团团转, 苔丝,”他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] ,
as he went for his pencil and drawing board ,
作为 他 去 为了 他的 铅笔 和 绘画 木板 ,

他拿起铅笔和画板,

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] " [pʌntʃ] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [snaʊt] .
after he had mastered his impulse to " punch old Kingley in the snout .
后 他 有 精通 他的 冲动 到 " 冲床 老的 - 在 这 鼻子 .

在他克制住想要“揍老金斯利一拳”的冲动之后。

" [bʌt; bət] [ˈtesi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" But Tessie never heard him .
" 但 泰西 绝不 听到 他 .

但泰西始终没有听到他的话。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌtərz] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] ,
Joe and his mutters were an old story ,
乔 和 他的 低声嘟囔 是 一个 老的 故事 ,

乔和他的嘟囔声早已是老生常谈了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɪl]
but a new and very fascinating tale was the admiration of Mr . Bill
但 一个 新的 和 非常 迷人 故事 曾是 这 钦佩 的 先生 . 账单
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and his father .
和 他的 父亲 .

但一个全新的、非常引人入胜的故事是比尔先生和他父亲之间的钦佩之情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [səˈdʒestɪd] .
She gladly agreed to everything that Mr . Kingley suggested .
她 乐意 同意 到 一切 那 先生 . 建议 .

她欣然同意了金斯利先生提出的所有建议。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . - ,
" Of course , " went on Mr . Kingley ,
" 的 课程 , " 去 在 先生 . - ,

“当然,”金斯利先生继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈwaːntɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] ,
with the zeal of an artist who wanted his work to be quite perfect ,
和 这 热情 的 一个 艺术家 WHO 通缉 他的 工作 到 是 相当 完美的 ,

带着艺术家追求完美无瑕的热情,

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɔɪəl] [ˈetɪkət] . "
" of course you don't know anything about royal etiquette . "
" 的 课程 你 不 知道 任何事物 关于 皇家 礼仪 . " "

“你当然不懂皇室礼仪。”

" [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dɪˈpɑːrtmənt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈtesi] [ˈmiːkli] .
" Perhaps I could get a book in the book department , " suggested Tessie meekly .
" 也许 我 可以 得到 一个 书 在 这 书 部门 , " 建议 泰西 温顺地 .

“或许我可以去图书区找本书,”泰西怯怯地建议道。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [raɪt] .
Mr . Kingley was right .
先生 . - 曾是 正确的 .

金斯利先生是对的。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt] [hɜːrˈself] ,
She knew absolutely nothing of how a queen should conduct herself ,
她 知道 绝对地 没有什么 的 如何 一个 女王 应该 执行 她自己 ,

她完全不懂女王应该如何举止得体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [kʊd; kəd] [kloʊð] [ˈrɔɪəltɪ] , [ˈʃʊrli] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [kwɪːn] [haʊ]
but if the Evergreen could clothe royalty , surely it could tell a queen how
但 如果 这 常绿 可以 衣服 皇室 , 一定 它 可以 告诉 一个 女王 如何

[tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
to behave .
到 表现 .

但是, 如果常青树能为皇室成员提供服装, 那么它肯定也能告诉女王该如何举止得体。

[ˈmɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Kingley shook his head .
先生 . - 摇晃 他的 头 .

金斯利先生摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
He did not believe there was such a volume among the thousands of
他 做过 不是 相信 那里 曾是 这样的 一个 体积 之中 这 数千 的

[bʊks] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
books in the big department .
图书 在 这 大的 部门 .

他不相信在大书房成千上万的书籍中会有这样一本书。

[mɪs] [ˈmɔrli] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] , [tu:] .
Miss Morley shook her head , too .
错过 莫利 摇晃 她 头 , 也 .

莫利小姐也摇了摇头。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət] [ˈtesɪ] .
Mr . Bill just stood and stared at Tessie .
先生 . 账单 只是 站立 和 凝视 在 泰西 .

比尔先生只是站在那里，盯着泰西看。

" [ðeəz; ðəz][oʊld] [ˈmædəm] [ˈkæbət] ! " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈmɔrli] [ˈsʌd(ə)nli] .
" There's old Madame Cabot ! " suggested Miss Morley suddenly .
" 有 老的 夫人 卡伯特 ! " 建议 错过 莫利 突然 .

“那是卡伯特老太太！”莫利小姐突然说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [priˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)]
" She was presented at court when she was a girl , and her uncle
" 她 曾是 呈现 在 法庭 什么时候 她 曾是 一个 女孩 , 和 她 叔叔
[wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
was minister to Italy .
曾是 部长 到 意大利 .

“她少女时期就被引荐到宫廷，她的叔叔是驻意大利大使。”

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ɑːn][hɜ:r; hər] [ˈsevn tiəθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
I read it in the Gazette in the story on her seventieth birthday .
我 读 它 在 这 公报 在 这 故事 在 她 第七十 生日 .

我在《公报》上读到过这篇文章，那是在她七十岁生日那天。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [mɪs] -
She could tell Miss Gilfooly
她 可以 告诉 错过 -

她能告诉吉尔福利小姐

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [dɪd] [θɪŋz] .
the way the Queen of Italy did things .
这 方式 这 女王 的 意大利 做过 事物 .

意大利女王的行事方式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [help][hɜ:r; hər] . "
I should think that would help her . "
我 应该 思考 那 会 帮助 她 . "

我想那应该会对她有帮助。

" [aɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [help][hɜ:r; hər] .
" It undoubtedly would help her .
" 它 无疑 会 帮助 她 .

这无疑会对她有所帮助。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪˈsɔːrsf(ə)] , [mɪs] [ˈmɔrli] — [ˈveri] [rɪˈsɔːrsf(ə)] .
You are very resourceful , Miss Morley — very resourceful .
你 是 非常 足智多谋 , 错过 莫利 — 非常 足智多谋 .

莫利小姐，你真是足智多谋——非常足智多谋。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈjaʊə] [mɪs] [ˈmɔrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [əˈpruːv(ə)] .
" And Mr . Kingley showered Miss Morley with his august approval .
" 和 先生 . - 淋浴 错过 莫利 和 他的 八月 赞同 .

“金斯利先生对莫利小姐给予了高度评价。”

" [bɪl] ,
" **Bill** ,
" 账单 ,

“账单，
[kɔ:l] [ʌp] [jɔː; jə] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hə] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] - [tuː; tə] [siː]
call up your mother and ask her to arrange to take Miss Gilfooly to see
称呼 向上 你的 母亲 和 问 她 到 安排 到 拿 错过 - 到 看
[ˈmædəm] ['kæbət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
Madame Cabot as soon as possible . "
夫人 卡伯特 作为 很快 作为 可能的 . "

打电话给你母亲，让她尽快安排吉尔福利小姐去见卡博特夫人。
" ['ʃʊdənt] ['mædəm] ['kæbət] [kɔ:l][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ?
" **Shouldn't Madame Cabot call on the queen ?**
" 不应该 夫人 卡伯特 称呼 在 这 女王 ?
卡伯特夫人难道不应该去拜见女王吗？

" ['mɪstər] . [bɪl] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['tesɪ] [tuː; tə][kɔ:l] [ʌp] ['eni] [wʌn] .
" **Mr . Bill did not want to take his eyes from Tessie to call up any one .**
" 先生 . 账单 做过 不是 想 到 拿 他的 眼睛 从 泰西 到 称呼 向上 任何 一 .
“比尔先生不愿将目光从泰西身上移开，去叫任何人过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə][let] ['mætərz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
He was perfectly satisfied to let matters remain as they were .
他 曾是 完美 使满意 到 让 事情 保持 作为 他们 是 .
他非常满意现状。

" ['mædəm] ['kæbət][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **Madame Cabot is an old lady ,**
" 夫人 卡伯特 是 一个 老的 女士 ,
卡伯特夫人是一位老太太，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [wɪl] [weɪv] ['etɪkət]
and under the circumstances I am sure that our queen will waive etiquette
和 在下面 这 情况 我 是 当然 那 我们的 女王 将要 放弃 礼仪
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hə] .
and go to her .
和 去 到 她 .
在这种情况下，我相信我们的女王会抛开礼节，亲自去见她。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hə] [help] .
It will be a great privilege to have her help .
它 将要 是 一个 伟大的 特权 到 有 她 帮助 .
能得到她的帮助，我将感到非常荣幸。

['mædəm] ['kæbət][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] . "
Madame Cabot is a great lady . "
夫人 卡伯特 是 一个 伟大的 女士 . "
卡伯特夫人是一位伟大的女性。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !
“我知道！

" ['tesɪ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
" **Tessie was faint and breathless at the mere thought of going to see**
" 泰西 曾是 头晕的 和 喘不过气 在 这 仅仅 想法 的 去 到 看
[ˈmædəm] ['kæbət] .
Madame Cabot .
夫人 卡伯特 .
“一想到要去见卡伯特夫人，特西就感到头晕目眩，喘不过气来。”

[ˈtesɪ] [nu:] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [oʊld][ˈleɪdi][baɪ] [saɪt] ,
Tessie knew the aristocratic old lady by sight ,
泰西 知道 这 贵族 老的 女士 经过 视线 ,

泰茜一眼就认出了那位贵妇人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [soʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [spuːn] .
but she had never sold her so much as a kitchen spoon .
但 她 有 绝不 卖 她 所以 很多 作为 一个 厨房 勺子 .

但她从未卖给她哪怕一把厨房用勺。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [kwiːn] [tuː; tə]
She was a little awed at the prospect of talking to her as queen to
她 曾是 一个 小的 敬畏 在 这 前景 的 说 到 她 作为 女王 到
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

想到能以女王的身份与她交谈，她感到有些敬畏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈbreɪvli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . - .
but she bravely lifted her head and looked at Mr . Kingley .
但 她 勇敢地 抬起 她 头 和 看起来 在 先生 . - .

但她勇敢地抬起头，看向金斯利先生。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][help][em ˈiː] .
" **It will be awfully kind of her to help me** .
" 它 将要 是 非常 种类 的 她 到 帮助 我 .

“她要是能帮我，那真是太好了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrouzi] [feɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] —
I don't know anything , " **she admitted with a rosy shame which was adorable** —
我 不 知道 任何事物 , " 她 承认 和 一个 红润 耻辱 哪个 曾是 可爱的 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“我什么都不知道，”她带着一丝羞涩承认道，这至少让人觉得可爱极了。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] .
Mr . Bill thought it was adorable .
先生 . 账单 想法 它 曾是 可爱的 .

比尔先生觉得它很可爱。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] .
" **I had to leave school before I graduated from the high** .
" 我 有 到 离开 学校 前 我 毕业 从 这 高的 .

“我高中还没毕业就不得不辍学了。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 94]**
" [页 -]

[第94页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] .
" **You can learn** .
" 你 能 学习 .

你可以学习。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ænd] [lɜːrn] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . - .
You can have teachers and learn , " advised Mr . Kingley .
你 能 有 教师 和 学习 , " 建议 先生 . - .

“你可以找老师学习，”金斯利先生建议道。

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['kæbət][kæn; kən][help][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] . "

" And Madame Cabot can help you if she will . "

" 和 夫人 卡伯特 能 帮助 你 如果 她 将要 . "

“如果卡伯特夫人愿意，她也能帮到你。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɪl] ！ " [briːðd] [mɪs] ['mɔrli] ,

" If she only will ！ " breathed Miss Morley ,

" 如果 她 仅有的 将要 ！ " 呼吸 错过 莫利 ,

“要是她愿意就好了！”莫利小姐喘着气说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['tesɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['enviəs] .

and for the first time since she had been with Tessie , she seemed envious .

和 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 到过 和 泰西 , 她 似乎 羡慕 .

自从和泰西在一起以来，她第一次显得嫉妒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['envid] ['tesɪ] [hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] [nɔːr][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

She had not envied Tessie her new clothes nor her throne ,

她 有 不是 令人羡慕 泰西 她 新的 衣服 也不 她 王座 ,

她既不羡慕泰西的新衣服，也不羡慕她的王位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['envi] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kæbət]

but she did seem to envy her the possibility of a talk with Madame Cabot

但 她 做过 似乎 到 嫉妒 她 这 可能性 的 一个 讲话 和 夫人 卡伯特

.
:
.

但她似乎很羡慕她有机会与卡博特夫人交谈。

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ！

" She knows ！

" 她 知道 ！

她知道！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] ！

She has the most perfect manners ！

她 有 这 最多 完美的 礼仪 ！

她举止非常得体！

[juːl] [biː; bi] [helpt] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld] ['tesɪ] .

You'll be helped just by looking at her , " she told Tessie .

你会 是 帮助 只是 经过 寻找 在 她 , " 她 讲述 泰西 .

“你只要看看她就会有帮助，”她对泰西说。

['mɪstər] . [bɪl] [dʒɪəd] .

Mr . Bill jeered .

先生 . 账单 嘲笑 .

比尔先生嘲笑道。

" [ðæt] [oʊld] [deɪm] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

" That old dame , " he began , but he was not allowed to go any farther .

" 那 老的 贵妇人 , " 他 开始 , 但 他 曾是 不是 允许 到 去 任何 更远 .

“那个老太太，”他刚开口，就被阻止继续说下去了。

" [maɪ] [sʌn] ！ " [rɪ'bjuːkt] [hɪz; ɪz] ['skændl'aɪzd] ['fɑːðər] .

" My son ！ " rebuked his scandalized father .

" 我的 儿子 ！ " 责备 他的 丑闻 父亲 .

“我的儿子！”他那震惊的父亲斥责道。

" ['mɪstər] . [bɪl] ! " ['ɪkskleɪmd] [mɪs] ['mɔːli] , [soʊ] [ə'gæst] [ðæt] [hɜːr; həːr] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [feɪs]
" Mr . Bill ! " exclaimed Miss Morley , so aghast that her delicately tinted face
" 先生 . 账单 ! " 惊呼 错过 莫利 , 所以 惊愕 那 她 轻柔地 有色 脸
[ə'kwɑɪd] [ə; eɪ] ['lævəndər] [tɪnt] .
acquired a lavender tint .
获得 一个 薰衣草 着色 .

“比尔先生！”莫利小姐惊呼道，惊恐万分，她原本白皙的脸颊泛起了淡紫色。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . [bɪl] [sed] ['kerləsli] .
" Oh , all right , " Mr . Bill said carelessly .
" 哦 , 全部 正确的 , " 先生 . 账单 说 粗心大意 .

“哦，好吧，”比尔先生漫不经心地说。

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Only if you want my opinion , which of course isn't worth a bean to you ,
" 仅有的 如果 你 想 我的 观点 , 哪个 的 课程 不是 值得 一个 豆 到 你 ,
“除非你想听我的意见，当然，我的意见对你来说根本不值一提。”

[juːl] [liːv] [mɪs] - [ə'loʊn] .
you'll leave Miss Gilfooly alone .
你会 离开 错过 - 独自的 .

你会放过吉尔福利小姐的。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
She's all right as she is !
她是 全部 正确的 作为 她 是 !

她现在这样就挺好的！

[maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !
My word , I should think she was !
我的 单词 , 我 应该 思考 她 曾是 !

我的天，我倒觉得她应该是！

[aɪ] [sə'pouz] ['mædəm] ['kæbət] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [oʊld] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kwɪːn] [ɪz]
I suppose Madame Cabot is all right , too , but she's old and our little queen is
我 认为 夫人 卡伯特 是全部 正确的 , 也 , 但 她是 老的 和 我们的 小的 女王 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

我想卡博特夫人也还不错，但她年纪大了，而我们的小女王还年轻。

[wʌt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] !
What is all right for an old lady might be all wrong for a young one !
什么 是 全部 正确的 为了 一个 老的 女士 可能 是 全部 错误的 为了 一个 年轻的 一 !

对老太太来说合适的事，对年轻人来说可能完全不合适！

" [tesɪːz] [pɪŋk] [feɪs] [gruː] ['pɪŋkə] .
" Tessie's pink face grew pinker .
" 泰西的 粉色的 脸 生长 粉红 .

“泰茜的粉红脸变得更红了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['dɪmp(ə)l] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .
She had not a word to say , she could only blush and dimple until Mr .
她 有 不是 一个 单词 到 说 , 她 可以 仅有的 脸红 和 酒窝 直到 先生 .
[bɪl] [blʌʃt] ,
Bill blushed ,
账单 脸红了 ,

她一句话也说不出，只能脸红，脸上浮现出酒窝，直到比尔先生也脸红了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp] [jɔr; jər] ['mʌðər] ！ " ['ɔ:rdərd] ['mɪstər] . - ['kɜ:rtli] .
" You call up your mother ！ " ordered Mr . Kingley curtly .
" 你 称呼 向上 你的 母亲 ！ " 订购 先生 . - 简短地 .

“你给你妈打电话！”金斯利先生厉声命令道。

['tesɪ] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bri:ð] [wen] ['mɪstər] . [bɪl] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] [bɪ'saɪd]
Tessie could scarcely breathe when Mr . Bill put her in the limousine beside
泰西 可以 几乎 呼吸 什么时候 先生 . 账单 放 她 在 这 豪华轿车 旁

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

当比尔先生把苔丝扶进他母亲旁边的豪华轿车里时，苔丝几乎喘不过气来。

[waɪl] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [frʌnt] [si:t] ,
while Ka - kee - ta slipped into the front seat ,
尽管 卡 - 基 - ta 滑倒了 进入 这 正面 座位 ,

卡基塔悄悄溜进了前排座位，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ðɪ] [ʃʊʊ'fɜ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][mʊʊst]['skɔ:nf(ə)l]
although the chauffeur looked at him out of the corner of a most scornful
虽然 这 司机 看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 一个 最多 轻蔑的

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

虽然司机用眼角瞥了他一眼，眼神里充满了鄙夷。

['mɪstər] . ['bɪlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ænd][soʊ] ['hɔ:ti] [ðæt] ['tesɪ] [hæd; həd] ['nevər]
Mr . Bill's mother was so proud and so haughty that Tessie had never
先生 . 法案的 母亲 曾是 所以 自豪的 和 所以 傲慢 那 泰西 有 绝不

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
expected to ride with her .
预期的 到 骑 和 她 .

比尔先生的母亲非常骄傲，非常傲慢，以至于苔丝从未想过会和她一起乘车。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:rdwɛr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [waɪl] ['tesɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Mrs . Kingley had never been in the hardware department while Tessie had been
太太 . - 有 绝不 到过 在 这 硬件 部门 尽管 泰西 有 到过

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

金斯利太太在泰茜在五金部工作期间从未去过那里。

[ænd; ænd] ['tesɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
and Tessie had had only an occasional glimpse of her when she
和 泰西 有 有 仅有的 一个 偶然 一瞥 的 她 什么时候 她

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['erənd] .
had been sent up from the basement on some errand .
有 到过 发送 向上 从 这 地下室 在 一些 差事 .

而苔丝只是偶尔会在被派到地下室去办事的时候瞥见她一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['evər][bi:; bi][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She had never imagined that she would ever be on friendly terms with her ,
她 有 绝不 想象 那 她 会 曾经 是 在 友好的 条款 和 她 ,

她从未想过自己会和她成为朋友。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " ['mɪsɪz] . - ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . [bɪl] .

" **Well** , **we** **will see** , " **Mrs . Kingley promised Mr . Bill .**
出色地 , 我们 将要 看 , " 太太 : 承诺 先生 : 账单 :

“嗯，我们走着瞧，”金斯利太太向比尔先生承诺道。

" ['mædəm] ['kæbət][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es] ,

" **Madame Cabot is expecting us** ,
夫人 卡伯特 是 期待 我们 ,

卡伯特夫人正在等我们，

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld] ['tesɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left] ['mɪstər] . [bɪl] ['stændɪŋ]

" **she told Tessie as they drove away and left Mr . Bill standing**
她 讲述 泰西 作为 他们 驾驶 离开 和 左边 先生 : 账单 常设

“她一边开车离开，一边对泰西说，留下比尔先生独自站在那里。”

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

['sʌmwʌt] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] .

somewhat disconsolate on the curb .
有些 沮丧的 在 这 抑制 :

他有些沮丧地坐在路边。

" [haʊ] [roʊ'mæntɪk][,aɪ 'ti:][ɪz] !

" **How romantic it is !**
如何 浪漫的 它 是 !

多么浪漫啊！

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd] ?

I expect you are quite excited ?
我 预计 你 是 相当 兴奋的 ?

我猜你一定很兴奋吧？

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] .

It is enough to excite any girl to be told that she is a queen .
它 是 足够的 到 激发 任何 女孩 到 是 讲述 那 她 是 一个 女王 :

任何女孩听到别人说她是女王都会兴奋不已。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [sɔ:ɪ] [kwi:n] ['merɪ] [wʌns] — [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

I remember I saw Queen Mary once — of England , you know — before the war .
我 记住 我 锯 女王 玛丽 一次 — 的 英格兰 , 你 知道 — 前 这 战争 :

我记得在战争之前，我见过英国女王玛丽一次。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌraɪdəz] ,

She was riding in a coach with outriders ,
她 曾是 骑术 在 一个 教练 和 护卫队 ,

她当时乘坐一辆有骑兵护卫的马车。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [bɪl] [ænd; ənd][,em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [pə'reɪd] .

and it made Bill and me think of a circus parade .
和 它 制成 账单 和 我 思考 的 一个 马戏团 游行 :

这让我们俩想起了马戏团的游行。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [frʌmp] .

I must say she looked a frump .
我 必须 说 她 看起来 一个 邋遢 :

不得不说，她看起来有点土气。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [wel] [tɜ:rnd] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] .

You are very well turned out , my dear .
你 是 非常 出色地 转向 出去 , 我的 亲爱的 :

亲爱的，你今天打扮得真漂亮。

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .
You look quite as a queen should look .
你 看 相当 作为 一个 女王 应该 看 .
你看上去真像个女王。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [hæt][ænd; ənd][pleɪn] [frɑːk] [mɪs] [ˈmɔrli]
" And she frankly approved of the quiet little hat and plain frock Miss Morley
" 和 她 坦率地说 得到正式认可的 的 这 安静的 小的 帽子 和 清楚的 连衣裙 错过 莫利
[hæd; həd] [ˈtʃʊzn] .
had chosen .
有 选定 .
“坦率地说，她很喜欢莫利小姐选择的那顶安静的小帽子和朴素的连衣裙。”

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈevərgriːn] .
" I got them at the Evergreen .
" 我 得到 他们 在 这 常绿 .
“我是在常青树那里买的。”

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , " [ˈtesɪ] [təʊld][ˈmɪstər] . - [waɪf] [ˈɡreɪtʃəli] .
Mr . Kingley has been so kind , " Tessie told Mr . Kingley's wife gratefully .
先生 . - 有 到过 所以 种类 , " 泰西 讲述 先生 . - 妻子 感激不尽 .
“金斯利先生真是太好了，”特西感激地对金斯利先生的妻子说。

[ˈmɪsɪz] . - [smaɪld] [ˈnoʊɪŋli] .
Mrs . Kingley smiled knowingly .
太太 . - 微笑 明知 .
金斯利夫人意味深长地笑了笑。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ˈmɪstər] . - [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] .
" I expect Mr . Kingley knows what he is about .
" 我 预计 先生 . - 知道 什么 他 是 关于 .
“我相信金斯利先生很清楚自己在做什么。”

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
It pleased him immensely to have all those stories about you and the
它 高兴 他 非常 到 有 全部 那些 故事 关于 你 和 这
[ˈevərgriːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] .
Evergreen in the newspapers .
常绿 在 这 报纸 .
报纸上刊登了那么多关于你和常青树的故事，他非常高兴。

[aɪ] [tel] [ˈmɪstər] . - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] — [ðə; ði] [ˈevərgriːn] .
I tell Mr . Kingley that's what he lives for — the Evergreen .
我 告诉 先生 . - 那就是 什么 他 生活 为了 — 这 常绿 .
我告诉金斯利先生，这就是他活着的意义——常青树餐厅。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [ɪf] [ˈmædəm] [ˈkæbət][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪˈvɪr] .
By the way , don't be nervous if Madame Cabot is a little severe .
经过 这 方式 , 不 是 紧张的 如果 夫人 卡伯特 是 一个 小的 严重 .
对了，如果卡博特夫人有点严厉，也不要紧张。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] , " [ʃiː; ʃi]
You must remember that you are a queen and hold up your head , " she
你 必须 记住 那 你 是 一个 女王 和 抓住 向上 你的 头 , " 她
[ədˈvaɪzd] ,
advised ,
建议 ,
“你要记住，你是女王，要昂首挺胸，”她劝诫道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [brʴɔːr] [ðə; ði][oʊld][˴mæn](ə)n] [wer] [˴mædəm] [˴kæbət][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]
as they stopped before the old mansion where Madame Cabot had lived for
作为 他们 停止 前 这 老的 大厦 在哪里 夫人 卡伯特 有 居住地 为了
[˴ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] [˴sentʃəri] .
almost half a century .
几乎 一半 一个 世纪 .

他们停在了卡博特夫人居住了近半个世纪的老宅前。

[˴mædəm] [˴kæbət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sɪ˴vɪr] .
Madame Cabot was not a bit severe .
夫人 卡伯特 曾是 不是 一个 少量 严重 .

卡博特夫人一点也不严厉。

[aɪ ˴tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [˴ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [˴rɔɪəltɪ] ,
It pleased her to be interested in this new royalty ,
它 高兴 她 到 是 感兴趣的 在 这 新的 皇室 ,
她很高兴自己对这位新晋皇室成员感兴趣。

[ænd; ənd][fiː; fi] [sə˴tʃt] [hɜːr; hər] [˴meməri] [fɔːr; fər][˴eni] [˴remɪ˴nɪsɪns] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [˴tesi] .
and she searched her memory for any reminiscence which would help Tessie .
和 她 搜索 她 记忆 为了 任何 怀旧 哪个 会 帮助 泰西 .
她努力回忆，希望能找到一些对泰西有帮助的往事。

[[piː ˴dʒiː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [˴etɪkət] [ʌv; əv][jɔːr; jər][˴aɪləndz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [˴dɪfrənt] [frʌm; frəm] [˴eniθɪŋ] [aɪ]
" But the etiquette of your islands will be so different from anything I
" 但 这 礼仪 的 你的 岛屿 将要 是 所以 不同的 从 任何事物 我
[hæv; həv] [noʊn] ,
have known ,
有 已知 ,

“但是你们岛屿上的礼仪与我所知的任何礼仪都截然不同。”

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə˴sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [fiː; fi] [sed] [˴sloʊli] .
that I doubt if I can be of much assistance to you , " she said slowly .
那 我 怀疑 如果 我 能 是 的 很多 协助 到 你 , " 她 说 缓慢地 .
“我怀疑我能不能帮上你的忙,”她缓缓说道。

" [biː; bi][˴sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [˴ɑːnɪst] , [maɪ] [dɪr] .
" Be simple and honest , my dear .
" 是 简单的 和 诚实的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，要简单诚实。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər][best] [ruːl] .
That will be your best rule .
那 将要 是 你的 最好的 规则 .

这将是你最好的准则。

[dəʊnt] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
Don't claim to know more than you do .
不 宣称 到 知道 更多的 比 你 做 .

不要自以为比实际懂得多。

[jɔːr; jər] [piːp(ə)l] [wɪl] [ʌndər˴stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪ˴n] ,
Your people will understand that you were not brought up to be a queen ,
你的 人们 将要 理解 那 你 是 不是 带来 向上 到 是 一个 女王 ,
你的人民会理解你并非从小就被培养成女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪkspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] .
and they will not expect you to know their customs and manners .
和 他们 将要 不是 预计 你 到 知道 他们的 海关 和 礼仪 .

他们不会期望你了解他们的风俗礼仪。

[tel] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] .
Tell them frankly that you are ignorant , but that you want to learn .
告诉 他们 坦率地说 那 你 是 无知 , 但 那 你 想 到 学习 .

坦诚地告诉他们你对此一无所知，但你想学习。

[ðæt] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [wei] .
That is by far the best way .
那 是 经过 远的 这 最好的 方式 .

这是目前为止最好的方法。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . - ? "
Don't you think so , Mrs . Kingley ? "
不 你 思考 所以 , 太太 . - ? "

金斯利夫人，您不这么认为吗？

" [oʊ] , [kwɑɪt] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . - ,
" Oh , quite , " agreed Mrs . Kingley ,
" 哦 , 相当 , " 同意 太太 . - ,

“哦，的确如此，”金斯利夫人赞同道。

[ʌnəb'tru:sɪvli] ['pɪntʃɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
unobtrusively pinching herself to make sure that she really was there talking to
不引人注目地 捏 她自己 到 制作 当然 那 她 真的 曾是 那里 说 到

['mædəm] ['kæbət] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprɔ:pər] [br'heɪvjər] [ʌv; əv] [kwɪ:nz] .
Madame Cabot about the proper behavior of queens .
夫人 卡伯特 关于 这 恰当的 行为 的 女王们 .

她不经意地掐了掐自己，以确认自己真的身处此地，正在与卡博特夫人谈论女王的正确行为举止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r'self] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɪntʃ] [tu:; tə]
It was so unbelievable that she had to give herself quite a sharp pinch to
它 曾是 所以 难以置信 那 她 有 到 给 她自己 相当 一个 锋利的 捏 到

[bi:; bi] [kwɑɪt] [fɔr] .
be quite sure .
是 相当 当然 .

这件事太不可思议了，她不得不狠狠地掐自己一下才能确定。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:;] [ˈoʊldər] ['wɪmɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [kwɪ:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'heɪvjər] ,
And while the two older women talked of queens and their behavior ,
和 尽管 这 二 老 女性 谈话 的 女王们 和 他们的 行为 ,

两位年长的妇女谈论着女王及其行为时，

['tesɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ru:m] [ænd; ənd][dræŋk][hɜ:r; hər] [ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Tessie looked around the old - fashioned room and drank her tea from the
泰西 看起来 大约 这 老的 - 造型 房间 和 喝 她 茶 从 这

[θɪn] ['tʃaɪnə] [kʌps] ,
thin china cups ,
薄的 中国 杯子 ,

泰西环顾了一下这间古色古香的房间，用薄薄的瓷杯喝茶。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
and wished that the sandwiches were larger , for she was hungry ,
和 希望 那 这 三明治 是 更大的 , 为了 她 曾是 饥饿的 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,

她希望三明治能更大一些，因为她饿了，当然，

[ə; eɪ] [kwi:n] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['sænwɪtʃ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
a queen would never take but one sandwich no matter how small it was .
一个 女王 会 绝不 拿 但 一 三明治 不 事情 如何 小的 它 曾是 .
女王无论三明治多么小，也绝不会只拿一个。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['faɪli] [tu:; tə] ['mædəm] ['kæbət] , [wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]
" You have been so kind , " she said shyly to Madame Cabot , when the audience
" 你 有 到过 所以 种类 , " 她 说 害羞地 到 夫人 卡伯特 , 什么时候 这 观众
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

“您真是太好了，”观众散去后，她害羞地对卡博特夫人说道。

" [aɪ] [ʃænt] ['evər] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
" I shan't ever forget how kind you have been .
" 我 不会 曾经 忘记 如何 种类 你 有 到过 .

我永远不会忘记你对我有多么好。

[ænd; ənd][aɪ][ʌl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
And I shall try and remember to be honest and simple ,
和 我 将 尝试 和 记住 到 是 诚实的 和 简单的 ,
我会努力记住要诚实和简单。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

[ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
she promised from the bottom of her grateful heart .
她 承诺 从 这 底部 的 她 感激的 心 .

她发自内心地表达了感激之情。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
She thought she could manage to do that ,
她 想法 她 可以 管理 到 做 那 ,
她认为自己能做到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə] ['mædəm] ['kæbət][fɔ:r; fər][soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] [ru:l] .
and she was very grateful to Madame Cabot for so easy a rule .
和 她 曾是 非常 感激的 到 夫人 卡伯特 为了 所以 简单的 一个 规则 .
她非常感谢卡博特夫人制定了如此简单的规则。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['mædəm] ['kæbət] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɑ:rd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
She had been afraid that Madame Cabot would tell her of hard things she would
她 有 到过 害怕的 那 夫人 卡伯特 会 告诉 她 的 难的 事物 她 会
[hæv; həv][tu:; tə][du:] .
have to do .
有 到 做 .

她一直害怕卡博特夫人会告诉她一些她必须做的艰难的事情。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
But any one could be simple and honest .
但 任何 一 可以 是 简单的 和 诚实的 .
但任何人都可以简单诚实。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['kæbət] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['mædəm] ['kæbət] ,
And Madame Cabot , the great and exclusive Madame Cabot ,
和 夫人 卡伯特 , 这 伟大的 和 独家的 夫人 卡伯特 ,
还有卡伯特夫人，那位伟大而独特的卡伯特夫人

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈwɪstfɪnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ]
was touched by her humble appreciation and by the shy wistfulness in her
曾是 感动 经过 她 谦逊的 欣赏 和 经过 这 害羞的 怅惘 在 她
[ˈrouzi] [feɪs] .
rosy face .
红润 脸 .

她谦逊的感激之情和红扑扑的脸上那羞涩的惆怅深深打动了我。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **Bless the child** !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈgræni] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd]
" **she exclaimed quite as Granny might have exclaimed , and she stooped and**
" 她 惊呼 相当 作为 奶奶 可能 有 惊呼 , 和 她 弯腰 和
[kɪst] [təsiːz] [pɪŋk] [tʃiːk] .
kissed Tessie's pink cheek .
亲吻 泰西的 粉色的 脸颊 .

她像奶奶一样惊呼一声，然后弯下腰亲吻了泰西粉嫩的脸颊。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
" **You must come and see me again** .
" 你 必须 来 和 看 我 再次 .

你一定要再来见我一次。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪˈspeʃəli] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
I like young people — especially pretty young girls .
我 喜欢 年轻的 人们 — 尤其 漂亮的 年轻的 女孩们 .

我喜欢年轻人，尤其是漂亮的年轻女孩。

" [ˈmɪsɪz] . - [pɜːd] .
" **Mrs . Kingley purred** .
" 太太 . - 咕噜咕噜 .

金斯利夫人轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪf] [ˈtəsi] [dɪd] [nɔːt] , [wʌt] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈkæbət] [ment] .
She knew , if Tessie did not , what an invitation from Madame Cabot meant .
她 知道 , 如果 泰西 做过 不是 , 什么 一个 邀请 从 夫人 卡伯特 意思是 .

她知道，即使苔丝不知道，卡博特夫人的邀请意味着什么。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˈmædəm] [ˈkæbət] [ˈɔːlmoʊst]
" **I am going to take her home with me , " she told Madame Cabot almost**
" 我 是 去 到 拿 她 家 和 我 , " 她 讲述 夫人 卡伯特 几乎
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我要带她回家，”她几乎带着自豪的语气告诉卡博特夫人。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈdɪnər] .
" **Just a little family dinner** .
" 只是 一个 小的 家庭 晚餐 .

“只是一顿简单的家庭晚餐。”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 99**]
" [页 -]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kwi:n] [te'resə:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .
The story of Queen Teresa appeared in the Gazette .
这 故事 的 女王 特蕾莎 出现 在 这 公报 .

特蕾莎王后的故事刊登在了《公报》上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [splæʃ] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
It seemed to splash all over the front page .
它 似乎 到 溅 全部 超过 这 正面 页 .

这则新闻似乎占据了整个头版。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tesi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blæk] [fra:k] [æt; ət][ðə; ði][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm]
There was the picture of Tessie in her black frock at the aluminum
那里 曾是 这 图片 的 泰西 在 她 黑色的 连衣裙 在 这 铝
,
,
,

铝制品店门口挂着一张泰西穿着黑色连衣裙的照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tra:pi:k(ə)]['aɪlənd] [ʊʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk][pɑ:m] [tri:z] ,
there was a cut of a tropical island overgrown with gigantic palm trees ,
那里 曾是 一个 切 的 一个 热带 岛 长得太茂盛了 和 巨大 棕榈 树木 ,
画面中展现了一座热带岛屿，岛上长满了巨大的棕榈树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['tesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed]
and in the corner was the drawing of Tessie with a crown on her head
和 在 这 角落 曾是 这 绘画 的 泰西 和 一个 王冠 在 她 头
[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ka:vɪd] [tʃer] [ʌndər][ə; eɪ][hju:dʒ][pɑ:m] [tri:] ,
and seated in a big carved chair under a huge palm tree ,
和 坐着 在 一个 大的 雕刻 椅子 在下面 一个 巨大的 棕榈 树 ,
角落里画着泰西，她头戴王冠，坐在巨大的棕榈树下的一把雕花大椅子上。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] [ɪn] [kwɪr] ['kɑ:stu:mz] — [ɔ:r][ɪn][noʊ]
receiving the homage of a throng of people in queer costumes — or in no
接收 这 尊敬 的 一个 人群 的 人们 在 酷儿 服装 — 或者 在 不
[kɑ:stu:mz] [æt; ət][ɔ:l] .
costumes at all .
服装 在 全部 .
接受一群身着奇装异服（或一丝不挂）的人们的致敬。

" [wi:l] [kʌt] [ðɪs] [aʊt][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] , ['tesi] , " ['græni] [sed] ,
" We'll cut this out and keep it , Tessie , " Granny said ,
" 出色地 切 这 出去 和 保持 它 , 泰西 , " 奶奶 说 ,
“我们会把这个剪掉，保留下来，泰西,”奶奶说。

[praʊd] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑ:kjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] - [moʊst]
proud that the Gilfoolys occupied so much of the front page of Waloo's most
自豪的 那 这 - 占领 所以 很多 的 这 正面 页 的 - 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['nu:zpeɪpər] .
important newspaper .
重要的 报纸 .
吉尔福利一家占据了瓦卢市最重要的报纸头版的大部分版面，我为此感到自豪。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Maybe some day you'll like to read it again .
" 或许 一些 天 你会 喜欢 到 读 它 再次 .
“也许有一天你会想再读一遍。”

" [ˈgræni] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['eni] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [mʌt] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm]
" **Granny read it any number of times and obtained much information from**
" 奶奶 读 它 任何 数字 的 时代 和 获得 很多 信息 从
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] ,
the article on the Sunshine Islands ,
这 文章 在 这 阳光 岛屿 ,
“奶奶读过很多遍，从那篇关于阳光群岛的文章中获取了很多信息。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [tɛsi:z] ['laɪbrəri] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the reporter had borrowed Tessie's library books in which none of the
为了 这 记者 有 借来的 泰西的 图书馆 图书 在 哪个 没有任何 的 这
- [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] .
Gilfoolys had had time to look .
- 有 有 时间 到 看 .
因为记者借阅了特西的图书馆藏书，而吉尔福利一家人都没有时间翻阅这些书。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈtɛsi] .
" **I don't know how I'm going to like this kingdom of yours , Tessie .**
" 我 不 知道 如何 我是 去 到 喜欢 这 王国 的 你的 , 泰西 .
“我不知道我会不会喜欢你的这个王国，泰西。”

" [ˈgræni] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] ,
" **Granny looked over her glasses at the young queen ,**
" 奶奶 看起来 超过 她 眼镜 在 这 年轻的 女王 ,
奶奶透过眼镜看着年轻的女王，

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [fra:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] - [lɛŋkθ; lɛŋθ] ['mɪrər] [ɪn][ðər; ðər] [swi:t]
who was trying on a new frock before the full - length mirror in their suite
WHO 曾是 尝试 在 一个 新的 连衣裙 前 这 满的 - 长度 镜子 在 他们的 套房
[æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] .
at the Waloo Hotel .
在 这 - 酒店 .
她当时正在瓦卢酒店套房的全身镜前试穿一件新连衣裙。

" [rɔ:] [fɪ] [ðeɪ] [i:t] ,
" **Raw fish they eat ,**
" 生的 鱼 他们 吃 ,
他们吃生鱼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 100**]
[页 -]
[第100页]

[ænd; ənd][ðər; ðər] [greɪvɪ:z] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [si:] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['lemən] [dʒu:s][ænd; ənd] ['kəʊkə,nʌt]
and their gravy's made out of sea water and lemon juice and cocoanut
和 他们的 肉汁 制成 出去 的 海 水 和 柠檬 汁 和 椰子
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .
他们的肉汁是用海水、柠檬汁和椰奶制成的。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [mes] [tu:; tə][em 'i:] !
Sounds like a mess to me !
声音 喜欢 一个 混乱 到 我 !
听起来糟透了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [i:t] ['tʃɪkɪn] .
And the best people don't seem to eat chicken .
和 这 最好的 人们 不 似乎 到 吃 鸡 .
而最优秀的人似乎都不吃鸡肉。

[ðeɪ] [i:t] [pɔ:rk] .
They eat pork .
他们 吃 猪肉 .

他们吃猪肉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
I don't know how I'm going to like it .
我 不 知道 如何 我是 去 到 喜欢 它 .

我不知道自己会不会喜欢它。

" [ˈtesɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
" **Tessie turned away from the long mirror which had reflected a charming little**
" 泰西 转向 离开 从 这 长的 镜子 哪个 有 反映 一个 迷人 小的
[ˈkri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] [frɑ:k] [ʌv; əv] [blu:] [ˈtæfɪtə] ,
creature in a smart frock of blue taffeta ,
生物 在 一个 聪明的 连衣裙 的 蓝色的 塔夫绸 ,
“泰西转过身，不再看那面长镜子，镜子里映出一个穿着漂亮的蓝色塔夫绸连衣裙的可爱小女孩。”

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] .
and hugged her grandmother .
和 拥抱 她 祖母 .

然后拥抱了她的祖母。

[mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [əˈbaʊt] [ˈɡreɪvɪ] .
Much she cared about gravy .
很多 她 关心 关于 肉汁 .

她非常在意肉汁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ˈgræni] !
But there was still considerable awe in her voice as she cried , " Granny !
但 那里 曾是 仍然 大量 敬畏 在 她 嗓音 作为 她 哭 , " 奶奶 !
[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
can you believe it ?
能 你 相信 它 ?

但她的声音里仍然充满了敬畏，她喊道：“奶奶！你相信吗？”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
Isn't it too wonderful ?
不是 它 也 精彩的 ?

是不是太棒了？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Her voice shook with the wonder of it** .
" 她 嗓音 摇晃 和 这 想知道 的 它 .

她的声音因惊叹而颤抖。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [prest] [kloʊz][tu:; tə] [ˈgræni] .
Her whole body trembled as she pressed close to Granny .
她 所有的 身体 颤抖 作为 她 按下 关闭 到 奶奶 .

她紧紧依偎着奶奶，全身都在颤抖。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

" [ˈgræni] [ˈpæɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" **Granny patted her cheek** .
" 奶奶 轻拍 她 脸颊 .

奶奶拍了拍她的脸颊。

" [its] [ɔ:l] [tru:] [i'ʌf] .
" **It's all true enough** .
" 它是 全部 真的 足够的 .

“这一切都属实。”

[ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:][ænd; ənd] [smel] [ðæt] [ˈkəʊkə,nʌt] [ɔɪl][hi:; hi] [pɔ:z]
You've only got to look at Ka - kee - ta and smell that cocoanut oil he pours
你已经 仅有的 得到 到 看 在 卡 - 基 - ta 和 闻 那 椰子 油 他 倾倒
[ˈoʊvər][hi:z; iz] [hed] [tu:; tə] [noʊ] [its] [tru:] .
over his head to know it's true .
超过 他的 头 到 知道 它是 真的 .

你只要看看卡基塔，闻闻他往头上浇的椰子油，就知道这是真的了。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r]
It makes me more nervous to have him always standing at the front door
它 制作 我 更多的 紧张的 到 有 他 总是 常设 在 这 正面 门
[wɪð; wɪθ][hi:z; iz] [mi:t] [æks][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dʌz] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
with his meat ax than it does to be alone with that Tear of God .
和 他的 肉 斧头 比 它 做 到 是 独自的 和 那 撕 的 上帝 .

比起独自一人面对那滴神之泪，他总是拿着肉斧站在前门更让我感到紧张。

[prəˈtektər] , [ɪnˈdi:d] !
Protector , indeed !
保护者 , 的确 !

真是个守护者！

[aɪ] [ges] [ˈdʒɑ:ni] [kʊd; kəd] [prəˈtekt] [ju: ˈes][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [prəˈtektɪŋ] .
I guess Johnny could protect us all we need protecting .
我 猜测 约翰尼 可以 保护 我们 全部 我们 需要 保护 .

我想约翰尼可以保护我们所有人，满足我们所有的保护需求。

[ɔ:r][dʒoʊ][ˈkæri] !
Or Joe Cary !
或者 乔 凯瑞 !

或者乔·凯瑞！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [raɪt] , [ˈtesi] , [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [dʒoʊ][ˈkæri][əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ,
I didn't feel right , Tessie , to go off and leave Joe Cary alone in the old house ,
我 没有 感觉 正确的 , 泰西 , 到 去 离开 和 离开 乔 凯瑞 独自的 在 这 老的 房子 ,

特西，我觉得离开把乔·凯瑞一个人留在老房子里不太合适。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ru:m] [fɔ:r; fər][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:]
but he wouldn't come with us and there wasn't room for Ka - kee - ta
但 他 不会 来 和 我们 和 那里 不是 房间 为了 卡 - 基 - ta
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但他不愿和我们一起去，而且那里也没有卡基塔的位置。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
and so there wasn't anything else to do .
和 所以 那里 不是 任何事物 别的 到 做 .

所以也就无计可施了。

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nu:] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
And that's another thing that makes me wonder about this new job of yours ,
和 那就是 其他 事物 那 制作 我 想知道 关于 这 新的 工作 的 你的 ,
[ˈtesi] .
Tessie .
泰西 .

Tessie，这让我对你的新工作产生了一些好奇。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][aɪ 'ti:]
What kind of a country is it
什么 种类 的 一个 国家 是 它

这是一个什么样的国家？

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[wer] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:t] [æks][tu;; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]
where the queen has to have a man with a meat ax to protect her
在哪里 这 女王 有 到 有 一个 男人 和 一个 肉 斧头 到 保护 她
?
?
?

女王需要一个拿着肉斧的男人来保护她？

" ['tesɪ] [læft] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] ['grænməðər] [ə'gen] .
" Tessie laughed and hugged her grandmother again .
" 泰西 笑了 和 拥抱 她 祖母 再次 :

特西笑着又拥抱了她的祖母。

" ['sɪli] [oʊld] [dɪr] !
" Silly old dear !
" 愚蠢的 老的 亲爱的 !

“傻老太太！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] .
" she said lovingly .
" 她 说 深情地 :

她温柔地说。

" ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə][em 'i:] .
" Mr . Douglas explained it all to me .
" 先生 : 道格拉斯 解释 它 全部 到 我 :

“道格拉斯先生向我解释了一切。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [nə'sesəti] [naʊ] , ['græni] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
There isn't any necessity now , Granny , or at least he doesn't think there is .
那里 不是 任何 必要性 现在 , 奶奶 , 或者 在 至少 他 不 思考 那里 是 :

现在没有必要了, 奶奶, 或者至少他是这么认为的。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌstəm] .
It's just a custom .
它是 只是 一个 风俗 :

这只是一种习俗。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəseri] , ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [sed] ,
Once upon a time it was necessary , Mr . Douglas said ,
一次 之上 一个 时间 它 曾是 必要的 , 先生 : 道格拉斯 说 ,

道格拉斯先生说, 从前确实有必要这样做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:dɪɡɑ:rd] [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
for the king to have a bodyguard to protect him from his enemies ,
为了 这 国王 到 有 一个 保镖 到 保护 他 从 他的 敌人 ,

国王需要卫队来保护自己免受敌人侵害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['pra:bəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌstəm] .
but now it's probably just a custom .
但 现在 它是 大概 只是 一个 风俗 :

但现在这可能只是一种习俗。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈenəmi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [traɪˈʌmfəntli] .
Anyway , I haven't any enemies , " she finished triumphantly .
反正 , 我 还没有 任何 敌人 , " 她 完成的 凯旋而归 .

“反正我没有敌人，”她得意洋洋地说。

" [ˈɡreɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [na:t] !
" Gracious , I should hope not !
" 亲切 , 我 应该 希望 不是 !

天哪，但愿不是！

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
And I hope to goodness Mr . Douglas knows what he's talking about and it
和 我 希望 到 善良 先生 . 道格拉斯 知道 什么 他是 说 关于 和 它

[ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] ,
is only a custom ,
是 仅有的 一个 风俗 ,

我真心希望道格拉斯先生知道自己在说什么，而这仅仅是一种习俗。

" [ˈɡrʌmbld] [ˈɡræni] .
" grumbled Granny .
" 咕哝 奶奶 .

“奶奶嘟囔着。”

" [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [saʊnd] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ɔːl] [raɪt]
" It don't sound good to me , but I'm old - fashioned and maybe it's all right
" 它 不 声音 好的 到 我 , 但 我是 老的 - 造型 和 或许 它是 全部 正确的
.
.
.

“我觉得不太好，但我思想比较老派，也许这样也行。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [foʊks] [stər] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈevəɡriːn] [wɪð; wɪθ] [kaː] - [ˈkiː]
It certainly did make folks stare when we walked into the Evergreen with Ka - kee
它 当然 做过 制作 各位 盯 什么时候 我们 步行 进入 这 常绿 和 卡 - 基
- [tɑː] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [miːt] [æks] .
- ta walking behind us with his meat ax .
- ta 步行 在后面 我们 和 他的 肉 斧头 .

当我们走进常青树旅馆时，卡基塔拿着他的肉斧跟在我们身后，这确实引起了人们的注意。

[aɪ] [ɡes] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [nuː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɔːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . -
I guess everybody in the store knew you was somebody with Mr . Kingley
我 猜测 大家 在 这 店铺 知道 你 曾是 某人 和 先生 . -
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪɑːks] [ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] !
and his son and all the clerks a - hanging around !
和 他的 儿子 和 全部 这 职员 一个 - 绞刑 大约 !

我猜店里的每个人都知道你是个人物，因为金斯利先生、他儿子还有所有店员都在你身边！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
" She laughed happily as she recalled the pleasant experience .
" 她 笑了 快乐地 作为 她 召回 这 令人愉快的 经验 .

她回忆起这段愉快的经历，开心地笑了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
" And that lady they called the advertising — what was she doing here last night ,
" 和 那 女士 他们 称为 这 广告 — 什么 曾是 她 正在做 这里 最后的 夜晚 ,
[ˈtesi] ? "
Tessie ? "
泰西 ? "

“还有那个被称作广告女郎的女士——她昨晚在这里干什么，泰西？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [lʊk] ['oʊvər] [maɪ] [meɪl] .
" She came to help me look over my mail .
" 她 来了 到 帮助 我 看 超过 我的 邮件 .

她来帮我查看邮件。

" ['tɛsi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; həɹ] [meɪl] .
" Tessie sighed as she remembered her mail .
" 泰西 叹了口气 作为 她 记得 她 邮件 .

特西想起她的邮件，叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] , ['græni] . "
" I never could have done it alone , Granny . "
" 我 绝不 可以 有 完毕 它 独自的 , 奶奶 . "

“奶奶，我一个人肯定做不到。”

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " ['sɪmpəθaɪzd] ['græni] , [æz; əz]
" You poor child ! " sympathized Granny , as
" 你 贫穷的 孩子 ! " 同情 奶奶 , 作为

“你这可怜的孩子！”奶奶同情地说。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ʃiː; ʃi] [tuː] [vɪʒuəlaɪzd] [tɛsiːz] [meɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
she too visualized Tessie's mail , which had been brought to her in a huge
她 也 可视化 泰西的 邮件 , 哪个 有 到过 带来 到 她 在 一个 巨大的
[kloʊðz] - ['bæskɪt] .
clothes - basket .
衣服 - 篮子 .

她也想象出了泰西的邮件，那些邮件是用一个巨大的衣物篮送到她那里的。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ɹ; əv][ðə; ði][rou'mæntɪk] ['stɔːrɪ] [ɹ; əv][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wɹ; wəz]
The publication in the Gazette of the romantic story of the queen who was
这 发布 在这 公报 的 这 浪漫的 故事 的 这 女王 WHO 曾是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɹ; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] ,
found in the basement of the Evergreen ,
成立 在这 地下室 的 这 常绿 ,

《公报》刊登了关于在常青树酒店地下室发现的王后的浪漫故事，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fəɹ] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [pens] ,
had been the signal for an army to take to typewriters and pens ,
有 到过 这 信号 为了 一个 军队 到 拿 到 打字机 和 钢笔 ,

这曾是军队拿起打字机和钢笔的信号。

[æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
at least it seemed as if it must have taken an army to write the
在 至少 它 似乎 作为 如果 它 必须 有 已采取 一个 军队 到 写 这
[ɪ'nɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ɹ; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] [kwiːn] [te'resəː] ,
enormous number of letters which had been addressed to Queen Teresa ,
巨大的 数字 的 信件 哪个 有 到过 已解决 到 女王 特蕾莎 ,

至少看起来，要写完寄给特蕾莎王后的那么多信件，似乎需要一支军队才行。

[ɔːr] [tuː; tə] [mɪs] [te'resəː] - , [kwiːn] , [ɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mædʒəsti] , [mɪs] - .
or to Miss Teresa Gilfooly , Queen , or to Her Majesty , Miss Gilfooly .
或者 到 错过 特蕾莎 - , 女王 , 或者 到 她 威严 , 错过 - .

或致特蕾莎·吉尔福利小姐，女王，或致女王陛下，吉尔福利小姐。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈsev(ə)nti] - [θriː] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] [frʌm; frəm][men] [huː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]
There were seventy - three proposals of marriage from men who stated that they
那里 是 七十 - 三 提案 的 婚姻 从 男人 WHO 声明 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] ,
were willing to be kings ,
是 愿意的 到 是 国王 ,
共有七十三名男子向我求婚，他们都表示愿意成为国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [kwiːn] [teˈresɑː] [ˈɡʌvərn]
and that they were strong and fearless and would help Queen Teresa govern
和 那 他们 是 强的 和 无畏 和 会 帮助 女王 特蕾莎 治理
[hɜːr; hær] [ˈkɪŋdəm] .
her kingdom .
她 王国 .
他们强壮无畏，将帮助特蕾莎女王治理她的王国。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈɪnuːmərəb(ə)l] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈdiːlɜːz] , [ˈflɔːrɪsts] , [ˈdresmeɪkər] ,
There were innumerable letters from automobile dealers , florists , dressmakers ,
那里 是 无数 信件 从 汽车 经销商 , 花店 , 服装设计师 ,
[ˈʃuːmeɪkər] , [ˈmɪlɪnər] , [ˈdʒuːələr] , [ˈsteɪʃənəz] , [ˈriːəl] [ɪˈstert] [ˈdiːlɜːz] ,
shoemakers , milliners , jewelers , stationers , real estate dealers ,
鞋匠 , 女帽商 , 珠宝商 , 文具店 , 真实的 财产 经销商 ,
来信者不计其数，包括汽车经销商、花店老板、服装设计师、鞋匠、女帽商、珠宝商、文具商、房地产商等等。

[ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈstiːmʃɪp] [ˈeɪdʒənts] , [ˈkeɪtərəz] , [ˈɑːkɪtektz] , [haʊs] [ˈdekəreɪtər] , [ˈdænsɪŋ]
railroad and steamship agents , caterers , architects , house decorators , dancing
铁路 和 轮船 代理人 , 餐饮服务商 , 建筑师 , 房子 装饰师 , 跳舞
[ˈtiːtʃərz] .
teachers .
教师 .
铁路和轮船代理商、餐饮服务商、建筑师、房屋装饰师、舞蹈教师。

[ɪnˈdiːd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn] - [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [kwiːn]
Indeed every one who was in business in Waloo wasted no time in calling Queen
的确 每一个 一 WHO 曾是 在 商业 在 - 浪费 不 时间 在 呼叫 女王
[tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Teresa's attention to the fact and to the knowledge that he was
特蕾莎的 注意力 到 这 事实 和 到 这 知识 那 他 曾是
[ˈiːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hær] ,
eager to serve her ,
渴望的 到 服务 她 ,
事实上，瓦卢所有做生意的人都立即向特蕾莎女王表明，他们渴望为她效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and the sooner the better .
和 这 很快 这 更好的 .
越快越好。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
There were letters from philanthropic organizations asking the queen's patronage
那里 是 信件 从 慈善 组织 问 这 女王的 赞助
[fɔːr; fər] [ˈɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][oʊld] [ˈpiːpəlz] - [ˈhoʊmz] .
for orphanages and old peoples ' homes .
为了 孤儿院 和 老的 人民 - 房屋 .
一些慈善机构写信请求女王对孤儿院和养老院给予资助。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈgɜːlz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋərz] [ɔːr] [ˈdɑːnsəz] ,
There were letters from girls who wanted to be singers or dancers ,
那里 是 信件 从 女孩们 WHO 通缉 到 是 歌手 或者 舞者 ,
来信者都是想成为歌手或舞蹈演员的女孩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɔɪz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪntəz] [ɔ:r][ˈpəʊəts]
and from boys who wanted to be painters or poets
和 从 男孩们 WHO 通缉 到 是 画家 或者 诗人
还有一些男孩想成为画家或诗人

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[Pg 103]
[页 -]

[ænd; ənd] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər][loʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtreʒəri] .
and who asked for loans from the royal treasury .
和 WHO 问 为了 贷款 从 这 皇家 财政部 .
他们曾向皇家金库申请贷款。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [reɪzd] [ænd; ənd]
There were letters from people who wanted mortgages raised and
那里 是 信件 从 人们 WHO 通缉 抵押贷款 提高 和
[ˈdɑ:ktəz] [peɪd] [ɔ:r] [vɪktroʊləz] [bɔ:t] .
doctors paid or victrolas bought .
医生 有薪酬的或者维克多留声机 买 .
有人写信来，希望提高抵押贷款额度、支付医生诊疗费或购买留声机。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [meɪl] .
And here came a boy with another basket filled with mail .
和 这里 来了 一个 男生 和 其他 篮子 已填 和 邮件 .
这时，一个男孩提着另一篮邮件走了过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [prəˈvʊʊkɪŋ] .
It was too provoking .
它 曾是 也 挑衅 .

这太具挑衅性了。

[ɪf] [ˈtesɪ] [ri:d] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
If Tessie read half of them she would have time for nothing else .
如果 泰西 读 一半 的 他们 她 会 有 时间 为了 没有什么 别的 .
如果泰西读完其中一半，她就没时间做其他事了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbæskɪtfʊl] , [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][tæsk] .
And after the first basketful , the reading of the letters was a stupid task .
和 后 这 第一的 满篮 , 这 阅读 的 这 信件 曾是 一个 愚蠢的 任务 .
读完第一篮信之后，读信就成了一件愚蠢的事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈtesɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
You can understand why Tessie looked at them in horror and despair .
你 能 理解 为什么 泰西 看起来 在 他们 在 恐怖 和 绝望 .
你就能理解为什么泰西会用惊恐和绝望的眼神看着他们了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] , " [grɪnd] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" You'll have to get a secretary , " grinned Mr . Bill ,
" 你会 有 到 得到 一个 秘书 , " 咧嘴一笑 先生 . 账单 ,
“你得找个秘书,”比尔先生咧嘴一笑。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈtesɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌnt] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] , " [ɔ:r] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
who had brought Tessie a huge bunch of violets , " or throw them out .
WHO 有 带来 泰西 一个 巨大的 束 的 紫罗兰 , " 或者 扔 他们 出去 .
谁给泰西带来了一大束紫罗兰，“或者把它们扔掉。”

[ðeɪ] [ɑ:nt] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] .
They aren't worth reading .
他们 不是 值得 阅读 .

它们不值得一读。

[θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "
 Throw **them** **out** ! "
 扔 他们 出去 ! "

把它们扔出去！

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [fraʊnd] ['tesi] , [hɜːr; həʀ] [noʊz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələts] .
 " **I can't do that** , " **frowned Tessie** , **her nose buried in the violets** .
 " 我 不能 做 那 , " 皱眉 泰西 , 她 鼻子 埋葬 在 这 紫罗兰 .
 “我做不到,”泰西皱着眉头说，鼻子埋在紫罗兰丛中。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
 " **It wouldn't be right** .
 " 它 不会 是 正确的 .

“这样做是不对的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第6/17页

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm], [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [noʊ]
There might be something in one of them , you know , something I should know
那里 可能 是 某物 在 一 的 他们 , 你 知道 , 某物 我 应该 知道
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

你知道，其中一个里面可能藏着什么秘密，一些我应该知道的事情。

" ['tesɪ] [ʃʊd] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['duːtiz] ['sɪriəsli] .
" **Tessie showed every symptom of taking her royal duties seriously** .
" 泰西 显示 每一个 症状 的 采取 她 皇家 职责 严重地 .

“泰西表现出了认真履行王室职责的种种迹象。”

" ['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] [sed] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [kʊd; kəd] [help] [em 'iː] .
" **Mr . Marvin said Mr . Douglas could help me** .
" 先生 . 马文 说 先生 . 道格拉斯 可以 帮助 我 .

“马文先生说道格拉斯先生可以帮助我。”

[pər'hæps] — — "
Perhaps — — "
也许 — — "

也许 - "

" [b\\:t] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [bɪl] ['kwɪkli] .
" **Bert ! " interrupted Mr . Bill quickly** .
" 伯特 ! " 中断 先生 . 账单 迅速地 .

“伯特! ”比尔先生迅速打断了他。

" [b\\:t] ['kʊdnt] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" **Bert couldn't help you in this sort of a job** .
" 伯特 不能 帮助 你 在 这 种类 的 一个 工作 .

“伯特在这种工作上帮不了你。”

" ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ðæt] [b\\:t] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
" **Mr . Bill was quite sure that Bert would be worse than useless** .
" 先生 . 账单 曾是 相当 当然 那 伯特 会 是 更糟 比 无用 .

比尔先生非常肯定，伯特不仅毫无用处，而且会更糟。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **You want to have a woman** .
" 你 想 到 有 一个 女士 .

你想找个女人。

[mɪs] [liː] [helpt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] ?
Miss Lee helped you yesterday , didn't she ?
错过 李 帮助 你 昨天 , 没有 她 ?

李小姐昨天帮了你，对吧？

[aɪ][ɪk'spekt][dæd] [wʊd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'ɡen] .
I expect Dad would let you have her again .
我 预计 爸爸 会 让 你 有 她 再次 .

我想爸爸应该会让你再把她带走。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]
You know her
你 知道 她

你认识她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ?
and you like her ?
和 你 喜欢 她 ？

你喜欢她？

" [ˈtesi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" Tessie nodded , and her face brightened .
" 泰西 点头 , 和 她 脸 明亮 。

泰西点了点头，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɒrə] [liː] [help][hɜːr; hər] .
She would like to have Norah Lee help her .
她 会 喜欢 到 有 诺拉 李 帮助 她 。

她希望诺拉·李能帮帮她。

[ˈnɒrə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Norah was not a stranger .
诺拉 曾是 不是 一个 陌生人 。

诺拉并非陌生人。

" [dʒʌst]
" Just
" 只是

“只是

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[tʃʌk] [ðə; ði] [stʌf] [əˈweɪ][ænd; ənd][let] [mɪs] [liː] [lʊk] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
chuck the stuff away and let Miss Lee look after it and come with me
查克 这 东西 离开 和 让 错过 李 看 后 它 和 来 和 我

[fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪks] .
for a spin around the lakes .
为了 一个 旋转 大约 这 湖泊 。

把那些东西扔掉，让李小姐保管，然后跟我一起绕湖兜风。

[juːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
You'll be sick if you stay cooped up here all day .
你会 是 生病的如果 你 停留 被困住 向上 这里 全部 天 。

你如果整天待在这里会生病的。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] !
Just the two of us !
只是 这 二 的 我们 ！

只有我们两个人！

" [hiː; hi] [kəʊkst] .
" he coaxed .
" 他 哄骗 。

他哄骗道。

[ˈtesi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhezɪteɪt] .
Tessie hesitated , and you know what happens when people hesitate .
泰西 犹豫了一下 , 和 你 知道 什么 发生 什么时候 人们 犹豫 。

泰西犹豫了，你知道犹豫会发生什么。

[ʃiː, ʃi] [ə'laʊd] ['mɪstər] . [bɪl] [tuː, tə] [pʊʃ] [ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['letərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]
She allowed Mr . Bill to push the big basket full of letters under the table
她 允许 先生 . 账单 到 推 这 大的 篮子 满的 的 信件 在下面 这 桌子
[ænd; ənd][ræn][tuː, tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
and ran to put on her hat .
和 跑 到 放 在 她 帽子 .
她让比尔先生把装满信件的大篮子推到桌子底下，然后跑去戴帽子。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [kɑː] - ['kiː] - [taː] ,
Just outside the door stood Ka - kee - ta ,
只是 外部 这 门 站立 卡 - 基 - ta ,
卡基塔就站在门外，
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [tuː, tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [stɑːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd] [tuː, tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests]
an object of terror to the hotel staff and of pride to the hotel guests
一个 目的 的 恐怖 到 这 酒店 职员 和 的 自豪 到 这 酒店 客人
.
:
.
它令酒店员工感到恐惧，却令酒店客人感到自豪。

[hiː, hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] ['tesi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks]
He drew himself up as Tessie came out with Mr . Bill and raising his ax
他 画 他自己 向上 作为 泰西 来了 出去 和 先生 . 账单 和 提高 他的 斧头
[tuː, tə][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [fel] [ɪn][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
to his shoulder fell in behind them .
到 他的 肩膀 跌倒 在 在后面 他们 .
当泰西和比尔先生出来时，他挺直身子，举起斧头扛在肩上，跟在他们身后。

['mɪstər] . [bɪl] [stɑːpt] .
Mr . Bill stopped .
先生 . 账单 停止 .
比尔先生停了下来。
" [ðə; ði] [kwiːn] [wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] , [kɑː] - ['kiː] - [taː] , " [hiː, hi] [sed] ['kerləsli] .
" **The queen won't need you , Ka - kee - ta , " he said carelessly .**
" 这 女王 惯于 需要 你 , 卡 - 基 - ta , " 他 说 粗心大意 .
“女王不需要你，卡基塔，”他漫不经心地说。
" [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] . "
" **I'll look after her .** "
" 患病的 看 后 她 . "
“我会照顾她。”

" [jes] , [kɑː] - ['kiː] - [taː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , " [smaɪld] ['tesi] .
" **Yes , Ka - kee - ta , you can take a rest , " smiled Tessie .**
" 是的 , 卡 - 基 - ta , 你 能 拿 一个 休息 , " 微笑 泰西 .
“是的，卡基塔，你可以休息一下了，”泰西笑着说。
" [glæd][tuː, tə][biː, bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ? " [grɪnd] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" **Glad to be rid of him for awhile ? " grinned Mr . Bill ,**
" 高兴的 到 是 摆脱 的 他 为了 一会儿 ? " 咧嘴一笑 先生 . 账单 ,
“很高兴暂时摆脱他吧？”比尔先生咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː, hi] ['faːləʊd] ['tesi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
as he followed Tessie into the elevator .
作为 他 随后 泰西 进入 这 电梯 .
他跟着泰西进了电梯。
" [hə'loʊ] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] [ə'nʌðər] [keɪdʒ] ['fʊːtɪŋ] [ʌp] .
" **Hello ! " as they shot down and passed another cage shooting up .**
" 你好 ! " 作为 他们 射击 向下 和 通过了 其他 笼 射击 向上 .
“你好！”他们俯冲而下，经过另一个向上飞驰的笼子。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ker] ?
" **What do you care ?**
" 什么 做 你 关心 ?

你管它呢？

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [jɔ:; jər] ['speʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
It won't hurt your special representative to wait for you .
它 惯于 伤害 你的 特别的 代表 到 等待 为了 你 .

您的特别代表等您一下并不会有什么损失。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
You have had to wait for him .
你 有 有 到 等待 为了 他 .

你一直都在等他。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪ] [der] [ju:; jʊ] !
I dare you !
我 敢 你 !

我赌你！

" [ə'gen] ['tesɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn]
" **Again Tessie hesitated , and then she laughed softly and walked down**
" 再次 泰西 犹豫了一下 , 和 然后 她 笑了 轻轻 和 步行 向下
[ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bɪl] .
the corridor with Mr . Bill .
这 走廊 和 先生 . 账单 .

“特西又犹豫了一下，然后轻轻地笑了笑，和比尔先生一起沿着走廊走下去了。”

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['hwɪspəz] .
All around her she heard whispers .
全部 大约 她 她 听到 低语 .

她听到周围传来窃窃私语。

" [ðæts] [kwi:n] [te'resɑ:] !
" **That's Queen Teresa !**
" 那就是 女王 特蕾莎 !

“那是特蕾莎女王！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [feɪs] [kri:m] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['evəgrɪ:n] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
She used to sell face cream at the Evergreen and now she's Queen of the
她 用过的 到 卖 脸 奶油 在 这 常绿 和 现在 她是 女王 的 这
['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] !
Sunshine Islands !
阳光 岛屿 !

她以前在常青树酒店卖面霜，现在她是阳光群岛女王了！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['tru:θfl] .
" **It was exciting if it was not altogether truthful .**
" 它 曾是 激动人心 如果 它 曾是 不是 共 真实 .

“即使它并非完全真实，也令人兴奋。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ] [kɜ:rb] [wer] ['mɪstər] . ['bɪlz] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [pa:kt] ,
When they reached the curb where Mr . Bill's car was parked ,
什么时候 他们 达到 这 抑制 在哪里 先生 . 法案的 车 曾是 停放 ,

当他们走到比尔先生的车停在路边时，

[ænd; ænd] ['tesɪ] [wʌz; wəz] ['setlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; həɹ][said] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
and Tessie was settled on the front seat , there at her side , his hand on
和 泰西 曾是 定居 在 这 正面 座位 , 那里 在 她 边 , 他的 手 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

泰西坐在前排座位上，他就在她身边，他的手放在车门上。

[wʌz; wəz][kɑ:-] - ['ki:] - [tɑ:] , [æks][ænd; ænd][ɔ:l] .
was Ka - kee - ta , ax and all .
曾是 卡 - 基 - ta , 斧头 和 全部 .

是卡基塔，连斧头都带上了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] .
" Oh , dear ! " exclaimed Tessie .
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 泰西 .

“哦，天哪！”泰西惊呼道。

" ['kudnt] [ə; eɪ] [kwi:n] ['evər][goʊ] ['eniwər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] ?
" Couldn't a queen ever go anywhere with a gentleman friend ?
" 不能 一个 女王 曾经 去 任何地方 和 一个 绅士 朋友 ?

女王难道就不能和一位男性朋友一起出门吗？

" [ʃi; ʃi] [ləkt] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌn'ʌtəd] ['kwestʃən] .
" She looked at Mr . Bill for an answer to her unuttered question .
" 她 看起来 在 先生 . 账单 为了 一个 回答 到 她 未说出口的 问题 .

她看向比尔先生，希望他能回答她未说出口的问题。

['mɪstər] . [bɪl] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɑ:dɪgɑ:rd] .
Mr . Bill frowned at the royal bodyguard .
先生 . 账单 皱眉 在 这 皇家 保镖 .

比尔先生皱着眉头看着皇家保镖。

" [lək] [hɪr] , [kɑ:-] - ['ki:] - [tɑ:] , " [hi; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] ,
" Look here , Ka - kee - ta , " he said sharply ,
" 看 这里 , 卡 - 基 - ta , " 他 说 尖锐地 ,

“听着，卡基塔，”他厉声说道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] ?
" didn't I tell you that I would take care of the queen ?
" 没有 我 告诉 你 那 我 会 拿 关心 的 这 女王 ?

我不是告诉过你我会照顾好女王吗？

" [mʌtʃ] [kɑ:-] - ['ki:] - [tɑ:] [kæəd] [wʌt] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [sed] .
" Much Ka - kee - ta cared what Mr . Bill had said .
" 很多 卡 - 基 - ta 关心 什么 先生 . 账单 有 说 .

“很多卡基塔人都很在意比尔先生说了些什么。”

[hi; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [lu:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] , [kloʊz][tu; tə] [tesɪ:z]
He arranged himself in a graceful loop on the running board , close to Tessie's
他 安排 他自己 在 一个 优美 环形 在 这 跑步 木板 , 关闭 到 泰西的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

他优雅地在踏板上摆出一个环形姿势，靠近泰西的胳膊肘。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [ment] [tu; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and there was every indication that he meant to stay there as long as
和 那里 曾是 每一个 指示 那 他 意思是 到 停留 那里 作为 长的 作为
['tesɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
Tessie remained in the car .
泰西 剩余 在 这 车 .

种种迹象表明，只要泰西还待在车里，他就会一直待在那里。

" [oʊ] , [dɪr] ！
" **Oh , dear !** ！
" 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

" ['tesi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ．
" **Tessie was almost in tears .** ．
" 泰西 曾是 几乎 在 眼泪 ．

泰西几乎要哭了。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [kwiːnz] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] ！
What a lot queens did have to endure ! ！
什么 一个 很多 女王们 做过 有 到 忍受 ！

女王们要承受多少苦难啊！

[,piː ˈdʒiː] - []
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

" [hɪr] ！
" **Here !** ！
" 这里 ！

“这里！

" ['mɪstər] ． [bɪl] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰnoʊ] ．
" **Mr . Bill threw open the door of the tonneau .** ．
" 先生 ． 账单 扔 打开 这 门 的 这 货箱盖 ．

比尔先生猛地打开了后车厢门。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [wer] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈwaːntɪd] , [sɪt][ðer; ðər] ！
" **If you will insist on going where you're not wanted , sit there !** ！
" 如果 你 将要 坚持 在 去 在哪里 你是 不是 通缉 , 坐 那里 ！

“如果你非要去不欢迎你的地方，那就坐在那里吧！ ”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] ．
" **And he waved his hand toward the rear seat .** ．
" 和 他 挥手 他的 手 朝向 这 后部 座位 ．

“然后他朝后座挥了挥手。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['mezərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ænd][ðə; ði] [bæk] ,
With a look that measured the distance between the front seat and the back , ．
和 一个 看 那 测量 这 距离 之间 这 正面 座位 和 这 后退 ,

目光扫过前排座椅和后排座椅之间的距离，

[kaː] - ['kiː] - [taː] [stept] [ɪntuː][ðə; ði][kaːr][ænd; ænd] ['setld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ．
Ka - kee - ta stepped into the car and settled himself with a grunt . ．
卡 - 基 - ta 步 进入 这 车 和 定居 他自己 和 一个 咕啞 ．

卡基塔钻进车里，咕啞了一声，坐了下来。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][æks] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ．
He held his ax straight before him . ．
他 握住 他的 斧头 直的 前 他 ．

他高举斧头，笔直地举在身前。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['sɪli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['tesi] [fiːl] ['sɪli] , [tuː] ．
He did look so silly that he made Tessie feel silly , too . ．
他 做过 看 所以 愚蠢的 那 他 制成 泰西 感觉 愚蠢的 , 也 ．

他看起来那么傻，连泰西也觉得自己很傻。

[fiː; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ．
She wanted to cry . ．
她 通缉 到 哭 ．

她想哭。

" ['kʌmfɪ] ？
" **Comfy** ？
" 舒适的 ？

舒服吗？

" ['mɪstər] . [bɪl] [æskt] ['tendərli] , [æz; əz][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [self] - ['stɑ:rtər] .
" **Mr . Bill asked tenderly , as he put his finger on the self - starter .**
" 先生 . 账单 问 温柔地 , 作为 他 放 他的 手指 在 这 自己 - 起动机 .

“比尔先生温柔地问道，同时将手指放在了自动启动器上。”

[fɪ; ji] [stɑ:pt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu; tə][kraɪ][brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fɪ; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [smaɪl] .
She stopped wanting to cry because she discovered that she wanted to smile .
她 停止 想要 到 哭 因为 她 发现 那 她 通缉 到 微笑 .

她不再想哭了，因为她发现自己想笑了。

" [ɔ:fli] ['kʌmfɪ] ！
" **Awfully comfy** ！
" 非常 舒适的 ！

“非常舒服！ ”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [heɪt] [tu; tə][bi; bi] [tægd] [ə'raʊnd] [baɪ] - [ðæt] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ！
But I do hate to be tagged around by ' that ' all the time ！
但 我 做 恨 到 是 标签 大约 经过 - 那 - 全部 这 时间 ！

但我真的讨厌总是被“那个人”缠身！

" [ænd; ənd][fɪ; ji] [fraʊnd] [æz; əz][fɪ; ji] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɪ] [hed] [bæk] [tu; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] .
" **And she frowned as she jerked her head back to indicate the watchful**
" 和 她 皱眉 作为 她 猛地一抖 她 头 后退 到 表明 这 警惕

['ba:dɪgɑ:rd] .
bodyguard .
保镖 .

“她皱着眉头，猛地向后甩了甩头，示意警惕的保镖过来。”

" [wi:l] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **We'll forget all about him** .
" 出色地 忘记 全部 关于 他 .

我们会把他忘得一干二净。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [kwi:nz] , [tu:] , [jæl; ʃəl][wi; wi] ？
And about queens , too , shall we ？
和 关于 女王们 , 也 , 将 我们 ？

那我们也来聊聊女王吧？

" [æz; əz][hi; hi] [bent] [tu; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɪ] ['ænsər] ,
" **As he bent to hear her answer ,**
" 作为 他 弯曲 到 听到 她 回答 ,

他弯下腰去听她的回答时，

[hi; hi][ɔ:l][bʌt; bət][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
he all but ran into a car which had raced toward them .
他 全部 但 跑 进入 一个 车 哪个 有 比赛 朝向 他们 .

他差点撞上一辆朝他们疾驰而来的汽车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][æks] [sə'spendɪd] ['ʊvər]['mɪstər] .
With a snarl Ka - kee - ta was on his feet , his ax suspended over Mr .
和 一个 咆哮 卡 - 基 - ta 曾是 在 他的 脚 , 他的 斧头 暂停 超过 先生 .

['bɪlz] [hed] .
Bill's head .
法案的 头 .

卡基塔咆哮着站了起来，斧头悬在比尔先生的头顶上。

" [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] !
" **Ka - kee - ta !**
" 卡 - 基 - ta !

“卡基塔！”

" ['tesi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][held] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maɪt] .
" **Tessie grasped his arm and held it with all of her might .**
" 泰西 抓住 他的 手臂 和 握住 它 和 全部 的 她 可能 .
“泰西紧紧抓住他的胳膊，使出浑身解数。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **What's the matter ? " demanded Mr . Bill with a deep breath .**
" 是什么 这 事情 ? " 要求 先生 . 账单 和 一个 深的 气息 .
“怎么了？”比尔先生深吸一口气问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .
" **That was a close shave .**
" 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 .

“真是千钧一发。”

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn]
Looked as if that machine was deliberately trying to run
看起来 作为 如果 那 机器 曾是 故意地 尝试 到 跑步
看起来那台机器好像故意想运行

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[ju: 'es] [daʊn] .
us down .
我们 向下 .

我们被打败了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
But we're all right , aren't we ?
但 是 全部 正确的 , 不是 我们 ?

但我们都没事，对吧？

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['tesi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
" **He saw that Tessie was all right .**
" 他 锯 那 泰西 曾是 全部 正确的 .

他看出泰西没事。

" [sɪt] [daʊn] , [oʊld] [frend] !
" **Sit down , old friend !**
" 坐 向下 , 老的 朋友 !

“坐下吧，老朋友！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] , " [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [jɔr; jər][æks] .
" **he said to Ka - kee - ta , " and watch your ax .**
" 他 说 到 卡 - 基 - ta , " 和 手表 你的 斧头 .

他对卡基塔说：“看好你的斧子。”

[aɪ'd] [kɪl] [maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][jɔr; jər] [kwi:n] .
I'd kill myself before I'd let anything happen to your queen .
ID 杀 我 前 ID 让 任何事物 发生 到 你的 女王 .

我宁愿自杀，也不会让你的女王受到任何伤害。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] !
I mean that !
我 意思是 那 !

我说的就是这个意思！

" [hi:; hi][tʊʊld] ['tesɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

" he told Tessie in a husky voice .

" 他 讲述 泰西 在 一个 沙哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音告诉泰西。”

" [jʊə(r)] ['ɔ:fli] [kaɪnd] , " ['mɜ:mɜ:d] ['tesɪ] ,

" You're awfully kind , " murmured Tessie ,

" 你是 非常 种类 , " 低声说道 泰西 ,

“你真是太好了，”泰西低声说道。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ʌnd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . [bɪl] [mʌst; məst]

her heart beating so fast and so loud that she was sure Mr . Bill must

她 心 殴打 所以 快速地 和 所以 大声 那 她 曾是 当然 先生 . 账单 必须

hear it .

听到 它 .

她的心跳得又快又响，她确信比尔先生一定能听到。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [kwi:n] !

" I wish you weren't a queen !

" 我 希望 你 不是 一个 女王 !

“我真希望你不是女王！ ”

" ['mɪstər] . [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

" Mr . Bill exclaimed impulsively .

" 先生 . 账单 惊呼 冲动地 .

“比尔先生脱口而出。”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

" [tɛsi:z] [aɪz] ['waɪdnɪd] .

" Tessie's eyes widened .

" 泰西的 眼睛 扩大 .

泰西的眼睛睁大了。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ['treɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ?

Do you like to have Ka - kee - ta trailing you all the time ?

做 你 喜欢 到 有 卡 - 基 - ta 尾随 你 全部 这 时间 ?

你喜欢卡基塔一直跟着你吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hɜr][dʒʌst][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wɜr][nɑ:t][ə; eɪ] [kwi:n] .

" He gave her just one reason why she might wish she were not a queen .

" 他 给予 她 只是 一 原因 为什么 她 可能 希望 她 是 不是 一个 女王 .

他只给了她一个理由，让她可能希望自己不是女王。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['tru:θfəli] .

" No , but I like to be a queen , " she answered truthfully .

" 不 , 但 我 喜欢 到 是 一个 女王 , " 她 回答 说实话 .

“不，但我喜欢当女王，”她如实回答。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] , " [ɪn] [dɪs'gʌst] .

" I suppose a girl would , " in disgust .

" 我 认为 一个 女孩 会 , " 在 厌恶 .

“我想女孩子会这样吧，”厌恶地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] — "

" **We could have a lot more fun if you were just a — just a —** "

" 我们 可以 有 一个 很多 更多的 乐趣 如果 你 是 只是 一个 — 只是 一个 — "

“如果你只是个——只是个——，我们就能玩得更开心了。”

" [ˈnoʊbəːdi] !

" **Nobody !**

" 无人 ！

“没有人！ ”

" ['tesɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" **Tessie finished the sentence for him .**

" 泰西 完成的 这 句子 为了 他 。

特西替他把话说完了。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] , [ˈmɪstər] . [bɪl] , [juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [em 'iː] !

" **But when I was a nobody , Mr . Bill , you never saw me !**

" 但 什么时候 我 曾是 一个 无人 ， 先生 ； 账单 ， 你 绝不 锯 我 ！

“但是，比尔先生，当我还是个无名小卒的时候，您从来没见过我！ ”

[juː; jʊ][ˈnevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ！ "

You never knew I was on earth until I was a queen ! "

你 绝不 知道 我 曾是 在 地球 直到 我 曾是 一个 女王 ！ "

直到我成为女王，你们才知道我曾生活在这个世界上！

" [ðæt] ['ɪznt] [fer] ！ "

" **That isn't fair ! "** **stammered Mr . Bill , when he was confronted with the**

" 那 不是 公平的 ！ "

" 结结巴巴 先生 ； 账单 ， 什么时候 他 曾是 面对 和 这

[truːθ] .

truth .

真相 。

“这不公平！”比尔先生面对真相时结结巴巴地说。

" [ðæt] ['ɪznt] [fer] ！ "

" **That isn't fair ! "**

" 那 不是 公平的 ！ "

“这不公平！ ”

" [ɪts] [truː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "

" **It's true , isn't it ? "** **demanded Tessie triumphantly .**

" 它是 真的 ， 不是 它 ？ "

" 要求 泰西 凯旋而归 。

“是真的，对吧？”泰西得意洋洋地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] ！

" **I should say I am glad I'm a queen !**

" 我 应该 说 我 是 高兴的 我是 一个 女王 ！

“我应该说，我很高兴自己是女王！ ”

" [[piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 108]**

" [页 -]

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] ? "

" **So I would know you are on earth ? "** **asked Mr . Bill softly ,**

" 所以 我 会 知道 你 是 在 地球 ？ "

" 问 先生 ； 账单 轻轻 ，

“这样我就能知道您还在地球上吗？”比尔先生轻声问道。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [kwiːnz]
and quite forgetting the gulf which is supposed to yawn between queens
和 相当 遗忘 这 海湾 哪个 是 据称 到 打哈欠 之间 女王们
[ænd; ənd] [ˈflɔːwɔːkə] .
and floorwalkers .
和 楼层巡视员 .
完全忘记了皇后和楼层巡视员之间本应存在的巨大鸿沟。

[bʌt; bət] ['tesi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]
But Tessie would not admit that that was the reason she was glad to be
但 泰西 会 不是 承认 那 那 曾是 这 原因 她 曾是 高兴的 到 是
[ə; eɪ] [kwiːn] .
a queen .
一个 女王 .
但泰西不会承认，这就是她乐于成为女王的原因。

[nʊv][gɜːrl] [wʊd] .
No girl would .
不 女孩 会 .
没有女孩会这么做。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" **The idea !**
" 这 主意 !
“这个想法！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['tendər]
" **she said instead , and sat up straighter and refused to exchange tender**
" 她 说 反而 , 和 卫星 向上 更直 和 拒绝 到 交换 投标
[glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
glances with him .
眼神 和 他 .
她却说道，然后坐直了身子，拒绝与他交换温柔的眼神。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] ?
" **Is this a good car ?**
" 是 这 一个 好的 车 ?
“这辆车好吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
" **she asked in a most matter - of - fact voice** .
" 她 问 在 一个 最多 事情 - 的 - 事实 嗓音 .
她用一种极其平淡的语气问道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nʊv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" **I have to buy a car , and I don't know which is a good one . "**
" 我 有 到 买 一个 车 , 和 我 不 知道 哪个 是 一个 好的 一 . " "
“我得买辆车，但我不知道哪款车好。”

" [aɪ][duː] !
" **I do !**
" 我 做 !
“我愿意！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪm'fætɪkli] .
" **exclaimed Mr . Bill emphatically** .
" 惊呼 先生 . 账单 强调地 .
“比尔先生激动地喊道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ][kɑːr] .
" **And I'll help you buy a car** .
" 和 患病的 帮助 你 买 一个 车 .
“我会帮你买辆车。”

[aɪ] [help] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ！
" **I'll help you do anything** ！

患病的 帮助 你 做 任何事物 ！

我会帮你做任何事！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪŋgərz] ，
" **And he might have dared to put his hand on the royal fingers** ，
" 和 他 可能 有 敢于 到 放 他的 手 在 这 皇家 手指 ，
“他甚至可能胆敢将手放在皇室成员的手指上，”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ，
they were so soft and white as they rested on her knee beside him ，
他们 是 所以 柔软的 和 白色的 作为 他们 休息 在 她 膝盖 旁 他 ，
它们柔软洁白，静静地放在她膝上，就在他身旁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][snaːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [kɑː] - ['kiː] - [tɑːz] [aɪz] [wɜːr; wər]
but a snarl from the rear made him realize that Ka - kee - ta's eyes were
但 一个 咆哮 从 这 后部 制成 他 意识到 那 卡 - 基 - ta 的 眼睛 是
['wɑːtʃfl] ．
watchful ．
警惕 ．

但身后传来一声咆哮，让他意识到卡基塔的眼睛正警惕地注视着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [luːz] [hɪm; ɪm] ， " [hiː; hi] ['grʌmbld] ．
" **I wish we could lose him** ， " **he grumbled** ．
" 我 希望 我们 可以 失去 他 ， " 他 咕哝 ．

“我真希望我们能失去他，”他抱怨道。

" [soʊ][duː][aɪ] ， " [ə'griːd] ['tesɪ] ['hɑːrtɪli] ．
" **So do I** ， " **agreed Tessie heartily** ．
" 所以 做 我 ， " 同意 泰西 衷心地 ．

“我也是，”泰西热情地表示赞同。

[bʌt; bət][kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [snaːrld] ['laʊdər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət]
But Ka - kee - ta snarled louder and jumped to his feet and stared at
但 卡 - 基 - ta 纠缠 更大声 和 跳了起来 到 他的 脚 和 凝视 在
[ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [skreɪpt]
a car which had come so close to them that it had almost scraped
一个 车 哪个 有 来 所以 关闭 到 他们 那 它 有 几乎 刮擦
[ðer; ðər] ['fendər] ．
their fender ．
他们的 挡泥板 ．

但卡基塔咆哮得更大声了，他跳了起来，盯着一辆离他们很近的汽车，那辆车几乎擦到了他们的挡泥板。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][æks]['waɪldli] ．
He waved his ax wildly ．
他 挥手 他的 斧头 疯狂地 ．

他疯狂地挥舞着斧头。

" [ðə; ði] [ɑːrk] ！
" **The shark** ！
" 这 鲨鱼 ！

“鲨鱼！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ．
" **he shouted** ．
" 他 喊叫 ．

他喊道。

" [ðə; ði] [ɑːrk] ！
" **The shark** ！
" 这 鲨鱼 ！

“鲨鱼！ ”

" ['mɪstər] . [bɪl] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ded] .
" Mr . Bill stopped his car dead .
" 先生 . 账单 停止 他的 车 死的 .

比尔先生突然停下了车。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðə; ði] [ʌ:rk] ! " [skwi:lɪd] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] .
" The shark ! " squealed Ka - kee - ta with another flourish of his ax .
" 这 鲨鱼 ! " 尖叫 卡 - 基 - ta 和 其他 繁荣 的 他的 斧头 .

“鲨鱼！”卡基塔尖叫着，又挥动了一下斧头。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesi] ['æŋkʃəsli] .
" That's what the man we found on the porch said ! " exclaimed Tessie anxiously .
" 那就是 什么 这 男人 我们 成立 在 这 门廊 说 ! " 惊呼 泰西 焦虑地 .

“我们在门廊上发现的那个人就是这么说的！”泰西焦急地喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [mi:nz] ?
" What do you suppose he means ?
" 什么 做 你 认为 他 方法 ?

你觉得他是什么意思？

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [bɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .
" And when Mr . Bill could not tell her she turned to Ka - kee - ta .
" 和 什么时候 先生 . 账单 可以 不是 告诉 她 她 转向 到 卡 - 基 - ta .

“当比尔先生无法告诉她时，她转向了卡基塔。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ?
" What do you mean , Ka - kee - ta ?
" 什么 做 你 意思是 , 卡 - 基 - ta ?

“你什么意思，卡基塔？”

" [ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [skreɪpt] [ðər; ðər][fendər] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ][kɔ:rnər][ænd; ənd]
" The car which had all but scraped their fender , turned a corner and
" 这 车 哪个 有 全部 但 刮擦 他们的 挡泥板 , 转向 一个 角落 和

[wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

“那辆车几乎擦到了他们的挡泥板，转过一个弯就消失在视线之外了。”

" [ðə; ði] [ʌ:rk] , " ['mʌmbld] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] , [ænd; ənd] [dra:pt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" The shark , " mumbled Ka - kee - ta , and dropped back in his place .
" 这 鲨鱼 , " 喃喃自语 卡 - 基 - ta , 和 掉落 后退 在 他的 地方 .

“鲨鱼，”卡基塔咕哝着，然后又跌回原处。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dɑːrnd] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
" **Well , I'll be darned ! " muttered Mr . Bill , as he started his engine .**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 ! " 低声说道 先生 : 账单 , 作为 他 开始 他的 引擎 :
“哎呀，真是糟透了！”比尔先生一边嘟囔着，一边发动了引擎。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
" **What did he mean ?**
" 什么 做过 他 意思是 ?
他是什么意思？

[hiː; hi] ['kʊdnt] [siː] ['eni] [fɑːrk] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
He couldn't see any shark , could he ?
他 不能 看 任何 鲨鱼 , 可以 他 ?
他没看到鲨鱼，对吧？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?
他是什么意思？

" [bʌt; bət][kɑː - ['kiː] - [tɑː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]
" **But Ka - kee - ta refused to tell them why he had jumped up and**
" 但 卡 - 基 - ta 拒绝 到 告诉 他们 为什么 他 有 跳了起来 向上 和
[ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 :
“但是卡基塔拒绝告诉他们他为什么跳起来大喊大叫。

[hiː; hi] [sʌlkt] [ænd; ənd] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
He sulked and fiddled with his ax , and at last they left him alone .
他 生闷气 和 拨弄 和 他的 斧头 , 和 在 最后的 他们 左边 他 独自的 :
他闷闷不乐地摆弄着斧子，最后他们才放过他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [said] ['tesi] .
" **There are so many things I don't understand , " sighed Tessie .**
" 那里 是 所以 许多 事物 我 不 理解 , " 叹了口气 泰西 :
“有太多事情我不明白了，”泰西叹了口气。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː] .
" **I — I don't know what I would do if I didn't have you to help me .**
" 我 — 我 不 知道 什么 我 会 做 如果 我 没有 有 你 到 帮助 我 :
“我.....如果没有你帮助我，我真不知道该怎么办。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðæt] [ʌðər] [mæn][goʊ] .
Sometimes I wish the police hadn't been so quick about letting that other man go .
有时 我 希望 这 警察 之前没有 到过 所以 快的 关于 出租 那 其他 男人 去 :
有时我真希望警察当初不要那么快就放了那个人。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [wen] [tuː] [blæk] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɑːrk] , [ˈmʌsnt] [aɪ 'tiː] ?
It must mean something when two black men talk about a shark , mustn't it ?
它 必须 意思是 某物 什么时候 二 黑色的 男人 讲话 关于 一个 鲨鱼 , 不得 它 ?
两个黑人谈论鲨鱼，这肯定意味着什么，对吧？

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [feɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɪl] .
" **She turned a troubled face to Mr . Bill .**
" 她 转向 一个 麻烦 脸 到 先生 : 账单 :
她一脸忧虑地转向比尔先生。

" [ðeɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][em 'i:] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [frə'tɜːrnetɪ] [ɪnɪʃ'eɪʃn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" **They sound and look to me more like a fraternity initiation than anything**
" 他们 声音 和 看 到 我 更多的 喜欢 一个 兄弟会 引发 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

“在我看来，这听起来、看起来更像是兄弟会的入会仪式，而不是其他什么。”

" [sed] ['plʌz(ə)ld] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **said puzzled Mr . Bill .**
" 说 困惑 先生 . 账单 .

比尔先生困惑地说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] - [ʃɑːrk] . -
" **Perhaps they don't mean what we mean when we say ' shark ' .**
" 也许 他们 不 意思是 什么 我们 意思是 什么时候 我们 说 - 鲨鱼 . -

“也许他们说的‘鲨鱼’和我们说的‘鲨鱼’意思不一样。”

[pər'hæps] - [ʃɑːrk] - [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪlənd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hə'loʊ] ! "
Perhaps ' shark ' is the Sunshine Island word for hello ! "
也许 - 鲨鱼 - 是 这 阳光 岛 单词 为了 你好 ! "

也许“鲨鱼”是阳光岛上的“你好”的说法！

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" ['tesɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]
" **Tessie looked up at him with eyes full**
" 泰西 看起来 向上 在 他 和 眼睛 满的

泰西抬起头，满眼都是泪水，望着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ɐnd][ædmə'reɪ(ə)n] .
of wonder and admiration .
的 想知道 和 钦佩 .

充满惊奇和钦佩。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" **I do think you are the most wonderful man in the world !**
" 我 做 思考 你 是 这 最多 精彩的 男人 在 这 世界 !

“我真的觉得你是世界上最棒的人！”

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
No one else would ever have thought of that ! "
不 一 别的 会 曾经 有 想法 的 那 ! "

谁也想不到这一点！

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['mɪstər] . [bɪl] ['mɜːmɜːd] ['mɑːdistli] .
" **Oh , I don't know , " Mr . Bill murmured modestly .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 先生 . 账单 低声说道 谦虚地 .

“哦，我不知道，”比尔先生谦虚地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **But it might be true , you know . "**
" 但 它 可能 是 真的 , 你 知道 . "

“但你知道，这或许是真的。”

" [aɪm] [ʃɔr] [ɪts] [tru:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] ['i:ɡərli] .
" **I'm sure it's true !** " **exclaimed Tessie eagerly** .
" 我是 当然 它是 真的 ! " 惊呼 泰西 急切地 .

“我确信这是真的！”泰西急切地喊道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[eks]
X
X

X

['tesɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
Tessie really did not think much about Ka - kee - ta and his excited exclamations .
泰西 真的 做过 不是 思考 很多 关于 卡 - 基 - ta 和 他的 兴奋的 感叹词 .

Tessie 并没有太在意 Ka-kee-ta 和他兴奋的惊呼声。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɡes] [kə'hʌndrəmz] .
She had too much to do to guess conundrums .
她 有 也 很多 到 做 到 猜测 难题 .

她事情太多，没空去猜谜题。

['nevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] ['bɪzɪr] [kwi:n] .
Never was there a busier queen .
绝不 曾是 那里 一个 更繁忙 女王 .

历史上从未有过比她更忙碌的女王。

[ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər] [brɔ:t] [nu:] ['du:tɪz] ['evri] [deɪ] .
The publicity the newspapers gave her brought new duties every day .
这 宣传 这 报纸 给予 她 带来 新的 职责 每一个 天 .

报纸的宣传让她每天都承担起新的任务。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] , " ['nɒrə] [li:] [təʊld][hɜ:r; hər] ['fɜ:rmlɪ] .
" **You can't refuse ,** " **Norah Lee told her firmly** .
" 你 不能 拒绝 , " 诺拉 李 讲述 她 牢牢 .

“你不能拒绝，”诺拉·李坚定地告诉她。

['nɒrə] [hæd; həd] [bɪn] [ləʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌn'aɪn] ['aɪləndz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['evərgri:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Norah had been loaned to the Sunshine Islands by the Evergreen and was

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [wɜ:rk] ['veri] ['sɪrɪəsli] .
taking her new work very seriously .
采取 她 新的 工作 非常 严重地 .

诺拉被常青树号借调到阳光群岛，她非常认真地对待她的新工作。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [jɔr; jər] ['kɪŋdəm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You want to advertise your kingdom , don't you ?**
" 你 想 到 广告 你的 王国 , 不 你 ?

“你想宣传你的王国，对吧？”

[meɪk] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Make people know about it ?
制作 人们 知道 关于 它 ?

让人们知道这件事？

[aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðɜː, ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] - [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [huː] [hæv, həv] [ˈnevər] [hɜːrd]
I dare say there are thousands in Waloo this minute who have never heard
我 敢 说 那里 是 数千 在 - 这 分钟 WHO 有 绝不 听到
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

我敢说，此刻瓦卢镇有成千上万的人从未听说过它。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrkɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
in spite of the corking stories the newspapers are giving you .
在 尽管如此 的 这 软木塞 故事 这 报纸 是 给予 你 .
尽管报纸上报道的都是些耸人听闻的故事。

[ˈevri] [wʌn] [ˈdʌznt] [riːd] [ˈevri] [ˈpeɪpər] ,
Every one doesn't read every paper ,
每一个 一 不 读 每一个 纸 ,
并非每个人都会阅读每一份报纸。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [mɪs] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
and if you aren't in all the papers some people will miss knowing about you .
和 如果 你 不是 在 全部 这 文件 一些 人们 将要 错过 会心 关于 你 .
如果你没有出现在所有报纸上，有些人就会错过了解你的机会。

[ɪts] [jʊər; jər][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌŋˈaɪn] [ˈaɪləndz] [ðə; ði][moʊst] [tʊːkt] [əˈbaʊt]
It's your duty as a queen to make the Sunshine Islands the most talked about
它是 你的 责任 作为 一个 女王 到 制作 这 阳光 岛屿 这 最多 谈话 关于
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
place in the world .
地方 在 这 世界 .
作为女王，你的职责是让阳光群岛成为世界上最受瞩目的地方。

" [pʊt] [ðæt] [wei] [ˈtesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ,
" **Put that way Tessie could not refuse ,**
" 放 那 方式 泰西 可以 不是 拒绝 ,
这么说来，泰西就无法拒绝了。

[ænd; ənd][[fiː; ji] [ˈɡreɪʃəsli] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊtə,ɡræft] [ænd; ənd] [ˈɪntəvjuːd] [ʌnˈtɪl]
and she graciously permitted herself to be photographed and interviewed until
和 她 亲切地 允许 她自己 到 是 拍摄 和 接受采访 直到
[ˈevri] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kwiːn] [teˈresɑː] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈaɪləndz] [æz; əz]
every daily newspaper made a story of Queen Teresa and her islands as
每一个 日常的 报纸 制成 一个 故事 的 女王 特蕾莎 和 她 岛屿 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [æz; əz][ðə; ði][spɔːrt][peɪdʒ][ɔːr][ðə; ði] [stɔːk] [rɪˈpɔːrts] .
much a part of its daily routine as the sport page or the stock reports .
很多 一个 部分 的 它是日常的 常规 作为 这 运动 页 或者 这 库存 报告 .

她欣然接受拍照和采访，以至于每家日报都将特蕾莎女王和她的岛屿的故事作为日常报道的一部分，就像体育版或股票报告一样。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] , " [ðə; ði] [gəˈzet] [ˈpraʊdli]
" **Our Queen , " the Gazette proudly**
" 我们的 女王 , " 这 公报 自豪地
《公报》自豪地称其为“我们的女王”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]

[kɔːld] [hɜːr; həɹ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][[fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] .
called her , because she had made her first appearance in the Gazette .
称为 她 , 因为 她 有 制成 她 第一的 外貌 在 这 公报 .
我给她打了个电话，因为她第一次出现在了《公报》上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
She kept her promise to Mr . Kingley ,
她 保留 她 承诺 到 先生 .
她信守了对金斯利先生的承诺。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][kaː] - [ˈkiː] - [taː] — [hɪz; ɪz][æks] [ˈpɑːlɪft] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] [ˈbraɪtnəs] — [stəd] [ɪn][ðə; ði]
and with Ka - kee - ta — his ax polished to silver brightness — stood in the
和 和 卡 - 基 - ta — 他的 斧头 抛光 到 银 亮度 — 站立 在 这
[ˈbeɪsmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkaʊntər] [ˈstɑːkt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
basement of the Evergreen behind the familiar counter stocked high with
地下室 的 这 常绿 在后面 这 熟悉的 柜台 库存充足 高的 和
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
aluminum :
铝 .

卡基塔（Ka-kee-ta）——他的斧头擦得锃亮，像银子一样——站在常青树酒吧地下室里，在摆满了铝制品的熟悉柜台后面。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɛsi] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She might be the same little Tessie at heart , but outwardly there was a
她 可能 是 这 相同的 小的 泰西 在 心 , 但 向外 那里 曾是 一个
[væst] [ˈdɪfrəns] .
vast difference .
广阔的 不同之处 .

她内心或许还是原来的小苔丝，但外表却发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪzgɜːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [gaʊn] [wʌz; wəz]
She looked like a princess playing at being a salesgirl for her gown was
她 看起来 喜欢 一个 公主 玩耍 在 存在 一个 售货员 为了 她 袍 曾是
[ʌ; əv] [blæk] [sɪlk] [kreɪp] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [tʃiːp] [səˈtɪn] ,
of black silk crepe instead of cheap sateen ,
的 黑色的 丝绸 绉 反而 的 便宜的 缎纹 ,
她看起来像个公主在扮演售货员，因为她的礼服是黑色丝绸绉纱而不是廉价的缎子面料。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæ(ə)n] [əˈpruːvd] [baɪ] [mɪs] [ˈmɔːrli] ,
her hair was done in the simple fashion approved by Miss Morley ,
她 头发 曾是 完毕 在 这 简单的 时尚 得到正式认可的 经过 错过 莫利 ,
她的头发梳成了莫利小姐认可的简单样式。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈmɪstər] . - [rɪˈkwɛst] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [hʌŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌ; əv][gɑːd][ɪn]
and at Mr . Kingley's request around her neck hung the Tear of God in
和 在 先生 . - 要求 大约 她 脖子 悬挂 这 撕 的 上帝 在
[ɪts][ˈfaɪbər] [leɪs] .
its fiber lace .
它是 纤维 蕾丝 .
应金斯利先生的要求，她脖子上挂着一串用纤维蕾丝制成的“上帝之泪”。

[noʊ][wʌn] [skəʊldɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
No one scolded her if she made a mistake .
不 一 责骂 她 如果 她 制成 一个 错误 .
如果她犯了错，没有人会责骂她。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈkræftɪli] [ˈmɪnɪmaɪzd] [hɜːr; hər] [tjæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [baɪ]
Mr . Kingley had craftily minimized her chance to make a mistake by
先生 . - 有 巧妙地 最小化 她 机会 到 制作 一个 错误 经过
[drˈkriːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd][hænd][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
decreeing that she should only take the order and hand the parcel to the
颁布 那 她 应该 仅有的 拿 这 命令 和 手 这 包裹 到 这
[ˈpɜːrtʃəsər] ,
purchaser ,
购买者 ,

金斯利先生巧妙地减少了她出错的可能性，他规定她只需要接单并将包裹交给买家即可。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈseɪlz] - [slɪps] .
the other girls could make out the sales - slips .
这 其他 女孩们 可以 制作 出去 这 销售量 - 滑倒 .
其他女孩都能看清销售单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz] [ˈmɑːbd] [wɪð; wɪθ] [pəˈtʃeɪzəz] .
And the basement was mobbed with purchasers .
和 这 地下室 曾是 暴徒 和 购买者 .
地下室挤满了买家。

" [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuː] [ˈfʌnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɪŋdəm] ,
" **She's doing it for the shoe fund of her new kingdom ,**
" 她是 正在做 它 为了 这 鞋 基金 的 她 新的 王国 ,
她这样做是为了她新王国的鞋子基金。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
" **was a whisper frequently heard among them .**
" 曾是 一个 耳语 频繁地 听到 之中 他们 .
这是他们之间经常听到的窃窃私语。

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ！ " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈdʒʊndər] [wen] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑːz] [ber]
" **And no wonder ! " would be the sympathetic rejoinder when Ka - kee - ta's bare**
" 和 不 想知道 ！ " 会 是 这 交感神经 回复 什么时候 卡 - 基 - ta 的 裸
[fiːt] [wɜːr; wər] [siːn] .
feet were seen .
脚 是 已见 .

“难怪！”当人们看到卡基塔的赤脚时，会同情地回应道。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈkʊʃnd] , [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
" **I'll keep this all my life ! " exclaimed a well - cushioned , warm - hearted woman .**
" 患病的 保持 这 全部 我的 生活 ！ " 惊呼 一个 出色地 - 缓冲 , 温暖的 - 心地 女士 .
“我要把它珍藏一辈子！”一位身材丰满、心地善良的女士惊呼道。

" [aɪl] [hænd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈgræntʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ˈtɪrfəli] .
" **I'll hand it down to my grandchildren , " she promised tearfully .**
" 患病的 手 它 向下 到 我的 孙辈 , " 她 承诺 泪流满面 .
“我会把它传给我的孙子孙女们，”她含泪承诺道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kwiːn] [soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ！ "
" **To think a real queen sold it to me ! "**
" 到 思考 一个 真实的 女王 卖 它 到 我 ！ "
“没想到，竟然是一位真正的女王把它卖给了我！”

" [jʊə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kwiːn] ！ " [wept] [əˈhʌðər]
" **You're such a beautiful queen ! " wept another**
" 你是 这样的 一个 美丽的 女王 ！ " 哭泣 其他
“您真是位美丽的皇后！”另一位哭着说。

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈkri:tʃər] .
emotional creature .
情绪 生物 .

情感丰富的人。

" [aɪ] [ri:d] [ˈevri] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
" I read every word about you !
" 我 读 每一个 单词 关于 你 !

“关于你的每一个字我都读过了！ ”

" [ˈnɒrə] [li:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ˈkɔ:rnər] , [wer] [dʒoʊ][ˈkæri] [faʊnd]
" Norah Lee watched the crowd from a sheltered corner , where Joe Cary found
" 诺拉 李 观看 这 人群 从 一个 避难所 角落 , 在哪里 乔 凯瑞 成立
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“诺拉·李在一个隐蔽的角落里看着人群，乔·凯瑞在那里发现了她。”

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kɑ:nt] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" Can't keep away from the old home , can you ?
" 不能 保持 离开 从 这 老的 家 , 能 你 ?
你就是离不开老家，对吧？

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [mɪs] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] .
May I say we miss you like the dickens up on the fifth .
可能 我 说 我们 错过 你 喜欢 这 狄更斯 向上 在 这 第五 .
我想说，我们非常非常想念你。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hər] .
" And he grinned as if he had missed her .
" 和 他 咧嘴一笑 作为 如果 他 有 错过 她 .
“他咧嘴一笑，好像很想念她似的。”

" [aɪm][glæd] , " [ˈnɒrə] [sed] [ˈsɪmpli] , [ɔ:ˈðoʊ] [ɪi:; ji] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪt] .
" I'm glad , " Norah said simply , although she flushed a bit .
" 我是 高兴的 , " 诺拉 说 简单地 , 虽然 她 配 一个 少量 .
“我很高兴,”诺拉简单地说，虽然她脸颊微微泛红。

" [wʌn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] .
" One likes to be missed .
" 一 点赞 到 是 错过 .
“谁都喜欢被人想念。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [pʌbˈlɪsəti] [ðeɪz] [deɪz] .
You are getting mighty good publicity these days .
你 是 获得 强大的 好的 宣传 这些 天 .
你最近获得了非常好的宣传效果。

[ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] . " The Evergreen is all over all the papers . "
这 常绿 是 全部 超过 全部 这 文件 . "
“《常青树》的新闻铺天盖地地出现在各大报纸上。”

" [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] , " ['bɛgd] [dʒoʊ] .
" Don't blame me , " begged Joe .
" 不 责备 我 , " 乞求 乔 .

“别怪我，”乔哀求道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn][ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf]
" I don't believe in exploiting a little girl even if she is unfortunate enough
" 我 不 相信 在 利用 一个 小的 女孩 甚至 如果 她 是 不幸 足够的
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] ,
to be the queen of a cannibal island ,
到 是 这 女王 的 一个 食人族 岛 ,

“我不相信应该剥削一个小女孩，即使她不幸成为食人岛上的女王。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [pʊt][ðə; ðɪ] ['evərgri:n] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ]['pepərz] .
and even if it does put the Evergreen all over all the papers .
和 甚至 如果 它 做 放 这 常绿 全部 超过 全部 这 文件 .

即使它真的让“常青树”这个名字出现在所有报纸上。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmwər] [ə'baʊt][em 'i:] !
I have a conscience tucked away somewhere about me !
我 有 一个 良心 塞进去 离开 某处 关于 我 !

我内心深处还是有良知的！

" [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)]
" he told her proudly , as if a conscience was a rare and valuable
" 他 讲述 她 自豪地 , 作为 如果 一个 良心 曾是 一个 稀有的 和 有价值的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

“他骄傲地告诉她，仿佛良心是一种稀有而珍贵的宝藏。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:r; jər] [nu:] [dʒɑ:b] ?
" How do you like your new job ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 新的 工作 ?

你觉得新工作怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [slɪm] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:li] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [læf] .
She was a tall slim girl with jolly brown eyes and a jolly laugh .
她 曾是 一个 高的 苗条的 女孩 和 快乐的 棕色的 眼睛 和 一个 快乐的 笑 .

她身材高挑苗条，有着明亮的棕色眼睛和爽朗的笑声。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][dʒoʊ][əd'maɪəd]
She and Joe had been in the same office for a year and Joe admired
她 和 乔 有 到过 在 这 相同的 办公室 为了 一个 年 和 乔 钦佩
[hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] ,
her immensely ,
她 非常 ,

她和乔在同一间办公室工作了一年，乔非常欣赏她。

[bʌt; bət] ['nɔ:rə] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mouʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
but Norah thought her work was the most important thing in the world .
但 诺拉 想法 她 工作 曾是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

但诺拉认为她的工作是世界上最重要的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pli:zd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ləʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had not been pleased when she was loaned to the Queen of the
她有不是到过高兴什么时候她曾是借出的到这女王 的 这
[ˈsʌnfain] [ˈaɪləndz] ,
Sunshine Islands ,
阳光 岛屿 ,

她被借调给阳光群岛女王时很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv][meɪl][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,
but the first basketful of mail had interested her ,
但 这 第一的 满篮 的 邮件 有 感兴趣的 她 ,

但第一篮邮件引起了她的兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈletərz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]
and she was still interested in the strange letters which came to
和 她 曾是 仍然 感兴趣的 在 这 奇怪的 信件 哪个 来了 到

她仍然对那些寄来的奇怪信件很感兴趣。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[kwi:n] [teˈresɑ:] .
Queen Teresa .
女王 特蕾莎 .

特蕾莎女王。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [dʒoʊ] [æskt] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] [dʒɑ:b] .
So she laughed when Joe asked her about her new job .
所以 她 笑了 什么时候 乔 问 她 关于 她 新的 工作 .

所以当乔问起她的新工作时，她笑了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈmju:zɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is amusing** , " **she said** .
" 它 是 有趣 , " 她 说 .

“这很有趣,”她说。

" [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] .
" **And surprising** .
" 和 奇怪 .

“而且令人惊讶。”

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I never knew there were so many people who want something for nothing .
我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 人们 WHO 想 某物 为了 没有什么 .

我以前从不知道有这么多人想不劳而获。

[mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
Miss Gilfooly is a dear little thing , isn't she ?
错过 - 是 一个 亲爱的 小的 事物 , 不是 她 ?

吉尔福莉小姐真是个小家伙，不是吗？

[ʃiː; ʃi] [əkˈsepts] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈsi:vɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
She accepts all the attention and admiration she is receiving without a question .
她 接受 全部 这 注意力 和 钦佩 她 是 接收 没有 一个 问题 .

她欣然接受所有人的关注和赞赏，没有任何疑问。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [æn; ən][ænəˈlɪtɪk(ə)l][maɪnd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
She hasn't an analytical mind , has she ?
她 还没有 一个 分析 头脑 , 有 她 ?

她不擅长分析，对吧？

[ʃiː; ʃi] ['hevər] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ək'septs] .

She never questions , she just accepts .
她 绝不 问题 , 她 只是 接受 .

她从不质疑, 只是接受。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] !

I can't understand that !
我 不能 理解 那 !

我无法理解!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][wʌn][hjuːdʒ] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [pɔɪnt] .

I would be just one huge interrogation point .
我 会 是 只是 一 巨大的 审讯 观点 .

我将成为一个巨大的审讯点。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] — " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd]

The whole thing is so strange that sometimes I wonder — " She hesitated
这 所有的 事物 是 所以 奇怪的 那 有时 我 想知道 — " 她 犹豫了一下

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət][dʒoʊ] .

and looked oddly at Joe .
和 看起来 奇怪 在 乔 .

整件事太奇怪了, 以至于我有时会想——“她犹豫了一下, 奇怪地看了乔一眼。

[dʒoʊ] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Joe looked oddly at her .
乔 看起来 奇怪 在 她 .

乔奇怪地看了她一眼。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sometimes I wonder , too , " he said .
" 有时 我 想知道 , 也 , " 他 说 .

“有时候我也会想这个问题,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [mɪs] [liː] ,

" I don't understand it at all , but I'll tell you this , Miss Lee ,
" 我 不 理解 它 在 全部 , 但 患病的 告诉 你 这 , 错过 李 ,

“我完全不明白, 但我可以告诉你, 李小姐,

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['tesɪ] - , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]

if any one tries to play tricks on Tessie Gilfooly , he will have to answer to
如果 任何 一 尝试 到 玩 技巧 在 泰西 - , 他 将要 有 到 回答 到

[em 'iː] !

me !
我 !

谁要是敢捉弄 Tessie Gilfooly, 就等着瞧吧!

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

" You're in love with her , aren't you ?
" 你是 在 爱 和 她 , 不是 你 ?

你爱上她了, 对吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] [slɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

" As soon as the words slipped over her lips she turned crimson and
" 作为 很快 作为 这 字 滑倒了 超过 她 嘴唇 她 转向 赤红 和
[ˈstæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“话一出口, 她就脸涨得通红, 结结巴巴地说不出话来。”

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
" **I beg your pardon** !
" 我 求 你的 赦免 ！

“请再说一遍！

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] , [pli:z] !
Don't tell me , please !
不 告诉 我 , 请 ！

别告诉我，求你了！

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ! "
It isn't any of my business ! "
它 不是 任何 的 我的 商业 ！ "

这不关我的事！

" [pu:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [dʒoʊ] .
" **Pooh** ! " **exclaimed straightforward Joe** .
" 呸 ！ " 惊呼 直截了当 乔 。

“噗！”直率的乔惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **I would just as soon tell the world** .
" 我 会 只是 作为 很快 告诉 这 世界 。

“我宁愿告诉全世界。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] , [ðə; ði][best]
Of course I'm in love with her and with Granny and Johnny , the best
的 课程 我是 在 爱 和 她 和 和 奶奶 和 约翰尼 , 这 最好的

[ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] .
of Boy Scouts .
的 男生 童子军 。

我当然爱她，也爱奶奶和约翰尼，他们是最棒的童子军。

[ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [gets] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['tesɪ] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
And that's why I say if any one gets gay with Tessie , I'll have something to
和 那就是 为什么 我 说 如果 任何 一 获得 同性恋 和 泰西 , 患病的 有 某物 到

[seɪ] . "
say . "
说 。

所以，我才说，如果有人跟泰西搞同性恋，我可有话要说。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [der] ?
" **Would you dare** ?
" 会 你 敢 ？

你敢吗？

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə]
" **She seemed pleased to**
" 她 似乎 高兴 到

她似乎很高兴

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tesɪ]
hear that he was in love with Granny and Johnny as well as with Tessie
听到 那 他 曾是 在 爱 和 奶奶 和 约翰尼 作为 出色地 作为 和 泰西

·
·
·

听说他不仅爱上了苔丝，还爱上了奶奶、约翰尼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][dʒoʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡriːn] ,
But she looked not at Joe , but at the owner of the Evergreen ,
但 她 看起来 不是 在 乔 , 但 在 这 所有者 的 这 常绿 ,
但她没有看乔, 而是看向了常青旅馆的老板。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [sel] [hɪz; ɪz]
who had come down to the basement to watch a queen sell his
WHO 有 来 向下 到 这 地下室 到 手表 一个 女王 卖 他的
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
aluminum :
铝 :

他下到地下室观看一位女王出售他的铝制品。

" [puː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] [əˈɡen] .
" **Pooh ! " exclaimed Joe again .**
" 呸 ! " 惊呼 乔 再次 :

“噗！”乔再次惊喊道。

" [juː; jʊ][bet][aɪd] [der] !
" **You bet I'd dare !**
" 你 赌注 ID 敢 !

“你当然敢！”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ˈeniweɪ] .
I'm not going to stay here all my life anyway .
我是 不是 去 到 停留 这里 全部 我的 生活 反正 :

反正我也不打算一辈子待在这里。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪd] [ˈeɪdʒənsi] ,
I've got a chance to go in with the World Wide Agency ,
我已经 得到 一个 机会 到 去 在 和 这 世界 宽的 机构 ,

我有机会加入环球代理公司,

[ænd; ænd][aɪ] [ɡes] [ðæt] [wɪl] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [əˈhed] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈevəɡriːn] .
and I guess that will push me ahead faster than the Evergreen .
和 我 猜测 那 将要 推 我 前方 快点 比 这 常绿 :

我想这会比常青树计划更快地推动我前进。

[aɪm][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [kwiːn] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [liːv] . "
I'm just waiting until this queen business is over , and then I'll leave . "
我是 只是 等待 直到 这 女王 商业 是 超过 , 和 然后 患病的 离开 : "

我只是在等这场女王闹剧结束, 然后我就离开。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [ˈnɒrə] [liː] [ˌsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈkʌvətəs] [aɪz] .
" **Norah Lee stared at him with big covetous eyes .**
" 诺拉 李 凝视 在 他 和 大的 贪婪的 眼睛 :

诺拉·李用充满贪婪的大眼睛盯着他。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪd] !
" **The World Wide !**
" 这 世界 宽的 !

“全世界！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ænd; ænd] [ˈɑːnɪstli] [ˈenviəs] .
" **She was frankly and honestly envious .**
" 她 曾是 坦率地说 和 诚实地 羡慕 :

“坦率地说, 她很嫉妒。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] - [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] ?
" **But if Miss Gilfooly goes to the Sunshine Islands ?**
" 但 如果 错过 - 去 到 这 阳光 岛屿 ?
“但如果吉尔福利小姐去阳光群岛呢？”

" [hiː; hi] [læft] ['streɪndʒli] .
" **He laughed strangely .**
" 他 笑了 奇怪的 .
他发出一种奇怪的笑声。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] , " [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] ,
" **Sometimes I wonder if there are any Sunshine Islands , " he said scornfully ,**
" 有时 我 想知道 如果 那里 是 任何 阳光 岛屿 , " 他 说 轻蔑地 ,
“我有时在想，世上到底有没有阳光岛屿呢？”他轻蔑地说。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [təsiːz] ['laɪbrəri] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt]
although he had read several of Tessie's library books and knew very well that
虽然 他 有 读 一些 的 泰西的 图书馆 图书 和 知道 非常 出色地 那
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] ,
there were Sunshine Islands ,
那里 是 阳光 岛屿 ,
虽然他读过泰茜图书馆里的几本书，也很清楚有阳光群岛这个地方，

[sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
six of them .
六 的 他们 .
其中六个。

" [waɪ] — [waɪ] — " [jiː; ji] ['stæməd] .
" **Why — why — " she stammered .**
" 为什么 — 为什么 — " 她 结结巴巴 .
“为什么——为什么——”她结结巴巴地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [jiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [jiː; ji] [druː] ['kloʊzər] ,
" **She was so eager to hear what he meant that she drew closer ,**
" 她 曾是 所以 渴望的 到 听到 什么 他 意思是 那 她 画 更近 ,
她急于想知道他的意思，于是走近了他。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] .
and Mr . Kingley found them with their heads together in business hours .
和 先生 . - 成立 他们 和 他们的 头部 一起 在 商业 小时 .
金斯利先生发现他们在上班时间聚在一起。

" [kʌm] , [kʌm] , ['kæri] !
" **Come , come , Cary !**
" 来 , 来 , 凯瑞 !
“来吧，来吧，凯瑞！”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **he said sharply .**
" 他 说 尖锐地 .
他厉声说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [sketʃ] ?
" **Have you finished that sketch ?**
" 有 你 完成的 那 草图 ?
“你完成那幅草图了吗？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sent][dʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beismənt] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" For he had sent Joe to the basement to sketch the queen ,
" 为了 他 有 发送 乔 到 这 地下室 到 草图 这 女王 ,
因为他派乔去地下室给女王画素描,

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sekrəteri] .
not to talk to the queen's secretary .
不是 到 讲话 到 这 女王的 秘书 .
不要和女王的秘书说话。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ækjəmən]
Mr . Kingley was proud of his business acumen
先生 . - 曾是 自豪的 的 他的 商业 敏锐
金斯利先生为自己的精明商业头脑感到自豪。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['beismənt] .
as he looked around the crowded basement .
作为 他 看起来 大约 这 挤 地下室 .
他环顾四周，发现地下室里挤满了人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
It was not every man who would have secured so much publicity in the discovery
它 曾是 不是 每一个 男人 WHO 会 有 安全 所以 很多 宣传 在 这 发现
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ['beismənt] .
of a queen in a store basement .
的 一个 女王 在 一个 店铺 地下室 .
并非每个男人都能在商店地下室发现女王，并获得如此大的关注度。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['vɪʒ(ə)n] !
And how the store would benefit by his broad vision !
和 如何 这 店铺 会 益处 经过 他的 广阔 想象 !
他的远见卓识将给这家商店带来多大的好处啊！

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['iːv(ə)n] ,
There would not be enough aluminum in the Evergreen or in the city even ,
那里 会 不是 是 足够的 铝 在 这 常绿 或者 在 这 城市 甚至 ,
即使在常青镇或整个城市，铝的供应也远远不够。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [kept] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [sɪns] [ðə; ði] [seɪl] [brɪˈɡæən] .
if the demand kept increasing as it had increased since the sale began .
如果 这 要求 保留 增加 作为 它 有 增加 自从 这 销售 开始 .
如果需求像销售开始以来那样持续增长的话。

['tesɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪft] [tuː; tə] ['grænɪt] [wer] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ['wɪmɪn] ,
Tessie would have to shift to granite wear , and the excited women ,
泰西 会 有 到 转移 到 花岗岩 穿 , 和 这 兴奋的 女性 ,
泰西得改穿花岗岩材质的衣服，而那些兴奋的女人们，

[huː] [prest] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
who pressed so close to her , would never know the difference ,
WHO 按下 所以 关闭 到 她 , 会 绝不 知道 这 不同之处 ,
与她如此亲近的人，永远不会察觉到其中的区别。

[ɔ:ldʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'haʊnst] [ɪn][mɪstər] . [wɒkəz] [laʊdli] [penətreɪtɪŋ]
although he would have the change announced in Mr . Walker's loudly penetrating
虽然 他 会 有 这 改变 宣布 在 先生 : 沃克的 高声 渗透
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

尽管他会用沃克先生洪亮而穿透力强的声音宣布这一变化。

[mɪstər] . - [ɪspeʃəli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][kɑ: - [ki:] - [tɑ:]ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] .
Mr . Kingley especially approved of Ka - kee - ta and his ax .
先生 : - 尤其 得到正式认可的 的 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 :

金斯利先生尤其喜欢卡基塔和他的斧头。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n]
They seemed to give an atmosphere of reality to the royalty in the Evergreen
他们 似乎 到 给 一个 气氛 的 现实 到 这 皇室 在 这 常绿
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 :

它们似乎为常青树酒店地下室里的皇室成员营造了一种真实的氛围。

[jes] , [ðə; ði] [stɔ:r] [wʊd] [prə:fɪt] [ɪ'mensli] [baɪ] [ðɪs] [seɪl] .
Yes , the store would profit immensely by this sale .
是的 , 这 店铺 会 利润 非常 经过 这 销售 :

是的, 这家商店将从这笔交易中获利颇丰。

[ænd; ənd] [ˈtesɪ] [wʊd] [du:] [wel] , [tu:] .
And Tessie would do well , too .
和 泰西 会 做 出色地 , 也 :

Tessie也会做得很好。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [fri:] [pʌb'lisəti] .
She would have some more of that wonderful free publicity .
她 会 有 一些 更多的 的 那 精彩的 自由的 宣传 :

她又能获得一些这种绝佳的免费宣传机会了。

[hi:; hi] [wʊd] [gærən'ti:] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈneiʃ(ə)n] - [waɪd] .
He would guarantee that it would be nation - wide .
他 会 保证 那 它 会 是 国家 - 宽的 :

他保证这项措施将在全国范围内实施。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] , [smɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk]
And her per cent of the sales , small as he had been able to make
和 她 每 中心 的 这 销售量 , 小的 作为 他 有 到过 有能力的 到 制作
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

而她从销售额中获得的份额, 尽管他尽力争取来的份额很小,

[wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [[u:] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði]
would give her a good sum for the shoe fund for the orphans of the
会 给 她 一个 好的 和 为了 这 鞋 基金 为了 这 孤儿 的 这
[ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
Sunshine Islands .
阳光 岛屿 :

会给她一大笔钱, 用于阳光群岛孤儿的鞋子基金。

" [tʃuːz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] , " [ˈnɒrə] [liː] [hæd; həd][ədˈvaɪzd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **Choose something for the kids** , " **Norah Lee had advised when they had**
" 选择 某物 为了 这 孩子们 , " 诺拉 李 有 建议 什么时候 他们 有
[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪfɪʃəri] .
talked of the beneficiary .
谈话 的 这 受益人 .

“为孩子们选点什么吧,”诺拉·李在谈到受益人时建议道。

" [ˈtʃɪldrən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
" **Children appeal to every one** ,
" 孩子们 上诉 到 每一个 一 ,
" 孩子们对每个人都很有吸引力 ,

[ænd; ænd] [juːl] [əˈraʊz] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈnaʊns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈselɪŋ]
and you'll arouse more interest if you announce that you are selling
和 你会 引起 更多的 兴趣 如果 你 宣布 那 你 是 销售
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈɔːfən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌaɪˈtiː]
aluminum to help the orphans of the islands than if you let it
铝 到 帮助 这 孤儿 的 这 岛屿 比 如果 你 让 它
[biː; bi] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz] [ˈmɪstər] . - .
be whispered about that you are doing it to advertise Mr . Kingley .
是 低声说道 关于 那 你 是 正在做 它 到 广告 先生 . - .

如果你宣布你出售铝是为了帮助岛上的孤儿，那么你会引起更大的兴趣，而不是让人们窃窃私语说你这样做是为了给金
斯利先生做广告。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 117**]
" [页 -]
[第117页]

[soʊ] [ˈtesɪ] [smaɪld] [ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aʊt] [ˈpɑːrs(ə)] [ˈæftər] [ˈpɑːrs(ə)] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ˈmɪstər]
So Tessie smiled and handed out parcel after parcel until one o'clock , when Mr
所以 泰西 微笑 和 递交 出去 包裹 后 包裹 直到 一 点钟 , 什么时候 先生
[ˌbɪl] [əˈpɪrd] ,
[**Bill appeared** ,
[账单 出现 ,
于是，特西面带微笑，不停地分发包裹，直到一点钟比尔先生出现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [strʌk] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
as the hour struck , to take her home .
作为 这 小时 击 , 到 拿 她 家 .
时间到了，该送她回家了。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æɪt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ænd] [ˈdɪfɪdəntli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈtesɪ] [wʊd] [ˌlʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
He grinned at the crowd and diffidently suggested that Tessie would lunch with
他 咧嘴一笑 在 这 人群 和 羞怯地 建议 那 泰西 会 午餐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他对着人群咧嘴一笑，略带羞涩地提议让泰西和他一起吃午饭。

[ˈtesɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Tessie drew a deep breath and tried to keep the rapid beating of her heart
泰西 画 一个 深的 气息 和 尝试 到 保持 这 迅速的 殴打 的 她 心
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
out of her voice .
出去 的 她 嗓音 .
泰西深吸一口气，努力不让急促的心跳声影响到自己的说话。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .
" **she exclaimed softly** .
" 她 惊呼 轻轻 .

她轻声惊呼道。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɪr] ?
" **Could we have it here ?**
" 可以 我们 有 它 这里 ?

“我们可以把它放在这里吗？”

" [fɔːr; fər][ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] ,
" **For never , in the many months she had been at the Evergreen** ,
" 为了 绝不 , 在 这 许多 几个月 她 有 到过 在 这 常绿 ,

“因为在她待在常青树疗养院的几个月里，从未发生过这样的事。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [suːp] [ɪn][ðə; ði]
had she been able to eat as much as a bowl of chicken soup in the
有 她 到过 有能力的 到 吃 作为 很多 作为 一个 碗 的 鸡 汤 在 这
[bluː] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [tiː] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] .
blue - and - gold tea - room on the fifth floor .
蓝色的 - 和 - 金子 茶 - 房间 在 这 第五 地面 .

如果她能在五楼那间蓝金相间的茶室里吃上一碗鸡汤就好了。

[ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtɛsiːz] ['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] .
Prices were too high and Tessie's finances were too low .
价格 是 也 高的 和 泰西的 财政 是 也 低的 .

物价太高，而苔丝的钱又太少。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] ['twenti] [sents] [æt; ət][ðə; ði] [kæfə'tɪriə] [ɪn][ðə; ði]
She could obtain more for her fifteen or twenty cents at the cafeteria in the
她 可以 获得 更多的 为了 她 十五 或者 二十 分 在 这 自助餐厅 在 这
[nekst] [blɔːk] ,
next block ,
下一个 堵塞 ,

她花十五美分或二十美分在隔壁街区的自助餐厅能买到更多东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] .
but that fact only made her more eager to lunch at the Evergreen .
但 那 事实 仅有的 制成 她 更多的 渴望的 到 午餐 在 这 常绿 .

但这反而让她更加渴望去常青酒店吃午饭。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɜːrnd] [kwɪt] [pɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Her little face turned quite pink as she spoke of it .
她 小的 脸 转向 相当 粉色的 作为 她 辐 的 它 .

她说到这件事的时候，小脸蛋儿都红扑扑的。

" [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] , [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['evərgriːn] ['tʃoʊzn] ,
" **Sure we can ! " declared Mr . Bill , proud to have the Evergreen chosen** ,
" 当然 我们 能 ! " 声明 先生 . 账单 , 自豪的 到 有 这 常绿 选定 ,

“当然可以！”比尔先生自豪地宣布，他选择的正是常青树。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['tɛsi] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and proud of Tessie for choosing it .
和 自豪的 的 泰西 为了 选择 它 .

并为 Tessie 选择它而感到自豪。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfræŋkli] , " [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] !
" **I wish** , " **he added frankly** , " **that we could dispense with the bodyguard** !
" 我 希望 , " 他 额外 坦率地说 , " 那 我们 可以 分配 和 这 保镖 !
" 我希望 , " 他坦率地补充道 , " 我们可以不用保镖 ! "

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , [ɔːlˈðoo] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][hæd; həd] [əˈtræktɪd]
" **He looked scornfully at Ka - kee - ta , although Ka - kee - ta had attracted**
" 他 看起来 轻蔑地 在 卡 - 基 - ta , 虽然 卡 - 基 - ta 有 吸引
[ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] .
almost as much attention as his royal mistress .
几乎 作为 很多 注意力 作为 他的 皇家 情妇 .
" 他轻蔑地看了卡基塔一眼 , 尽管卡基塔几乎和他那位皇家情妇一样引人注目 .

" [ˈɪznt] [ðə; ði] [stɔːr] [dɪˈtektɪv] [ɪˈnʌf] ? " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **Isn't the store detective enough ?** " **he grinned** .
" 不是 这 店铺 侦探 足够的 ? " 他 咧嘴一笑 .
" 难道店里的保安还不够吗 ? " 他咧嘴一笑 .

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][soʊ] , " [saɪd] [ˈtesɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk]
" **I should hope so ,** " **sighed Tessie , and she frowned and turned her back**
" 我 应该 希望 所以 , " 叹了口气 泰西 , 和 她 皱眉 和 转向 她 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] .
to her bodyguard .
到 她 保镖 .
" 但愿如此 , " 泰西叹了口气 , 皱起眉头 , 背对着她的保镖 .

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ] [frendz] .
" **It does seem as if I didn't need to be protected when I'm with friends** .
" 它 做 似乎 作为 如果 我 没有 需要 到 是 受保护 什么时候 我是 和 朋友们 .
" 看来我和朋友在一起的时候似乎不需要保护 . "

[aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] !
I hate it !
我 恨 它 !
我恨它 !

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 118]**
" [页 -]
[第118页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
" **Of course you do** .
" 的 课程 你 做 .
当然你会这么做 .

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
But wait a minute !
但 等待 一个 分钟 !
等等 !

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] !
I have an idea !
我 有 一个 主意 !
我有个主意 !

" [hiː; hi] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪˈfuː] [ˈɔːrdərz] .
" **He scowled as he developed his idea , and then began to issue orders** .
" 他 皱着眉头 作为 他 发达 他的 主意 , 和 然后 开始 到 问题 订单 .
他皱着眉头构思 , 然后开始下达命令 .

" [mɪs] [li:] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [hoʊm] .
" **Miss Lee** , " **he said crisply** , " **you take Ka - kee - ta home** .
" 错过 李 , " 他 说 清脆地 , " 你 拿 卡 - 基 - ta 家 .
" 李小姐 , " 他干脆利落地说 , " 你把卡基塔带回家。 "

[aɪl] [brɪŋ] [mɪs] - ['leɪtər] .
I'll bring Miss Gilfooly later .
患病的 带来 错过 - 之后 .

我稍后会 把 吉尔福利小姐带来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
" **He turned to Ka - kee - ta and spoke as a general in command of**
" 他 转向 到 卡 - 基 - ta 和 辐 作为 一个 一般的 在 命令 的
[æn; ən] ['ɑ:rmɪ] .
an army .
一个 军队 .

" 他转向卡基塔 , 以统帅军队将军的口吻说道。

" [goʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [li:] .
" **Go with Miss Lee** .
" 去 和 错过 李 .

" 和李小姐一起走吧。 "

[jɔːr; jər] [kwi:n] ['ɔ:rdərz] [aɪ 'ti:] .
Your queen orders it .
你的 女王 订单 它 .

女王陛下下令。

[aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] .
I will guard her .
我 将要 警卫 她 .

我会保护她。

[kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [təʊld] ['tesɪ] .
Come on , " he told Tessie .
来 在 , " 他 讲述 泰西 .

" 来吧 , " 他对泰西说。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['riələɪzɪz] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
" **Let's get a move on before he realizes he is going to be left behind** .
" 我们来吧 得到 一个 移动 在 前 他 意识到 他 是 去 到 是 左边 在后面 .
" 我们得抓紧时间 , 免得他意识到自己要被落下了。 "

" [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [bæg] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ærəɡənt] ['kæʃɡɜ:rl] ,
" **She snatched her gloves and bag from the arrogant cashgirl** ,
" 她 抢夺 她 手套 和 包 从 这 傲慢的 现金女孩 ,
她一把从傲慢的收银员手中抢过手套和包。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
who had stood beside her to hold them , and ran away with him ,
WHO 有 站立 旁 她 到 抓住 他们 , 和 跑 离开 和 他 ,
[ðə; ðɪ] [praʊdist] ,
the proudest ,
这 最引以为豪 ,

谁曾站在她身边抱着他们 , 然后和他一起逃走了 , 最骄傲的 ,

[ˈhæpi:əst] [kwi:n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [waɪl] ['nɔ:rə] [li:] , [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ,
happiest queen in the world , while Norah Lee , sympathetic and resourceful ,
最快乐 女王 在 这 世界 , 尽管 诺拉 李 , 交感神经 和 足智多谋 ,
世界上最幸福的女王 , 而诺拉·李 , 富有同情心且足智多谋 ,

[daɪ'vɜːrtɪd][kɑː] - ['kiː] - [tɑːz][ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
diverted Ka - kee - ta's attention by leading him to a rack where there was
改道 卡 - 基 - ta 的 注意力 经过 领导 他 到 一个 架子 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['æksɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
a splendid array of axes of all kinds .
一个 灿烂 大批 的 轴 的 全部 种类 .
把卡基塔的注意力转移到架子上，架子上摆放着各种各样的斧头，琳琅满目。

[kɑː] - ['kiː] - [tɑː][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [soʊ] ['meni] .
Ka - kee - ta had never seen so many .
卡 - 基 - ta 有 绝不 已见 所以 许多 .
卡基塔从未见过这么多人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪːn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
His eyes glistened , and he never noticed that his queen had slipped away .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 绝不 注意到 那 他的 女王 有 滑倒了 离开 .
他双眼闪闪发光，丝毫没有注意到他的王后已经悄然离去。

[ˈtɛsiːz] [aɪz] ['glɪsənd] , [tuː] .
Tessie's eyes glistened , too .
泰西的 眼睛 闪闪发光 , 也 .
泰西的眼睛也闪闪发光。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈevəɡriːn] [tiː] - [ruːm] .
To think that she was to lunch with Mr . Bill in the Evergreen tea - room .
到 思考 那 她 曾是 到 午餐 和 先生 . 账单 在 这 常绿 茶 - 房间 .
想想她原本要和比尔先生在常青茶室共进午餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] ,
She could scarcely believe it ,
她 可以 几乎 相信 它 ,
她简直不敢相信。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
even when she was seated at a round table in a corner of the room with
甚至 什么时候 她 曾是 坐着 在 一个 圆形的 桌子 在 一个 角落 的 这 房间 和
[ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Mr . Bill smiling triumphantly at her .
先生 . 账单 微笑 凯旋而归 在 她 .
即使她坐在房间角落的圆桌旁，比尔先生得意地对着她微笑，她也依然如此。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] .
" **he exclaimed proudly .**
" 他 惊呼 自豪地 .
他自豪地喊道。

" [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] !
" **I managed that all right !**
" 我 管理 那 全部 正确的 !
“我做到了！ ”

" [ˈtɛsi] [ˈsmɑɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Tessie smiled at him .**
" 泰西 微笑 在 他 .
泰西对他笑了笑。

" [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] !
" **You're wonderful !**
" 你是 精彩的 !

你太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [swi:t] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" **she said slowly , as if the words were sweet to her quivering lips .**
" 她 说 缓慢地 , 作为 如果 这 字 是 甜的 到 她 颤抖 嘴唇 :
她缓缓说道, 仿佛这些话语对她颤抖的嘴唇来说是如此甜蜜。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swi:t] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɪlz] [ɪrɜː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [blʌft] [ˈɔːkwədli] .
They were sweet to Mr . Bill's ears , also , and he blushed awkwardly .
他们 是 甜的 到 先生 : 法案的 耳朵 , 还 , 和 他 脸红了 尴尬地 :
比尔先生也觉得这些话很悦耳, 不禁尴尬地脸红了。

" [nɔːt] [hæf] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" **Not half as wonderful as you are , " he stammered .**
" 不是 一半 作为 精彩的 作为 你 是 , " 他 结结巴巴 :
“我远不及你出色,”他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **You — you're adorable , you know !**
" 你 — 你是 可爱的 , 你 知道 !
“你——你知道吗, 你很可爱! ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [big] [bluː] [aɪz] .
" **And he gazed deep into her big blue eyes .**
" 和 他 凝视 深的 进入 她 大的 蓝色的 眼睛 :
他深深地凝视着她那双湛蓝的大眼睛。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [jɔː; jər] [ˈɔːrdər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['krɪsplɪ] , [fɔːr; fər] ['peɪtrənɜː] [wɜːr; wər] [ˈpeɪtrənɜː] ,
" **Have you given your order ? " asked a waitress crisply , for patrons were patrons ,**
" 有 你 给定 你的 命令 ? " 问 一个 女服务员 清脆地 , 为了 顾客 是 顾客 ,
“您点餐了吗? ”女服务员干脆利落地问道, 因为顾客就是顾客。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdəz] [wɜːr; wər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊər] ,
and orders were that no one was to be allowed to linger during the rush hour ,
和 订单 是 那 不 一 曾是 到 是 允许 到 萦绕 期间 这 匆忙 小时 ,
命令规定, 高峰时段任何人不得逗留。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɜːrɪd] [θruː] .
every one was to be hurried through .
每一个 一 曾是 到 是 慌忙 通过 :
每个人都被催促着快速通过。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌmbld] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" **All right , " mumbled Mr . Bill ,**
" 全部 正确的 , " 喃喃自语 先生 : 账单 ,
“好吧,”比尔先生咕哝道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['pærədəɪs] .
when he was reminded that he was in the tea - room instead of in Paradise .
什么时候 他 曾是 提醒 那 他 曾在 在这 茶 - 房间 反而 的 在 天堂 .

当他意识到自己身处茶室而不是天堂时。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv] ?
" What will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['tesɪ] ,
" he asked Tessie ,
" 他 问 泰西 ,

他问泰西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wə:ʃɪpɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [tɜ:rn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
and the worshiping note in his voice made the waitress turn a bright and
和 这 敬拜 笔记 在 他的 嗓音 制成 这 女服务员 转动 一个 明亮的 和
[ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] ['envɪ] .
vivid green with envy .
生动 绿色的 和 嫉妒 .

他语气中那崇拜的神情让女服务员嫉妒得脸都绿了。

" [ju:; jə] [tʃu:z] , " ['bɛɡd] ['tesɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" You choose , " begged Tessie in a shaking voice .
" 你 选择 , " 乞求 泰西 在 一个 摇晃 嗓音 .

“你来选吧，”泰西颤抖着声音恳求道。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['menju:][kɑ:rd] ,
She was afraid of a menu card ,
她 曾是 害怕的 的 一个 菜单 卡片 ,

她害怕看菜单。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [bɪl] ['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [breɪv] [ɪts]
and she would far rather listen to Mr . Bill order anything than brave its
和 她 会 远的 相当 听 到 先生 . 账单 命令 任何事物 比 勇敢的 它是
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

她宁愿听从比尔先生的命令，也不愿冒着危险去冒险。

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] [laɪks] ,
" I'll give you what my sister likes ,
" 患病的 给 你 什么 我的 姐姐 点赞 ,

我会给你我妹妹喜欢的东西，

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [bɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['rɔɪəltɪ] .
" suggested Mr . Bill after a fruitless effort to find food suitable for royalty .
" 建议 先生 . 账单 后 一个 徒劳无功 努力 到 寻找 食物 合适的 为了 皇室 .

“比尔先生在寻找适合皇室享用的食物无果后提出了这个建议。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l]['gɜ:lz] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
" I suppose all girls like the same things .
" 我 认为 全部 女孩们 喜欢 这 相同的 事物 .

我想所有女孩都喜欢同样的东西。

" [hi:; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [wɪt]
" He gave the order to the waitress , and finished it with a snap which
" 他 给予 这 命令 到 这 女服务员 , 和 完成的 它 和 一个 折断 哪个
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他把订单告诉了女服务员，然后打了个响指，意思是：

" [naʊ] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] [ə'loʊn] .
" **Now , for heaven's sake , go away and leave us alone .**
" 现在 , 为了 天 清酒 , 去 离开 和 离开 我们 独自的 :
“现在, 看在老天的份上, 走开, 别再打扰我们了。”

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [blu:] - [ænd; ənd] - [goʊld] [ru:m] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl][æt; ət]
" **Every one in the big blue - and - gold room knew that the pretty young girl at**
" 每一个 一 在 这 大的 蓝色的 - 和 - 金子 房间 知道 那 这 漂亮的 年轻的 女孩 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] ,
the corner table with the son of the owner of the Evergreen ,
这 角落 桌子 和 这 儿子 的 这 所有者 的 这 常绿 ,
“在那个蓝金相间的大房间里, 每个人都知道, 坐在角落桌子旁, 和常青树旅馆老板儿子在一起的那个漂亮年轻女孩,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪərɪŋ]
was the Queen of the Sunshine Islands , and many admiring
曾是 这 女王 的 这 阳光 岛屿 , 和 许多 钦佩
她是阳光群岛的女王, 拥有众多仰慕者。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[ænd; ənd] [mɔːr] ['enviəs] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər][kæst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
and more envious glances were cast toward her .
和 更多的 羡慕 眼神 是 投掷 朝向 她 :
更多羡慕的目光投向了她。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ðər; ðər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
There was not a girl there who would have refused to give her
那里 曾是 不是 一个 女孩 那里 WHO 会 有 拒绝 到 给 她
[ˈdɪrɪst] [pə'zeɪnz] ,
dearest possessions ,
亲爱的 财产 ,
那里没有一个女孩会拒绝交出自己最珍贵的物品。

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeɪnz] , [tuː; tə][step][ˈɪntuː] [ˈtɛsiːz] [ʃuːz] , [ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] ,
all of her possessions , to step into Tessie's shoes , the high - heeled ,
全部 的 她 财产 , 到 步 进入 泰西的 鞋 , 这 高的 - 高跟鞋 ,
她所有的财产, 为了扮演泰西的角色, 穿上高跟鞋,

[ˈnæroʊ] - [toʊd] [ʃuːz] [ˈtɛsi] [wɔːr] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔːrlɪz] [ˈɜːrɪnɪst] [əd'vaɪs] .
narrow - toed shoes Tessie wore in defiance of Miss Morley's earnest advice .
狭窄的 - 脚趾 鞋 泰西 穿着 在 蔑视 的 错过 莫利 认真 建议 :
泰西不顾莫利小姐的恳切劝告, 穿上了窄头鞋。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɪl] - !
Think of being a queen and of lunching with young Bill Kingley !
思考 的 存在 一个 女王 和 的 午餐 和 年轻的 账单 - !
想象一下自己是女王, 还能和年轻的比尔·金斯利共进午餐!

[ˈfʊrli] [ðə; ði][ɡɔdz] [kræmd] [ðə; ði] ['meɪzər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .
Surely the gods crammed the measure full to overflowing for some people .
一定 这 神 拥挤 这 措施 满的 到 溢出 为了 一些 人们 :
神明肯定给某些人过上了富足的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd][goʊld][aɪ 'tiː] [siːmd]
And although the room was decorated entirely in blue and gold it seemed
和 虽然 这 房间 曾是 装饰 完全 在 蓝色的 和 金子 它 似乎
[ɔːl] [ɡri:n] ,
all green ,
全部 绿色的 ,
虽然房间全部用蓝色和金色装饰, 但看起来却全是绿色。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈænəkɪsts] [went] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] [ðæt] [deɪ][ðæn; ðən][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .
and far more anarchists went out of it that day than had come into it .
和 远的 更多的 无政府主义者 去 出去 的 它 那 天 比 有 来 进入 它 .

那天离开的无政府主义者比进入的要得多。

[brɪfɔ:r] [ˈtesɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][nʌt] [aɪs] [kri:m] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ˈtʃɔ:klət]
Before Tessie and Mr . Bill had reached the nut ice cream with hot chocolate
前 泰西 和 先生 . 账单 有 达到 这 坚果 冰 奶油 和 热的 巧克力
[sɔ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈsɪstər] ,
sauce which was the beloved of Mr . Bill's sister ,
酱 哪个 曾是 这 心爱 的 先生 . 法案的 姐姐 ,

在泰西和比尔先生走到那份淋着热巧克力酱的坚果冰淇淋（那是比尔先生妹妹最爱的甜点）跟前之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblʌs(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
there was a stir and a bustle and Ka - kee - ta shot into the room ,
那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 忙碌 和 卡 - 基 - ta 射击 进入 这 房间 ,
房间里顿时一片混乱，卡基塔冲了进来。

[ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈweɪtrəs] ,
breathing hard and glaring defiance at the head waitress ,
呼吸 难的 和 刺眼 蔑视 在 这 头 女服务员 ,
他气喘吁吁，怒视着领班女服务员，充满挑衅。

[hu:] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
who had vainly tried to persuade him to check his ax at the door .
WHO 有 徒劳地 尝试 到 说服 他 到 查看 他的 斧头 在 这 门 .
他们曾徒劳地试图说服他把斧头放在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [hi:; hi] [slɪpt] [brɪˈhaɪnd] [ˈtesɪ:z] [tʃer] .
With a snort of satisfaction , he slipped behind Tessie's chair .
和 一个 哼哼 的 满意 , 他 滑倒了 在后面 泰西的 椅子 .
他满意地哼了一声，溜到了泰茜的椅子后面。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的！

" [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪn] [terz] .
" Tessie was almost in tears .
" 泰西 曾是 几乎 在 眼泪 .
泰西几乎要哭了。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [əˈgen] ! "
" Here he is again ! "
" 这里 他 是 再次 ! "
“他又来了！ ”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈloʊn] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" We had a few minutes alone , " reminded Mr . Bill ,
" 我们 有 一个 很少 分钟 独自的 , " 提醒 先生 . 账单 ,
“我们单独待了几分钟，”比尔先生提醒道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] .
trying to believe that half a loaf of bread is considerably better than no bread .
尝试 到 相信 那 一半 一个 面包 的 面包 是 相当 更好的 比 不 面包 .
努力相信半条面包总比没有面包要好得多。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [ˈstɜ:rnli] .
" Why did you come back , Ka - kee - ta ? " he asked the bodyguard sternly .
" 为什么 做过 你 来 后退 , 卡 - 基 - ta ? " 他 问 这 保镖 严厉地 .
“你为什么回来，卡基塔？”他严厉地问保镖。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jɔ̃][aɪ] [wɒd] [lɒk] [ˈæftər][ðə; ði] [kwi:n] ? "

" **Didn't I tell you I would look after the queen ?** "

" 没有 我 告诉 你 我 会 看 后 这 女王 ? "

我不是说过我会照顾好女王吗？

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] , " [ˈrʌmbld] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , [æz; əz] [ɪf]

" **The Tear of God ,** " **rumbled Ka - kee - ta , as if**

" 这 撕 的 上帝 , " 隆隆声 卡 - 基 - ta , 作为 如果

"神的眼泪,"卡基塔低声说道, 仿佛

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 121**]

[页 -]

[第121页]

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [kwi:nz] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]

the Tear of God was all that counted and queens were less than

这 撕 的 上帝 曾是 全部 那 计数 和 女王们 是 较少的 比

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

神之泪才是最重要的, 女王们根本算不上什么。

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] !

" **The Tear of God !**

" 这 撕 的 上帝 !

“上帝的眼泪！ ”

" [təsiːz] [hænd] [went] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .

" **Tessie's hand went involuntarily to her neck** .

" 泰西的 手 去 不由自主 到 她 脖子 .

“泰茜的手不由自主地摸向了脖子。”

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The Tear of God was there .

这 撕 的 上帝 曾是 那里 .

上帝之泪就在那里。

[wʌt] [dɪd][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [mi:n] ?

What did Ka - kee - ta mean ?

什么 做过 卡 - 基 - ta 意思是 ?

Ka-kee-ta是什么意思？

" [ðə; ði] [ʃɑːrk] ! " [ˈmʌtəd] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt]

" **The shark !** " **muttered Ka - kee - ta , and he shook his head and flourished**

" 这 鲨鱼 ! " 低声说道 卡 - 基 - ta , 和 他 摇晃 他的 头 和 繁荣

[hɪz; ɪz][æks] ,

his ax ,

他的 斧头 ,

“鲨鱼！ ”卡基塔低声说道, 他摇了摇头, 挥舞着斧头。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

and muttered words in a strange tongue .

和 低声说道 字 在 一个 奇怪的 舌头 .

他用一种陌生的语言喃喃自语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ʃɑːrk] , " [huːˈlevər] [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It was just as well for " the shark , " whoever or whatever he was ,

它 曾是 只是 作为 出色地 为了 " 这 鲨鱼 , " 谁 或者 任何 他 曾是 ,

对“鲨鱼”来说, 不管它是谁或是什么, 这都是件好事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['evəɡriːn] [tiː] - [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
that he was not in the Evergreen tea - room at that moment ,
那 他 曾是 不是 在 这 常绿 茶 - 房间 在 那 片刻 ,
他当时并不在常青茶室。

[fɔːr; fər] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
for Ka - kee - ta would have made short work of him .
为了 卡 - 基 - ta 会 有 制成 短的 工作 的 他 .
因为卡基塔会很快解决掉他。

[hiː; hi] [ɡraʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['fɪrslɪ] .
He growled and rumbled fiercely .
他 咆哮 和 隆隆声 激烈地 .
他发出凶猛的咆哮和低吼。

" [aɪ] [wi] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ! " ['mɜːmɜːd] ['tesɪ] ,
" I wish I knew what he meant ! " murmured Tessie ,
" 我 希望 我 知道 什么 他 意思是 ! " 低声说道 泰西 ,
“我真希望我知道他是什么意思！”泰西喃喃自语道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪɡɑːrd] [ment] .
for she felt that she should know what her bodyguard meant .
为了 她 毛毡 那 她 应该 知道 什么 她 保镖 意思是 .
因为她觉得自己应该知道保镖的意思。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [bɪl] , ['wʌndərf(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .
But Mr . Bill , wonderful as he was , could not tell her .
但 先生 . 账单 , 精彩的 作为 他 曾是 , 可以 不是 告诉 她 .
但是，比尔先生虽然人很好，却无法告诉她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'ɡen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'dɔːrəb(ə)] .
He could only look at her and say again that she was adorable .
他 可以 仅有的 看 在 她 和 说 再次 那 她 曾是 可爱的 .
他只能看着她，再次说道她很可爱。

['tesɪ] [muːvd] [ɪm'peɪjntli] .
Tessie moved impatiently .
泰西 已搬 不耐烦地 .
泰西不耐烦地动了动。

[dʒoʊ] ['kæri] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [ment] .
Joe Cary would have told her what Ka - kee - ta meant .
乔 凯瑞 会 有 讲述 她 什么 卡 - 基 - ta 意思是 .
乔·凯瑞会告诉她“卡基塔”是什么意思。

[dʒoʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
Joe always had an answer when she questioned him .
乔 总是 有 一个 回答 什么时候 她 被质问 他 .
每当她问乔问题时，乔总能给出答案。

[kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['kleɪvər] [æz; əz] [dʒoʊ] ['kæri] ?
Could it be possible that Mr . Bill was not as clever as Joe Cary ?
可以 它 是 可能的 那 先生 . 账单 曾是 不是 作为 聪明的 作为 乔 凯瑞 ?
比尔先生会不会不如乔·凯瑞聪明呢？

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
But of course he was !
但 的 课程 他 曾是 !
他当然是！

['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Mr . Bill was quite the most wonderful man in the world .
先生 . 账单 曾是 相当 这 最多 精彩的 男人 在 这 世界 .
比尔先生是世界上最棒的人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] .
She smiled at him shyly .
她 微笑 在 他 害羞地 .

她羞涩地对他笑了笑。

[,[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[kaː] - [ˈkiː] - [taː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [tɪlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɪzld] [hed] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
Ka - kee - ta with his ax and a proud tilt to his frizzled head became a
卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 和 一个 自豪的 倾斜 到 他的 蓬松的 头 成为 一个
[fəˈmɪliər] [saɪt] [ɪn] - .
familiar sight in Waloo .
熟悉的 视线 在 - .

在瓦卢，人们经常可以看到卡基塔拿着斧头，骄傲地歪着他那蓬乱的头发。

[hiː; hi] [kɔːzd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [raʊzd] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] .
He caused more excitement and roused more interest than the queen .
他 导致 更多的 激动 和 唤醒 更多的 兴趣 比 这 女王 .

他比女王更引人注目，更令人兴奋。

" [brɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈbɑːdɪgɑːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər]
" **Bring your bodyguard with you ,** " **begged the president of the Home for**
" 带来 你的 保镖 和 你 , " 乞求 这 总统 的 这 家 为了
[eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] ,
Aged Women ,
老年人 女性 ,

“带上你的保镖，”老年妇女之家的院长恳求道。

[wen] [ˈtesi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æɪ; əɪ][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ðə; ði]
when Tessie consented to appear at an entertainment the
什么时候 泰西 同意 到 出现 在 一个 娱乐 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [ˈrevənuː] .
directors had arranged to increase its revenue .
导演 有 安排 到 增加 它是 收入 .

Tessie同意出席董事们为了增加收入而安排的娱乐活动。

" [ænd; ənd][duː] [pliːz] [hæv; həv][jɔːr; jər] [ˌpɪktʃəˈresk] [gɑːrd] [kʌm] , [tuː] , " [kəʊkst] [ðə; ði] [kəˈmɪti]
" **And do please have your picturesque guard come , too ,** " **coaxed the committee**
" 和 做 请 有 你的 如画 警卫 来 , 也 , " 哄骗 这 委员会
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [liːg] ,
from the Junior League ,
从 这 初级 联盟 ,

“也请你们那位英俊潇洒的卫兵一起来吧，”青年联盟的委员会成员恳求道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈtesi] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːg] [geɪv] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə]
which had invited Tessie to open the ball which the League gave every year to
哪个 有 受邀 泰西 到 打开 这 球 哪个 这 联盟 给予 每一个 年 到
[reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [wɜːrk] .
raise funds for its philanthropic work .
增加 资金 为了 它是 慈善 工作 .

联盟邀请泰西为每年举办的慈善舞会揭幕，该舞会旨在为联盟的慈善工作筹集资金。

[soʊ][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] , [ɪn][hɪz; ɪz][blu:] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][her] ['freʃli] [ɔɪld] , [hɪz; ɪz] [tæ'tu:d] [feɪs] [ɔɪld]
So Ka - kee - ta , in his blue clothes , his hair freshly oiled , his tattooed face oiled
所以 卡 - 基 - ta , 在 他的 蓝色的 衣服 , 他的 头发 新鲜的 涂油 , 他的 纹身 脸 涂油
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

所以，卡基塔穿着蓝色的衣服，头发抹了油，纹着纹身的脸上也抹了油。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv]['rænsɪd]['kəukə,nʌt] , [hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
so that he was redolent of rancid cocoanut , his ax in his hand ,
所以 那 他 曾是 芬芳的 的 馊 椰子 , 他的 斧头 在 他的 手 ,
所以他身上散发着腐臭椰子的味道，手里拿着斧头。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ba:ks] , [wer] ['græni] , [ɪn][smɑ:rt] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd][dʒet]
stood in the back of the royal box , where Granny , in smart black lace and jet
站立 在 这 后退 的 这 皇家 盒子 , 在哪里 奶奶 , 在 聪明的 黑色的 蕾丝 和 喷射
[bi:dz] ,
beads ,
珠子 ,

站在皇家包厢后排的奶奶，身着精致的黑色蕾丝和黑色珠饰，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] ['tesi] ,
and Johnny , in a new scout uniform , and Tessie ,
和 约翰尼 , 在 一个 新的 侦察 制服 , 和 泰西 ,
还有穿着新童子军制服的约翰尼，以及泰西，

[werɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)] ['dænsɪŋ] [frɑ:k] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv]
wearing a wonderful dancing frock of blue and silver , were the cynosure of
穿着 一个 精彩的 跳舞 连衣裙 的 蓝色的 和 银 , 是 这 焦点 的
[ɔ:l] [aɪz] .
all eyes .
全部 眼睛 .

她身穿一件华丽的蓝银色舞裙，成为了所有人的目光焦点。

[wen] ['tesi] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪɡlɪŋ] [kə'mɪti] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wɪft] [tu; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
When Tessie was asked by a giggling committee if she wished to follow the royal
什么时候 泰西 曾是 问 经过 一个 咯咯笑 委员会 如果 她 希望 到 跟随 这 皇家
['kʌstəm] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtnərz] ,
custom and choose her partners ,
风俗 和 选择 她 合作伙伴 ,

当一群咯咯笑着的委员会问泰西是否愿意遵循皇室习俗自行选择伴侣时，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [blʌft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['fɜ:rvəntli] , " ['greɪʃəs] !
she had blushed and exclaimed fervently , " Gracious !
她 有 脸红了 和 惊呼 热切地 , " 亲切 !
她脸红了，激动地喊道：“天哪！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !
我应该说不是！

[aɪ][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] !
I want to be just like the other girls !
我 想 到 是 只是 喜欢 这 其他 女孩们 !
我想和其他女孩一样！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [wen] [hɜːr; hər] [wɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,
There was a rush when her wish was made known ,
那里 曾是 一个 匆忙 什么时候 她 希望 曾是 制成 已知 ,
当她的愿望被宣布后, 现场一片混乱。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrəm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
for every man in the ballroom wanted to be able to tell his friends
为了 每一个 男人 在 这 舞厅 通缉 到 是 有能力的 到 告诉 他的 朋友们
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪːn] .
that he had danced with a queen .
那 他 有 跳舞 和 一个 女王 .
舞厅里的每个男人都想告诉朋友们, 他曾与一位皇后共舞。

[ˈgræni] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] [θrɔːŋ] .
Granny beamed at the pushing throng .
奶奶 光束 在 这 推动 人群 .
奶奶对着熙熙攘攘的人群露出灿烂的笑容。

" [ðə; ði] - [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈfrendz] ,
" **The Gilfoolys always stood well with their friends ,**
" 这 - 总是 站立 出色地 和 他们的 朋友们 ,
“吉尔福利一家一直与朋友们保持着良好的关系,

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - ,
" **she said to no less a person than Mr . Kingley ,**
" 她 说 到 不 较少的 一个 人 比 先生 . - ,
她对金斯利先生说的话正是如此。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈhʌmb(ə)l] [ɪmˈplɔɪː] ,
who had stopped for a word with his former humble employee ,
WHO 有 停止 为了 一个 单词 和 他的 以前的 谦逊的 员工 ,
他停下来和自己以前那位谦逊的员工说了几句话,

[ænd; ænd] [huː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈgræni] [æz; əz][ʃiː; ji] [brægd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and who remained to listen to Granny as she bragged of the Gilfoolys .
和 WHO 剩余 到 听 到 奶奶 作为 她 吹嘘 的 这 - .
留下来听奶奶吹嘘吉尔福利一家。

[ˈtesɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][ðer; ðær][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [əˈtræktɪv] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz]
Tessie had never imagined there were so many attractive men in the world as
泰西 有 绝不 想象 那里 是 所以 许多 吸引人的 男人 在 这 世界 作为
[ʃiː; ji] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [liːg] [bɔːl] .
she met at the Junior League ball .
她 遇见 在 这 初级 联盟 球 .
特西从未想过世界上会有这么多有魅力的男人, 她在青年联盟舞会上遇到了他们。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [kʌt] [ɪn] .
She was unable to dance a dozen steps with one before another cut in .
她 曾是 无法 到 舞蹈 一个 打 步骤 和 一 前 其他 切 在 .
她还没来得及和一个舞者跳十几步, 就被另一个舞者插了进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzɪŋ] , [ɪf] [ˈflætərɪŋ] ,
It was confusing , if flattering ,
它 曾是 令人困惑 , 如果 奉承 ,
这既令人困惑, 又令人受宠若惊。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [bʌːt] [ˈdʌŋɡləs] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ]
and she gave a little sigh of relief when Bert Douglas swung her through a
和 她 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 什么时候 伯特 道格拉斯 摇摆 她 通过 一个
[ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪ] - [ruːm] .
doorway into a little ante - room .
门口 进入 一个 小的 赌注 - 房间 .
当伯特·道格拉斯带着她穿过门进入一个小前厅时, 她轻轻地松了口气。

" [ˈlʌki] [fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ][noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][hæt] , " [grɪnd] [bʌt] ,
" **Lucky for me I know this place as well as my hat , " grinned Bert ,**
" 幸运的 为了 我 我 知道 这 地方 作为 出色地 作为 我的 帽子 , " 咧嘴一笑 伯特 ,
" 幸好我对这个地方了如指掌 , " 伯特咧嘴笑道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtesɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [ˈvelvɪt] [ˈsoʊfə] .
when he and Tessie were seated on a red velvet sofa .
什么时候 他 和 泰西 是 坐着 在 一个 红色的 天鹅绒 沙发 .
他和泰西当时正坐在红色天鹅绒沙发上。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈreɪdiəntli] , " [ɪz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈriːəl] ?
" **Say , " he went on even more radiantly , " is this evening real ?**
" 说 , " 他 去 在 甚至 更多的 光芒四射 , " 是 这 晚上 真实的 ?
" 我说 , " 他更加容光焕发地继续说道 , " 今晚的一切是真的吗 ? "

[er ˈem][aɪ] [ˈæktʃuəli] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] ? "
Am I actually twosing here with a queen ? "
是 我 实际上 - 这里 和 一个 女王 ? "
我竟然在和一位女王合唱 ?

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈriːəl] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? " [mɜːmɜːd] [ˈtesɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaɪniŋ] .
" **It doesn't seem real , does it ? " murmured Tessie , her eyes shining .**
" 它 不 似乎 真实的 , 做 它 ? " 低声说道 泰西 , 她 眼睛 灼灼 .
" 这感觉不太真实 , 对吧 ? " 泰西喃喃自语 , 双眼闪闪发光。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌreprɪzɪntətɪv] [ˈnevər] [kʌmz] , " [went] [ɑːn] [bʌt] .
" **I hope that special representative never comes , " went on Bert .**
" 我 希望 那 特别的 代表 绝不 来 , " 去 在 伯特 .
" 我希望那位特使永远不要来 , " 伯特继续说道。

" [aɪl] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] ! "
" **I'll hate to have you go to the Sunshine Islands ! "**
" 患病的 恨 到 有 你 去 到 这 阳光 岛屿 ! "
" 我可不想让你去阳光群岛 ! "

" [aɪl] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] , " [kənˈfest] [ˈtesɪ] .
" **I'll hate to go , " confessed Tessie .**
" 患病的 恨 到 去 , " 坦白 泰西 .
" 我真不想去 , " 泰西坦白道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] - .
She could never tell him how she would hate to leave Waloo .
她 可以 绝不 告诉 他 如何 她 会 恨 到 离开 - .
她永远也无法告诉他 , 她有多么舍不得离开瓦卢。

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [hɪr] ! "
" **I'm having such a good time here ! "**
" 我是 拥有 这样的 一个 好的 时间 这里 ! "
" 我在这里玩得真开心 ! "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **There was a funny thing happened to - day ,**
" 那里 曾是 一个 有趣的 事物 发生 到 - 天 ,
" 今天发生了一件有趣的事 ,

[bʌt] [sed] [ˈleɪzɪli] .
Bert said lazily .
伯特 说 懒洋洋 .
伯特懒洋洋地说。

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [tel] [juː; jə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Did Mr . Marvin tell you about it ?**
" 做过 先生 : 马文 告诉 你 关于 它 ?

马文先生跟你说这件事吗？

[ðə; eɪ][məɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː; jər] [ˈkɪŋdəm] . "
A man came into the office and wanted to buy your kingdom ."
一个 男人 来了 进入 这 办公室 和 通缉 到 买 你的 王国 :

有个男人走进办公室，想买下你的王国。

" [maɪ] [ˈkɪŋdəm] !
" **My kingdom !**
" 我的 王国 !

“我的王国！

" [ˈtesɪ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" **Tessie was astonished and indignant .**
" 泰西 曾是 惊讶 和 愤怒 :

特西感到震惊和愤慨。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
The idea of any one wanting to buy her kingdom before she had seen it .
这 主意 的 任何 一 想要 到 买 她 王国 前 她 有 已见 它 :

竟然有人想在她还没亲眼见过她的王国之前就把它买下来。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
The Sunshine Islands .
这 阳光 岛屿 :

阳光群岛。

[hiː; hi] [sed] [juː; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sel] [ðəm; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈnevər]
He said you might as well sell them because a white woman would never
他 说 你 可能 作为 出色地 卖 他们 因为 一个 白色的 女士 会 绝不

[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] . "
be allowed to reign over them ."
是 允许 到 在位 超过 他们 :

他说，你还不不如把它们卖掉，因为白人女性永远不会被允许统治它们。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
" **The idea !**
" 这 主意 !

“这个想法！ ”

" [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Tessie was on her feet staring at him .**
" 泰西 曾是 在 她 脚 凝视 在 他 :

“泰西站着，目不转睛地盯着他。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] !
" **The very idea !**
" 这 非常 主意 !

“这个想法太棒了！ ”

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第7/17页

[aɪ] [ges] [ɪf] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [kʊd; kəd] [reɪn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
I guess if my Uncle Pete could reign over them ,
我 猜测 如果 我的 叔叔 皮特 可以 在位 超过 他们 ,

我想如果我叔叔皮特能统治他们的话,

[ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] !
Granny and Johnny and I can look after them !
奶奶 和 约翰尼 和 我 能 看 后 他们 !

奶奶、约翰尼和我都能照顾他们!

[wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] [seɪ] ? "
What did Mr . Marvin say ? "
什么 做过 先生 : 马文 说 ? "

马文先生说了什么?

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌndər] [ədˈvaɪzmənt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ]
" **He said he would take the matter under advisement and present it to you**
" 他 说 他 会 拿 这 事情 在下面 建议 和 展示 它 到 你
.
:
.

他说他会认真考虑此事,并向你汇报。

[ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] — [fɔ:r; fər] [ˈtesɪ] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd]
That doesn't mean anything , " he added hastily — for Tessie frowned and
那 不 意思是 任何事物 , " 他 额外 草草 — 为了 泰西 皱眉 和
[ɪkˈskleɪmd] [əˈɡen] , " [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] !
exclaimed again , " The very idea !
惊呼 再次 , " 这 非常 主意 !

“那并不意味着什么,”他赶紧补充道——因为泰西皱起了眉头,再次惊呼道,“这想法本身就不对!”

" — " [ɪts] [wʌt] [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .
" — " **It's what lawyers always say .**
" — " 它是 什么 律师 总是 说 .

“——律师们总是这么说。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
They have to say something ! "
他们 有 到 说 某物 ! "

他们总得说点什么吧!

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] !
" **I don't like it !**
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢!

[aɪ] [mi:n] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈaɪləndz] .
I mean I don't like any one wanting to buy my islands .
我 意思是 我 不 喜欢 任何 一 想要 到 买 我的 岛屿 .

我的意思是,我不喜欢任何人想买我的岛屿。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
You can tell Mr . Marvin that the very first thing in the morning .
你 能 告诉 先生 : 马文 那 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 .

你可以一大早就告诉马文先生这件事。

[ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['aɪləndz] [ɑːnt] [fɔːr; fər] [seɪl] ！ "
The Sunshine Islands aren't for sale ! "
这 阳光 岛屿 不是 为了 销售 ！ "

阳光群岛不出售！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['mʌmbld] [bʌ\ːt] [rɪ'ɡretfəli] .
" **I was a fool to speak of it ,** " **mumbled Bert regretfully .**
" 我 曾是 一个 傻子 到 说话 的 它 , " 喃喃自语 伯特 遗憾的是 .

“我真不该说那句话，”伯特懊悔地嘟囔道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kən'sɜːrnd] .
He had not thought that she would be so concerned .
他 有 不是 想法 那 她 会 是 所以 担心的 .

他没想到她会如此担心。

" [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **And don't think about it again .**
" 和 不 思考 关于 它 再次 .

“别再想这件事了。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [baɪ] [jɔː; jər] ['aɪləndz] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [sel] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
No one can buy your islands if you won't sell them , you know .
不 一 能 买 你的 岛屿 如果 你 惯于 卖 他们 , 你 知道 .

你知道，如果你不卖，就没人能买得起你的岛屿。

[ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɑːk] ！
That's a peach of a frock !
那就是 一个 桃 的 一个 连衣裙 ！

那件裙子真是太漂亮了！

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli]
" **He changed the subject abruptly and gazed admiringly**
" 他 已更改 这 主题 突然 和 凝视 钦佩地

他突然转移了话题，并赞赏地凝视着她。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[æt; ət] [tɛsiːz] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] ['dænsɪŋ] [frɑːk] .
at Tessie's blue - and - silver dancing frock .
在 泰西的 蓝色的 - 和 - 银 跳舞 连衣裙 .

特西穿着蓝银色相间的舞裙。

" [ænd; ənd] [ˈɔːfli] [brɪ'kʌmɪŋ] ！
" **And awfully becoming !**
" 和 非常 成为 ！

“真是太合适了！ ”

" [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ['ɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" **His admiration shifted to her puzzled little face .**
" 他的 钦佩 转移 到 她 困惑 小的 脸 .

他的目光转向了她那张困惑的小脸。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [hiː; hi] ['stæməd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['tɛsi] [wʌt] [ʃiː; ji]
" **You look like a — a —** " **he stammered as he tried to tell Tessie what she**
" 你 看 喜欢 一个 — 一个 — " 他 结结巴巴 作为 他 尝试 到 告诉 泰西 什么 她
[rɪ'zembld] — " [ə; eɪ] [driːm] ！
resembled — " a dream !
类似 — " 一个 梦 ！

“你看起来像——像——”他结结巴巴地试图告诉泰西她像什么——“一个梦！”

" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] .
" he finally decided .
" 他 最后 决定 .

他最终做出了决定。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒu:əl] ?
" Is that the royal jewel ?
" 是 那 这 皇家 宝石 ?

那是皇家珠宝吗？

" [hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][,aɪˈti:] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [tɛsi:z]
" He bent forward to look at the Tear of God as it hung around Tessie's
" 他 弯曲 向前 到 看 在 这 撕 的 上帝 作为 它 悬挂 大约 泰西的
[waɪt] [nek] .
white neck .
白色的 脖子 .

他俯身去看挂在泰西白皙脖子上的“上帝之泪”。

" [sʌm; səm] [pɜ:rl] , [ˈɪznt] [,aɪˈti:] ?
" Some pearl , isn't it ?
" 一些 珍珠 , 不是 它 ?

“真是颗珍珠，不是吗？”

" [ˈtesɪ] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Tessie shook her head .
" 泰西 摇晃 她 头 .

泰西摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [,aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪˈti:] , [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" I have to wear it , but I don't like it , not a bit .
" 我 有 到 穿 它 , 但 我 不 喜欢 它 , 不是 一个 少量 .

“我不得不穿它，但我一点也不喜欢它。”

[ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] ,
It's beautiful , of course , and different ,
它是 美丽的 , 的 课程 , 和 不同的 ,

它当然很美，而且与众不同。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv]
but it makes me think of all the kings and queens who must have
但 它 制作 我 思考 的 全部 这 国王 和 女王们 WHO 必须 有
[wɔ:rn][,aɪˈti:] .
worn it .
磨损 它 .

但这让我想到了所有曾经穿过它的国王和王后们。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ,
I don't mind Uncle Pete ,
我 不 头脑 叔叔 皮特 ,

我不介意皮特叔叔。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkænəbəlz] [ˈbrɪfɔ:r] [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [ˈsɪvəlaɪzd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [meɪk] [ˌemˈi:]
but some of those old cannibals before Uncle Pete civilized the islands make me
但 一些 的 那些 老的 食人族 前 叔叔 皮特 文明 这 岛屿 制作 我
[ˈʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

但是，在皮特叔叔文明化这些岛屿之前，那些古老的食人族的一些景象让我不寒而栗。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wer] [,aɪˈti:][kɑ:-] - [ˈki:-] - [tɑ:][hæz; həz][ə; eɪ][fɪt] .
But if I don't wear it Ka - kee - ta has a fit .
但 如果 我 不 穿 它 卡 - 基 - ta 有 一个 合身 .

但如果我不戴上它，卡基塔就会发脾气。

[eɪtʃ] - [ʃ] ！
H - sh ！
H - 什 ！

嘘！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] ！
Some one is looking for me ！
一些 一 是 寻找 为了 我 ！

有人在找我！

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] ， " ['tesɪ] ！
" For in the hall she heard a voice call , " Tessie ！
" 为了 在 这 大厅 她 听到 一个 嗓音 称呼 ， " 泰西 ！

“因为她听到大厅里有人喊：‘泰西！’”

['tesɪ] ！
Tessie ！
泰西 ！

泰西！

[wer] [hæz; həz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɡɔːn] ？
Where has the child gone ？
在哪里 有 这 孩子 已消失 ？

孩子去哪儿了？

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['græni] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd][dʒet] ，
" And there in the doorway stood Granny in her black lace and jet ，
" 和 那里 在 这 门口 站立 奶奶 在 她 黑色的 蕾丝 和 喷射 ，

“只见奶奶穿着黑色蕾丝和乌木色的衣服，站在门口。”

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] - [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] ．
as fine a Gilfooly as ever was ．
作为 美好的 一个 - 作为 曾经 曾是 ．

吉尔福利一如既往地出色。

" ['tesɪ] ， ['tesɪ] ， " [ʃiː; ʃɪ] [skəuldɪd] ．
" Tessie , Tessie , " she scolded ．
" 泰西 ， 泰西 ， " 她 责骂 ．

“泰西，泰西，”她责备道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] ．
" This is no way for a queen to behave ．
" 这 是 不 方式 为了 一个 女王 到 表现 ．

“女王不应该有这样的举止。”

[kwiːnz] [dəʊnt][ɡoʊ] - [wɪð; wɪθ] ['bɜːz, 'bɪz-z] ！
Queens don't go lalligaging with lawyers ！
皇后区 不 去 - 和 律师 ！

皇后们可不会和律师们打官司！

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wer] [fʊks][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ．
They have to stay where folks can see them ．
他们 有 到 停留 在哪里 各位 能 看 他们 ．

它们必须待在人们能看到的地方。

[kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔːlruːm, 'bɔːlrʊm][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ．
Come right back to the ballroom with me ．
来 正确的 后退 到 这 舞厅 和 我 ．

跟我一起回舞厅去。

[kɑː] - ['kiː] - [tɑː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ．
Ka - kee - ta has been in such a way ．
卡 - 基 - ta 有 到过 在 这样的 一个 方式 ．

Ka-kee-ta 一直都是这样。

[hi:; hi] [mist] [ju:; jʊ][æ; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
He missed you at once and made such a fuss I had to look for
他 错过 你 在 一次 和 制成 这样的 一个 大惊小怪 我 有 到 看 为了
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

他立刻就想念你了，而且非常着急，所以我不得不去找你。

" [aɪ] [wɪ] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] , " ['mɜ:ːmɜ-d] ['tesi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" I wish Ka - kee - ta was in the Pacific Ocean , " murmured Tessie , as she
" 我 希望 卡 - 基 - ta 曾是 在 这 太平洋 海洋 , " 低声说道 泰西 , 作为 她
['mi:kli] ['fa:lʊəd] ['græni] ,
meekly followed Granny ,
温顺地 随后 奶奶 ,
"我真希望卡基塔在太平洋里,"泰西一边温顺地跟在奶奶身后，一边喃喃自语道。

[fɔ:r; fər] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['græni] ['oʊnli][tʊld][ðə; ði]
for well she knew that Granny only told the
为了 出色地 她 知道 那 奶奶 仅有的 讲述 这
她很清楚，奶奶只告诉了

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]
[第126页]

[tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [kwi:nz] [dɪd][nɑ:t] - [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
truth when she said that queens did not lalligag with young lawyers .
真相 什么时候 她 说 那 女王们 做过 不是 - 和 年轻的 律师 .
她说得没错，女王们不会和年轻律师们闲聊。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nɜ:rv] , [bʌ:t] ['dʌgləs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] , [hu:] [met][ðem; ðəm][æt; ət]
" You've got a nerve , Bert Douglas ! " exclaimed Mr . Bill , who met them at
" 你已经 得到 一个 神经 , 伯特 道格拉斯 ! " 惊呼 先生 . 账单 , WHO 遇见 他们 在
[ðə; ði]['bɔ:lrʊ:m,'bɔ:lrʊm] [dɔ:r] .
the ballroom door .
这 舞厅 门 .
"你胆子真大，伯特·道格拉斯！"比尔先生在舞厅门口迎接他们时喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ?
" What do you mean by running away with Her Majesty ?
" 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 和 她 威严 ?
"你所说的和女王陛下私奔是什么意思？ "

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ! "
You should be shot at sunrise ! "
你 应该 是 射击 在 日出 ! "
你应该在日出时被枪毙！

" [ʃu:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
" Shoot if you please !
" 射击 如果 你 请 !
请随意开枪！

" [bʌ:t] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] .
" Bert looked triumphantly at Mr . Bill .
" 伯特 看起来 凯旋而归 在 先生 . 账单 .
伯特得意地看着比尔先生。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [tu:] .
" The queen and I had our little tête - à - two .
" 这 女王 和 我 有 我们的 小的 头 - - - 二 .
"女王和我进行了一次简短的二人谈话。"

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [mɪs] - ? "
Didn't we , Miss Gilfooly ? "
没有 我们 , 错过 - ? "

难道不是吗，吉尔福利小姐？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , " [skəuldɪd] ['græni] .
" You must dance with every one , " scolded Granny .
" 你 必须 舞蹈 和 每一个 一 , " 责骂 奶奶 .

“你必须和每个人跳舞，”奶奶责备道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
" You can't pick and choose .
" 你 不能 挑选 和 选择 .

你不能挑挑拣拣。

" [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ['streɪtnd] [ðə; ði] [leɪs] [ˈʃoʊldər] - [stræps][ʌv; əv] [təsiːz] [frɑːk] .
" Her fingers straightened the lace shoulder - straps of Tessie's frock .
" 她 手指 拉直 这 蕾丝 肩膀 - 肩带 的 泰西的 连衣裙 .

她的手指抚平了泰西连衣裙的蕾丝肩带。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] , " ['mʌtəd] ['tesɪ] ,
" What's the good of being a queen , " muttered Tessie ,
" 是什么 这 好的 的 存在 一个 女王 , " 低声说道 泰西 ,

“当女王有什么好处呢？”泰西喃喃自语道。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['saʊndɪd] [mɔːr] [rɪˈbeljəs] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] ['æktɪd] .
but she sounded more rebellious than she acted .
但 她 听起来 更多的 叛逆的 比 她 行动 .

但她言辞上的叛逆比实际表现出来的要强烈得多。

[fɪː; fɪ] [əˈbiːdiəntli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .
She obediently danced with every one .
她 顺从地 跳舞 和 每一个 一 .

她乖乖地和每个人跳了舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
It was not until the ball was over ,
它 曾是 不是 直到 这 球 曾是 超过 ,

直到比赛结束，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ræp] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
and a maid was throwing her wrap of velvet and fur over her
和 一个 女佣 曾是 投掷 她 裹 的 天鹅绒 和 毛皮 超过 她

[ˈʃəʊldəz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .
shoulders that she missed something .
肩膀 那 她 错过 某物 .

一个女仆正把她的天鹅绒和皮草披肩披在肩上，这时她才意识到自己错过了什么。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .
She put her hand to her neck .
她 放 她 手 到 她 脖子 .

她把手放在脖子上。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ɡɑːd] ?
Where was the Tear of God ?
在哪里 曾是 这 撕 的 上帝 ?

神之泪在哪里？

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈdʒuːəl][noʊ] [lɔːŋgər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [nek] .
The royal jewel no longer hung from her white neck .
这 皇家 宝石 不 更长 悬挂 从 她 白色的 脖子 .

那颗皇家珠宝已不再挂在她白皙的脖颈上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈdeθli] [peɪl] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkəʊtruːm;ˈkəʊtrəm] .
She turned deathly pale and ran from the coatroom .
她 转向 致命的 苍白 和 跑 从 这 衣帽间 .

她脸色变得惨白，跑出了衣帽间。

" [ˈmɪstər] . [bɪl] !
Mr . Bill !
" 先生 . 账单 !

“比尔先生！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] !
Mr . Douglas !
先生 . 道格拉斯 !

道格拉斯先生！

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] .
she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [aɪv] [bɪn] [rɒbd] ! "
I've been robbed ! "
" 我已经 到过 被抢劫 ! "

“我被抢了！ ”

" [rɒbd] !
Robbed !
" 被抢劫 !

被抢劫了！

" [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
They gathered about her .
" 他们 聚集 关于 她 .

他们聚集在她周围。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ]
They could see for themselves that the royal jewel was no longer around her
他们 可以 看 为了 他们自己 那 这 皇家 宝石 曾是 不 更长 大约 她
[nek] .
neck .
脖子 .

他们亲眼看到，她脖子上的那颗皇家珠宝已经不见了。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][wʌns] , " [ˈmɪstər] . [bɪl] [rɪˈmembər] [ˈkwɪkli] .
You never left the room but once , Mr . Bill remembered quickly .
" 你 绝不 左边 这 房间 但 一次 , " 先生 . 账单 记得 迅速地 .

“你只离开过房间一次，”比尔先生很快想起来。

" [ænd; ənd] [bɜːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
And Bert was with you !
" 和 伯特 曾是 和 你 !

“而且伯特当时和你在一起！ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
" [页 -]

[bʌ\ːt] [ˈbrɪslɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Bert bristled indignantly .
伯特 竖起的 愤慨地 .

伯特气愤地勃然大怒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" **he wanted to know at once** .
" 他 通缉 到 知道 在 一次 .

他想立刻知道。

" [ðə; ði] [pɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [waɪl] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
" **The pearl was taken while Miss Gilfooly was dancing , or it dropped from**
" 这 珍珠 曾是 已采取 尽管 错过 - 曾是 跳舞 , 或者 它 掉落 从
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

“这颗珍珠是在吉尔福利小姐跳舞时被拿走的，或者是从她的脖子上掉下来的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] .
You know where you took her .
你 知道 在哪里 你 采取 她 .

你知道你把她带到哪里去了。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ðer; ðər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
Suppose you look there , " suggested Mr . Bill .
认为 你 看 那里 , " 建议 先生 . 账单 .

“假设你往那边看一看，”比尔先生建议道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bʌ\ːt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlz]
For a moment Bert looked as if he would refuse to follow Mr . Bill's
为了 一个 片刻 伯特 看起来 作为 如果 他 会 拒绝 到 跟随 先生 . 法案的
[səˈdʒestən; səgˈdʒestən] ,
suggestion .
建议 ,

有一瞬间，伯特似乎想要拒绝比尔先生的建议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] ,
but if Mr . Bill meant what he said he meant ,
但 如果 先生 . 账单 意思是 什么 他 说 他 意思是 ,

但如果比尔先生的意思就是他所说的那样，

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [bʌ\ːt] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzent] ,
and not what Bert might think he meant , there was nothing to resent ,
和 不是 什么 伯特 可能 思考 他 意思是 , 那里 曾是 没有什么 到 怨恨 ,

并非伯特可能认为的那样，没什么好怨恨的。

[ænd; ənd] [bʌ\ːt] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
and Bert hurried to the ante - room , keeping a sharp lookout in the corridor .
和 伯特 慌忙 到 这 赌注 - 房间 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 这 走廊 .

伯特匆匆赶到前厅，同时警惕地观察着走廊。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [ˈkerfəli] .
He examined the ante - room carefully .
他 检查 这 赌注 - 房间 小心 .

他仔细检查了前厅。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈvelvɪt] [ˈsoʊfə] [wer]
He even slipped his hand down back of the seat of the red velvet sofa where
他 甚至 滑倒了 他的 手 向下 后退 的 这 座位 的 这 红色的 天鹅绒 沙发 在哪里
[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈtesɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .
he and Tessie had had such a pleasant little chat .
他 和 泰西 有 有 这样的 一个 令人愉快的 小的 聊天 .

他甚至把手伸到红色天鹅绒沙发的椅背上，他和泰西刚才就在那里愉快地聊了一会儿天。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈheəpɪnz] , [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:;] [ˈdʌsti] [ˈlemən] [dra:ps] ,
He found several hairpins , a button , a nickel , and two dusty lemon drops ,
他 成立 一些 发夹 , 一个 按钮 , 一个 镍 , 和 二 尘土飞扬 柠檬 滴 ,
[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [pɜ:rl] .
but not one pearl .
但 不是 一 珍珠 .

他找到了几根发夹、一颗纽扣、一枚五分镍币和两颗沾满灰尘的柠檬糖，但一颗珍珠也没找到。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈtesɪ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
He had to go back to Tessie empty - handed .
他 有 到 去 后退 到 泰西 空的 - 递交 .

他只好空手而归，回到了泰西身边。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

" [aɪ][dəʊnt] [der] [tel] [ˈgræni] , " [ʃi:; ji] [gʌlpt] .
" I don't dare tell Granny , " she gulped .
" 我 不 敢 告诉 奶奶 , " 她 吞咽 .

“我不敢告诉奶奶，”她咽了口唾沫。

" [ʃi:l] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ˈkerləs] .
" She'll think I've been careless .
" 壳 思考 我已经 到过 粗心 .

她会认为我粗心大意。

[ænd; ənd][ka:] - [ˈki:] - [ta:] !
And Ka - kee - ta !
和 卡 - 基 - ta !

还有 Ka-kee-ta！

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ka:] - [ˈki:] - [ta:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æks] .
" She was frightened when she remembered Ka - kee - ta and his shining ax .
" 她 曾是 害怕 什么时候 她 记得 卡 - 基 - ta 和 他的 灼灼 斧头 .

“当她想起卡基塔和他的闪亮斧头时，她感到害怕。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] [kwi:nz] [hu:] [lu:z] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ?
" What do they do to queens who lose the crown jewels ?
" 什么 做 他们 做 到 女王们 WHO 失去 这 王冠 珠宝 ?

“如果女王丢失了王冠上的珠宝，他们会怎么做？”

" [ʃi:; ji] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
Mr . Bill put his hand on her arm .
先生 . 账单 放 他的 手 在 她 手臂 .

比尔先生把手放在她的胳膊上。

" [bʌk] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ˈɜːrniːstli] .
" **Buck up** , " **he begged earnestly** .
" 巴克 向上 , " 他 乞求 切实 .

“振作起来，”他恳切地请求道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwɛr] !
" **It must be somewhere** !
" 它 必须 是 某处 !

“它肯定在某个地方！ ”

[wiːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
We'll find it .
出色地 寻找 它 .

我们会找到的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] !
Don't you worry !
不 你 担心 !

别担心！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ?
Who could have taken it ?
WHO 可以 有 已采取 它 ?

谁会拿走它？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
" **That was the question** .
" 那 曾是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ?
Who could have taken it ?
WHO 可以 有 已采取 它 ?

谁会拿走它？

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [ˈtesɪ] [klʌtʃ] [ˈmɪstər] .
A sudden thought made Tessie clutch Mr .
一个 突然 想法 制成 泰西 离合器 先生 .

一个突如其来的念头让泰西紧紧抓住先生。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ˈbɪlz] [sliːv] , [ænd; ənd] [stɛr] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [bɜːt] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
Bill's sleeve , and stare at him and at Bert with frightened eyes .
法案的 袖子 , 和 盯 在 他 和 在 伯特 和 害怕 眼睛 .

比尔的袖子，她惊恐地盯着他和伯特。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [ðə; ði][wɜːrɪdz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]
" **You know , she said , the words treading on each other in their haste to be**
" 你 知道 , " 她 说 , 这 字 踩踏 在 每个 其他 在 他们的 匆忙 到 是
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“你知道，”她说，话语间仿佛急于脱口而出，彼此交叠，语速飞快。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" **that there is a party in the Sunshine Islands that doesn't want me to be the**
" 那 那里 是 一个 派对 在 这 阳光 岛屿 那 不 想 我 到 是 这
[kwi:n] ！
queen ！
女王 ！

“阳光群岛上竟然有一群人不想让我当女王！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] [su:pərˈstɪʃəs] [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] [ˈenibə:di]
And you know the natives are awfully superstitious and won't have anybody
和 你 知道 这 本地人 是 非常 迷信的 和 惯于 有 任何人
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈru:lər] [ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
for their ruler unless he has the Tear of God .
为了 他们的 统治者 除非 他 有 这 撕 的 上帝 。

你知道当地人非常迷信，除非统治者拥有神之泪，否则他们不会接受他。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈreblz; rɪˈbel][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
Do you suppose one of those rebels could have been here to - night and
做 你 认为 一 的 那些 叛军 可以 有 到过 这里 到 - 夜晚 和
[ˈstəʊləŋ][ðə; ði][ˈdʒu:əl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kwi:n] ?
stolen the jewel so that the natives will refuse to have me for their queen ?
被盗 这 宝石 所以 那 这 本地人 将要 拒绝 到 有 我 为了 他们的 女王 ？

你认为今晚会不会有叛军中的某个人来到这里，偷走了宝石，导致土著人拒绝拥戴我为王后？

" [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] , [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **Her blue eyes were very , very big and frightened , and her face was**
" 她 蓝色的 眼睛 是 非常 , 非常 大的 和 害怕 , 和 她 脸 曾是
[ˈveri] [waɪt] .
very white .
非常 白色的 。

“她的蓝眼睛又大又大，充满了恐惧，脸色苍白。”

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] ！ " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **Well , I'll be darned !** " **muttered Mr . Bill** .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 ！ " 低声说道 先生 ． 账单 。

“哎呀，真是糟透了！”比尔先生嘟囔道。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] ！
" **That's it** ！
" 那就是 它 ！

“就是这样！

[ðæts] [aɪ ˈti:] ！
That's it ！
那就是 它 ！

就是这样！

" [kraɪd] [bʌ\ːt] [ˈi:gərli] .
" **cried Bert eagerly** .
" 哭 伯特 急切地 。

“伯特急切地喊道。”

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [waɪt] - [ˈhedɪd] ,
" **You remember that white - headed** ,
" 你 记住 那 白色的 - 标题 ,

你还记得那个白发苍苍的.....

[bɪg] - [nəʊzɪd] [tʃæp] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [ænd; ənd] ['mʌðə-z] ['mæɪrɪdʒ]
big - nosed chap who stole the record of your father's and mother's marriage
大的 - 鼻子 小伙子 WHO 偷窃 这 记录 的 你的 父亲的 和 母亲的 婚姻
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪflɪn] [kɔ:rt] [haʊs] ?
from the Mifflin Court House ?
从 这 米夫林 法庭 房子 ?

就是那个从米夫林法院偷走你父母结婚记录的大鼻子家伙？

" [hi:; hi] [æskt] ['tesi] ['kwɪkli] .
" **he asked Tessie quickly** .
" 他 问 泰西 迅速地 .

他迅速地问了泰西。

" [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['dʒu:əl] . "
" **Perhaps he was here and stole the jewel** . "
" 也许 他 曾是 这里 和 偷窃 这 宝石 . "

“或许他来过这里，偷走了那颗宝石。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['frekld] ! " [rɪ'membər] ['tesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" **He was freckled !** " **remembered Tessie with a gasp** .
" 他 曾是 雀斑 ! " 记得 泰西 和 一个 喘气 .

“他脸上长雀斑！”泰西倒吸一口凉气，回忆道。

" [ðə; ði] [klɜ:rk] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['frekld] !
" **The clerk said he was freckled !**
" 这 职员 说 他 曾是 雀斑 !

店员说他脸上长雀斑！

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [fɔ:r; fər] [men] [dəʊnt] ['frek(ə)l] .
I remember I thought that was funny , for men don't freckle .
我 记住 我 想法 那 曾是 有趣的 , 为了 男人 不 雀斑 .

我记得当时我觉得这很有趣，因为男人是不会长雀斑的。

[ɪts] [bɔɪz] .
It's boys .
它是 男孩们 .

是男孩。

[aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frekld] [mæn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
I danced with a freckled man this very night !
我 跳舞 和 一个 雀斑 男人 这 非常 夜晚 !

就在今晚，我和一个满脸雀斑的男人跳了舞！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ə'gen] .
" **She gasped again** .
" 她 倒吸一口气 再次 .

她又倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
" **And he asked a lot of questions about the islands** .
" 和 他 问 一个 很多 的 问题 关于 这 岛屿 .

“他还问了很多关于这些岛屿的问题。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðən] .
I never thought about it then .
我 绝不 想法 关于 它 然后 .

我当时从来没想过这个问题。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
I thought he was just trying to be pleasant .
我 想法 他 曾是 只是 尝试 到 是 令人愉快的 .

我以为他只是想表现得友好一些。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ! "
 What a fool I was ! "
 什么 一个 傻子 我 曾是 ！ "

我真是个傻瓜！

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] .
 " That's the chap ! " declared Mr . Bill .
 " 那就是 这 小伙子 ！ " 声明 先生 ． 账单 ．

“就是他！”比尔先生宣布道。

[,pi: 'dʒi:] -
 [Pg 129]
 [页 -]

[第129页]

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
 " Who was he ?
 " WHO 曾是 他 ？

他是谁？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [b\ːt] .
 What was his name ? " demanded Bert .
 什么 曾是 他的 姓名 ？ " 要求 伯特 ．

“他叫什么名字？”伯特问道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] , " ['fɔːltəd] ['tesɪ] .
 " I don't remember , " faltered Tessie .
 " 我 不 记住 , " 犹豫不决 泰西 ．

“我不记得了，”泰西结结巴巴地说。

" [aɪ][met][soʊ] ['meni] [men][tuː; tə] - [naɪt] .
 " I met so many men to - night .
 " 我 遇见 所以 许多 男人 到 - 夜晚 ．

“我今晚遇到了好多男人。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neɪmz] .
 I don't remember any of their names .
 我 不 记住 任何 的 他们的 姓名 ．

我一个名字都不记得了。

[oʊ] , [dɪr] !
 Oh , dear !
 哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
 What shall I do ?
 什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [frʌm; frəm] [b\ːt] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɪl] ,
 " She looked from Bert to Mr . Bill ,
 " 她 看起来 从 伯特 到 先生 ． 账单 ,

她看了看伯特，又看了看比尔先生，

[ænd; ænd] [wen] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ji] [wɪft] [wɪð; wɪθ]
 and when neither of them could tell her what to do she wished with
 和 什么时候 两者都不 的 他们 可以 告诉 她 什么 到 做 她 希望 和
 [ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [dʒoʊ] ['kæri] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
 all her heart that Joe Cary was there .
 全部 她 心 那 乔 凯瑞 曾是 那里 ．

当他们俩都无法告诉她该怎么做时，她真心希望乔·凯瑞在场。

[dʒoʊ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Joe would tell her in a minute what to do .
 乔 会 告诉 她 在 一个 分钟 什么 到 做 .

乔马上就会告诉她该怎么做。

" [wel] , [ˈtɛsi] , [ðə; ði][ˈpɑːrtɪːz][ˈoʊvər] .
" Well , Tessie , the party's over .
 " 出色地 , 泰西 , 这 党的 超过 .

“好了，泰茜，派对结束了。”

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
It's time to go home .
 它是 时间 到 去 家 .

该回家了。

" [ænd; ənd] [ˈgræni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [liːg]
" And Granny , who had been talking to the president of the Junior League
 " 和 奶奶 , WHO 有 到过 说 到 这 总统 的 这 初级 联盟
 ,
 ,
 ,

“还有奶奶，她一直在和青年联盟的主席说话，

[keɪm] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] .
came toward them followed by Ka - kee - ta .
 来了 朝向 他们 随后 经过 卡 - 基 - ta .

卡基塔朝他们走来，紧随其后的是卡基塔。

[ˈtɛsi] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [æz; əz][fɪː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑːz][æks] .
Tessie shrank away as she saw the gleam of Ka - kee - ta's ax .
 泰西 缩小 离开 作为 她 锯 这 闪耀 的 卡 - 基 - ta 的 斧头 .

看到卡基塔的斧头闪着寒光，泰西吓得缩了回去。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [ˈdɪri] ?
" Had a good time , dearie ?
 " 有 一个 好的 时间 , 亲爱的 ?

“玩得开心吗，亲爱的？ ”

" [ˈgræni] [æskt] [əˈfekʃənətli] .
" Granny asked affectionately .
 " 奶奶 问 亲切地 .

“奶奶慈爱地问道。”

[ˈgræni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] [hɜːrˈself] .
Granny had had a wonderful time herself .
 奶奶 有 有 一个 精彩的 时间 她自己 .

奶奶自己也玩得很开心。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] - [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] .
She was sure that no Gilfooly had ever had a better time .
 她 曾是 当然 那 不 - 有 曾经 有 一个 更好的 时间 .

她确信吉尔福利家族的人从未有过比这更好的时光。

" [oʊ] , [ˈgræni] !
" Oh , Granny !
 " 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！ ”

" [ˈtɛsi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈgræniːz] [nek] ,
" Tessie threw her arms around Granny's neck ,
 " 泰西 扔 她 武器 大约 奶奶的 脖子 ,

泰西一把搂住奶奶的脖子，

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [leɪs] [ʌv; əv] [ˈgræniːz] [gaʊn] .
and hid her face in the soft lace of Granny's gown .
和 隐藏 她 脸 在 这 柔软的 蕾丝 的 奶奶的 袍 .

她把脸埋进了奶奶柔软的蕾丝长袍里。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Granny was startled and a bit frightened .
奶奶 曾是 惊慌 和 一个 少量 害怕 .

奶奶吓了一跳，还有点害怕。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstəɹ] . [bɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [bɜːt] .
" She looked at Mr . Bill and at Bert .
" 她 看起来 在 先生 . 账单 和 在 伯特 .

她看了看比尔先生，又看了看伯特。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [læm] ? "
" What has happened to my lamb ? "
" 什么 有 发生 到 我的 羊肉 ? "

我的羊羔怎么了？

" [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði][teɹ; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] !
" It's — it's the Tear of God !
" 它是 — 它是 这 撕 的 上帝 !

“这是——这是上帝的眼泪！ ”

" [ˈsɒbd] [ˈtesɪ] .
" sobbed Tessie .
" 啜泣 泰西 .

“特西抽泣着说。”

" [aɪv] — [aɪv] [lɔ:st][aɪ] - [,aɪ ˈti:] ! "
" I've — I've lost i - it ! "
" 我已经 — 我已经丢失的 我 - 它 ! "

“我——我把它弄丢了！ ”

" [lɔ:st] [,aɪ ˈti:] !
" Lost it !
" 丢失的 它 !

弄丢了！

[stænd] [ʌp] , [ˈtesɪ] - , [ænd; ənd] [rɪˈmembəɹ] [kwi:nz] [dəʊnt][kraɪ] [bɪˈfɔ:r] [fʊks] .
Stand up , Tessie Gilfooly , and remember queens don't cry before folks .
站立 向上 , 泰西 - , 和 记住 女王们 不 哭 前 各位 .

站起来，Tessie Gilfooly，记住，女王不会在众人面前哭泣。

[lɔ:st] !
Lost !
丢失的 !

丢失的！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
Nothing of the sort !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] !
Ka - kee - ta !
卡 - 基 - ta !

卡基塔！

" [ænd; ənd] [wen]
And when
" 和 什么时候

“而当

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][hæd; həd] [stept] ['fɔ:rwərd][wið; wiθ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] , [ʃi:; ʃi] [sed]
Ka - kee - ta had stepped forward with a salute of his ax , she said
卡 - 基 - ta 有 步 向前 和 一个 礼炮 的 他的 斧头 , 她 说
[ɪm'pɪriəsli] , " [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] !
imperiously , " The Tear of God !
专横跋扈 , " 这 撕 的 上帝 !

卡基塔举着斧头上前行礼，她傲慢地说：“上帝的眼泪！”

" [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] ,
" Ka - kee - ta held out his left hand and opened it ,
" 卡 - 基 - ta 握住 出去 他的 左边 手 和 打开 它 ,

“卡基塔伸出左手，张开手掌，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [braʊn] [pɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
and there on his yellow brown palm was the Tear of God .
和 那里 在 他的 黄色的 棕色的 棕榈 曾是 这 撕 的 上帝 .

在他的黄褐色手掌上，赫然出现了上帝之泪。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] !
" Well , I'll be darned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“哎呀，真是见鬼了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] .
" exclaimed Mr . Bill .
" 惊呼 先生 . 账单 .

“比尔先生惊呼道。”

" [maɪ][wɜ:rd] ! " ['mʌtəd] [b\\:t] ['dʌɡləs] .
" My word ! " muttered Bert Douglas .
" 我的 单词 ! " 低声说道 伯特 道格拉斯 .

“我的天哪！”伯特·道格拉斯低声说道。

" [oʊ] ! " [skwi:ld] ['tesi] , [æbsə'lu:tli] [fə'getɪŋ] ['græni:z] [hɪnt] [ðæt] [kwi:nz] [məst; məst] [ki:p]
" Oh ! " squealed Tessie , absolutely forgetting Granny's hint that queens must keep
" 哦 ! " 尖叫 泰西 , 绝对地 遗忘 奶奶的 暗示 那 女王们 必须 保持

[ðer; ðər][i'məʊʃənz][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
their emotions to themselves .
他们的 情绪 到 他们自己 .

“哦！”泰西尖叫道，完全忘记了奶奶的暗示：女王必须把自己的情绪藏在心里。

" [wer] [dɪd][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][get][,aɪ 'ti:] ?
" Where did Ka - kee - ta get it ?
" 在哪里 做过 卡 - 基 - ta 得到 它 ?

“卡基塔是从哪里弄来的？”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][pɪŋk] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈɔːr] .
" Her face was as pink now as it had been white a moment before .
" 她 脸 曾是 作为 粉色的 现在 作为 它 有 到过 白色的 一个 片刻 前 .

“她的脸现在像刚才还白皙一样红润了。”

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [jʊr; jər] [nek] , [maɪ] [diə] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈgræni]
" I took it off your neck , my dear , when you were dancing , " explained Granny
" 我 采取 它 离开 你的 脖子 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 是 跳舞 , " 解释 奶奶
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“亲爱的，你跳舞的时候，我把它从你脖子上取下来了，”奶奶骄傲地解释道。

" [ðə; ði][fʊks] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][em 'iː] ,
" The folks here were all strangers to me .
" 这 各位 这里 是 全部 陌生人 到 我 ,
“这里的人我以前都是陌生人。”

" [fiː; fi][ˈtoʊld][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [liːg] ,
" she told the astonished officers of the Junior League ,
" 她 讲述 这 惊讶 警官 的 这 初级 联盟 ,
她对惊愕不已的青年联盟官员们说道：

" [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr]
" and though I knew of course they would be all right or they wouldn't be here
" 和 尽管 我 知道 的 课程 他们 会 是 全部 正确的 或者 他们 不会 是 这里
,
.
,

“虽然我知道他们当然会平安无事，否则他们就不会在这里了，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [naɪt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃænsɪz] .
I thought it was just as well not to take any chances .
我 想法 它 曾是 只是 作为 出色地 不是 到 拿 任何 机会 .
我认为最好还是不要冒险。

[soʊ] [wen] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔːd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek]
So when Tessie was dancing I slipped the Tear of God from her neck
所以 什么时候 泰西 曾是 跳舞 我 滑倒了 这 撕 的 上帝 从 她 脖子
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][kaː] - [ˈkiː] - [tɑː][tuː; tə][hoʊld] .
and gave it to Ka - kee - ta to hold .
和 给予 它 到 卡 - 基 - ta 到 抓住 .

所以当 Tessie 跳舞的时候，我把上帝之泪从她脖子上取下来，交给 Ka-kee-ta 拿着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
With his ax in his other hand , I knew he could take care of it .
和 他的 斧头 在 他的 其他 手 , 我 知道 他 可以 拿 关心 的 它 .
他另一只手拿着斧头，我知道他能搞定这件事。

[aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [lɔːst] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdiəri] , " [fiː; fi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈtesɪ] .
It wasn't lost at all , you see , dearie , " she smiled at Tessie .
它 不是 丢失的 在 全部 , 你 看 , 亲爱的 , " 她 微笑 在 泰西 .
“它根本就没丢，亲爱的，”她笑着对泰西说。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlɾɒm][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɒɡləs] . "
" I took it after you came back to the ballroom with Mr . Douglas . "
" 我 采取 它 后 你 来了 后退 到 这 舞厅 和 先生 . 道格拉斯 . "
“我是在你和道格拉斯先生回到舞厅后拍的。”

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtesɪ] ,
" Oh ! " exclaimed Tessie ,
" 哦 ! " 惊呼 泰西 ,

“哦！”泰西惊呼道。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [flæt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [br'kəz, br'kɔ:z][fi:, ji][hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [flʌs] [ˈʊʊvər][ə; eɪ]
feeling rather flat and small because she had made such a fuss over a
感觉 相当 平坦的 和 小的 因为 她 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个
[ˈrɑ:bəri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈrɑ:bəri] [æt; ət][ɔ:l] .
robbery that was not a robbery at all .
抢劫 那 曾是 不是 一个 抢劫 在 全部 .
她感到很沮丧和渺小，因为她对一起根本算不上抢劫的案件反应过度。

[ˈmɪstər] . - [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈevərgri:n] [ɪn]
Mr . Kingley decided to give a banquet to the employees of the Evergreen in
先生 . - 决定 到 给 一个 宴会 到 这 雇员 的 这 常绿 在
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt] ,
honor of their former associate ,
荣誉 的 他们的 以前的 联系 ,
金斯利先生决定为常青树酒店的员工举办宴会，以纪念他们以前的同事。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] [baɪ] [feɪt] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
who had been made Queen of the Sunshine Islands by Fate — and her
WHO 有 到过 制成 女王 的 这 阳光 岛屿 经过 命运 — 和 她
[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] .
Uncle Pete .
叔叔 皮特 .
她被命运——以及她的叔叔皮特——推举为阳光群岛女王。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌn'ltərəbl] [wɜ:rdz] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][plæn] .
Mrs . Kingley looked unutterable words when she heard his plan .
太太 . - 看起来 难以言喻 字 什么时候 她 听到 他的 计划 .
金斯利夫人听到他的计划后，脸上露出了难以言喻的表情。

" [bɪl] [kæn; kən] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [mɪs] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rzdeɪ]
" Bill can run down and ask Miss Gilfooly if it will be all right for Thursday
" 账单 能 跑步 向下 和 问 错过 - 如果 它 将要 是 全部 正确的 为了 周四
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“比尔可以跑下去问问吉尔福利小姐，星期四晚上是否可以。”

" [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - , [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
" went on Mr . Kingley , much pleased with his idea .
" 去 在 先生 . - , 很多 高兴 和 他的 主意 .
金斯利先生继续说道，他对自己的主意非常满意。

" ['mɪsɪz] . - ['vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [pər] [sent] ,
" **Mrs . Kingley's voice was full of disgust and indignation , about fifty per cent ,**
" 太太 . - 嗓音 曾是 满的 的 厌恶 和 愤慨 , 关于 五十 每 中心 ,
[ʌv; əv] [i:tʃ] , [pər'hæps] .
of each , perhaps .
的 每个 , 也许 .

“金斯利夫人的声音里充满了厌恶和愤慨，也许各占一半吧。”

" [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [bɪl] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] - ?
" **Do you want Bill to marry Miss Gilfooly ?**
" 做 你 想 账单 到 结婚 错过 - ?

你希望比尔娶吉尔福利小姐吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['kɔːstɪkli] .
" **she asked caustically .**
" 她 问 尖锐地 .

她尖刻地问道。

" ['mæri] !
" **Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [tɜːrn] [tuː; tə] [ster] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] ,
" **It was Mr . Kingley's turn to stare , and he did it with bulging ,**
" 它 曾是 先生 . - 转动 到 盯 , 和 他 做过 它 和 凸起 ,
['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] .
questioning eyes .
提问 眼睛 .

“轮到金斯利先生盯着看了，他瞪大了眼睛，眼神充满疑问。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] ,
" **I don't know as that would be such a bad thing ,**
" 我 不 知道 作为 那 会 是 这样的 一个 坏的 事物 ,

“我不知道，因为那会是一件很糟糕的事情。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'tensɪv] [θɔːt] .
" **he muttered after a moment's intensive thought .**
" 他 低声说道 后 一个 瞬间 密集的 想法 .

他沉思片刻后喃喃自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [plæn] !
" **I believe it would be a mighty good plan !**
" 我 相信 它 会 是 一个 强大的 好的 计划 !

我认为这将是一个非常好的计划！

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'fætɪkli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['moʊmənts] [θɔːt]
" **he decided emphatically , when he had given it a second moment's thought**
" 他 决定 强调地 , 什么时候 他 有 给定 它 一个 第二 瞬间 想法
.
:
.

“他仔细考虑了一会儿后，斩钉截铁地决定了。”

" ['wɪljəm] - !
" **William Kingley !**
" 威廉 - !

“威廉·金斯利！

[jʊr; jər] ['oʊnli] [sʌn] — [ˈʌvər; ɑːr] ['oʊnli] [sʌn] !
Your only son — our only son !
你的 仅有的 儿子 — 我们的 仅有的 儿子 !

你的独子——也是我们的独子！

" ['mɪsɪz] . - ['æŋgrəli] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɪl] .
 " **Mrs** . **Kingley** **angrily** **claimed** **a** **share** **of** **Mr** . **Bill** .
 " 太太 . - 愤怒地 声称 一个 分享 的 先生 . 账单 .
 金斯利夫人愤怒地要求分得比尔先生的一份财产。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][klɜːrk] !

" And a clerk !

" 和 一个 职员 !

“还有一名职员！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]

" It was quite clear that Mrs . Kingley believed that her only son and the

" 它 曾是 相当 清除 那 太太 . 相信 那 她 仅有的 儿子 和 这

[klaːks] [dwelt] [ɑːn] ['væstli] ['dɪfrənt] [pleɪnz] ,

clerks dwelt on vastly different planes ,

职员 居住 在 非常 不同的 飞机 ,

“很明显，金斯利夫人认为她唯一的儿子和职员们生活在截然不同的层面上。”

[ænd; ənd]	
and	
和	
	和
[,pi: 'dʒi: -]	
[Pg 132]	
页 -	
	[第132页]

[ˈiːkwəli] [kliːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
equally clear that she did not want them on the same plane .
 同样地 清除 那 她 做过 不是 想 他们 在 这 相同的 飞机 .

她同样明确地表示，她不希望他们乘坐同一架飞机。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . - .
" The Queen of the Sunshine Islands , " corrected Mr . Kingley .
" 这 女王 的 这 阳光 岛屿 , " 已更正 先生 . - .

“阳光群岛女王,”金斯利先生纠正道。

" [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rks] , [maɪ] [dɪə] .
 " A queen is not the same as a clerk , my dear .
 " 一个 女王 是 不是 这 相同的 作为 一个 职员 , 我的 亲爱的 .
 "女王和职员不一样, 亲爱的。"

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evərgri:n] .
I believe that such a marriage would be a good thing for the Evergreen .
 我 相信 那 这样的 一个 婚姻 会 是 一个 好的 事物 为了 这 常绿 .
 我认为这样的联姻对常青树来说是一件好事。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][jiː; jɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [snæp][ʌv; əv][skɔːrn]

You have no idea , " he went on hurriedly as she gave a little snap of scorn

你 有 不 主意 , " 他 去 在 匆匆 作为 她 给予 一个 小的 折断 的 轻蔑

,

!

,

“你根本不知道,”她轻蔑地哼了一声, 他赶紧继续说道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kwi:n] [te'resə:] [hæz; həz] [helpɪ] ['seɪlz] .
" how the story of Queen Teresa has helped sales .
 " 如何 这 故事 的 女王 特蕾莎 有 帮助 销售量 .
 “特蕾莎女王的故事如何促进了销售。”

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈfiːlɪŋ] [ðə, ði] [pɪntɪ] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈbɪznəs] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz, həz] [bɪn] [soʊ]
We were feeling the pinch of the business depression , which has been so
我们 是 感觉 这 捏 的 这 商业 沮丧 , 哪个 有 到过 所以
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

我们感受到了普遍存在的商业低迷带来的压力。

[wen] [wiː, wi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ˈaʊər, ɑːr] [ˈbeɪsmənt] .
when we found this little queen in our basement .
什么时候 我们 成立 这 小的 女王 在 我们的 地下室 .

我们在地下室发现了这只小女王。

[aɪ] [meɪd] [ðə, ði][moʊst][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ʌnd][ðə, ði] [ˈpepərz] [ˈkæɪrɪd] [ðə, ði] [ˈstɔːrɪ] [ɔːl][ˈoʊvər]
I made the most of the incident , and the papers carried the story all over
我 制成 这 最多 的 这 事件 , 和 这 文件 携带 这 故事 全部 超过
[ðə, ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

我充分利用了这次事件，报纸把这件事报道到了全国各地。

[wiː, wi][hæv, həv][hæd; həd] [rɪˈkwests] [fɔːr, fər][ˈsæmpəlz][frʌm; frəm] [ˈtʃɪkəːgoʊ] [ænd; ʌnd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ʌnd]
We have had requests for samples from Chicago and New York and
我们 有 有 请求 为了 样品 从 芝加哥 和 新的 约克 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈdenvər] , [kəːləˈrædoʊ; kəːləˈrɑːdoʊ] , [ɔːlˈredɪ] .
even Denver , Colorado , already .
甚至 丹佛 , 科罗拉多州 , 已经 .

我们已经收到来自芝加哥、纽约甚至科罗拉多州丹佛市的样品索取请求。

[ɪf] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [mɪs] - , " [hiː, hi] [went] [ɑːn] [ˈθɔːtfəli] ,
If Bill should marry Miss Gilfooly , " he went on thoughtfully ,
如果 账单 应该 结婚 错过 - , " 他 去 在 深思熟虑 ,
"如果比尔要娶吉尔福利小姐,"他若有所思地继续说道, "

" [aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːv] [wiː, wi] [wʊd] [hæv, həv][tuː, tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər, ɑːr][meɪl][ˈɔːrdər] [dɪˈpɑːrtmənt] .
" I actually believe we would have to increase our mail order department .
" 我 实际上 相信 我们 会 有 到 增加 我们的 邮件 命令 部门 .

“我其实认为我们应该扩大邮购部门。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə, ði] [stɔːr] .
I am sure that it would be an excellent thing for the store .
我 是 当然 那 它 会 是 一个 出色的 事物 为了 这 店铺 .

我相信这对商店来说绝对是一件极好的事情。

" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə, ði] [θɔːt] [ʌv, əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] [ˈmæɪrɪŋ] [mɪs]
" Mrs . Kingley was so angry at the thought of her only son marrying Miss
" 太太 . - 曾是 所以 生气的 在 这 想法 的 她 仅有的 儿子 结婚 错过
- [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] .
Gilfooly that she could scarcely speak .
- 那 她 可以 几乎 说话 .

“金斯利太太一想到她唯一的儿子要娶吉尔福利小姐，就气得几乎说不出话来。”

[hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt]
Her anger painted her face an unbecoming scarlet , and her eyes flashed
她 愤怒 绘 她 脸 一个 不体面 猩红 , 和 她 眼睛 闪光灯
[ˈfjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

她的怒火使她的脸涨得通红，双眼中闪过一丝怒容。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:r] ！
" **You think of nothing but the store ！**
" 你 思考 的 没有什么 但 这 店铺 ！

你满脑子想的都是商店！

" [ʃi:; ʃi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] ['stæmə] [æt; ət][ləst] .
" **she managed to stammer at last .**
" 她 管理 到 结巴 在 最后的 .

她终于结结巴巴地说了出来。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
The words were not at all what she had meant to say .
这 字 是 不是 在 全部 什么 她 有 意思是 到 说 .

她原本想说的话，根本不是她想说的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['wɪðə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [skɔ:rn] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
She had meant to wither him with her scorn — and she could only
她 有 意思是 到 枯萎 他 和 她 轻蔑 — 和 她 可以 仅有的
[ˈstæmə] .
stammer .
结巴 .

她本想用鄙夷之情让他消沉下去，结果却只能结结巴巴地说不出话来。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
Mr . Kingley regarded her with surprise .
先生 . - 认为 她 和 惊喜 .

金斯利先生惊讶地看着她。

[ʌv; əv]
Of
的

的

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[kɔ:rs] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
course he thought of the store .
课程 他 想法 的 这 店铺 .

他当然想到了那家商店。

" [əɪˈti:][ˈfi:dz] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈfeltərz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hə] .
" **It feeds , clothes and shelters you , " he reminded her .**
" 它 饲料 , 衣服 和 避难所 你 , " 他 提醒 她 .

“它养活你、给你衣服穿、给你住处,”他提醒她。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [fu:d] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈfeltər] , " [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
" **And mighty good food , clothes and shelter , " he decided as he looked**
" 和 强大的 好的 食物 , 衣服 和 庇护所 , " 他 决定 作为 他 看起来
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ru:m] ,
around the spacious room ,
大约 这 宽敞 房间 ,

“还有非常好的食物、衣服和住所,”他环顾着宽敞的房间，心想。

[soʊ] [əˈtræktɪvli] [ˈfɜ:rniʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hə][smɑ:rt] [ˈdɪnər] [gaʊn] ,
so attractively furnished , and at her smart dinner gown ,
所以 吸引人 提供 , 和 在 她 聪明的 晚餐 袍 ,

房间布置得如此雅致，她穿着漂亮的晚礼服，

ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['eksələnt] ['dɪnə] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['i:tn] .
" **and remembered the excellent dinner he had just eaten** .
和 记得 这 出色的 晚餐 他 有 只是 吃 :

他想起了刚才吃的那顿美味的晚餐。

" ['maɪti] [gʊd] [fu:d] , [kloʊðz] [ænd; ənd] ['feltə] !
" **Mighty good food , clothes and shelter** !
" 强大的 好的 食物 , 衣服 和 庇护所 !
" "食物、衣服和住所都非常棒！ "

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
" **he repeated firmly** .
" 他 重复 牢牢 :

他坚定地重复道。

" ['wɪljəm] - !
" **William Kingley** !
" 威廉 - !

“威廉·金斯利！

" [ʃi; ʃi] ['taʊərd] [ə'blaʋ] [hɪm; ɪm] .
" **She towered above him** .
" 她 高耸 多于 他 :

她比他高出许多。

" [ju; jʊ] — [ju; jʊ] — " [ʃi; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] .
" **You — you — " She stopped and glared at him for a full second** .
" 你 — 你 — " 她 停止 和 怒目而视 在 他 为了 一个 满的 第二 :
"你——你——”她停了下来，怒视了他整整一秒钟。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , " [ʃi; ʃi] ['faɪnəli] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self][tu; tə] [seɪ]
" **There is such a thing as a telephone** , " **she finally controlled herself to say**
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 电话 , " 她 最后 受控 她自己 到 说
[mə'dʒestɪkli] .
majestically .
雄伟地 :

“世上真有电话这种东西，”她终于克制住自己，庄严地说。

" [ju; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu; tə][jɔ; jər][eks] - [klɜ:rk] [jɔ:r'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [jɔ; jər]['oʊnli] [sʌn]
" **You could talk to your ex - clerk yourself , instead of sending your only son**
" 你 可以 讲话 到 你的 前任 - 职员 你自己 , 反而 的 发送 你的 仅有的 儿子
[ɪntu:][d'eɪndʒər] !
into danger !
进入 危险 !

“你可以亲自和你的前职员谈谈，而不是让你的独子身处险境！ ”

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu; tə][faɪnd] ['eθəl] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi; ʃi] ['evər]
" **And she sailed from the room to find Ethel and ask her if she ever**
" 和 她 航行 从 这 房间 到 寻找 埃塞尔 和 问 她 如果 她 曾经
[nu:] ['eni] [wʌn][æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][wʌn] - [aɪ'di:əd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
knew any one as unreasonable and one - idead as her father .
知道 任何 — 作为 不合理 和 — - 构思 作为 她 父亲 :

于是她离开房间去找埃塞尔，问她是否认识像她父亲那样不讲道理、思想僵化的人。

" [wɒts] [dæd] [dʌn] [naʊ] ? " [æskt] ['eθəl] , [hu:] [nu:] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt]
" **What's Dad done now ? " asked Ethel , who knew of several things her father might**
" 是什么 爸爸 完毕 现在 ? " 问 埃塞尔 , WHO 知道 的 一些 事物 她 父亲 可能
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 :

“爸爸又干了什么？”埃塞尔问道，她知道爸爸可能做过好几件事。

" [oʊ] [ðæt] !
" **Oh that !**
" 哦 那 !

“哦，那个！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['kerləsli] ,
" **she exclaimed carelessly** ,
" 她 惊呼 粗心大意 ,

她漫不经心地喊道：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
when she was told that her father thought it would be a good thing for
什么时候 她 曾是 讲述 那 她 父亲 想法 它 会 是 一个 好的 事物 为了
[ðə; ði] ['evərgriːn] [ʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kwiːn] [te'resɑː] ['mæri] .
the Evergreen should her brother and Queen Teresa marry .
这 常绿 应该 她 兄弟 和 女王 特蕾莎 结婚 .

当她得知父亲认为如果她的哥哥和特蕾莎女王结婚，对常青树来说是件好事时，她.....

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" **I expect he is right** .
" 我 预计 他 是 正确的 .

“我估计他是对的。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] . "
It would be a good thing for the store . "
它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 店铺 . "

这对商店来说是件好事。

" ['eθəl] !
" **Ethel !**
" 埃塞尔 !

“埃塞尔！ ”

['eθəl] - ! " ['spʌtərd] ['mɪsɪz] . - .
Ethel Kingley ! " sputtered Mrs . Kingley .
埃塞尔 - ! " 溅射 太太 . - .

“埃塞尔·金斯利！ ”金斯利太太结结巴巴地说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] .
Her voice had seventy - five per cent of disgust in it now .
她 嗓音 有 七十 - 五 每 中心 的 厌恶 在 它 现在 .

她的声音里现在有百分之七十五的厌恶之情。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !
" **How can you !**
" 如何 能 你 !

你怎么能这样！

[bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] !
Bill and a clerk !
账单 和 一个 职员 !

比尔和一名职员！

[æn; ən][eks] - [klɜːrk] ! "
an ex - clerk ! "
一个 前任 - 职员 ! "

一位前职员！

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['eθəl] ,
" **She seems a nice little thing , " went on Ethel** ,
" 她 似乎 一个 好的 小的 事物 , " 去 在 埃塞尔 ,

“她看起来是个挺可爱的小家伙，”埃塞尔继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈtesɪ] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [sɔː]
as if she were looking at Tessie and actually saw
作为 如果 她 是 寻找 在 泰西 和 实际上 锯
就好像她看着泰西，而且真的看到了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
that she was a nice little thing .
那 她 曾是 一个 好的 小的 事物 .

她是个很可爱的小家伙。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [bɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈmʌðər] ,
" I dare say she would make Bill a good wife , and really , Mother ,
" 我 敢 说 她 会 制作 账单 一个 好的 妻子 , 和 真的 , 母亲 ,
“我敢说她会成为比尔的好妻子，真的，妈妈，

[bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
Bill should be allowed to choose his own wife .
账单 应该 是 允许 到 选择 他的 自己的 妻子 .

应该允许比尔自己选择妻子。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ! "
I know I mean to choose my own husband ! "
我 知道 我 意思是 到 选择 我的 自己的 丈夫 ! "

我知道我应该自己选择丈夫！

" [oʊ] , [juː; jʊ] !
" Oh , you !
" 哦 , 你 !

“哦，你！ ”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][naɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɛθəlz] [ˈhʌzbənd] .
" But Mrs . Kingley was not interested in Ethel's husband .
" 但 太太 . - 曾是 不是 感兴趣的 在 埃塞尔的 丈夫 .

但金斯利太太对埃塞尔的丈夫不感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [waɪf] .
She was still too disturbed over Mr . Bill's wife .
她 曾是 仍然 也 不安 超过 先生 . 法案的 妻子 .

她仍然对比尔先生的妻子的事耿耿于怀。

" [aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] - [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ˈdædz] [ˈbæŋkwɪt] , " [went] [ɑːn] [ˈeθəl] ,
" I dare say Miss Gilfooly will be quite crazy over Dad's banquet , " went on Ethel ,
" 我 敢 说 错过 - 将要 是 相当 疯狂的 超过 爸爸的 宴会 , " 去 在 埃塞尔 ,
“我敢说吉尔福利小姐一定会对爸爸的宴会欣喜若狂，”埃塞尔继续说道。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] ,
before she returned to her book ,
前 她 返回 到 她 书 ,

在她重新拿起书之前，

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪˈklerd] [noʊ][gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
a story of married life which her mother declared no girl should read ,
一个 故事 的 已婚 生活 哪个 她 母亲 声明 不 女孩 应该 读 ,
这是一部描写婚姻生活的作品，她的母亲曾断言任何女孩都不应该读。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈevri] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
but which every girl was reading .
但 哪个 每一个 女孩 曾是 阅读 .

但几乎每个女孩都在读这本书。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] .
Miss Gilfooly was pleased when she was told of the banquet .
错过 - 曾是 高兴 什么时候 她 曾是 讲述 的 这 宴会 .

吉尔福利小姐得知有宴会要办时很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɔ:t] [tu:] [swi:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
She thought it was quite too sweet of Mr . Kingley .
她 想法 它 曾是 相当 也 甜的 的 先生 . - .

她觉得金斯利先生真是太好了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt] [ɔ:d] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt]
She was a bit awed when she was told also that she would have to sit
她 曾是 一个 少量 敬畏 什么时候 她 曾是 讲述 还 那 她 会 有 到 坐
[æt; ət]['mɪstər] . - [raɪt] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] .
at Mr . Kingley's right hand during the banquet .
在 先生 . - 正确的 手 期间 这 宴会 .

当她得知自己在宴会上还要坐在金斯利先生的右边时，她感到有些敬畏。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [bɪl] .
" I wish I could sit beside you , " she was bold enough to say to Mr . Bill .
" 我 希望 我 可以 坐 旁 你 , " 她 曾是 大胆的 足够的 到 说 到 先生 . 账单 .
"我真希望我能坐在你旁边,"她大胆地对比尔先生说。

" [aɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][jər; jər] ['fɑ:ðər] . "
" I'm scared to death of your father . "
" 我是 害怕的 到 死亡 的 你的 父亲 . "
"我怕死你父亲了。"

" [pu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" Pooh ! " exclaimed Mr . Bill ,
" 呸 ! " 惊呼 先生 . 账单 ,
"噗！"比尔先生惊喊道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
who could not imagine why any one should be scared of his father .
WHO 可以 不是 想象 为什么 任何 一 应该 是 害怕的 的 他的 父亲 .
他无法理解为什么会有人害怕他的父亲。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æŋ; ən][oʊld][mæn] [t'ɒk.fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæɪnd] [aɪ'di:əz]
Why , his father was just an old man chockfull of old - fashioned ideas
为什么 , 他的 父亲 曾是 只是 一个 老的 男人 满满的 的 老的 - 造型 想法
[ænd; ænd][pɹedʒudɪsɪz] .
and prejudices .
和 偏见 .

他父亲不过是个思想陈旧、充满偏见的老人罢了。

" ['dædʒ] ['prɑ:bəbli] [skerd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Dad's probably scared of you .
" 爸爸的 大概 害怕的 的 你 .

“爸爸可能很怕你。”

[hi:; hi] ['hæznt] [met] ['meni] [kwɪ:nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [ænd; ænd] ['ʌpraɪt] ['fɪftɪ] ['jɪrz]
He hasn't met many queens in the course of his straight and upright fifty years
他 还没有 遇见 许多 女王们 在 这 课程 的 他的 直的 和 直立 五十 年
.
:
.

在他正直的五十年人生中，他没遇到过多少位女王。

[ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [laɪk] [ju:; jʊ] !
And even if he had , he has never met a queen like you !
和 甚至 如果 他 有 , 他 有 绝不 遇见 一个 女王 喜欢 你 !
即便他有这样的经历，他也从未见过像你这样的女王！

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wið; wiθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌædmə'reɪ(ə)n] .

" **he declared with unrestrained admiration** .
" 他 声明 和 不受约束的 钦佩 .

他毫不掩饰地表达了钦佩之情。

[bʌt; bət] [stɪl] ['tesɪ] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .

But still Tessie looked dissatisfied .
但 仍然 泰西 看起来 不满 .

但泰西看起来仍然不太满意。

" [ɪn] [wʌt]

" **In what**
" 在 什么

“在什么

[ˌpi: 'dʒi: -]

[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[wei] , " [fi:; fi] [æskt] ['kwɪkli] , " [eɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [kwi:nz] ?

way , " she asked quickly , " am I different from other queens ?
方式 , " 她 问 迅速地 , " 是 我 不同的 从 其他 女王们 ?

“嗯,”她急切地问道,“我和其他女王有什么不同吗? ”

" ['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" **Mr . Bill looked at her** .
" 先生 . 账单 看起来 在 她 .

比尔先生看着她。

[ˈdɪdnt] [fi:; fi] [noʊ] ?

Didn't she know ?
没有 她 知道 ?

她难道知道吗?

" [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] !

" **Glance at them** !
" 瞥一眼 在 他们 !

“看看他们! ”

" [hi:; hi] [sed] ['sko:rnfəli] .

" **he said scornfully** .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [dʒʌst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [frʌmp] [ænd; ænd] [ðen] [lʊk] [ɪn][jər; jər] [oʊn] ['mɪrər] .

" **Just glance at the old frumps and then look in your own mirror** .
" 只是 瞥一眼 在 这 老的 邋遢鬼 和 然后 看 在 你的 自己的 镜子 .

“看看那些老土的家伙,再看看你自己的镜子。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .

You won't need any one to tell you the answer .
你 惯于 需要 任何 一 到 告诉 你 这 回答 .

你不需要任何人告诉你答案。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [si:] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jər; jər] ['feɪvər] ! "

The difference , as you will quickly see , is entirely in your favor ! "
这 不同之处 , 作为 你 将要 迅速地 看 , 是 完全 在 你的 偏爱 ! "

您很快就会发现,这种差异完全对您有利!

" [oʊ] ! " ['mɜ:mə-d] ['tesɪ] , [ɔ:l] ['dɪmplz] [ænd; ænd] [blʌʃɪz] ,

" **Oh ! " murmured Tessie , all dimples and blushes** ,
" 哦 ! " 低声说道 泰西 ,全部 酒窝 和 脸红 ,

“哦!”泰西低声说道,脸上满是酒窝,脸颊泛红。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [məˈriː] [ʌv; əv][ruːˈmeɪniə; rəu-] ,
so that she looked less than ever like Mary of England or Marie of Roumania ,
所以 那 她 看起来 较少的 比 曾经 喜欢 玛丽 的 英格兰 或者 玛丽 的 罗马尼亚 ,
所以她看起来比以往任何时候都更不像英格兰的玛丽或罗马尼亚的玛丽了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [vɪkˈtɔːriə] [ʌv; əv] [speɪn] .
or even Victoria of Spain .
或者 甚至 维多利亚 的 西班牙 .
甚至是西班牙的维多利亚女王。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . - ,
In spite of Mr . Bill's declaration that old Mr . Kingley ,
在 尽管如此 的 先生 : 法案的 宣言 那 老的 先生 : - ,
尽管比尔先生宣称老金斯利先生,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈtesi] [ˈɔːlweɪz] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər] , [wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
which was the way Tessie always spoke of her former employer , was afraid
哪个 曾是 这 方式 泰西 总是 辐 的 她 以前的 雇主 , 曾是 害怕的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
泰西总是这样谈论她的前雇主, 说她很怕她。

[ˈtesi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] ,
Tessie did feel a little timid ,
泰西 做过 感觉 一个 小的 胆小 ,
泰西确实感到有些胆怯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər][spain] [wen] [ˈmɪstər] . - [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
and a thrill ran down her spine when Mr . Kingley took her hand to
和 一个 刺激 跑 向下 她 脊柱 什么时候 先生 : - 采取 她 手 到
[liːd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [tiː] - [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [riːəˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪləˈbɒrətli]
lead her into the big tea - room which had been rearranged and elaborately
带领 她 进入 这 大的 茶 - 房间 哪个 有 到过 重新排列 和 精心
[ˌdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [kwiːn] [teˈresɑː] .
decorated in honor of the banquet for Queen Teresa .
装饰 在 荣誉 的 这 宴会 为了 女王 特蕾莎 .

当金斯利先生牵着她的手, 领她走进那间为了迎接特蕾莎女王的宴会而重新布置并精心装饰的大茶室时, 她感到一阵激动。

[æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈevər] [sɪns]
An army of men and women had been at work in the room ever since
一个 军队 的 男人 和 女性 有 到过 在 工作 在 这 房间 曾经 自从
[ðə; ði][ləst] [ˈlʌntʃən] [ˈpeɪtrən][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [sɜːrvd] .
the last luncheon patron had been hurriedly served .
这 最后的 午餐 赞助人 有 到过 匆匆 服务 .

自从匆匆招待完最后一位午餐客人后, 房间里就一直有一大群男男女女在忙碌着。

[ˈtesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevərgriːn] .
Tessie had a new frock which she had bought at the Evergreen .
泰西 有 一个 新的 连衣裙 哪个 她 有 买 在 这 常绿 .
泰西有一件新连衣裙, 是她在常青树商店买的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kriːm] [leɪs] [ænd; ənd][net][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈrəʊzɪz] .
It was of cream lace and net with silvery blue ribbons and pink roses .
它 曾是 的 奶油 蕾丝 和 网 和 银色 蓝色的 丝带 和 粉色的 玫瑰 .
它由奶油色蕾丝和网纱制成, 饰以银蓝色丝带和粉红色玫瑰。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwi:n] [ɔ:r][ə; eɪ]
The man who designed it must have thought of a young queen or a
这 男人 WHO 设计 它 必须 有 想法 的 一个 年轻的 女王 或者 一个
[jʌŋ] ['prɪnses] [wen] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [,aɪ 'ti:] .
young princess when he conceived it .
年轻的 公主 什么时候 他 构思 它 .

设计这件作品的人，在构思它的时候，脑海中一定浮现的是一位年轻的女王或公主的形象。

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)l] [frɑ:k] ,
It really was an adorable frock ,
它 真的 曾是 一个 可爱的 连衣裙 ,
那真是一件可爱的连衣裙，

[ænd; ənd] ['tesɪ] [lʊkt] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈʃaɪli] [æt; ət][ˈmɪstər] .
and Tessie looked adorable in it as she smiled shyly at Mr .
和 泰西 看起来 可爱的 在 它 作为 她 微笑 害羞地 在 先生 .
Tessie穿着这身衣服看起来很可爱，她害羞地对着先生微笑。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 136**]
[页 -]
[第136页]

- .
Kingley .
- .
金斯利。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [pɪŋk] ,
Her blue eyes sparkled , her cheeks were pink ,
她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 , 她 脸颊 是 粉色的 ,
她湛蓝的眼睛闪闪发光，脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [red] [lɪps][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [smaɪl] .
and her red lips were parted in a tremulous smile .
和 她 红色的 嘴唇 是 分手了 在 一个 颤抖的 微笑 .
她红润的嘴唇微微张开，露出一丝颤抖的微笑。

[bʌt; bət][ə'dɔ:rəb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ˈmɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But adorable as she looked , Mr . Kingley shook his head .
但 可爱的 作为 她 看起来 , 先生 . - 摇晃 他的 头 .
尽管她看起来很可爱，但金斯利先生还是摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
She did not satisfy him .
她 做过 不是 满足 他 .
她没能让他满意。

" ['wɜrz, 'hwɜrz][jɔr; jər] [kraʊn] ?
" **Where's your crown ?**
" 在哪里? 你的 王冠 ?
你的王冠在哪里?

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] .
" **he demanded abruptly** .
" 他 要求 突然 .
他突然问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [kwi:nz] [wɔ:r] [kraʊnz] . "
" **I thought queens wore crowns** . "
" 我 想法 女王们 穿着 皇冠 . "
“我以为女王都戴王冠。”

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðər; ðər] [kɔ:rə'neɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" Not until after their coronation , " suggested Mr . Bill ,
" 不是 直到 后 他们的 加冕礼 , " 建议 先生 : 账单 ,
"至少要等到他们加冕之后,"比尔先生建议道。

[hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [flɔ:z] [ɪn] ['tesi] [æt; ət][ɔ:l] .
who could find no flaws in Tessie at all .
WHO 可以 寻找 不 缺陷 在 泰西 在 全部 .
谁都挑不出Tessie的任何缺点。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
From her head to her heels , she was perfect to his admiring eyes .
从 她 头 到 她 高跟鞋 , 她 曾是 完美的 到 他的 钦佩 眼睛 .
在他欣赏的眼中, 她从头到脚都完美无瑕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
It was just as well that his mother could not see him as he stood
它 曾是 只是 作为 出色地 那 他的 母亲 可以 不是 看 他 作为 他 站立
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [eks] - [klɜ:rk] .
gazing at his father's ex - clerk .
凝视 在 他的 父亲的 前任 - 职员 .
幸好他母亲没看到他站在那里盯着他父亲的前职员看。

['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [koot] .
Mr . Bill looked very handsome himself in his dinner coat .
先生 : 账单 看起来 非常 英俊的 他自己 在 他的 晚餐 外套 .
比尔先生穿着晚礼服, 显得非常英俊。

['tesi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Tessie was sure he was the handsomest man in the world .
泰西 曾是 当然 他 曾是 这 最英俊的 男人 在 这 世界 .
泰西确信他是世界上最英俊的男人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wer] [kraʊnz] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['aɪləndz] ,
" I don't think they wear crowns at all in the Sunshine Islands ,
" 我 不 思考 他们 穿 皇冠 在 全部 在 这 阳光 岛屿 ,
"我觉得阳光群岛的人根本不戴王冠。"

" [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] ['ʃaɪli] .
" she ventured to say shyly .
" 她 冒险 到 说 害羞地 .
她怯生生地开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wer] ['oʊnli] [ðɪs] .
" I think they wear only this .
" 我 思考 他们 穿 仅有的 这 .
"我觉得她们只穿这个。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒu:əl] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl][ʌv; əv]
" And she touched the jewel which hung from her neck , the royal jewel of
" 和 她 感动 这 宝石 哪个 悬挂 从 她 脖子 , 这 皇家 宝石 的
[ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['aɪləndz] .
the Sunshine Islands .
这 阳光 岛屿 .
"她摸了摸挂在脖子上的珠宝, 那是阳光群岛的皇家珠宝。"

['mɪstər] . - [grʌntɪd] .
Mr . Kingley grunted .
先生 : - 哼哼 .
金斯利先生哼了一声。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] ,
The royal jewel was not enough ,
这 皇家 宝石 曾是 不是 足够的 ,
那颗皇家珠宝还不够,

[nɑ:t] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi] [ri'pɔ:təz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði]
not when there were to be reporters from all the newspapers at the
不是 什么时候 那里 是 到 是 记者 从 全部 这 报纸 在 这
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

当时宴会上要招待所有报社的记者，情况就不同了。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn][æz; əz] [wel] .
and a moving picture man as well .
和 一个 移动 图片 男人 作为 出色地 .

他还是一名电影从业者。
[hɪz; ɪz] [kwɪ:n] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪ:n] .
His queen must look like a queen .
他的 女王 必须 看 喜欢 一个 女王 .

他的王后必须看起来像个王后。
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [su:pərɪn'tendənt] .
He turned to the store superintendent .
他 转向 到 这 店铺 校长 .

他转向商店主管。
" ['dʒu:ljəs] , ['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ?
" **Julius , isn't there a crown of some kind down in the jewelry department ?**
" 尤利乌斯 , 不是 那里 一个 王冠 的 一些 种类 向下 在 这 珠宝 部门 ?
“朱利叶斯，珠宝部那边是不是有王冠之类的东西？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
I'm sure I saw one the other day .
我是 当然 我 锯 一 这 其他 天 .
我前几天肯定看到过一个。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['dwaɪndld] [daʊn] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
It was high in front and dwindled down to nothing in the back .
它 曾是 高的 在 正面 和 减少 向下 到 没有什么 在 这 后退 .
它前面很高，后面越来越低，几乎消失不见。

" [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
" **He showed them**
" 他 显示 他们
他向他们展示了

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌdʒɪ] [hændz] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ræn][frʌm; frəm] [haɪ] [tu:; tə] [ləʊ] .
with his pudgy hands how the crown he had seen ran from high to low .
和 他的 胖乎乎的 双手 如何 这 王冠 他 有 已见 跑 从 高的 到 低的 .
他用胖乎乎的小手，看着他看到的王冠从高处延伸到低处。
" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒu:ljəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [su:,prɪ'ɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **You mean a tiara , suggested Julius with a little superiority in his voice** ,
" 你 意思是 一个 头饰 , " 建议 尤利乌斯 和 一个 小的 优势 在 他的 嗓音 ,
“你是说头饰吧？”尤利乌斯语气中带着一丝优越感说道。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['dɪdnt] .
because he knew a tiara when he saw it and his employer didn't .
 因为 他 知道 一个 头饰 什么时候 他 锯 它 和 他的 雇主 没有 .
 因为他一眼就认出了那是头饰，而他的雇主却不认识。

" [jes] , [mɪs] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ti'ɑ:rə] [ɪn] [stɑ:k] .
" Yes , Miss Luckins has a couple of tiaras in stock .
 " 是的 , 错过 - 有 一个 夫妻 的 头饰 在 库存 .
 “是的，卢金斯小姐有几顶皇冠现货。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʼoʊnli] [ɪmɪ'teɪʃn] — [peɪst] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
They are only imitation — paste — you know .
 他们 是 仅有的 模仿 — 粘贴 — 你 知道 .
 它们只是仿制品——是浆糊——你知道的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ri:əl]['daɪəmənds]
" He was apologetic because he did not have a crown of real diamonds
 " 他 曾是 道歉的 因为 他 做过 不是 有 一个 王冠 的 真实的 钻石
 [tu:; tə] [ˈɔ:fər] ['mɪstər] . - .
to offer Mr . Kingley .
 到 提供 先生 . - .
 “他很抱歉，因为他没有一顶真正的钻石王冠可以送给金斯利先生。”

" [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] [kraʊnz] [ɪn] - .
" We really have no sale for real crowns in Waloo .
 " 我们 真的 有 不 销售 为了 真实的 皇冠 在 - .
 “我们在Waloo根本没有真正的皇冠出售。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ti'ɑ:rə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] .
But this tiara is a very good imitation .
 但 这 头饰 是 一个 非常 好的 模仿 .
 但这顶王冠仿得非常好。

[nɑ:t][wʌn][ɪn] ['twenti] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əl] , " [hi:; hi] ['boʊstɪd] .
Not one in twenty would know it wasn't real , " he boasted .
 不是 一 在 二十 会 知道 它 不是 真实的 , " 他 吹嘘 .
 “二十个人里没有一个会知道这是假的，”他吹嘘道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" It will be better than nothing .
 " 它 将要 是 更好的 比 没有什么 .
 “总比没有强。”

[goʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] .
Go and get it .
 去 和 得到 它 .
 去把它拿来。

[wi:; wi] [kɑ:nt][goʊ][ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] .
We can't go in without a crown .
 我们 不能 去 在 没有 一个 王冠 .
 没有王冠我们不能进去。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['dʒu:ljəs][kʊd; kəd][faɪnd] [mɪs] - ,
" And he delayed the banquet until Mr . Julius could find Miss Luckins ,
 " 和 他 延迟 这 宴会 直到 先生 . 尤利乌斯 可以 寻找 错过 - ,
 于是他推迟了宴会，直到朱利叶斯先生找到卢金斯小姐为止。

[gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [peɪst]
go down to the jewelry department and bring back the most elaborate paste
去 向下 到 这 珠宝 部门 和 带来 后退 这 最多 精心制作的 粘贴
[ti'ɑ:rə] [wɪtʃ] [mɪs] - [hɜ:r'self] ['fɑ:sənd] [ɪn] [təsi:z] [her] .
tiara which Miss Luckins herself fastened in Tessie's hair .
头饰 哪个 错过 - 她自己 系紧 在 泰西的 头发 .

去珠宝部把卢金斯小姐亲自戴在泰西头发上的那顶最精致的人造皇冠取回来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [mɪs] - [stept] [bæk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" Miss Luckins stepped back to get the effect .
" 错过 - 步 后退 到 得到 这 影响 .

“卢金斯小姐后退了一步，以达到最佳效果。”

" [ðæts] ['betər] !
" That's better !
" 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

[ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] ! " [grʌntɪd] ['mɪstər] . - .
A lot better ! " grunted Mr . Kingley .
一个 很多 更好的 ! " 哼哼 先生 . - .

“好多了！”金斯利先生咕哝道。

" [fɑ:r] [mɔ:r] ['rɔɪəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Far more royal , you know .
" 远的 更多的 皇家 , 你 知道 .

“你知道，这才是真正的皇室风范。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwi:n] .
Any one can see now that you are a queen .
任何 一 能 看 现在 那 你 是 一个 女王 .

现在谁都能看出你是一位女王。

[tel] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Tell the orchestra we're coming .
告诉 这 乐队 是 未来 .

告诉乐团我们来了。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['redi] ?
Everybody ready ?
大家 准备好 ?

大家都准备好了吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['græni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] ,
" He looked back at Granny and Mr . Bill ,
" 他 看起来 后退 在 奶奶 和 先生 . 账单 ,

他回头看了看奶奶和比尔先生，

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [kwi:n] .
who were to follow him when he led the queen .
WHO 是 到 跟随 他 什么时候 他 引领 这 女王 .

当他率领女王时，他们将跟随他。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] ['nertɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [em 'i:] ,
" Don't let that native with the ax stumble against me ,
" 不 让 那 本国的 和 这 斧头 绊倒 反对 我 ,

“别让那个拿斧子的土著绊倒我。”

" [hi:; hi] [hist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][kɑ:ɪ] - ['ki:] - [tɑ:ɪ] , [hu:] [stʊd] [br'haɪnd]
" he hissed with a shake of his head at Ka - kee - ta , who stood behind
" 他 嘶嘶作响 和 一个 摇 的 他的 头 在 卡 - 基 - ta , WHO 站立 在后面
[hɪz; ɪz] [kwi:n] .
his queen .
他的 女王 .

他冲着站在他王后身后的卡基塔摇了摇头，发出嘶嘶声。

" [ə'laʊ] [em 'i:] , [jɔ:; jər]
" Allow me , Your
" 允许 我 , 你的

“请允许我，您的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˈmædʒəsti] !
Majesty !
威严 ！

威严！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] ['praʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈbɪfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['tesi] .
" And he smiled proudly as he offered his hand to Tessie .
" 和 他 微笑 自豪地 作为 他 提供 他的 手 到 泰西 .
他骄傲地笑着，向泰西伸出了手。

[ðə; ði] [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ru:m] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈɔ:rkɪstrə]
The doors into the banquet - room were thrown wide open , the store orchestra
这 门 进入 这 宴会 - 房间 是 抛掷 宽的 打开 , 这 店铺 乐队
[brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] " [heɪl] ,
began to play " Hail ,
开始 到 玩 " 冰雹 ,
宴会厅的大门大开，商店乐队开始演奏《万岁！》。

[ðə; ði] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .
the Conquering Hero Comes .
这 征服 英雄 来 .

凯旋的英雄来了。

" ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [kwi:n] [te'resɑ:] [æz; əz][i:; ji] [wɔ:kt] [ɪn][led][baɪ]['mɪstər] .
" Every one jumped up to look at Queen Teresa as she walked in led by Mr .
" 每一个 一 跳了起来 向上 到 看 在 女王 特蕾莎 作为 她 步行 在 引领 经过 先生 .
Kingley .

“当特蕾莎女王在金斯利先生的带领下走进来时，所有人都跳起来看向她。”

[hændz][wɜ:r; wər] [klæpt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [tʃɪrz] .
Hands were clapped , and there were many cheers .
手 是 鼓掌 , 和 那里 是 许多 干杯 .

人们鼓掌，欢呼声此起彼伏。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['baɪərz] [kɔ:ld] ['laʊdli] " ['vi:v] [lɑ:] ['rein] !
Several of the department buyers called loudly " Vive la reine !
一些 的 这 部门 买家 称为 高声 " 活力 拉 纯种 ！

几位部门采购员大声喊道：“女王万岁！”

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pæɪs][ænd; ʌnd] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
" to show that they had been in Paris and knew what was what .
" 到 展示 那 他们 有 到过 在 巴黎 和 知道 什么 曾是 什么 .

“为了表明他们去过巴黎，并且了解那里的情况。”

[ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɪn] [təsi:z] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [flu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] .
The color deepened in Tessie's cheeks , and the tears flew to her eyes .
这 颜色 加深 在 泰西的 脸颊 , 和 这 眼泪 飞翔 到 她 眼睛 .
泰西的脸颊涨得通红, 泪水涌上了眼眶。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [kraɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['woʊfəli] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
She did hope that she wouldn't cry , but she was woefully afraid she would .
她 做过 希望 那 她 不会 哭 , 但 她 曾是 可悲地 害怕的 她 会 .
她希望自己不会哭, 但她又非常害怕自己会哭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hə] .
It was so sweet of every one to be so kind to her .
它 曾是 所以 甜的 的 每一个 一 到 是 所以 种类 到 她 .
大家对她都这么好, 真是太好了。

[ˈnevər] , [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kraʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
Never , not if she were crowned a hundred times ,
绝不 , 不是 如果 她 是 加冕 一个 百 时代 ,
绝不, 即便她加冕一百次也不行。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .
would she know as proud a moment as this .
会 她 知道 作为 自豪的 一个 片刻 作为 这 .
她会知道此刻是多么值得骄傲的时刻吗?

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [br'saɪd] ['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪs] ,
She stood blushing beside Mr . Kingley at the big table on the dais ,
她 站立 脸红 旁 先生 . - 在 这 大的 桌子 在 这 台 ,
她脸红着站在主席台大桌旁的金斯利先生身旁。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which ran across the end of the room , and faced them all , trembling with
哪个 跑 穿过 这 结尾 的 这 房间 , 和 面对 他们 全部 , 发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
它横跨房间尽头, 面向他们所有人, 激动得浑身颤抖。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hɜ:r; hə] ['fɔ:rmər][ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] .
There they were , her former associates of the Evergreen .
那里 他们 是 , 她 以前的 同事 的 这 常绿 .
她们就在那里, 是她以前在常青酒吧的同事们。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['mæɪnɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd] [haɪrd] [hɜ:r; hə] ; [mɪs] ['mɜ:rfi] ,
The employment manager , who had hired her ; Miss Murphy ,
这 就业 经理 , WHO 有 雇用 她 ; 错过 墨菲 ,
雇用她的那位招聘经理; 墨菲小姐,

[hu:] [hæd; həd] [snæpt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['seɪlz] -
who had snapped at her when she asked for help in making out a sales -
WHO 有 啪啪 在 她 什么时候 她 问 为了 帮助 在 制作 出去 一个 销售量 -
[slɪp] ;
slip ;
滑 ;
当她请求对方帮忙填写销售单时, 对方却对她大吼大叫;

[ˈmɪstər] . ['wɔ:kər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['næɡɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Mr . Walker , who was always nagging at her for something .
先生 . 沃克 , WHO 曾是 总是 唠叨 在 她 为了 某物 .
沃克先生总是唠叨她一些事。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊ][ˈkæəri] [bɪˈsaɪd] [ˈnɒrə] [li:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ]
And there was Joe Cary beside Norah Lee at the table with the advertising
和 那里 曾是 乔 凯瑞 旁 诺拉 李 在 这 桌子 和 这 广告
[staːf] [ænd; ʌnd] — [haʊ] [ˈfʌni] !
staff and — How funny !
职员 和 — 如何 有趣的 !
乔·凯瑞就坐在诺拉·李旁边，和广告公司的工作人员一起——真滑稽！

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
— **He was frowning at her .**
— 他 曾是 皱眉 在 她 .
他皱着眉头看着她。

[ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊz] [fraʊn] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈθʌndərklaʊd]
Every one else was smiling and Joe's frown stood out like a black thundercloud
每一个 — 别的 曾是 微笑 和 乔的 皱眉 站立 出去 喜欢 一个 黑色的 雷云
其他人都面带笑容，只有乔的眉头紧锁，像一团乌云般格外醒目。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 139]
[页 -]
[第139页]

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
in a clear blue sky .
在 一个 清除 蓝色的 天空 .
在湛蓝的天空下。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkoʊldli] ,
She smiled and waved her hand to him , and he nodded coldly ,
她 微笑 和 挥手 她 手 到 他 , 和 他 点头 冷冷地 ,
她对他笑了笑，挥了挥手，他冷冷地点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [weɪv] [bæk] .
but he did not wave back .
但 他 做过 不是 海浪 后退 .
但他没有挥手回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
She shrugged her shoulders impatiently .
她 耸了耸肩 她 肩膀 不耐烦地 .
她不耐烦地耸了耸肩。

[waɪ] [dɪd][dʒoʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] ?
Why did Joe have to have a grouch to - night of all nights ?
为什么 做过 乔 有 到 有 一个 牢骚 到 - 夜晚 的 全部 夜晚 ?
为什么乔偏偏在今晚心情不好呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
She wouldn't look at him again .
她 不会 看 在 他 再次 .
她再也不想看他了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fraʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
He could frown as much as he pleased , but she would only look at the
他 可以 皱眉 作为 很多 作为 他 高兴 , 但 她 会 仅有的 看 在 这
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
smiling faces .
微笑 面孔 .
他可以尽情地皱眉，但她只会看着那些笑脸。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There were plenty of them .
那里 是 很多 的 他们 :

有很多这样的人。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ʃi:; ji] [br'keim] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [left] [ɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
" She became conscious that Mr . Bill was murmuring in her left ear , and she
" 她 成为 有意识的 那 先生 . 账单 曾是 淙淙 在 她 左边 耳朵 , 和 她
[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
turned to him .
转向 到 他 :

她意识到比尔先生在她左耳边低语，于是她转过身去看他。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfraʊnɪŋ] .
Mr . Bill was not frowning .
先生 . 账单 曾是 不是 皱眉 :

比尔先生没有皱眉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
His face wore a radiant smile .
他的 脸 穿着 一个 辐射状 微笑 :

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
" Well , " he repeated ,
" 出色地 , " 他 重复 ,

“嗯，”他重复道。

[æz; əz][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv]
as Ka - kee - ta took his place behind his queen much to the annoyance of
作为 卡 - 基 - ta 采取 他的 地方 在后面 他的 女王 很多 到 这 烦恼 的
[ðə; ði] [ˈweɪtrɪsɪz] .
the waitresses .
这 女服务员 :

卡基塔走到他的女王身后坐下，这让女服务员们非常恼火。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [set] . "
" We're all set . "
" 是 全部 放 . " :

“一切就绪。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [tɛsi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [soʊ][fæst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spi:k] .
" Tessie's heart was thumping so fast it was difficult for her to speak .
" 泰西的 心 曾是 怦 所以 快速地 它 曾是 难的 为了 她 到 说话 :

“泰茜的心跳得很快，以至于她很难说话。”

" [haʊ] [grænd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [br'saɪd] [em 'i:] !
" How grand to have you beside me !
" 如何 盛大 到 有 你 旁 我 !

有你在我身边真是太好了！

" [ɪf] ['tesɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][wɪð; wɪθ][fræŋk] [dɪˈlaɪt] ,
" **If Tessie looked down on her former associates with frank delight** ,
" 如果 泰西 看起来 向下 在 她 以前的 同事 和 坦率 喜 ,
“如果泰西带着毫不掩饰的喜悦俯视着她以前的同事们，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɔ:r] [ˈsi:krət] [ˈenvi] .
they looked up at her with open or secret envy .
他们 看起来 向上 在 她 和 打开 或者 秘密 嫉妒 .
他们抬头看着她，眼神中或明或暗地充满羡慕。

[mɪs] [ˈælən][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['nebəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kri:m]
Miss Allen of the gowns told her neighbors in a whisper how much the cream
错过 艾伦 的 这 礼服 讲述 她 邻居 在 一个 耳语 如何 很多 这 奶油
[leɪs] [frɑ:k] [hæd; həd][kɔ:st] ,
lace frock had cost ,
蕾丝 连衣裙 有 成本 ,
艾伦小姐悄悄地告诉邻居们那件奶油色蕾丝连衣裙的价格，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈswensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr Swenson of the boots and shoes murmured the price of the
和 先生 . 斯文森 的 这 靴子 和 鞋 低声说道 这 价格 的 这
[ˈsɪlvər] [ˈslɪpərz] ,
silver slippers ,
银 拖鞋 ,
卖靴子和鞋子的斯文森先生低声报出了那双银拖鞋的价格。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɑ:rtəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊzəri] [læft] [ɪnˈdʌldʒəntli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saɪlk]
and Miss Bartle of the hosiery laughed indulgently when she said that the silk
和 错过 巴特尔 的 这 针织品 笑了 纵容地 什么时候 她 说 那 这 丝绸
[ˈsta:kɪŋz] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɔ:r] [hæd; həd][kɔ:st][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [naɪn][ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [per] .
stockings the queen wore had cost not less than nine dollars a pair .
长筒袜 这 女王 穿着 有 成本 不是 较少的 比 九 美元 一个 一对 .
卖丝袜的巴特尔小姐笑着说，女王穿的丝袜每双不少于九美元。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [les] , [ænd; ənd] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] .
" **Not a cent less, and cheap at that** .
" 不是 一个 中心 较少的 , 和 便宜的 在 那 .
“一分钱也不少，而且价格还很便宜。”

[ˈevri] [θred] [saɪk] !
Every thread silk !
每一个 线 丝绸 !
每一根丝线！

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['tesɪ] .
" **No wonder they were pleased with Tessie** .
" 不 想知道 他们 是 高兴 和 泰西 .
难怪他们对泰西很满意。

[ʃi:; ʃɪ]
She
她
她

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwɪ:n] .
was their queen .
曾是 他们的 女王 .
她是他们的女王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] .
They **had** **clothed** **her** .
他们 有 穿着衣服 她 :

他们给她穿上了衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['envi] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][,ædmə'reɪ(ə)n][ɪn]
And **if** **there** **was** **more** **envy** **in** **their** **hearts** **than** **there** **was** **admiration** **in**
和 如果 那里 曾是 更多的 嫉妒 在 他们的 心 比 那里 曾是 钦佩 在
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their **eyes** ,
他们的 眼睛 ,

如果他们心中嫉妒的成分多于眼中的钦佩之情，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] .
it **was** **not** **strange** .
它 曾是 不是 奇怪的 :

这并不奇怪。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [təsi:z] ['sɪlvər] ['slɪpərz]
It **was** **only** **natural** **for** **them** **to** **wish** **to** **be** **in** **Tessie's** **silver** **slippers**
它 曾是 仅有的 自然的 为了 他们 到 希望 到 是 在 泰西的 银 拖鞋
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɪz(ə)l] - ['hedɪd] ['neɪtɪv] [ɪn] [blu:] ['denɪm][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [æks][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
with **a** **frizzle** - **headed** **native** **in** **blue** **denim** **to** **hold** **a** **shining** **ax** **behind** **them**
和 一个 蓬松 - 标题 本国的 在 蓝色的 牛仔布 到 抓住 一个 灼灼 斧头 在后面 他们
.
:
.

他们自然而然地希望自己能穿上 Tessie 的银色拖鞋，身后跟着一个穿着蓝色牛仔布、头发蓬乱的土著人拿着一把闪亮的斧头。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rouməns] , [ðer; ðər] [ʃer] — [nɑ:t] [təsi:z] — [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
It **was** **romance** , **their** **share** — **not** **Tessie's** — **that** **they** **wanted** ,
它 曾是 浪漫 , 他们的 分享 — 不是 泰西的 — 那 他们 通缉 ,
他们想要的是爱情，是他们自己的爱情——而不是泰西的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]['rouməns] .
and **every one** **has** **a** **right** **to** **a** **full** **portion** **of** **romance** .
和 每一个 — 有 一个 正确的 到 一个 满的 部分 的 浪漫 .
每个人都有权利享受完整的浪漫。

[ə; eɪ] ['bɜ:rθraɪt] ['ɪntu:][ðɪs] [bɪg][wɜ:rlɪd] [ɪn'klu:dʒ] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]['rouməns] .
A **birthright** **into** **this** **big** **world** **includes** **a** **full** **portion** **of** **romance** .
一个 与生俱来的权利 进入 这 大的 世界 包括 一个 满的 部分 的 浪漫 .
在这个广阔的世界里，与生俱来的权利就包含了浪漫爱情。

[ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [spɛnt][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['menju:] .
The **chef** **had** **spent** **a** **sleepless** **night** **preparing** **a** **royal** **menu** .
这 厨师 有 花费 一个 失眠 夜晚 准备 一个 皇家 菜单 .
厨师为了准备皇家菜单，彻夜未眠。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræŋsækt] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn'saɪklə'pi:diə] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɑ:nər] [təsi:z]
He **had** **ransacked** **the** **store** **encyclopedia** **for** **names** **which** **would** **honor** **Tessie's**
他 有 洗劫一空 这 店铺 百科全书 为了 姓名 哪个 会 荣誉 泰西的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

他翻遍了商店里的百科全书，寻找能够彰显泰西王国荣耀的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [frentʃ] ['menju:] .
and **then** **had** **to** **fall** **back** **on** **the** **good** **old** **French** **menu** .
和 然后 有 到 落下 后退 在 这 好的 老的 法语 菜单 .
然后只好又启用传统的法式菜单。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] - [lɑ:] ['sʌnʃaɪn] , [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['pɔɪzən] - [lɑ:] [pə'sɪfɪk] ,
There was pôtage à la Sunshine , there was poisson à la Pacific ,
那里 曾是 - 拉 阳光 , 那里 曾是 泊松 - 拉 太平洋 ,
有阳光浓汤, 有太平洋鱼,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [pu:'leɪ] - [lɑ:] ['reɪn] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nouz] [wʌt] [els] .
there was poulet à la reine , and goodness knows what else .
那里 曾是 鸡 - 拉 纯种 , 和 善良 知道 什么 别的 .
还有皇后烤鸡, 以及其他一些不知名的菜肴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [dɪ'liʃəs] ,
It was all very delicious ,
它 曾是 全部 非常 可口的 ,
都非常美味。

[ɔ:l'dʊʊ] ['tesɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [oʊld] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]
although Tessie was so excited to find herself between old Mr . Kingley and
虽然 泰西 曾是 所以 兴奋的 到 寻找 她自己 之间 老的 先生 . - 和
[jʌŋ] ['mɪstər] .
young Mr . Kingley ,
年轻的 先生 . - ,
尽管苔丝发现自己夹在老金斯利先生和年轻金斯利先生之间, 她感到无比兴奋,

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['evərgri:n] [ɪm'plɔɪ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] ,
and facing all the Evergreen employees and a moving picture machine ,
和 面向 全部 这 常绿 雇员 和 一个 移动 图片 机器 ,
面对着所有常青树员工和一台电影放映机,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
that she could scarcely eat a mouthful .
那 她 可以 几乎 吃 一个 一口气 .
她几乎吃不下一口东西。

['græni] [piəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [i:t]
Granny peered at her around Mr . Bill and told her she must eat
奶奶 窥视 在 她 大约 先生 . 账单 和 讲述 她 她 必须 吃
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
奶奶从比尔先生那边探出头来看她, 告诉她必须吃点东西。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [weɪst] [gʊd] [fu:d] .
that it would be a shame to waste good food .
那 它 会 是 一个 耻辱 到 浪费 好的 食物 .
浪费好食物太可惜了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
" And this is good !
" 和 这 是 好的 !
“这很好! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说,

[pli:zd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [nɑ:t] [skɪmpt] [ðə; ði] ['menju:][fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɑ:nər]
pleased that Mr . Kingley had not skimped the menu for the banquet in honor
高兴 那 先生 . - 有 不是 偷工减料 这 菜单 为了 这 宴会 在 荣誉
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['grændɔ:tər] .
of her granddaughter .
的 她 孙女 .
她很高兴金斯利先生没有为了庆祝她孙女的宴会而偷工减料。

[æʔ; ət][læʔt][ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] [i:tn] , [ðə; ði][teɪblz] [klɪrd] ,
At last the ice cream and cake had been eaten , the tables cleared ,
在 最后的 这 冰 奶油 和 蛋糕 有 到过 吃 , 这 表格 已清除 ,
最后, 冰淇淋和蛋糕都被吃光了, 桌子也被收拾干净了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and every glass filled with
和 每一个 玻璃 已填 和
每一杯都装满了

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 141]
[页 -]

[ˈspa:rkliŋ] [ˈdʒɪndʒər] [eɪl] .
sparkling ginger ale .
闪闪发光 姜 麦芽酒 .
气泡姜汁汽水。

[ðə; ði] [ˈweɪtrɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər]
The waitresses and the cooks gathered in a corner with glasses of ginger
这 女服务员 和 这 厨师 聚集 在 一个 角落 和 眼镜 的 姜
[eɪl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
ale in their hands .
麦芽酒 在 他们的 双手 .
服务员和厨师们聚集在角落里, 手里拿着姜汁汽水。

[ˈmɪstər] . - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
Mr . Kingley rose to his feet and made a speech ,
先生 . - 玫瑰 到 他的 脚 和 制成 一个 演讲 ,
金斯利先生站起身来发表了讲话,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈstəʊld] [ˈtesɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnˈjaɪn] [ˈaɪləndz] ,
in which he extolled Tessie and the Evergreen and the Sunshine Islands ,
在 哪个 他 赞扬 泰西 和 这 常绿 和 这 阳光 岛屿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevərgri:n] — ;
and the Evergreen — ;
和 这 常绿 — ;
他在信中赞扬了泰西和常青树以及阳光群岛, 还有常青树——;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈevərgri:n] ,
and when he was all tangled up in the Evergreen ,
和 什么时候 他 曾是 全部 纠缠不清 向上 在 这 常绿 ,
当他完全被常青树缠住时,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [ri:tʃt] [brˈhaɪnd] [ˈtesɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [kəʊt] ,
and Mr . Bill reached behind Tessie and pulled his dinner coat ,
和 先生 . 账单 达到 在后面 泰西 和 拉 他的 晚餐 外套 ,
比尔先生伸手到泰西身后, 拉起自己的晚礼服外套。

[hi:; hi] [æskt] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][drɪŋk] [ðə; ði] [toʊst] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] : " [ˈaʊər; ɑ:r]
he asked every one to drink the toast to their former associate : " Our
他 问 每一个 一 到 喝 这 吐司 到 他们的 以前的 联系 : " 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [kwɪ:n] ,
little queen ,
小的 女王 ,
他请大家举杯向这位昔日的同事致敬: “我们的小女王,

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˈjaɪn] [ˈaɪləndz] !
Her Majesty of the Sunshine Islands !
她 威严 的 这 阳光 岛屿 !
阳光群岛女王陛下!

" [ðə; ði][bənd] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] " [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feləʊ] .
" **The band broke into the stirring strains of** " **For He's a Jolly Good Fellow** .
" 这 乐队 打破 进入 这 搅拌 菌株 的 " 为了 他是 一个 乔利 好的 同伴 .
乐队奏起了振奋人心的《因为他是个好伙伴》。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hænd] - ['klæpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk]
" **There were cheers and much hand - clapping as the toast was drunk**
" 那里 是 干杯 和 很多 手 - 鼓掌 作为 这 吐司 曾是 醉
[wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] .
with hearty good will .
和 爽朗 好的 将要 .
“大家举杯祝酒，掌声雷动，气氛十分融洽。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] , " ['mɪstər] . - , [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [təʊld] ['tesɪ] .
" **You'll have to respond** , " **Mr . Kingley , flushed and important , told Tessie** .
" 你会 有 到 回应 , " 先生 . - , 配 和 重要的 , 讲述 泰西 .
“你必须做出回应,”金斯利先生脸涨得通红，神情严肃地对泰西说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! "
" **You'll have to say something !** "
" 你会 有 到 说 某物 ! "
你总得说点什么吧！

" [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
" **A speech !** !
" 一个 演讲 ! !
“演讲！ ”

[aɪ] ['kʊdnʌt] !
I couldn't ! !
我 不能 ! !
我做不到！

" ['tesɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [brɪ'fɔːr]
" **Tessie shrank back appalled at the mere thought of making a speech before**
" 泰西 缩小 后退 震惊 在 这 仅仅 想法 的 制作 一个 演讲 前
['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] .
Mr . Kingley and the department managers :
先生 . - 和 这 部门 经理 .
“一想到要在金斯利先生和部门经理面前发表演讲，特西就感到害怕得往后缩了一下。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] .
She could not do it .
她 可以 不是 做 它 .
她做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klæməɪ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [nɔːt] [səb'saɪd] ,
But the clamor on the floor would not subside ,
但 这 叫嚣 在 这 地面 会 不是 塌陷 ,
但楼下的喧闹声始终没有平息。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and at last she rose up and stood looking at them .
和 在 最后的 她 玫瑰 向上 和 站立 寻找 在 他们 .
最后她站起身来，望着他们。

[haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How kind they were ! !
如何 种类 他们 是 ! !
他们真是太好了！

[haʊ] [daɪ] !
How dear !
如何 亲爱的 !

好贵啊！

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Involuntarily she stretched out her arms as if she would embrace them all .
不由自主 她 拉伸 出去 她 武器 作为 如果 她 会 拥抱 他们 全部 .
她不由自主地伸出双臂，仿佛要拥抱他们所有人。

" [juː; jʊ] [daɪ] , [daɪ] [fəʊks] !
" You dear , dear folks !
" 你 亲爱的 , 亲爱的 各位 !

亲爱的朋友们！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" she cried , and her voice quivered with emotion .
" 她 哭 , 和 她 嗓音 颤抖 和 情感 .
她哭了，声音因激动而颤抖。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['evri] [wʌn] !
" I love you every one !
" 我 爱 你 每一个 一 !

我爱你们每一个人！

" [,piː 'dʒiː -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'plɔːz] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [went]
There was more applause , a perfect fury , and then suddenly the lights went
那里 曾是 更多的 掌声 , 一个 完美的 愤怒 , 和 然后 突然 这 灯 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
掌声再次响起，一阵狂热的欢呼，然后灯光突然熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
and the room was plunged in darkness .
和 这 房间 曾是 暴跌 在 黑暗 .
房间陷入一片黑暗。

" [wʌt] — [wʌt] [ðə; ði] ['devəlʒ] [ðɪs] ? " ['splʌtəd] ['mɪstər] . - .
" What — what the devil's this ? " spluttered Mr . Kingley .
" 什么 — 什么 这 魔鬼的 这 ? " 喷溅 先生 . - .
“这——这到底是什么鬼东西？”金斯利先生结结巴巴地说。

" ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ?
" Where's the electrician ?
" 在哪里? 这 电工 ?

电工在哪儿？

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz] !
I wouldn't have had this happen for a million dollars !
我 不会 有 有 这 发生 为了 一个 百万 美元 !
就算给我一百万美元，我也不会让这种事发生！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **For there was the sound of a scuffle , a muttered curse behind him .**
" 为了 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 , 一个 低声说道 诅咒 在后面 他 .
“因为他身后传来一阵扭打声，还有一声低声的咒骂。”

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
He could not see a thing , but he could feel something brush by him .
他 可以 不是 看 一个 事物 , 但 他 可以 感觉 某物 刷子 经过 他 .
他什么也看不见，但能感觉到有什么东西从他身边掠过。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] !
" **Bring a light !**
" 带来 一个 光 !
“带盏灯来！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **he shouted ,**
" 他 喊叫 ,
他喊道： “

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː][ʃʊd; ʃəd] [juːz]
pale with fright as he thought of what might happen if Ka - kee - ta should use
苍白 和 惊吓 作为 他 想法 的 什么 可能 发生 如果 卡 - 基 - ta 应该 使用
[hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
his ax in the darkness .
他的 斧头 在 这 黑暗 .
想到卡基塔在黑暗中使用斧头可能会发生什么事，他吓得脸色苍白。

" [kɑːnt] [sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ?
" **Can't some one bring a light ?**
" 不能 一些 一 带来 一个 光 ?
难道没人拿盏灯来吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] ,
" **It was really only a couple of moments , although it seemed hours ,**
" 它 曾是 真的 仅有的 一个 夫妻 的 时刻 , 虽然 它 似乎 小时 ,
“虽然感觉像过了几个小时，但实际上只有短短几分钟。”

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
before some one found the buttons and turned on the light .
前 一些 一 成立 这 按钮 和 转向 在 这 光 .
在有人找到按钮并打开灯之前。

[wen] ['evri] [wʌn] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smɑɪl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] ['tesɪ] [tuː; tə] [let]
When every one blinked and turned to smile reassuringly at Tessie to let
什么时候 每一个 一 眨眼 和 转向 到 微笑 令人安心 在 泰西 到 让
[hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪɡəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] —
her know that it was all right — just a little vagary of the electricity —
她 知道 那 它 曾是 全部 正确的 — 只是 一个 小的 反复无常 的 这 电 —
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ˌfriːks] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˈhʌndrəd] [θroʊt] ,
there were startled shrieks from several hundred throats ,
那里 是 惊慌 尖叫 从 一些 百 喉咙 ,
当大家眨了眨眼，转过身来，对着泰西露出安慰的微笑，让她知道一切都没事——只是电流引起的一点小故障——这时，数百人发出了惊叫声。

[fɔːr; fər] ['tesɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
for Tessie had disappeared .
为了 泰西 有 消失 .
因为泰西失踪了。

[ðə; ði] [pleɪs] [brɪtwi:n] [oʊld][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
The place between old Mr . Kingley and young Mr . Kingley was vacant .
这 地方 之间 老的 先生 . - 和 年轻的 先生 . - 曾是 空缺 .

老金斯利先生和小金斯利先生之间的位置是空的。

" [waɪ] — [waɪ] — " [ˈstæməd] [oʊld][ˈmɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˈmeni] [ˈbæŋkwɪt] ,
" Why — why — " stammered old Mr . Kingley , who had arranged many banquets ,
" 为什么 — 为什么 — " 结结巴巴 老的 先生 . - , WHO 有 安排 许多 宴会 ,
“为什么——为什么——”老金斯利先生结结巴巴地说，他曾组织过许多宴会。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [brɪfɔ:r] .
but had never lost his guest of honor before .
但 有 绝不 丢失的 他的 客人 的 荣誉 前 .
但他以前从未弄丢过他的贵宾。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈtesɪ] ? " [ˈʌʊtɪd] [ˈgræni] .
" Where's Tessie ? " shouted Granny .
" 在哪里？ 泰西 ？ " 喊叫 奶奶 .
“泰西在哪儿？ ”奶奶喊道。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [ˈgrændɔ:tər] , [ðə; ði] [kwi:n] ? "
" Where's my granddaughter , the Queen ? "
" 在哪里？ 我的 孙女 , 这 女王 ？ "
“我的孙女，女王陛下，在哪里？ ”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈtesɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [dʒoʊ][ˈkæri] , [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] ,
" Where's Tessie ? " demanded Joe Cary , who found himself at the royal table ,
" 在哪里？ 泰西 ？ " 要求 乔 凯瑞 , WHO 成立 他自己 在 这 皇家 桌子 ,
“泰西在哪儿？ ”乔·凯瑞问道，他发现自己正坐在皇家餐桌旁。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . - .
staring into the purple face of old Mr . Kingley .
凝视 进入 这 紫色的 脸 的 老的 先生 . - .
凝视着老金斯利先生紫红的脸。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

" [aɪm] [hɪr] , [ˈgræni] !
" I'm here , Granny !
" 我是 这里 , 奶奶 !
“奶奶，我来了！ ”

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第8/17页

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" And there she was ,
" 和 那里 她 曾是 ,

她就在那里，

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][bɪɡ] ['bɑːdɪɡɑːrd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔːd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
behind her big bodyguard clutching the Tear of God which hung about her
在后面 她 大的 保镖 紧握 这 撕 的 上帝 哪个 悬挂 关于 她
[nek] .
neck .
脖子 .

在她身后，一个身材魁梧的保镖紧紧握着挂在她脖子上的神之泪。

" [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [snætʃt] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][stænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Ka - kee - ta snatched me and made me stand behind him .
" 卡 - 基 - ta 抢夺 我 和 制成 我 站立 在后面 他 .

“卡基塔把我抓住，让我站在他身后。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . - ?
What was the matter , Mr . Kingley ?
什么 曾是 这 事情 , 先生 . - ?

金斯利先生，您有什么事吗？

[dɪd][sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [tʃoʊk] [em 'iː] ?
Did some one really try to choke me ?
做过 一些 一 真的 尝试 到 呛 我 ?

真的有人想掐死我吗？

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋɡəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
" She rubbed her neck with her fingers as if to feel if some one had
" 她 摩擦 她 脖子 和 她 手指 作为 如果 到 感觉 如果 一些 一 有
[traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
tried to choke her .
尝试 到 呛 她 .

她用手指揉搓着脖子，仿佛要感受一下是否有人试图掐住她的脖子。

" ['mætər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] .
" Matter ! " exclaimed Mr . Bill .
" 事情 ! " 惊呼 先生 . 账单 .

“事情！”比尔先生惊喊道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][aɪ 'tiː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He caught her hand and held it tight to assure himself that she was
他 捕捉 她 手 和 握住 它 紧的 到 保证 他自己 那 她 曾是
[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡeɪn] .
there beside him again .
那里 旁 他 再次 .

他抓住她的手，紧紧握住，以确保她再次回到他身边。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:z] [left] [hænd] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [taɪ] .
" He pointed to Ka - kee - ta's left hand , from which hung a black string tie .
" 他 尖 到 卡 - 基 - ta 的 左 边 手 , 从 哪 个 悬 挂 一 个 黑 色 的 细 绳 领 带 .
" 他指着卡基塔的左手, 那里垂着一根黑色的细绳领带。

[aɪ ˈti:] [ˈdæŋɡəld] [ˈɪmplɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [ˈfɪŋɡərz] .
It dangled limply from the yellow - brown fingers .
它 悬挂着 软弱无力 从 这 黄 色 的 - 棕 色 的 手 指 .
它无力地从黄褐色的手指间垂落下来。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Mr . Bill looked suspiciously around the room .
先 生 . 账 单 看 起 来 可 疑 地 大 约 这 房 间 .
比尔先生狐疑地环顾四周。

" [hæz; həz] [ˈeni] [mæn][bɔ:st][ə; eɪ][taɪ] ?
" Has any man lost a tie ?
" 有 任 何 男 人 丢 失 的 一 个 领 带 ?
" 有哪个男人输过领带吗? "

" [hi:; hi] [æskt] [ˈfɑ:rpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖 锐 地 .
他厉声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [pɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [meɪk]
There was an uncomfortable pause in which every man raised a hand to make
那 里 曾 是 一 个 不 舒 服 暂 停 在 哪 个 每 一 个 男 人 提 高 一 个 手 到 制 作
[ʃɔr] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
sure that his tie at least was around his neck .
当 然 那 他 的 领 带 在 至 少 曾 是 大 约 他 的 脖 子 .
一阵令人尴尬的沉默之后, 每个男人都举起一只手, 确保自己的领带至少还系在脖子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [stept] [ˈfɔ:rwəd] .
One of the maids by the door stepped forward .
一 的 这 女 佣 经 过 这 门 步 向 前 .
门口的一名女佣走了出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:st][hɪz; ɪz][taɪ][hæz; həz] [ɡɔ:n] , " [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn] [mʌtʃ] [kənˈfju:z(ə)n] .
" I think the man who lost his tie has gone , " she said in much confusion .
" 我 思 考 这 男 人 WHO 丢 失 的 他 的 领 带 有 已 消 失 , " 她 说 在 很 多 困 惑 .
"我想那个丢了领带的男人已经走了,"她困惑地说。

" [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [baɪ][em ˈi:][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" At least some one pushed by me and ran out of the door . "
" 在 至 少 一 些 一 推 动 经 过 我 和 跑 出 去 的 这 门 . "
"至少有人从我身边推开, 跑出了门。"

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" Why didn't you hold him ? " demanded Mr . Bill .
" 为 什 么 没 有 你 抓 住 他 ? " 要 求 先 生 . 账 单 .
"你为什么不把他抓住?"比尔先生质问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] , " [ˈstæməd] [ðə; ði][meɪd] .
" I thought he was the electrician , " stammered the maid .
" 我 想 法 他 曾 是 这 电 工 , " 结 结 巴 巴 这 女 佣 .
"我以为他是电工,"女佣结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" **I thought he was going to see about the lights , and anyway I couldn't**
" 我 想法 他 曾是 去 到 看 关于 这 灯 , 和 反正 我 不能
[hæv; həv][held] [hɪm; ɪm] .
have held him .
有 握住 他 .

“我以为他要去看看灯的事，而且我也拦不住他。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌem ˈi:] !
It isn't fair to blame me !
它 不是 公平的 到 责备 我 !

把责任都推到我身上是不公平的！

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" **She burst into tears .**
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [fʌst] [ˈmɪstər] . - , [tu:] [kənˈfju:zd]
" **Dear , dear ! " fussed Mr . Kingley , too confused**
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 烦躁不安 先生 . - , 也 使困惑

“哎呀，哎呀！”金斯利先生慌乱地说道，他太困惑了。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈproʊgræm][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv]
by the unexpected number on the banquet program to be considerate of
经过 这 意外 数字 在 这 宴会 程序 到 是 周到 的
[ˈwi:pɪŋ] [meɪdz] .
weeping maids .
哭泣 女佣 .

宴会节目单上出现意料之外的数字，是为了体谅哭泣的女仆们。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] [hoʊldz][hɪm; ɪm] .
" **I hope the watchman holds him .**
" 我 希望 这 守望者 持有 他 .

我希望守夜人能抓住他。

[aɪm] [ˈsa:ri] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈtesɪ] .
I'm sorry , " he turned to Tessie .
我是 对不起 , " 他 转向 到 泰西 .

“对不起，”他转向泰西说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] !
" **I wouldn't have had this happen for a million dollars !**
" 我 不会 有 有 这 发生 为了 一个 百万 美元 !

“就算给我一百万美元，我也不会让这种事发生！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] [hɪr] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
I should have said you would be perfectly safe here among so many friends ,
我 应该 有 说 你 会 是 完美 安全的 这里 之中 所以 许多 朋友们 ,
我应该早点说，你在这里有这么多朋友，绝对安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsto:r] .
but a man can learn that he doesn't know everything about his own store .
但 一个 男人 能 学习 那 他 不 知道 一切 关于 他的 自己的 店铺 .

但一个人会逐渐明白，他并不了解自己店铺的一切。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kraʊn] — [ti'ɑ:rə] , [aɪ] [mi:n] .
I suppose it was that crown — tiara , I mean .
我 认为 它 曾是 那 王冠 — 头饰 , 我 意思是 :

我想应该是那顶王冠——我是说, 那顶头饰。

[sʌm; səm] [wʌn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] .
Some one thought it was real , and tried to steal it .
一些 一 想法 它 曾是 真实的 , 和 尝试 到 偷 它 :

有人以为它是真的, 试图把它偷走。

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['ri:əl] ! "
It looks real ! "
它 看起来 真实的 ! "

看起来很逼真!

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [ti'ɑ:rə] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] , " [gest] ['mɪstər] . [bɪl] ['grɪmli] .
" **It wasn't the tiara that they tried to steal , " guessed Mr . Bill grimly .**
" 它 不是 这 头饰 那 他们 尝试 到 偷 , " 猜对了 先生 : 账单 阴沉沉地 :

“他们想偷的不是王冠,”比尔先生神情严肃地猜测道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwi:n] ! "
" **It was the Queen ! "**
" 它 曾是 这 女王 ! "

“是女王! ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [gɔ:d] ! " [kɒntrə'dɪktɪd] [dʒoʊ] ['kæri] ,
" **It was the Tear of God ! " contradicted Joe Cary ,**
" 它 曾是 这 撕 的 上帝 ! " 矛盾 乔 凯瑞 ,

“那是上帝的眼泪!”乔·凯里反驳道。

[hu:] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['tesɪ] .
who had moved up until he stood beside Tessie .
WHO 有 已搬 向上 直到 他 站立 旁 泰西 :

他一路走上前去, 直到站在泰西旁边。

" [ðoʊz] ['sʌnʃaɪn] ['aɪlənd] ['reblz; rɪ'bel] [dəʊnt] [wɔ:nt] ['tesɪ] .
" **Those Sunshine Island rebels don't want Tessie .**
" 那些 阳光 岛 叛军 不 想 泰西 :

“阳光岛上的那些叛军不想要泰西。”

[ðeɪ] [wɔ:nt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl] ! "
They want the royal jewel ! "
他们 想 这 皇家 宝石 ! "

他们想要那颗皇家宝石!

" [bles] [em 'i:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我! ”

" ['mɜ:mɜ-d] ['mɪstər] . - , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [koʊt] [tu:; tə] [dʒoʊ] ; [fɔ:r; fər]
" **murmured Mr . Kingley , turning the back of his dinner coat to Joe ; for**
" 低声说道 先生 : - , 转弯 这 后退 的 他的 晚餐 外套 到 乔 ; 为了

[wʌt] [kʊd; kəd] [dʒoʊ] ['kæri] ,
what could Joe Cary ,
什么 可以 乔 凯瑞 ,

“金斯利先生低声说道, 同时把晚礼服的后背转向乔; 因为乔·凯里能做什么呢? ”

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [noʊ] ?
an artist in the advertising department , know ?
一个 艺术家 在 这 广告 部门 , 知道 ?

你知道, 我是广告部门的一位美术师。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈstəʊləŋ] !
" I'm glad you weren't stolen !
" 我是 高兴的 你 不是 被盗 !
" "我很高兴你没有被偷走！ "

" [hiː; hi][tuːld] ['tesɪ] ['fɜːrvəntli] .
" he told Tessie fervently .
" 他 讲述 泰西 热切地 .
" 他热情地告诉了泰西。

" [aɪm][glæd] , [tuː] , " ['ventʃəd] ['tesɪ] , ['tɪrfəli] ['tremjələs] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [klʌŋ] [taɪt] [tuː; tə]
" I'm glad , too , " ventured Tessie , tearfully tremulous , and she clung tight to
" 我是 高兴的 , 也 , " 冒险 泰西 , 泪流满面 颤抖的 , 和 她 紧紧抓住 紧的 到
['dʒoʊz][hænd] .
Joe's hand .
乔的 手 .
"我也很高兴,"苔丝哽咽着说, 声音颤抖, 她紧紧地握住乔的手。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , " [fɪː; fɪ] ['ædɪd] [pəˈlaɪtli] .
" It might have spoiled the party , " she added politely .
" 它 可能 有 被宠坏了 这 派对 , " 她 额外 礼貌地 .
"这可能会破坏聚会气氛,"她礼貌地补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wa:tʃmən] [gets][ðə; ði] [θɪːf] [wʌt] [pʌbˈlɪsəti] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ! " [gləʊtɪd] ['mɪstər] .
" But if the watchman gets the thief what publicity it will make ! " gloated Mr .
" 但 如果 这 守望者 获得 这 贼 什么 宣传 它 将要 制作 ! " 沾沾自喜 先生 .
Kingley ,
"但如果守夜人抓住了小偷, 那该有多轰动啊! "金斯利先生得意洋洋地说。

[truː] [tuː; tə][fɔːrm] .
true to form .
真的 到 形式 .
果然不出所料。

[ðə; ði] ['evərgriːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] ['evri] [deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə] ['tesɪ] ,
The Evergreen was getting wonderful publicity every day , thanks to Tessie ,
这 常绿 曾是 获得 精彩的 宣传 每一个 天 , 谢谢 到 泰西 ,
多亏了泰西, 常青树餐厅每天都获得了极佳的宣传效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kwɪːn]
and the store was thronged as it never had been before a queen
和 这 店铺 曾是 熙熙攘攘 作为 它 绝不 有 到过 前 一个 女王
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['beɪsmənt] .
was found in its basement .
曾是 成立 在 它是 地下室 .
在地下室发现女王之前, 商店里从未如此拥挤过。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
" So long as
" 所以 长的 作为
只要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]
[第145页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] .
you are safe , we have nothing to regret .
你 是 安全的 , 我们 有 没有什么 到 后悔 .
您很安全, 我们没有什么可后悔的。

[wiː wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] ['wa:tʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [dɪ'tektɪv] .
We can leave the rest to the watchman and the store detectives .
我们 能 离开 这 休息 到 这 守望者 和 这 店铺 侦探 .

剩下的事情就交给保安和商店保安吧。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [θi:f] .
They will find the thief .
他们 将要 寻找 这 贼 .

他们会找到小偷的。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hiː hi][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] .
I am sure he was not one of our own men .
我 是 当然 他 曾是 不是 一 的 我们的 自己的 男人 .

我确信他不是我们自己人。

[hiː hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪskrɪənt] [huː] [fɔ:rst] [hɪm'self] [ɪn] .
He must have been some miscreant who forced himself in .
他 必须 有 到过 一些 恶棍 WHO 强制 他自己 在 .

他一定是某个强行闯入的恶棍。

[wiː wi] [wɪl] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
We will not think of him again .
我们 将要 不是 思考 的 他 再次 .

我们不会再想起他了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [spi:tʃ] ?
Have you finished your speech ?
有 你 完成的 你的 演讲 ?

你的演讲结束了吗？

" [hiː hi] [æskt] ['kɜ:rtiəsli] .
" **he asked courteously .**
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][dʒəʊ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
" **Long ago ! " exclaimed Tessie , taking her fingers from Joe and giving**
" 长的 前 ! " 惊呼 泰西 , 采取 她 手指 从 乔 和 给予

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['græni] [tuː; tə][hoʊld] .
them to Granny to hold .
他们 到 奶奶 到 抓住 .

“很久以前！”泰西惊呼道，她从乔手中抽出手指，递给奶奶握住。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" ['græni] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **Granny drew a long , long breath .**
" 奶奶 画 一个 长的 , 长的 气息 .

奶奶深深地吸了一口气。

" [aɪm][glæd] [naʊ] [wiː wi][hæv; həv][kɑː - ['kiː] - [tɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [meɪk]
" **I'm glad now we have Ka - kee - ta and his ax , even if they do make**
" 我是 高兴的 现在 我们 有 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 , 甚至 如果 他们 做 制作

[em 'iː] ['nɜ:rvəs] .
me nervous .
我 紧张的 .

“我很高兴现在我们有了卡基塔和他的斧头，即使它们确实让我感到紧张。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] , ['tesɪ] - , [aɪ][ʊd; ʒəd] ['nevər][hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ'self] ! " **If you had been kidnaped , Tessie Gilfooly , I should never have forgiven myself !** " 如果你 有 到过 绑架 , 泰西 - , 我 应该 绝不 有 已原谅 我 ! " 泰西·吉尔福利, 如果你被绑架了, 我永远都不会原谅自己!

" [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] . **" I'd have found her ! " declared Joe .** " ID 有 成立 她 ! " 声明 乔 . "我肯定能找到她!" 乔说道。

" [noʊ] ['mætər] [wer] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['græni] **" No matter where she was hidden , I'd have found her for you , Granny Gilfooly !** " - ! "无论她藏在哪里, 我都会为你找到她, 吉尔福莉奶奶! " 泰西,

" ['tesɪ] , **" Tessie ,** " 泰西 , "泰西, ['lɪsnɪŋ] ['ɪ:gərli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪlz] [plænz][fɔːr; fər]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [huː] [hæd; həd] **listening eagerly to Mr . Bill's plans for catching the miscreant who had** 聆听 急切地 到 先生 . 法案的 计划 为了 捕捉 这 恶棍 WHO 有 [derd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , **dared to interrupt the banquet ,** 敢于 到 打断 这 宴会 , 他兴致勃勃地听着比尔先生讲述如何抓住那个胆敢打断宴会的捣蛋鬼。

['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . **never heard him .** 绝不 听到 他 . 从未听过他的声音。

[bʌt; bət] ['græni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] . **But Granny heard him , and she smiled at him kindly .** 但 奶奶 听到 他 , 和 她 微笑 在 他 亲切地 . 但奶奶听到了他的话, 她和蔼地对他笑了笑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] . **" I believe you would , Joe , I believe you would .** " 我 相信 你 会 , 乔 , 我 相信 你 会 . "我相信你会的, 乔, 我相信你会的。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tesɪ] . " **You're a good friend to little Tessie .** " 你是 一个 好的 朋友 到 小的 泰西 . " 你真是小泰西的好朋友。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][eɪ 'em] ! **" You bet I am !** " 你 赌注 我 是 ! "当然啦! "

" [dʒoʊ][kraɪd] ['ɪ:gərli] . **" Joe cried eagerly .** " 乔 哭 急切地 . 乔激动地哭了起来。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] !
" And I'm going to look after her !
" 和 我是 去 到 看 后 她 ！
" "我会照顾她的！ "

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fuːld] [baɪ][ˈeni] [wʌn] !
I'm not going to have her fooled by any one !
我是 不是 去 到 有 她 被骗了 经过 任何 一 ！
我绝不会让她被任何人骗过！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət][ˈmɪstər] . - .
" And he looked indignantly at Mr . Kingley .
" 和 他 看起来 愤慨地 在 先生 . - .
" "他愤愤不平地瞪着金斯利先生。"

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]
[第146页]

[ɛks,ar'aɪər]
XIII
十三
十三

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . - [ˈpoʊstɪd][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [wer] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] ,
Although Mr . Kingley posted a notice where every one could see it ,
虽然 先生 . - 发布 一个 注意 在哪里 每一个 一 可以 看 它 ,
尽管金斯利先生在每个人都能看到的地方张贴了告示，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [taɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
to the effect that the man who had lost a black string tie at the banquet
到 这 影响 那 这 男人 WHO 有 丢失的 一个 黑色的 细绳 领带 在 这 宴会
[kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm]
could obtain the same by calling at the office and explaining how it came
可以 获得 这 相同的 经过 呼叫 在 这 办公室 和 解释 如何 它 来了
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][kaː] - [ˈkiː] - [taːz] [fɪst] ,
to be in Ka - kee - ta's fist ,
到 是 在 卡 - 基 - ta的 拳头 ,

也就是说，在宴会上丢失了一条黑色领带的人，可以通过到办公室打电话，说明领带是如何落入卡基塔手中的，来找回同样的领带。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [saɪk] .
no one appeared to claim the silk .
不 一 出现 到 宣称 这 丝绸 .
没有人来认领这块丝绸。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests]
it was not long before Mr . Kingley and a majority of the guests
它 曾是 不是 长的 前 先生 . - 和 一个 多数 的 这 客人
[θɔːt] [ðæt] [ˈtesɪ] [məst; məst][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk]
thought that Tessie must have imagined that some one had tried to choke
想法 那 泰西 必须 有 想象 那 一些 一 有 尝试 到 呛
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
不久之后，金斯利先生和大多数客人都认为，特西一定是幻想着有人试图掐死她。

[ɪŋ][æŋ; əŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
" in an attempt to steal the Tear of God .
" 在 一个 试图 到 偷 这 撕 的 上帝 :
为了窃取神之泪。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] !
" She was excited !
" 她 曾是 兴奋的 !
她很兴奋！

" [ðeɪ] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" they said indulgently .
" 他们 说 纵容地 :
他们宽容地说。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
" And no wonder !
" 和 不 想知道 !
难怪！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl] ,
But it is ridiculous to think that any one would try to steal the royal jewel ,
但 它 是 荒谬的 到 思考 那 任何 一 会 尝试 到 偷 这 皇家 宝石 ,
但认为会有人试图偷走皇家珠宝的想法是荒谬的。

[wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ænd; ənd]
when the queen was surrounded by friends and with her bodyguard and
什么时候 这 女王 曾是 包围 经过 朋友们 和 和 她 保镖 和
[hɪz; ɪz][æks][bɪ'hænd][hɜ:r; hər] . "
his ax behind her . "
他的 斧头 在后面 她 : "
当时女王被朋友们簇拥着，她的保镖和他的斧头就在她身后。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [frend] [frʌm; frəm][foʊ][ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
" You can't tell friend from foe in the dark ,
" 你 不能 告诉 朋友 从 敌人 在 这 黑暗的 ,
在黑暗中你无法分辨敌友。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [frendz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enəmi] ,
and when you are with friends you are not looking for enemies ,
和 什么时候 你 是 和 朋友们 你 是 不是 寻找 为了 敌人 ,
和朋友在一起时，你不会刻意寻找敌人。

" [dʒoʊ] ['kæri] [toʊld][ðəm; ðəm] ['blʌntli] .
" Joe Cary told them bluntly .
" 乔 凯瑞 讲述 他们 直截了当地 :
乔·凯瑞直截了当地告诉了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['tesi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He was perhaps the only one who believed that Tessie was telling the truth ,
他 曾是 也许 这 仅有的 一 WHO 相信 那 泰西 曾是 讲述 这 真相 ,
或许只有他相信泰西说的是真话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ə; ei] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]
when she said that when the lights went out a strong arm had caught her
什么时候 她 说 那 什么时候 这 灯 去 出去 一个 强的 手臂 有 捕捉 她
[ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and pulled her from the table ,
和 拉 她 从 这 桌子 ,
她说，灯灭的时候，一只强壮的手臂抓住了她，把她从桌边拉了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [hæd; həd] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɜ:r; hər] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **and then Ka - kee - ta had snatched her and thrust her behind him .**
和 然后 卡 - 基 - ta 有 抢夺 她 和 推力 她 在后面 他 .

然后卡基塔一把抓住她，把她推到自己身后。

" [hi;; hi] [kæn; kən] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] !
" **He can see in the dark !**
" 他 能 看 在 这 黑暗的 !

“他能在黑暗中视物！ ”

" [ʃi;; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" **she insisted with a shiver .**
" 她 坚持 和 一个 颤抖 .

她打了个寒颤，坚持道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] !
" **Just like a cat !**
" 只是 喜欢 一个 猫 !

“就像猫一样！ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 147]**
" [页 -]

[第147页]

" [ju;; jʊ] [dri:md] [,aɪ 'ti:] , " [jʌŋ] ['mɪstər] . [bɪl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **You dreamed it , " young Mr . Bill said with a grin .**
" 你 梦见 它 , " 年轻的 先生 . 账单 说 和 一个 咧嘴笑 .

“你做梦梦到了,”年轻的比尔先生笑着说。

" [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [skerd] , [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd] [kɑ:] - ['ki:] -
" **When the lights went out you were scared , and screamed , and Ka - kee -**
" 什么时候 这 灯 去 出去 你 是 害怕的 , 和 尖叫 , 和 卡 - 基 -
[tɑ:] [pʊld] [ju;; jʊ] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
ta pulled you behind him .
ta 拉 你 在后面 他 .

“灯灭的时候你很害怕，尖叫起来，卡基塔把你拉到他身后。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! "
That's the way it was ! "
那就是 这 方式 它 曾是 ! "

事情就是这样！

" [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ?
" **Was it ?**
" 曾是 它 ?

是吗？

" [bʌt; bət] ['tesɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔr] .
" **But Tessie was not sure .**
" 但 泰西 曾是 不是 当然 .

但泰西并不确定。

[ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['ri:əl] [fɔ:r; fər] ['eni] [dri:m] .
The clasp of that strong arm had been too real for any dream .
这 搭扣 的 那 强的 手臂 有 到过 也 真实的 为了 任何 梦 .

那只强壮手臂的拥抱太过真实，不像是一场梦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbə] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd]
She could still feel the pull of the fiber that had held the Tear of God
她 可以 仍然 感觉 这 拉 的 这 纤维 那 有 握住 这 撕 的 上帝
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
about her neck .
关于 她 脖子 .

她仍然能感觉到挂在她脖子上的那根束缚着“上帝之泪”的纤维的拉扯感。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] ! " [kɒntrəˈdɪktɪd] [dʒoʊ] .
" **No , it wasn't ! " contradicted Joe .**
" 不 , 它 不是 ! " 矛盾 乔 .

“不，才不是呢！”乔反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [raɪt] , [ˈtesɪ] .
" **You are dead right , Tessie .**
" 你 是 死的 正确的 , 泰西 .

“你说得完全正确，泰西。”

[sʌm; səm][wʌn][dɪd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˈdʒuːəl][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
Some one did try to take your jewel from you . "
一些 一 做过 尝试 到 拿 你的 宝石 从 你 . "

有人试图从你那里夺走珠宝。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
You were at the other end of the room !
你 是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 !

你当时在房间的另一头！

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skoːrn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][dʒoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ]
" **Mr . Bill regarded him with scorn , because Joe thought he knew so much**
" 先生 . 账单 认为 他 和 轻蔑 , 因为 乔 想法 他 知道 所以 很多
[wen] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
when Mr . Bill ,
什么时候 先生 . 账单 ,

比尔先生对他嗤之以鼻，因为乔自以为懂得很多，而比尔先生却.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [nekst][tuː; tə] [ˈtesɪ] , [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
who had been sitting right next to Tessie , knew so little .
WHO 有 到过 坐着 正确的 下一个 到 泰西 , 知道 所以 小的 .

坐在泰西旁边的人却对此一无所知。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] !
" **I know all right !**
" 我 知道 全部 正确的 !

“我知道了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈdʒoʊz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] .
" **There was a confidence in Joe's voice which was convincing .**
" 那里 曾是 一个 信心 在 乔的 嗓音 哪个 曾是 令人信服的 .

乔的声音里充满了自信，这很有说服力。

" [aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , [tes] ,
" **I knew as soon as the fellow touched you , Tess ,**
" 我 知道 作为 很快 作为 这 同伴 感动 你 , 苔丝 ,

“苔丝，那家伙一碰你我就知道不对劲了。”

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [skriːmd] .
and I was coming to you even before you screamed .
和 我 曾是 未来 到 你 甚至 前 你 尖叫 .

在你尖叫之前，我就已经向你走来。

[æsk] ['nɒrə] [liː] !
Ask Norah Lee !
问 诺拉 李 !

问问诺拉·李！

[aɪ] [bʌmpt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
I bumped against her when I jumped up .
我 撞 反对 她 什么时候 我 跳了起来 向上 .

我跳起来的时候撞到了她。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jɔːr; jər] [pleɪs] ! "
You know when the lights went on I was at your place ! "
你 知道 什么时候 这 灯 去 在 我 曾是 在 你的 地方 ! "

你知道吗，灯亮的时候，我就在你家！

" [ðæts] [truː] ! " [əˈɡriːd] ['græni] .
" That's true ! " agreed Granny .
" 那就是 真的 ! " 同意 奶奶 .

“没错！”奶奶赞同道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] !
" He was just beside me !
" 他 曾是 只是 旁 我 !

“他就在我旁边！”

" ['tesɪ] [lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] .
" Tessie looked frightened .
" 泰西 看起来 害怕 .

泰西看起来很害怕。

[hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] .
Her lip quivered .
她 唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖了一下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə]['kɪdnæp][em ˈiː] ?
" But why should any one want to kidnap me ?
" 但 为什么 应该 任何 一 想 到 绑架 我 ?

“但是，为什么会有人想要绑架我呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
" I haven't done anything !
" 我 还没有 完毕 任何事物 !

“我什么都没做！”

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她

“她

[lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] .
looked at Mr . Bill , but when he did not tell her , she turned to Joe .
看起来 在 先生 : 账单 , 但 什么时候 他 做过 不是 告诉 她 , 她 转向 到 乔 :

她看了看比尔先生，但他没有告诉她，于是她转向乔。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] , " [dʒoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈblʌntli] .
" Yes , you have done something , " Joe told her bluntly .
" 是的 , 你 有 完毕 某物 , " 乔 讲述 她 直截了当地 :

“是的，你做了些事，”乔直截了当地告诉她。

" [juːv] [brɪˈkʌm] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˌjaɪn] [ˈaɪləndz] .
" You've become Queen of the Sunshine Islands .
" 你已经 变得 女王 的 这 阳光 岛屿 :

“你已成为阳光群岛的女王。”

" [trʌst] [dʒoʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
" Trust Joe to find a reason .
" 相信 乔 到 寻找 一个 原因 :

“相信乔总能找到理由。”

[dʒoʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
Joe always had a reason .
乔 总是 有 一个 原因 :

乔总有他的理由。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈtesɪ] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
That was why Tessie had quarreled with him so often .
那 曾是 为什么 泰西 有 争吵 和 他 所以 经常 :

这就是特西经常和他吵架的原因。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
She usually hated his reason .
她 通常 憎恨 他的 原因 :

她通常很讨厌他的理由。

" [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
" You told me yourself that Mr . Marvin said there was a bunch of people ,
" 你 讲述 我 你自己 那 先生 : 马文 说 那里 曾是 一个 束 的 人们 ,

“你自己告诉我，马文先生说那里有一群人，

[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnˌjaɪn] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] , [huː] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈruːləɹ] .
Sons of Sunshine they call themselves , who want a native ruler .
儿子们 的 阳光 他们 称呼 他们自己 , WHO 想 一个 本国的 统治者 :

他们自称为“阳光之子”，想要一位本土统治者。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] [kwiːn] .
They don't want a white queen .
他们 不 想 一个 白色的 女王 :

他们不想要一位白人皇后。

[aɪ][bet] [ðɪs] [ˈkɪdnæpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌnˌjaɪn] [sʌn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒuːəl] ,
I bet this kidnaper was a Sunshine Son who wanted that royal jewel ,
我 赌注 这 绑架者 曾是 一个 阳光 儿子 WHO 通缉 那 皇家 宝石 ,

我敢肯定，这个绑匪是某个想要得到那颗皇家宝石的“阳光之子”。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
and if he could get you with it ,
和 如果 他 可以 得到 你 和 它 ,

如果他能用这招骗到你，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈæbdɪkeɪt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] !
he would shut you up until you consented to abdicate in favor of a native !
他 会 关闭 你 向上 直到 你 同意 到 放弃 在 偏爱 的 一个 本国的 !

他会让你闭嘴，直到你同意退位，让位给本地人为止！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪm] , [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ɑ:n]['dʒoʊz][lɪps][æz; əz][hi; hi] [i'læbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" There was a grim , triumphant smile on Joe's lips as he elaborated his
" 那里 曾是 一个 严峻 , 凯 微笑 在 乔的 嘴唇 作为 他 详细说明 他的
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

“乔在阐述他的理由时，脸上露出了阴沉而得意的笑容。

" [sʌtʃ] [rɑ:t] !
" Such rot !
" 这样的 腐烂 !

真是腐败透顶！

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] [ˈri:z(ə)n] .
" Mr . Bill was thoroughly disgusted with Joe's reason .
" 先生 . 账单 曾是 彻底 厌恶 和 乔的 原因 .

比尔先生对乔的理由感到非常厌恶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [melədrə'mæɪtɪk] [tu:; tə] ['hæpən] ['eniwɪər] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [skri:n]
It was too melodramatic to happen anywhere but on the moving picture screen
它 曾是 也 戏剧性的 到 发生 任何地方 但 在 这 移动 图片 屏幕
.
:
.

这段情节太过戏剧化，除了在电影银幕上，不可能在其他任何地方发生。

" [oʊ] , [dʒoʊ] !
" Oh , Joe !
" 哦 , 乔 !

“哦，乔！ ”

" ['tesɪ] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Tessie whimpered and caught his arm .
" 泰西 呜咽 和 捕捉 他的 手臂 .

泰西呜咽着抓住他的胳膊。

" [wʊd] ['eni] [wʌn][du:] [ðæt] ? "
" Would any one do that ? "
" 会 任何 一 做 那 ? "

“有人会这么做吗？ ”

" [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
" A Son of Sunshine would ! " declared Joe .
" 一个 儿子 的 阳光 会 ! " 声明 乔 .

“阳光之子会这么做！ ”乔说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['tesɪ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ?
" I say , Tessie , why do you want to be the queen of those cannibal islands ?
" 我 说 , 泰西 , 为什么 做 你 想 到 是 这 女王 的 那些 食人族 岛屿 ?

“我说，泰茜，你为什么想成为那些食人族岛屿的女王？ ”

" [hi; hi] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] .
" He sneered at the islands .
" 他 冷笑 在 这 岛屿 .

他嘲笑这些岛屿。

" [waɪ] — [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi; bi] , " ['stæməd] ['tesɪ] , [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['kwɛstʃən]
" Why — why I have to be , " stammered Tessie , confused by the direct question
" 为什么 — 为什么 我 有 到 是 , " 结结巴巴 泰西 , 使困惑 经过 这 直接的 问题
.
:
.

“为什么——为什么我非得这样？ ”泰西结结巴巴地说，被这直接的问题弄得不知所措。

" [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [left] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Uncle Pete left me the islands and made me the queen .**
" 叔叔 皮特 左边 我 这 岛屿 和 制成 我 这 女王 .
" 皮特叔叔把岛屿留给了我，并立我为女王。 "

[aɪ]
I
我

我

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən] [aɪ] ?
can't help it , can I ?
不能 帮助 它 , 能 我 ?
我没办法，对吧？

" [ʃi:; ji] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **She appealed to Mr . Bill .**
" 她 上诉 到 先生 . 账单 .
她向比尔先生求助。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !
" **Of course you can't !**
" 的 课程 你 不能 !
当然不能！

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [dʒoʊ] .
" **He glared at Joe .**
" 他 怒目而视 在 乔 .
他怒视着乔。

[haʊ] [dɜrd] [dʒoʊ] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] ['tesi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
How dared Joe insinuate that Tessie could help it .
如何 敢于 乔 暗示 那 泰西 可以 帮助 它 .
乔怎么敢暗示泰西能帮上忙呢？

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
" **You can't throw away a kingdom .**
" 你 不能 扔 离开 一个 王国 .
你不能抛弃一个王国。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ! "
No one would ! "
不 一 会 ! "
谁都不会！

" [pu:] ! " [snɪft] [dʒoʊ] .
" **Pooh ! " sniffed Joe .**
" 呸 ! " 嗅了嗅 乔 .
“噗！”乔轻蔑地哼了一声。

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈaɪləndz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] ['kænəbəlz] !
" **Half a dozen islands overrun with naked cannibals !**
" 一半 一个 打 岛屿 超限 和 裸 食人族 !
“六个岛屿上到处都是裸体的食人族！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈtesi:z] ['kɪŋdəm] .
" **It sounded as if Joe had a very small opinion of Tessie's kingdom .**
" 它 听起来 作为 如果 乔 有 一个 非常 小的 观点 的 泰西的 王国 .
听起来乔似乎对泰西的王国评价很低。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪl] [i:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈprɒfɪ,said] [ˈglu:mɪli] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
" **The first thing you know , they'll eat you , " he prophesied gloomily before he**
" 这 第一的 事物 你 知道 , 他们会 吃 你 , " 他 预言 阴郁地 前 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

“你很快就会被他们吃掉,”他阴郁地预言道, 然后笑了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [eni] [wʌn] , [i:v(ə)n] [ə; ei] [ˈhʌŋɡri] [ˈkænɪbl] , [i:tɪŋ]
It was so ridiculous to think of any one , even a hungry cannibal , eating
它 曾是 所以 荒谬的 到 思考 的 任何 一 , 甚至 一个 饥饿的 食人族 , 吃
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtesɪ] .
little Tessie .
小的 泰西 .

想到任何人, 哪怕是饥饿的食人族, 会吃掉小泰西, 真是太荒谬了。

[ˈtesɪ] [skri:md] .
Tessie screamed .
泰西 尖叫 .

泰西尖叫起来。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈpra:mptlɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
Mr . Bill promptly put his arm around her .
先生 . 账单 及时 放 他的 手臂 大约 她 .

比尔先生立刻搂住了她。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɜ:slɪ] [tu:; tə] [dʒoʊ] .
He turned fiercely to Joe .
他 转向 激烈地 到 乔 .

他凶狠地转向乔。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈkæri] !
" **Look here , Cary !**
" 看 这里 , 凯瑞 !

“看这里, 凯瑞! ”

" [hi:; hi] [bɪˈɡæən] [ˈfjʊriəsli] .
" **he began furiously** .
" 他 开始 愤怒地 .

他开始愤怒地咆哮。

" [maɪnd] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] ! "
" **Mind your words when you talk to the queen !** "
" 头脑 你的 字 什么时候 你 讲话 到 这 女王 ! "

跟女王说话时要注意措辞!

" [kwi:n] !
" **Queen !**
" 女王 !

“女王!

" [dʒoʊ] [ˈkæri] [ˈæktʃuəli] [læft] .
" **Joe Cary actually laughed** .
" 乔 凯瑞 实际上 笑了 .

乔·凯瑞竟然笑了。

" [kwi:n] !
" **Queen !**
" 女王 !

“女王!

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .
他重复道。

[ˈtesɪ] [pʊld] [hə:rsɛlf][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:rm] .
Tessie pulled herself from Mr . Bill's protecting arm .
泰西 拉 她自己 从 先生 . 法案的 保护 手臂 .
泰西挣脱了比尔先生的臂弯。

[haʊ] [ˈsplendɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] — " [dʒoʊ][ˈkæri] !
How splendid Mr . Bill was and how — " Joe Cary !
如何 灿烂 先生 . 账单 曾是 和 如何 — " 乔 凯瑞 !
比尔先生真是太棒了，还有——“乔·凯瑞！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [pɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **she gasped , pink with indignation** .
" 她 倒吸一口气，粉色的 和 愤慨 .
她倒吸一口凉气，脸涨得通红，满脸愤慨。

" [ˈkæri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ: r] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæ n; ðən] [ˈtesɪ] .
" **Cary ! " exclaimed Mr . Bill , even more indignant than Tessie .**
" 凯瑞 ! " 惊呼 先生 . 账单 , 甚至 更多的 愤怒 比 泰西 .
“凯瑞！”比尔先生喊道，他的愤怒甚至超过了泰西。

[ˈdʒoʊz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈtesɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɪl] .
Joe's face sobered as he looked from Tessie to Mr . Bill .
乔的 脸 清醒 作为 他 看起来 从 泰西 到 先生 . 账单 .
乔的脸色变得严肃起来，他看看泰西，又看看比尔先生。

" [pu:] !
" **Pooh !**
" 呸 !
“呸！

" [hi:; hi] [sed] [əˈgen] .
" **he said again** .
" 他 说 再次 .
他又说了一遍。

" [wʌt] [du:] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [naʊ] ?
" **What do kings and queens amount to now ?**
" 什么 做 国王 和 女王们 数量 到 现在 ?
“如今的国王和王后又算什么呢？ ”

[ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðer; ðər] [θroʊnz] [ˈprɪti] [fæst] .
They're being knocked off their thrones pretty fast .
它们是 存在 敲门 离开 他们的 王座 漂亮的 快速地 .
他们很快就要被拉下王位了。

[lʊk] [æt; ət] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] !
Look at Russia and Germany !
看 在 俄罗斯 和 德国 !
看看俄罗斯和德国！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
And at the best , they were never anything but a fairy tale .
和 在 这 最好的 , 他们 是 绝不 任何事物 但 一个 仙女 故事 .
而充其量，它们也只不过是童话故事而已。

[ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Keep your eyes on the
保持 你的 眼睛 在 这
密切关注

[ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [siː]
other countries , on England and Italy and Spain , and some day you'll see
其他 国家 , 在 英格兰 和 意大利 和 西班牙 , 和 一些 天 你会 看
[θɪŋz] [ˈhæpən] [ðər; ðər] .
things happen there .
事物 发生 那里 .

其他国家, 比如英国、意大利和西班牙, 总有一天你会看到那里发生一些事情。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
People are learning that they can pay too much for a figurehead and a
人们 是 学习 那 他们 能 支付 也 很多 为了 一个 船首像 和 一个
[ˈpædʒənt] .
pageant .
盛会 .

人们逐渐意识到, 他们可能为一个傀儡和一场盛会付出过高的代价。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwəːkɪŋmən] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
An honest workingman is worth all the kings in the world .
一个 诚实的 工人 是 值得 全部 这 国王 在 这 世界 .
一个诚实的工人胜过世界上所有的国王。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tes] !
You know that , Tess !
你 知道 那 , 苔丝 !

你知道的, 苔丝!

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
At least you used to know it .
在 至少 你 用过的 到 知道 它 .
至少你以前知道。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪˈkæz , brɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [wʌz; wəz] [wɑːft] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈaɪləndz] ,
And just because your Uncle Pete was washed up on the Sunshine Islands ,
和 只是 因为 你的 叔叔 皮特 曾是 洗过 向上 在 这 阳光 岛屿 ,
仅仅因为你叔叔皮特被冲到阳光群岛上,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɔːp] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈkɪŋz] [ˈtuːθeɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə ˈdɔːptɪd] [hɪm; ɪm]
and was able to stop the Sunshine king's toothache the king adopted him
和 曾是 有能力的 到 停止 这 阳光 国王的 牙疼 这 国王 已采用 他
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
and left him the islands .
和 左边 他 这 岛屿 .

他治好了阳光国王的牙痛, 国王收养了他, 并将岛屿留给了他。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] !
As if any one had the right to will human beings to any man !
作为 如果 任何 一 有 这 正确的 到 将要 人类 生物 到 任何 男人 !
仿佛任何人都都有权将人类强加于任何人!

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [ək ˈsept] [hɪm; ɪm] .
The natives were fools to accept him .
这 本地人 是 傻瓜 到 接受 他 .

当地人真是愚蠢, 竟然接受了他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
You know they were !
你 知道 他们 是 ！

你知道他们就是！

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ʌŋk(ə)l] [pi:t] ,
And as for your Uncle Pete ,
和 作为 为了 你的 叔叔 皮特 ,

至于你的皮特叔叔，

[ju:l] [bi:; bi] [waɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['aɪləndz] .
you'll be wise if you don't inquire about his life on the islands .
你会 是 明智的 如果 你 不 查询 关于 他的 生活 在 这 岛屿 .

你最好不要过问他在岛上的生活。

[ˈfɪlθi] [bru:t] !
Filthy brute !
污秽 蛮力 ！

肮脏的畜生！

" [dʒoʊ] [kwaɪt] [fər'ɡɑ:t] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ʌnd] [kwi:nz] .
" **Joe quite forgot himself as he talked about kings and queens .**
" 乔 相当 忘了 他自己 作为 他 谈话 关于 国王 和 女王们 .

“乔在谈论国王和王后时，完全忘乎所以了。”

" [waɪ] , [dʒoʊ] ['kæri] !
" **Why , Joe Cary !**
" 为什么 , 乔 凯瑞 ！

“为什么，乔·凯瑞！ ”

" ['tesɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] .
" **Tessie could scarcely speak .**
" 泰西 可以 几乎 说话 .

泰西几乎说不出话来。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ,
But she could look ,
但 她 可以 看 ,

但她可以看看，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
and her eyes flashed fire at the man who dared to stand before her
和 她 眼睛 闪光灯 火 在 这 男人 WHO 敢于 到 站立 前 她

[ænd; ʌnd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ʌŋk(ə)l] [neɪmz] .
and call her royal uncle names .
和 称呼 她 皇家 叔叔 姓名 .

她怒视着那个胆敢站在她面前辱骂她叔叔的男人。

[wʌt] [wʊd] ['græni] [seɪ] ?
What would Granny say ?
什么 会 奶奶 说 ？

奶奶会怎么说？

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['græni] ['hædnt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
She was glad that Granny hadn't heard him .
她 曾是 高兴的 那 奶奶 之前没有 听到 他 .

她庆幸奶奶没听到他的话。

" [lʊk] [hɪr] , ['kæri] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['slændər][ðə; ðɪ] [ded] !
" **Look here , Cary , you can't slander the dead !**
" 看 这里 , 凯瑞 , 你 不能 诽谤 这 死的 ！

“听着，凯瑞，你不能诽谤死者！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **exclaimed Mr . Bill indignantly** .
" 惊呼 先生 . 账单 愤慨地 .

“比尔先生愤愤不平地喊道。”

" [ænd; ʌnd] [ki:p] [jɔː; jər] [maʊθ] [ʌt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˈkɜːrtli] .
" **And keep your mouth shut about things you don't know , " he advised curtly** .
" 和 保持 你的 嘴 关闭 关于 事物 你 不 知道 , " 他 建议 简短地 .
“对于你不了解的事情，就闭嘴吧。”他简短地建议道。

" [noʊ] !
" **Know !**
" 知道 !

“知道！”

" [dʒoʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Joe repeated the word scornfully** .
" 乔 重复 这 单词 轻蔑地 .

乔轻蔑地重复了一遍这个词。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ðer; ðər] !
" **I bet I know more about the Sunshine Islands than the Queen there !**
" 我 赌注 我 知道 更多的 关于 这 阳光 岛屿 比 这 女王 那里 !

“我敢打赌，我对阳光群岛的了解比那里的女王还要多！”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][bɪɡ] - [aɪd] [ˈtesɪ] .
" **He nodded at big - eyed Tessie** .
" 他 点头 在 大的 - 眼睛 泰西 .

他朝大眼睛的泰西点了点头。

" [aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] .
" **I've made it my business to know** .
" 我已经 制成 它 我的 商业 到 知道 .

“我已将了解情况作为我的职责。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt]
Every one else has been so wrapped up in the fact that Tess was a Queen that
每一个 一 别的 有 到过 所以 包装 向上 在 这 事实 那 苔丝 曾是 一个 女王 那
[ðeɪ] [ˈhævnt] [keəd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləndz] [ɪn'hæbɪtɪd]
they haven't cared if her kingdom was only half a dozen little islands inhabited
他们 还没有 关心 如果 她 王国 曾是 仅有的 一半 一个 打 小的 岛屿 有人居住的
[baɪ] [ˈkænəbəlz] . "
by cannibals . "
经过 食人族 . "
“

其他人都只关注苔丝是女王这件事，根本不在乎她的王国是不是只有六个小岛，而且岛上还住着食人族。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈkænəbəlz] [naʊ] ! " [dɪˈklerd] [ˈtesɪ] .
" **They're not cannibals now ! " declared Tessie** .
" 它们是 不是 食人族 现在 ! " 声明 泰西 .

“他们现在不是食人族了！”泰西宣称。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
" **They were !**
" 他们 是 !

“他们就是！”

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːtn] [baɪ][ðem; ðəm] ! "
 Your Uncle Pete was almost eaten by them ! "
 你的 叔叔 皮特 曾是 几乎 吃 经过 他们 ！ "

你叔叔皮特差点被它们吃掉了！

" [ðeɪv] [bɪn] [ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənaɪzd] ！ " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈtesi] .
 " They've been civilized and Christianized ! " insisted Tessie .
 " 他们有 到过 文明 和 基督教化 ！ " 坚持 泰西 .

“他们已经文明化、基督教化了！”泰西坚持说。

" [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
 " Uncle Bill built a church .
 " 叔叔 账单 建造 一个 教会 .

“比尔叔叔建了一座教堂。”

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [tɪn] [ruːf] ,
 It has a corrugated tin roof ,
 它 有 一个 瓦楞 锡 屋顶 ,

它的屋顶是波纹铁皮的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ɑːn][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsɪlvər] .
 and when the sun shines on it the natives think it's silver .
 和 什么时候 这 太阳 闪耀 在 它 这 本地人 思考 它是 银 .

当阳光照射在上面时，当地人认为它是银色的。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɡɑːd] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪˈtiː] .
 The Home of the Silver God , they call it .
 这 家 的 这 银 上帝 , 他们 称呼 它 .

他们称之为银神的故乡。

[kaː] - [ˈkiː] - [tɑː][ˈtoʊld][ˌemˈiː] !
 Ka - kee - ta told me !
 卡 - 基 - ta 讲述 我 ！

卡基塔告诉我了！

" [ʃiː; ji] [flæʃt] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaːfər] .
 " She flashed an indignant glance at the scoffer .
 " 她 闪光灯 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 嘲讽者 .

她愤愤地瞥了那嘲笑者一眼。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənaɪzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [læft] [dʒoʊ] .
 " That shows how civilized and Christianized they are , " laughed Joe .
 " 那 演出 如何 文明 和 基督教化 他们 是 , " 笑了 乔 .

“这说明他们多么文明，多么基督教化，”乔笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌns] .
 He was determined to express his thoughts for at least once .
 他 曾是 决定 到 表达 他的 想法 为了 在 至少 一次 .

他决心至少表达一次自己的想法。

" [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈθiːətər] , [tuː] , [tes] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
 " Your Uncle Pete built a motion picture theater , too , Tess , and it saved him
 " 你的 叔叔 皮特 建造 一个 运动 图片 剧院 , 也 , 苔丝 , 和 它 已保存 他

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
 from a revolution .
 从 一个 革命 .

“苔丝，你叔叔皮特也建了一家电影院，这让他免于了一场革命。”

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkænɪbl] .
 But once a cannibal always a cannibal .
 但 一次 一个 食人族 总是 一个 食人族 .

但一旦成为食人族，就永远是食人族。

[ɪts] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][,dʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə][get][aɪ 'ti:]
It's in their blood , and it will take more than one generation to get it
它是 在 他们的 血 , 和 它 将要 拿 更多的 比 一 一代 到 得到 它
[aʊt] .
out .
出去 :

这是他们与生俱来的，需要不止一代人的时间才能根除。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] .
I wish you'd give up the job .
我 希望 你会 给 向上 这 工作 :

我希望你能辞掉那份工作。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ðoʊz] ['aɪləndz] .
You don't want those islands .
你 不 想 那些 岛屿 :

你不会想要那些岛屿的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] !
You can't live on them !
你 不能 居住 在 他们 :

你不能靠它们生活！

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ! "
Give them up ! "
给 他们 向上 ! "

放弃他们！

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] !
" **Give them up !**
" 给 他们 向上 !

放弃他们！

" ['tesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɪŋk] [ɪrz] .
" **Tessie could not believe her own pink ears** .
" 泰西 可以 不是 相信 她 自己的 粉色的 耳朵 :

泰西简直不敢相信自己的耳朵竟然是粉红色的。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] !
" **Give them up !**
" 给 他们 向上 !

放弃他们！

" ['mɪstər] . [bɪl] ['ekəʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Mr . Bill echoed the words incredulously** .
" 先生 . 账单 回声 这 字 难以置信地 :

比尔先生难以置信地重复了这些话。

" [juː; jʊ][bet] !
" **You bet !**
" 你 赌注 !

“当然！”

[juː; jʊ][wəʊnt] [der] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
You won't dare live there .
你 惯于 敢 居住 那里 :

你不敢住在那儿。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wəʊnt] [let][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] .
The Sons of Sunshine won't let you , and they're right .
这 儿子们 的 阳光 惯于 让 你 , 和 它们是 正确的 :

阳光之子不会让你得逞，他们是对的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈɔːŋ] [ðer; ðər] .
You don't belong there .
你 不 属于 那里 .

你不属于那里。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [truːθ]
Show your sense of truth
展示 你的 感觉 的 真相

展现你的真理感

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
and right and give them up .
和 正确的 和 给 他们 向上 .

并且正确，放弃它们。

[let] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪˈlekt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈruːlər] .
Let the natives elect their own ruler .
让 这 本地人 选 他们的 自己的 统治者 .

让当地居民选举自己的统治者。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fer] [wei] , " [ˈbɛgd] [dʒoʊ] .
It's the only fair way , " begged Joe .
它是 这 仅有的 公平的 方式 , " 乞求 乔 .

“这是唯一公平的办法，”乔恳求道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈselɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɪn][ðə; ði]
" I suppose you'd like me to go back to selling aluminum in the
" 我 认为 你会 喜欢 我 到 去 后退 到 销售 铝 在这
[ˈevərgriːn] !
Evergreen !
常绿 !

“我想你是希望我回到常青镇去卖铝吧！ ”

" [ˈtesɪ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ˈskɔːnf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]
" Tessie proved that she could be as scornful as she could be sweet and
" 泰西 已证实 那 她 可以 是 作为 轻蔑的 作为 她 可以 是 甜的 和
[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

“Tessie证明了她既可以很轻蔑，也可以很甜美害羞。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][skɔːrɪn][dɪd][naːt] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][dʒoʊ] .
But her scorn did not make any impression on Joe .
但 她 轻蔑 做过 不是 制作 任何 印象 在 乔 .

但她的轻蔑并没有对乔产生任何影响。

" [aɪ] [wʊd] !
" I would !
" 我 会 !

“我愿意！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [blæk] [dres] ['ɜːrniŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" **I'd love to see you back there in your little black dress earning your own way** .
" ID 爱 到 看 你 后退 那里 在 你的 小的 黑色的 裙子 收入 你的 自己的 方式 :
“我真希望看到你穿着你的小黑裙，回到那里，靠自己的努力赚钱。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] .
And I'd love to have you to walk home with again .
和 ID 爱 到 有 你 到 走 家 和 再次 :
我真希望下次还能和你一起回家。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['græniːz] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd]['reɪz(ə)n][paɪ]
And I'd love to go in to a dinner of Granny's boiled beef and raisin pie
和 ID 爱 到 去 在 到 一个 晚餐 的 奶奶的 煮沸 牛肉 和 葡萄干 馅饼
[ə'gen] .
again :
再次 :
我真想再吃一次奶奶做的水煮牛肉葡萄干派。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwi:n]
I'd like to go back to where we were when you heard you were a queen
ID 喜欢 到 去 后退 到 在哪里 我们 是 什么时候 你 听到 你 是 一个 女王
!
!
!
我想回到你得知自己是女王的那一刻！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [si:] , [tes] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kwi:n]
Can't you see, Tess, " he pleaded, " that there isn't anything in this queen
不能 你 看 , 苔丝 , " 他 恳求 , " 那 那里 不是 任何事物 在 这 女王
['bɪznəs] ['eni] [mɔːr] ?
business any more ?
商业 任何 更多的 ?
“苔丝，你难道看不出来吗？”他恳求道，“这女王的把戏已经没有任何意义了？”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ! " **Come on and give it up !** "
来 在 和 给 它 向上 ! "
放弃吧！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ! " ['stæməd] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" **You're a socialist ! " stammered Mr . Bill ,**
" 你是 一个 社会主义 ! " 结结巴巴 先生 : 账单 ,
“你是社会主义者！”比尔先生结结巴巴地说。

[soʊ] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stæməɪr] .
so amazed at such plain speaking that he could do nothing but stammer .
所以 惊叹 在 这样的 清楚的 请讲 那 他 可以 做 没有什么 但 结巴 :
他被对方如此直白的言辞所震惊，以至于只能结结巴巴地说不出话来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ræŋk] ['ænərkɪst] !
" **You're a rank anarchist !**
" 你是 一个 秩 无政府主义者 !
你是个彻头彻尾的无政府主义者！

" [dʒoʊ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪɡnənt] ['tesɪ] [tuː; tə] ['stæməɪɪŋ] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **Joe tore his eyes from indignant Tessie to stammering Mr . Bill .**
" 乔 撕裂 他的 眼睛 从 愤怒 泰西 到 结巴 先生 : 账单 :
乔把目光从愤愤不平的泰西身上移开，转向结结巴巴的比尔先生。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [kwiːnz] — [waɪt] [gɜːrl] [kwiːnz] — [fɔːr; fər] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz]
" **If you think that a hatred of queens — white girl queens — for cannibal islands**
" 如果 你 思考 那 一个 仇恨 的 女王们 — 白色的 女孩 女王们 — 为了 食人族 岛屿
[ɪz] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] ,
is socialism then I am a socialist ,
是 社会主义 然后 我 是 一个 社会主义 ;
“如果你认为憎恨女王——白人女王——以及食人岛是社会主义，那我就是社会主义者。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈboʊldli] .
" **he said boldly** .
" 他 说 大胆地 .
他大胆地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈtesɪ] ?
" **What do you know about Tessie ?**
" 什么 做 你 知道 关于 泰西 ?
你对泰西了解多少？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [əˈbrʌptli] .
" **he demanded abruptly** .
" 他 要求 突然 .
他突然问道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)] - [ˈkɑːmədi] - [kwiːn] [ˈbɪznəs] [bɪˈɡæən] .
" **You never saw her until this musical - comedy - queen business began** .
" 你 绝不 锯 她 直到 这 音乐 - 喜剧 - 女王 商业 开始 .
“在她开始从事音乐喜剧女王事业之前，你从未见过她。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [truː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd] [ˈtesɪ] [bəuθ] [blʌft] .
" **This was so true that Mr . Bill and Tessie both blushed** .
" 这 曾是 所以 真的 那 先生 . 账单 和 泰西 两个都 脸红了 .
“这话太对了，比尔先生和泰西都脸红了。”

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 153**]
[页 -]
[第153页]

" [wel] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Well , I see her now , " Mr . Bill managed to say** .
" 出色地 , 我 看 她 现在 , " 先生 . 账单 管理 到 说 .
“嗯，我现在看到她了，”比尔先生好不容易才说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [hɜːr; hər] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
" **And I'll help her be a Queen** .
" 和 患病的 帮助 她 是 一个 女王 .
“我会帮助她成为女王。”

[ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] !
The idea of asking any one to give up a kingdom !
这 主意 的 问 任何 一 到 给 向上 一个 王国 !
竟然有人会要求任何人放弃一个王国！

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
I never heard of such an absurd thing in my life !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 荒诞 事物 在 我的 生活 !
我这辈子都没听说过这么荒谬的事情！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈsɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] .
" **It was so absurd that he laughed** .
" 它 曾是 所以 荒诞 那 他 笑了 .
“这太荒谬了，他笑了。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] [aɪl] [bet] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , " ['prɒfɪsaɪd]
" **If she doesn't give it up I'll bet it will be taken from her , " prophesied**
" 如果 她 不 给 它 向上患病的 赌注 它 将要 是 已采取 从 她 , " 预言
[dʒoʊ] .
Joe :
乔 :

“如果她不交出来，我敢打赌它会被别人夺走，”乔预言道。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" **The Sons of Sunshine are after her** .
" 这 儿子们 的 阳光 是 后 她 :

“阳光之子”正在追捕她。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [gɔːd] , [tuː] .
And they are after the Tear of God , too :
和 他们 是 后 这 撕 的 上帝 , 也 :

他们也在寻找神之泪。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæʔ] [ɡɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [tes] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
You saw that gink on the porch the night Tess heard she was a queen .
你 锯 那 家伙 在 这 门廊 这 夜晚 苔丝 听到 她 曾是 一个 女王 :

那天晚上，苔丝得知自己是女王的时候，你在门廊上看到了那个小丑。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
I'll bet he was a Son of Sunshine !
患病的 赌注 他 曾是 一个 儿子 的 阳光 !

我敢打赌他一定是阳光之子！

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæʔ] [mæn] [læst] [naɪt] [juːl] [faɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
And if you ever find anything about that man last night you'll find he was a
和 如果 你 曾经 寻找 任何事物 关于 那 男人 最后的 夜晚 你会 寻找 他 曾是 一个
['sʌnʃaɪn] [sʌn] [tuː] ,
Sunshine Son too ,
阳光 儿子 也 ,

如果你查到昨晚那个人的任何消息，你会发现他也是阳光之子（Sunshine Son，指《阳光之子》中的人物）。

[ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [goʊt] !
or I'm a goat !
或者 我是 一个 山羊 !

或者我是只山羊！

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [juːl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
The third time he may get to you , and then you'll remember what I said ,
这 第三 时间 他 可能 得到 到 你 , 和 然后 你会 记住 什么 我 说 ,

他第三次或许能找到你，到那时你就会想起我说过话了。

" [hiː; hi] [toʊld] ['tesɪ] ['gluːmɪli] .
" **he told Tessie gloomily** .
" 他 讲述 泰西 阴郁地 :

他沮丧地告诉泰西。

[bʌt; bət] ['tesɪ] [hæd; həd] [pəʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gluːmi]
But Tessie had pulled herself together , and now she laughed at his gloomy
但 泰西 有 拉 她自己 一起 , 和 现在 她 笑了 在 他的 阴沉
['prɒfɪsɪz] .
prophecies :
预言 :

但泰西振作起来，现在她嘲笑他那些悲观的预言。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
She did not believe them .
她 做过 不是 相信 他们 :

她不相信他们。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən]
How could she when Mr . Bill , who knew so much more of the world than
如何 可以 她 什么时候 先生 . 账单 , WHO 知道 所以 很多 更多的 的 这 世界 比
[dʒoʊ][ˈkæri] ,
Joe Cary ,
乔 凯瑞 ,

她怎么可能做到呢? 比尔先生比乔·凯瑞懂得多得多。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [dʒoʊ] [sed] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
told her that what Joe said was ridiculous .
讲述 她 那 什么 乔 说 曾是 荒谬的 .

我告诉她, 乔说的话很荒谬。

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ræŋk] [ˈænərkɪst] .
Just what you might expect from a rank anarchist .
只是 什么 你 可能 预计 从 一个 秩 无政府主义者 .

这正是你对一个彻头彻尾的无政府主义者所期待的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈlæfɪŋ] [wen] [dʒoʊ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [sed]
But she stopped laughing when Joe looked straight into her blue eyes and said
但 她 停止 笑 什么时候 乔 看起来 直的 进入 她 蓝色的 眼睛 和 说
[ˈveri] [ˈsoʊbərlɪ] ,
very soberly ,
非常 清醒地 ,

但当乔直视着她湛蓝的眼睛, 非常严肃地说:

[fɑːr] [mɔːr] [ˈsoʊbərlɪ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] [brɪˈfɔːr] : " [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
far more soberly than he had spoken before : " But even if you are a
远的 更多的 清醒地 比 他 有 说 前 : " 但 甚至 如果 你 是 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

他说话的语气比之前严肃得多: “但即使你是个傻瓜,

[tes] , [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
Tess , I'll stand by you .
苔丝 , 患病的 站立 经过 你 .

苔丝, 我会支持你。

[aɪl] [help][juː; jʊ] !
I'll help you !
患病的 帮助 你 !

我会帮你的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] ! " "
You can always count on me ! " "
你 能 总是 数数 在 我 ! " "

你永远可以信赖我!

" [wel] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [gɑːspt] [ˈtesi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" Well , upon my word ! " gasped Tessie , her eyes following him as he walked
" 出色地 , 之上 我的 单词 ! " 倒吸一口气 泰西 , 她 眼睛 下列的 他 作为 他 步行
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“哦, 真是的!”泰西惊呼道, 目光追随着他离开的背影。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][dʒoʊ][ˈkæri] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [lɑːk] [ðæt] ! "
" The idea of Joe Cary talking to me like that ! " "
" 这 主意 的 乔 凯瑞 说 到 我 喜欢 那 ! " "

“乔·凯瑞居然那样跟我说话! ”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] , " [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [bɪl] .

" **Yes** , **the very idea** , " **agreed Mr . Bill** .
" 是的 , 这 非常 主意 , " 同意 先生 . 账单 .

“是的，正是这个想法，”比尔先生赞同道。

" [bʌt; bət]

" **But**
" 但

“但

[,pi: ˈdʒi: -]

[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ！

don't think of it another minute ！
不 思考 的 它 其他 分钟 ！

一分钟都别再想这件事了！

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [krækt] .

The fellow's cracked .
这 同伴们 裂纹 .

这家伙精神失常了。

[aɪ] [bet][dæd] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [hi:; hi] [ɪz] ！ "

I'll bet Dad doesn't know what a socialist he is ！ "
患病的 赌注 爸爸 不 知道 什么 一个 社会主义 他 是 ！ "

我敢打赌，爸爸根本不知道自己是社会主义者！

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [tel] , " [ˈbɛgd] [ˈtesɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,

" **You wouldn't tell** , " **begged Tessie in a panic** ,
" 你 不会 告诉 , " 乞求 泰西 在 一个 恐慌 ,

“你不会告诉别人的吧？”泰西惊慌地哀求道。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [dʒoʊ] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [wʌt] [wəd] [hi:; hi] [du:] ?

for if Joe lost his position in the Evergreen what would he do ?
为了 如果 乔 丢失的 他的 位置 在 这 常绿 什么 会 他 做 ?

如果乔失去了在常青树餐厅的工作，他会怎么办？

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ɪnˈherɪtɪd] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] — [ʃi:; ʃi] [ʃɒk]

He hadn't inherited an island kingdom and even if he had — She shook
他 之前没有 遗传 一个 岛 王国 和 甚至 如果 他 有 — 她 摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] .

her head .
她 头 .

他并没有继承一个岛国，即使他继承了——她摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [ʌndərˈstænd] [dʒoʊ] .

She couldn't understand Joe .
她 不能 理解 乔 .

她听不懂乔的话。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃænt] [tel] ！

" **No** , **of course I shan't tell** ！
" 不 , 的 课程 我 不会 告诉 ！

“不，我当然不会说！”

" ['mɪstər] . [bɪl] [spʊk] ['lɔ:ftɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['tesɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel]
" **Mr . Bill spoke loftily , as if Tessie should have known that he did not tell**
" 先生 . 账单 辐 傲慢地 , 作为 如果 泰西 应该 有 已知 那 他 做过 不是 告诉
[teɪlz; 'teɪlɪz] .
tales :
故事 :

比尔先生说话的语气高傲, 仿佛苔丝应该知道他不会说谎。

" [gɪv] [ðoʊz] ['feləʊz] [roʊp] [ɪ'nʌlf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
" **Give those fellows rope enough and they hang themselves** .
" 给 那些 伙伴们 绳索 足够的 和 他们 悬挂 他们自己 :

给那些家伙足够的绳子, 他们就会自缢。

[hi:z] [soʊ] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðæt][hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][rænt]
He's so green with envy that he isn't a king that he can't do anything but rant
他是 所以 绿色的 和 嫉妒 那 他 不是 一个 国王 那 他 不能 做 任何事物 但 咆哮
.
" **He**
:
" **He**
:

他嫉妒得发狂, 因为他不是国王, 所以除了抱怨什么也做不了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] !
" **I don't think it was that !**
" 我 不 思考 它 曾是 那 !

我不认为是那样!

" [fraʊnd] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)] ['tesɪ] .
" **frowned honest little Tessie** .
" 皱眉 诚实的 小的 泰西 :

诚实的小苔丝皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [dʒoʊ] [wʊd] ['evər][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['aɪlənd] ! " **I don't think Joe would ever want to be king of any island !** "
" 我 不 思考 乔 会 曾经 想 到 是 国王 的 任何 岛 ! " **I don't think Joe would ever want to be king of any island !** "

“我觉得乔永远不会想当任何岛屿的国王! ”

" [traɪ][hɪm; ɪm] !
" **Try him !**
" 尝试 他 !

试试他!

" [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [bɪl] ['skɔ:rnfəli] .
" **advised Mr . Bill scornfully** .
" 建议 先生 . 账单 轻蔑地 :

“轻蔑地建议比尔先生。”

" [dʒʌst][traɪ][hɪm; ɪm] .
" **Just try him** .
" 只是 尝试 他 :

“试试他。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['spəʊtɪŋ] [soʊʃəlɪstɪk] [rɑ:t] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni]
I never knew a socialist to keep on spouting socialistic rot after he had money
我 绝不 知道 一个 社会主义 到 保持 在 喷水 社会主义 腐烂 后 他 有 钱
[tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['di:snt] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] .
to buy him decent food and clothes and a bath .
到 买 他 体面的 食物 和 衣服 和 一个 洗澡 :

我从未见过哪个社会主义者在有钱买得起像样的食物、衣服和洗澡水之后, 还继续散播社会主义的谬论。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
But don't let's talk about him !
但 不 我们来吧 讲话 关于 他 !

但我们还是别谈论他了!

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwi:n] .
I'm glad you're a queen .
我是 高兴的 你是 一个 女王 。

我很高兴你是一位女王。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪm] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['roʊmæns] .
It's the most romantic thing I ever heard , and I'm strong for romance .
它是 这 最多 浪漫的 事物 我 曾经 听到 , 和 我是 强的 为了 浪漫 。

这是我听过最浪漫的事了，而我本人又是个浪漫主义者。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I used to think there wasn't any left in the world .
我 用过的 到 思考 那里 不是 任何 左边 在 这 世界 。

我以前以为世界上已经再也没有这种东西了。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['tesi] , [hu:] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .
" He smiled at Tessie , who looked the very flower of romance .
" 他 微笑 在 泰西 , WHO 看起来 这 非常 花 的 浪漫 。

他微笑着看向泰西，泰西看起来就像一朵浪漫的花朵。

" [aɪm] [dɑ:rnd] [glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwi:n] !
" I'm darned glad you're a queen !
" 我是 该死的 高兴的 你是 一个 女王 ！

“我真高兴你是一位女王！”

" [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rvəntli] .
" he said fervently .
" 他 说 热切地 。

他激动地说。

" [aɪm][glæd] , [tu:] , " ['mɜ:mɜ:d] ['tesi] , [kwat] ['redi] [tu:; tə] [fər'get] [dʒoʊ] ['kæri] .
" I'm glad , too , " murmured Tessie , quite ready to forget Joe Cary .
" 我是 高兴的 , 也 , " 低声说道 泰西 , 相当 准备好 到 忘记 乔 凯瑞 。

“我也很高兴，”泰西低声说道，她已经完全准备好忘记乔·凯瑞了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [dʒoʊ] ['kæri]
" I don't care what Joe Cary
" 我 不 关心 什么 乔 凯瑞

我不在乎乔·凯瑞怎么说

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[sed] !
said !
说 ！

说！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kwi:n] [ænd; ənd][du:][maɪ]['du:ti][baɪ][maɪ]
And I am going to try and be a good queen and do my duty by my
和 我 是 去 到 尝试 和 是 一个 好的 女王 和 做 我的 责任 经过 我的

[pi:p(ə)l] !
people !
人们 ！

我将努力成为一位好女王，尽我所能为我的人民服务！

[bi:; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ɪz] [wʌt] ['mædəm] ['kæbət] [sed] . "
Be simple and honest , is what Madame Cabot said . "
是 简单的 和 诚实的 , 是 什么 夫人 卡伯特 说 。

卡博特夫人说过：“要简单真诚。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][a:r; ər] !
" **Of course you are !**
" 的 课程 你 是 ！

当然你是！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['bɪznəs] ? " ['kjəriəsli] .
But what is there in this Sons of Sunshine business ? " curiously .
但 什么 是 那里 在 这 儿子们 的 阳光 商业 ？ " 奇怪的是 。

但“阳光之子”这个项目到底有什么意义呢？“好奇地问道。

" ['eniθɪŋ] ? "
" **Anything ?** "
" 任何事物 ？ "

“任何事物？ ”

" [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] !
" **I'm afraid there is !**
" 我是 害怕的 那里 是 ！

恐怕确实有！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [broʊk][ðə; ði] ['prɪti] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [təsi:z] ['aɪ,braʊz] .
" **A little frown broke the pretty curve of Tessie's eyebrows .**
" 一个 小的 皱眉 打破 这 漂亮的 曲线 的 泰西的 眉毛 。

“泰茜漂亮的眉毛曲线被一丝皱眉打破了。”

" [ɪts] [tru:] .
" **It's true .**
" 它是 真的 。

“没错。”

[dʒoʊ][ɪz] [raɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ru:lər] .
Joe is right that some of the people want a native ruler .
乔 是 正确的 那 一些 的 这 人们 想 一个 本国的 统治者 。

乔说得对，有些人确实想要一位本土统治者。

[ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] .
They rebelled against Uncle Pete , but he kept them down .
他们 叛乱 反对 叔叔 皮特 ， 但 他 保留 他们 向下 。

他们反抗皮特叔叔，但他镇压了他们。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [waɪt] [kwi:n] .
Now that he is gone they don't want a white queen .
现在 那 他 是 已消失 他们 不 想 一个 白色的 女王 。

他走了之后，他们就不想要一个白人皇后了。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l] , [kɑ: - ['ki: - [tɑ:] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
They aren't the best people , Ka - kee - ta said , " she explained apologetically .
他们 不是 这 最好的 人们 ， 卡 - 基 - ta 说 ， " 她 解释 带着歉意地 。

“他们不是最好的人，”卡基塔歉意地解释道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
" **They're the — the lower classes .**
" 它们是 这 — 这 降低 课程 。

他们是——下层阶级。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['hævnt] [si:n] [em 'i:] !
And they haven't seen me !
和 他们 还没有 已见 我 ！

他们还没见过我！

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][plæn][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ! "
They don't know how I plan to help them ! "
他们 不 知道 如何 我 计划 到 帮助 他们 ！ "

他们不知道我打算如何帮助他们！

" [ðeɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [duː] [siː] [juː; jʊ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] [ʌn'stedəli] .
" **They'll adore you the minute they do see you ! " declared Mr . Bill unsteadily .**
" 他们会 崇拜 你 这 分钟 他们 做 看 你 ！ " 声明 先生 . 账单 不 稳定 地 .
“他们一见到你就会喜欢上你！”比尔先生语气有些颤抖地说道。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ! " ['fɔːltəd] ['blʌʃɪŋ] ['tesɪ] .
" **Oh , I hope they will ! " faltered blushing Tessie .**
" 哦 , 我 希望 他们 将要 ！ " 犹豫 不 决 脸 红 泰 西 .
“哦，我希望他们会！”脸红的泰西结结巴巴地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] !
" **Of course they will !**
" 的 课程 他们 将要 ！
“他们当然会！”

[ˈdɪdnt] [aɪ] ?
Didn't I ?
没有 我 ？
难道不是吗？

" ['mɪstər] . [bɪl] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː][hɑːrd] .
" **Mr . Bill caught her hand and squeezed it hard .**
" 先生 . 账单 捕捉 她 手 和 挤压 它 难的 .
比尔先生抓住她的手，用力捏了一下。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 156**]
[页 -]
[第156页]

[ˌeks,ɑː'viː]
XIV
十四
十四

[dʒoo] [kɑːrz] [ruːd] [ænd; ənd] ['rekləs] [wɜːrdz][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪ'fekt] , [ɔːl'doʊ] [pər'hæps][nɑːt][ðə; ði]
Joe Cary's rude and reckless words had an effect , although perhaps not the
乔 凯瑞的 粗鲁的 和 鲁莽 字 有 一个 影响 , 虽然 也许 不是 这
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
one he had hoped .
一 他 有 希望 .
乔·凯瑞粗鲁鲁莽的言论确实产生了一定的影响，尽管这可能并非他所希望的那种影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] ['tesɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] ['mɪstər] . [bɪl] ,
But they did make Tessie think of something besides Mr . Bill ,
但 他们 做过 制作 泰西 思考 的 某物 除了 先生 . 账单 ,
但这确实让泰西想起了比尔先生以外的其他事情。

[hɜːr; hər] [nuː] [frɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['pleʒərz] .
her new frocks and her new pleasures .
她 新的 连衣裙 和 她 新的 快乐 .
她的新裙子和她的新乐趣。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] ['bæŋkwɪt] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
The interruption of the Evergreen banquet did not bother her long ,
这 中断 的 这 常绿 宴会 做过 不是 打扰 她 长的 ,
常青宴会的中断并没有让她困扰太久。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [sɑːlv] .
for that was a problem for the store detective to solve .
为了 那 曾是 一个 问题 为了 这 店铺 侦探 到 解决 .
因为那是商店保安要解决的问题。

[ʃiː, ji] ['diɪnt] [ker] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [frend] [wen] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪlɜːr] **She didn't care if he had been her only friend when she was a salesgirl** 她没有关心如果他到有她仅有的朋友什么时候她曾是 一个 售货员
[æt; ət][ðə; ði] [ˈevəɡriːn] . **at the Evergreen** . 在这 常绿 .

她并不在意他是否是她在常青树书店当售货员时唯一的朋友。

[ʃiː, ji] [kwɑɪt] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] [wʌns][ɪn] **She quite forgot that he had taken her to a moving - picture show once in** 她 相当 忘了 那 他 有 已采取 她 到 一个 移动 - 图片 展示 一次 在
[tuː] [wiːks] . **two weeks** . 二 周 .

她完全忘记了他每两周带她去看一次电影。

[,piː ˈdʒiː] - [**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [ʃiː, ji] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] . **" What's the matter now ? " she asked impatiently** . " 是什么 这 事情 现在 ? " 她 问 不耐烦地 .

“现在又怎么了？”她不耐烦地问道。

" [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [əˈɡen] ? **" Have people been complaining about Ka - kee - ta again ?** " 有 人们 到过 抱怨 关于 卡 - 基 - ta 再次 ?

“有人又在抱怨卡基塔了吗？”

" [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , **" For there were people who had complained of Ka - kee - ta ,** " 为了 那里 是 人们 WHO 有 抱怨 的 卡 - 基 - ta ,

“因为有人抱怨过卡基塔，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] **and it must be confessed that it was disconcerting to a timid** 和 它 必须 是 坦白 那 它 曾是 令人不安 到 一个 胆小

[ˈwʊmən] , **woman** , 女士 ,

必须承认，这令一个胆怯的女人感到不安。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , **or even a brave man** , 或者 甚至 一个 勇敢的 男人 ,

或者甚至是一位勇敢的人，

[tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ænd][faɪnd] [wʌnˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **to walk down a dimly lighted corridor and find oneself face to face with a** 到 走 向下 一个 依稀 照明 走廊 和 寻找 自己 脸 到 脸 和 一个

[ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈkʌlərd] [mæn] , **bare - footed colored man** , 裸 - 有脚的 有色 男人 ,

沿着昏暗的走廊走着，突然发现自己正面对着一个赤脚的黑人男子。

[ɪn] [ˈluːsli] [ˈfɪtɪŋ] [bluː] [kloʊðz] ; **in loosely fitting blue clothes** ; 在 松散地 配件 蓝色的 衣服 ;

身穿宽松的蓝色衣服；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæ'tu:d] [noʊz][ænd; ənd] ['frɪzld] [hæ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]['kəʊkə,nʌt][ɔɪ] ,
a man with a tattooed nose and frizzled hair stiffened with cocoanut oil ,
一个 男人 和 一个 纹身 鼻子 和 蓬松的 头发 僵硬 和 椰子 油 ,
一个鼻子上有纹身、头发蓬乱且用椰子油定型的男人，

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [æks] .
and carrying a shining ax .
和 携带 一个 灼灼 斧头 .
他手里拿着一把闪亮的斧头。

['tesɪ] [hɜ:'rself] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:kt] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
Tessie herself would have shrieked if she had come upon such a man in a
泰西 她自己 会 有 尖叫 如果 她 有 来 之上 这样的 一个 男人 在 一个
[ˈdɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
dimly lighted corridor .
依稀 照明 走廊 .
如果特西在昏暗的走廊里遇到这样的男人，她自己也会尖叫起来。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][ɔ:f(ə)n] [felt] [laɪk] ['skri:mɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ]
As it was , she often felt like screaming when she saw him , and just now
作为 它 曾是 , 她 经常 毛毡 喜欢 尖叫 什么时候 她 锯 他 , 和 只是 现在
,
,
,
事实上，她每次见到他都感觉想尖叫，而就在刚才，

[ˈæftər][hɜ:r; hær] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] .
after her talk with Joe , she was impatient .
后 她 讲话 和 乔 , 她 曾是 不耐烦 .
与乔谈话后，她变得不耐烦了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['græni] ?
" What is it now , Granny ?
" 什么 是 它 现在 , 奶奶 ?
“奶奶，现在又怎么了? ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" she wanted to know .
" 她 通缉 到 知道 .
她想知道。

[ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['nɜ:rvəs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
A lot of her nervous impatience was in her voice as she stood in front
一个 很多 的 她 紧张的 不耐烦 曾是 在 她 嗓音 作为 她 站立 在 正面
[ʌv; əv] ['græni] ,
of Granny ,
的 奶奶 ,
她站在奶奶面前，声音里充满了紧张和不耐烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hær] ['fraʊnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and there was more nervous impatience in her frowning little face .
和 那里 曾是 更多的 紧张的 不耐烦 在 她 皱眉 小的 脸 .
她那张紧皱的小脸上，更多的是紧张和不耐烦。

['græni] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][slɪm] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['moʊdɪʃ]
Granny looked up and sighed as she saw the slim little creature in a very modish
奶奶 看起来 向上 和 叹了口气 作为 她 锯 这 苗条的 小的 生物 在 一个 非常 时尚
[frʌ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['moʊdɪʃ] [hæt] .
frock and a very modish hat .
连衣裙 和 一个 非常 时尚 帽子 .
奶奶抬起头，看到那个身材苗条的小家伙穿着时髦的连衣裙，戴着时髦的帽子，不禁叹了口气。

[ˈtesɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːp] [blæk]
Tessie was very , very different from the shabby little girl in the cheap black
泰西 曾是 非常 , 非常 不同的 从 这 破旧 小的 女孩 在 这 便宜的 黑色的
[ˈkɑːt(ə)n] [dres] ,
cotton dress ,
棉布 裙子 ,

泰西和那个穿着廉价黑色棉布裙、衣衫褴褛的小女孩截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈgræni] [ʊd; ʃəd] [saɪ] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
but that was no reason why Granny should sigh mournfully as she looked at
但 那 曾是 不 原因 为什么 奶奶 应该 叹 悲伤地 作为 她 看起来 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

但这并不是奶奶看着她时发出悲伤叹息的理由。

[ˈʊrli] [ˈgræni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈtesɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] !
Surely Granny did not want Tessie to be the shabby little girl of those old days !
一定 奶奶 做过 不是 想 泰西 到 是 这 破旧 小的 女孩 的 那些 老的 天 !

奶奶肯定不希望苔丝变成以前那个衣衫褴褛的小女孩！

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ˈgræni] [sed] [ˈmiːkli] ,
" **I was just wondering** , " **Granny said meekly** ,
" 我 曾是 只是 好奇 , " 奶奶 说 温顺地 ,

“我只是好奇，”奶奶怯生生地说。

" [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [fɪʃ] [jet] ?
" **as I read this book if you had learned to eat raw fish yet ?**
" 作为 我 读 这 书 如果 你 有 学习 到 吃 生的 鱼 然而 ?

“我读这本书的时候，你学会吃生鱼片了吗？”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 158]**
" [页 -]

[第158页]

[æn; ən][ˈæŋgri] [flʌʃ] [steɪnd] [ˈtesɪːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] .
An angry flush stained Tessie's face , and she stamped her high - heeled shoe .
一个 生气的 冲洗 染色 泰西的 脸 , 和 她 盖章 她 高的 - 高跟鞋 鞋 .

泰西的脸上泛起愤怒的红晕，她跺了跺高跟鞋。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [rɔː] [fɪʃ] !
" **No , I don't like raw fish !**
" 不 , 我 不 喜欢 生的 鱼 !

“不，我不喜欢生鱼片！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [stɔːˈmɪli] .
" **she cried stormily** .
" 她 哭 暴风雨般地 .

她放声痛哭。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [laɪk] [rɔː] [fɪʃ] !
" **And I don't ever expect to like raw fish !**
" 和 我 不 曾经 预计 到 喜欢 生的 鱼 !

“我永远也不指望自己会喜欢生鱼片！”

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [kʊk] [fɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Can't I have somebody cook fish for me ?
不能 我 有 某人 厨师 鱼 为了 我 ？

难道不能请人帮我做鱼吗？

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndid] ['hɔ:tɪli] .
" she demanded haughtily .
" 她 要求 傲慢地 .

她傲慢地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [rɔ:] , " ['græni] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,
" In the Sunshine Islands it's the custom to eat it raw , " Granny said very gently ,
" 在 这 阳光 岛屿 它是 这 风俗 到 吃 它 生的 , " 奶奶 说 非常 轻轻地 ,
“在阳光群岛，人们习惯生吃它，”奶奶温柔地说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæntɾəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
for she could recognize the beginning of a tantrum as well as any one .
为了 她 可以 认出 这 开始 的 一个 发脾气 作为 出色地 作为 任何 一 .
因为她和任何人一样，都能识别出孩子发脾气的开始。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌstəm] .
" And there isn't anything that's harder to change than a custom .
" 和 那里 不是 任何事物 那就是 更难 到 改变 比 一个 风俗 .
“没有什么比改变习俗更难的了。”

[wen] [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
When I read about the food and some other things in this book ,
什么时候 我 读 关于 这 食物 和 一些 其他 事物 在 这 书 ,
当我读到这本书里关于食物和其他一些内容时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] ,
and looked at a few of these pictures ,
和 看起来 在 一个 很少 的 这些 图片 ,
然后我看了其中的一些照片，

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [ðoʊz] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz]
I got to wondering how we are going to like those islands and the customs
我 得到 到 好奇 如何 我们 是 去 到 喜欢 那些 岛屿 和 这 海关
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ðer; ðər] .
the people have there .
这 人们 有 那里 .

我开始好奇我们会不会喜欢那些岛屿以及那里人们的风俗习惯。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['tesi] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , [wen] ['tesi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
You know , Tessie , " she went on , when Tessie said never a word ,
你 知道 , 泰西 , " 她 去 在 , 什么时候 泰西 说 绝不 一个 单词 ,
“你知道，泰西，”她继续说道，而泰西始终一言不发。

[bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] ['sʌlkɪli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] ,
but just stood sulkily tapping the rug with the pointed toe of her shoe ,
但 只是 站立 闷闷不乐 窃听 这 小地毯 和 这 尖 脚趾 的 她 鞋 ,
但她只是闷闷不乐地站在那里，用鞋尖轻轻敲着地毯。

" [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evərgri:n] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
" when you came home from the Evergreen that day and told me about your
" 什么时候 你 来了 家 从 这 常绿 那 天 和 讲述 我 关于 你的
[ʌŋk(ə)] [pi:t] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kwi:n] ,
Uncle Pete and how he had died and made you a queen ,
叔叔 皮特 和 如何 他 有 死亡 和 制成 你 一个 女王 ,
“那天你从常青树酒馆回来，跟我讲起你叔叔皮特去世的事，以及他如何让你成为女王……”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
I couldn't think of anything but how wonderful it was .

我 不能 思考 的 任何事物 但 如何 精彩的 它 曾是 .

我当时满脑子想的都是它有多么美好。

[maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
My boy a king !

我的 男生 一个 国王 !

我的儿子是个国王！

[ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] [kwi:n] !
And my girl a queen !

和 我的 女孩 一个 女王 !

我的女孩简直就是女王！

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪktʃəd] [ðəʊz] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
And I pictured those Sunshine Islands like England and Italy ,

和 我 如图所示 那些 阳光 岛屿 喜欢 英格兰 和 意大利 ,

我脑海中浮现出那些阳光岛屿，就像英国和意大利一样。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
and perhaps a little like the United States ,

和 也许 一个 小的 喜欢 这 团结的 各州 ,

或许有点像美国，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [eɪnt] [gɑ:t] [kraʊnd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] .
even if the United States ain't got crowned kings and queens .

甚至 如果 这 团结的 各州 不是 得到 加冕 国王 和 女王们 .

即使美国没有加冕的国王和王后。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [bred] [spʌndʒ] .
It was so wonderful that I was all puffed up like bread sponge .

它 曾是 所以 精彩的 那 我 曾是 全部 膨胀的 向上 喜欢 面包 海绵 .

感觉太棒了，我整个人都像海绵一样膨胀起来了。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][soʊ] [mʌt] [taɪm] ,
But since we came to the Waloo , and I got so much time ,

但 自从 我们 来了 到 这 - , 和 我 得到 所以 很多 时间 ,

但自从我们来到瓦卢，我有了这么多时间，

[noʊ] ['wɔ:ʃɪŋ] [ɔ:r] ['kʊkɪŋ] [tu:; tə][du:] , [aɪv] [lʊkt] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] [ænd; ənd]
no washing or cooking to do , I've looked into some of these books and

不 洗涤 或者 烹饪 到 做 , 我已经 看起来 进入 一些 的 这些 图书 和

[tɔ:kt] [tu:; tə]
talked to
谈话 到

不用洗衣服也不用做饭，我看过一些相关的书，也和人聊过。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ka:] - ['ki:] - [ta:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪtə] [ðæt] [dəʊnt] [noʊ]
Ka - kee - ta as much as a body can talk to a critter that don't know

卡 - 基 - ta 作为 很多 作为 一个 身体 能 讲话 到 一个 小动物 那 不 知道

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['læŋɡwɪdʒ] ,
more than the rudiments of real language ,

更多的 比 这 基本原理 的 真实的 语言 ,

Ka-kee-ta，就像一个身体所能与一个只懂一些基本语言的小动物交流一样，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and I can't find that these islands are like any place I ever heard of .
和 我 不能 寻找 那 这些 岛屿 是 喜欢 任何 地方 我 曾经 听到 的 .
我发现这些岛屿和我听说过的任何地方都不一样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I don't know as we're going to like them .
我 不 知道 作为 是 去 到 喜欢 他们 .
我不知道我们是否会喜欢它们。

[ðə; ði][fəʊks][dəʊnt][ɔ:l] [wer] [kloʊðz] , " [fi:; ji] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['tesɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [ˈwɪspər] .
The folks don't all wear clothes , " she confided to Tessie in a dubious whisper .
这 各位 不 全部 穿 衣服 , " 她 坦白 到 泰西 在 一个 可疑 耳语 .
“这些人并不是都穿衣服的,”她用怀疑的耳语向泰西透露。

" [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wer] [kloʊðz] , " ['tesɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
" I can teach them to wear clothes , " Tessie said coldly .
" 我 能 教 他们 到 穿 衣服 , " 泰西 说 冷冷地 .
“我可以教他们穿衣服,”泰西冷冷地说。

" [aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [ænd; ʌnd] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [kloʊðz]
" I've talked to Mr . Kingley , and he's going to send me some clothes
" 我已经 谈话 到 先生 . - , 和 他是 去 到 发送 我 一些 衣服
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
from the Evergreen .
从 这 常绿 .
“我已经和金斯利先生谈过了, 他会从常青树酒店给我寄一些衣服。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsu:ts] . "
We're going to begin with bathing suits . "
是 去 到 开始 和 洗澡 西装 . "
我们先从泳装开始。

" [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈbɪznəs] [mæn] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
" Mr . Kingley's a real business man , ain't he ?
" 先生 . - 一个 真实的 商业 男人 , 不是 他 ?
“金斯利先生真是个精明的商人, 不是吗? ”

[ɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] !
Always thinking of the Evergreen !
总是 思维 的 这 常绿 !
时刻想着常青树!

" [ˈɡræni] [hæd; həd][tu:; tə][ədˈmaɪər][ˈmɪstər] . - [əˈbɪləti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
" Granny had to admire Mr . Kingley's ability to think of his business at
" 奶奶 有 到 钦佩 先生 . - 能力 到 思考 的 他的 商业 在
[ɔ:l] [taɪmz] .
all times .
全部 时代 .

“奶奶不得不佩服金斯利先生时刻都能想着自己的生意。

[fi:; ji] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
She went on a bit sarcastically .
她 去 在 一个 少量 讽刺地 .
她继续说道, 语气中带着一丝讽刺。

" [ænd; ʌnd][ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ʌnd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði]
" And is young Mr . Bill going to take charge and open a branch in the
" 和 是 年轻的 先生 . 账单 去 到 拿 收费 和 打开 一个 分支 在 这
[ˈaɪləndz] ?
islands ?
岛屿 ?
“那么, 年轻的比尔先生会负责在岛上开设分公司吗? ”

[ˌaɪˈtiː][wəʊnt] [peɪ] [ɪn][jɜː; jər] [ˈlaɪftaɪm] , [ˈtesɪ] .

It won't pay in your lifetime , Tessie .
它 惯于 支付 在 你的 寿命 , 泰西 .

特西，你这辈子是赚不到钱的。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kaʊnt] [ɑːn][aɪˈtiː] !

You mustn't count on it !
你 不得 数数 在 它 !

你千万别指望它！

[ˈɪt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - [seɪ] - [soʊ][tuː; tə][pʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts][ɑːn][ˈfəʊks]

It'll take more than Mr . Kingley's say - so to put even bathing suits on folks
它将 拿 更多的 比 先生 . 说 - 所以 到 放 甚至 洗澡 西装 在 各位

[ðæt] [daʊnt] [wer] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfrɪndz] [əˈraʊnd] [ðər; ðər] [weɪsts] .

that don't wear anything but a bit of fringe around their waists .
那 不 穿 任何事物 但 一个 少量 的 边缘 大约 他们的 腰部 .

光靠金斯利先生的一句话，是不足以让那些腰间只系着一点流苏的人穿上泳衣的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈoʊnli] [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈmɔːrnfəli] .

And it ain't only clothes , " she added mournfully .
和 它 不是 仅有的 衣服 , " 她 额外 悲伤地 .

“而且不仅仅是衣服，”她悲伤地补充道。

" [ɪts] [waɪt] [ænts][ænd; ənd] [sentiˈpiːdz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] — — "

" It's white ants and centipedes and snakes and sharks and — — "
" 它是 白色的 蚂蚁 和 蜈蚣 和 蛇 和 鲨鱼 和 — — "

“里面有白蚂蚁、蜈蚣、蛇、鲨鱼，还有——”

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪks] , [ˈgræni] ! " [ˈtesɪ] [dʒʌmpt] [wen] [ˈgræni] [spʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,

" For goodness sakes , Granny ! " Tessie jumped when Granny spoke of sharks ,
" 为了 善良 清酒 , 奶奶 ! " 泰西 跳了起来 什么时候 奶奶 辐 的 鲨鱼 ,

“我的天哪，奶奶！”奶奶一提到鲨鱼，泰西就吓了一跳。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪ](ə)ns [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and she was almost at the end of her patience when there was a
和 她 曾是 几乎 在 这 结尾 的 她 耐心 什么时候 那里 曾是 一个

[laʊd] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

loud thump on the door .
大声 扑通 在 这 门 .

她的耐心几乎耗尽时，门上传来一声巨响。

" [aɪ][duː] [wɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtesɪ] ,

" I do wish , " exclaimed Tessie ,
" 我 做 希望 , " 惊呼 泰西 ,

“我真希望如此，”泰西惊呼道。

[ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][let] [ˈgræni] [siː] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end]

glad of a legitimate reason to let Granny see that she had reached the end
高兴的 的 一个 合法的 原因 到 让 奶奶 看 那 她 有 达到 这 结尾

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪ](ə)ns ,

of her patience ,
的 她 耐心 ,

很高兴终于找到了一个正当的理由，让奶奶明白她已经忍无可忍了。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

" [ðæt] [kaː] - [ˈkiː] - [taː] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɑːk] .

" that Ka - kee - ta would learn to knock .
" 那 卡 - 基 - ta 会 学习 到 敲 .

“这样卡基塔就会学会敲门了。”

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][hɪt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][æks] ！ "
 I hate to hear him hit the door with his old ax ! "
 我 恨 到 听到 他 打 这 门 和 他的 老的 斧头 ！ "

我真不想听到他用那把旧斧头砸门！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['græni] .
 " That's just what I've been telling you , " began Granny .
 " 那就是 只是 什么 我已经 到过 讲述 你 , " 开始 奶奶 .

“我一直都是这么跟你说的,”奶奶开口说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] - [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
 " You ain't going to like the Sunshine Islands ' way of doing things .
 " 你 不是 去 到 喜欢 这 阳光 岛屿 - 方式 的 正在做 事物 .

你肯定不会喜欢阳光群岛的行事方式。

" [bʌt; bət] ['tesi] [dɪd][nɔːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
 " But Tessie did not listen to her .
 " 但 泰西 做过 不是 听 到 她 .

但特西没有听她的。

[ʃɪː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən] .
 She walked to the door and threw it wide open .
 她 步行 到 这 门 和 扔 它 宽的 打开 .

她走到门口，一把将门拉开。

" [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] , " [ʃɪː; ʃɪ][bɪ'gæn] ['stɜːrnli] ,
 " Ka - kee - ta , " she began sternly ,
 " 卡 - 基 - ta , " 她 开始 严厉地 ,

“Ka-kee-ta,”她严厉地说，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː][ʃɪː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
 but instead of facing Ka - kee - ta she looked at a fat man with a light ,
 但 反而 的 面向 卡 - 基 - ta 她 看起来 在 一个 胖的 男人 和 一个 光 ,

但她没有面对卡基塔，而是看向了一个拿着灯的胖子。

[oʊ] ['veri] [laɪt] , [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] .
 oh very light , hair , and a big nose .
 哦 非常 光 , 头发 , 和 一个 大的 鼻子 .

哦，头发很浅，鼻子很大。

" [oʊ] , " ['tesi] ['mɜːmɜːd] ['fiːbli] .
 " Oh , " Tessie murmured feebly .
 " 哦 , " 泰西 低声说道 虚弱地 .

“哦,”泰西有气无力地低声说道。

" [oʊ] ！ "
 " Oh ! "
 " 哦 ！ "

“哦！ ”

" [kwɪːn] [te'resɑː] ？ " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɪːgərli] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ]
 " Queen Teresa ? " asked the stranger eagerly , although he knew very well that she
 " 女王 特蕾莎 ？ " 问 这 陌生人 急切地 , 虽然 他 知道 非常 出色地 那 她

[wʌz; wəz] [kwɪːn] [te'resɑː] .
 was Queen Teresa .
 曾是 女王 特蕾莎 .

“特蕾莎女王？”陌生人急切地问道，尽管他很清楚她就是特蕾莎女王。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] ？
 " Of the Sunshine Islands ？
 " 的 这 阳光 岛屿 ？

“阳光群岛的？”

" [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" He came into the room and shut the door carefully behind him .
" 他 来了 进入 这 房间 和 关闭 这 门 小心 在后面 他 .

他走进房间，小心翼翼地关上了身后的门。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [dæft] [ˈɪntu:] [tesɪ:z] [maɪnd] .
A great hope dashed into Tessie's mind .
一个 伟大的 希望 虚线 进入 泰西的 头脑 .

特西心中燃起了一丝希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnˌaɪn] [ˈaɪləndz] ,
He was the special representative from the Sunshine Islands ,
他 曾是 这 特别的 代表 从 这 阳光 岛屿 ,

他是阳光群岛的特使。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈesko:rt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkɪŋdəm] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]
the man who was to escort her to her kingdom in obedience to the
这 男人 WHO 曾是 到 护送 她 到 她 王国 在 服从 到 这
[ˈɔ:rdərz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:ts] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
orders in her Uncle Pete's last will and testament .
订单 在 她 叔叔 皮特的 最后的 将要 和 遗嘱 .

奉她叔叔皮特的遗嘱，护送她前往王国的那个人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
Of course he was the special representative .
的 课程 他 曾是 这 特别的 代表 .

他当然是特使。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˈtesɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
In spite of the fact that he made Tessie think that he must be made of
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 制成 泰西 思考 那 他 必须 是 制成 的
[tʌb] ,
tubs ,
浴缸 ,

尽管他让泰西觉得他一定是浴缸做成的，

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ˈni:tli] [paɪld] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] .
large and small , neatly piled upon one another .
大的 和 小的 , 整齐地 堆积 之上 一 其他 .

大大小小的物品整齐地堆叠在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [əˈθɔ:rəti] .
He had an air of great assurance and greater authority .
他 有 一个 空气 的 伟大的 保证 和 更大的 权威 .

他给人一种非常自信和权威的感觉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəsəri]
He could tell her all about the islands and that it would not be necessary
他 可以 告诉 她 全部 关于 这 岛屿 和 那 它 会 不是 是 必要的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [i:t] [ˈneɪtɪv] [fu:d] [nɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
for her to eat native food nor to have Ka - kee - ta bang on the door
为了 她 到 吃 本国的 食物 也不 到 有 卡 - 基 - ta 砰 在 这 门

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .
with his ax .
和 他的 斧头 .

他可以告诉她关于岛屿的一切，而且她不必吃当地的食物，也不必让卡基塔拿着斧头敲门。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] .
He would tell her everything .
他 会 告诉 她 一切 .

他会把一切都告诉她。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfə'rmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

He looked as full of information as a complete

他 看起来 作为 满的 的 信息 作为 一个 完全的

他看起来就像个知识渊博的人。

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 161]

[页 -]

[set] [ʌv; əv] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

set of encyclopedia .

放 的 百科全书 .

一套百科全书。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

And when he spoke , she was sure he was the special representative ,

和 什么时候 他 辐 , 她 曾是 当然 他 曾是 这 特别的 代表 ,

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] ,

for he said smilingly ,

为了 他 说 微笑着 ,

他开口说话时，她确信他就是特使，因为他面带微笑地说：

[ɪn'ɡreɪʃiətiŋli] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tə:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] . "

ingratiatingly , " I have come to talk to you about the Sunshine Islands . "

谄媚地 , " 我 有 来 到 讲话 到 你 关于 这 阳光 岛屿 . "

他谄媚地说：“我来和你谈谈阳光群岛的事。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

" Is that so !

" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .

" exclaimed the Queen of the Sunshine Islands .

" 惊呼 这 女王 的 这 阳光 岛屿 .

“阳光群岛女王惊呼道。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [ˈɡræni] .

She looked triumphantly at Granny .

她 看起来 凯旋而归 在 奶奶 .

她得意地看着奶奶。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

" Won't you sit down ?

" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tʊk] [wʌn]

" She hesitated in choosing a chair for herself and at last took one

" 她 犹豫了一下 在 选择 一个 椅子 为了 她自己 和 在 最后的 采取 一

[wɪtʃ] [stəd] [nɪr] [ˈɡræni] .

which stood near Granny .

哪个 站立 靠近 奶奶 .

她犹豫了一会儿才选好椅子，最后选了一张靠近奶奶的椅子。

[ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [i:v(ə)n] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ˈɡræni] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

After she was seated in it she moved it even closer to Granny as if she

后 她 曾是 坐着 在 它 她 已搬 它 甚至 更近 到 奶奶 作为 如果 她

[ˈwa:ntrɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] [ɔ:r] [prə'tekʃn] .

wanted her comfort or protection .

通缉 她 舒适 或者 保护 .

她坐下后，又把椅子挪得离奶奶更近了，好像想要奶奶的安慰或保护。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [roʊ'mæntɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌb,lɑ:k]
" You must think it is very romantic to be a queen , " went on the tublike
" 你 必须 思考 它 是 非常 浪漫的 到 是 一个 女王 , " 去 在 这 管状
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你一定觉得当女王很浪漫吧？”那个长相粗壮的男人继续说道。

[stɪl] ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] .
still smiling pleasantly .
仍然 微笑 愉快 .

脸上依然带着愉悦的笑容。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][roʊ'mæntɪk] !
" And it is romantic !
" 和 它 是 浪漫的 !

“而且这很浪漫！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ə'hʌðər] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [speɪn] [ɔ:r] — — "
I suppose you picture your kingdom as another England or Spain or — — "
我 认为 你 图片 你的 王国 作为 其他 英格兰 或者 西班牙 或者 — — "

我猜你把你的王国想象成另一个英格兰或西班牙，或者——”

" [aɪ][dəʊnt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['græni] .
" I don't , " interrupted Granny .
" 我 不 , " 中断 奶奶 .

“我不，”奶奶打断道。

" [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

“不再。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
I might as well confess that at first I did that very thing ,
我 可能 作为 出色地 承认 那 在 第一的 我 做过 那 非常 事物 ,

我不妨坦白，起初我的确也这么做过。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ði:z] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] ,
but I've just read a few things in these books about the Sunshine Islands ,
但 我已经 只是 读 一个 很少 事物 在 这些 图书 关于 这 阳光 岛屿 ,

但我刚刚从这些书中读到了一些关于阳光群岛的内容，

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [speɪn] .
and I know now that they ain't a bit like England or even Spain .
和 我 知道 现在 那 他们 不是 一个 少量 喜欢 英格兰 或者 甚至 西班牙 .

我现在明白了，他们和英国甚至西班牙一点都不像。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['tesi] — [ðə; ði] [kwi:n] — [ðæt] [wen] [ka:] - ['ki:] - [tɑ:] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]
I was just telling Tessie — the queen — that when Ka - kee - ta knocked on the
我 曾是 只是 讲述 泰西 — 这 女王 — 那 什么时候 卡 - 基 - ta 敲门 在 这
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] . "
door with his ax . "
门 和 他的 斧头 . "

我刚才正跟特西——女王——说，卡基塔拿着斧头敲门的时候.....”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [raɪt] !
" You are quite right !
" 你 是 相当 正确的 !

“你说得完全正确！”

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['græni] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [θætɪt] [hed] .
" He smiled at Granny and nodded his white thatched head .
" 他 微笑 在 奶奶 和 点头 他的 白色的 茅草屋顶 头 .
他朝奶奶笑了笑，点了点他那白色的茅草脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ˈeni] [bʊk] .
" But I can tell you much more than you will find in any book .
" 但 我 能 告诉 你 很多 更多的 比 你 将要 寻找 在 任何 书 .
但我可以告诉你比你在任何书里找到的都要多得多。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [pɑ:ɾts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz][ɑ:ɾ; ər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
To begin with , the pleasant parts of the islands are beautiful , very beautiful .
到 开始 和 , 这 令人愉快的 部分 的 这 岛屿 是 美丽的 , 非常 美丽的 .
首先，岛上风景宜人的地方很美，非常美。

[ðeɪ] [ɑ:ɾ; ər][nɑ:t][lɑ:ɾdʒ] ;
They are not large ;
他们 是 不是 大的 ;
它们个头不大；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kraʊd] [ðə; ðɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ənd][hæv; həv]
you could crowd the half a dozen into the state of Minnesota and have
你 可以 人群 这 一半 一个 打 进入 这 状态 的 明尼苏达州 和 有
[ru:m] [tu:; tə] [sper] .
room to spare .
房间 到 空闲的 .
你可以把这六个人塞进明尼苏达州，而且还有剩余的空间。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]
[第162页]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] !
But the climate !
但 这 气候 !
但是气候！

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第9/17页

[ɑ:] , [ðə; ði] ['klaɪmət] !
Ah , the climate !
啊 , 这 气候 !

啊, 这气候!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] !
It is perfect !
它 是 完美的 !

太完美了!

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑ:r; ə] [saʊθ] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The islands are south of Hawaii , you know ,
这 岛屿 是 南 的 夏威夷 , 你 知道 ,

这些岛屿位于夏威夷以南, 你知道的。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['nɪrər] ['meksɪkoʊ] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
but nearer the United States — nearer Mexico would be more correct — but it
但 更近 这 团结的 各州 — 更近 墨西哥 会 是 更多的 正确的 — 但 它

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
is the same thing .
是 这 相同的 事物 .

但更靠近美国——更准确地说是更靠近墨西哥——但意思是一样的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['kɔ:rəl] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] ['kəʊkə,nʌt] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [bə'hæneɪ] [ænd; ənd] ['bredfru:t] [tri:z] .
They are coral islands with cocoanut palms and banana and breadfruit trees .
他们 是 珊瑚 岛屿 和 椰子 棕榈树 和 香蕉 和 面包果 树木 .

它们是珊瑚岛, 岛上生长着椰子树、香蕉树和面包树。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ə] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [pɑ:m] [li:f] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst]
The villages are made up of palm leaf huts with a larger hut on the largest
这 村庄 是 制成 向上 的 棕榈 叶子 小屋 和 一个 更大的 小屋 在 这 最大

['aɪlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ru:lər] . "
island for the ruler . "
岛 为了 这 统治者 . "

村庄由棕榈叶搭建的小屋组成, 最大的岛上有一座更大的小屋, 专供统治者居住。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɔ:r] ['eni] [gæs] [ɔ:r] ['eni] ['sɪti] ['wɔ:tər] ? " [æskt] ['græni] ,
" Isn't there any electric light or any gas or any city water ? " asked Granny ,
" 不是 那里 任何 电的 光 或者 任何 气体 或者 任何 城市 水 ? " 问 奶奶 ,

“这里没有电灯、没有煤气、也没有自来水吗?”奶奶问道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðooz] [θri:] [nɪ'sesɪtɪz] .
who could not believe that there was any place without those three necessities .
WHO 可以 不是 相信 那 那里 曾是 任何 地方 没有 那些 三 必需品 .

谁能相信世上竟然有缺少这三样必需品的地方呢?

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] .
" There is not .
" 那里 是 不是 .

“没有。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['blu:ɜ:] [ðæn; ðən] ['eni] [skaɪ] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ,
But there is a sky bluer than any sky you ever saw ,
但 那里 是 一个 天空 更蓝 比 任何 天空 你 曾经 锯 ,

但有一种天空比你以往见过的任何天空都要蓝,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ləˈgu:n][ɪz][æz; əz][klɪr][æz; əz][ˈkrist(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)]
and the water in the lagoon is as clear as crystal and of a wonderful
和 这 水 在 这 泻湖 是 作为 清除 作为 水晶 和 的 一个 精彩的
[blu:] - [ɡri:n] ['kʌlə] .
blue - green color .
蓝色的 - 绿色的 颜色 .

泻湖里的水清澈如水晶，呈现出美丽的蓝绿色。

[ðə; ði][ˈkɔ:rəl][sænd][ɪz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] .
The coral sand is so white that it makes your eyes ache .
这 珊瑚 沙 是 所以 白色的 那 它 制作 你的 眼睛 疼痛 .

珊瑚沙洁白得刺眼。

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] ['rerli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kənˈvi:niənt] .
The Sunshine Islands are rarely beautiful , but they are not convenient .
这 阳光 岛屿 是 很少 美丽的 , 但 他们 是 不是 方便的 .

阳光群岛很少风景优美，而且交通也不便利。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [seɪf] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kənˈvi:niəns] ,
It would be safe to say that they have not a single convenience ,
它 会 是 安全的 到 说 那 他们 有 不是 一个 单身的 方便 ,

可以肯定地说，他们没有任何便利设施。

" [hi; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [æz; əz] [ˈɡræni] [ɡɑ:spt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
" **he insisted as Granny gasped and exclaimed** :
" 他 坚持 作为 奶奶 倒吸一口气 和 惊呼 :

“他坚持道，奶奶倒吸一口凉气，惊呼道:”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ? "
" **Not even in the king's palace ?** "
" 不是 甚至 在 这 国王的 宫殿 ? "

“即使在国王的宫殿里也不行吗? ”

" ['pæləs] !
" **Palace !**
" 宫殿 !

“宫殿!

" [hi; hi] [læft] ['skɔ:rnfəli] [ˈɔ:lmʊst] , [æz; əz][dʒoʊ] ['kæri][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" **He laughed scornfully almost , as Joe Cary had laughed at kings and**
" 他 笑了 轻蔑地 几乎 , 作为 乔 凯瑞 有 笑了 在 国王 和

['pæləs] .
palaces .
宫殿 .

“他几乎是带着轻蔑的笑声笑了，就像乔·凯瑞嘲笑国王和宫殿一样。”

" [pɑ:m] - [li:f] [hʌt] , " [hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Palm - leaf huts , he explained** .
" 棕榈 - 叶子 小屋 , " 他 解释 .

“棕榈叶小屋，”他解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] — [ju; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kænəbəlz] ?
" **And the people — you know they are cannibals ?**
" 和 这 人们 — 你 知道 他们 是 食人族 ?

“还有那些人——你知道他们是食人族吗? ”

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tesɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['væstli] [ə'mju:zd] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
" **He looked at Tessie , as if he were vastly amused to know that her**
" 他 看起来 在 泰西 , 作为 如果 他 是 非常 觉得好笑 到 知道 那 她

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] .
people were cannibals .
人们 是 食人族 .

“他看着泰西，仿佛得知她的人民是食人族，感到十分好笑。

" [nɑ:t] ['kænəbəlz] [naʊ] , " ['fɔ:ltəd] ['tesɪ] , ['ɔ:lməʊst][ɪn] [terz] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]
" **Not cannibals now** , " **faltered Tessie** , **almost in tears to hear how unlike her**
" 不是 食人族 现在 , " 犹豫不决 泰西 , 几乎 在 眼泪 到 听到 如何 与此不同 她
[dri:mz] [hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm]
dreams her kingdom
梦境 她 王国

“现在不是食人族了,”泰西哽咽着说, 听到自己的王国与梦想如此不同, 她几乎要哭出来了。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
曾是。

" [ʌŋk(ə)] [pi:t] ['sɪvəlaɪzd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊd] [ðəm; ðəm] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [i:t]
" **Uncle Pete civilized them and showed them how wrong it was to eat**
" 叔叔 皮特 文明 他们 和 显示 他们 如何 错误的 它 曾是 到 吃
[i:tʃ] [ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 : "
“皮特叔叔教化了他们, 让他们明白互相残杀是多么错误。”

" [nɑ:t] [ɔ:l] , " [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ][ˈtu:bjələr][bla:nd] .
" **Not all** , " **corrected the tubular blond** .
" 不是 全部 , " 已更正 这 管状 金发 :
“并非全部,”金发碧眼的管状男子纠正道。

" [ðə; ðɪ][ləst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [tu:] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The last election showed that one out of every two inhabitants was a**
" 这 最后的 选举 显示 那 一 出去 的 每一个 二 居民 曾是 一个
[kən'sɜ:rvətɪv] — [ə; eɪ] ['kænɪbl] . "
conservative — a cannibal . "
保守的 — 一个 食人族 : "
“上次选举结果表明, 每两个居民中就有一个是保守派——一个食人族。”

" [ɪ'lekʃənz] !
" **Elections** !
" 选举 !

“选举!

" ['tesɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪ'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] ,
" **Tessie did not know that elections were held in the Sunshine Islands** ,
" 泰西 做过 不是 知道 那 选举 是 握住 在 这 阳光 岛屿 ,
“特西并不知道阳光群岛会举行选举。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wʌndərd] ['veɪɡli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['deməkræt] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
and she wondered vaguely if she were a democrat or a republican .
和 她 想知道 依稀 如果 她 是 一个 民主党人 或者 一个 共和党人 :
她隐约在想, 自己究竟是民主党人还是共和党人。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] !
She knew she was not a conservative !
她 知道 她 曾是 不是 一个 保守的 !
她知道自己不是保守派!

[ɪf] [kən'sɜ:vətɪvz] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] .
if conservatives were cannibals .
如果 保守派 是 食人族 :
如果保守派是食人族。

" [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
" **The islands are really no place for a white woman , for a young and**
" 这 岛屿 是 真的 不 地方 为了 一个 白色的 女士 , 为了 一个 年轻的 和
['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] ['wʊmən] ,
beautiful white woman ,
美丽的 白色的 女士 ,
"对于白人女性,尤其是年轻貌美的白人女性来说,这些岛屿真的不是个好去处。"

" [ðə; ði] [mæn] [sed] ['blʌntli] .
" **the man said bluntly .**
" 这 男人 说 直截了当地 .
"那人直截了当地说。"

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['tesɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['oʊpən] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd]
He gazed at Tessie with such open admiration that she moved impatiently and
他 凝视 在 泰西 和 这样的 打开 钦佩 那 她 已搬 不耐烦地 和
[wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['græni] .
wished that he would stop looking at her and look at Granny .
希望 那 他 会 停止 寻找 在 她 和 看 在 奶奶 .
他用如此毫不掩饰的钦佩目光凝视着泰西,以至于泰西不耐烦地挪动了一下,希望他能停止看着她,转而看看奶奶。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [mɪs] - — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ?
" **You can't live there , Miss Gilfooly — is that the name ?**
" 你 不能 居住 那里 , 错过 - — 是 那 这 姓名 ?
"你不能住在那里,吉尔福利小姐——是这个名字吗? "

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It's out of the question .
它是 出去 的 这 问题 .
这是不可能的。

[aɪv] [spent] [mʌnθs] [ɑːn] [tɑː] - [riː] - [hɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['aɪlənd] ,
I've spent months on Ta - ri - ha , that's the largest island ,
我已经 花费 几个月 在 ta - ri - 哈 , 那就是 这 最大 岛 ,
我在塔里哈岛待了好几个月,那是最大的岛屿。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪt]
and I know what I'm talking about when I say it is no place for a white
和 我 知道 什么 我是 说 关于 什么时候 我 说 它 是 不 地方 为了 一个 白色的
['wʊmən] .
woman .
女士 .
我知道我说的“这里不适合白人女性”是什么意思。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [hænd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] — — "
A white man might keep the natives in hand if he were — — "
一个 白色的 男人 可能 保持 这 本地人 在 手 如果 他 是 — — "
如果一个白人是——,他或许就能控制住土著人。

" [bɪɡ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['græni] ['θɔːtfəli] .
" **Big and strong and brutal , " suggested Granny thoughtfully .**
" 大的 和 强的 和 野蛮 , " 建议 奶奶 深思熟虑 .
“又高又壮又凶狠,”奶奶若有所思地建议道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He turned to her .
他 转向 到 她 .
他转向她。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [nu:] [kɪŋ] [pi:t] , ['mædəm] ? "
" I see you knew King Pete , madam ? "
" 我 看 你 知道 国王 皮特 , 女士 ? "
" 看来您认识彼得国王啊, 夫人? "

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I was his mother .
" 我 曾是 他的 母亲 .
" 我是他的母亲。"

" ['græni] [said] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [sʌn]
" Granny sighed as if she could remember times when she had found her son
" 奶奶 叹了口气 作为 如果 她 可以 记住 时代 什么时候 她 有 成立 她 儿子
[bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['bru:t(ə)] .
big and strong and brutal .
大的 和 强的 和 野蛮 .

奶奶叹了口气, 仿佛想起了她发现儿子又高又壮又残暴的那些日子。
" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['grændɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪləndz]
" But if you don't think my granddaughter should live on her islands
" 但 如果 你 不 思考 我的 孙女 应该 居住 在 她 岛屿
但如果你认为我的孙女不应该住在她的岛上.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
what do you think she should do with them ?
什么 做 你 思考 她 应该 做 和 他们 ?
你觉得她应该怎么处理这些东西?

" ['græni] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .
" Granny believed in the straight line .
" 奶奶 相信 在 这 直的 线 .
奶奶相信直线。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] [kɜ:rvd] [laɪn][wɪz; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə]
She had absolutely no use for that beautiful curved line we are taught to
她 有 绝对地 不 使用 为了 那 美丽的 弯曲 线 我们 是 教授 到
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 .

她对我们被教导要欣赏的那种优美的曲线完全不感兴趣。
[streɪt] [laɪnz][ɑ:r; ər][soʊ] [maɪt] [mɔ:r] [də'rekt] .
Straight lines are so much more direct .
直的 线条 是 所以 很多 更多的 直接的 .

直线要直接得多。
[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [streɪt] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
She looked at the stranger , but she could not find any straight lines about him
她 看起来 在 这 陌生人 , 但 她 可以 不是 寻找 任何 直的 线条 关于 他
;
:
;
;

她打量着这个陌生人, 却发现他身上没有一丝直线。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kɜ:vz] .
he was all curves .
他 曾是 全部 曲线 .
他身材曲线玲珑有致。

" [ˈgræni] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtesɪ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Granny ！** " **exclaimed Tessie indignantly** .
" 奶奶 ！ " 惊呼 泰西 愤慨地 .

“奶奶！”泰西愤愤不平地喊道。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgræni] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The idea of Granny speaking as if there was even a possibility that she
这 主意 的 奶奶 请讲 作为 如果 那里 曾是 甚至 一个 可能性 那 她
[wʊd] [nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] .
would not go to the Sunshine Islands .
会 不是 去 到 这 阳光 岛屿 .

奶奶说话的口气好像她有可能不会去阳光群岛似的。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtesɪ] [sɔː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]
In imagination Tessie saw herself on a great white ship which was drawing near a
在 想像力 泰西 锯 她自己 在 一个 伟大的 白色的 船 哪个 曾是 绘画 靠近 一个
[ˌɔːr] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [nuː]
shore that bore a marked resemblance to the pictures she had seen of New
支撑 那 钻孔 一个 标记 相似 到 这 图片 她 有 已见 的 新的
[jɔːk] [ˈhɑːrbər] .
York harbor .
约克 港口 .

在想象中，苔丝看到自己身处一艘巨大的白色船只上，这艘船正驶向一片海岸，而这片海岸与她之前看到的纽约港的景象极为相似。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɡreɪt] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [kloʊðd] [ɪn] [kwɪr] [ˈfeɪpləs] [ˈɡɑːrmənts] — [bʌt; bət]
And she saw great throngs of natives clothed in queer shapeless garments — but
和 她 锯 伟大的 人群 的 本地人 穿着衣服 在 酷儿 无形 服装 — 但
[ˈfʊli] [kloʊðd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
fully clothed — and she heard their joyous shouts of welcome .
完全 穿着衣服 — 和 她 听到 他们的 欢乐 喊叫 的 欢迎 .

她看到大批土著人穿着奇特的、不成形的衣服——但衣服却很完整——她听到他们欢快的欢迎呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd] [hɜːr; hər][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt]
She liked the picture her imagination showed her far better than she liked
她 喜欢 这 图片 她 想像力 显示 她 远的 更好的 比 她 喜欢
[ðə; ði][wʌŋ] [drɔːn] [baɪ] [ðɪs] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈstreɪndʒər] .
the one drawn by this white - headed stranger .
这 — 绘制 经过 这 白色的 - 标题 陌生人 .

她更喜欢自己想象中的画面，而不是这位白发陌生人画的那幅。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
In the back of her mind there was a faint memory of something
在 这 后退 的 她 头脑 那里 曾是 一个 头晕的 记忆 的 某物
[ʌŋˈplez(ə)nt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ,
unpleasant in connection with a fat ,
令人不快的 在 联系 和 一个 胖的 ,

在她潜意识深处，隐约记得一些与肥胖有关的不愉快经历。

[waɪt] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz][ænd; ənd] [ˈfreklz] ,
white - headed man with a big nose and freckles ,
白色的 - 标题 男人 和 一个 大的 鼻子 和 雀斑 ,

白发苍苍、鼻子大、满脸雀斑的男人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ðɪs] [mæn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
but she could not think what it was while this man regarded her with such
但 她 可以 不是 思考 什么 它 曾是 尽管 这 男人 认为 她 和 这样的
[braɪt] [bluː] [aɪz] .
bright blue eyes .
明亮的 蓝色的 眼睛 .

但当这个男人用如此明亮的蓝眼睛注视着她时，她却无法思考那是什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She wished she could , it might be easier to talk to him if she could
她 希望 她 可以 , 它 可能 是 更轻松 到 讲话 到 他 如果 她 可以
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

她多么希望自己能记起来，如果她能记起来，或许和他交谈会更容易些。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [ˈɑːdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ster] .
" **she asked suddenly , oddly uncomfortable under his steady , unblinking stare .**
" 她 问 突然 , 奇怪 不舒服 在下面 他的 稳定的 , 一眨不眨 盯 .

她突然问道，在他坚定不移、一动不动的注视下，她感到莫名的不自在。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prækt] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .
" **My name is Pracht , " he said frankly .**
" 我的 姓名 是 普拉赫特 , " 他 说 坦率地说 .

“我的名字叫普拉赫特，”他坦率地说。

" ['fredrɪk]
" **Frederic**
" 弗雷德里克

弗雷德里克

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

['prækt] .
Pracht .
普拉赫特 .

漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aɪləndz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
I have lived in the Sunshine Islands for months .
我 有 居住地 在 这 阳光 岛屿 为了 几个月 .

我在阳光群岛生活了好几个月。

[aɪ] [nuː] [kɪŋ] [piːt] ['veri] [wel] , "
I knew King Pete very well . "
我 知道 国王 皮特 非常 出色地 . "

我非常了解彼得国王。

" ['prækt] , " ['medɪtɪtɪd] ['græni] .
" **Pracht , " meditated Granny .**
" 普拉赫特 , " 冥想 奶奶 .

“普拉赫特，”奶奶沉思道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm] .
" **That sounds like a German name .**
" 那 声音 喜欢 一个 德语 姓名 .

“听起来像个德国名字。”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈtesɪ] [tu:; tə] [smaɪ] [æt; ət] [ˈgræni] , [ænd; ənd] [ˈtesɪ] [dru:;] [ə; eɪ] [di:p]
" He stopped smiling at Tessie to smile at Granny , and Tessie drew a deep
" 他 停止 微笑 在 泰西 到 微笑 在 奶奶 , 和 泰西 画 一个 深的
[breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
breath of relief ,
气息 的 宽慰 ,

“他停止对泰西微笑，转而对奶奶微笑，泰西这才长舒了一口气。”

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔ:;r] [speɪs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
as if at last she had more space about her .
作为 如果 在 最后的 她 有 更多的 空间 关于 她 .

仿佛她终于拥有了更多空间。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [saʊndz] [ˈdʒɜ:rmən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒɜ:rmən] ,
" It is not strange that my name sounds German , because it is German ,
" 它 是 不是 奇怪的 那 我的 姓名 声音 德语 , 因为 它 是 德语 ,
我的名字听起来像德语并不奇怪，因为它本来就是德语名字。

" [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə] [ˈgræni] .
" Mr . Pracht explained to Granny .
" 先生 . 普拉赫特 解释 到 奶奶 .

普拉赫特先生向奶奶解释道。

" [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfərt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [ˌpenslˈvernɪə] .
" My great - grandfather came from Frankfort and settled in Pennsylvania .
" 我的 伟大的 - 祖父 来了 从 法兰克福 和 定居 在 宾夕法尼亚州 .

“我的曾祖父来自法兰克福，后来定居在宾夕法尼亚州。”

[ðər; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈmeni] [ˈdʒɜ:rmən] [neɪmz] [ɪn] [ˌpenslˈvernɪə] . "
There are many German names in Pennsylvania . "
那里 是 许多 德语 姓名 在 宾夕法尼亚州 . "

宾夕法尼亚州有很多德国姓氏。

" [eɪtʃ] - [em] , " [ˈmʌtəd] [ˈgræni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] ,
" H - m , " muttered Granny , and she regarded him gravely ,
" H - 米 , " 低声说道 奶奶 , 和 她 认为 他 严重地 ,

“嗯，”奶奶咕哝了一声，神情严肃地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
as if she were not quite satisfied with the explanation ,
作为 如果 她 是 不是 相当 使满意 和 这 解释 ,

仿佛她对这个解释不太满意。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [wer] [wel] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈrɪŋk] [ɔ:r] [feɪd] .
as if she suspected that it would not wear well — that it would shrink or fade .
作为 如果 她 怀疑 那 它 会 不是 穿 出色地 — 那 它 会 收缩 或者 褪色 .

仿佛她预感到这件衣服不耐穿——会缩水或褪色。

" [maɪ] [sʌn] [pi:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] , " [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? "
" My son Pete , " she said slowly , " he inherited the islands , didn't he ? "
" 我的 儿子 皮特 , " 她 说 缓慢地 , " 他 遗传 这 岛屿 , 没有 他 ? "

“我的儿子皮特，”她缓缓说道，“继承了这些岛屿，对吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] .
" From the old king .
" 从 这 老的 国王 .

“来自老国王。”

[hi:; hi] [kʃər] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɪŋz] [ˈtu:θeɪk] . "
He cured the old king's toothache . "
他 治愈 这 老的 国王的 牙疼 . "

他治好了老国王的牙痛。

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ？
" **Didn't the old king have any children ？**
" 没有 这 老的 国王 有 任何 孩子们 ？

老国王难道没有孩子吗？

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [wer] [wel] ，
" **Even if she suspected that his information might not wear well ，**
" 甚至 如果 她 怀疑 那 他的 信息 可能 不是 穿 出色地 ，
即使她怀疑他提供的信息可能经不起推敲，

[ˈgræni] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Granny thought it was just as well to obtain as much of it as she
奶奶 想法 它 曾是 只是 作为 出色地 到 获得 作为 很多 的 它 作为 她
[kʊd; kəd] ．
could ．
可以 ．

奶奶认为，尽可能多地收集这些东西总是没错的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [θriː] ． "
" **He had twenty - three** ． "
" 他 有 二十 - 三 ． "
“他有二十三个。”

" [ˈtwenti] - [θriː] [ˈtʃɪldrən] ！
" **Twenty - three children ！**
" 二十 - 三 孩子们 ！
“二十三个孩子！ ”

" [ˈgræni] [ɡɑːspt] ．
" **Granny gasped** ．
" 奶奶 倒吸一口气 ．
奶奶倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ， [bʌt; bət] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈtʃɪldrən] — —
She had known large families in her day ， but twenty - three children — —
她 有 已知 大的 家庭 在 她 天 ， 但 二十 - 三 孩子们 — —
她年轻时也见过大家庭，但二十三个孩子——

" [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][sɪks] [bɔɪz] ， " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi]
" **Seventeen girls and six boys ， " was the ready**
" 十七 女孩们 和 六 男孩们 ， " 曾是 这 准备好
“十七个女孩和六个男孩，”这是准备好的。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 166**]
[页 -]
[第166页]

[rɪˈspɑːns] ．
response ．
回复 ．
回复。

" [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ．
" **And thirty - one grandchildren** ．
" 和 三十 - 一 孙辈 ．
“还有三十一个孙子女。”

[aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ɡreɪt] - [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ． "
I don't exactly know how many great - grandchildren there are ． "
我 不 确切地 知道 如何 许多 伟大的 - 孙辈 那里 是 ． "
我不太清楚到底有多少个重孙。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。”

" [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd] ['græni] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] ['græntʃɪldrən] .
" **The old king's children interested Granny far more than his great grandchildren** .
" 这 老的 国王的 孩子们 感兴趣的 奶奶 远的 更多的 比 他的 伟大的 孙辈 .

“老国王的孩子们比他的曾孙们更让奶奶感兴趣。”

" [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] ['tʃɪldrən] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
" **When there were twenty - three children , why did the old king leave his kingdom** .
" 什么时候 那里 是 二十 - 三 孩子们 , 为什么 做过 这 老的 国王 离开 他的 王国

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [piːt] ?
to my son Pete ?
到 我的 儿子 皮特 ?

“当时有二十三个孩子，为什么老国王要把王国留给我的儿子皮特呢？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [dɪd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [kjʊr]
" **That was the question which did interest her , and while a toothache cure** .
" 那 曾是 这 问题 哪个 做过 兴趣 她 , 和 尽管 一个 牙疼 治愈

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
should be paid for ,
应该 是 有薪酬的 为了 ,

“那正是她感兴趣的问题，虽然牙痛的治疗应该付费，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [dɪd] [siːm] ['ræðər] [ə; eɪ][laːrdʒ] [praɪs] .
a kingdom did seem rather a large price .
一个 王国 做过 似乎 相当 一个 大的 价格 .

一个王国似乎代价太大了。

[ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Mr . Pracht shrugged his shoulders .
先生 . 普拉赫特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

普拉赫特先生耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
" **That is what the twenty - three children would like to know** .
" 那 是 什么 这 二十 - 三 孩子们 会 喜欢 到 知道 .

“这正是这二十三个孩子想知道的。”

[ðeɪ] [dɪˈkɪlər] [ðæt] [kɪŋ] [piːt] ['hɪpnətaɪzd] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][aɪˈtiː] ,
They declare that King Pete hypnotized their father , or , as they put it ,
他们 宣布 那 国王 皮特 被催眠 他们的 父亲 , 或者 , 作为 他们 放 它 ,

他们声称彼得国王催眠了他们的父亲，或者，正如他们所说，

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
placed him under a spell .
放置 他 在下面 一个 拼写 .

对他施了魔法。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [heɪtɪd]
My private opinion is that the old king quarreled with his family until he hated .
我的 私人的 观点 是 那 这 老的 国王 争吵 和 他的 家庭 直到 他 憎恨

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θriː] ['tʃɪldrən] .
every one of his twenty - three children .
每一个 一 的 他的 二十 - 三 孩子们 .

我个人认为，老国王与家人争吵不休，最终恨透了自己的二十三个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
And they hated him .
和 他们 憎恨 他 .

他们恨他。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [tu:] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [tu:; tə]
They hated each other , too , until their father died and they came together to
他们 憎恨 每个 其他 , 也 , 直到 他们的 父亲 死亡 和 他们 来了 一起 到
[faɪt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
fight his successor .
斗争 他的 接班人 .

他们也曾互相憎恨，直到他们的父亲去世，他们才联合起来对抗他的继任者。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnˌjaɪn] [ˈɔ:rgənaɪzd] .
That's why the Sons of Sunshine organized .
那就是 为什么 这 儿子们 的 阳光 组织 .

这就是“阳光之子”组织成立的原因。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
You've heard of them ?
你已经 听到 的 他们 ?

你听说过他们吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ɑ:n] [ˈtesɪ] [əˈgen] .
" He turned his bright blue eyes on Tessie again .
" 他 转向 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 在 泰西 再次 .

他再次将那双明亮的蓝眼睛转向了泰西。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
She nodded , but did not speak .
她 点头 , 但 做过 不是 说话 .

她点了点头，但没有说话。

[ˈgræni] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] ,
Granny did not speak either for a moment ; then she said slowly ,
奶奶 做过 不是 说话 任何一个 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 缓慢地 ,

奶奶沉默了一会儿，然后缓缓说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪzuəlaɪz] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] :
as if she were trying to visualize her words :
作为 如果 她 是 尝试 到 可视化 她 字 :

仿佛她试图将自己的话语形象化：

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
" That's quite a family .
" 那就是 相当 一个 家庭 .

“那真是了个了不起的家庭。”

[ˈtwenti] - [θri:] [ˈtʃɪldrən] ! "
Twenty - three children ! "
二十 - 三 孩子们 ! "

二十三个孩子！

" [ðə; ði][oʊld][məɪn][hæd; həd] [θri:] [waɪvz] , " [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" The old man had three wives , " Mr . Pracht said with a little laugh .
" 这 老的 男人 有 三 妻子们 , " 先生 . 普拉赫特 说 和 一个 小的 笑 .

“那位老人有三个妻子，”普拉赫特先生笑着说。

" [θri:] !
" Three !
" 三 !

“三！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ][məɪn][kæn; kən][hæv; həv]
Do you mean that a man can have
做 你 意思是 那 一个 男人 能 有

你的意思是说，一个男人可以拥有

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] [ɪn][maɪ] [ˈgræn,dɒtɜːz] [ˈkɪŋdəm] ?
more than one wife in my granddaughter's kingdom ?
更多的 比 一 妻子 在 我的 孙女的 王国 ？

我孙女的王国里居然有不止一位妻子？

" [ɪf] [ˈgræniːz] [ɡreɪ] [her] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [held] [baɪ][ə; eɪ][net] ,
" **If Granny's gray hair had not been held by a net ,**
" 如果 奶奶的 灰色的 头发 有 不是 到过 握住 经过 一个 网 ；

“如果奶奶的白发没有被发网束起来，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
it would have risen with horror at such a thought .
它 会 有 升起 和 恐怖 在 这样的 一个 想法 ；

想到这种想法，它一定会惊恐万分。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [waɪvz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] .
" **A man can have as many wives as he can buy , " explained Mr .**
" 一个 男人 能 有 作为 许多 妻子们 作为 他 能 买 ， " 解释 先生 ；

[ˈprækt] .

Pracht .

普拉赫特 ；

“一个男人能买得起的妻子，他就能娶多少个，”普拉赫特先生解释说。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] [wɜːr; wər][nɔːt] [laɪk] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ænd] - .
" **You remember I told you the islands were not like Minnesota and Waloo .**
" 你 记住 我 讲述 你 这 岛屿 是 不是 喜欢 明尼苏达州 和 - ；

“你还记得我跟你说过，这些岛屿和明尼苏达州以及瓦卢岛不一样吗？ ”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ænd] [ʃʊd] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][bɪɡ] [waɪt] [tiːθ] .
" **He laughed and showed two rows of big white teeth .**
" 他 笑了 和 显示 二 行 的 大的 白色的 牙齿 ；

他笑了，露出了两排洁白的大牙齿。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈgræni] , [waɪl] [ˈtesi] [ɡəːspt] .
" **They don't seem to be , " murmured Granny , while Tessie gasped .**
" 他们 不 似乎 到 是 ， " 低声说道 奶奶 ， 尽管 泰西 倒吸一口气 ；

“他们好像不是，”奶奶低声说道，而泰西倒吸了一口气。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] .
" **I must confess I am surprised .**
" 我 必须 承认 我 是 惊讶 ；

我必须承认，我感到很惊讶。

[eɪnt] [juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] , [ˈtesi] , [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ?
Ain't you surprised , Tessie , to hear all this ?
不是 你 惊讶 ， 泰西 ， 到 听到 全部 这 ？

听到这些，泰茜，你不觉得惊讶吗？

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpiʃənz] [ˈæftər][aɪ][ɡɔːt][ˈoʊvər][maɪ][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
I had my suspicions after I got over my first surprise and had time to
我 有 我的 怀疑 后 我 得到 超过 我的 第一的 惊喜 和 有 时间 到

[rɪˈmembər] [piːt] ,
remember Pete ,
记住 皮特 ；

在最初的震惊过后，我有了时间回忆皮特，那时我就开始有所怀疑了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] [bʊks] .
and to look into these books .
和 到 看 进入 这些 图书 .

并查阅这些书籍。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['tesɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]
But I thought you were going to tell us what you thought Tessie should do
但 我 想法 你 是 去 到 告诉 我们 什么 你 想法 泰西 应该 做
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [piːt] [left] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][daɪd] ?
with these islands which her Uncle Pete left her when he died ?
和 这些 岛屿 哪个 她 叔叔 皮特 左边 她 什么时候 他 死亡 ?

但我以为你会告诉我们，你认为泰西应该如何处置她叔叔皮特去世时留给她的这些岛屿呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" There is but one thing to do ,
" 那里 是 但 一 事物 到 做 ,

“只有一件事可做，

" ['mɪstər] . ['prækt] [təʊld][hɜːr; hər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
" Mr . Pracht told her so suddenly and emphatically that she knew that he
" 先生 . 普拉赫特 讲述 她 所以 突然 和 强调地 那 她 知道 那 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [sʌm; səm] ['stʌdi] .
had given the question some study .
有 给定 这 问题 一些 学习 .

普拉赫特先生语气突然而坚定地告诉了她，她知道他已经对这个问题进行过一番研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [meɪd] - [waɪl] - [juː; jʊ] - [weɪt] [ə'pɪnjən] .
He was not offering her any made - while - you - wait opinion .
他 曾是 不是 提供 她 任何 制成 - 尽管 - 你 - 等待 观点 .

他并没有给她提供任何现成的意见。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
She should sell her rights in them , and sell as soon as she can .
她 应该 卖 她 权利 在 他们 , 和 卖 作为 很快 作为 她 能 .

她应该出售她拥有的这些版权，而且越快越好。

" ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['væljuːz] ['veri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Real estate values vary , you know ,
" 真实的 财产 值 各不相同 , 你 知道 ,

你知道，房地产价值会波动。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mɪs] - [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [praɪs] .
and just at present Miss Gilfooly could obtain a very good price .
和 只是 在 展示 错过 - 可以 获得 一个 非常 好的 价格 .

而现在吉尔福利小姐正好能拿到一个非常优惠的价格。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [weɪts] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [luːz] ['mʌni] .
If she waits I am afraid she will lose money .
如果 她 等待 我 是 害怕的 她 将要 失去 钱 .

如果她再等下去，恐怕会赔钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [selz] [hɜːr; hər] [raɪts] [æt; ət][wʌns] ,
If she sells her rights at once ,
如果 她 出售 她 权利 在 一次 ,

如果她立即出售版权，

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; həɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]
I am quite sure that she will obtain enough to enable her to live like a
我 是 相当 当然 那 她 将要 获得 足够的 到 使能够 她 到 居住 喜欢 一个
[kwi:n] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ]
queen wherever she
女王 无论 她

我非常确信，无论她身在何处，她都会获得足够的财富，让她过上女王般的生活。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[pliːzɪz] .
pleases .
请 .

请。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈplezntli] [æt; ət] ['tesɪ] , [bʌt; bət] ['tesɪ] [fraʊnd] .
" He smiled pleasantly at Tessie , but Tessie frowned .
" 他 微笑 愉快 在 泰西 , 但 泰西 皱眉 .

他愉快地朝苔丝笑了笑，但苔丝却皱起了眉头。

" [aɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪf] [aɪ][soʊld][maɪ] [ˈaɪləndz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" I wouldn't be a queen if I sold my islands , " she objected .
" 我 不会 是 一个 女王 如果 我 卖 我的 岛屿 , " 她 反对 .

“如果我卖掉我的岛屿，我就当不了女王了，”她反驳道。

[ɔːl'redi] [hɜːr; həɹ] [hed] [felt] [ber] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Already her head felt bare , as if a crown had been torn from it .
已经 她 头 毛毡 裸 , 作为 如果 一个 王冠 有 到过 撕裂 从 它 .

她感觉头上像被人夺走了一顶王冠，一片光秃秃的。

" [ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwi:n] .
" Surely you would be a queen .
" 一定 你 会 是 一个 女王 .

“你肯定会成为女王。”

[ə; eɪ] [kwi:n] [ˈdʌznt] [luːz] [hɜːr; həɹ][ˈtaɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈluːzɪz][hɜːr; həɹ] ['kɪŋdəm] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
A queen doesn't lose her title when she loses her kingdom , " declared Mr .
一个 女王 不 失去 她 标题 什么时候 她 失败 她 王国 , " 声明 先生 .

[ˈprækt] ,
Pracht ,
普拉赫特 ,

“女王失去王国并不会失去她的头衔，”普拉赫特先生宣称。

[kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈɒnəz] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] ['tesɪ] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][ləndz] .
quick to see that honors meant more to Tessie just then than lands .
快的 到 看 那 荣誉 意思是 更多的 到 泰西 只是 然后 比 土地 .

很快就能看出，对当时的泰西来说，荣誉比土地更重要。

" [lʊk] [æt; ət] ['kaɪzər] [bɪl] .
" Look at Kaiser Bill .
" 看 在 凯撒 账单 .

看看威廉二世。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈemprəs] [huː] [daɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] .
And the French empress who died the other day .
和 这 法语 皇后 WHO 死亡 这 其他 天 .

还有前几天去世的法国皇后。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] [təˈresɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
So long as you live , you will be Queen Teresa of the Sunshine Islands .
所以 长的 作为 你 居住 , 你 将要 是 女王 特蕾莎 的 这 阳光 岛屿 .
只要你活着, 你就是阳光群岛的特蕾莎女王。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [mʌt] [ˈplezəntə] [tuː; tə][biː; bi]
But take my word for it that you will find it much pleasanter to be
但 拿 我的 单词 为了 它 那 你 将要 寻找 它 很多 更令人愉悦 到 是
[kwiːn] [təˈresɑː][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs] ,
Queen Teresa in London or Paris ,
女王 特蕾莎 在 伦敦 或者 巴黎 ,
但请相信我, 在伦敦或巴黎做特蕾莎王后会愉快得多。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] - , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
or even in Waloo , than you would in the Sunshine Islands .
或者 甚至 在 - , 比 你 会 在 这 阳光 岛屿 .
甚至在瓦卢, 也比在阳光群岛要好得多。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðer; ðər] — [nɔːt][wʌn] [θɪŋ] . "
I can't think of a thing you would like there — not one thing . "
我 不能 思考 的 一个 事物 你 会 喜欢 那里 — 不是 一 事物 . "
我想不出你会喜欢那里的什么东西——一件也没有。

" [ʌŋk(ə)l] [piːt] [laɪkt] [ðem; ðəm] !
" Uncle Pete liked them !
" 叔叔 皮特 喜欢 他们 !
“皮特叔叔喜欢它们! ”

" [flɛrd] [ˈtesɪ] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kənˈtemptʃuəs] [skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] .
" flared Tessie , indignant at such contemptuous scorn of her kingdom .
" 喇叭口 泰西 , 愤怒 在 这样的 轻蔑的 轻蔑 的 她 王国 .
“特西怒吼道, 对这种轻蔑她王国的蔑视感到无比愤慨。”

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] . "
" He liked them well enough to live there years and years . "
" 他 喜欢 他们 出色地 足够的 到 居住 那里 年 和 年 . "
“他非常喜欢那里, 以至于在那里住了好多年。”

" [hiː; hi] [ˈpraɪːbəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] .
" He probably had his reasons .
" 他 大概 有 他的 原因 .
他可能有他的理由。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ˈmɪstər] . - [smuːð] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈgræni] [ænd; ænd]
" There was a significance in Mr . Pracht's smooth voice that made Granny and
" 那里 曾是 一个 意义 在 先生 . - 光滑的 嗓音 那 制成 奶奶 和
[ˈtesɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Tessie look at each other .
泰西 看 在 每个 其他 .
普拉赫特先生柔和的声音中蕴含着某种意义, 这让奶奶和泰西互相看了一眼。

" [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈprækt] .
" And he was a man , " went on Mr . Pracht .
" 和 他 曾是 一个 男人 , " 去 在 先生 . 普拉赫特 .
“而且他是个男人,”普拉赫特先生继续说道。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [rɪˈbeljən] . "
" He never hesitated when it was necessary to put down rebellion . "
" 他 绝不 犹豫了一下 什么时候 它 曾是 必要的 到 放 向下 叛乱 . "
“当需要镇压叛乱时, 他从不犹豫。”

" [aɪ][bet][hiː; hi] ['dɪdnt] ！ " [ə'griːd] ['græni] ．
" **I bet he didn't ! " agreed Granny ．**
" 我 赌注 他 没有 ！ " 同意 奶奶 ．

“我敢肯定他没有！”奶奶赞同道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtv] ['ruːlər] ？
" **And you know there is a strong desire for a native ruler ？**
" 和 你 知道 那里 是 一个 强的 欲望 为了 一个 本国的 统治者 ？

“你知道民众强烈渴望一位本土统治者吗？”

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌŋjaɪn] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd]
The Sons of Sunshine are behind
这 儿子们 的 阳光 是 在后面

阳光之子们在背后

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[aɪ 'tiː] ．
it ．
它 ．

它。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][lənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ．
They will never permit you to land without a fight ．
他们 将要 绝不 允许 你 到 土地 没有 一个 斗争 ．

他们绝不会允许你不战而降。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [θroʊn] ， " [hiː; hi] [grɪnd] ， " [wɪ'ðəʊt]
And you wouldn't be able to hold your throne , " he grinned , " without
和 你 不会 是 有能力的 到 抓住 你的 王座 ， " 他 咧嘴一笑 ， " 没有
[ˈblʌdʃed] ， [aɪ] [noʊ] ！
bloodshed , I know !
流血事件 ， 我 知道 ！

“我知道，没有流血，你就保不住你的王位！”他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['tesi] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] — [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ．
" **And he told Tessie more about her kingdom — disagreeable things ．**
" 和 他 讲述 泰西 更多的 关于 她 王国 — 令人不快的 事物 ．

“他还告诉了苔丝更多关于她王国的事情——一些令人不快的事情。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tesi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ．
By the time he finished Tessie was almost in tears ．
经过 这 时间 他 完成的 泰西 曾是 几乎 在 眼泪 ．

等他说完的时候，泰西几乎要哭了。

" [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər]
" **I am prepared to offer you two hundred and fifty thousand dollars for**
" 我 是 准备 到 提供 你 二 百 和 五十 千 美元 为了
[jʊr; jər] [raɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] ，
your rights in the Sunshine Islands ,
你的 权利 在 这 阳光 岛屿 ，

“我准备出价二十五万美元购买你在阳光群岛的权利。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ．
" **he said at last ．**
" 他 说 在 最后的 ．

“他最后说道。”

" [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !
" Two hundred and fifty thousand dollars !
" 二 百 和 五十 千 美元 !
“二十五万美元！”

" ['tesi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Tessie was on her feet and staring at him indignantly .
" 泰西 曾是 在 她 脚 和 凝视 在 他 愤慨地 .
“特西站起身来，愤愤不平地瞪着他。”

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] !
" The lawyer said they were worth a million pounds !
" 这 律师 说 他们 是 值得 一个 百万 磅 !
律师说他们身价一百万英镑！

" ['græni] [sed] ['fɑ:rpli] .
" Granny said sharply .
" 奶奶 说 尖锐地 .
“奶奶厉声说道。”

['græni] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər]
Granny had learned to bargain in the old days , and some lessons are
奶奶 有 学习 到 便宜货 在 这 老的 天 , 和 一些 课程 是
[ˈnevər] [fər'gɔ:tɪn] .
never forgotten .
绝不 被遗忘的 .
奶奶从小就学会了讨价还价，有些教训她永远不会忘记。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] !
" A million pounds !
" 一个 百万 磅 !
“一百万英镑！”

" ['mɪstər] . ['prækt] [rɪ'pi:tɪd] .
" Mr . Pracht repeated .
" 先生 . 普拉赫特 重复 .
普拉赫特先生重复道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [kɪŋ] [pi:t] .
" That sounds like King Pete .
" 那 声音 喜欢 国王 皮特 .
“听起来像是皮特国王说的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [vælju'eɪʃn] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
He was not the man to put a low valuation on anything that belonged to
他 曾是 不是 这 男人 到 放 一个 低的 估值 在 任何事物 那 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他绝不会轻视任何属于自己的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] !
But a million pounds !
但 一个 百万 磅 !
但一百万英镑！

[ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
That is ridiculous !
那 是 荒谬的 !
真是荒谬！

[tu:;] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪz][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðei] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ,
Two hundred and fifty thousand dollars is far more than they are worth ,
二 百 和 五十 千 美元 是 远的 更多的 比 他们 是 值得 ,
二十五万美元远远超过它们的价值。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [mɪs] - [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌkʃəriz] .
but I want Miss Gilfooly to be comfortable and have some luxuries .
但 我 想 错过 - 到 是 舒服的 和 有 一些 奢侈品 .
但我希望吉尔福利小姐生活舒适，享受一些奢侈品。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wɪl] [let][hɜ:r; hər][lɪv; laɪv] ['eniwɜr] !
I want her to have an income that will let her live anywhere !
我 想 她 到 有 一个 收入 那 将要 让 她 居住 任何地方 !
我希望她能拥有足以让她在任何地方生活的收入！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kaɪndli] , [ðə; ði][mɒʊst] [bə'nevələnt] [ʌv; əv] [ɪkspreʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
" **His face wore the kindest , the most benevolent of expressions as he turned**
" 他的 脸 穿着 这 最友善的 , 这 最多 仁慈 的 表达式 作为 他 转向
[aɪ 'ti:][tu:; tə] ['tesɪ] .
it to Tessie .
它 到 泰西 .
“他转向泰西时，脸上带着最和蔼、最仁慈的表情。”

['tesɪ] [dɪd][nɔ:t] [laɪk][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ɪkspreʃ(ə)n] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz]
Tessie did not like his benevolent expression any more than she had liked his
泰西 做过 不是 喜欢 他的 仁慈 表达 任何 更多的 比 她 有 喜欢 他的
[əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] .
admiring smile .
钦佩 微笑 .
泰西不喜欢他那副和蔼可亲的表情，就像她不喜欢他那充满赞赏的笑容一样。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wɪtʃ]
The something in the back of her head which
这 某物 在 这 后退 的 她 头 哪个
她脑海深处有种感觉，

[kə'nektɪd] [ə; eɪ][fæt] , [waɪt] - ['hedɪd] , [bɪg] - [nɒʊzd] , ['freklɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
connected a fat , white - headed , big - nosed , freckled man with an unpleasant
连接 一个 胖的 , 白色的 - 标题 , 大的 - 鼻子 , 雀斑 男人 和 一个 令人不快的
[ɪks'piəriəns] ['bɔ:ðərd] [hɜ:r; hər] .
experience bothered her .
经验 烦恼 她 .
一个肥胖、白发、大鼻子、满脸雀斑的男人与一段不愉快的经历联系在一起，这让她感到困扰。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
She wished she could remember what it was .
她 希望 她 可以 记住 什么 它 曾是 .
她多么希望自己能记起那是什么。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [sed] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **Are you the special representative my Uncle Pete said was to come for me**
" 是 你 这 特别的 代表 我的 叔叔 皮特 说 曾是 到 来 为了 我
?
?
?
“你就是我叔叔皮特说要来接我的那位特派员吗？”

" [aɪ] [ʃɒr] [wəd] !
" **I sure would** !
" 我 当然 会 !

我当然愿意！

" ['tesi] [ləkt] ['greɪtfəli] [æt; ət] ['græni] .
" **Tessie looked gratefully at Granny** .
" 泰西 看起来 感激不尽 在 奶奶 .

泰西感激地看着奶奶。

[trʌst] ['græni] [tu; tə][æsk][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
Trust Granny to ask leading questions .
相信 奶奶 到 问 领导 问题 .

奶奶总能问出一些有启发性的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈprækt] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['mænər] ,
Mr . Pracht hesitated before he spoke in a most confidential manner ,
先生 . 普拉赫特 犹豫了一下 前 他 辐 在 一个 最多 机密的 方式 ,
普拉赫特先生犹豫了一下，然后以一种极其谨慎的方式开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][tu; tə] ['græni] [ænd; ənd] ['tesi] [wəd] [hiː; hi][ædˈmɪt][ðə; ði] [truːθ] .
as if only to Granny and Tessie would he admit the truth .
作为 如果 仅有的 到 奶奶 和 泰西 会 他 承认 这 真相 .

仿佛他只会对奶奶和苔丝说出真相。

" [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] [wɪt] [plænz][tu; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
" **I represent a syndicate which plans to develop the natural resources of**
" 我 代表 一个 辛迪加 哪个 计划 到 发展 这 自然的 资源 的
[ðə; ði][ˈaɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

“我代表一个财团，该财团计划开发这些岛屿的自然资源。”

[ðə; ði][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
The syndicate has no use for the title ,
这 辛迪加 有 不 使用 为了 这 标题 ,

该财团对这个头衔毫无用处。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] - [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ɪn] [neɪm] .
so that Miss Gilfooly can remain a queen in name .
所以 那 错过 - 能 保持 一个 女王 在 姓名 .

这样吉尔福利小姐才能继续保有女王的名号。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ləkt] [ˈæftər] .
And I can assure her that the people will be well looked after .
和 我 能 保证 她 那 这 人们 将要 是 出色地 看起来 后 .

我可以向她保证，人民会得到很好的照顾。

[aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] ,
I might possibly ,
我 可能 可能 ,

我或许会，

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" **[Pg 171]**
" [页 -]

[第171页]

[hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔ: r] [ˈsləʊli] , " [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈɔ: fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
he frowned and spoke more slowly , " be able to offer two hundred and
他 皱眉 和 辐 更多的 缓慢地 , " 是 有能力的 到 提供 二 百 和
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] !
seventy - five thousand !
七十 - 五 千 !

他皱起眉头，放慢语速说道：“能够提供二十七万五千！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtesi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɔ: fər] ,
" He looked at Tessie as if he had made a wonderful offer ,
" 他 看起来 在 泰西 作为 如果 他 有 制成 一个 精彩的 提供 ,
他看着泰西，仿佛给了她一个绝妙的条件。

[wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ: t] [əˈfɔ: rd] [tu:; tə] [rɪˈfju: z] .
one that she could not afford to refuse .
一 那 她 可以 不是 买得起 到 拒绝 .

这是她无法拒绝的。

[ˈʊrli] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ: rd] [ðæt] [sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : " [jes] , [θæŋk]
Surely when she heard that sum she would jump up and exclaim : " Yes , thank
一定 什么时候 她 听到 那 和 她 会 跳 向上 和 惊叹 : " 是的 , 感谢
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

当她听到这个数字时，肯定会跳起来惊呼：“是的，谢谢。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔ: r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
You may have my kingdom for two hundred and seventy - five thousand
你 可能 有 我的 王国 为了 二 百 和 七十 - 五 千
[ˈdɑ: ləz, ˈdɒləz] ! " **dollars ! " 美元 ! "**

我的王国，只要二十七万五千美元就能得到！

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ? " [æskt] [ˈgræni] ,
" Couldn't you make it three hundred thousand ? " asked Granny ,
" 不能 你 制作 它 三 百 千 ? " 问 奶奶 ,
“你就不能凑够三十万吗？”奶奶问道。

[kwat] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ: r; wər] [ˈselɪŋ] [rægz][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][ænd; ənd][nɑ: t] [ˈbɑ: rgəniŋ] [wɪð; wɪθ]
quite as if she were selling rags to the junk man and not bargaining with
相当 作为 如果 她 是 销售 破布 到 这 垃圾 男人 和 不是 讨价还价 和
[ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
a syndicate for a kingdom .
一个 辛迪加 为了 一个 王国 .

就好像她是在把破布卖给收废品的人，而不是在和犯罪集团讨价还价，争夺一个王国。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ: r; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈpɔ: zətɪvli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [mɪs] - [wɪl] [əkˈsept] ,
" I should hate to say positively , but if that is the price Miss Gilfooly will accept ,
" 我 应该 恨 到 说 积极地 , 但 如果 那 是 这 价格 错过 - 将要 接受 ,
“我真不想说好话，但如果吉尔福利小姐愿意接受这个价格的话，

[aɪ] [maɪt] — [jes] !
I might — yes !
我 可能 — 是的 !

我可能会——是的！

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **He took a sudden determination** .
" 他 采取 一个 突然 决心 .

他突然下定了决心。

" [aɪ] [wɪl] [ə'su:m] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
" **I will assume the responsibility and offer you three hundred thousand dollars** .
" 我 将要 认为 这 责任 和 提供 你 三 百 千 美元 .
“我愿意承担责任，并给你三十万美元。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] !
It's a big price !
它是 一个 大的 价格 !

价格不菲！

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪl] [luːz] ['mʌni] , [bʌt; bət] — — "
The syndicate will lose money , but — — "
这 辛迪加 将要 失去 钱 , 但 — — "

这个犯罪集团会赔钱，但是——”

" [bə:ʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['græni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd]
" **Bosh ! " exclaimed Granny , and she rose to her feet and stood beside**
" 博世 ! " 惊呼 奶奶 , 和 她 玫瑰 到 她 脚 和 站立 旁
[ˈtesɪ] .
Tessie .
泰西 .

“砰！”奶奶惊呼一声，站起身来，走到泰西身边。

" [bə:ʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

['sɪndɪkɪts] [dəʊnt] [luːz] ['mʌni] !
Syndicates don't lose money !
辛迪加 不 失去 钱 !

犯罪集团不会赔钱！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [kwi:n] [te'resɑː] [fi:lz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
I don't know how Queen Teresa feels , but if I were in her shoes ,
我 不 知道 如何 女王 特蕾莎 感觉 , 但 如果 我 是 在 她 鞋 ,

我不知道特蕾莎女王的感受，但如果我是她，

[aɪ'd] [tel] [jɔːr; jər]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒerɪkoʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [sel] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn; əv]
I'd tell your syndicate to go to Jericho before I would sell an inch of
ID 告诉 你的 辛迪加 到 去 到 耶利哥 前 我 会 卖 一个 英寸 的
[maɪ]['aɪləndz] .
my islands .
我的 岛屿 .

我宁愿让你们这伙人滚去耶利哥，也不会卖掉我岛屿的一寸土地。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] !
That's what I'd do !
那就是 什么 ID 做 !

我也会这么做！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **And she snapped her fingers in his face** .
" 和 她 啪啪 她 手指 在 他的 脸 .

“然后她在他面前打了个响指。”

" ['mædəm] !
" **Madam** !
" 女士 !

“女士！

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **He jumped back indignantly** .
" 他 跳了起来 后退 愤慨地 .

他愤愤不平地跳了回去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tesi] .
He turned to Tessie .
他 转向 到 泰西 .

他转向泰西。

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['tesi] , [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bə'lidʒərənt]
After all the Sunshine Islands belonged to Tessie , not to her belligerent
后 全部 这 阳光 岛屿 属于 到 泰西 , 不是 到 她 好战的
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

毕竟，阳光群岛属于泰西，而不是她好战的祖母。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃænt] [sel] [maɪ] ['aɪləndz] ! " [dɪ'klerd] ['tesi] , [flʌft] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
" **Of course I shan't sell my islands !** " **declared Tessie , flushed and indignant** ,
" 的 课程 我 不会 卖 我的 岛屿 ! " 声明 泰西 , 酡 和 愤怒 ,
“我当然不会卖掉我的岛屿！”特西脸涨得通红，义愤填膺地说道。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wəd] .
that he should really think she would .
那 他 应该 真的 思考 她 会 .

他真应该认为她会这么做。

" [aɪ] ['wɒdnt] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] !
" **I wouldn't sell them for a million** !
" 我 不会 卖 他们 为了 一个 百万 !
“就算给我一百万我也不会卖！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] !
I have a duty to the people !
我 有 一个 责任 到 这 人们 !

我对人民负有责任！

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] !
It wouldn't be right to sell them !
它 不会 是 正确的 到 卖 他们 !

把它们卖掉是不对的！

" [æn; ən] [ʌgli] [lʊk] [krept] ['ɪntu:]['mɪstər] . - [blu:] [aɪz] .
" **An ugly look crept into Mr . Pracht's blue eyes** .
" 一个 丑陋的 看 悄悄地爬 进入 先生 : - 蓝色的 眼睛 .

普拉赫特先生的蓝眼睛里闪过一丝丑陋的神色。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fju:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You can refuse if you wish ,** " **he said** ,
" 你 能 拒绝 如果 你 希望 , " 他 说 ,
“如果你愿意，可以拒绝，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
and there was an ugly note in his voice , far different from his former
和 那里 曾是 一个 丑陋的 笔记 在 他的 嗓音 , 远的 不同的 从 他的 以前的
[swɑ:v] , [smu:ð] ['mænər] .
suave , smooth manner .
温文尔雅 , 光滑的 方式 .

他的声音里带着一丝难听的语气，与他以前温文尔雅、圆滑的语气截然不同。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðei] [wɪl] ['nevər]
" I can only remind you again that the natives have sworn that they will never
" 我 能 仅有的 提醒 你 再次 那 这 本地人 有 宣誓 那 他们 将要 绝不
[hæv; həv] [əˈhʌðər] [waɪt] ['ru:lər] .
have another white ruler .
有 其他 白色的 统治者 .
我只能再次提醒你们，当地居民已经发誓，他们永远不会再有白人统治者。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðei] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
And you will find that they will stop at nothing .
和 你 将要 寻找 那 他们 将要 停止 在 没有什么 .
你会发现他们会不择手段。

[ðei] [hæv; həv] ['sevrəl] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] ['kʌstəmz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [ðei] [kənˈsɪdər] [juːˈsɜ:rpərz] .
They have several disagreeable customs in regard to those they consider usurpers .
他们 有 一些 令人不快的 海关 在 看待 到 那些 他们 考虑 篡位者 .
他们对待被他们视为篡位者的人有一些令人不快的习俗。

['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɑ:rk] [ɔɪl][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] ['sɪmplɪst] !
Boiling them in shark oil is perhaps the simplest !
沸腾 他们 在 鲨鱼 油 是 也许 这 最简单的 !
用鲨鱼油煮可能是最简单的办法！

" [hi:; hi] [boʊd] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He bowed triumphantly and walked toward the door .
" 他 鞠躬 凯旋而归 和 步行 朝向 这 门 .
他得意地鞠了一躬，然后走向门口。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , " [rɪˈmɑ:kt] ['græni] ['koʊldli] .
" Is that so , " remarked Granny coldly .
" 是 那 所以 , " 评论 奶奶 冷冷地 .
“真是这样吗？”奶奶冷冷地说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['evərgri:n] ['bæŋkwɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n]
" And may I ask you if you were at the Evergreen banquet for the queen
" 和 可能 我 问 你 如果 你 是 在 这 常绿 宴会 为了 这 女王
[ðə; ði] [ˈʌðər] ['i:vniŋ] ? "
the other evening ? "
这 其他 晚上 ? " "
“请问您那天晚上是否参加了为女王举办的常青宴会？”

" ['bæŋkwɪt] ? " [hi:; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Banquet ? " he swung around and looked at her .
" 宴会 ? " 他 摇摆 大约 和 看起来 在 她 .
“宴会？”他猛地转过身看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was an odd expression in his eyes .
那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 他的 眼睛 .
他眼神中带着一丝异样的神色。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ['tesɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
As the door closed behind him Tessie turned to her grandmother .
 作为 这 门 关闭 在后面 他 泰西 转向 到 她 祖母 .

门在他身后关上后，泰西转向她的祖母。

" ['græni] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
" Granny , " she wailed , " did you hear what he said ?
 " 奶奶 , " 她 哀嚎 , " 做过 你 听到 什么 他 说 ?

“奶奶，”她哭喊道，“你听到他说了什么吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['græniːz] [hænd][ænd; ənd][held][,aɪ 'tiː] [taɪt] .
" She caught Granny's hand and held it tight .
 " 她 捕捉 奶奶的 手 和 握住 它 紧的 .

她抓住奶奶的手，紧紧地握着。

" [ʃʊr] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] !
" Sure , I heard what he said !
 " 当然 , 我 听到 什么 他 说 !

“当然，我听到了他说的话！ ”

" ['græni] [pʊt][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" Granny put a protecting arm around her .
 " 奶奶 放 一个 保护 手臂 大约 她 .

奶奶用手臂护住了她。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [[ɑːrk] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][bɔɪl] ['enɪbɑːdi] ,
" But I doubt if there is enough shark oil in the United States to boil anybody ,
 " 但 我 怀疑 如果 那里 是 足够的 鲨鱼 油 在 这 团结的 各州 到 熬 任何人 ,

但我怀疑美国是否有足够的鲨鱼油来煮沸任何人。

[maɪ] [læm] .
my lamb .
 我的 羊肉 .

我的羔羊。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fret] .
Don't you fret .
 不 你 烦恼 .

别担心。

[jʊr; jər] ['græni] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
Your Granny will take care of you ! "
 你的 奶奶 将要 拿 关心 的 你 ! "

奶奶会照顾你的！

" [aɪm][nɔːt] ['fretɪŋ] !
" I'm not fretting !
 " 我是 不是 烦躁 !

“我一点也不担心！ ”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['græniːz] [hænd] .
" But she clung to Granny's hand .
 " 但 她 紧紧抓住 到 奶奶的 手 .

但她紧紧抓住奶奶的手。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)] !
" And I'm glad he isn't one of my people !
 " 和 我是 高兴的 他 不是 一 的 我的 人们 !

“我很高兴他不是我的人！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
I wouldn't trust him !
 我 不会 相信 他 !

我不会信任他！

[aɪ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm]！" **I don't like him!** "
我 不 喜欢 他 ！ "

我不喜欢他！

" [aɪ][dəʊnt][trʌst][hɪm; ɪm] , ['iːðər] . **I don't trust him, either.**
" 我 不 相信 他 , 任何一个 :

“我也不信任他。”

[aɪ][bet][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] ['bæŋkwɪt][ðæn; ðən][wiː; wi] **I bet he knows more about what happened at the Evergreen banquet than we do.**
我 赌注 他 知道 更多的 关于 什么 发生 在 这 常绿 宴会 比 我们 做 :

我敢肯定，他对常青宴会上发生的事情比我们更了解。

[juːl] [siː] . **You'll see.**
你会 看 :

你会看到的。

[wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][aɪ'tiː][sʌm; səm][deɪ] . **We'll know all about it some day.**
出色地 知道 全部 关于 它 一些 天 :

总有一天我们会知道一切的。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tesɪ] ? **Did you take a good look at him, Tessie?**
做过 你 拿 一个 好的 看 在 他 , 泰西 ?

泰茜，你仔细看过他了吗？

" ['tesɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tɪrfəli] . **Tessie nodded tearfully.**
" 泰西 点头 泪流满面 :

泰西含泪点了点头。

" [fæt][ænd; ænd] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['næsti] [wɜːrm] , " [fiː; ji] [ɡʌlpt] . **Fat and white, like a nasty worm, she gulped.**
" 胖的 和 白色的 , 喜欢 一个 可恶的 蠕虫 , " 她 吞咽 :

“又肥又白，像条讨厌的虫子，”她咽了口唾沫。

['græni] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [tɛsiːz] [sketʃ] . **Granny added a feature to Tessie's sketch.**
奶奶 额外 一个 特征 到 泰西的 草图 :

奶奶在泰西的素描中添加了一个特征。

" [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] ! **And a big nose!**
" 和 一个 大的 鼻子 !

“还有个鼻子！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] [ðæt] [stoʊl] **You remember it was a man with white hair and a big nose that stole [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jɔː; jər][mɑːz][ænd; ænd][pɑːz] ['wedɪŋ] . the record of your ma's and pa's wedding .**
这 记录 的 你的 妈的 和 爸爸的 婚礼 :

你还记得吗？偷走你父母结婚照的是一个白头发、大鼻子男人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , ['tesɪ]
Don't you forget that , Tessie Gilfooly !
不 你 忘记 那 , 泰西 - ！

别忘了这一点，泰西·吉尔福利！

[ðæt] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ,
That man tried to make us think he was honest ,
那 男人 尝试 到 制作 我们 思考 他 曾是 诚实的 ,

那个人试图让我们相信他很诚实。

['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['aɪləndz] .
coming here and offering to buy your islands .
未来 这里 和 提供 到 买 你的 岛屿 .

来到这里，提出要购买你们的岛屿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['ɑːnɪst] .
But he ain't honest .
但 他 不是 诚实的 .

但他并不诚实。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
You can tell that as soon as you look at him .
你 能 告诉 那 作为 很快 作为 你 看 在 他 .

你只要看他一眼就能看出来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['tesɪ] !
There's something queer in this business , Tessie !
有 某物 酷儿 在 这 商业 , 泰西 ！

Tessie，这行里有些奇怪的地方！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .
I don't understand it , but you look out for that man .
我 不 理解 它 , 但 你 看 出去 为了 那 男人 .

我不明白，但你要照顾好那个人。

['hiːz] [gɒːt][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .
He's got a bad eye .
他是 得到 一个 坏的 眼睛 .

他有一只眼睛不好。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [dʒoʊ][ˈkæəri][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
Dear , dear , I wish Joe Cary was still boarding with us !
亲爱的 , 亲爱的 , 我 希望 乔 凯瑞 曾是 仍然 登机 和 我们 ！

亲爱的，我真希望乔·凯瑞还在我们这里住！

[aɪ] ['trʌstɪd] [dʒoʊ][ˈkæəri] !
I trusted Joe Cary !
我 可信 乔 凯瑞 ！

我信任乔·凯瑞！

" ['tesɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪjntli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] ['grænɪz] [tʃiːk] .
" **Tessie moved away impatiently , and then came back to kiss Granny's cheek .**
" 泰西 已搬 离开 不耐烦地 , 和 然后 来了 后退 到 吻 奶奶的 脸颊 .

“泰西不耐烦地走开了，然后又回来亲吻了奶奶的脸颊。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] , ['græni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [tɜːrn] .
" **Don't you fret , Granny , " she said in her turn .**
" 不 你 烦恼 , 奶奶 , " 她 说 在 她 转动 .

“奶奶，您别担心，”她接着说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['prækt] [mæn][du:][tu:; tə][em 'i:] ? "

" What could that Pracht man do to me ? "

" 什么 可以 那 普拉赫特 男人 做 到 我 ？ "

“那个普拉赫特人能把我怎么样？ ”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈkɪdnæp][ju:; jʊ][ænd; ənd][tɜ:rn][ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ðoʊz] ['kænəbəlz] ！

" He could kidnap you and turn you over to those cannibals ！

" 他 可以 绑架 你 和 转动 你 超过 到 那些 食人族 ！

“他可能会绑架你，把你交给那些食人族！ ”

" ['græni] ['tremjələsli] [tʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['prækt] [kʊd; kəd][du:] .

" Granny tremulously told her of one thing that Pracht could do .

" 奶奶 颤抖地 讲述 她 的 一 事物 那 普拉赫特 可以 做 。

“奶奶颤抖着告诉她普拉赫特能做的一件事。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [haʊ] [ðei] [tri:t] ['rʊlər] [ðei] [dəunt] [laɪk] ?

" And you heard how they treat rulers they don't like ?

" 和 你 听到 如何 他们 对待 统治者 他们 不 喜欢 ？

“你听说了他们是如何对待他们不喜欢的统治者的吗？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] , ['tesi] ,

I declare , Tessie ,

我 宣布 , 泰西 ,

我宣布，泰西，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [pi:t] [hæd; həd] [left] [ðoʊz] ['aɪləndz][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I wish your Uncle Pete had left those islands to an orphan asylum instead of

我 希望 你的 叔叔 皮特 有 左边 那些 岛屿 到 一个 孤儿 庇护所 反而 的

[tu:; tə][ju:; jʊ] ！

to you ！

到 你 ！

我真希望你叔叔皮特把那些岛屿留给孤儿院而不是留给你！

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['plezər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] ！

It ain't going to be all pleasure being a queen ！

它 不是 去 到 是 全部 乐趣 存在 一个 女王 ！

当女王可不全是快乐！

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 175]

" [页 -]

[第175页]

['eks'vi:]

XV

十五

十五

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪv] [wɜ:rdz] ,

In spite of her brave words ,

在 尽管如此 的 她 勇敢的 字 ,

尽管她言辞勇敢，

['tesi] [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [breɪv] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['prækt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] .

Tessie did not feel brave when she thought of Frederic Pracht and his threats .

泰西 做过 不是 感觉 勇敢的 什么时候 她 想法 的 弗雷德里克 普拉赫特 和 他的 威胁 。

一想到弗雷德里克·普拉赫特和他的威胁，特西就感到很不敢。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɪr]
She shivered and turned pale , and there was a frightened look in her
她 瑟瑟发抖 和 转向 苍白 , 和 那里 曾是 一个 害怕 看 在 她

[bɪɡ] [bluː] [aɪz] .
big blue eyes .
大的 蓝色的 眼睛 .

她浑身颤抖，脸色苍白，湛蓝的大眼睛里充满了恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɪr][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd]
She wondered if Mr . Pracht had told her the truth about the islands and
她 想知道 如果 先生 . 普拉赫特 有 讲述 她 这 真相 关于 这 岛屿 和

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] — [ðer; ðər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌstəmz] .
the people and their customs — their barbarous customs .
这 人们 和 他们的 海关 — 他们的 野蛮 海关 .

她想知道普拉赫特先生是否告诉了她关于这些岛屿、岛上的人民以及他们的习俗——那些野蛮的习俗——的真相。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [hɜːr; həɪr] [ˈʌŋk(ə)]
She suddenly discovered that she knew almost nothing about the kingdom her Uncle
她 突然 发现 那 她 知道 几乎 没有什么 关于 这 王国 她 叔叔

[piːt] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɜːr; həɪr] .
Pete had left to her .
皮特 有 左边 到 她 .

她突然发现自己对叔叔皮特留给她的王国几乎一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
She had been a queen for almost a month ,
她 有 到过 一个 女王 为了 几乎 一个 月 ,

她当女王已经快一个月了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [ˈrevənjuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɜːsli]
and she had been so busy spending the island revenues that she had scarcely
和 她 有 到过 所以 忙碌的 开支 这 岛 收入 那 她 有 几乎

[ɡlɑːnst] [ɪn][hɜːr; həɪr][ˈlaɪbrəri] [bʊks] .
glanced in her library books .
瞥了一眼 在 她 图书馆 图书 .

她忙于挥霍岛上的收入，以至于几乎没有时间翻阅图书馆的书籍。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [wið; wiθ] [ʃeɪm] .
She blushed with shame .
她 脸红了 和 耻辱 .

她羞愧地脸红了。

[dʒoʊ] [ˈkæəri] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] [æt; ət][ɔːl] ,
Joe Cary , who had no claim to the islands at all ,
乔 凯瑞 , WHO 有 不 宣称 到 这 岛屿 在 全部 ,

乔·凯瑞对这些岛屿根本没有任何所有权。

[nuː] [faːr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
knew far more about them than she did .
知道 远的 更多的 关于 他们 比 她 做过 .

她对他们的了解远比她多。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ɔːr]
He talked as if the Sons of Sunshine were like the I . W . W . or
他 谈话 作为 如果 这 儿子们 的 阳光 是 喜欢 这 我 . W . W . 或者

[ˈænəkɪsts] [huː] [θruː] [bəːmz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] .
anarchists who threw bombs when and where they pleased .
无政府主义者 WHO 扔 炸弹 什么时候 和 在哪里 他们 高兴 .

他说话的口气好像“阳光之子”组织就像世界产业工人联合会（IWW）或无政府主义者一样，可以随心所欲地投掷炸弹。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Now that she realized how ignorant she was ,
现在 那 她 已实现 如何 无知 她 曾是 ,

现在她意识到自己有多么无知了，

[ˈtesɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Tessie could not understand how she had been satisfied to know nothing .
泰西 可以 不是 理解 如何 她 有 到过 使满意 到 知道 没有什么 .

泰西无法理解，自己怎么会满足于一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
She had only been interested in spending the money Mr . Marvin had given
她 有 仅有的 到过 感兴趣的 在 开支 这 钱 先生 . 马文 有 给定
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她一心只想花掉马文先生给她的钱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
She had not taken so much as a minute to learn anything about the
她 有 不是 已采取 所以 很多 作为 一个 分钟 到 学习 任何事物 关于 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] ,
history of the islands ,
历史 的 这 岛屿 ,

她甚至连一分钟都没花去了解一下这些岛屿的历史。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
nor anything about the
也不 任何事物 关于 这

也没有任何关于这方面的信息

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] .
people who lived on the islands .
人们 WHO 居住地 在 这 岛屿 .

居住在岛上的人们。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
It wasn't right , she told herself with shame .
它 不是 正确的 , 她 讲述 她自己 和 耻辱 .

她羞愧地告诉自己，这样做不对。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [kwiːn] ,
" **I'm a rotten queen** ,
" 我是 一个 烂 女王 ,

“我是一个糟糕的女王，

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈgræni] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [soʊ] [diːp] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈkʌlərd] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
" **she confessed to Granny in a disgust so deep that it colored her cheeks**
" 她 坦白 到 奶奶 在 一个 厌恶 所以 深的 那 它 有色 她 脸颊
[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smuːð] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
and brought a black frown to her smooth white forehead .
和 带来 一个 黑色的 皱眉 到 她 光滑的 白色的 前额 .

她向奶奶坦白，语气中充满了厌恶，厌恶之情溢于言表，以至于她白皙光滑的额头上都皱起了眉头。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [kwiːn] .
" **But I don't have to keep on being a rotten queen** .
" 但 我 不 有 到 保持 在 存在 一个 烂 女王 .

但我没必要继续做一个糟糕的女王。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mɑːrvɪn] ,
" And she flew to the telephone and called for Marvin ,
" 和 她 飞翔 到 这 电话 和 称为 为了 马文 ,
“然后她飞奔到电话旁，喊马文过来。”

[felps] & [stooks] [ænd; ənd] [æskt] [iːgərli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌgləs] — ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['dʌgləs] .
Phelps & Stokes and asked eagerly for Mr . Douglas — Mr . Gilbert Douglas .
菲尔普斯 & 斯托克斯 和 问 急切地 为了 先生 . 道格拉斯 — 先生 . 吉尔伯特 道格拉斯 .
菲尔普斯和斯托克斯公司热情地询问道格拉斯先生——吉尔伯特·道格拉斯先生。

" [ðɪs] [ɪz][kw] — [aɪ] [miːn] [ðɪs] [ɪz] ['tesɪ] - , " [ʃiː; ʃɪ] [kə'rektɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪmd]
" This is Qu — I mean this is Tessie Gilfooly , " she corrected herself with a shamed
" 这 是 曲 — 我 意思是 这 是 泰西 - , " 她 已更正 她自己 和 一个 羞愧
[ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
little laugh ,
小的 笑 ,

“这是奎——我是说，这是泰西·吉尔福利，”她不好意思地笑着纠正自己。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['hʌmb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni]
for in her present humble state of mind she did not feel that she had any
为了 在 她 展示 谦逊的 状态 的 头脑 她 做过 不是 感觉 那 她 有 任何
[raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kwɪːn] .
right to call herself a queen .
正确的 到 称呼 她自己 一个 女王 .

因为在她目前谦卑的心态下，她觉得自己没有任何资格称自己为女王。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !
“你好！”

[jɔːr; jər]['mædʒəsti] ! " ['tʃʌklɪd] [bɔːt] .
Your Majesty ! " chuckled Bert .
你的 威严 ! " 轻笑 伯特 .
“陛下！”伯特轻笑了一声。

['tesɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tʃɪrd]
Tessie could hear him laugh over the wire , and the hearty chuckle cheered
泰西 可以 听到 他 笑 超过 这 金属丝 , 和 这 爽朗 轻笑 欢呼
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

泰西能透过电线听到他的笑声，那爽朗的笑声让她也感到振奋。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What can I do for you to - day ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ? "
今天我能为您做些什么？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [reprɪ'zentətɪv]
" You can tell me if you have heard anything about the special representative
" 你 能 告诉 我 如果 你 有 听到 任何事物 关于 这 特别的 代表
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌn'aɪn] ['aɪləndz] .
from the Sunshine Islands .
从 这 阳光 岛屿 .

“如果你听说过阳光群岛的特使，可以告诉我。”

" ['tesɪ] ['kwɪkli] [tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Tessie quickly told him what he could do for her .
" 泰西 迅速地 讲述 他 什么 他 可以 做 为了 她 .
“特西很快告诉他，他能为她做些什么。”

" [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] . "

" **It seems to me he should be here by now .** "

" 它 似乎 到 我 他 应该 是 这里 经过 现在 . "

“我觉得他现在应该已经到了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [bʌt] .

" **That's a funny thing !** " **exclaimed Bert .**

" 那就是 一个 有趣的 事物 ! " 惊呼 伯特 .

“真有意思！”伯特惊呼道。

" [aɪ][dʒʌst][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][tu:; tə] [kʌm] [ˈʊvər][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

" **I just put on my hat to come over and tell you what we have heard of**

" 我 只是 放 在 我的 帽子 到 来 超过 和 告诉 你 什么 我们 有 听到 的

[ðæt] [ˈveri] [ˌreprɪzentətɪv] .

that very representative .

那 非常 代表 .

“我戴上帽子过来，就是想告诉你们我们听到的关于那位代表的一些消息。”

[hi:; hi] — " [bʌt] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went][ɑ:n] [rɪˈlʌktəntli] — " [hi:; hi][ɪz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði]

He — Bert hesitated and then went on reluctantly — he is still in the

他 — " 伯特 犹豫了一下 和 然后 去 在 勉强 — " 他 是 仍然 在 这

[ˈaɪləndz] . "

islands . "

岛屿 . "

“他——”伯特犹豫了一下，然后不情愿地继续说道，“他还在岛上。”

" [stiɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈtesi] [ˈfeɪntli] .

" **Still in the islands !** " **repeated Tessie faintly .**

" 仍然 在 这 岛屿 ! " 重复 泰西 淡淡的 .

“还在岛上！”泰西轻声重复道。

[ˌpi:ˈdʒi: -]

[**Pg 177**]

[页 -]

[第177页]

" [waɪ] — [waɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌnz] ! "

" **Why — why — I thought he was to come at once !** "

" 为什么 — 为什么 — 我 想法 他 曾是 到 来 在 一次 ! "

“为什么——为什么——我以为他马上就来！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] .

" **He was captured by a bunch of rebels .**

" 他 曾是 捕获 经过 一个 束 的 叛军 .

他被一群叛军俘虏了。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] , " [ɪkˈspleɪnd] [bʌt] [ˈsləʊli] .

Sons of Sunshine they call themselves , " **explained Bert slowly .**

儿子们 的 阳光 他们 称呼 他们自己 , " 解释 伯特 缓慢地 .

“他们自称‘阳光之子’,”伯特缓缓解释道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][na:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈkæri] [bæd] [nu:z] [æz; əz]

He was finding that it was not nearly so pleasant to carry bad news as

他 曾是 寻找 那 它 曾是 不是 几乎 所以 令人愉快的 到 携带 坏的 消息 作为

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɡʊd] [nu:z] .

it had been to carry good news .

它 有 到过 到 携带 好的 消息 .

他发现，传递坏消息远没有传递好消息那么令人愉快。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] !

" **My goodness gracious !**

" 我的 善良 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] ['tesɪ] .
" **cried Tessie** .
" 哭 泰西 .

“特西喊道。”

" [maɪ] ['ɡreɪjəs] ['ɡʊdnəs] !
" **My gracious goodness** !
" 我的 亲切 善良 !

我的天哪！

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ðeɪ] ?
They won't hurt him , will they ?
他们 惯于 伤害 他 , 将要 他们 ?

他们不会伤害他，对吗？

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɔɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃ] - [ʃɑ:rk] [ɔɪl] ?
They won't boil him in sh - shark oil ?
他们 惯于 熬 他 在 什 - 鲨鱼 油 ?

他们不会把他用鲨鱼油煮吧？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
" **Her voice shook as she asked the question** ,
" 她 嗓音 摇晃 作为 她 问 这 问题 ,

她问这个问题时声音颤抖着。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bʌ\ːt] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:ɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni]
but of course Bert would tell her that it was ridiculous to think that any
但 的 课程 伯特 会 告诉 她 那 它 曾是 荒谬的 到 思考 那 任何
[wʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fæ(ə)n] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɪvəlaɪzd] [deɪz] .
one would be treated in such a savage fashion in these civilized days .
一 会 是 治疗 在 这样的 一个 野蛮的 时尚 在 这些 文明 天 .

当然，伯特会告诉她，在如今文明社会，竟然还有人会受到如此野蛮的对待，这简直荒谬至极。

[bʌt; bət] [bʌ\ːt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
But Bert hesitated .
但 伯特 犹豫了一下 .

但伯特犹豫了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" **Well , he said at last** ,
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 ,

“好吧，”他最后说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [tu:; tə] [bræs] [tæks] [jɔ:; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒɪz] ,
" **when you get down to brass tacks your people aren't much more than savages** ,
" 什么时候 你 得到 向下 到 黄铜 图钉 你的 人们 不是 很多 更多的 比 野蛮人 ,
[kwi:n] [te'resə:] ,
Queen Teresa ,
女王 特蕾莎 ,

“说到底，你的人民和野蛮人没什么两样，特蕾莎女王。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wei] .
and they do things in a savage way .
和 他们 做 事物 在 一个 野蛮的 方式 .

他们行事残暴。

[aɪ] [dəʊnt] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɔɪl] ['eni] [wʌŋ] [ɪn] [ɔɪl] ,
I don't honestly think that they would boil any one in oil ,
我 不 诚实地 思考 那 他们 会 熬 任何 一 在 油 ,

我真心觉得他们不会把人放在油锅里煮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər][kæn; kən][tel][wʌt][ˈkænəbəlz][wɪl][duː] .
but you never can tell what cannibals will do .
但 你 绝不 能 告诉 什么 食人族 将要 做 .

但你永远无法预料食人族会做出什么事。

[ˈeniweɪ][ðə; ði][ˈpɑːrti][ðæt][ɪz][ɪn][ˈpaʊər] — [ðæt][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈʌŋkəlz][ˈpɑːrti][juː; jʊ][noʊ] ,
Anyway the party that is in power — that was your uncle's party , you know ,
反正 这 派对 那 是 在 力量 — 那 曾是 你的 叔叔的 派对 , 你 知道 ,
总之, 现在执政的那个党——你知道, 那是你叔叔的党。

[ðə; ði][seɪm][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][riˈpʌblikənz] ,
the same as our republicans ,
这 相同的 作为 我们的 共和党人 ,

和我们的共和党人一样,

[æz; əz][aɪ][ʌndərˈstænd][aɪˈtiː] — [ɪz][ˈduːɪŋ][ˈevriθɪŋ][tuː; tə][ˈstreɪtn][ˈmætərz][ænd; ənd][ʃoʊ][ðə; ði]
as I understand it — is doing everything to straighten matters and show the
作为 我 理解 它 — 是 正在做 一切 到 拉直 事情 和 展示 这
[sʌnz][ʌv; əv][ˈsʌnʃaɪn][ðæt][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪf][kɪŋ]
Sons of Sunshine that it will be to the advantage of the islands if King
儿子们 的 阳光 那 它 将要 是 到 这 优势 的 这 岛屿 如果 国王
[ˈpiːts][wɪl][ɪz][ˈkærid][aʊt] .
Pete's will is carried out .
皮特的 将要 是 携带 出去 .

据我所知, 他正在尽一切努力纠正错误, 并向阳光之子们表明, 如果彼得国王的意志得到执行, 对岛屿将有利。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][wɪl][friː][ðə; ði][ˈspe(ə)l][ˌreprɪˈzentətɪv][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi][wɪl]
I expect the rebels will free the special representative at once and he will
我 预计 这 叛军 将要 自由的 这 特别的 代表 在 一次 和 他 将要
[biː; bi][əˈbɔːŋ][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
be along as soon as he can .
是 沿着 作为 很快 作为 他 能 .

我预计叛军会立即释放特使, 他也会尽快赶来。

[jʊə(r)][nɑːt][tuː; tə][ˈwɜːri] .
You're not to worry .
你是 不是 到 担心 .

你不用担心。

[jʊə(r)][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
You're not on the islands .
你是 不是 在 这 岛屿 .

你不在岛上。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[jʊə(r)][seɪf][hɪr][ɪn] - .
You're safe here in Waloo .
你是 安全的 这里 在 - .

在瓦卢这里你很安全。

[juː; jʊ][ˈhævnt][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][ˈwɜːri][əˈbaʊt] . "
You haven't anything to worry about . "
你 还没有 任何事物 到 担心 关于 . "

你没什么好担心的。

" [ˈhævnt][aɪ]? " [ˈkweɪvəd][ˈtesi] .
" **Haven't I ?** " **quavered Tessie** .
" 还没有 我 ? " 颤抖 泰西 .

“难道不是吗？”泰西颤抖着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈbæŋkwɪt] ?
" **Did you hear what happened the other night at the Evergreen banquet ?**
" 做过 你 听到 什么 发生 这 其他 夜晚 在 这 常绿 宴会 ?
" 你听说那天晚上在常青宴会上发生的事情了吗? "

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪdnæp] .
If it hadn't been for Ka - kee - ta , I would have been kidnaped .
如果 它 之前没有 到过 为了 卡 - 基 - ta , 我 会 有 到过 绑架 .
如果不是卡基塔, 我早就被绑架了。

[ðə; ði] [stɔːr] [dɪˈtektɪv] [ˈhæznt] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [θɪŋks] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd]
The store detective hasn't found out a thing , and Mr . Kingley thinks I imagined
这 店铺 侦探 还没有 成立 出去 一个 事物 , 和 先生 . - 思考 我 想象
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

商店侦探什么也没查出来, 金斯利先生认为是我凭空想象出来的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .
但我没有。

[aɪ] [ˈdɪdnt] !
I didn't !
我 没有 !
我没有!

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .
她坚持道。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] , [aɪ][duː] .
" **Even if I don't have to worry , I do .**
" 甚至 如果 我 不 有 到 担心 , 我 做 .
"即使我不必担心, 我还是会担心。"

[aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ ˈti:] !
I can't help it !
我 不能 帮助 它 !
我没办法!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt] [ˈdʌɡləs] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] !
Do you know , Bert Douglas , that I don't know anything about those islands !
做 你 知道 , 伯特 道格拉斯 , 那 我 不 知道 任何事物 关于 那些 岛屿 !
伯特 道格拉斯, 你知道吗, 我对那些岛屿一无所知!

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɑːləteri] [θɪŋ] ! "
Not a single solitary thing ! "
不是 一个 单身的 孤 事物 ! "
一件也没有!

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] !
" **I don't know much !**
" 我 不 知道 很多 !
我不太了解!

" [bʌt] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **Bert frankly admitted his ignorance , and he did not seem ashamed of it ,**
" 伯特 坦率地说 承认 他的 无知 , 和 他 做过 不是 似乎 羞愧 的 它 ,
伯特坦率地承认了自己的无知, 而且他似乎并不为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðen] [bʌ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['biər] .
" **but then Bert was not a king , he was only a lawyer .** "

" 但 然后 伯特 曾是 不是 一个 国王 , 他 曾是 仅有的 一个 律师 . "

但伯特并不是国王，他只是个律师。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
" **I guess there isn't much to learn .** "

" 我 猜测 那里 不是 很多 到 学习 . "

我想也没什么好学的了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,

" 你 看 , "

你看，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [wʌz; wəz] [wa:t] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm]
they were almost unknown until your Uncle Pete was washed up on them
他们 是 几乎 未知 直到 你的 叔叔 皮特 曾是 洗过 向上 在 他们

[ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][mæp] . "
and put them on the map . "

" 和 放 他们 在 这 地图 . "

直到你叔叔皮特被海浪冲到那里，才让那里名声大噪。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pepərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? " [sə'dʒestɪd] ['tesi] ,
" **You must have papers and things ?** " **suggested Tessie ,**

" 你 必须 有 文件 和 事物 ? " 建议 泰西 ,

“你肯定有证件之类的东西吧？”泰西问道。

['pɪŋkli] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [br'fɔ:r] .
pinkly ashamed that she had not asked the question before .

粉红色的 羞愧 那 她 有 不是 问 这 问题 前 .

她羞愧地想，自己之前怎么没问过这个问题呢。

" [aɪl] ['gæðər] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , " ['ɔ:fərd] [bʌ:t]
" **I'll gather up everything I can find and come right over ,** " **offered Bert**
" 患病的 收集 向上 一切 我 能 寻找 和 来 正确的 超过 , " 提供 伯特
['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .

“我会把能找到的东西都收拾好，马上过来，”伯特热情地说道。

" [æ; jəl][aɪ] ? "
" **Shall I ?** "

" 将 我 ? "

“我该怎么做？”

" [du:] ! " ['bɛgd] ['tesi] .
" **Do !** " **begged Tessie .**

" 做 ! " 乞求 泰西 .

“快点！”泰西恳求道。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [weɪt] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
" **I just can't wait another minute to learn all about them !**

" 我 只是 不能 等待 其他 分钟 到 学习 全部 关于 他们 !

“我一刻也等不及要了解它们了！”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lɔ:] [fɜ:rm][ʌv; əv]['mɑ:rvɪn] ,
" **She was a little disappointed in the big law firm of Marvin ,**

" 她 曾是 一个 小的 失望的 在 这 大的 法律 公司 的 马文 ,

她对马文所在的这家大型律师事务所有点失望。

[ˈfelpz] & [ˈstouks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
Phelps & Stokes as she hung up the receiver .
菲尔普斯 & 斯托克斯 作为 她 悬挂 向上 这 接收者 .

她挂断电话时，菲尔普斯和斯托克斯的名字响了起来。

[ˈfɔːrli] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpraɪ.pər.ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Surely some one in the office should have known about the property of a
一定 一些 一 在 这 办公室 应该 有 已知 关于 这 财产 的 一个
办公室里肯定有人知道这处房产的情况。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .

客户。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði][ˈlɔɪz, ˈlɔɪz-z] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒoʊ][ˈkæri] .
She didn't believe that the lawyers knew as much as Joe Cary .
她 没有 相信 那 这 律师 知道 作为 很多 作为 乔 凯瑞 .

她不相信律师们懂得像乔·凯瑞那样多。

[dʒoʊ] !
Joe !
乔 !

乔！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [æskt] [ˈsentrəl] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
She took the receiver from its hook again and asked Central to give her
她 采取 这 接收者 从 它是 钩 再次 和 问 中央 到 给 她
[ðə; ði] [ˈevəɡriːn] , [pliːz] .
the Evergreen , please .
这 常绿 , 请 .

她再次从挂钩上取下听筒，请求中央把“常青树”给她。

[wen] [ˈsentrəl] [æt; ət][læst] [rɪˈlʌktəntli] [kəˈnektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] ,
When Central at last reluctantly connected her with the big department store ,
什么时候 中央 在 最后的 勉强 连接 她 和 这 大的 部门 店铺 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈbreθləsli] [dɪˈmɑːndɪd] [dʒoʊ][ˈkæri] .
she breathlessly demanded Joe Cary .
她 气喘吁吁 要求 乔 凯瑞 .

当中央公司最终不情愿地将她与那家大型百货公司联系起来时，她气喘吁吁地要求见乔·凯瑞。

" [həˈloʊ] , [dʒoʊ] !
" **Hello , Joe !**
" 你好 , 乔 !

“你好，乔！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
" **she said as soon as she heard his friendly voice over the wire .**
" 她 说 作为 很快 作为 她 听到 他的 友好的 嗓音 超过 这 金属丝 .

“她一听到电话那头他友好的声音就说道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtesɪ] ! "
" **This is Tessie !** "
" 这 是 泰西 ! "

这是泰西！

" [hə'loʊ], [tes] !
 " **Hello** , **Tess** !
 " 你好 , 苔丝 !

“你好，苔丝！”

[wʌt] [du:] [ju:, jə] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:, tə] [du:] ?
What do you want me to do ?
 什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

[fɔːr; fər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [dʒɔː] [ðæt] [wen] [ˈtesɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz]

" **For experience had taught Joe that when Tessie called him up it was**

" 为了 经验 有 教授 乔 那 什么时候 泰西 称为 他 向上 它 曾是

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [iː; ɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]

because she wanted him to do something .

因为 她 通缉 他 到 做 某物 .

“乔从经验中得知，当特西打电话给他时，是因为她想让他做某事。”

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ði:z]
" I want you to come right over and tell me everything you know about these
 " 我 想 你 到 来 正确的 超过 和 告诉 我 一切 你 知道 关于 这些
 [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] !
Sons of Sunshine !
 儿子们 的 阳光 !

“我希望你立刻过来，把你知道的关于这些阳光之子的一切都告诉我！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][jɪ; ji] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
 " Her voice quivered as she spoke of the Sons of Sunshine .
 " 她 嗓音 颤抖 作为 她 辐 的 这 儿子们 的 阳光 .

“她谈到阳光之子时，声音颤抖起来。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] ? " [æskt] [dʒoʊ] [ˈʃɑ:rpli] .
 " **What do you mean?** " **asked Joe sharply.**
 " 什么 做 你 意思是 ? " 问 乔 尖锐地 .

“你什么意思？”乔厉声问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

What have they been trying to do now ?

什么 有 他们 到过 尝试 到 做 现在 ?

他们现在又想干什么？

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
 " My goodness !
 " 我的 善良 !

我的天哪！

"	['tesɪ]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	.
"	Tessie	was	frightened	.
"	泰西	曾是	害怕	.

泰西很害怕。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] - , [du:][ju:; jʊ] ?
 " **You don't really think there are any of them in Waloo , do you ?**
 " 你 不 真的 思考 那里 是 任何 的 他们 在 - , 做 你 ?

“你不会真的认为瓦卢城里有他们吧？”

[θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['dʒɒlɪŋ] [wen] [ju:; jə] [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:]
I thought you were jolly when you said the man who tried to take me
 我 想法 你 是 欢乐 什么时候 你 说 这 男人 WHO 尝试 到 拿 我
 [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evəɡri:n] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
from the Evergreen banquet was a Son of Sunshine .
 从 这 常绿 宴会 曾是 一个 儿子 的 阳光 .

你说那个试图把我从常青宴会上带走的人是“阳光之子”，我还以为你在开玩笑呢。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - !
I never believed there were any of them in Waloo !
我 绝不 相信 那里 是 任何 的 他们 在 - ！

我从不相信瓦卢城里有他们！

" [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [tʃætəd] , [ænd; ənd][koʊld] ['fɪŋgəɹz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" Her teeth chattered , and cold fingers seemed to be running up and
" 她 牙齿 喋喋不休 , 和 寒冷的 手指 似乎 到 是 跑步 向上 和
[daʊn] [hɜ:r; həɹ] [spain] .
down her spine .
向下 她 脊柱 .

“她牙齿打颤，感觉有冰冷的手指在她的脊背上上下下滑动。”

" [aɪ][dəʊnt][dʒɑ:li] [ə'baʊt] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
" I don't jolly about serious things .
" 我 不 快乐的 关于 严肃的 事物 .

“我不爱开玩笑，尤其是在严肃的事情上。”

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I honestly believe that the man you found on the porch that night was a
我 诚实地 相信 那 这 男人 你 成立 在 这 门廊 那 夜晚 曾是 一个
- ,
Sunshiner ,
- ,

我真心相信，那天晚上你在门廊上发现的那个人是个私酒贩子。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊɹ] [ðæt]
and I am just as sure that
和 我 是 只是 作为 当然 那

而且我同样确信

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][wʌn] , [tu:] .
the man who tried to rob you at the banquet was one , too .
这 男人 WHO 尝试 到 抢 你 在 这 宴会 曾是 一 , 也 .

在宴会上试图抢劫你的那个人也是其中之一。

[aɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [dɪ'tektɪv] [lɑ:fs] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ]
I can't prove it , and the store detective laughs at me , but I know I
我 不能 证明 它 , 和 这 店铺 侦探 笑声 在 我 , 但 我 知道 我
[eɪ 'em] [raɪt] .
am right .
是 正确的 .

我无法证明这一点，而且商店的保安还嘲笑我，但我知道我是对的。

[dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tes] .
Don't have anything to do with them , Tess .
不 有 任何事物 到 做 和 他们 , 苔丝 .

泰丝，别跟他们有任何瓜葛。

[ðeə(r)] [bru:ts] !
They're brutes !
它们是 野蛮人 ！

他们是野蛮人！

[ðeɪ] ['wɒdnt] [stɑ:p][æt; ət] ['eniθɪŋ] ! "
They wouldn't stop at anything ! "
他们 不会 停止 在 任何事物 ！ "

他们什么都做得出来！

" [aɪ] [noʊ] ! " [ɪmˈpeɪntli] .
" **I know ! " impatiently** .
" 我 知道 ！ " 不耐烦地 ；

“我知道！ ”他不耐烦地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] , [dʒoʊ][ˈkæri] !
" **And I'm scared to death , Joe Cary !**
" 和 我是 害怕的 到 死亡 , 乔 凯瑞 ！

“我吓死了，乔·凯瑞！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ! " **I wish you'd come right over and tell me what you know ! "**
我 希望 你会 来 正确的 超过 和 告诉 我 什么 你 知道 ！ "

我真希望你能立刻过来告诉我你知道些什么！

" [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . "
" **I'll run up this evening** . "
" 患病的 跑步 向上 这 晚上 ； "

“我今晚会跑上去。”

" [ju:; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ,
" **You tell Mr . Kingley I want to see you right away ,**
" 你 告诉 先生 ； - 我 想 到 看 你 正确的 离开 ,

“你告诉金斯利先生，我想马上见你。”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] , " [gest] [ˈtesi] .
and he'll let you come right away , " guessed Tessie .
和 地狱 让 你 来 正确的 离开 , " 猜对了 泰西 ；

“他会让你马上过来的，”泰西猜测道。

[fi:; ji] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vniŋ] .
She would die if she had to wait until evening .
她 会 死 如果 她 有 到 等待 直到 晚上 ；

如果要等到晚上，她就会死。

" [aɪ] [ʃænt] [æsk] [ˈeni] [ˈfeɪvərz][ʌv; əv][oʊld] - , " [dʒoʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɪfli] .
" **I shan't ask any favors of old Kingley , " Joe told her stiffly .**
" 我 不会 问 任何 恩惠 的 老的 - , " 乔 讲述 她 僵硬地 ；

“我不会向老金斯利求任何恩惠，”乔生硬地告诉她。

" [oʊ] , [dʒoʊ] !
" **Oh , Joe !**
" 哦 , 乔 ！

“哦，乔！ ”

" [hɜ:r; hər] [breθ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
" **Her breath caught in a sob .**
" 她 气息 捕捉 在 一个 哭泣 ；

她哽咽着，抽泣起来。

" [nɑ:t] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?
" **Not when I ask you ?**
" 不是 什么时候 我 问 你 ？

“我问你的时候你不回答吗？ ”

[pli:z] , [pli:z] ?
Please , please ?
请 , 请 ？

求求你了？

[aɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] !
I'm frightened !
我是 害怕 ！

我好害怕！

" [hɜːr; həɹ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
" Her quivering voice told him how frightened she was .
" 她 颤抖 嗓音 讲述 他 如何 害怕 她 曾是 .
她颤抖的声音告诉他，她有多害怕。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [aɪl] [kʌm] ['ʊʊvər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [kiːp] [jʊr; jər] [ʒɜːrt] [ɑːn][ænd; ənd][dəʊnt] [luːz]
" I'll come over , but for heaven's sake keep your shirt on and don't lose
" 患病的 来 超过 , 但 为了 天 清酒 保持 你的 衬衫 在 和 不 失去
[jʊr; jər] [hed] ! "
your head ! "
你的 头 ! "

“我会过去，但看在老天的份上，别慌张！”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] ['miːkli] .
" I don't want to lose my head , " she agreed meekly .
" 我 不 想 到 失去 我的 头 , " 她 同意 温顺地 .

“我不想丢掉性命，”她温顺地同意道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['ʊʊvər] .
" That's why I want you to come right over .
" 那就是 为什么 我 想 你 到 来 正确的 超过 .

所以，我希望你马上过来。

[ænd; ənd] , [dʒʊʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "
And , Joe , you're a darling ! "
和 , 乔 , 你是 一个 亲爱的 ! "

乔，你真是个小可爱！

" [oʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ? " ['grʌfli] .
" Oh , am I ? " gruffly .
" 哦 , 是 我 ? " 粗声粗气地 .

“哦，是吗？”他粗声粗气地说。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" We'll see about that !
" 出色地 看 关于 那 !

我们走着瞧！

" [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt] ['gæðərd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['tesi] .
" The information Bert gathered proved to be most unsatisfactory to Tessie .
" 这 信息 伯特 聚集 已证实 到 是 最多 不令人满意 到 泰西 .

“伯特收集到的信息令苔丝非常不满意。”

[aɪ 'tiː][ˈʊʊnli][tʊʊld] [ə'baʊt] [ˈʌŋk(ə)l] ['piːts] [wɪl] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['praɪpərtɪz] [wɪt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn]
It only told about Uncle Pete's will and certain properties which he possessed in
它 仅有的 讲述 关于 叔叔 皮特的 将要 和 肯定 特性 哪个 他 拥有 在
[ðə; ðɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] .
the Hawaiian Islands .
这 夏威夷 岛屿 .

它只讲述了皮特叔叔的遗嘱以及他在夏威夷群岛拥有的某些财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There **was**
那里 曾是

有

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **181**]
[页 -]

[第181页]

['skersli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:lətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] .

scarcely a word about the people or the politics of the Sunshine Islands .
几乎 一个 单词 关于 这 人们 或者 这 政治 的 这 阳光 岛屿 .

几乎没有提及阳光群岛的人民或政治。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:], " [kəm'pleɪnd] ['tesɪ] , [æz; əz] [fi:; fi] [pʊʃt] [ðə; ði]

" You don't know as much as I do , " complained Tessie , as she pushed the
" 你 不 知道 作为 很多 作为 我 做 , " 抱怨 泰西 , 作为 她 推动 这

['pepərz] [ə'saɪd] .

papers aside .
文件 旁边 .

“你懂得不如我多,”泰西抱怨道, 一边把文件推到一边。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ['oʊvə] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

She looked at him , and disappointment was written all over her face .
她 看起来 在 他 , 和 失望 曾是 书面 全部 超过 她 脸 .

她看着他, 脸上满是失望。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ] [du:] !

" No , I don't suppose I do !
" 不 , 我 不 认为 我 做 !

“不, 我想我没有! ”

[ju:v] [hæd; həd] [kɑ: - 'ki: - [tɑ:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] .

You've had Ka - kee - ta to tell you things .
你已经 有 卡 - 基 - ta 到 告诉 你 事物 .

卡基塔已经告诉过你一些事情了。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] ['wɜ:riɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

But I say , you're not really worrying , are you ?
但 我 说 , 你是 不是 真的 令人担忧 , 是 你 ?

但我想说, 你其实并不担心, 对吧?

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ'kæz , bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] .

You needn't because we are all going to stand by you .
你 不必 因为 我们 是 全部 去 到 站立 经过 你 .

你不必担心, 因为我们都会支持你。

['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [send] [em 'i:] [ə'bo:ŋ]

Mr . Marvin said the other day that he rather thought he would send me along
先生 . 马文 说 这 其他 天 那 他 相当 想法 他 会 发送 我 沿着

[wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] . " " " "

when you go to the islands to see that everything is all right .
什么时候 你 去 到 这 岛屿 到 看 那 一切 是全部 正确的 . " " " "

马文先生前几天说, 他觉得你去岛上的时候最好派我一起去, 看看一切是否安好。

" [bʌ\ :t] ['dʌgləs] !

" Bert Douglas !
" 伯特 道格拉斯 !

“伯特·道格拉斯!

" [ʃiː; ʃi][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːri] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She stared at him and a little of the worry slipped from her eyes .**
" 她 凝视 在 他 和 一个 小的 的 这 担心 滑倒了 从 她 眼睛 .

她凝视着他，眼中闪过一丝担忧。

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] !
" **How perfectly wonderful !**
" 如何 完美 精彩的 !

“真是太棒了！”

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ˈmɪstər] . - [wɪl] [send] [ˈmɪstər] . [bɪl] !
And perhaps Mr . Kingley will send Mr . Bill !
和 也许 先生 . - 将要 发送 先生 . 账单 !

或许金斯利先生会派比尔先生来！

[ˈmɪstər] . [bɪl] [təʊld][em ˈiː][læst] [naɪt] .
Mr . Bill told me last night .
先生 . 账单 讲述 我 最后的 夜晚 .

比尔先生昨晚告诉我的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪləndz] .
His father wants him to look over the islands .
他的 父亲 想要 他 到 看 超过 这 岛屿 .

他父亲想让他去看看那些岛屿。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] ! "
With you and Mr . Bill everything will be perfect ! "
和 你 和 先生 . 账单 一切 将要 是 完美的 ! "

有你和比尔先生在，一切都会很完美！

" [ʃʊr] [tuː; tə] , " [əˈgriːd] [bɔːt] ,
" **Sure to , " agreed Bert ,**
" 当然 到 , " 同意 伯特 ,

“当然，”伯特同意道。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz]
although he did look a trifle disappointed when he heard that Mr . Bill was
虽然 他 做过 看 一个 琐事 失望的 什么时候 他 听到 那 先生 . 账单 曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrtɪ] .
to be a member of the royal party .
到 是 一个 成员 的 这 皇家 派对 .

虽然当他听说比尔先生将成为皇室成员时，他看起来略感失望。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ˈkæri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [bɔːt] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [bɪl] [wʊd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ]
But Joe Cary was not so sure that Bert and Mr . Bill would make everything
但 乔 凯瑞 曾是 不是 所以 当然 那 伯特 和 先生 . 账单 会 制作 一切

[ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈtesɪ] .
all right for Tessie .
全部 正确的 为了 泰西 .

但乔·凯瑞并不确定伯特和比尔先生能否让泰西一切都好起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)] ,
" **You have to remember that you will not be dealing with civilized people ,**
" 你 有 到 记住 那 你 将要 不是 是 处理 和 文明 人们 ,

[ˈtesɪ] ,
Tessie ,
泰西 ,

“你要记住，你面对的不是文明人，泰西。”

" [hi:; hi] [sed] ['fraʊniŋli] .
" he said frowningly .
" 他 说 皱着眉头 .

他皱着眉头说。

" [oʊ] , [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['sɪvəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" Oh , yes , some of them are civilized in a way ,
" 哦 , 是的 , 一些 的 他们 是 文明 在 一个 方式 ,
“哦, 是的, 他们中的一些人在某种程度上是文明的。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [pi:t]
but from what I hear your Uncle Pete
但 从 什么 我 听到 你的 叔叔 皮特
但我听到的都是你叔叔皮特的事。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was as big a savage as any of them .
曾是 作为 大的 一个 野蛮的 作为 任何 的 他们 .
他跟他们一样, 都是野蛮人。

[hi:; hi][dɪd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['ɪmpɔ:rt][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ,
He did build a church and import a missionary ,
他 做过 建造 一个 教会 和 进口 一个 传教士 ,
他确实建了一座教堂, 还请来了一位传教士。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['dɪsə'pɪrd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [send][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . "
but when the missionary disappeared he didn't send for another . "
但 什么时候 这 传教士 消失 他 没有 发送 为了 其他 : "
但当那位传教士失踪后, 他并没有派人再去请一位。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ?
" What became of the missionary ?
" 什么 成为 的 这 传教士 ?
那位传教士后来怎么样了?

" ['tesɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
" Tessie was afraid of the answer .
" 泰西 曾是 害怕的 的 这 回答 .

泰西害怕听到答案。

[hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [bɔ:st][ðer; ðər]['kʌlər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Her red lips lost their color as she asked for it .
她 红色的 嘴唇 丢失的 他们的 颜色 作为 她 问 为了 它 :
她开口索要时, 红唇失去了颜色。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
" Just as well not to ask too many questions , " suggested Joe .
" 只是 作为 出色地 不是 到 问 也 许多 问题 , " 建议 乔 :
“最好不要问太多问题,”乔建议道。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜ:rd] .
" No one ever heard .
" 不 一 曾经 听到 :
“从来没有人听说过。”

[hi:; hi][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .
He just disappeared .
他 只是 消失 :
他就这样消失了。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənəɪzd] [tuː; tə] [faɪt] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ['piːts] [ˌrevəˈluːʃənəri]
The Sons of Sunshine were organized to fight your Uncle Pete's revolutionary
这 儿子们 的 阳光 是 组织 到 斗争 你的 叔叔 皮特的 革命性的
[aɪˈdiːəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
ideas , you know .
想法 , 你 知道 .
你知道, “阳光之子”组织成立的目的是为了反对你叔叔皮特的革命思想。

[oʊld] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] .
Old customs was the war - cry .
老的 海关 曾是 这 战争 - 哭 .
旧习俗成了战斗口号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第10/17页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [swɜː] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈruːlər] .

And they swear they will never have another white ruler .
和 他们 发誓 他们 将要 绝不 有 其他 白色的 统治者 .

他们发誓绝不再接受白人统治者。

[ðɜː; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [jet] [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [miːnz]

There is something back of it all that I can't get hold of yet and it means

那里 是 某物 后退 的 它 全部 那 我 不能 得到 抓住 的 然而 和 它 方法

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble .

麻烦 .

这一切背后似乎隐藏着我无法理解的真相，这意味着麻烦。

[jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ]

Your Uncle Pete should have known better than to have left you such a

你的 叔叔 皮特 应该 有 已知 更好的 比 到 有 左边 你 这样的 一个

[mes] .

mess .

混乱 .

你叔叔皮特应该更懂事些，不该给你留下这么大的烂摊子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .

His money was all right , but he didn't need to leave you his troubles .

他的 钱 曾是 全部 正确的 , 但 他 没有 需要 到 离开 你 他的 麻烦 .

他的钱财还不错，但他没必要把他的麻烦留给你。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept] [juː; jʊ][æz; əz][ðɜː; ðər] [kwiːn] ! "

The natives will never accept you as their queen ! "

这 本地人 将要 绝不 接受 你 作为 他们的 女王 ! "

当地人永远不会承认你是他们的女王！

" [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][dɪd] , " [ˈtesi] [ˈtɪrfəli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

" Ka - kee - ta did , " Tessie tearfully reminded him .

" 卡 - 基 - ta 做过 , " 泰西 泪流满面 提醒 他 .

“卡基塔确实做过,”泰西含泪提醒他。

" [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][wʌz; wəz][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːts] [tuːl] [ænd; ʌnd] [sleɪv] .

" Ka - kee - ta was your Uncle Pete's tool and slave .

" 卡 - 基 - ta 曾是 你的 叔叔 皮特的 工具 和 奴隶 .

“卡基塔是你叔叔皮特的工具和奴隶。”

[hiː; hi] [θɔːt] [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][æt; ət] [hɑːrt] [kɑː] - [ˈkiː] -

He thought your Uncle Pete was a god , but I expect at heart Ka - kee -

他 想法 你的 叔叔 皮特 曾是 一个 上帝 , 但 我 预计 在 心 卡 - 基 -

[tɑːz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

ta's still a savage .

ta 的 仍然 一个 野蛮的 .

他认为你叔叔皮特是神，但我估计卡基塔骨子里仍然是个野蛮人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Don't you trust him .

不 你 相信 他 .

不要相信他。

[hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɑːrnd] [oʊld][ˈaɪləndz] !
I wish you'd refuse to have anything to do with the darned old islands !
我 希望 你会 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 该死的 老的 岛屿 !
我希望你彻底和那些该死的旧岛屿断绝关系！

[aɪm][əˈfreɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'm afraid for you !
我是 害怕的 为了 你 !

我真为你担心！

" [ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] ['kæri][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .
" **And when Joe Cary was afraid , there was real cause for fear .**
" 和 什么时候 乔 凯瑞 曾是 害怕的 , 那里 曾是 真实的 原因 为了 害怕 .
“而当乔·凯瑞感到害怕时，他的害怕是有充分理由的。”

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

" [aɪm][əˈfreɪd] [tuː] ! " [ɡʌlpt] ['tesɪ] ,
" **I'm afraid too ! " gulped Tessie ,**
" 我是 害怕的 也 ! " 吞咽 泰西 ,

“我也很害怕！”泰西咽了口唾沫说道。

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['fredrɪk] ['prækt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and impulsively she told him about Frederic Pracht and his offer and his
和 冲动地 她 讲述 他 关于 弗雷德里克 普拉赫特 和 他的 提供 和 他的
[θret] .
threat .
威胁 .

于是她一时冲动，把弗雷德里克·普拉赫特的事、他的提议和他的威胁告诉了他。

" [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .
" **There it is ! " exclaimed Joe .**
" 那里 它 是 ! " 惊呼 乔 .

“找到了！”乔惊呼道。

" [ðeɪv] [brɪˈɡʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] .
" **They've begun , you see , and nobody knows where they will stop .**
" 他们有 开始 , 你 看 , 和 无人 知道 在哪里 他们 将要 停止 .

“你看，他们已经开始了，而且没有人知道他们会在哪里停止。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] .
They won't come out in the open .
他们 惯于 来 出去 在 这 打开 .

他们不会公开露面。

[ðeɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
They fight in the dark .
他们 斗争 在 这 黑暗的 .

他们在黑暗中战斗。

['tesɪ] , [jʊə(r)] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] [swiːt] !
Tessie , you're so little and helpless and sweet !
泰西 , 你是 所以 小的 和 无助 和 甜的 !

Tessie，你又小又弱小又可爱！

" [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [aʊt][tu:; tə][kloʊz][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgərz] .

" His hand shot out to close on her fingers .
" 他的 手 射击 出去 到 关闭 在 她 手指 ：

他的手猛地伸出，抓住了她的手指。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪt] [ðem; ðəm] !

" You can't fight them !
" 你 不能 斗争 他们 ！

你无法与他们对抗！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [geɪv] [ˈtesɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][stɑ:p] [ˈwɪmpəriŋ] [ænd; ənd]

" But the touch of his fingers gave Tessie courage to stop whimpering and

" 但 这 触碰 的 他的 手指 给予 泰西 勇气 到 停止 呜咽 和

sit up straight .

坐 向上 直的 。

“但是他手指的触碰给了泰西勇气，让她停止呜咽，坐直了身子。”

" [aɪ][kæn; kən] !

" I can !
" 我 能 ！

“我可以！

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [hɜ:r; hə] [hed] [haɪ] .

" she insisted , her head high .
" 她 坚持 ， 她 头 高的 。

她昂着头，坚持道。

" [aɪm] [ˈaɪrɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈbi:tn] .

" I'm Irish , you know , Irish enough not to give in until I know I'm beaten .
" 我是 爱尔兰 ， 你 知道 ， 爱尔兰 足够的 不是 到 给 在 直到 我 知道 我是 被打败 。

“我是爱尔兰人，你知道，我爱尔兰人不到万不得已绝不认输。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] .

And I trust Uncle Pete .
和 我 相信 叔叔 皮特 。

我信任皮特叔叔。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [left] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ]

He wouldn't have left me the islands if he hadn't thought I could manage

他 不会 有 左边 我 这 岛屿 如果 他 之前没有 想法 我 可以 管理

[ðem; ðəm] .

them .

他们 。

如果他认为我无法管理好那些岛屿，就不会把它们留给我了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] !

And I'll have Granny and Johnny !
和 患病的 有 奶奶 和 约翰尼 ！

我要奶奶和约翰尼！

[ænd; ənd] [bʌ\ːt] [ˈdʌɡləs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] !

And Bert Douglas is going with us !
和 伯特 道格拉斯 是 去 和 我们 ！

伯特·道格拉斯也要和我们一起去！

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [bɪl] !

And so is Mr . Bill !
和 所以 是 先生 。

比尔先生也是如此！

[wɪː wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈneɪtɪvz] ！ "
 We ought to be able to handle a lot of ignorant natives ! "
 我们 应该 到 是 有能力的 到 处理 一个 很多 的 无知 本地人 ！ "

我们应该能应付很多无知的土著人！

" [bɪl] - ！
 " **Bill Kingley !**
 " 账单 - ！

“比尔·金斯利！”

[b\\:t] [ˈdʌgləs] ！
 Bert Douglas !
 伯特 道格拉斯 ！

伯特·道格拉斯！

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] ？
 What do they know about the Sunshine Islands ?
 什么 做 他们 知道 关于 这 阳光 岛屿 ？

他们对阳光群岛了解多少？

[aɪ] [səˈpouz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [ˈtesɪ] ！
 I suppose I'll have to go , too , Tessie !
 我 认为 患病的 有 到 去 , 也 , 泰西 ！

看来我也得走了，泰茜！

[aɪ] [kɑːnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [ˈgræni] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ！
 I can't let you take your old Granny without me !
 我 不能 让 你 拿 你的 老的 奶奶 没有 我 ！

我不能让你把老奶奶带走而没有我！

[ʃiːz] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
 She's been too good to me , " he explained .
 她是 到过 也 好的 到 我 , " 他 解释 .

“她对我太好了，”他解释说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈnɒrə] [liː] , [tuː] ？
 " **Are you going to take Norah Lee , too ?**
 " 是 你 去 到 拿 诺拉 李 , 也 ？

“你也要带上诺拉·李吗？”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [wʊd] [kəmˈpouz] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
 " **He seemed to want to know just who would compose the party .**
 " 他 似乎 到 想 到 知道 只是 WHO 会 撰写 这 派对 .

他似乎很想知道这个政党究竟由哪些人组成。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈiːgərli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈnɒrə] .
 He looked at her eagerly when he spoke of Norah .
 他 看起来 在 她 急切地 什么时候 他 辐 的 诺拉 .

他提起诺拉时，总是急切地看着她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " **Of course .**
 " 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletərz] .
 I'll have to have some one to answer my letters .
 患病的 有 到 有 一些 一 到 回答 我的 信件 .

我得找个人帮我回信。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ！
 It will be splendid to have you , Joe !
 它 将要 是 灿烂 到 有 你 , 乔 ！

乔，有你来真是太好了！

[aɪ] [jænt] [ˈwɜːrɪ] [əˈhʌðər] [ˈmɪnɪt] .
I shan't worry another minute .
我 不会 担心 其他 分钟 .

我一分钟都不想再担心了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]
You are
你 是

你是

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] !
such a comfort !
这样的 一个 舒适 !

真是太舒服了！

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [naʊ] — " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]
Before you came I was scared to death , but now — " She caught his hands
前 你 来了 我 曾是 害怕的 到 死亡 , 但 现在 — " 她 捕捉 他的 双手
[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] .
and squeezed them .
和 挤压 他们 .

你来之前我吓坏了，但现在——”她抓住他的手，紧紧地握住。

" [ɪts] [sʌtʃ] [fʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
" **It's such fun to be a queen , Joe , " she whispered** ,
" 它是 这样的 乐趣 到 是 一个 女王 , 乔 , " 她 低声说道 ,
“当女王真有趣，乔，”她低声说道。

[ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [fərˈgɔːtn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrtɪ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
all her fears forgotten as she thought of the pleasant party she was going
全部 她 恐惧 被遗忘的 作为 她 想法 的 这 令人愉快的 派对 她 曾是 去
[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
to take to the Sunshine Islands .
到 拿 到 这 阳光 岛屿 .

一想到即将带一群朋友去阳光群岛度假，她所有的恐惧都烟消云散了。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ? " [ˈtendərli] .
" **Is it , little girl ? " tenderly** .
" 是 它 , 小的 女孩 ? " 温柔地 .
“是吗，小姑娘？”温柔地问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] !
" **Is it !**
" 是 它 !

是吗！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [daɪd] ,
You know I never had anything in all my life until Uncle Pete died ,
你 知道 我 绝不 有 任何事物 在 全部 我的 生活 直到 叔叔 皮特 死亡 ,
你知道吗，在皮特叔叔去世之前，我一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [stɔːpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] .
and then in a flash I stopped being nobody and was somebody .
和 然后 在 一个 闪光 我 停止 存在 无人 和 曾是 某人 .
然后，一瞬间，我不再是无名小卒，而是成为了重要人物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈsʌmbə:di]！
I should say I was somebody!
我 应该 说 我 曾是 某人 ！

我应该说我曾经是个人物！

[oʊld][ˈmɪstər]． - [ˈnevər][nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ɜ:rθ][ʌnˈtɪl][aɪ][brˈkeɪm][ə; eɪ][kwi:n]，
Old Mr．Kingley never knew I was on earth until I became a queen，
老的 先生 ． - 绝不 知道 我 曾是 在 地球 直到 我 成为 一个 女王 ．
金斯利老先生直到我成为女王才知道我的存在。

[ænd; ənd][naʊ][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt][ænd; ənd][ʌnˈlɪmɪtɪd][ˈkredit]，
and now he has given me a banquet and unlimited credit，
和 现在 他 有 给定 我 一个 宴会 和 无限 信用 ．
现在他给了我一场盛宴和无限的信用额度。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz]． - [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə][ˈdɪnər]，
and Mrs．Kingley invited me to dinner，
和 太太 ． - 受邀 我 到 晚餐 ．
金斯利夫人邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd][ˈeθəl] - [hæz; həz][æskt][em ˈi:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][brɪdʒ][ˈklʌb]，
and Ethel Kingley has asked me to join her bridge club，
和 埃塞尔 - 有 问 我 到 加入 她 桥 俱乐部 ．
埃塞尔·金斯利邀请我加入她的桥牌俱乐部。

[ænd; ənd][ˈmɪstər]． [bɪl] — [ˈmɪstər]． [bɪl][ɪz][hɪr][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]！
and Mr．Bill — Mr．Bill is here all the time！
和 先生 ． 账单 — 先生 ． 账单 是 这里 全部 这 时间 ！
还有比尔先生——比尔先生一直都在这里！

" [ʃi:; ʃi][ˈflʌʃt][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈspəʊk][ʌv; əv][ˈmɪstər]． [bɪl]．
" She flushed as she spoke of Mr．Bill．
" 她 配 作为 她 辐 的 先生 ． 账单 ．
“她一提到比尔先生就脸红了。”

" [ju:; jʊ][laɪk][bɪl] - ， [dəʊnt][ju:; jʊ]， [ˈtesɪ] ？
" You like Bill Kingley， don't you， Tessie？
" 你 喜欢 账单 - ， 不 你 ， 泰西 ？
“你喜欢比尔·金斯利，对吧，泰西？”

" [hi:; hi][æskt][ˈdʒentli]．
" he asked gently．
" 他 问 轻轻地 ．
他轻声问道。

[ðə; ði][ˈkʌlər][ɪn][ˈtesɪ:z][ˈtʃi:ks][ˈdi:pənd]．
The color in Tessie's cheeks deepened．
这 颜色 在 泰西的 脸颊 加深 ．
泰茜的脸颊颜色更深了。

" [ʌv; əv][kɔ:rs][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm]， " [ʃi:; ʃi][sed][ˈfræŋkli]．
" Of course I like him， " she said frankly．
" 的 课程 我 喜欢 他 ， " 她 说 坦率地说 ．
“我当然喜欢他，”她坦率地说。

" [aɪ][əˈdɔrd][hɪm; ɪm][brɪfɔ:r][aɪ][ˈevər][nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][naʊ] — " [ʃi:; ʃi][reɪzd][hɜ:r; hər][hed]
" I adored him before I ever knew him and now — " She raised her head
" 我 受人喜爱 他 前 我 曾经 知道 他 和 现在 — " 她 提高 她 头
[ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][dʒɔʊ]．
and looked at Joe．
和 看起来 在 乔 ．
“在认识他之前我就很喜欢他，现在——”她抬起头看着乔。

" [ˈhiːz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɔːftli] .

" He's so kind and interested , " she explained softly .
" 他是 所以 种类 和 感兴趣的 , " 她 解释 轻轻 .

“他真是太好了，也很有兴趣，”她轻声解释道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] . "

" He thinks it's awfully jolly for me to be a queen . "

“他觉得我当女王真是太开心了。”

" [hiː; hi] [wʊd] !

" He would !
" 他 会 !

他会的!

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈskɔːnf(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [θɔːt] .

" Joe was rather scornful of Mr . Bill's thought .
" 乔 曾是 相当 轻蔑的 的 先生 . 法案的 想法 .

乔对比尔先生的想法颇为不屑。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θroʊnz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɑːrgɪts] [naʊ] .

" He hasn't sense enough to see that thrones are nothing but targets now .
" 他 还没有 感觉 足够的 到 看 那 王座 是 没有什么 但 目标 现在 .

“他还没意识到，如今的王位不过是靶子而已。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

It may have been all right in the old days to have kings and queens ,
它 可能 有 到过 全部 正确的 在 这 老的 天 到 有 国王 和 女王们 ,

在过去，拥有国王和王后或许是件好事。

[ˈtesɪ] , [aɪm][nɑːt] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ]

Tessie , I'm not questioning the
泰西 , 我是 不是 提问 这

泰西，我没有质疑.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[pæst] , [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [raɪt]

past , I'm too busy with the present and the future , but it isn't all right
过去的 , 我是 也 忙碌的 和 这 展示 和 这 未来 , 但 它 不是 全部 正确的

[naʊ] .

now .
现在 .

过去的事情我都顾不上了，现在和未来我都忙得不可开交，但现在一切都还不太好。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .

The people don't need them .
这 人们 不 需要 他们 .

人民不需要它们。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

You shouldn't be proud and happy to be a queen .
你 不应该 是 自豪的 和 快乐的 到 是 一个 女王 .

你不应该为成为女王而感到骄傲和高兴。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] ! "

You should be angry and indignant ! "
你 应该 是 生气的 和 愤怒 ! "

你应该感到愤怒和愤慨！

" [waɪ] , [dʒoʊ] ['kæri] !
" **Why , Joe Cary !**
" 为什么 , 乔 凯瑞 !

“为什么，乔·凯瑞！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [ænd; ənd] ['æŋɡri] ,
" **There was no doubt that she was indignant and angry ,**
" 那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 愤怒 和 生气的 ,
毫无疑问，她感到愤慨和愤怒。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [br'kəz, br'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
but it was not because she was a queen .
但 它 曾是 不是 因为 她 曾是 一个 女王 .
但这并非因为她是女王。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
" **How can you talk like that ?**
" 如何 能 你 讲话 喜欢 那 ?

你怎么能这样说话？

[ðə; ði] [aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [em 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
I asked you to help me and if you only insult me — " She turned away
我 问 你 到 帮助 我 和 如果 你 仅有的 侮辱 我 — " 她 转向 离开
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; həɪ] [aɪz] .
so that he would not see the tears which filled her eyes .
所以 那 他 会 不是 看 这 眼泪 哪个 已填 她 眼睛 .

“我请求你帮助我，如果你反而侮辱我——”她转过身去，不让他看到她眼中噙满的泪水。

" [oʊ] , ['tesɪ] !
" **Oh , Tessie !**
" 哦 , 泰西 !

“哦，泰西！”

['sɪli] ['lɪt(ə)] [ɡɜːrl] !
Silly little girl !
愚蠢的 小的 女孩 !

傻小女孩！

" [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ] .
" **His arm was around her .**
" 他的 手臂 曾是 大约 她 .

“他的手臂搂着她。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I wouldn't hurt you for the world , but I have to tell you the truth .**
" 我 不会 伤害 你 为了 这 世界 , 但 我 有 到 告诉 你 这 真相 .

“我绝不会伤害你，但我必须告诉你真相。”

[aɪ] [kɑːnt] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ['ʌðər] ['piːp(ə)] [duː] !
I can't lie to you the way other people do !
我 不能 说谎 到 你 这 方式 其他 人们 做 !

我无法像其他人那样对你撒谎！

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] !
I can't do it !
我 不能 做 它 ！
我做不到！

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtesɪ] !
I think so much of you , little Tessie !
我 思考 所以 很多 的 你 , 小的 泰西 ！
我非常欣赏你，小泰西！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [pleɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwiːn] !
I hate to have you even play you are a queen !
我 恨 到 有 你 甚至 玩 你 是 一个 女王 ！
我真不想让你上场，你可是个女王！

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ʌnd] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She pulled herself free and stared at him .**
" 她 拉 她自己 自由的 和 凝视 在 他 ．
她挣脱开来，盯着他看。

" [pleɪ] !
" **Play !**
" 玩 ！
“玩！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfjʊəriəsli] .
" **she cried furiously .**
" 她 哭 愤怒地 ．
她愤怒地哭喊着。

" [pleɪ] !
" **Play !**
" 玩 ！
“玩！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [kwiːn] , [dʒoʊ] [ˈkæri] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
I am a queen , Joe Cary , and you know it !
我 是 一个 女王 , 乔 凯瑞 , 和 你 知道 它 ！
我是女王，乔·凯瑞，你知道的！

[dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd] [ˈjɪrz] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]
Just because I've known you for years and years is no reason why you — you
只是 因为 我已经 已知 你 为了 年 和 年 是 不 原因 为什么 你 — 你
— " [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
— " **She was so angry that she could not say another word .**
— " 她 曾是 所以 生气的 那 她 可以 不是 说 其他 单词 ．
“仅仅因为我认识你很多年，并不是你——你——”她气得说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [terz] [ˌoʊvəˈflʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She could not look at him either for the tears overflowed her eyes .
她 可以 不是 看 在 他 任何一个 为了 这 眼泪 溢出 她 眼睛 ．
她也无法看他，因为她的眼泪止不住地流。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡoʊ] !
" **I wish you'd go !**
" 我 希望 你会 去 ！
“我希望你走！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstæmə] .
" **she managed to stammer .**
" 她 管理 到 结巴 ．
她结结巴巴地说。

[dʒoʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] .
Joe never thought of going .
乔 绝不 想法 的 去 .

乔从没想到要去。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [[eɪmd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:ɪlz]
He had a shamed sort of feeling as if he had broken a little girl's
他 有 一个 羞愧 种类 的 感觉 作为 如果 他 有 破碎的 一个 小的 女孩们
[dɑ:l] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

他感到一种羞愧，就好像自己弄坏了一个小女孩的洋娃娃一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['tesɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and he took Tessie in his arms again and kissed the tears from her
和 他 采取 泰西 在 他的 武器 再次 和 亲吻 这 眼泪 从 她
[sɔ:ft] [tʃi:ks] .
soft cheeks .
柔软的 脸颊 .

他又把泰西抱在怀里，吻去她柔软脸颊上的泪水。

" ['tesɪ] !
" Tessie !
" 泰西 !

“泰西！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['lɪt(ə)l] ['tesɪ] !
" Little Tessie !
" 小的 泰西 !

“小泰西！ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:rd] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] .
She could feel the hard beat of his heart under her head .
她 可以 感觉 这 难的 打 的 他的 心 在下面 她 头 .

她能感觉到他胸前剧烈的心跳。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:t] [laɪk] [ðæt] .
She had never supposed a man's heart would beat like that .
她 有 绝不 据称 一个 男人的 心 会 打 喜欢 那 .

她从未想过男人的心跳会是那样的。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ['ɔ:f(ə)n] [θʌmpt] [mɔ:r] ['mædli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Her own heart often thumped more madly , but a man's heart was different .
她 自己的 心 经常 猛击 更多的 疯狂地 , 但 一个 男人的 心 曾是 不同的 .

她自己的心跳往往更加剧烈，但男人的心跳却不一样。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
She pushed him away .
她 推动 他 离开 .

她推开了他。

[dʒoʊ] ['kæri] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Joe Cary need not think that he could say the things he had said to her
乔 凯瑞 需要 不是 思考 那 他 可以 说 这 事物 他 有 说 到 她
[ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [wɜ:rdz] .
and then kiss her and expect her to forget his hard words .
和 然后 吻 她 和 预计 她 到 忘记 他的 难的 字 .
乔·凯瑞不应该以为他可以对她说出那些伤人的话，然后吻她，就指望她会忘记他那些难听的话。

[haʊ] [derd] [hi:; hi] [kɪs] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz][hi:; hi][did] !
How dared he kiss her when he talked as he did !
如何 敢于 他 吻 她 什么时候 他 谈话 作为 他 做过 !
他说话那样的话，怎么敢吻她！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] !
She was a queen !
她 曾是 一个 女王 !
她曾是女王！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
She was !
她 曾是 !
她！

[ænd; ənd][men] ['dɪdnt] [kɪs] [kwi:nz] !
And men didn't kiss queens !
和 男人 没有 吻 女王们 !
男人是不会亲吻女王的！

[men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][dʒoʊ][hæd; həd] [dʌn] .
Men had been killed for less than Joe had done .
男人 有 到过 被杀 为了 较少的 比 乔 有 完毕 .
有些人犯的错比乔犯的错小得多，却因此丧命。

" [dʒoʊ] ['kæri] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
" **Joe Cary , she began angrily , but he would not let her say another word .**
" 乔 凯瑞 , " 她 开始 愤怒地 , 但 他 会 不是 让 她 说 其他 单词 .
“乔·凯瑞,”她生气地开口，但他不让她再说一个字。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He closed her lips with the palm of his hand .
他 关闭 她 嘴唇 和 这 棕榈 的 他的 手 .
他用手掌捂住了她的嘴唇。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['tesɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['breθləsli] ,
" **Give it up , Tessie , he said breathlessly ,**
" 给 它 向上 , 泰西 , " 他 说 气喘吁吁 ,
“放弃吧，泰西，”他气喘吁吁地说。

[swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .
swept from his feet by the soft sweetness of her lips .
扫荡 从 他的 脚 经过 这 柔软的 甜味 的 她 嘴唇 .
她嘴唇的温柔甜蜜让他神魂颠倒。

" [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ferɪ] [teɪl] [ænd; ənd] — — "
" **Give up this ridiculous fairy tale and — —** "
" 给 向上 这 荒谬的 仙女 故事 和 — — "
“放弃这个荒谬的童话故事吧——”

" [waɪ] , [dʒoʊ] ['kæri] !
" **Why , Joe Cary !**
" 为什么 , 乔 凯瑞 !
“为什么，乔·凯瑞！ ”

" [ʃiː; ji] [pʊʃt] [him; ɪm] [əweɪ] , [ɔːl] [waɪd] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **She pushed him away , all wide - eyed astonishment .**
" 她 推动 他 离开 , 全部 宽的 - 眼睛 惊讶 .

她睁大眼睛，满脸惊讶地推开了他。

" [stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] !
" **Stop being a queen !**
" 停止 存在 一个 女王 !

别再摆女王架子了！

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] !
I want you to know that I like being a queen !
我 想 你 到 知道 那 我 喜欢 存在 一个 女王 !

我想让你们知道，我喜欢当女王！

[ænd; ɛnd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] !
And I'm not afraid now !
和 我是 不是 害怕的 现在 !

我现在不害怕了！

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
Not a bit !
不是 一个 少量 !

一点也不！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
I don't care that for the Sons of Sunshine !
我 不 关心 那 为了 这 儿子们 的 阳光 !

我才不在乎阳光之子呢！

" [ænd; ɛnd][ʃiː; ji] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
" **And she snapped her fingers at the rebels .**
" 和 她 啪啪 她 手指 在 这 叛军 .

“然后她向叛军打了个响指。”

[dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ɛnd] [θɔːt] [haʊ] [dɪr] [ænd; ɛnd] [swiːt] [ænd; ɛnd] [tʃaɪldɪʃ] [ʃiː; ji]
Joe looked at her and thought how dear and sweet and childish she
乔 看起来 在 她 和 想法 如何 亲爱的 和 甜的 和 幼稚 她

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

乔看着她，心想她真是可爱、甜美又天真。

[ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ten] ['tɪrɪz] [oʊld][ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)l] .
If she were ten years old she could be no more unreasonable .
如果 她 是 十 年 老的 她 可以 是 不 更多的 不合理 .

如果她只有十岁，她也不可能更不讲道理。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
" **I hope you'll always feel that way , " was all he said ,**
" 我 希望 你会 总是 感觉 那 方式 , " 曾是 全部 他 说 ,

他只说了这么一句：“我希望你永远都会这么想。”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'dɔ:rɪŋli] .
 " **he murmured adoringly** .
 " 他 低声说道 深情地 .

他充满爱意地低语道。

[ˈtesɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət][dʒoʊ] [brɪˈɔ:r] [ʃi:; jɪ] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ræp] ,
Tessie shot a triumphant glance at Joe before she went to put on her wrap ,
泰西 射击 一个 凯 瞥一眼 在 乔 前 她 去 到 放 在 她 裹 ,
泰西在披上浴袍之前, 得意地瞥了乔一眼。

[fɔ:r; fər][ʃi:; jɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [əʊt] [tu:; tə] [daɪn] .
for she and Mr . Bill were going out to dine .
为了 她 和 先生 . 账单 是 去 出去 到 用餐 .
因为她和比尔先生要出去吃饭。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] - , " [ʃi:; jɪ][tuːld][dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈaɪnɪŋ] [aɪz] ,
" **At the Kingleys , she told Joe with shining eyes** ,
" 在 这 - , " 她 讲述 乔 和 灼灼 眼睛 ,
“在金斯利家,”她眼睛闪闪发光地告诉乔。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] [ˈtesɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [feɪt] [kʊd; kəd][ˈevər] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt]
for a month ago Tessie never thought that Fate could ever arrange matters so that
为了 一个 月 前 泰西 绝不 想法 那 命运 可以 曾经 安排 事情 所以 那
[ʃi:; jɪ] [wʊd] [daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] - [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nərd] [gest] .
she would dine at the Kingleys as an honored guest .
她 会 用餐 在 这 - 作为 一个 荣幸 客人 .
一个月前, 泰西从未想过命运会安排她以贵宾的身份在金斯利家用餐。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtesɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈtesɪ] [ʌ; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ]
But the Tessie of a month ago was not the Tessie of to - day , not a
但 这 泰西 的 一个 月 前 曾是 不是 这 泰西 的 到 - 天 , 不是 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

但一个月前的泰西和今天的泰西判若两人, 一点变化都没有。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ðɪ] - , [ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . - , [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərɪŋli]
No wonder the Kingleys , even Mrs . Kingley , now looked at her admiringly
不 想知道 这 - , 甚至 太太 . - , 现在 看起来 在 她 钦佩地
[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] .
and made much of her :
和 制成 很多 的 她 :

难怪金斯利一家, 甚至包括金斯利夫人, 现在都对她的赞赏有加, 对她格外重视。

[wen] [ʃi:; jɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][roʊz] [ræp] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜ:r; hər]
When she came back with her rose wrap floating from her shoulders , her
什么时候 她 来了 后退 和 她 玫瑰 裹 漂浮的 从 她 肩膀 , 她
[feɪs] [ˈroʊzi] ,
face rosy ,
脸 红润 ,

当她回来时, 玫瑰色的披肩从肩头飘落, 脸颊红润。

[tu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑ:rz] , [ˈi:v(ə)n][dʒoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
too , and her eyes as bright as stars , even Joe had to look at
也 , 和 她 眼睛 作为 明亮的 作为 明星 , 甚至 乔 有 到 看 在
[hɜ:r; hər][ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
her in admiration .
她 在 钦佩 :

而且她的眼睛像星星一样明亮, 就连乔也忍不住钦佩地看着她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [groʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ədˈmaɪəd] .
But he groaned as well as admired .
但 他 呻吟 作为 出色地 作为 钦佩 .
但他既发出呻吟, 也表达赞赏。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈtɛsi] ！
What was going to happen to little Tessie ！
什么 曾是 去 到 发生 到 小的 泰西 ！

小泰西会遭遇什么呢！

[ˈɡræni] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [əˈnʌðər] [nuː] [frɑːk] ，
Granny shook her head at another new frock ，
奶奶 摇晃 她 头 在 其他 新的 连衣裙 ，

奶奶摇了摇头，看着另一件新裙子。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ˈfeɪməs] [blaɪnd][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
although that famous blind man on his galloping horse could have seen that she

[wʌz; wəz] [ˈpiːkəːk] - [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrændɔːtər] ．
was peacock - proud of her granddaughter ．
曾是 孔雀 - 自豪的 的 她 孙女 ．

虽然那位骑着飞马的著名盲人可能已经看到她为自己的孙女感到无比自豪。

[ˌpiːˈdʒiː] - 〕
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

" [dəʊnt] [fərˈɡet] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ， " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈtɛsi] ，
" **Don't forget Ka - kee - ta ， " she said to Tessie ，**
" 不 忘记 卡 - 基 - ta ， " 她 说 到 泰西 ，

“别忘了卡基塔，”她对泰西说，

[æz; əz] [ɪf] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
as if Ka - kee - ta were a pocket handkerchief and must not be
作为 如果 卡 - 基 - ta 是 一个 口袋 手帕 和 必须 不是 是

[fərˈɡɑːtn] ．
forgotten ．
被遗忘的 ．

就好像 Ka-kee-ta 是一块口袋手帕，不能忘记似的。

" [oʊ] ， [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ！
" **Oh ， Ka - kee - ta ！**
" 哦 ， 卡 - 基 - ta ！

“哦，卡基塔！

" [ˈtɛsi] [stæmpt] [hɜːr; hər][ˈsætn] [ˈslɪpər] ．
" **Tessie stamped her satin slipper ．**
" 泰西 盖章 她 缎 拖鞋 ．

泰西跺了跺她的缎面拖鞋。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ！
" **I wish I could lose Ka - kee - ta ！**
" 我 希望 我 可以 失去 卡 - 基 - ta ！

“我希望我能失去卡基塔！”

[aɪ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ！ "
I hate to have him always at my heels ！ "
我 恨 到 有 他 总是 在 我的 高跟鞋 ！ "

我讨厌他老是跟着我！

" [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] ， " [dʒoʊ] [sed] [ˈdʒɛntli] ．
" **It's part of the price of being a queen ， " Joe said gently ．**
" 它是 部分 的 这 价格 的 存在 一个 女王 ， " 乔 说 轻轻地 ．

“这是成为女王的代价之一，”乔温和地说。

[ˈtesɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfraʊnd] [ˈsʌlkɪli] .
Tessie looked at him and frowned sulkily .
泰西 看起来 在 他 和 皱眉 闷闷不乐 .

泰西看了他一眼，闷闷不乐地皱起了眉头。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] !
" I'm not going to pay anything to - night !
" 我是 不是 去 到 支付 任何事物 到 - 夜晚 !

“我今晚一分钱都不会付！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] ! [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɪl] .
" I shan't take Ka - kee - ta ! Come , " she held out her hand to Mr . Bill .
" 我 不会 拿 卡 - 基 - ta ! 来 , " 她 握住 出去 她 手 到 先生 . 账单 .

“我不会带走卡基塔！来吧，”她向比尔先生伸出手。

" [wi:l] [ɡoʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈðər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [ˈnevər] [noʊ] [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [hɪr] .
" We'll go out the other way , and he'll never know but I'm in here .
" 出色地 去 出去 这 其他 方式 , 和 地狱 绝不 知道 但 我是 在 这里 .

“我们会从另一条路出去，他永远不会知道我在这里。”

[aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
I just can't be bothered with him to - night .
我 只是 不能 是 烦恼 和 他 到 - 夜晚 .

我今晚实在没心情理他。

[ɪts] [soʊ] [ˈstu:pɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] .
It's so stupid to have a bodyguard when I have you .
它是 所以 愚蠢的 到 有 一个 保镖 什么时候 我 有 你 .

有你在，雇保镖真是太蠢了。

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æɪt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] .
" She smiled at Mr . Bill .
" 她 微笑 在 先生 . 账单 .

她对比尔先生笑了笑。

" [ju:; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ! " [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈfɪŋɡərz] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [pɔ:]
" You bet it is ! " stammered Mr . Bill , holding her fingers tight in his big paw
" 你 赌注 它 是 ! " 结结巴巴 先生 . 账单 , 保持 她 手指 紧的 在 他的 大的 爪子
.
.
.

“当然是了！”比尔先生结结巴巴地说，用他的大爪子紧紧地握住她的手指。

[ˈɡræni] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][slɪp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ] .
Granny watched them slip away , and then she turned to Joe .
奶奶 观看 他们 滑 离开 , 和 然后 她 转向 到 乔 .

奶奶看着他们悄悄离开，然后转向乔。

" [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪt(ə)][ɡɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
" She's just a foolish little girl , " she said , as if she were thinking aloud .
" 她是 只是 一个 愚蠢 小的 女孩 , " 她 说 , 作为 如果 她 是 思维 大声 .

“她只是个愚蠢的小女孩，”她自言自语道，仿佛在自言自语。

" [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈwʊmən] , " [ˈprɒfɪsaɪd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] .
" She'll make a grand woman , " prophesied Joe , and he sighed , also .
" 亮 制作 一个 盛大 女士 , " 预言 乔 , 和 他 叹了口气 , 还 .

“她将来会成为一位伟大的女性，”乔预言道，然后他也叹了口气。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" That may be .
" 那 可能 是 .

“也许是这样。”

" [bʌt; bət] ['græni] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwɔɪt][æz; əz] [fɔr] [æz; əz][dʒʊʊ] [ðæt] ['tesɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd]
" But Granny did not seem quite as sure as Joe that Tessie would make a grand
" 但 奶奶 做过 不是 似乎 相当 作为 当然 作为 乔 那 泰西 会 制作 一个 盛大
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但奶奶似乎不像乔那样确信苔丝会成为一位伟大的女性。

" [wʊts] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hær] , [dʒʊʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['kjʊəriəsli] .
" What's going to change her , Joe ? " she asked curiously .
" 是什么 去 到 改变 她 , 乔 ? " 她 问 奇怪的是 .

“什么会改变她，乔？”她好奇地问。

" [wʊts] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)] [gɜːrl][ˈɪntuː;][ə; eɪ][grænd] [ˈwʊmən] ? "
" What's going to change a silly little girl into a grand woman ? " "
" 是什么 去 到 改变 一个 愚蠢的 小的 女孩 进入 一个 盛大 女士 ? " "

“什么才能让一个天真烂漫的小女孩变成一位伟大的女性？”

" [lʌv] , " [dʒʊʊ][tʊʊld][hɜːr; hær][ˈboʊldli][ænd; ənd] [ˈvæliəntli] .
" Love , " Joe told her boldly and valiantly .
" 爱 , " 乔 讲述 她 大胆地 和 英勇地 .

“爱，”乔勇敢而坚定地告诉她。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！”

" ['græni] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
" Granny repeated the word .
" 奶奶 重复 这 单词 .

奶奶重复了一遍这个词。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [dʒʊʊ] .
" That may be , Joe .
" 那 可能 是 , 乔 .

“也许是这样，乔。”

[lʌv] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Love does strange things .
爱 做 奇怪的 事物 .

爱情会让人做出奇怪的事情。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['tesɪ] .
Maybe it can change Tessie .
或许 它 能 改变 泰西 .

或许这能改变泰西。

[ʌndərˈstænd] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] ['tesɪ] , [dʒʊʊ] .
Understand , I don't blame Tessie , Joe .
理解 , 我 不 责备 泰西 , 乔 .

乔，你明白我并不怪泰西。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['nevə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
The poor little thing never had anything in all her life until now .
这 贫穷的 小的 事物 绝不 有 任何事物 在 全部 她 生活 直到 现在 .

这个可怜的小家伙以前一无所有。

[noʊ] ['wʌndə] [hɜ:r; hə] [hed] [ɪz] [tɜ:rnd] .
No wonder her head is turned .
不 想知道 她 头 是 转向 .

难怪她会把头扭向一边。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [lʌv] [kæn; kən] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'gen] . "
But maybe love can turn it right again . "
但 或许 爱 能 转动 它 正确的 再次 . "

但或许爱能让一切重回正轨。

" [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ! " [ɪn'sɪstɪd] [dʒoʊ] .
" **It can !** " **insisted Joe .**
" 它 能 ! " 坚持 乔 .

“可以！”乔坚持道。

" [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['græni] .
" **Love is the strongest force in the world , you know , Granny .**
" 爱 是 这 最强 力量 在 这 世界 , 你 知道 , 奶奶 .

“你知道吗，奶奶，爱是世界上最强大的力量。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fə] [lʌv] [tu:; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜ:lz] [hed] .
It is nothing for love to straighten a pretty girl's head .
它 是 没有什么 为了 爱 到 拉直 一个 漂亮的 女孩们 头 .

爱情不足以让漂亮女孩的头保持笔直。

[ɪts] [ðɪs] [kwi:n] ['bɪznəs] [ðæt] ['bɔðəz] [em 'i:] , ['græni] .
It's this queen business that bothers me , Granny .
它是 这 女王 商业 那 烦人 我 , 奶奶 .

奶奶，让我烦恼的就是这女王的事。

[ðɪs] [fu:l] [kwi:n] ['bɪznəs] !
This fool queen business !
这 傻子 女王 商业 !

这愚蠢的女王闹剧！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ?
What do you think about it , anyway ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 反正 ?

你对此有何看法？

" ['græni] [snɔ:tɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" **Granny snorted contemptuously .**
" 奶奶 哼了一声 轻蔑地 .

奶奶轻蔑地哼了一声。

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [pi:t] [daɪd] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd] .
" **I'm beginning to think that my son Pete died as big a rascal as he lived .**
" 我是 开始 到 思考 那 我的 儿子 皮特 死亡 作为 大的 一个 恶棍 作为 他 居住地 .

“我开始觉得我儿子皮特死的时候和他生前一样是个十足的淘气鬼。”

" ['græni] [dɪd] [nɑ:t] [mɪns] [wɜ:rdz] [wen] [fɪ:; fɪ] [tu:ld] [dʒoʊ] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] .
" **Granny did not mince words when she told Joe what she thought .**
" 奶奶 做过 不是 剁碎 字 什么时候 她 讲述 乔 什么 她 想法 .

“奶奶毫不留情地告诉乔她的想法。”

" [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" **And that's saying a good deal .**
" 和 那就是 说 一个 好的 交易 .

“这可不是随便说说。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪ:z] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] ,
I don't like these Sunshine Islands , Joe , and if I have my way ,
我 不 喜欢 这些 阳光 岛屿 , 乔 , 和 如果 我 有 我的 方式 ,
乔, 我不喜欢这些阳光岛屿, 如果由我做主的话,

[wi:; wi][wəʊnt][stɜ:r][ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
we won't stir a step toward them .
我们 惯于 搅拌 一个 步 朝向 他们 .
我们绝不会向他们迈出一大步。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['telɪŋ] ['tesɪ] [ðæt] .
I'm afraid of the savages , but I'm not telling Tessie that .
我是 害怕的 的 这 野蛮人 , 但 我是 不是 讲述 泰西 那 .
我害怕那些野蛮人, 但我不会告诉泰茜。

['evrɪ] [gɜ:rl] [dri:mz] [sʌm; səm][deɪ] [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][maɪ][gɜ:rl] ['ri:əli] [ɪz]
Every girl dreams some day she'll be a queen and now that my girl really is
每一个 女孩 梦境 一些 天 亮 是 一个 女王 和 现在 那 我的 女孩 真的 是
[ə; eɪ] [kwi:n] ,
a queen ,
一个 女王 ,
每个女孩都梦想着有一天能成为女王, 而现在我的女孩真的成为了女王。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:l] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ]
I'm not the one who'll tell her she was better off when she was selling
我是 不是 这 一 谁会 告诉 她 她 曾是 更好的 离开 什么时候 她 曾是 销售
[ə'lu:miˌnəm; ə'lu:mənəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['evərgri:n] .
aluminum in the Evergreen .
铝 在 这 常绿 .
我不会告诉她, 她以前在常青镇卖铝的时候日子过得更好。

" [dʒoʊ] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðem; ðəm] .
" **Joe squared his shoulders as if he put a burden on them .**
" 乔 平方 他的 肩膀 作为 如果 他 放 一个 负担 在 他们 .
乔挺直了肩膀, 仿佛肩上扛着重担。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['staʊtli] .
" **Well , I will , " he said stoutly .**
" 出色地 , 我 将要 , " 他 说 坚定地 .
“好的, 我会的。”他坚定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [di'si:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .
" **I don't believe in deceiving people even for their own good .**
" 我 不 相信 在 欺骗 人们 甚至 为了 他们的 自己的 好的 .
“即使是为了别人好, 我也不相信欺骗别人。”

" ['græni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
" **Granny looked at him admiringly , but there**
" 奶奶 看起来 在 他 钦佩地 , 但 那里
奶奶钦佩地看着他, 但那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['feɪdɪd] [aɪz] .
was something more than admiration in her faded eyes .
曾是 某物 更多的 比 钦佩 在 她 褪色 眼睛 .
在她黯淡的眼神中, 那不仅仅是钦佩。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['pɪti] ?

Was it pity ?
曾是 它 遗憾 ?

是出于怜悯吗？

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [dʒoʊ] ['kæəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" You always were a brave boy , Joe Cary , " she said .
" 你 总是 是 一个 勇敢的 男生 , 乔 凯瑞 , " 她 说 .

“你一直是个勇敢的孩子，乔·凯瑞，”她说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [jɔ:r'self] .

" And you're young enough to believe in yourself .
" 和 你是 年轻的 足够的 到 相信 在 你自己 .

“而且你还年轻，应该相信自己。”

[bʌt; bət]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ju:v] [met] [jet] .

But girls are different from anything you've met yet .
但 女孩们 是 不同的 从 任何事物 你已经 遇见 然而 .

但女孩和你以前遇到的任何人都不同。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hænd(ə)l][ðəm; ðəm] ['dɪfrənt] .

You've got to handle them different .
你已经 得到 到 处理 他们 不同的 .

你必须区别对待他们。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [em 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

But what's the use of an old woman like me talking to you ?
但 是什么 这 使用 的 一个 老的 女士 喜欢 我 说 到 你 ?

可是像我这样的老太太跟你说话有什么用呢？

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

You'll have to find out things for yourself . "
你会 有 到 寻找 出去 事物 为了 你自己 . "

你得自己去了解清楚。

" [jes] , " [ə'gri:d] [dʒoʊ] ['praʊdli] .

" Yes , " agreed Joe proudly .
" 是的 , " 同意 乔 自豪地 .

“是的，”乔自豪地同意道。

" [aɪm][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "

" I'm the kind that has to find things out for himself . "
" 我是 这 种类 那 有 到 寻找 事物 出去 为了 他自己 . "

“我是那种必须自己去发现问题的人。”

" [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [æskt] ['græni] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl][hɑ:spɪ'tæləti] .

" Stay and have dinner with me ? " asked Granny with cordial hospitality .
" 停留 和 有 晚餐 和 我 ? " 问 奶奶 和 亲切 热情好客 .

“留下来和我一起吃饭好吗？”奶奶热情地问道。

" [naʊ] [ðæt] [tesɪ:z] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni:z] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊt] [kæmp] [aɪl]

" Now that Tessie's gone to Kingley's and Johnny's at that Boy Scout camp I'll
" 现在 那 泰西的 已消失 到 - 和 约翰尼的 在 那 男生 侦察 营 患病的

[bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [steɪ] . "

be all alone if you don't stay . "
是 全部 独自的 如果 你 不 停留 . "

“既然泰茜去了金斯利和约翰尼的童子军营地，如果你不留下来，我就一个人待着了。”

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['nɔ:rə] [li:] ?

" Where's Norah Lee ?
" 在哪里？ 诺拉 李 ?

诺拉·李在哪里？

" [dʒoʊ] ['kwestʃənd] ['kerləsli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪt] .

" Joe questioned carelessly , but he flushed a bit .

乔 被质问 粗心大意 , 但 他 配 一个 少量 .

乔漫不经心地问道, 但他脸颊微微泛红。

" [wi:; wi][kæn; kən][æsk] ['nɒrə] , [tu:] , " ['græni] [toʊld][him; ɪm] ['kwɪkli] .

" We can ask Norah , too , " Granny told him quickly .

我们 能 问 诺拉 , 也 , " 奶奶 讲述 他 迅速地 .

“我们也可以问问诺拉, ”奶奶赶紧告诉他。

" [ʃi:; ʃi][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

" She don't often stay for dinner .

她 不 经常 停留 为了 晚餐 .

她不常留下来吃晚饭。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tu:; tə] ['tesi] , [dʒoʊ] ,

She's a great help to Tessie , Joe ,

她是 一个 伟大的 帮助 到 泰西 , 乔 ,

她对泰西和乔都很有帮助。

[bʌt; bət] ['tesi] [peɪz] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['tesi] [ɪz][ə; eɪ] [help][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:] .

but Tessie pays her good wages so I suppose Tessie is a help to her , too .

但 泰西 支付 她 好的 工资 所以 我 认为 泰西 是 一个 帮助 到 她 , 也 .

"

"

"

但特西给她支付的工资很不错, 所以我认为特西对她也有帮助。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [aʊt] .

" That's the way it works out .

那就是 这 方式 它 作品 出去 .

事情就是这样发展的。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['helps] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [help][him; ɪm] , [tu:] .

When a fellow helps you you help him , too .

什么时候 一个 同伴 帮助 你 你 帮助 他 , 也 .

别人帮助了你, 你也应该帮助他。

[ænd; ənd] ['nɒrə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] . "

And Norah would be a peach if she wasn't all for business . "

和 诺拉 会 是 一个 桃 如果 她 不是 全部 为了 商业 . "

如果诺拉不是那么热衷于生意, 她本来会是个很不错的人。

" [ðæts] [dʒʌst] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][wi:; wi] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:r] ?

" That's just — what was the word we heard so much about during the war ?

那就是 只是 — 什么 曾是 这 单词 我们 听到 所以 很多 关于 期间 这 战争 ?

“那就是——我们在战争期间经常听到的那个词是什么来着? ”

[ˈkæməflɑ:ʒ] ?

Camouflage ?

伪装 ?

伪装?

[ðæts] [dʒʌst] ['kæməflɑ:ʒ] , [dʒoʊ] .

That's just camouflage , Joe .

那就是 只是 伪装 , 乔 .

那只是伪装, 乔。

[noʊ][gɜ:rl][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

No girl is all for business on the inside even if she is on the outside .

不 女孩 是 全部 为了 商业 在 这 里面 甚至 如果 她 是 在 这 外部 .

没有哪个女孩内心是完全以事业为重的, 即使她表面上看起来很事业心。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ruːmæns] .
You take my word for it that inside a girl is all for romance .
 你 拿 我的 单词 为了 它 那 里面 一个 女孩 是 全部 为了 浪漫 .
 相信我，女孩内心深处都渴望浪漫。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [meɪd]
That's the way the good Lord made
 那就是 这 方式 这 好的 主 制成
 这就是上帝创造万物的方式。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 191]
 [页 -]

[ˈgɜːlz] .
girls .
 女孩们 .
 女孩们。

" [ænd; ənd][fiː; ji] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [hed] ['nɒʊɪŋli] .
" And she nodded her pepper - and - salt head knowingly .
 " 和 她 点头 她 胡椒 - 和 - 盐 头 明知 .
 她心领神会地点了点头。

" [aɪ] ['wʌndər] !
" I wonder !
 " 我 想知道 !

“我想知道！

" [dʒoʊ] [sed] ['iːgərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['græni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
" Joe said eagerly , and he looked at Granny as if he would like to
 " 乔 说 急切地 , 和 他 看起来 在 奶奶 作为 如果 他 会 喜欢 到
 [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
believe her .
 相信 她 .

“乔急切地说，他看着奶奶，好像很想相信她的话。”

" [aɪ] [nʊʊ] ! " [dɪ'klerd] ['græni] .
" I know ! " declared Granny .
 " 我 知道 ! " 声明 奶奶 .

“我知道了！”奶奶说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['nɒrə] [liː] [ɪf] [fiː; ji] ['wʊnts] [tuː; tə] [iːt] [wið; wiθ][juː 'es] ,
" And now I'll go and ask Norah Lee if she wants to eat with us ,
 " 和 现在 患病的 去 和 问 诺拉 李 如果 她 想要 到 吃 和 我们 ,
 “现在我要去问问诺拉·李是否愿意和我们一起吃饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [təsiːz] [sʌm; səm] [mɔːr] .
and then we can talk about these islands of Tessie's some more .
 和 然后 我们 能 讲话 关于 这些 岛屿 的 泰西的 一些 更多的 .
 然后我们还可以再聊聊泰西的这些岛屿。

[aɪ] ['dɪdnt] [nʊʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] [ɪn]
I didn't know until to - day that a man could have more than one wife in
 我 没有 知道 直到 到 - 天 那 一个 男人 可以 有 更多的 比 一 妻子 在
 [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] .
the Sunshine Islands .
 这 阳光 岛屿 .
 直到今天我才知道，在阳光群岛，一个男人可以娶多个妻子。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['pi:tʃ] [frend] , [hæd; həd] [θri:] .
The old king , Pete's friend , had three .
这 老的 国王 , 皮特的 朋友 , 有 三 .

老国王, 也就是皮特的朋友, 有三个孩子。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['wʌndər] [ə'baʊt] [pi:t] .
It makes me wonder about Pete .
它 制作 我 想知道 关于 皮特 .

这让我不禁对皮特产生了好奇。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [dʒoʊ][ˈkæri] , ['tesɪ] [jænt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['hʌzbənd] .
But there's one thing sure , Joe Cary , Tessie shan't have but one husband .
但 有 一 事物 当然 , 乔 凯瑞 , 泰西 不会 有 但 一 丈夫 .

但有一件事可以肯定, 乔·凯瑞, 泰茜只会有一个丈夫。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][oʊld] ['kʌstəmz] !
I don't care anything about their old customs !
我 不 关心 任何事物 关于 他们的 老的 海关 !

我一点也不在意他们的旧习俗!

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 192**]
" [页 -]

[第192页]

[ˌeks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:z] ['frɪzld] [hed] [ðæt] ['tesɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði]
It had never occurred to Ka - kee - ta's frizzled head that Tessie could leave the
它 有 绝不 发生 到 卡 - 基 - ta 的 蓬松的 头 那 泰西 可以 离开 这
[ˈrɔɪəl] [swi:t] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
royal suite without his knowledge ,
皇家 套房 没有 他的 知识 ,

卡基塔蓬乱的头发从未想过, 泰西竟然能在他不知情的情况下离开皇家套房。

[nɔ:t] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
not while he stood beside the door .
不是 尽管 他 站立 旁 这 门 .

当他站在门边时, 情况并非如此。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wʌn][wɪð; wɪθ]['eksɪts][ɑ:n] [tu:]
He did not understand that the suite was a corner one with exits on two
他 做过 不是 理解 那 这 套房 曾是 一个 角落 一 和 出口 在 二
[ˈkɒrɪdɔ:z] ,
corridors ,
走廊 ,

他并不知道这间套房是拐角套房, 有两个走廊出口。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
and no one had thought it necessary to tell him .
和 不 一 有 想法 它 必要的 到 告诉 他 .

没有人觉得有必要告诉他。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['tesɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɪl] ,
So when he saw Tessie come in with Mr . Bill ,
所以 什么时候 他 锯 泰西 来 在 和 先生 . 账单 ,

所以当他看到泰西和比尔先生一起进来时,

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['græni] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
when he thought that she was with Granny in the room ,
什么时候 他 想法 那 她 曾是 和 奶奶 在 这 房间 ,
当他以为她和奶奶在房间里时,

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [haʊl] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɜ:r; həp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; ei]
he gave a howl of surprise and stared at her as if she were a
他 给予 一个 嗥 的 惊喜 和 凝视 在 她 作为 如果 她 是 一个
[goʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; ei] [fle] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɜ:rl][ɪn][ə; ei] [waɪt] ['dɪnər] [frʌ:k] [ænd; ənd][ə; ei]
ghost instead of a flesh - and - blood girl in a white dinner frock and a
鬼 反而 的 一个 肉 - 和 - 血 女孩 在 一个 白色的 晚餐 连衣裙 和 一个
[rouz] [ræp] .
rose wrap .
玫瑰 裹 .
他惊叫一声，瞪着她，仿佛她是一个鬼魂，而不是一个穿着白色晚礼服、披着玫瑰花披肩的血肉之躯的女孩。

['tesi] [fraʊnd] .
Tessie frowned .
泰西 皱眉 .
泰西皱起了眉头。

" [du:][bi:; bi]['kwaɪət] , [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] !
" **Do be quiet , Ka - kee - ta !**
" 做 是 安静的 , 卡 - 基 - ta !
“安静点，卡基塔！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ɪm'peɪntli] .
" **she ordered impatiently** .
" 她 订购 不耐烦地 .
她不耐烦地命令道。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; ei][dɔ:g] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [bɪl] .
" **He always makes me think of a dog , " she said to Mr . Bill .**
" 他 总是 制作 我 思考 的 一个 狗 , " 她 说 到 先生 . 账单 .
“他总是让我想起一条狗，”她对比尔先生说。

" [æt; ət] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][dʒʌst] [kə:lz] [ʌp] [hɪr] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə]
" **At night , you know , he just curls up here beside the door and goes to**
" 在 夜晚 , 你 知道 , 他 只是 卷发 向上 这里 旁 这 门 和 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
“你知道，到了晚上，他就蜷缩在门边睡觉。”

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] !
He is always here !
他 是 总是 这里 !
他一直都在这里！

[ɪts] [soʊ] ['taɪərsəm] .
It's so tiresome .
它是 所以 令人厌烦 .
真是太累了。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [kwi:nz] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [dɪsə'gri:əb(ə)]
I do think that queens have to put up with an awful lot of disagreeable
我 做 思考 那 女王们 有 到 放 向上 和 一个 可怕 很多 的 令人不快的
[θɪŋz] !
things !
事物 !
我确实认为女王们必须忍受很多令人不快的事情！

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [saɪd] .
" And she sighed .
" 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðeɪ] [get][æn; ən][ɔːf(ə)l] [lɑːt] , [tuː] , " [ri'maɪndɪd] ['mɪstər] . [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" They get an awful lot , too , " reminded Mr . Bill with a grin .
" 他们 得到 一个 可怕 很多 , 也 , " 提醒 先生 . 账单 和 一个 咧嘴笑 .

“他们也得到了很多,”比尔先生笑着提醒道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [jʌŋ] [frend] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæəri] , [soʊ] ['truːθfəli] [ri'mɑːks] ,
" And as our wise young friend , Joseph Cary , so truthfully remarks ,
" 和 作为 我们的 明智的 年轻的 朋友 , 约瑟夫 凯瑞 , 所以 说实话 评论 ,

正如我们睿智的年轻朋友约瑟夫·凯里所言，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][get] .
you have to pay for everything you get .
你 有 到 支付 为了 一切 你 得到 .

你得到的一切都需要付费。

[ˈhævɪŋ] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]
Having Ka - kee - ta as a doormat isn't much of a price to pay for all the
拥有 卡 - 基 - ta 作为 一个 门垫 不是 很多 的 一个 价格 到 支付 为了 全部 这

['ruːməns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] — —
romance and the luxury and the — —
浪漫 和 这 奢华 和 这 — —

为了所有的浪漫、奢华和——，把卡基塔当成门垫也算不上什么代价。

" [,piː 'dʒɪː] -]
" [Pg 193]
" [页 -]

[第193页]

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] !
" Oh , isn't it !
" 哦 , 不是 它 !

“哦，不是吗！”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['tesɪ] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
" interrupted Tessie , her nose in the air .
" 中断 泰西 , 她 鼻子 在 这 空气 .

“特西高高昂起头，打断了她的话。”

" [aɪl] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I'll lend him to you ,
" 患病的 借 他 到 你 ,

我会把他借给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [fʌn] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][jɔːr; jər] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ðɪ]
and you can see what fun it is to have him at your heels all the
和 你 能 看 什么 乐趣 它 是 到 有 他 在 你的 高跟鞋 全部 这

[taɪm] . " time . " 时间 . "

你可以体会到，一直有他跟在你身后是多么有趣。

" [hiː; hi] ['wɒdnt] [biː; bi] [lent] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
" He wouldn't be lent ! " declared Mr . Bill hastily , for in spite of his words
" 他 不会 是 借出的 ! " 声明 先生 . 账单 草草 , 为了 在 尽管如此 的 他的 字

,
/
/

“他休想借出去！”比尔先生急忙说道，因为尽管他嘴上这么说，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][æ; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **he did not want Ka - kee - ta at his heels for a minute** .
" 他 做过 不是 想 卡 - 基 - ta 在 他的 高跟鞋 为了 一个 分钟 .

他一刻也不想让卡基塔跟在他身后。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['tesɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] ,
" **It was all right for Tessie to have a bodyguard** ,
" 它 曾是 全部 正确的 为了 泰西 到 有 一个 保镖 ,

Tessie 有保镖没什么不妥的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ['flɔ:wɔ:kə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **but it would be far from all right for the basement floorwalker of the**
" 但 它 会 是 远的 从 全部 正确的 为了 这 地下室 招待员 的 这
['evəgrɪ:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'tendɪd] .
Evergreen to be so attended .
常绿 到 是 所以 参加 .

但对于常青树酒店地下室的巡场员来说，受到这样的关注是远远不合适的。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊ; jər]['ʌŋk(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪləndz] [ðæt] [hi:; hi] [treɪnd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
" **What was your uncle afraid of in his islands that he trained a man to**
" 什么 曾是 你的 叔叔 害怕的 的 在 他的 岛屿 那 他 受过训练 一个 男人 到
[stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
stand beside him with an ax in his hand ?
站立 旁 他 和 一个 斧头 在 他的 手 ?

“你叔叔在他的岛屿上究竟害怕什么，以至于他训练了一个人手持斧头站在他身边？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kjəriəsli] .
" **he asked curiously** .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] !
" **The people !**
" 这 人们 !

“人民！”

" ['tesɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Tessie told him in a whisper** .
" 泰西 讲述 他 在 一个 耳语 .

“特西低声告诉他。”

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm][nɑ:t][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər] [ðɪs] [kwɪ:n] ['bɪznəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
" **That's another reason why I'm not so crazy over this queen business as I was** .
" 那就是 其他 原因 为什么 我是 不是 所以 疯狂的 超过 这 女王 商业 作为 我 曾是 .

“这也是我不再像以前那样痴迷于女王这个话题的另一个原因。”

[aɪ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]
I never used to be afraid of anything , and now I'm afraid of almost
我 绝不 用过的 到 是 害怕的 的 任何事物 , 和 现在 我是 害怕的 的 几乎
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

我以前什么都不怕，现在却几乎什么都怕！

" ['mɪstər] . [bɪl] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" **Mr . Bill laughed indulgently because he was not afraid of anything** ,
" 先生 . 账单 笑了 纵容地 因为 他 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 ,
比尔先生带着几分宽容地笑了笑，因为他什么都不怕。

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [br'kəz, br'kɔ:z] ['tesɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ə'dɔ:rəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv]
and admiringly because Tessie was so adorable when she was afraid of
和 钦佩地 因为 泰西 曾是 所以 可爱的 什么时候 她 曾是 害怕的 的
['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .
almost everything .
几乎 一切 .
而且令人钦佩的是, Tessie 害怕几乎所有事情的时候, 真是太可爱了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ'ti:] .
He took her hand and pressed it .
他 采取 她 手 和 按下 它 .
他握住她的手, 紧紧地握住。

[ɪ'mi:diətli] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ,
Immediately Ka - kee - ta ,
立即地 卡 - 基 - ta ,
立即 Ka-kee-ta,

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði][waɪd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
who stood in the open door watching them with the wide questioning eyes of
WHO 站立 在 这 打开 门 观看 他们 和 这 宽的 提问 眼睛 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
他站在敞开的门口, 用孩子般充满疑问的大眼睛看着他们。

[geɪv] [ə'nʌðər] [haʊl] .
gave another howl .
给予 其他 嚎 .
又一声嚎叫。

['mɪstər] . [bɪl] ['heɪstɪli] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tesɪ] .
Mr . Bill hastily jumped away from Tessie .
先生 . 账单 草草 跳了起来 离开 从 泰西 .
比尔先生慌忙地从泰西身边跳开。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
" The dickens !
" 这 狄更斯 !
“该死的! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ'ti:][ɪz] !
" You see how it is !
" 你 看 如何 它 是 !
你看, 事情就是这样!

" ['tesɪ] [ʃ'rʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [ðə; ði][hænd][mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd]
" Tessie shrugged her shoulders as she clapsed the hand Mr . Bill had
" 泰西 耸了耸肩 她 肩膀 作为 她 紧握 这 手 先生 . 账单 有
[skwi:zd] .
squeezed .
挤压 .
特西耸了耸肩, 紧紧握住比尔先生握着的手。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" He is just impossible !
" 他 是 只是 不可能的 !
他简直太不可理喻了!

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 194**]
" [页 -]

[第194页]

[ʃi:; ʃi] ['loʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [let][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [hɪr]
she lowered her voice as if she would not for the world let Ka - kee - ta hear
她 降低 她 嗓音 作为 如果 她 会 不是 为了 这 世界 让 卡 - 基 - ta 听到
[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
what she was going to say ,
什么 她 曾是 去 到 说 ,
她压低声音，仿佛无论如何也不想让卡基塔听到她要说的话。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [ʌp] !
" **I have a mind to give the whole thing up !**
" 我 有 一个 头脑 到 给 这 所有的 事物 向上 !
“我真想放弃这一切！ ”

" ['mɪstər] . [bɪl] [steəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Mr . Bill stared at her in horrified astonishment .**
" 先生 . 账单 凝视 在 她 在 惊恐万分 惊讶 .
比尔先生惊恐地盯着她。

" [jɔ:r; jər] ['kɪŋdəm] ? " [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
" **Your kingdom ? " he gasped .**
" 你的 王国 ? " 他 倒吸一口气 .
“你的王国？”他倒吸一口凉气。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .
她点了点头。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:;][aɪ 'ti:] ! "
" **You couldn't do it !** "
" 你 不能 做 它 ! " "
“你做不到！ ”

" [waɪ] ['kʊdnt] [aɪ] ?
" **Why couldn't I ?**
" 为什么 不能 我 ?
我为什么不能？

" ['mɪstər] . ['bɪlz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [wʌn] .
" **Mr . Bill's reason was not a very good one .**
" 先生 . 法案的 原因 曾是 不是 一个 非常 好的 一 .
“比尔先生的理由并不充分。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] ['veɪɡli] .
" **Because** , " **he said vaguely** .
" 因为 , " 他 说 依稀 .
“因为，”他含糊其辞地说。

[bʌt; bət] [wen] ['tesɪ] [ʃʊd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər]
But when Tessie showed an impatient dissatisfaction with it he found another
但 什么时候 泰西 显示 一个 不耐烦 不满 和 它 他 成立 其他
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

但当苔丝对此表现出不耐烦的不满时，他又找到了另一个理由。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **It isn't done , you know !**
" 它 不是 完毕 , 你 知道 !

“这件事还没完呢，你知道吗！ ”

[kɪŋz] [ænd; ʌnd] [kwiːnz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðər; ðər] [θroʊnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Kings and queens have to stay on their thrones as long as the people
国王 和 女王们 有 到 停留 在 他们的 王座 作为 长的 作为 这 人们
[wɑːnt][ðem; ðəm][ðər; ðər] . "
want them there . "
想 他们 那里 . "

只要人民需要他们，国王和王后就必须继续坐在王位上。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [mɔːnd] ['tesɪ] .
" **That's exactly the idea , " mourned Tessie** .
" 那就是 确切地 这 主意 , " 哀悼 泰西 .

“正是如此，”泰西哀叹道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][ðem; ðəm][ɑːn] [θroʊnz] !
" **As long as the people want them on thrones !**
" 作为 长的 作为 这 人们 想 他们 在 王座 !

只要人民希望他们坐在王位上！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] ?
But suppose the people don't want them ?
但 认为 这 人们 不 想 他们 ?

但如果人们不想要它们呢？

" [fiː; fɪ] ['fɪvəd] [æz; əz][fiː; fɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['prækt] [hæd; həd] [sed] ['hæpənd] [wen]
" **She shivered as she remembered what Mr . Pracht had said happened when**
" 她 瑟瑟发抖 作为 她 记得 什么 先生 . 普拉赫特 有 说 发生 什么时候
[ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['aɪləndərz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðər; ðər] [θroʊn] .
the Sunshine Islanders did not want the king who was on their throne .
这 阳光 岛民 做过 不是 想 这 国王 WHO 曾是 在 他们的 王座 .

“她想起普拉赫特先生所说的阳光岛民不想要坐在他们王位上的国王时发生的事情，不禁打了个寒颤。”

['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Bill was puzzled .
先生 . 账单 曾是 困惑 .

比尔先生感到困惑。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] ['fɑːrpli] .
" **he demanded sharply** .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's happened ?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事？

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] ['i:vniŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
I could see all evening that something was the matter .
我 可以 看 全部 晚上 那 某物 曾是 这 事情 .

我整个晚上都感觉到出了什么事。

[wen] [wi:: wi] [pleɪd] ['hɑ:rts] [ju:: jʊ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .
When we played hearts you acted as if your mind was miles away .
什么时候 我们 玩 心 你 行动 作为 如果 你的 头脑 曾是 英里 离开 .

我们玩红心大战的时候，你好像心不在焉似的。

[ju:: jʊ][let][dæd] [gɪv] [ju:: jʊ] ['evri] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
You let dad give you every heart in the pack .
你 让 爸爸 给 你 每一个 心 在 这 盒 .

你让爸爸把所有的爱都给了你。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[hæz; həz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [,reprɪ'zentətɪv] [kʌm] ?
Has the special representative come ?
有 这 特别的 代表 来 ?

特使来了吗？

[wʌt] [meɪks] [ju:: jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [wa:nt][ju:: jʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kwi:n] ?
What makes you talk as if your people didn't want you for their queen ?
什么 制作 你 讲话 作为 如果 你的 人们 没有 想 你 为了 他们的 女王 ?

你凭什么说你的人民不希望你做他们的女王？

" [hi:: hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:: tə][gəʊ] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wa:tʃ] - [dɔ:g][ænd; ənd] [wɔ:kt]
" **He started to go closer and then remembered the watch - dog and walked**
" 他 开始 到 去 更近 和 然后 记得 这 手表 - 狗 和 步行
[tu:: tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti:]
to the door and shut it
到 这 门 和 关闭 它

他开始走近，然后想起了看门狗，便走到门口把门关上了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ˈb:lməʊst][ɑ:n][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:z] [tæ'tu:d] [noʊz] .
almost on Ka - kee - ta's tattooed nose .
几乎 在 卡 - 基 - ta 的 纹身 鼻子 .

几乎就在卡基塔纹着纹身的鼻子上。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:: hi] [æskt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tu:: tə] ['tesɪ] .
" **he asked again , and now he was very close to Tessie .**
" 他 问 再次 , 和 现在 他 曾是 非常 关闭 到 泰西 .

他又问了一遍，现在他和泰西已经非常亲近了。

[hi:: hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['trʌblɪd] [feɪs] .
He looked anxiously into her troubled face .
他 看起来 焦虑地 进入 她 麻烦 脸 .

他焦急地看着她忧虑的脸。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hær] .

He wanted to help her .
他 通缉 到 帮助 她 :

他想帮助她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ][gɜ:rl] [æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] ['tesɪ] .

He had never wanted to help a girl as he wanted to help Tessie .
他 有 绝不 通缉 到 帮助 一个 女孩 作为 他 通缉 到 帮助 泰西 :

他以前从未像想帮助泰西那样想帮助过其他女孩。

['tesɪ:z] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][fi:; fi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Tessie's voice shook as she answered him .
泰西的 嗓音 摇晃 作为 她 回答 他 :

泰西回答他时，声音颤抖着。

" [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] .

" The special representative is a prisoner in the islands .
" 这 特别的 代表 是 一个 囚犯 在 这 岛屿 :

“这位特别代表被囚禁在岛上。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? — [hæv; həv] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm]

The Sons of Sunshine — I told you about them ? — have captured him .
这 儿子们 的 阳光 — 我 讲述 你 关于 他们 ? — 有 捕获 他

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and locked him up .
和 已锁定 他 向上 :

阳光之子——我跟你说过他们吗？——抓住了他，把他关了起来。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [waɪt] ['ru:lər] — [ə; eɪ] [waɪt] [kwi:n] !

They don't want a white ruler — a white queen !
他们 不 想 一个 白色的 统治者 — 一个 白色的 女王 !

他们不想要白人统治者——不想要白人女王！

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [ðer; ðər] [kɪŋ]

And I heard to - day that when the Sunshine Islands people don't like their king .
和 我 听到 到 - 天 那 什么时候 这 阳光 岛屿 人们 不 喜欢 他们的 国王

,

!

,

我今天听说，当阳光群岛的人民不喜欢他们的国王时，

[ðeɪ] [bɔɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔɪl] !

they boil him in oil !
他们 熬 他 在 油 !

他们把他放在油里煮！

" [hɜ:r; hær][lɪp] ['kwɪvəd] .

" Her lip quivered .
" 她 唇 颤抖 :

她的嘴唇颤抖了一下。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][fi:; fi] [lɒkt] [æt; ət] ['mɪstər] . [bɪl] .

Her eyes were big and frightened as she looked at Mr . Bill .
她 眼睛 是 大的 和 害怕 作为 她 看起来 在 先生 : 账单 :

她睁大眼睛，惊恐地看着比尔先生。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] ['kwɪkli] .

" I don't believe it ! " declared Mr . Bill quickly .
" 我 不 相信 它 ! " 声明 先生 : 账单 迅速地 :

“我不相信！”比尔先生连忙说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **I don't believe a word of it !**
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 ！

“我一个字都不信！”

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:nt] [dʌn] [naʊ] !
Such things aren't done now !
这样的 事物 不是 完毕 现在 ！

现在这种事已经不发生了！

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] ! [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] !
Maybe in the Dark Ages , but not now ! Take it from me !
或许 在 这 黑暗的 年龄 ； 但 不是 现在 ！ 拿 它 从 我 ！

或许在中世纪黑暗时代是这样，但现在绝不可能！相信我！

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][ræŋk] ['mu:vi] !
It sounds like a rank movie !
它 声音 喜欢 一个 秩 电影 ！

听起来像是一部烂片！

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **he insisted .**
" 他 坚持 。

他坚持说。

['tesɪ] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
Tessie smiled wanly .
泰西 微笑 微弱 。

泰西勉强笑了笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [bɪl] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rm] ['emfə'sɪs] [ðæt]
It was cheering to hear Mr . Bill declare with so much warm emphasis that
它 曾是 欢呼 到 听到 先生 ； 账单 宣布 和 所以 很多 温暖的 强调 那
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] ['aɪləndərz] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .
he did not believe the Sunshine Islanders kept up their ancient customs .
他 做过 不是 相信 这 阳光 岛民 保留 向上 他们的 古老的 海关 。

听到比尔先生如此热情地强调他不相信阳光岛民仍然保留着他们的古老习俗，真是令人振奋。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['aɪləndz] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] .
" **It made me want to sell the islands right away , " she faltered .**
" 它 制成 我 想 到 卖 这 岛屿 正确的 离开 ， " 她 犹豫不决 。

“这让我恨不得立刻把这些岛屿卖掉，”她结结巴巴地说。

" [sel] [ðə; ði] ['aɪləndz] !
" **Sell the islands !**
" 卖 这 岛屿 ！

把岛屿卖掉！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
" **He was shocked .**
" 他 曾是 震惊 。

他感到震惊。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] !
" **You can't do that !**
" 你 不能 做 那 ！

你不能那样做！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

" [dæd] [ˈwʊdnt] [let][juː; jʊ] !
" **Dad wouldn't let you !**
" 爸爸 不会 让 你 ！

“爸爸不会让你这么做的！ ”

" ['tesi] [ləkt] [æt; ət][him; ɪm] ['kwɪkli] , [ˈɪlmoʊst] [səˈspɪʃəsli] .
" **Tessie looked at him quickly , almost suspiciously .**
" 泰西 看起来 在 他 迅速地 , 几乎 可疑地 .

泰西迅速地、几乎带着怀疑的目光看了他一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wʌt] [hæz; hæz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['evərgriːn] [tuː; tə][duː][wið; wɪθ][maɪ] ['aɪləndz] ?
What has your father and the Evergreen to do with my islands ?
什么 有 你的 父亲 和 这 常绿 到 做 和 我的 岛屿 ？

你父亲和常青树与我的岛屿有什么关系？

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 196]**
" [页 -]

[第196页]

[ˈmɪstər] . [bɪl] [flʌʃt] [ænd; ʌnd] ['stæməd] .
Mr . Bill flushed and stammered .
先生 . 账单 酡 和 结结巴巴 .

比尔先生脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing of course , " he said .**
" 没有什么 的 课程 , " 他 说 .

“当然没什么，”他说。

" ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːfli] ['ɪntrəstɪd] !
" **Only he is awfully interested !**
" 仅有的 他 是 非常 感兴趣的 ！

“只有他对此非常感兴趣！ ”

[ˈhiːz] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] , [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kredit][ænd; ʌnd] [ədˈvaɪs]
He's tried to help you in every way , given you unlimited credit and advice
他是 尝试 到 帮助 你 在 每一个 方式 , 给定 你 无限 信用 和 建议

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

他想尽一切办法帮助你，给了你无限的信用额度、建议等等。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][pər] — [aɪ] [miːn] [wɪˈðəʊt]
And he wouldn't like you to do anything without his per — I mean without
和 他 不会 喜欢 你 到 做 任何事物 没有 他的 每 — 我 意思是 没有

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

他不希望你未经他同意就做任何事——我的意思是，不跟他商量。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['aɪləndz] , [ˈiːðər] .
I wouldn't want you to sell your islands , either .
我 不会 想 你 到 卖 你的 岛屿 , 任何一个 .

我也不希望你卖掉你的岛屿。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ！
I like to think of you as a queen !
我 喜欢 到 思考 的 你 作为 一个 女王 ！
我喜欢把你想象成女王！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ！
You are such a peach !
你 是 这样的 一个 桃 ！
你真是个小可爱！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwi:n] ！
You should be a queen !
你 应该 是 一个 女王 ！
你应该成为女王！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [ə'gen] ,
" And his hand shot out again ,
" 和 他的 手 射击 出去 再次 ,
“他的手再次伸出来，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and it would have found her fingers if she had not moved away from
和 它 会 有 成立 她 手指 如果 她 有 不是 已搬 离开 从
[him; ɪm] .
him :
他 :

如果她没有躲开他，那东西就会伤到她的手指。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kæptʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]
" I think , she said with a quick catch of her breath , you had better
" 我 思考 , " 她 说 和 一个 快的 抓住 的 她 气息 , " 你 有 更好的
[gʊv] .
go :
去 :

“我想,”她喘着粗气说, “你最好还是走吧。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kɑː] - ['kiː] - [tɑːz] ['bedtaɪm] ！
It must be Ka - kee - ta's bedtime !
它 必须 是 卡 - 基 - ta 的 就寝时间 ！
一定是卡琪塔的睡觉时间到了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd] [nʊv] [saɪn] [ʌv; əv] ['gʊvɪŋ] .
" she insisted , when he showed no sign of going .
" 她 坚持 , 什么时候 他 显示 不 符号 的 去 .
“当他没有要走的意思时，她坚持要走。”

" [dɑːrn][kɑː] - ['kiː] - [tɑː] ！
" Darn Ka - kee - ta !
" 该死 卡 - 基 - ta ！
“该死的卡基塔！ ”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] [sʌmwʌt] [ruːdli] .
" he exclaimed somewhat rudely .
" 他 惊呼 有些 粗鲁地 .
他有些粗鲁地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gʊv] [ə'wei] ,
But he had to go away ,
但 他 有 到 去 离开 ,
但他不得不离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
and when he had reluctantly said good night and disappeared down the
和 什么时候 他 有 勉强 说 好的 夜晚 和 消失 向下 这
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

当他恋恋不舍地说了声晚安，消失在走廊尽头时，

[ˈtesɪ] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɑːdɪgɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Tessie turned impatiently to her bodyguard , who was yawning beside the door .
泰西 转向 不耐烦地 到 她 保镖 , WHO 曾是 打哈欠 旁 这 门 .

泰西不耐烦地转向她的保镖，保镖正站在门口打哈欠。

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] ,
" **You see , Ka - kee - ta** ,
" 你 看 , 卡 - 基 - ta ,

你看，卡基塔，

" [fiː; fi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔː] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər]
" **she said slowly and distinctly so that he would be sure to understand her**
" 她 说 缓慢地 和 明显地 所以 那 他 会 是 当然 到 理解 她
,
.
,

她缓慢而清晰地说着，确保他能听懂。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] .
" **nothing happened to me when I went away without you** .
" 没有什么 发生 到 我 什么时候 我 去 离开 没有 你 .

“我离开你的时候，什么事也没发生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; jəl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ['ɔːf(ə)n] .
I think I shall leave you at home often .
我 思考 我 将 离开 你 在 家 经常 .

我想我以后会经常让你待在家里。

" [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [ʊk] [hɪz; ɪz] ['frɪzld] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][æks] .
" **Ka - kee - ta shook his frizzled head and waved his ax** .
" 卡 - 基 - ta 摇晃 他的 蓬松的 头 和 挥手 他的 斧头 .

“卡基塔摇了摇他那蓬乱的脑袋，挥舞着他的斧头。

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] !
" **The Tear of God !**
" 这 撕 的 上帝 !

“上帝的眼泪！ ”

" [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" **he rumbled** .
" 他 隆隆声 .

他低声说道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒuːəl] !
" **The king's jewel !**
" 这 国王的 宝石 !

“国王的宝石！ ”

" [ˈtesɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
" **Tessie looked at him , and her eyes widened** .
" 泰西 看起来 在 他 , 和 她 眼睛 扩大 .

泰茜看着他，眼睛睁大了。

" [ɪf] [aɪ] [li:v] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
" **If I leave the Tear of God with you will it be all right ?**
" 如果 我 离开 这 撕 的 上帝 和 你 将要 它 是 全部 正确的 ?
“如果我把上帝的眼泪留给你，可以吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [gest] .
" **she guessed** .
" 她 猜对了 .

她猜想。

" [juː; jʊ] [ɑ:nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] , [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ?
" **You aren't looking after me , are you , Ka - kee - ta ?**
" 你 不是 寻找 后 我 , 是 你 , 卡 - 基 - ta ?
“你没有在照顾我，是吗，卡基塔？”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒu:əl][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] .
It's the king's jewel you are taking care of .
它是 这 国王的 宝石 你 是 采取 关心 的 .
你正在照看的是国王的珍宝。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **And when he said never a word , but just stood and gaped at her ,**
" 和 什么时候 他 说 绝不 一个 单词 , 但 只是 站立 和 张开的 在 她 ,
“而他一句话也没说，只是站在那里，目瞪口呆地看着她。”

[ʃiː; ʃɪ] [plʌkt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspər] ; " [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ,
she plucked courage to ask him in a frightened whisper ; " Ka - kee - ta ,
她 拨弦 勇气 到 问 他 在 一个 害怕 耳语 ; " 卡 - 基 - ta ,
她鼓起勇气，用颤抖的低语问他：“卡基塔，

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈeni] [wʌn] [bʊɪld] [ɪn][ɔɪl] ?
did you ever see any one boiled in oil ?
做过 你 曾经 看 任何 一 煮沸 在 油 ?
你见过有人被油炸吗？

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər][lɪps] [brɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
" **The words were scarcely across her lips before she discovered that she did not**
" 这 字 是 几乎 穿过 她 嘴唇 前 她 发现 那 她 做过 不是
[wɑ:nt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][hæd; həd] [siːn] .
want to hear what Ka - kee - ta had seen .
想 到 听到 什么 卡 - 基 - ta 有 已见 .
“话还没说完，她就发现自己不想听卡基塔看到了什么。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈsævɪdʒ] [hɜ:r; hər][ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] .
She did not want to know how savage her people could be .
她 做过 不是 想 到 知道 如何 野蛮的 她 人们 可以 是 .
她不想知道她的人民究竟有多么野蛮。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
She shut the door and went to her own room ,
她 关闭 这 门 和 去 到 她 自己的 房间 ,
她关上门，回到了自己的房间。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɪt(ə)] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the most puzzled little queen in the world .
这 最多 困惑 小的 女王 在 这 世界 .
世界上最困惑的小女王。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [hɜːr; hər] , ['kwestʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz]
There were many questions to puzzle her , questions concerning the islands
那里 是 许多 问题 到 谜 她 , 问题 有关 这 岛屿
[ænd; ənd][dʒoʊ] ['kæri] ,
and Joe Cary ,
和 乔 凯瑞 ,
有很多问题让她困惑, 这些问题都与岛屿和乔·凯瑞有关。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'bəændən][ðə; ði] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] ,
who was so anxious for her to abandon the islands , and Mr . Bill ,
WHO 曾是 所以 焦虑的 为了 她 到 放弃 这 岛屿 , 和 先生 . 账单 ,
[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] .
and old Mr . Kingley ,
和 老的 先生 .
谁那么急切地希望她离开这些岛屿, 还有比尔先生和老金斯利先生,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] .
who was so eager for her to keep her inheritance .
WHO 曾是 所以 渴望的 为了 她 到 保持 她 遗产 .
谁那么渴望她能保住继承权呢?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːr]
What difference did it make to old Mr . Kingley whether she was a queen or
什么 不同之处 做过 它 制作 到 老的 先生 . 无论 她 曾是 一个 女王 或者
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?
对老金斯利先生来说, 她是不是女王有什么区别呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [waɪ] [dʒoʊ] ['kæri] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['æbdɪkət] .
She could understand why Joe Cary wanted her to abdicate .
她 可以 理解 为什么 乔 凯瑞 通缉 她 到 放弃 .
她能理解乔·凯瑞为什么想让她退位。

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kwiːnz] [nɔːr][ɪn] [kɪŋz] .
Joe didn't believe in queens nor in kings .
乔 没有 相信 在 女王们 也不 在 国王 .
乔既不相信女王, 也不相信国王。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
But Mr . Kingley — What business was it of his ?
但 先生 . 什么 商业 曾是 它 的 他的 ?
但是金斯利先生——这关他什么事?

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] !
And Mr . Bill !
和 先生 . 账单 !
还有比尔先生!

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [ɔːr] ['kænɪbl] .
He had said he didn't believe the Sunshine Islanders were savage or cannibal .
他 有 说 他 没有 相信 这 阳光 岛民 是 野蛮的 或者 食人族 .
他曾说过, 他不认为阳光岛民是野蛮人或食人族。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [bɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] .
She would believe Mr . Bill , she decided with a fluttering heart .
她 会 相信 先生 . 账单 , 她 决定 和 一个 飘动 心 .
她心跳加速, 决定相信比尔先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] .
Of course he knew .
的 课程 他 知道 .
他当然知道。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [rait] ！
And he was right !
和 他 曾是 正确的 ！

他说的没错！

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ji;; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndərz] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri]
So long as she remained in Waloo the Sunshine Islanders — even the revolutionary
所以 长的 作为 她 剩余 在 - 这 阳光 岛民 — 甚至 这 革命性的
[sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] —
Sons of Sunshine —
儿子们 的 阳光 —

只要她留在瓦卢，阳光岛民——甚至包括革命的阳光之子——

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[na:t][hɑ:rm][hɜ:r; hər] .
not harm her .
不是 伤害 她 。

不要伤害她。

[bʌt; bət][ji;; ji] ['kʊdnt] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [fə'revər] [ænd; ənd][bi;; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋaɪn]
But she couldn't remain in Waloo forever and be the queen of the Sunshine
但 她 不能 保持 在 - 永远 和 是 这 女王 的 这 阳光
[ˈaɪləndz] , [tu:] ！
Islands , too !
岛屿 ， 也 ！

但她不可能永远留在瓦卢，又同时成为阳光群岛的女王！

[ðæt] ['wʊdnt] [bi;; bi] [fer] .
That wouldn't be fair .
那 不会 是 公平的 。

那不公平。

[dʒoʊ]['kæri] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi] [fer] .
Joe Cary said it wouldn't be fair .
乔 凯瑞 说 它 不会 是 公平的 。

乔·凯瑞说这不公平。

[ji;; ji] [wʊd] [æsk]['mɪstər] . [bɪl] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
She would ask Mr . Bill the very first thing in the morning .
她 会 问 先生 ． 账单 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 ．

她每天早上第一件事就是问比尔先生这个问题。

['mɪstər] . [bɪl] ['ri:əli] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ðæn; ðən][dʒoʊ]['kæri] ['eniweɪ] .
Mr . Bill really knew more about kings and queens than Joe Cary anyway .
先生 ． 账单 真的 知道 更多的 关于 国王 和 女王们 比 乔 凯瑞 反正 ．

比尔先生对国王和王后的了解确实比乔·凯瑞多得多。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He had seen some of them .
他 有 已见 一些 的 他们 。

他见过其中一些人。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kwiːn] [ˈmeri] [ʌv; əv]
Mr . Bill's own mother had told her that he had seen Queen Mary of
先生 . 法案的 自己的 母亲 有 讲述 她 那 他 有 已见 女王 玛丽 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

比尔先生的母亲曾告诉她，他见过英国女王玛丽。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi][ˈevər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
Wouldn't she ever go to sleep ?
不会 她 曾经 去 到 睡觉 ?

她难道就不能睡着吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [wʊd] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
It was a long time before her busy little brain would let her go to sleep
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 忙碌的 小的 脑 会 让 她 去 到 睡觉
,
.
,

她那颗忙碌的小脑袋过了好久才让她入睡。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweikənd]
and it seemed no time at all after she was asleep before she was wakened
和 它 似乎 不 时间 在 全部 后 她 曾是 睡着了 前 她 曾是 醒来
[baɪ] [ˈɡræni] ,
by Granny ,
经过 奶奶 ,

她睡着后似乎没过多久就被奶奶叫醒了。

[huː] [ˈhændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] .
who handed her a letter .
WHO 递交 她 一个 信 .

谁递给她一封信。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɪɡər]
The sun was streaming through the open window with a dash and a vigor
这 太阳 曾是 流媒体 通过 这 打开 窗户 和 一个 短跑 和 一个 活力
[wɪtʃ] [meɪd] [təsiːz] [ˈsliːpi] [aɪz] [blɪŋk] .
which made Tessie's sleepy eyes blink .
哪个 制成 泰西的 困 眼睛 眨 .

阳光透过敞开的窗户洒进来，明亮而充满活力，让泰西惺忪的睡眼眨了眨。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ˈæftər][ɔːl] ,
So she had slept after all ,
所以 她 有 睡着了 后 全部 ,

原来她还是睡着了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː]
for it was black night when she had closed her eyes and now it
为了 它 曾是 黑色的 夜晚 什么时候 她 有 关闭 她 眼睛 和 现在 它
[wʌz; wəz] [braɪt] [deɪ] .
was bright day .
曾是 明亮的 天 .

她闭上眼睛时还是漆黑的夜晚，而现在已是明亮的白昼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
" **She looked at the letter** .
" 她 看起来 在 这 信 .

她看了看那封信。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsliːpɪli] .
" **she asked sleepily** .
" 她 问 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfis] .
" **It was just sent up from the office** .
" 它 曾是 只是 发送 向上 从 这 办公室 .

“这是办公室直接发上来的。”

[ænd; ənd] [its] [mɑːrkt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **And it's marked important** .
" 和 它是 标记 重要的 .

而且它被标记为重要。

" [ˈgræni] [ˈsaʊndɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ˈtesɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
" **Granny sounded important as she showed Tessie the word scrawled on the envelope**
" 奶奶 听起来 重要的 作为 她 显示 泰西 这 单词 潦草的 在 这 信封
.
:
.

“奶奶语气严肃地向泰西展示信封上潦草写下的字迹。”

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
" **I thought perhaps it might be something about that special representative** .
" 我 想法 也许 它 可能 是 某物 关于 那 特别的 代表 .

“我当时想，这或许与那位特使有关。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈreblz; rɪˈbel] ! " [səˈdʒestɪd] [ˈgræni] ,
Maybe he has escaped from those rebels ! " suggested Granny ,
或许 他 有 逃脱 从 那些 叛军 ! " 建议 奶奶 ,

“也许他已经从那些叛军手里逃出来了！”奶奶猜测道。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]
eager to know what was inside the letter which was so important on the
渴望的 到 知道 什么 曾是 里面 这 信 哪个 曾是 所以 重要的 在 这
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

迫不及待地想知道这封外表如此重要的信里究竟写了些什么。

" [ˈriːəli] , [ˈtesɪ] ,
" **Really , Tessie** ,
" 真的 , 泰西 ,

“真的吗，泰西？ ”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˈaɪn] [aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət]
when I think of those Sons of Sunshine I wish Johnny was here instead of at
什么时候 我 思考 的 那些 儿子们 的 阳光 我 希望 约翰尼 曾是 这里 反而 的 在
[ðæt] [bɔɪ] [skaʊt]
that Boy Scout
那 男生 侦察

每当我想起那些阳光之子，我就希望约翰尼在这里，而不是在童子军营地。

[kæmp] .
camp .
营 .

营。

[aɪv] [ɡɑːt] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔːŋ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]
I've got more confidence in a good strong American boy than I have in all the
我已经 得到 更多的 信心 在 一个 好的 强的 美国人 男生 比 我 有 在 全部 这
[ˈfrɪz(ə)l] - [ˈhedɪd] ,
frizzle - headed ,
蓬松 - 标题 ,

比起那些头发蓬乱的家伙，我更信任一个强壮的美国男孩。

[tæˈtuːd] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
tattooed natives in the world !
纹身 本地人 在 这 世界 !

世界上有纹身的原住民！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ˈkæəri] [ˈæksɪz][ɪn][ðer; ðər][hænd] .
Even if they do carry axes in their hand .
甚至 如果 他们 做 携带 轴 在 他们的 手 .

即使他们手里拿着斧头。

" [ˈtesɪ] [ˈskersli] [hɜːrd] [ˈgræni] .
" **Tessie scarcely heard Granny .**
" 泰西 几乎 听到 奶奶 .

苔丝几乎没听到奶奶说话。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈraɪtɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
She had opened the letter , but something in the black writing made her face
她 有 打开 这 信 , 但 某物 在 这 黑色的 写作 制成 她 脸
[tɜːrn] [waɪt] .
turn white .
转动 白色的 .

她打开了信，但信纸上黑色的字迹让她脸色煞白。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈtesɪ] ?
" **What is it , Tessie ?**
" 什么 是 它 , 泰西 ?

“什么事，泰西？”

" [ˈgræni] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
" **Granny caught her shoulder .**
" 奶奶 捕捉 她 肩膀 .

奶奶抓住了她的肩膀。

" [tel] [ˈgræni] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ?
" **Tell Granny what it is ?**
" 告诉 奶奶 什么 它 是 ?

“告诉奶奶那是什么？”

[draet] [ðæt] [piːt] !
Drat that Pete !
糟糕 那 皮特 !

该死的皮特！

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **she murmured under her breath** .
" 她 低声说道 在下面 她 气息 ；

她低声喃喃道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] ,
" **I wish he had run away with a circus** ,
" 我 希望 他 有 跑步 离开 和 一个 马戏团 ；

“我真希望他能跟马戏团私奔。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [waːt] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
instead of to sea to be washed up on that island and make trouble for
反而 的 到 海 到 是 洗过 向上 在 那 岛 和 制作 麻烦 为了
[juːˈes][ɔːl] . " **us all** . "
我们 全部 ； "

而不是被冲到海里，漂到那个岛上，给我们所有人带来麻烦。

" [ɪts] — [ɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] ! " [ɡʌlpt] [ˈtesi] .
" **It's — it's from that Mr . Pracht ! " gulped Tessie** .
" 它是 — 它是 从 那 先生 ； 普拉赫特 ！ " 吞咽 泰西 ；

“是——是普拉赫特先生的！”泰西咽了口唾沫说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ]
" **And he says I can have until night to make up my mind to sell the**
" 和 他 说道 我 能 有 直到 夜晚 到 制作 向上 我的 头脑 到 卖 这
[ˈaɪləndz] . **islands** .
岛屿 ；

“他说我可以等到晚上再决定是否出售这些岛屿。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [juːˈsɜːrpərz][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
And he says he forgot to say that sometimes usurpers are sent to live in
和 他 说道 他 忘了 到 说 那 有时 篡位者 是 发送 到 居住 在
[ə; eɪ] [ˈlepər] [ˈkɑːləni] . **a leper colony** .
一个 麻风病人 殖民地 ；

他说他忘了说，有时篡位者会被送到麻风病隔离区生活。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlepər] , [ˈgræni] !
I don't want to be a leper , Granny !
我 不 想 到 是 一个 麻风病人 ， 奶奶 ！

奶奶，我不想当麻风病人！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər]
" **And she clung to the strong hands which had reached out to clasp her**
" 和 她 紧紧抓住 到 这 强的 双手 哪个 有 达到 出去 到 搭扣 她
.
:
.

她紧紧抓住那双伸出来拥抱她的有力的手。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læm] ! " [kruːnd] [ˈgræni] .
" **There , there , my lamb ! " crooned Granny** .
" 那里 ， 那里 ， 我的 羊肉 ！ " 低吟浅唱 奶奶 ；

“好了好了，我的宝贝！”奶奶轻声哄着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] !
" **Of course you don't !**
" 的 课程 你 不 ！

“你当然不会！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jænt] [bi:; bi][ə; ei] ['lepər] !
And you shan't be a leper !
和 你 不会 是 一个 麻风病人 !

你不会是麻风病人！

[ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['græni] ,
You leave it to Granny ,
你 离开 它 到 奶奶 ,

你交给奶奶吧。

[ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][get] [drest] [soʊ] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kʌmz] .
and get up and get dressed so you'll be ready for what comes .
和 得到 向上 和 得到 穿着 所以 你会 是 准备好 为了 什么 来 .

起床穿好衣服，为即将发生的事情做好准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prækt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['hi:z] ['gouɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
And that Pracht might as well understand that he's going the wrong way .
和 那 普拉赫特 可能 作为 出色地 理解 那 他是 去 这 错误的 方式 .

普拉赫特最好明白，他走错了方向。

[hi:; hi][kɑ:nt] [sker] [ə; ei] - .
He can't scare a Gilfooly .
他 不能 吓 一个 - .

他吓不倒一个吉尔福利。

['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] [sər'praɪz] - [ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [sker] - [ɪm] !
Maybe he can surprise ' em , but he can't scare ' em !
或许 他 能 惊喜 - 呃 , 但 他 不能 吓 - 呃 !

他或许能给他们一个惊喜，但他吓不倒他们！

[lʊk] [æt; ət][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] !
Look at your Uncle Pete !
看 在 你的 叔叔 皮特 !

看看你叔叔皮特！

[daɪd] [ə; ei] [kɪŋ] !
Died a king !
死亡 一个 国王 !

死得像个国王！

[ɔ:l] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][sɪks] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ['dɪdnt] [sker] [hɪm; ɪm][ə; ei] [maɪt] !
All the rebels in six cannibal islands didn't scare him a mite !
全部 这 叛军 在 六 食人族 岛屿 没有 吓 他 一个 蠕虫 !

六个食人岛上的所有叛军都没能吓到他一分一毫！

[ɪf] [ðoʊz] ['sʌŋʃaɪn] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['baɪŋ] ,
If those Sunshine Islands are worth buying ,
如果 那些 阳光 岛屿 是 值得 购买 ,

如果那些阳光岛屿值得购买的话，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðəə(r)] [wɜ:rθ] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
they're worth holding on to until we know more about them .
它们是 值得 保持 在 到 直到 我们 知道 更多的 关于 他们 .

值得保留它们，直到我们对它们有更多了解。

[juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [ˈprækt] [mæn][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈselɪŋ] [ˈeni]
You just write this Pracht man a letter and tell him you aren't selling any
你 只是 写 这 普拉赫特 男人 一个 信 和 告诉 他 你 不是 销售 任何
[ˈaɪləndz][tuː; tə] - [deɪ] .
islands to - day .
岛屿 到 - 天 .

你只要给普拉赫特写封信，告诉他你今天不卖任何岛屿就行了。

[pər'hæps] [ðen] [ˈhi:l] [ˈɔːfər] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈfruːdli] .
Perhaps then he'll offer more , " she added shrewdly .
也许 然后 地狱 提供 更多的 , " 她 额外 精明地 .

“或许那样他就会提供更多了,”她机敏地补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔfəːz] , [hiː; hi][kɑːnt] [baɪ] [maɪ][ˈaɪləndz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtesɪ] ,
" **I don't care what he offers , he can't buy my islands ! " exclaimed Tessie ,**
" 我 不 关心 什么 他 优惠 , 他 不能 买 我的 岛屿 ! " 惊呼 泰西 ,
“我不管他出价多少，他都买不走我的岛屿!”泰西喊道。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈgræniːz] [praʊd] [boʊst] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi]
gathering courage from Granny's proud boast that a Gilfooly was not to be
采集 勇气 从 奶奶的 自豪的 夸 那 一个 - 曾是 不是 到 是
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

奶奶自豪地宣称吉尔福利并不可怕，这给了他勇气。

" [ə; eɪ] [kwiːn] [kɑːnt] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər][dʒɑːb] [ənˈles] [hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ,
" **A queen can't resign her job unless her people ask her to ,**
" 一个 女王 不能 辞职 她 工作 除非 她 人们 问 她 到 ,
“除非人民要求，否则女王不能辞去她的职位。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
and Mr . Pracht isn't one of my people .
和 先生 . 普拉赫特 不是 一 的 我的 人们 .
普拉赫特先生不是我的人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈdʒɜːrmən] .
He's a Pennsylvania German .
他是 一个 宾夕法尼亚州 德语 .
他是宾夕法尼亚德裔。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] . "
He said so . "
他 说 所以 . "
他说过这话。

" [ðæts] [aɪˈtiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !
“就是这样!

[ðæts] [aɪˈtiː] ! " [dɪˈklerd] [ˈgræni] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈtesɪːz] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd]
That's it ! " declared Granny , delighted to see that Tessie's white face had turned
那就是 它 ! " 声明 奶奶 , 高兴极了 到 看 那 泰西的 白色的 脸 有 转向
[pɪŋk] [əˈgen] .
pink again .
粉色的 再次 .
“就是这样!”奶奶高兴地宣布，看到泰茜白皙的脸又变红了。

" [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈletər] !
" **You just put that in the letter !**
" 你 只是 放 那 在 这 信 !
你只要把这些写进信里就行了!

[wʌt] [wiː; wi][gɔ:t][tuː; tə][duː] , [ˈtɛsi] - ,
What we got to do , Tessie Gilfooly ,
什么 我们 得到 到 做 , 泰西 - ,
我们必须做的事, 泰西·吉尔福利,

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [baɪ] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] ,
is to find out why he wants to buy those islands ,
是 到 寻找 出去 为什么 他 想要 到 买 那些 岛屿 ,
目的是弄清楚他为什么要购买那些岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then we'll know more about selling them .
和 然后 出色地 知道 更多的 关于 销售 他们 :
然后我们就能更了解如何销售它们了。

" [ˈtɛsi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ʌv; əv][pɪŋk] [dʒɔ:r'dʒet] [ænd; ənd] [leɪs] ,
" **Tessie slipped into her gorgeous negligée of pink georgette and lace ,**
" 泰西 滑倒了 进入 她 华丽的 便服 的 粉色的 乔其纱 和 蕾丝 ,
“泰西穿上了她那件华丽的粉色乔其纱蕾丝睡衣,

[θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ˈɪntuː][pɪŋk] [ˈsætn] [mju:lz] ,
thrust her feet into pink satin mules ,
推力 她 脚 进入 粉色的 缎 骡子 ,
她把脚塞进粉色缎面拖鞋里,

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [desk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk]
and sat at her desk to write to Mr . Pracht that she would never think
和 卫星 在 她 桌子 到 写 到 先生 . 普拉赫特 那 她 会 绝不 思考
[ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈaɪləndz][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ,
of selling her islands to anybody ,
的 销售 她 岛屿 到 任何人 ,
她坐在书桌前给普拉赫特先生写信, 说她绝不会考虑把她的岛屿卖给任何人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
that she hoped he would say no more about it .
那 她 希望 他 会 说 不 更多的 关于 它 :
她希望他不要再提这件事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第11/17页

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lepər] ['kɑːlənɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [ɔɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .
As for leper colonies and shark's oil , she was not afraid .
作为 为了 麻风病人 殖民地 和 鲨鱼的 油 , 她 曾是 不是 害怕的 .
至于麻风病隔离区和鲨鱼油, 她并不害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz] [kɪŋ] [piːt] ,
She was a Gilfooly , of the same blood as King Pete ,
她 曾是 一个 - , 的 这 相同的 血 作为 国王 皮特 ,
她是吉尔福利家族的人, 和皮特国王是同源血脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbəːdi] .
and the Gilfoolys were not afraid of anything or anybody .
和 这 - 是 不是 害怕的 的 任何事物 或者 任何人 .
吉尔福利一家无所畏惧, 谁也不怕。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !
“这是正确的!

" [ɪn'dɔːst] ['græni] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɛsiːz] ['ʃoʊldər] .
" indorsed Granny , who was looking over Tessie's shoulder .
" 认可 奶奶 , WHO 曾是 寻找 超过 泰西的 肩膀 .
“奶奶赞同道, 她正从泰西的肩膀后面看着。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ! "
" They aren't ! "
" 他们 不是 ! "
“他们才不是呢! ”

" [iː] - [ven] [reb] — " [tɛsiːz] ['hɜːrɪd] [pen] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]
" E - ven reb — " Tessie's hurried pen halted , and
" E - ven 叛逆 — " 泰西的 慌忙 笔 停止 , 和
“甚至反叛——”泰西匆忙的笔停了下来,

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]
[第201页]

[tɛsi] [lʊkt] [æt; ət] ['græni] .
Tessie looked at Granny .
泰西 看起来 在 奶奶 .
泰西看着奶奶。

" [wʌn] [el][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈreblz; rɪ'bel] , ['græni] ?
" One I or two in rebels , Granny ?
" 一 我 或者 二 在 叛军 , 奶奶 ?
“叛逆者里有一个I还是两个I, 奶奶? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtɪnli] .
" she asked uncertainly .
" 她 问 不确定性 .
她不确定地问道。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ɪk'skleɪmd] ['græni] ,
" **It don't make any difference** , " **exclaimed Granny** ,
" 它 不 制作 任何 不同之处 , " 惊呼 奶奶 ,
" 这根本没区别 , " 奶奶大声说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌ:riɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] - . "
" **so long as there's plenty of courage in the Gilfoolys** . " "
" 所以 长的 作为 有 很多 的 勇气 在 这 - . " "
" 只要吉尔福利家族还有足够的勇气。 "

" [pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [let] ['nɒrə] [li:] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
" **Perhaps I'd better let Norah Lee write it on the typewriter** .
" 也许 ID 更好的 让 诺拉 李 写 它 在 这 打字机 .
" 或许我最好让诺拉·李用打字机写。 "

" ['tesi] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] ['letər] ['du:biəsli] .
" **Tessie eyed her letter dubiously** .
" 泰西 眼睛 她 信 可疑地 .
" 特西怀疑地看了看她的信。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , ['dɪri] !
" **Don't you do it , dearie !**
" 不 你 做 它 , 亲爱的 !
" 亲爱的，你千万别这么做！ "

[dʒʌst] [saɪn] [jɔ:; jər] [neɪm] [ænd; ɐnd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['envələʊp] .
Just sign your name and put it in this envelope .
只是 符号 你的 姓名 和 放 它 在 这 信封 .
请签上您的名字，然后把它放进这个信封里。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] ['sekɹətəriz] ['ʃʊdənt] [raɪt] .
There are some letters that secretaries shouldn't write .
那里 是 一些 信件 那 秘书 不应该 写 .
有些信件是秘书不应该写的。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] ['fɪniʃ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡʌn] [aɪ 'ti:] ,
You just finish it as good as you begun it ,
你 只是 结束 它 作为 好的 作为 你 开始 它 ,
你只要像开始时那样出色地完成它就行了。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['prækt] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [el] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn]
and I guess Mr . Pracht will understand it , no matter how many l's you put in
和 我 猜测 先生 . 普拉赫特 将要 理解 它 , 不 事情 如何 许多 l's 你 放 在
[reblz; rɪ'bel] .
rebels .
叛军 .

我想普拉赫特先生会理解的，不管你在“叛逆者”这个词里加多少个“l”。

" ['tesi] [saɪd] ['dʒentli] .
" **Tessie sighed gently** .
" 泰西 叹了口气 轻轻地 .
" 泰西轻轻叹了口气。

" [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [aɪ'd] ['fɪniʃt] [haɪ] [sku:l] , ['græni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" **I often wish I'd finished high school , Granny , " she said slowly** .
" 我 经常 希望 ID 完成的 高的 学校 , 奶奶 , " 她 说 缓慢地 .
" 奶奶，我常常希望自己能完成高中学业 , " 她缓缓说道。

" ['mɪstər] . [bɪl] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
" **Mr . Bill went to college** ,
" 先生 . 账单 去 到 大学 ,
" 比尔先生上过大学，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˈsædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; həɹ] ['letər] " [kwiːn] [te'resəː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
" she added sadly as she signed her letter " Queen Teresa of the Sunshine
" 她 额外 令人遗憾的是 作为 她 签名 她 信 " 女王 特蕾莎 的 这 阳光
[ˈaɪləndz] . "
Islands . "
岛屿 . "

“她在信末署名‘阳光群岛的特蕾莎女王’，语气中带着一丝悲伤。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː;][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ræn][hɜːr; həɹ][pɪŋk] [tʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" she slipped the letter into an envelope and ran her pink tongue over the
" 她 滑倒了 这 信 进入 一个 信封 和 跑 她 粉色的 舌头 超过 这
[gʌmd] [flæp] .
gummed flap .
胶水 瓣膜 .

她把信装进信封里，用粉红色的舌头舔了舔信封的牙龈。

" [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [ðæt] [tuː; tə][kɑː] - ['kiː] - [tɑː][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈmɪstər] .
" If you'll give that to Ka - kee - ta and ask him to take it to Mr .
" 如果 你会 给 那 到 卡 - 基 - ta 和 问 他 到 拿 它 到 先生 .
[ˈprækt] .
Pracht .
普拉赫特 .

“如果你能把那个交给卡基塔，让他把它带给普拉赫特先生。”

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hɪm'self] !
To Mr . Pracht himself !
到 先生 . 普拉赫特 他自己 !

献给普拉赫特先生本人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [siːz] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] , [pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ]
" When Mr . Pracht sees Ka - kee - ta and his ax , perhaps he won't be so
" 什么时候 先生 . 普拉赫特 看到 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 , 也许 他 惯于 是 所以
[friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
free with his words .
自由的 和 他的 字 .

“当普拉赫特先生看到卡基塔和他的斧头时，他或许就不会那么畅所欲言了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː][ɪz] [aʊt] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [em 'iː][sʌm; səm] [ˈtʃkəlɪts] .
And while Ka - kee - ta is out , tell him to buy me some chocolates .
和 尽管 卡 - 基 - ta 是 出去 , 告诉 他 到 买 我 一些 巧克力 .
卡基塔不在家的时候，让他给我买些巧克力。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
He might as well get a five - pound box , and they can put it on the
他 可能 作为 出色地 得到 一个 五 - 磅 盒子 , 和 他们 能 放 它 在 这
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,
他不如买个五磅重的箱子，然后让他们把钱算到账单里。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] .
" she said with a right royal disregard for payment .
" 她 说 和 一个 正确的 皇家 漠视 为了 支付 .

她对报酬毫不在意，语气十分傲慢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
As she went back to her room , she passed a long
作为 她 去 后退 到 她 房间 , 她 通过了 一个 长的
她回到房间后，花了很长时间.....

[,piː ˈdʒiː]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ˈmɪrər] [wɪtʃ] [flæʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪŋk]
mirror which flashed her a picture of a slim little girl in a lovely pink negligée
镜子 哪个 闪光灯 她 一个 图片 的 一个 苗条的 小的 女孩 在 一个 迷人的 粉色的 便服
,
.
,
.
镜子里闪现出一个穿着可爱粉色睡衣的苗条小女孩的影像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊzld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
with a tousled head and a flushed face .
和 一个 蓬乱的 头 和 一个 酡 脸 .

他头发蓬乱，脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈɡen] .
She went back and looked in the mirror again .
她 去 后退 和 看起来 在 这 镜子 再次 .

她回到房间，又照了照镜子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌvli] [ˈpɪŋk] , [noʊ]
Suddenly she remembered that a month ago she had no lovely pink negligée , no
突然 她 记得 那 一个 月 前 她 有 不 迷人的 粉色的 便服 , 不
[ˈpɪŋk] [ˈsætn] [mjuːlz] ,
pink satin mules ,
粉色的 缎 骡子 ,

她突然想起，一个月前她还没有漂亮的粉色睡衣，也没有粉色缎面拖鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪŋ]
and that at this time of the morning she would have been selling
和 那 在 这 时间 的 这 早晨 她 会 有 到过 销售
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɪn][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈbeɪsmənt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
aluminum in the Evergreen basement for hours .
铝 在 这 常绿 地下室 为了 小时 .

而在这个上午的时间，她本应该已经在常青树地下室卖了好几个小时的铝制品了。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How wonderful it was !
如何 精彩的 它 曾是 ！

真是太棒了！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [huː] [wʌz; wəz]
She smiled radiantly and blew a kiss to the girl in the mirror , who was
她 微笑 光芒四射 和 吹 一个 吻 到 这 女孩 在 这 镜子 , who 曾是
[ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː] .
smiling , too .
微笑 , 也 .

她灿烂地笑着，向镜子里的女孩送上一个飞吻，女孩也面带微笑。

" [oʊ] , ['græni] !
" **Oh , Granny !**
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！ ”

" ['tesi] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] ['græni] .
" **Tessie hugged her Granny .**
" 泰西 拥抱 她 奶奶 .

泰西拥抱了她的奶奶。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" **Can you believe it ?**
" 能 你 相信 它 ?

你相信吗？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɡreɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] ?
Isn't it great to be a queen ?
不是 它 伟大的 到 是 一个 女王 ?

当女王是不是很棒？

" ['græni] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Granny hugged her .**
" 奶奶 拥抱 她 .

奶奶拥抱了她。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['æbsəntli] , " [wʌt] ['mɪstər] . ['prækt] [wɪl] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [jʊɹ; jəɹ]
" **I wonder , she said absently , what Mr . Pracht will say when he reads your**
" 我 想知道 , " 她 说 心不在焉地 , " 什么 先生 . 普拉赫特 将要 说 什么时候 他 阅读 你的
['letər] ?
letter ?
信 ?

她心不在焉地说：“我想知道，普拉赫特先生读了你的信会怎么说？”

" ['tesi] [snæpt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋɡərz] .
" **Tessie snapped her fingers .**
" 泰西 啪啪 她 手指 .

泰西打了个响指。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] - [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [reɪs] .
She was a Gilfooly , you know , and the Gilfoolys were a fearless race .
她 曾是 一个 - , 你 知道 , 和 这 - 是 一个 无畏 种族 .

你知道，她是吉尔福利人，而吉尔福利人是一个无所畏惧的种族。

" [ðæt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['prækt] !
" **That for Mr . Pracht !**
" 那 为了 先生 . 普拉赫特 !

“这是给普拉赫特先生的！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ɐnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θrets] !
" **And that for his threats !**
" 和 那 为了 他的 威胁 !

“就因为他的威胁！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [snæpt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋɡərz] [ə'ɡen] .
" **She snapped her fingers again .**
" 她 啪啪 她 手指 再次 .

她又打了个响指。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:] , ['græni] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [prə'tekts] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
" **Isn't there a law , Granny , " she asked suddenly , " that protects people from**
" 不是 那里 一个 法律 , 奶奶 , " 她 问 突然 , " 那 保护 人们 从
[θrets] ?
threats ?
威胁 ?

“奶奶，难道没有法律保护人们免受威胁吗？”她突然问道。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [bɪl] ! "
I'm going to ask Mr . Bill ! "
我是 去 到 问 先生 . 账单 ! "

我要去问比尔先生！

" [æsk][dʒoʊ][ˈkæri] , " [əd'vaɪzd] ['græni] .
" **Ask Joe Cary , " advised Granny .**
" 问 乔 凯瑞 , " 建议 奶奶 .

“去问问乔·凯瑞吧，”奶奶建议道。

" ['hi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [lɔ:] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **He'll know more about law than Mr . Bill .**
" 地狱 知道 更多的 关于 法律 比 先生 . 账单 .

“他比比尔先生更懂法律。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] , ['tesɪ] ,
I wouldn't be surprised if there was such a law , Tessie ,
我 不会 是 惊讶 如果 那里 曾是 这样的 一个 法律 , 泰西 ,

特西，如果真有这样的法律，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and if there ain't there ought to be .
和 如果 那里 不是 那里 应该 到 是 .

如果没有，那就应该有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It was like your wise little head to think of it .
它 曾是 喜欢 你的 明智的 小的 头 到 思考 的 它 .

真不愧是你那聪明的小脑袋瓜能想到这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈprækt] [wɪl] [fi:l] [smɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][dʒeɪl] , [wəʊnt][hi:; hi] ?
Mr . Pracht will feel smart if he finds himself in jail , won't he ?
先生 . 普拉赫特 将要 感觉 聪明的 如果 他 发现 他自己 在 监狱 , 惯于 他 ?

如果普拉赫特先生进了监狱，他会觉得自己很聪明，不是吗？

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ?
Now what are you going to have for breakfast ?
现在 什么 是 你 去 到 有 为了 早餐 ?

你早餐打算吃什么？

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[hæd; həd][sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] , [sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:t] [keɪks] . "
had some strawberries , some ham and eggs and some hot cakes . "
有 一些 草莓 , 一些 火腿 和 鸡蛋 和 一些 热的 蛋糕 . "

吃了些草莓、火腿鸡蛋和煎饼。

" [aɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] , " [ˈtɛsi] [sed] ,
" I'll have some , too , " Tessie said ,
" 患病的 有 一些 , 也 , " 泰西 说 ,
" 我也要一些 , " 泰西说。

[ˈæftər][ˈiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡɪɡld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃər] [ˈgræni] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
after she had giggled at the attractive picture Granny had painted of the
后 她 有 咯咯地笑 在 这 吸引人的 图片 奶奶 有 绘 的 这
[dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ˈtaɪtli] [lɒkt] [ɪn][dʒeɪl] .
disturbing Mr . Pracht tightly locked in jail .
令人不安 先生 . 普拉赫特 紧紧 已锁定 在 监狱 .
她咯咯地笑着，看着奶奶描绘的那个令人不安的普拉赫特先生被紧紧锁在监狱里的迷人景象。

" [ænd; ænd][dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [kriːm] !
" And don't forget the cream !
" 和 不 忘记 这 奶油 !
" 别忘了加奶油! "

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [kriːm] .
I like a lot of cream .
我 喜欢 一个 很多 的 奶油 .
我喜欢加很多奶油。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]
[第204页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七
十七

[kaː] - [ˈkiː] - [tɑː][fʊd; fəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr]
Ka - kee - ta should have made the round trip to Mr . Pracht in the Pioneer
卡 - 基 - ta 应该 有 制成 这 圆形的 旅行 到 先生 . 普拉赫特 在 这 先锋
[hoʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ,
Ka-kee-ta本应该往返先锋酒店拜访Pracht先生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [blɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [bɪfɔːr] [ˈtɛsi] [wʌz; wəz] [beɪðd] , [drest]
which was one block from the Waloo , before Tessie was bathed , dressed
哪个 曾是 一 堵塞 从 这 - , 前 泰西 曾是 洗澡 , 穿着
[ænd; ænd] [ˈbrekfəstɪd] ,
and breakfasted ,
和 早餐 ,
那是离瓦卢（Waloo）一个街区远的地方，在特西（Tessie）洗澡、穿衣和吃早餐之前。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]
but he did not return by the time she had finished the last of the hot
但 他 做过 不是 返回 经过 这 时间 她 有 完成的 这 最后的 的 这 热的
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .
但当她吃完最后一块热蛋糕时，他还没有回来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
He did not return for lunch .
他 做过 不是 返回 为了 午餐 .
他没有回来吃午饭。

[ˈtesɪ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [tu;; tə][du:] , [brɪˈɡæŋ][tu;; tə] [ˈwʌndə] .
Tessie , who had a thousand - and - one things to do , began to wonder .
泰西 , WHO 有 一个 千 - 和 - 一 事物 到 做 , 开始 到 想知道 .
特西有成千上万件事要做, 她开始感到疑惑。

" [wer] [du:][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [hi;; hi][ɪz] ?
" Where do you suppose he is ?
" 在哪里 做 你 认为 他 是 ?
你觉得他会在哪里？

" [ʃi;; ʃi] [æskt] [ˈgræni] .
" she asked Granny .
" 她 问 奶奶 .
她问奶奶。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ? "
" What do you suppose has happened to him ? "
" 什么 做 你 认为 有 发生 到 他 ? "
你觉得他发生了什么事？

" [ˈmeɪbi] [hi;; hi][met][ə; eɪ] [frend] , " [səˈdʒestɪd] [ˈgræni] ,
" Maybe he met a friend , " suggested Granny ,
" 或许 他 遇见 一个 朋友 , " 建议 奶奶 ,
“也许他遇到了朋友,”奶奶建议道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndəɪŋ] [hɜːrˈself] [wʌt] [hæd; həd] [diˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈmesɪndʒər] .
who was wondering herself what had detained the queen's messenger .
WHO 曾是 好奇 她自己 什么 有 被拘留 这 女王的 信使 .
她自己也想知道是什么事耽搁了女王的使者。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [pi:s] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] [wen] [hi;; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] ,
" I hope you'll give him a good piece of your mind when he does come back ,
" 我 希望 你会 给 他 一个 好的 片 的 你的 头脑 什么时候 他 做 来 后退 ,
[ˈtesɪ] .
Tessie .
泰西 .
“泰茜, 我希望他回来的时候你能好好教训他一顿。”

[hi;; hi] [ˈʃʊdənt] [loʊf] [wen] [ju;; jʊ][send] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] .
He shouldn't loaf when you send him on an errand .
他 不应该 面包 什么时候 你 发送 他 在 一个 差事 .
你派他去办事, 他不应该偷懒。

[ˈmeɪbi] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
Maybe he went to lunch with a friend .
或许 他 去 到 午餐 和 一个 朋友 .
也许他和朋友一起吃午饭了。

" [ˈtesɪ] [læft] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfrɪzld] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [lʌntʃ]
" Tessie laughed to think of frizzled Ka - kee - ta and his ax going to lunch
" 泰西 笑了 到 思考 的 蓬松的 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 去 到 午餐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
with a friend ,
和 一个 朋友 ,
“想到卷毛卡基塔带着他的斧头和朋友一起吃午饭, 泰西忍不住笑了。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsəʊbəd] [wen] [ʃi;; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
but her face sobered when she remembered that ,
但 她 脸 清醒 什么时候 她 记得 那 ,
但当她想起这一点时, 脸色变得严肃起来。

[soʊ][fa:r][æz; əz][i:; ji] [nu:] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn] -
so far as she knew Ka - kee - ta had no friends in Waloo .
所以 远的 作为 她 知道 卡 - 基 - ta 有 不 朋友们 在 - .

据她所知，卡基塔在瓦卢没有朋友。

" [aɪm] ['wɜ:rid] , " [i:; ji][toʊld] ['græni] , [ænd; ənd][i:; ji] [lɒkt] ['wɜ:rid] .
" I'm worried , " she told Granny , and she looked worried .
" 我是 担心 , " 她 讲述 奶奶 , 和 她 看起来 担心 .

“我很担心，”她告诉奶奶，奶奶看起来很担心。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .
" I suppose I'm responsible for Ka - kee - ta .
" 我 认为 我是 负责的 为了 卡 - 基 - ta .

“我想我应该对卡基塔负责。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] ['mɪstər] . [prækt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Do you suppose Mr . Pracht could have done anything to him ? "
做 你 认为 先生 . 普拉赫特 可以 有 完毕 任何事物 到 他 ? "

你认为普拉赫特先生能对他做些什么吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [kən'fest] ['græni] [wɪð; wɪθ][grɪm] [rɪ'lʌktəns] .
" I wouldn't be surprised , " confessed Granny with grim reluctance .
" 我 不会 是 惊讶 , " 坦白 奶奶 和 严峻 不情愿 .

“我不会感到惊讶，”奶奶语气沉重地说道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] .
" A man who will threaten a little girl like you would do anything .
" 一个 男人 WHO 将要 威胁 一个 小的 女孩 喜欢 你 会 做 任何事物 .

“一个会威胁像你这样的小女孩的男人，什么事都做得出来。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp][dʒoʊ][ˈkæri][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] ?
Why don't you call up Joe Cary and ask him what he thinks ?
为什么 不 你 称呼 向上 乔 凯瑞 和 问 他 什么 他 思考 ?

你为什么不给乔·凯瑞打个电话，问问他的想法呢？

" ['græni] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][dʒoʊ][fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tu:; tə]
" Granny had called on Joe for so long that it had become a habit to
" 奶奶 有 称为 在 乔 为了 所以 长的 那 它 有 变得 一个 习惯 到

[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .
consult him on every occasion .
咨询 他 在 每一个 场合 .

“奶奶长期以来一直向乔寻求帮助，以至于每次有需要都要咨询他都成了习惯。”

" [aɪl] [kɔ:l] [ʌp]['mɪstər] . [bɪl] !
" I'll call up Mr . Bill !
" 患病的 称呼 向上 先生 . 账单 !

“我这就给比尔先生打电话！ ”

[hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒoʊ][ˈkæri] .
He knows more than Joe Cary .
他 知道 更多的 比 乔 凯瑞 .

他比乔·凯瑞懂得多。

[dʒoʊ][ˈkæri] ['nevər] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
Joe Cary never went to college .
乔 凯瑞 绝不 去 到 大学 .

乔·凯瑞从未上过大学。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] ！ "

He only went to an art school ! "

他 仅有的 去 到 一个 艺术 学校 ！ "

他只上过艺术学校！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈgræni] ,

" There are some things you learn without going to college , " murmured Granny ,

" 那里 是 一些 事物 你 学习 没有 去 到 大学 , " 低声说道 奶奶 ,

“有些东西不用上大学也能学到,”奶奶喃喃自语道。

[æz; əz] ['tesɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

as Tessie flew to the telephone .

作为 泰西 飞翔 到 这 电话 .

泰西飞奔到电话旁。

" [lɔːst] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . [bɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

" Lost Ka - kee - ta ! " repeated Mr . Bill over the wire , and he laughed .

" 丢失的 卡 - 基 - ta ！ " 重复 先生 . 账单 超过 这 金属丝 , 和 他 笑了 .

“卡基塔走丢了！”比尔先生通过电话线重复道，然后他笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] . "

" I thought that was what you wanted to do . "

" 我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 到 做 . "

“我以为那是你想做的。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] !

" I never wanted to lose him !

" 我 绝不 通缉 到 失去 他 ！

“我从来都不想失去他！ ”

" ['tesɪ] [dɪˈklerd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

" Tessie declared indignantly .

" 泰西 声明 愤慨地 .

“特西愤愤不平地说道。”

" [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][əˈloʊn] [wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] .

" I just wanted him to leave me alone once in awhile .

" 我 只是 通缉 他 到 离开 我 独自的 一次 在 一会儿 .

“我只是希望他偶尔能让我一个人待一会儿。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I'm afraid something has happened to him . "

我是 害怕的 某物 有 发生 到 他 . "

恐怕他出事了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [strɔːŋ] [ˈneɪtɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz]

" What could have happened to a big strong native with an ax in his

" 什么 可以 有 发生 到 一个 大的 强的 本国的 和 一个 斧头 在 他的

[hændz] ?

hands ?

双手 ?

“一个身材高大强壮的土著人手里拿着一把斧头，会发生什么事呢？ ”

" ['mɪstər] . [bɪl] [læft] [əˈgen] .

" Mr . Bill laughed again .

" 先生 . 账单 笑了 再次 .

比尔先生又笑了。

[hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

He sounded anything but sympathetic .

他 听起来 任何事物 但 交感神经 .

他的语气丝毫没有同情心。

" [hæv; həv][ju:; jə] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'tektɪv] ?
" **Have you reported it to the hotel detective ?**
" 有 你 据报道 它 到 这 酒店 侦探 ？

你向酒店侦探报告过这件事吗？

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [treɪl] [jɔ:; jər] ['bɑ:dɪgɑ:rd] .
He would know how to trail your bodyguard .
他 会 知道 如何 到 踪迹 你的 保镖 .

他知道如何跟踪你的保镖。

[ɔ:r][ðə; ði] [pə'li:s] ?
Or the police ?
或者 这 警察 ？

或者警察？

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ['kudnt] [dɪsə'pɪr] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] [klu:] .
A man like Ka - kee - ta couldn't disappear without leaving some clue .
一个 男人 喜欢 卡 - 基 - ta 不能 消失 没有 离开 一些 线索 .

像卡基塔这样的人不可能消失得无影无踪而不留下任何线索。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [dɪ'tektɪv] [ə'raʊnd] [ɪf] [ju:; jə] [seɪ] [soʊ] ?
I'll bring the store detective around if you say so ?
患病的 带来 这 店铺 侦探 大约 如果 你 说 所以 ？

如果你这么说，我就把店里的侦探带过来。

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
" **[Pg 206]**
" [页 -]

[第206页]

" [ju:; jə] ['ni:dnt] ['bɑ:ðər] !
" **You needn't bother !**
" 你 不必 打扰 ！

你不必费心了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [edʒ] [ɪn] [təsi:z] [vɔɪs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tremjələs]
" **There was a bit of an edge in Tessie's voice , even if it was tremulous**
" 那里 曾是 一个 少量 的 一个 边缘 在 泰西的 嗓音 , 甚至 如果 它 曾是 颤抖的
.
:
.

“泰西的声音里带着一丝尖锐，尽管有些颤抖。”

[aɪ 'ti:][hɜ:rt] ['təsi] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
It hurt Tessie to have her call for help regarded as a joke .
它 伤害 泰西 到 有 她 称呼 为了 帮助 认为 作为 一个 开玩笑 .

Tessie的求助被当成笑话，这让她很伤心。

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'tektɪv] .
" **I'll speak to the hotel detective .**
" 患病的 说话 到 这 酒店 侦探 .

“我会和酒店的侦探谈谈。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][dʒoʊ] ['kæri][tu:; tə] [help] [em 'i:][faɪnd][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .
And I'll ask Joe Cary to help me find Ka - kee - ta .
和 患病的 问 乔 凯瑞 到 帮助 我 寻找 卡 - 基 - ta .

我会请乔·凯瑞帮我找到卡基塔。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jɔ:; jər] ['fa:ðər] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['aɪləndz] ,
But as long as your father is so interested in my islands ,
但 作为 长的 作为 你的 父亲 是 所以 感兴趣的 在 我的 岛屿 ,

但只要你父亲对我的岛屿如此感兴趣，

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [stoʊl]
I wish you would ask him why the syndicate that wants to buy them stole
我 希望 你 会 问 他 为什么 这 辛迪加 那 想要 到 买 他们 偷窃
[maɪ] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] ? "
my bodyguard ? "
我的 保镖 ? "

我希望你能问问他，为什么想要收购他们的那个犯罪集团要抢走我的保镖？

" [ˈtesɪ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **Tessie !** " **exclaimed Mr . Bill .**
" 泰西 ！ " 惊呼 先生 ； 账单 ；

“泰西！”比尔先生惊呼道。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [tesɪːz] [vɔɪs] .
He stopped laughing as soon as he heard the edge in Tessie's voice .
他 停止 笑 作为 很快 作为 他 听到 这 边缘 在 泰西的 嗓音 ；

他一听到泰西语气中的不悦，就立刻停止了笑声。

[pərˈhæps][ðə; ði] [edʒ] [wɔz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] .
Perhaps the edge was sharp enough to cut him .
也许 这 边缘 曾是 锋利的 足够的 到 切 他 ；

或许边缘锋利到足以割伤他。

" [ˈtesɪ] ！
" **Tessie !**
" 泰西 ！

“泰西！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **he said again , but she did not answer him .**
" 他 说 再次 ， 但 她 做过 不是 回答 他 ；

他又说了一遍，但她没有回答他。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [get][hɪz; ɪz][hæt] .
He hung up the receiver and hurried to get his hat .
他 悬挂 向上 这 接收者 和 慌忙 到 得到 他的 帽子 ；

他挂断电话，匆匆去拿帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɔz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
He would go right over to the Waloo and see what was the matter with
他 会 去 正确的 超过 到 这 - 和 看 什么 曾是 这 事情 和
[ˈtesɪ] .
Tessie .
泰西 ；

他会直接去瓦卢看看泰西出了什么事。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He met his father at the door .
他 遇见 他的 父亲 在 这 门 ；

他在门口遇到了他的父亲。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [oʊld][ˈmɪstər] . - [æskt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - .
" **old Mr . Kingley asked young Mr . Kingley .**
" 老的 先生 ； - 问 年轻的 先生 ； - ；

“老金斯利先生问年轻的金斯利先生。”

" [tu:; tə][ðə; ði] - !
" **To the Waloo !**
" 到 这 - !

“去瓦鲁！”

" ['mɪstər] . [bɪl] ['ænsər] ['hɜ:rɪdli] .
" **Mr . Bill answered hurriedly .**
" 先生 . 账单 回答 匆匆 .

比尔先生匆匆回答道。

" ['tesɪ] - [hæz; həz][lɔ:st] [ðæt] ['neɪtɪv] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv][hɜ:rz] . "
" **Tessie Gilfooly has lost that native bodyguard of hers .** "
" 泰西 - 有 丢失的 那 本国的 保镖 的 她的 . "

“泰西·吉尔福利失去了她的那位土著保镖。”

" [lɔ:st] — " ['mɪstər] . - [kɔ:t] [hɪz; ɪz][sʌn] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [taɪt] — "
" **Lost — " Mr . Kingley caught his son by the sleeve and held him tight — "**
" 丢失的 — " 先生 . - 捕捉 他的 儿子 经过 这 袖子 和 握住 他 紧的 — "
[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
wait a minute ,
等待 一个 分钟 ,

“丢了——”金斯利先生一把抓住儿子的袖子，紧紧地抱住他——“等一下，

[bɪl] , [ænd; ənd] [tel] [greɪ] .
Bill , and tell Gray .
账单 , 和 告诉 灰色的 .

比尔，告诉格雷。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ju:z][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
He might as well use the story .
他 可能 作为 出色地 使用 这 故事 .

他不妨利用这个故事。

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] .
" **He rubbed his hands together in his satisfaction .**
" 他 摩擦 他的 双手 一起 在 他的 满意 .

他满意地搓了搓手。

" [maɪ][soʊl] !
" **My soul !**
" 我的 灵魂 !

我的灵魂！

[wɪ:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [aʊt] [ʌv; əv]
We must have had a million dollars ' worth of good publicity out of
我们 必须 有 有 一个 百万 美元 - 值得 的 好的 宣传 出去 的
[kwi:n] [te'resɑ:] [ɔ:l'redi] !
Queen Teresa already !
女王 特蕾莎 已经 !

我们已经从特蕾莎女王身上获得了价值一百万美元的正面宣传！

[tel] [greɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , [bɪl] .
Tell Gray all about it before you go , Bill .
告诉 灰色的全部 关于 它 前 你 去 , 账单 .

比尔，你走之前一定要把事情都告诉格雷。

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['pepərz] .
He will just have time to catch the afternoon papers .
他 将要 只是 有 时间 到 抓住 这 下午 文件 .

他只有时间看看下午的报纸。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

" [dɑ:rn][ðə; ði][ˈpepərz] ！ " [kraɪd][ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" **Darn the papers ！** " **cried Mr . Bill ,**
" 该死 这 文件 ！ " 哭 先生 . 账单 ,

“该死的报纸！”比尔先生喊道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [klʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
trying to free himself from the paternal clutch on his sleeve .
尝试 到 自由的 他自己 从 这 父系 离合器 在 他的 袖子 .

他试图挣脱父亲紧紧抓住他袖子的束缚。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ,
But whether he wanted to or not ,
但 无论 他 通缉 到 或者 不是 ,

但不管他愿不愿意，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [greɪ] [wʌt] [ˈtesi] [hæd; həd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] .
he had to wait and tell Mr . Gray what Tessie had told him .
他 有 到 等待 和 告诉 先生 . 灰色的 什么 泰西 有 讲述 他 .

他得等一段时间，再把苔丝告诉他的话告诉格雷先生。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] [jet] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] ,
" **Perhaps you shouldn't publish it yet , " he said doubtfully ,**
" 也许 你 不应该 发布 它 然而 , " 他 说 怀疑地 ,

“或许你不应该现在就发表，”他犹豫地说。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ] .
when at last he was free to go .
什么时候 在 最后的 他 曾是 自由的 到 去 .

终于，他可以自由离开了。

" [nɑ:t] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] ！
" **Not publish it ！**
" 不是 发布 它 ！

不要发布！

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
" **His father was shocked at such a thought .**
" 他的 父亲 曾是 震惊 在 这样的 一个 想法 .

“他父亲听到这种想法后感到震惊。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
" **Of course it should be published .**
" 的 课程 它 应该 是 已发布 .

“当然应该发表。”

[waɪ] [nɑ:t] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么呢？

[kwɪ:n] [te'resə:] [ˈwɒnts] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] , [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi] ？
Queen Teresa wants to find her bodyguard , doesn't she ？
女王 特蕾莎 想要 到 寻找 她 保镖 , 不 她 ？

特蕾莎女王想找到她的保镖，对吧？

[ɪf] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] , [ɔ:l] - [wɪl] [help][hɜ:r; hər] .
If the story is published , all Waloo will help her .
如果 这 故事 是 已发布 , 全部 - 将要 帮助 她 .

如果这个故事被发表，所有瓦卢人都会帮助她。

[,aɪˈti:] [kɑːnt] [hɜːrt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hæv; həv] [,aɪˈti:] [ˈpʌblɪʃt] .
" **It can't hurt her to have it published** .

" 它 不能 伤害 她 到 有 它 已发布 .

发表这篇文章对她来说并无坏处。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] ?
" **What could happen?**

" 什么 可以 发生 ?

可能会发生什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈhʌŋgrəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [ˈsentɪd] [mɔːr] [pʌbˈlɪsəti] .
" **He looked hungrily at his son as if , perhaps , he scented more publicity** .

" 他 看起来 饥饿地 在 他的 儿子 作为 如果 , 也许 , 他 香味 更多的 宣传 .

他贪婪地看着儿子，仿佛嗅到了更多曝光的气息。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈbɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ,
" **She could be boiled in oil if the Sons of Sunshine got hold of her** ,

" 她 可以 是 煮沸 在 油 如果 这 儿子们 的 阳光 得到 抓住 的 她 ,

“如果阳光之子帮抓到她，她可能会被扔进油锅里煮死。”

" [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" **muttered Mr . Bill** ,

" 低声说道 先生 . 账单 ,

“比尔先生低声说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈtesɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmɒnəks] [ɪn]
as he remembered what Tessie told him was sometimes done to monarchs in

作为 他 记得 什么 泰西 讲述 他 曾是 有时 完毕 到 君主 在

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
the Sunshine Islands .

这 阳光 岛屿 .

他想起了特西告诉他的，阳光群岛的君主有时会遭受这种待遇。

" [bɪl] ! [dəʊnt] [biː; bi] [ˈflɪpənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] , " [ˈkaʊnsəld] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈfɑːðər] .
" **Bill ! Don't be flippant as well as foolish , " counseled his disgusted father** .

" 账单 ! 不 是 轻浮的 作为 出色地 作为 愚蠢 , " 咨询 他的 厌恶 父亲 .

“比尔！别那么轻浮愚蠢，”他厌恶的父亲劝诫道。

" [kwɪːnz] [ɑːnt] [ˈbɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] [naʊ] .
" **Queens aren't boiled in oil now** .

" 皇后区 不是 煮沸 在 油 现在 .

“现在女王们不用在油锅里煮了。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstoːri] , [ɡreɪ] .
That makes a fine story , Gray .

那 制作 一个 美好的 故事 , 灰色的 .

格雷，这真是一个精彩的故事。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈstoːri] !
A fine story !

一个 美好的 故事 !

一个精彩的故事！

[aɪ] [bet] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːrz] , [ðə; ði] [bɔːn] [tʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæməθ] , [ˈenvi] [juːˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [kwɪːn]
I bet the other stores , the Bon Ton and the Mammoth , envy us our queen

我 赌注 这 其他 商店 , 这 邦 吨 和 这 长毛象 , 嫉妒 我们 我们的 女王

！
！
！

我敢打赌，其他商店，比如 Bon Ton 和 Mammoth，都羡慕我们拥有女王般的地位！

" [hi:; hi] [læft] [wið; wiθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['traɪʌmf] .
" He laughed with good - natured triumph .
" 他 笑了 和 好的 - 自然 胜利 .

他带着和蔼的胜利笑容笑了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'bi:ŋ] [naʊ] , [bɪl] ,
" You can run along now , Bill ,
" 你 能 跑步 沿着 现在 , 账单 ,

“比尔，你可以走了。”

[ænd; ənd] [tel] [kwi:n] [te'resə:] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] .
and tell Queen Teresa we want to help her in every way we can .
 和 告诉 女王 特蕾莎 我们 想 到 帮助 她 在 每一个 方式 我们 能 .

并告诉特蕾莎女王，我们愿意尽一切可能帮助她。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [greɪ] ,
Be sure and put that in your story , Gray ,
 是 当然 和 放 那 在 你的 故事 , 灰色的 ,

格雷，一定要把这件事写进你的故事里。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] ['evri] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]
that we are helping the queen in every way we can to find her .
 那 我们 是 帮助 这 女王 在 每一个 方式 我们 能 到 寻找 她

['bɑ:dɪɡɑ:rd] .
bodyguard .
 保镖 .

我们正在尽一切努力帮助女王找到她的保镖。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
" But Mr . Bill had delayed too long .
" 但 先生 . 账单 有 延迟 也 长的 .

但比尔先生拖延的时间太长了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm]
By the time
经过 这 时间

到.....的时候

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə]['mɪstər] . [greɪ] ,
he told the story to Mr . Gray ,
 他 讲述 这 故事 到 先生 . 灰色的 ,

他把这件事告诉了格雷先生。

[dʒoʊ] ['kæri] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - .
Joe Cary had taken his hat and gone to the Waloo .
 乔 凯瑞 有 已采取 他的 帽子 和 已消失 到 这 - .

乔·凯瑞拿着帽子去了厕所。

[dʒoʊ] [faʊnd] ['oʊnli] ['græni] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['sʌni] [ru:m] , [fɔ:r; fər] ['tesɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə]
Joe found only Granny in the big sunny room , for Tessie had gone over to .
 乔 成立 仅有的 奶奶 在 这 大的 阳光明媚 房间 , 为了 泰西 有 已消失 超过 到

['mɑ:rvin] ,
Marvin ,
 马文 ,

乔在阳光充足的大房间里只找到了奶奶，因为泰西已经去找马文了。

[felps] & [stooks] ,
Phelps & Stokes ,
菲尔普斯 & 斯托克斯 ,

菲尔普斯和斯托克斯

[tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [b:ɪ] [wɪt] [wɒd] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [stɑ:p]
to ask Mr . Marvin if there wasn't a law which would make Mr . Pracht stop
到 问 先生 . 马文 如果 那里 不是 一个 法律 哪个 会 制作 先生 . 普拉赫特 停止
[ˈθretnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
threatening her ,
威胁 她 ,

问马文先生是否有法律可以阻止普拉赫特先生威胁她，

[ænd; ʌnd][stɑ:p] [ˈsti:lɪŋ] [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] .
and stop stealing Ka - kee - ta .
和 停止 偷窃 卡 - 基 - ta .

别再偷 Ka-kee-ta 了。

[ˈtesɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hæd; həd][ˈstəʊlən][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] .
Tessie knew that Mr . Pracht had stolen Ka - kee - ta .
泰西 知道 那 先生 . 普拉赫特 有 被盗 卡 - 基 - ta .

泰西知道普拉赫特先生偷了卡基塔。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , " [ˈgræni] [sed] .
" I wanted her to wait until you came , " Granny said .
" 我 通缉 她 到 等待 直到 你 来了 , " 奶奶 说 .

“我想让她等到你来，”奶奶说。

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈwɒdnt] [du:;][aɪ ˈti:] .
" But she wouldn't do it .
" 但 她 不会 做 它 .

但她不会这么做。

[fɪ:; fɪ] [fi:lz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] .
She feels responsible for Ka - kee - ta .
她 感觉 负责的 为了 卡 - 基 - ta .

她觉得自己对卡基塔负有责任。

[fɪ:; fɪ] [sed] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] [ðɪs]
She said if it hadn't been for her , he would be in the Sunshine Islands this
她 说 如果 它 之前没有 到过 为了 她 , 他 会 是 在 这 阳光 岛屿 这
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

她说，要不是她，他现在应该在阳光群岛度假了。

[seɪf] [ænd; ʌnd] [saʊnd] . "
safe and sound . "
安全的 和 声音 . "

平安无事。

" [hi:; hi] [wɒd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] , " [kəˈrektɪd] [dʒoʊ] .
" He would probably have been killed by the Sons of Sunshine , " corrected Joe .
" 他 会 大概 有 到过 被杀 经过 这 儿子们 的 阳光 , " 已更正 乔 .

“他很可能会被阳光之子杀死，”乔纠正道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [ðɪs] , [ˈgræni] .
" You know I think I'm getting a line on this , Granny .
" 你 知道 我 思考 我是 获得 一个 线 在 这 , 奶奶 .

“奶奶，我觉得我好像找到诀窍了。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
And it's bigger than I thought .
和 它是 大 比 我 想法 .

它比我想象的还要大。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] ['prækt] [læst] [naɪt] ,
I made it my business to talk to that Pracht last night ,
我 制成 它 我的 商业 到 讲话 到 那 普拉赫特 最后的 夜晚 ,
昨晚我特意和普拉赫特谈了谈。

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [raʊzd] [maɪ] [səs'pɪjənz] .
and something he said roused my suspicions .
和 某物 他 说 唤醒 我的 怀疑 .

他说的某些话引起了我的怀疑。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , ['tesi] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['paʊər] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] .
If I'm right , Tessie has a big power against her .
如果 我是 正确的 , 泰西 有 一个 大的 力量 反对 她 .

如果我没猜错, Tessie 对她有很大的克制作用。

[ʃi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] . "
She wants to be careful . "
她 想要 到 是 小心 . "

她想谨慎一些。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ? " ['begd] ['græni] .
" What is it , Joe ? " begged Granny .
" 什么 是 它 , 乔 ? " 乞求 奶奶 .

“怎么了, 乔? ”奶奶恳求道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [pi:t] [ʌp][tu:; tə] [br'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ?
" What was Pete up to before he died ?
" 什么 曾是 皮特 向上 到 前 他 死亡 ?

皮特去世前在做什么?

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [pi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
" She was sure that Pete had been up to something ,
" 她 曾是 当然 那 皮特 有 到过 向上 到 某物 ,

她确信皮特肯定在密谋什么。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ji] ['begd] [dʒoʊ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and her voice shook as she begged Joe to tell her what it was .
和 她 嗓音 摇晃 作为 她 乞求 乔 到 告诉 她 什么 它 曾是 .

她声音颤抖地恳求乔告诉她那是什么。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪm] [ʃɒr] , " ['prɑ:mɪst] [dʒoʊ] .
" I'll tell you just as soon as I'm sure , " promised Joe .
" 患病的 告诉 你 只是 作为 很快 作为 我是 当然 , " 承诺 乔 .

“等我确定了, 就马上告诉你。”乔承诺道。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ]['æftər] ['tesi] [naʊ] .
" I'm going after Tessie now .
" 我是 去 后 泰西 现在 .

“我现在要去找泰西了。”

[ʃi:; ji] ['ʊdənt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [ə'loʊn] , [nɑ:t]['æftər] [drɪ'faɪŋ] ['prækt] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd] .
She shouldn't have gone out alone , not after defying Pracht as she did .
她 不应该 有 已消失 出去 独自的 , 不是 后 反抗 普拉赫特 作为 她 做过 .

她不应该独自外出, 尤其是在她违抗普拉赫特的命令之后。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 209]
" [页 -]

" [ʃiː; ʃi] ['wɔːnt] [ə'ləʊn] .
" **She wasn't alone** .
" 她 不是 独自的 .

她并非孤身一人。

[ˈdʒɑːni] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " **Johnny came back from camp this morning , and he went with her** . "
约翰尼 来了 后退 从 营 这 早晨 , 和 他 去 和 她 . "

约翰尼今天早上从夏令营回来, 他和她一起去了。

" [ˈdʒɑːni] !
" **Johnny !**
" 约翰尼 !

“约翰尼！”

" [dʒoʊ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi]
" **Joe laughed as if a Boy Scout would be little protection against the power he**
" 乔 笑了 作为 如果 一个 男生 侦察 会 是 小的 保护 反对 这 力量 他
[fɪrd] .
feared .
害怕 .

乔哈哈大笑, 仿佛童子军也无法保护他免受他所恐惧的力量的侵害。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɡræniːz] ['wɜːrɪd] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
When he saw Granny's worried face , he patted her arm comfortingly .
什么时候 他 锯 奶奶的 担心 脸 , 他 轻拍 她 手臂 令人欣慰的是 .

看到奶奶担忧的表情, 他轻轻拍了拍她的手臂以示安慰。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [ˈɡræni] .
" **Don't you worry , Granny** .
" 不 你 担心 , 奶奶 .

“奶奶, 您别担心。”

[ˈevriːθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] !
Everything's all right !
一切都是 全部 正确的 !

一切都好！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪl] [brɪŋ] ['tesi] [raɪt] [bæk] !
" **I'll bring Tessie right back !**
" 患病的 带来 泰西 正确的 后退 !

“我会马上把泰西带回来！”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['ɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]['mɑːrvɪn] , [felps] & [stoʊks] ,
" **But when he reached the sumptuous offices of Marvin , Phelps & Stokes ,**
" 但 什么时候 他 达到 这 豪华 办公室 的 马文 , 菲尔普斯 & 斯托克斯 ,
[ˈtesi] [hæd; həd][left] .
Tessie had left .
泰西 有 左边 .

但当他到达马文、菲尔普斯和斯托克斯律师事务所豪华的办公室时, 苔丝已经离开了。

" [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , " [bʌlːt] ['dʌɡləs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **About five minutes ago , Bert Douglas told him** .
" 关于 五 分钟 前 , " 伯特 道格拉斯 讲述 他 .

“大概五分钟前,”伯特·道格拉斯告诉他。

" [rʌm] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] , ['wɔznt] [ar 'ti:] ?
" **Rum story she had to tell , wasn't it ?**
" 朗姆酒 故事 她 有 到 告诉 , 不是 它 ?

她肯定有一段关于朗姆酒的故事要讲，不是吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn][ɪz]'[goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['prækt] [stɑ:p] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Of course Mr . Marvin is going to make that Pracht stop frightening her .
的 课程 先生 : 马文 是 去 到 制作 那 普拉赫特 停止 令人恐惧 她 :

当然，马文先生一定会让普拉赫特不再吓唬她。

[wi:; wi][dəunt][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
We don't stand for that sort of thing in this country .
我们 不 站立 为了 那 种类 的 事物 在 这 国家 :

我们国家绝不容忍这种事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
She was as pretty as a picture when she told her story .
她 曾是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 什么时候 她 讲述 她 故事 :

她讲述自己的故事时，美得像一幅画。

[bʌt; bət] , ['kæri] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['aɪləndz] .
But , Cary , there must be something queer about those islands .
但 , 凯瑞 , 那里 必须 是 某物 酷儿 关于 那些 岛屿 :

但是，凯瑞，那些岛屿肯定有什么奇怪之处。

['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] [θɪŋks] [soʊ] , [tu:;] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [felps] [ɪz] [nʌts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Mr . Marvin thinks so , too , but Mr . Phelps is nuts for them .
先生 : 马文 思考 所以 , 也 , 但 先生 : 菲尔普斯 是 坚果 为了 他们 :

马文先生也这么认为，但菲尔普斯先生对它们简直着迷。

[hi:; hi] [sez] [ar 'ti:] [teɪks] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] .
He says it takes him back to the days when he wanted to be a pirate .
他 说道 它 需要 他 后退 到 这 天 什么时候 他 通缉 到 是 一个 海盗 :
"
"
"

他说这让他想起了小时候想当海盗的日子。

" [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] ['tesɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Were they able to help Tessie at all ?** " **asked Joe .**
" 是 他们 有能力的 到 帮助 泰西 在 全部 ? " 问 乔 :

“他们有没有帮到泰西？”乔问道。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] — [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['mɪstər] . [felps] ?
What did he care about Mr . Marvin — or even Mr . Phelps ?
什么 做过 他 关心 关于 先生 : 马文 — 或者 甚至 先生 : 菲尔普斯 ?

他为什么要在乎马文先生——或者菲尔普斯先生？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" **Not much .**
" 不是 很多 :

不多。

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] ['pɪts] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] , [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ]
We've had a wire from Pitts , the special representative , from San Francisco
我们已经 有 一个 金属丝 从 皮茨 , 这 特别的 代表 , 从 圣 弗朗西斯科
:
:
:

我们收到了来自旧金山的特使皮茨发来的电报。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .
" **I suppose when he comes the mystery will be cleared** .

我 认为 什么时候 他 来 这 神秘 将要 是 已清除 .
我想他来了之后，谜团就会解开了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌklɪd] .
" **And he chuckled** .
" 和 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪnˈtriːɡd] [bʌlːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [dɪd][ˈmɪstər] . [felps] .
The mystery intrigued Bert as much as the islands did Mr . Phelps .

这 神秘 好奇 伯特 作为 很多 作为 这 岛屿 做过 先生 . 菲尔普斯 .
这个谜团像菲尔普斯先生对这些岛屿一样，深深地吸引了伯特。

" [sæn][frənˈsɪskoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .
" **San Francisco !** " **exclaimed Joe** .
" 圣 弗朗西斯科 ! " 惊呼 乔 .

“旧金山！”乔惊喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ?
" **I thought he was a prisoner on the islands ?**
" 我 想法 他 曾是 一个 囚犯 在 这 岛屿 ?

我以为他是岛上的囚犯呢？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 210]**
" [页 -]

[第210页]

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ˈprækt] [sent][juː ˈes] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [kwɪːn] .
" **I rather think Pracht sent us that word to scare the queen** .
" 我 相当 思考 普拉赫特 发送 我们 那 单词 到 吓 这 女王 .

“我倒觉得普拉赫特派我们说那句话是为了吓唬女王。”

[ˈeniweɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] .
Anyway , Mr . Marvin had a wire this morning that seems all right .
反正 , 先生 . 马文 有 一个 金属丝 这 早晨 那 似乎 全部 正确的 .

总之，马文先生今天早上收到的电报看起来没问题。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mɪs] - [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
I was just going to tell Miss Gilfooly when she came in ,
我 曾是 只是 去 到 告诉 错过 - 什么时候 她 来了 在 ,

我正打算等吉尔福利小姐进来的时候告诉她，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
the Boy Scout at her heels .
这 男生 侦察 在 她 高跟鞋 .

她身后跟着一个童子军。

[ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈpɪts] [əˈraɪvz] .
She mustn't do anything until Pitts arrives .
她 不得 做 任何事物 直到 皮茨 到达 .

在皮茨到来之前，她什么都不能做。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] , [ðæt] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [lɔːst]
But I expect , and I know Mr . Marvin thinks so , too , that Ka - kee - ta lost
但 我 预计 , 和 我 知道 先生 . 马文 思考 所以 , 也 , 那 卡 - 基 - ta 丢失的
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

但我认为，而且我知道马文先生也这么认为，卡基塔迷路了。

[mɪs] - [ˈprɑːbəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] .
Miss Gilfooly probably found him at the hotel when she went back .

错过 - 大概 成立 他 在 这 酒店 什么时候 她 去 后退 .

吉尔福利小姐返回酒店时，很可能在那里发现了他。

" [dʒoʊ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Joe looked at him .

" 乔 看起来 在 他 .

乔看着他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] - [θret] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['tesi] [ɪf]

" You don't think there is anything in Pracht's threat to make trouble for Tessie if

" 你 不 思考 那里 是 任何事物 在 - 威胁 到 制作 麻烦 为了 泰西 如果

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sel] [ðə; ði][aɪləndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] ,

she doesn't sell the islands to his syndicate ,

她 不 卖 这 岛屿 到 他的 辛迪加 ,

“你不认为普拉赫特威胁说，如果泰西不把岛屿卖给他的集团，他就会给她找麻烦吗？ ”

[duː][juː; jʊ] ?

do you ?

做 你 ？

你？

" [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .

" he asked bluntly .

" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

[bɜːt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [sərˈpraɪz] .

Bert regarded him with amused surprise .

伯特 认为 他 和 觉得好笑 惊喜 .

伯特带着一丝惊讶和好笑的表情看着他。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

" My dear fellow , what could he do ?

" 我的 亲爱的 同伴 , 什么 可以 他 做 ？

“我的朋友，他能做什么呢？ ”

[juːz] [jʊr; jər] [ɡreɪ] ['mætər] !

Use your gray matter !

使用 你的 灰色的 事情 ！

动动脑子！

[ðoʊz] ['aɪləndz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ['oʊ(ə)n] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['erti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ]

Those islands are in the Pacific Ocean , two hundred and eighty - seven miles south

那些 岛屿 是 在 这 太平洋 海洋 , 二 百 和 八十 - 七 英里 南

[ʌv; əv][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] .

of Honolulu :

的 檀香山 :

这些岛屿位于太平洋，在檀香山以南 287 英里处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

They are very beautiful and may be very valuable ,

他们 是 非常 美丽的 和 可能 是 非常 有价值的 ,

它们非常漂亮，而且可能非常值钱。

[bʌt; bət] ['prækt] ['wʊdnt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [kraɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ðem; ðəm] .

but Pracht wouldn't resort to crime to get them .

但 普拉赫特 不会 采取 到 犯罪 到 得到 他们 .

但普拉赫特不会诉诸犯罪来获取它们。

[nɒs][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [wʊd] .
No syndicate would .
不 辛迪加 会

没有哪个犯罪集团会这么做。

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] ！ "
It's ridiculous ！ "
它是 荒谬的 ！ "

太荒谬了！

" [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌhɑ:nəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , " [rɪˈpiːtɪd]
" Two hundred and eighty - seven miles south of Honolulu , " repeated
" 二 百 和 八十 - 七 英里 南 的 檀香山 , " 重复
[dʒoʊ] .
Joe :
乔 :

“檀香山以南287英里,”乔重复道。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ˌhɑ:nəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] .
" And much nearer to the United States than Honolulu :
" 和 很多 更近 到 这 团结的 各州 比 檀香山 :
“而且比檀香山离美国近得多。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] ！
Don't forget that !
不 忘记 那 ！

别忘了这一点！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpi:p(ə)] , [ˈdɒɡləs] ,
There are people , Douglas ,
那里 是 人们 , 道格拉斯 ,

道格拉斯，那里有人。

[hu:] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][get][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [nɪr] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
who would be glad to get control of a group of islands near the United States
WHO 会 是 高兴的 到 得到 控制 的 一个 团体 的 岛屿 靠近 这 团结的 各州
.
:
.

谁会乐于控制美国附近的一组岛屿呢？

" [bɜːt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][dʒoʊ] .
" Bert jumped to his feet and stared at Joe .
" 伯特 跳了起来 到 他的 脚 和 凝视 在 乔 .

伯特猛地站起身，盯着乔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkæri] ?
" What do you mean , Cary ?
" 什么 做 你 意思是 , 凯瑞 ?

“凯瑞，你这话是什么意思？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [hiː; hi] [dɪˈma:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[bʌt; bət][dʒʊʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [him; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

But Joe would not tell him what he meant .
但 乔 会 不是 告诉 他 什么 他 意思是 .

但乔始终不肯告诉他是什么意思。

[ˌpi: 'dʒi:] - []

[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] , [ɪn'sted] .

" Think it over , " he advised , instead .
" 思考 它 超过 , " 他 建议 , 反而 .

“再考虑考虑吧,”他建议道。

" [θɪŋk] ['sevrəl] [θɪŋz] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['prækt] [mi:nz] [ɔ:l] ,

" Think several things over , and perhaps you'll understand that Pracht means all ,
" 思考 一些 事物 超过 , 和 也许 你会 理解 那 普拉赫特 方法 全部 ,

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][hi:; hi] ['θretənz] ,

and more , than he threatens ,
和 更多的 , 比 他 威胁 ,

“仔细想想,或许你就会明白,普拉赫特所代表的远不止他所威胁的那些。”

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['aɪləndz] .

that he is determined to get possession of those islands .
那 他 是 决定 到 得到 拥有 的 那些 岛屿 .

他决心要占领那些岛屿。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .

We've got to find Ka - kee - ta .
我们已经 得到 到 寻找 卡 - 基 - ta .

我们得找到卡基塔。

[aɪl] [trɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - .

I'll trot back to the Waloo .
患病的 小跑 后退 到 这 - .

我这就小跑回瓦卢。

[pər'hæps] ['tesɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] . "

Perhaps Tessie will be there by the time I am . "
也许 泰西 将要 是 那里 经过 这 时间 我 是 . "

或许等我到的时候,苔丝也到了。

" [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ə'gri:d] ['pʌz(ə)ld] [bʌ\ :t] .

" Sure to be , " agreed puzzled Bert .
" 当然 到 是 , " 同意 困惑 伯特 .

“当然了,”伯特困惑地同意道。

" [ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] .

" She left a good ten minutes ago .
" 她 左边 一个 好的 十 分钟 前 .

她十分钟前就离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [meɪk] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] , [dʒʊʊ] .

But I wish you'd make your meaning a little clearer , Joe .
但 我 希望 你会 制作 你的 意义 一个 小的 更清晰 , 乔 .

但我希望你能把你的意思表达得更清楚一些,乔。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [br'fɔ:r] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] .

I'd like to have it a little clearer before I speak to Mr . Marvin .
ID 喜欢 到 有 它 一个 小的 更清晰 前 我 说话 到 先生 . 马文 .

在和马文先生谈话之前,我想把事情弄清楚一些。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪvertər] [brɪfɔːr] [bʌ\ːt] [ˈfɪnɪʃt] ,
" Joe was halfway to the elevator before Bert finished ,
" 乔 曾是 半 到 这 电梯 前 伯特 完成的 ,
"伯特还没说完, 乔就已经走到电梯一半了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
and he did not turn back to explain his meaning .
和 他 做过 不是 转动 后退 到 解释 他的 意义 .
他没有回头解释他的意思。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [bʌt; bət] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
He hurried to the hotel , but Tessie was not there .
他 慌忙 到 这 酒店 , 但 泰西 曾是 不是 那里 .
他匆匆赶到酒店, 但苔丝不在那里。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃkəlɪts] .
Johnny was on the davenport with a big box of chocolates .
约翰尼 曾是 在 这 长椅 和 一个 大的 盒子 的 巧克力 .
约翰尼躺在沙发上, 手里拿着一大盒巧克力。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈtesɪ] [went] , " [hiː; hi][toʊld][dʒoʊ] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" I don't know where Tessie went , " he told Joe languidly .
" 我 不 知道 在哪里 泰西 去 , " 他 讲述 乔 懒洋洋地 .
"我不知道泰西去了哪里,"他懒洋洋地告诉乔。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][bɔːn][bɔːn][bɑːks] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]
" She asked me to go in the Bon Bon Box , and buy her five pounds of
" 她 问 我 到 去 在 这 邦 邦 盒子 , 和 买 她 五 磅 的
[ˈtʃkəlɪts] ,
chocolates ,
巧克力 ,

"她让我去糖果盒里给她买五磅巧克力,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
and I did .
和 我 做过 .

我做到了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɡet][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] — — "
I saw her get into a car and — — "
我 锯 她 得到 进入 一个 车 和 — — "
我看到她上了车, 然后——"

" [wʌt] [kɑːr] ? " [snæpt] [dʒoʊ] .
" What car ? " snapped Joe .
" 什么 车 ? " 啪啪 乔 .

"什么车? "乔厉声问道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] !
" It wasn't her own car !
" 它 不是 她 自己的 车 !
"那不是她自己的车! "

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Her own car was standing in front of the hotel .
她 自己的 车 曾是 常设 在 正面 的 这 酒店 .
她的车就停在酒店前面。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
I saw it when I came in . "
我 锯 它 什么时候 我 来了 在 . "
我进来的时候就看到了。

" [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɑ:r] ! " [kraɪd] ['græni] ,
" **Not her own car !** " **cried Granny** ,
" 不是 她 自己的 车 ！ " 哭 奶奶 ,
“那不是她自己的车！”奶奶喊道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [greɪ] [æz; əz][ji; ji][stɛərd][æt; ət][dʒoʊ] .
and her face turned a pasty gray as she stared at Joe .
和 她 脸 转向 一个 糊状物 灰色的 作为 她 凝视 在 乔 .
她盯着乔，脸色变得惨白灰暗。

" [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɑ:r] , [dʒoʊ] !
" **Not her own car , Joe !**
" 不是 她 自己的 车 , 乔 ！
“那不是她自己的车，乔！”

[ðen] ['sʌm,bɑ:di:z] ['kɪdnæp] [hɜ:r; hər] !
Then somebody's kidnaped her !
然后 某人的 绑架 她 ！
然后有人绑架了她！

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] !
I know they have !
我 知道 他们 有 ！
我知道他们有！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tesɪ] !
Poor little Tessie !
贫穷的 小的 泰西 ！
可怜的小泰西！

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 212]**
" [页 -]
[第212页]

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八
十八

" [bles] [em ˈi:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 ！
“保佑我！”

" ['mɪstər] . - [stɛərd] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋli] ['ɪntu:][dʒoʊ] [kɑ:rz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
" **Mr . Kingley stared unbelievably into Joe Cary's excited face** .
" 先生 . - 凝视 难以置信 进入 乔 凯瑞的 兴奋的 脸 .
金斯利先生难以置信地盯着乔·凯瑞兴奋的脸。

" [kwi:n] [te'resɑ:] ['kɪdnæp] ?
" **Queen Teresa kidnaped ?**
" 女王 特蕾莎 绑架 ？
特蕾莎王后被绑架了？

[ˈnɑ:nsens] , [ˈkæri] !
Nonsense , Cary !
废话 , 凯瑞 ！
胡说，凯瑞！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:nt] [dʌn] [ɪn] - [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
Such things aren't done in Waloo in broad daylight .
这样的 事物 不是 完毕 在 - 在 广阔 日光 .
这种事在瓦卢不会光天化日之下发生。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [truː] ?
You say it's true ?
你 说 它是 真的 ?

你说这是真的？

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
What a story !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪ] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [gə'zet] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔːri]
I must have Gray telephone the Gazette that we have a front page story
我 必须 有 灰色的 电话 这 公报 那 我们 有 一个 正面 页 故事
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我必须让格雷打电话给《公报》，告诉他们我们有头版新闻要发给他们。

[bles] [em 'iː] ! "
Bless me ! "
保佑 我 ! "

保佑我！

" [nevər] [maɪnd][ðə; ði] [pʌb'lısəti] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , ['mɪstər] . - ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,
" **Never mind the publicity end of this now , Mr . Kingley !** " **exclaimed Joe ,**
" 绝不 头脑 这 宣传 结尾 的 这 现在 , 先生 . - ! " 惊呼 乔 ,
"金斯利先生，现在先别管这件事的宣传效果了！"乔喊道。

[soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] ['kɑːmli] .
so disgusted that he could scarcely speak calmly .
所以 厌恶 那 他 可以 几乎 说话 平静地 .
他感到无比厌恶，几乎无法平静地说话。

" [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tesɪ] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['evəgriːn] ['sekənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **Let's think of Tessie first and the Evergreen second for a change** .
" 我们来吧 思考 的 泰西 第一的 和 这 常绿 第二 为了 一个 改变 .
“让我们换个角度，先想想泰西，再想想常青树。”

" ['mɪstər] . - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['evəgriːn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [kʌm]
" **Mr . Kingley opened his mouth to say that the Evergreen must always come**
" 先生 . - 打开 他的 嘴 到 说 那 这 常绿 必须 总是 来
[fɜːrst] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)] ,
first , and people ,
第一的 , 和 人们 ,
金斯利先生刚要开口说，常青树必须永远放在第一位，还有人，

[noʊ] ['mætər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sekənd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] ,
no matter who they were , second , but as he looked at Joe ,
不 事情 WHO 他们 是 , 第二 , 但 作为 他 看起来 在 乔 ,
不管他们是谁，其次，但当他看向乔时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['betər] [left] [ʌn'meɪd] .
he suddenly decided that some explanations were better left unmade .
他 突然 决定 那 一些 解释 是 更好的 左边 未完成 .
他突然觉得有些解释最好还是不要解释。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
" **The little queen is all right !**
" 这 小的 女王 是 全部 正确的 !

“小女王没事！”

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn'sted] .
" he insisted instead .
" 他 坚持 反而 .

他却坚持要这样做。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
" Of course she is !
" 的 课程 她 是 !

当然是！

[ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪlənd] .
This is Waloo , the United States , not a savage island .
这 是 - , 这 团结的 各州 , 不是 一个 野蛮的 岛 .

这里是瓦卢，是美国，不是什么蛮荒岛。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [mɪs] - [ɪn] - .
Nothing could happen to Miss Gilfooly in Waloo .
没有什么 可以 发生 到 错过 - 在 - .

在瓦卢，吉尔福莉小姐不会有事的。

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] !
She's all right !
她是 全部 正确的 !

她没事！

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɪdnæp] ?
What makes you think she was kidnaped ?
什么 制作 你 思考 她 曾是 绑架 ?

你为什么认为她是被绑架的？

[hu:] [ˈkɪdnæp] [hɜ:r; hər] ?
Who kidnaped her ?
WHO 绑架 她 ?

谁绑架了她？

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfrɪz(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] ?
Where was that frizzle - headed bodyguard ?
在哪里 曾是 那 蓬松 - 标题 保镖 ?

那个卷发保镖在哪儿？

[waɪ] [ˈwɔznt] [hi:; hi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] ?
Why wasn't he on his job ?
为什么 不是 他 在 他的 工作 ?

他为什么没上班？

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [wʌn] [ˈæftər] [ə'hʌðər] [æt; ət] [dʒoʊ] ,
" He shot the questions , one after another at Joe ,
" 他 射击 这 问题 , 一 后 其他 在 乔 ,

他一连串地向乔抛出问题，

[ænd; ænd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈænsər] .
and then was impatient because they were not answered .
和 然后 曾是 不耐烦 因为 他们 是 不是 回答 .

因为没有得到答复，他变得不耐烦了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [ˈdɪsə'pɪrd] [fɜ:rst] , " [dʒoʊ] [sed] ,
" You forget that Ka - kee - ta disappeared first , " Joe said ,
" 你 忘记 那 卡 - 基 - ta 消失 第一的 , " 乔 说 ,

“你忘了卡基塔先消失了吗？”乔说道。

[æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [disˈɡʌst] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
as quietly as he could when he was so full of disgust and impatience
作为 悄悄 作为 他 可以 什么时候 他 曾是 所以 满的 的 厌恶 和 不耐烦
.
:
.

他尽可能轻声细语，尽管他内心充满了厌恶和不耐烦。

" [ˈtesɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] .
" Tessie was trying to find him when she was carried off .
" 泰西 曾是 尝试 到 寻找 他 什么时候 她 曾是 携带 离开 .

“泰西在寻找他的时候被带走了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ,
I don't know who did it ,
我 不 知道 WHO 做过 它 ,

我不知道是谁干的。

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ə; eɪ] [toʊ] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] [hæd; həd]
but I'd be willing to bet that a tow - headed man with a big nose had
但 ID 是 愿意的 到 赌注 那 一个 拖 - 标题 男人 和 一个 大的 鼻子 有
[ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][bɪɡ][hænd] !
a hand in it — a big hand !
一个 手 在 它 — 一个 大的 手 !

但我敢打赌，一个有着大鼻子、头发花白的男人参与其中——而且是牵涉甚广！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
" He looked keenly at Mr . Kingley ,
" 他 看起来 敏锐地 在 先生 . - ,

他仔细地打量着金斯利先生，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈtesɪ]
as he described the man he thought had had a hand in kidnaping Tessie
作为 他 描述 这 男人 他 想法 有 有 一个 手 在 绑架 泰西
.
:
.

他描述了他认为参与绑架泰西的那个人。

[ˈmɪstər] . - [snɔːtɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
Mr . Kingley snorted contemptuously .
先生 . - 哼了一声 轻蔑地 .

金斯利先生轻蔑地哼了一声。

" [betz] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] [ˈeniwɐ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
" Bets won't get you anywhere , " he said scornfully .
" 赌注 惯于 得到 你 任何地方 , " 他 说 轻蔑地 .

“打赌于事无补，”他轻蔑地说。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [fæktz] .
" What you want are a few facts .
" 什么 你 想 是 一个 很少 事实 .

你想要的是一些事实。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɐr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Do you know where she was and what she was doing when she was
做 你 知道 在哪里 她 曾是 和 什么 她 曾是 正在做 什么时候 她 曾是
[ˈkɪdnæp] ? " kidnaped ? " kidnaped ? " kidnaped ? "
绑架 ? " 绑架 ? "

你知道她被绑架时在哪里、在做什么吗？

" [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑ:ni] [sɔ:] [hɜ:r; hər][get][ˈɪntu:] [ə; eɪ][kɑ:r] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r]
" **Her brother Johnny saw her get into a car , and as soon as the door**
" 她 兄弟 约翰尼 锯 她 得到 进入 一个 车 , 和 作为 很快 作为 这 门
[wʌz; wəz] [ʌt] ,
was shut ,
曾是 关闭 ,

“她的哥哥约翰尼看到她上了车，车门刚一关上，
[ðə; ði][kɑ:r] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
the car dashed up the street and around a corner .
这 车 虚线 向上 这 街道 和 大约 一个 角落 .

汽车沿着街道飞驰，绕过一个街角。
" [ˈmɪstər] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈpru:vɪŋli] .
" **Mr . Kingley rubbed his hands together and nodded approvingly .**
" 先生 . - 摩擦 他的 双手 一起 和 点头 赞许地 .

金斯利先生搓了搓手，满意地点了点头。
" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **Now you're talking .**
" 现在 你是 说 .

“这才像话嘛。”
[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] .
You show you have something to work with .
你 展示 你 有 某物 到 工作 和 .

你证明了你手头有可以利用的东西。
[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ?
I don't suppose you have the number of the car ?
我 不 认为 你 有 这 数字 的 这 车 ?

我想你大概没有车牌号吧？
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒoʊ][dɪd]
" **There was considerable superiority in his voice because , of course , Joe did**
" 那里 曾是 大量 优势 在 他的 嗓音 因为 , 的 课程 , 乔 做过

[nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
not have the number .
不是 有 这 数字 .
“他的声音里充满了优越感，因为，当然，乔没有那个优势。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] !
" **Yes , I have !**
" 是的 , 我 有 !
“是的，我有！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskɪpʃn] , [tu:] .
And a description , too .
和 一个 描述 , 也 .
还有一段描述。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n][ænd; ənd][ɪts][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] - , - !
The car was a dark blue limousine and its license number was 13 , 023 !
这 车 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 豪华轿车 和 它是 执照 数字 曾是 - , - !
那辆车是一辆深蓝色的豪华轿车，车牌号是 13023！

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:dlɪ] ,
" **He moved closer to Mr . Kingley and eyed him oddly ,**
" 他 已搬 更近 到 先生 . - 和 眼睛 他 奇怪 ,
他走近金斯利先生，用一种奇怪的眼神打量着他。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns]
but Mr . Kingley did not become at all excited when he heard the license
但 先生 : - 做过 不是 变得 在 全部 兴奋的 什么时候 他 听到 这 执照
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 :

但金斯利先生听到车牌号码时，并没有表现出丝毫激动。

" - , - , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] .
" 13 , 023 , " he repeated slowly .
" - , - , " 他 重复 缓慢地 .

“13, 023,”他慢慢地重复道。

" [wel] , [hæv; həv]
" Well , have
" 出色地 , 有

嗯，有

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ju:; jʊ] [faʊnd] [hu:z] [kɑ:r] [ðæt] [ɪz] ?
you found whose car that is ?
你 成立 谁 车 那 是 ?

你找到那辆车的主人是谁了吗？

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['kæri] .
It seems simple enough now , Cary .
它 似乎 简单的 足够的 现在 , 凯瑞 .

现在看来很简单了，凯瑞。

[hu:z] [kɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ?
Whose car is it ?
谁 车 是 它 ?

这是谁的车？

" [dʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Joe looked at him .
" 乔 看起来 在 他 .

乔看着他。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hu:z] [kɑ:r] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] - , - ?
Was it possible that he didn't know whose car bore the license number 13 , 023 ?
曾是 它 可能的 那 他 没有 知道 谁 车 钻孔 这 执照 数字 - , - ?

他有可能不知道车牌号为 13,023 的车是谁的吗？

[dʒʊʊ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [hu:z] [kɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Joe watched him like a hawk as he told him whose car it was .
乔 观看 他 喜欢 一个 鹰 作为 他 讲述 他 谁 车 它 曾是 .

乔像老鹰一样紧盯着他，告诉他那是谁的车。

" [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] ['lɪstɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" The car is listed , " he said slowly ,
" 这 车 是 列出 , " 他 说 缓慢地 ,

“这辆车已经挂牌出售了，”他缓缓说道。

" [æz; əz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . - — [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . - ! "
" as belonging to Mr . W . A . Kingley — Mr . William A . Kingley ! "
" 作为 属于 到 先生 : W : 一个 : - — 先生 : 威廉 一个 : - ! "

“属于WA Kingley先生——William A. Kingley先生！ ”

" [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . - [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈdʒenjuɪn] ,
" **No !** " **exclaimed Mr . William A . Kingley in a surprise that seemed genuine ,**
" 不 ！ " 惊呼 先生 ； 威廉 一个 ； - 在 一个 惊喜 那 似乎 真的 ；
" 不！ "威廉·A·金斯利先生惊呼道，他的惊讶似乎是发自内心的。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns]
although Joe could not believe that any man would be ignorant of the license
虽然 乔 可以 不是 相信 那 任何 男人 会 是 无知 的 这 执照
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .
number of his own car .
数字 的 他的 自己的 车 ；
" 尽管乔无法相信有人会不知道自己车的车牌号码。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! "
" **It can't be !** "
" 它 不能 是 ！ "
" 不可能！ "

" [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡriːn] , " [went] [ɑːn][dʒoʊ] ,
" **Owner of the Evergreen ,** " **went on Joe ,**
" 所有者 的 这 常绿 , " 去 在 乔 ,
" 常青树旅馆的老板，"乔继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][fækt] [hoʊm] .
with a thump on the table to drive the fact home .
和 一个 扑通 在 这 桌子 到 驾驶 这 事实 家 .
他重重地拍了一下桌子，以强调这个事实。

" [ɪts] [bɪn] [ˈstoʊlən] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . - [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **It's been stolen !** " **declared Mr . Kingley excitedly .**
" 它是 到过 被盗 ！ " 声明 先生 ； - 兴奋地 ；
" 它被偷了！ "金斯利先生兴奋地宣布。

" [maɪ][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] !
" **My car has been stolen !**
" 我的 车 有 到过 被盗 ！
" 我的车被偷了！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
I don't know a thing about this !
我 不 知道 一个 事物 关于 这 ！
" 我对此一窍不通！

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
I don't even believe it !
我 不 甚至 相信 它 ！
" 我简直不敢相信！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrɪlli] .
" **he exclaimed shrilly .**
" 他 惊呼 尖锐地 ；
" 他尖声喊道。

" [wen] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] , " [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] ,
" **When I got the information from the police ,** " **Joe told him slowly ,**
" 什么时候 我 得到 这 信息 从 这 警察 , " 乔 讲述 他 缓慢地 ,
" 我从警方那里得到消息后，"乔缓缓地告诉他， "

" [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [jɔː; jər][kɑːr][wʌz; wəz][ðər; ðər] . "
" **I telephoned to your house to learn if your car was there .** "
" 我 电话 到 你的 房子 到 学习 如果 你的 车 曾是 那里 ； "
" 我打电话到你家，想问问你的车是不是停在那里。"

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
" And it was !
" 和 它 曾是 ！ "

“确实如此！ ”

" [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . - , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] .
" insisted Mr . Kingley , leaning forward in his big chair .
" 坚持 先生 : - , 倾斜 向前 在 他的 大的 椅子 :

“金斯利先生坚持道，他向前倾身，坐在他的大椅子上。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! "
" Of course it was ! "
" 的 课程 它 曾是 ！ "

“当然是这样！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] !
" It was not !
" 它 曾是 不是 ！ "

并非如此！

" ['mɪstər] . - [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" Mr . Kingley sank back with a groan .
" 先生 : - 沉没 后退 和 一个 呻吟 :

金斯利先生呻吟一声，向后倒去。

" [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [taɪd] [ænd; ənd] [ˈgægd] ! "
" And your chauffeur was found in the garage , tied and gagged ! "
" 和 你的 司机 曾是 成立 在 这 车库 , 系 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ！ "

“你的司机被发现死在车库里，被捆绑着，嘴也被堵住了！ ”

" [bles] [em 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 ！ "

“保佑我！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæktz]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['stæməɹ] [ænd; ənd] ['spʌtər] .
" In the face of such facts Mr . Kingley could only stammer and sputter .
" 在 这 脸 的 这样的 事实 先生 : - 可以 仅有的 结巴 和 发出嘶嘶声 :

面对这样的事实，金斯利先生只能结结巴巴、语无伦次。

" [hu:]
" Who
" WHO

“WHO

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[kʊd; kəd] — [hu:] [kʊd; kəd] — [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
could — who could — who found him ?
可以 — WHO 可以 — WHO 成立 他 ？

谁能找到他？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈfɑ:rpli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 :

他厉声问道。

" [jɔː; jə] [ˈdɔːtər] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt]
" **Your daughter telephoned to the garage for the car , and when it wasn't**
" 你的 女儿 电话 到 这 车库 为了 这 车 , 和 什么时候 它 不是
[brɔːt] [əˈraʊnd] ,
brought around ,
带来 大约 ,

“你女儿打电话给修车厂要车，但车还没被送到，

[jiː; ji] [went] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
she went herself to see what was the matter .
她 去 她自己 到 看 什么 曾是 这 事情 .

她亲自去查看发生了什么事。

[jiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃʊfɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [taɪd][ænd; ənd] [ˈgægd] . "
She found the chauffeur on the floor tied and gagged ."
她 成立 这 司机 在 这 地面 系 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 . "

她发现司机被绑着，嘴也被堵住了，倒在地上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **But what did he say ?**
" 但 什么 做过 他 说 ?

但他说了什么？

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp]
" **Mr . Kingley had jumped up from his big chair and was tramping up**
" 先生 . - 有 跳了起来 向上 从 他的 大的 椅子 和 曾是 徒步旅行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪkˈsaɪtɪd] [steps] .
and down the office with quick excited steps .
和 向下 这 办公室 和 快的 兴奋的 步骤 .

金斯利先生从他的大椅子上跳了起来，兴奋地在办公室里来回踱步。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,
" **He said he had the car all ready to drive out ,**
" 他 说 他 有 这 车 全部 准备好 到 驾驶 出去 ,

他说他已经准备好开车走了，

[wen] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡʌn] .
when two men came in and threatened him with a gun .
什么时候 二 男人 来了 在 和 威胁 他 和 一个 枪 .

这时两名男子闯进来，用枪威胁他。

[ðeɪ] [ˈgægd] [hɪm; ɪm] , [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ]
They gagged him , tied him up and drove the car out of the garage
他们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 , 系 他 向上 和 驾驶 这 车 出去 的 这 车库
.
:
.

他们堵住他的嘴，把他绑起来，然后开车驶出了车库。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [sed] .
He didn't know either of them , he said .
他 没有 知道 任何一个 的 他们 , 他 说 .

他说，他两个都不认识。

[ˈnevər] [sɔː] [ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] .
Never saw them before .
绝不 锯 他们 前 .

以前从未见过它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [mæskt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz]
They were both masked , but he thought one of them , at least , was
他们 是 两个都 戴面具 , 但 他 想法 一 的 他们 , 在 至少 , 曾是
[ə; eɪ][dʒæp] .
a Jap .
一个 日本 .

他们俩都戴着面具，但他认为至少其中一个是日本人。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" He stopped and looked at Mr . Kingley significantly .
" 他 停止 和 看起来 在 先生 : 显著地 .

他停下脚步，意味深长地看了金斯利先生一眼。

" [ə; eɪ][dʒæp] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . - [ə'gæst] .
" A Jap ! " repeated Mr . Kingley aghast .
" 一个 日本 ! " 重复 先生 : 惊愕 .

“日本人！”金斯利先生惊恐地重复道。

[hi:; hi][stɛəd][æt; ət][dʒoʊ] ,
He stared at Joe ,
他 凝视 在 乔 ,

他盯着乔看，

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [dʒoʊ][soʊ] ['pleɪnli]
and he tried with all of his might to understand what Joe so plainly
和 他 尝试 和 全部 的 他的 可能 到 理解 什么 乔 所以 显然
[wʌ:ntrɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
wanted him to understand .
通缉 他 到 理解 .

他竭尽全力地想要理解乔如此明确地想要他理解的事情。

" [aɪ] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][dʒæp][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
" I never employed a Jap in my life , " he said hurriedly .
" 我 绝不 受雇 一个 日本 在 我的 生活 , " 他 说 匆匆 .

“我这辈子从来没雇用过日本人，”他匆匆说道。

" [nɔ:t][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] ! "
" Not in any capacity ! "
" 不是 在 任何 容量 ! "

“绝不是！”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " ['kwɛstʃənd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌzliŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" Didn't you ? " questioned Joe , with even more of that puzzling significance .
" 没有 你 ? " 被质问 乔 , 和 甚至 更多的 的 那 令人费解 意义 .

“难道不是吗？”乔问道，语气中带着一丝令人费解的含义。

" [ə; eɪ][dʒæp] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] ['aɪləndz] , " ['mɪstər] . - [sed] ['sləʊli]
" A Jap kidnaping the Queen of the Sunshine Islands , " Mr . Kingley said slowly
" 一个 日本 绑架 这 女王 的 这 阳光 岛屿 , " 先生 : 说 缓慢地
.
:
.

“一个日本人绑架了阳光群岛的女王，”金斯利先生缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
His eyes brightened .
他的 眼睛 明亮 .

他的眼睛亮了起来。

" [sʌtʃ] [pʌb] — [aɪ] [mi:n] , " [æz; əz][hi: hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [flæʃ] [ɪn]['dʒoʊz] [aɪz] — " [aɪ] [mi:n]
" **Such pub — I mean , " as he caught the indignant flash in Joe's eyes — " I mean**
" 这样的 酒吧 — 我 意思是 , " 作为 他 捕捉 这 愤怒 闪光 在 乔的 眼睛 — " 我 意思是
,
:
,

“这样的酒吧——我是说，”他捕捉到乔眼中愤怒的光芒——“我是说，

[aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wəʊnt] [li:d] [tu:; tə] ['eni] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

I hope it won't lead to any international complication .
我 希望 它 惯于 带领 到 任何 国际的 并发症 .

我希望这不会导致任何国际纠纷。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [**Pg 216**]
" [页 -]

[第216页]

" [aɪ][hoʊp][na:t] , " [ə'gri:d] [dʒoʊ] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]['mɪstər] . -

" **I hope not , " agreed Joe , wishing he could raise the top of Mr . Kingley's**
" 我 希望 不是 , " 同意 乔 , 祝 他 可以 增加 这 顶部 的 先生 : -

[hed] ,

head ,

头 ,

“但愿不是，”乔同意道，他真希望自己能把手抬起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [skælp][ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] [her] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

with its shining scalp and fringe of pepper - and - salt hair , and take a
和 它是 灼灼 头皮 和 边缘 的 胡椒 - 和 - 盐 头发 , 和 拿 一个

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ment(ə)] [mə'ʃi:nəri] .

look at his mental machinery .

看 在 他的 精神的 机械 .

看看他那闪亮的头皮和灰白相间的头发，再看看他的大脑运转情况。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðen] , ['mɪstər] . - ?

" **You can't tell me anything more then , Mr . Kingley ?**

" 你 不能 告诉 我 任何事物 更多的 然后 , 先生 : - ?

“那么，金斯利先生，您就不能告诉我更多了吗？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

You don't know anything about this ?

你 不 知道 任何事物 关于 这 ?

你对此一无所知？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:]['mɪstər] . - ['veri] [soʊl] .

" **His eyes seemed to be boring into Mr . Kingley's very soul .**

" 他的 眼睛 似乎 到 是 无聊的 进入 先生 : - 非常 灵魂 : .

“他的目光仿佛要看穿金斯利先生的灵魂。”

" [noʊ] ?

" **Know ?**

" 知道 ?

“知道？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'sʌltɪd] .

How should I know anything ? " demanded Mr . Kingley , and he looked insulted .

如何 应该 我 知道 任何事物 ? " 要求 先生 : - , 和 他 看起来 受辱 .

“我怎么会知道这些事？”金斯利先生质问道，他看起来很受冒犯。

" ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Several little things made me think that possibly you might know more about the
 " 一些 小的 事物 制成 我 思考 那 可能 你 可能 知道 更多的 关于 这
 ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [kwi:n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][æd'mɪt] ,
Sunshine Islands and their queen than you admit ,
 阳光 岛屿 和 他们的 女王 比 你 承认 ,
 “一些小事让我觉得，你可能比你承认的更了解阳光群岛及其女王。”

" [dʒʊʊ][təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
 " Joe told him with more of that disagreeable significance .
 " 乔 讲述 他 和 更多的 的 那 令人不快的 意义 .
 乔用那种令人不快的语气告诉他。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
 " Maybe you know more about the Sons of Sunshine than I do , " he added ,
 " 或许 你 知道 更多的 关于 这 儿子们 的 阳光 比 我 做 , " 他 额外 ,
 "也许你比我更了解阳光之子乐队,"他补充道。

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
as Mr . Kingley turned away with a muttered exclamation .
 作为 先生 . - 转向 离开 和 一个 低声说道 感叹 .

金斯利先生低声叹息着转身离开了。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Yes , yes , " he said hastily .
 " 是的 , 是的 , " 他 说 草草 .

“是的，是的，”他急忙说道。

" [bɪl] [təʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]
Bill told me about them , that they had threatened to make trouble for
 " 账单 讲述 我 关于 他们 , 那 他们 有 威胁 到 制作 麻烦 为了
 [mis] - .
Miss Gilfooly .
 错过 - .

“比尔告诉我，他们威胁要给吉尔福利小姐制造麻烦。”

[aɪ][təʊld] [bɪl] [ðen] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər] [pəˈliːs] [prəˈtektʃn] ,
I told Bill then that she should ask for police protection ,
 我 讲述 账单 然后 那 她 应该 问 为了 警察 保护 ,
 我当时告诉比尔，她应该请求警方保护。

[bʌt; bət] [bɪl] [læft] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] [sed] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ]

but **Bill** **laughed** **at** **me** **and** **said** **Ka - kee - ta** **with** **his** **ax** **was** **worth**

但 账单 笑了 在 我 和 说 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 曾是 值得

[ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv] [pə'li:s] . "

a **platoon** **of** **police** . "

一个 排 的 警察 . "

但比尔嘲笑我说，卡基塔拿着斧头就能抵得上一个排的警察。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [dʒoʊ] [went] [ɑ:n] [kəm'pli:tli] [ig'no:ɪŋ] [wʌt]
 " I thought you would know about them , " Joe went on completely ignoring what
 " 我 想法 你 会 知道 关于 他们 , " 乔 去 在 完全地 忽略 什么
 ['mɪstər] . [bɪl] [sed] .
Mr . Bill said .
 先生 . 账单 说 .

“我以为你会知道这些事,”乔完全无视比尔先生的话,继续说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] — [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
" **And perhaps you know about the special representative — I believe his name is**
" 和 也许 你 知道 关于 这 特别的 代表 — 我 相信 他的 姓名 是
['pɪts] ?
Pitts ?
皮茨 ?

“或许您也知道那位特别代表——我记得他叫皮茨？”
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
The Sons of Sunshine claimed they had him a prisoner . "
这 儿子们 的 阳光 声称 他们 有 他 一个 囚犯 . "
阳光之子声称他们把他当成了俘虏。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
" **I don't know a word about him !**
" 我 不 知道 一个 单词 关于 他 !
“我对他一无所知！”

" ['mɪstər] . - [si:md] [peɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [dʒoʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
" **Mr . Kingley seemed pained to hear that Joe thought that he did .**
" 先生 . - 似乎 痛苦 到 听到 那 乔 想法 那 他 做过 .
“听到乔这么认为，金斯利先生似乎很痛苦。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['kæri] ,
" **I don't see why you come here , Cary ,**
" 我 不 看 为什么 你 来 这里 , 凯瑞 ,
“我不明白你为什么来这里，凯瑞。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]
[第217页]

[ænd; ənd][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪdnæpɪŋ] .
and talk to me as if I were implicated in this kidnaping .
和 讲话 到 我 作为 如果 我 是 牵涉其中 在 这 绑架 .
他们跟我说话的口气，就好像我参与了这起绑架案一样。

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [klu:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
Why aren't you running down this clue you have ?
为什么 不是 你 跑步 向下 这 线索 你 有 ?
你为什么追查你掌握的这条线索？

[dɪd] ['eθəl] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ?
Did Ethel telephone to the insurance company ?
做过 埃塞尔 电话 到 这 保险 公司 ?
埃塞尔给保险公司打过电话吗？

[hu:] [gɑ:t][ðə; ði] ['nʌmbər] ['eniweɪ] ?
Who got the number anyway ?
WHO 得到 这 数字 反正 ?
谁拿到号码的？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðæt] [ɪts] [kə'rekt] ? "
Are you sure that it's correct ? "
是 你 当然 那 它是 正确的 ? "
你确定这是正确的吗？

" [aɪm] [ʃər] .
" **I'm sure .**
" 我是 当然 .
“我敢肯定。

[ˈdʒɑːni] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈskaʊt] [ænd; ənd] [ˈtreɪnd] [tuː; tə]
Johnny Gilfooly took the number , and he's a Boy Scout and trained to
约翰尼 - 采取 这 数字 , 和 他是 一个 男生 侦察 和 受过训练 到
[əbˈzɜːrv] . "
observe . "
观察 . "

约翰尼·吉尔福利接过电话，他是一名童子军，受过观察员训练。

" [waɪ] [ˈwɒznt] [hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
" **Why wasn't he looking after his sister ?**
" 为什么 不是 他 寻找 后 他的 姐姐 ?

他为什么不照顾他的妹妹？

[ɑːnt] [bɔɪ] [ˈskaʊts] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsɪstər] ?
Aren't Boy Scouts trained to take care of their sisters ?
不是 男生 童子军 受过训练 到 拿 关心 的 他们的 姐妹 ?

童子军不是受过照顾姐妹的训练吗？

" [ˈmɪstər] . - [ˈsaʊndɪd] [kwɔːt] [æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
" **Mr . Kingley sounded quite as unreasonable as he looked .**
" 先生 . - 听起来 相当 作为 不合理 作为 他 看起来 .

“金斯利先生的言行举止和他看起来一样不讲道理。”

" [ˈtesi] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːn][bɔːn][bɔːks][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] — — "
" **Tessie sent him into the Bon Bon Box for some chocolates — — "**
" 泰西 发送 他 进入 这 邦 邦 盒子 为了 一些 巧克力 — — "

“泰西把他送到糖果盒里去拿巧克力——”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkɪdnæp] ?
" **Then he didn't see his sister kidnaped ?**
" 然后 他 没有 看 他的 姐姐 绑架 ?

“那他难道没看到他妹妹被绑架吗？ ”

" [ˈmɪstər] . - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwɪkli] .
" **Mr . Kingley interrupted quickly .**
" 先生 . - 中断 迅速地 .

金斯利先生迅速打断了他。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" **Yes , he did .**
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtesi] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
He was just coming out when he saw Tessie get into the car .
他 曾是 只是 未来 出去 什么时候 他 锯 泰西 得到 进入 这 车 .

他刚出来就看到泰西上了车。

[aɪ ˈtiː] [dæʃt] [əˈweɪ] ,
It dashed away ,
它 虚线 离开 ,

它飞快地跑开了，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsnætʃt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
but not before he had snatched his pencil from his pocket and written
但 不是 前 他 有 抢夺 他的 铅笔 从 他的 口袋 和 书面

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][bɔːks][ʌv; əv][ˈkændi] .
the number on the box of candy .
这 数字 在 这 盒子 的 糖果 .

但在此之前，他已经从口袋里掏出铅笔，把数字写在了糖果盒上。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [mə'kæni:kli] , [ænd; ənd] [wen] ['tesɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd]
He did it mechanically , and when Tessie didn't come home , we were glad
他 做过 它 机械地 , 和 什么时候 泰西 没有 来 家 , 我们 是 高兴的
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 :

他机械地完成了这项任务，当 Tessie 没有回家时，我们反而庆幸他这么做了。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [klu:] [wi:; wi][hæv; həv] .
It's the only clue we have .
它是 这 仅有的 线索 我们 有 :

这是我们唯一的线索。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:ti] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][jɔ:; jər][kɑ:r] , ['mɪstər] .
It is mighty strange that she should have been carried away in your car , Mr .
它 是 强大的 奇怪的 那 她 应该 有 到过 携带 离开 在 你的 车 , 先生 :
- !
Kingley !
- !

金斯利先生，她竟然是被您的车带走的，这真是太奇怪了！

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **he insisted .**
" 他 坚持 :

他坚持说。

" ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Very , very strange ,** " **agreed Mr . Kingley with a frown .**
" 非常 , 非常 奇怪的 , " 同意 先生 : - 和 一个 皱眉 :

“非常非常奇怪，”金斯利先生皱着眉头同意道。

" [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:r] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" **And very strange that I didn't hear about the car until you came in .**
" 和 非常 奇怪的 那 我 没有 听到 关于 这 车 直到 你 来了 在 :
“很奇怪，直到你进来我才知道有辆车的事。”

[waɪ] ['dɪdnt] ['eθəl] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][em 'i:] ? "
Why didn't Ethel telephone to me ? "
为什么 没有 埃塞尔 电话 到 我 ? "

为什么埃塞尔没有给我打电话？

" [jɔ:; jər] [laɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
" **Your line was busy .**
" 你的 线 曾是 忙碌的 :

您的线路繁忙。

[ænd; ənd] [bɪl] — [wer] [ɪz][jɔ:; jər] [sʌn] [bɪl] , ['mɪstər] . - ?
And Bill — Where is your son Bill , Mr . Kingley ?
和 账单 — 在哪里 是 你的 儿子 账单 , 先生 : - ?

还有比尔——金斯利先生，你的儿子比尔在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] ['fɑ:rpli] .
" **he asked sharply .**
" 他 问 尖锐地 :

他厉声问道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

" [maɪ] [sʌn] [bɪl] !
" **My son Bill !**
" 我的 儿子 账单 !

我的儿子比尔！

[waɪ] — [waɪ] — " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][dʒʊʊ][ˈkæəri] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
Why — why — " What on earth was Joe Cary driving at .
为什么 — 为什么 — " 什么 在 地球 曾是 乔 凯瑞 驾驶 在 .
为什么——为什么——“乔·凯瑞到底在想什么？

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈstæməd] .
No wonder he stammered .
不 想知道 他 结结巴巴 .

难怪他说话结结巴巴。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstæməɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
It seemed to Joe that he was just stammering to gain time .
它 似乎 到 乔 那 他 曾是 只是 结巴 到 获得 时间 .
乔觉得他只是在结结巴巴地拖延时间。

" [jes] , [jɔː; jər] [sʌn] [bɪl] !
" **Yes , your son Bill !**
" 是的 , 你的 儿子 账单 !

“是的，你的儿子比尔！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʃɑːrpli] .
" **he repeated sharply .**
" 他 重复 尖锐地 .

他厉声重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . - .
" **What do you mean ? " demanded Mr . Kingley .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 先生 . - .

“你什么意思？”金斯利先生质问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **Just what I say .**
" 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jʌŋ] [bɪl] - ? " [ɪnˈsɪstɪd] [dʒʊʊ] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
Where's young Bill Kingley ? " insisted Joe , growing more suspicious every minute .
在哪里? 年轻的 账单 - ? " 坚持 乔 , 生长 更多的 可疑的 每一个 分钟 .

“小比尔·金斯利在哪儿？”乔追问道，他越来越怀疑。

" [huː] [ˈwɒnts] [bɪl] - ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bɪl]
" **Who wants Bill Kingley ? " asked a voice from the doorway , and Mr . Bill**
" WHO 想要 账单 - ? " 问 一个 嗓音 从 这 门口 , 和 先生 . 账单
[hɪmˈself] [keɪm] [ɪn] .
himself came in .
他自己 来了 在 .

“谁要见比尔·金斯利？”门口传来一个声音，比尔先生本人走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈwɜːrɪd] .
He looked excited and worried .
他 看起来 兴奋的 和 担心 .

他看起来既兴奋又担忧。

" [aɪ] [seɪ] , [dæd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" **I say , dad , have you heard ?**
" 我 说 , 爸爸 , 有 你 听到 ?

“我说，爸爸，你听说了吗？”

[kwi:n] [te'resɑ:] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæp] !
Queen Teresa has been kidnaped !
女王 特蕾莎 有 到过 绑架 ！

特蕾莎女王被绑架了！

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] !
We've got to find her !
我们已经 得到 到 寻找 她 ！

我们必须找到她！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ri'pɔ:təz] [aʊt] [hɪr] . "
There are three reporters out here . "
那里 是 三 记者 出去 这里 ； "

这里有三个记者。

" [ri'pɔ:təz] !
" Reporters !
" 记者 ！

记者们！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? " ['wʌndə-d] ['mɪstər] . - ,
Why should they come to me ? " wondered Mr . Kingley ,
为什么 应该 他们 来 到 我 ？ " 想知道 先生 ； - ,

“他们为什么要来找我呢？”金斯利先生疑惑道。

[tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [geɪz] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['kæri] .
chafing under the fiery gaze of Joe Cary .
摩擦 在下面 这 火热 目光 的 乔 凯瑞 ；

在乔·凯瑞炽热的目光下感到不自在。

" ['tesɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][ɪn][jʊr; jər][kɑ:r] , " [dʒoʊ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" Tessie was carried off in your car , " Joe reminded him .
" 泰西 曾是 携带 离开 在 你的 车 ， " 乔 提醒 他 ；

“特西是被你的车带走的，”乔提醒他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'li:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] , [wʊd] [wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
" I should think the police , as well as the reporters , would want to talk to
" 我 应该 思考 这 警察 ， 作为 出色地 作为 这 记者 ， 会 想 到 讲话 到

[ju:; jʊ] .

you .
你 ；

“我想警察和记者都会想和你谈谈。”

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔ:r] ,
The Queen of the Sunshine Islands was found in the basement of your store ,
这 女王 的 这 阳光 岛屿 曾是 成立 在 这 地下室 的 你的 店铺 ，

阳光群岛女王号是在你商店的地下室里找到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f][ɪn][jʊr; jər][kɑ:r] .
and now she has been carried off in your car .
和 现在 她 有 到过 携带 离开 在 你的 车 ；

现在她已经被你的车带走了。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] — — "
It sounds — — "
它 声音 — — "

听起来——”

" [haʊ] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . [bɪl] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɪŋkɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
" **How ！ " interrupted Mr . Bill , stepping in front of his shrinking father and**
" 如何 ！ " 中断 先生 ； 账单 ， 步进 在 正面 的 他的 收缩 父亲 和
[ˈfeɪsɪŋ] [dʒoʊ] .
facing Joe .
面向 乔 ；

“怎么会这样！”比尔先生打断道，走到他日渐矮小的父亲面前，面对着乔。

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæəri] ？
" **How does it sound to you , Cary ？**
" 如何 做 它 声音 到 你 ， 凯瑞 ？
" 凯瑞，你觉得怎么样？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['θɜːrstɪli] .
" **he asked thirstily** .
" 他 问 口渴地 ；

他渴求地问道。

" [kwɪr] ！
" **Queer ！**
" 酷儿 ！

“酷儿！”

" [dʒoʊ][təʊld][hɪm; ɪm] ['flætli] .
" **Joe told him flatly** .
" 乔 讲述 他 断然 ；

乔直截了当地告诉他。

" [dɑːrnd] [kwɪr] ！
" **Darned queer ！**
" 该死的 酷儿 ！

“该死的同性恋！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . - ,
But if you don't tell all you know now , Mr . Kingley ,
但 如果 你 不 告诉 全部 你 知道 现在 ， 先生 ； - ,
但是，金斯利先生，如果你现在不把你知道的一切都说出来的话.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[第219页]

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [sʌm; səm] [deɪ] ！
you'll have to come through some day ！
你会 有 到 来 通过 一些 天 ！
你总有一天会成功的！

" [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] ['iːɡər] [hoʊp] [ænd; ənd]
" **He regarded Mr . Kingley with an odd combination of eager hope and**
" 他 认为 先生 ； - 和 一个 奇怪的 组合 的 渴望的 希望 和
[hɑːt] [dɪˈfaɪəns] .
hot defiance .
热的 蔑视 ；

“他看待金斯利先生时，既怀着渴望的希望，又怀着强烈的反抗之心。

[wʊd] ['mɪstər] . - [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [naʊ] ？
Would Mr . Kingley tell all he knew now ？
会 先生 ； - 告诉 全部 他 知道 现在 ？

金斯利先生现在会把所有他知道的都说出来吗？

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [stəd] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊərɪŋ][tu:; tə][stænd][frʌm; frəm][dʒʊə][ˈkæri] .
But Mr . Kingley had stood all he was going to stand from Joe Cary .
但 先生 . 金斯利 有 站立 全部 他 曾是 去 到 站立 从 乔 凯瑞 .

但金斯利先生已经忍受了乔·凯里的一切。

" [ju:; jə] — [ju:; jə] — " [hi:; hi] ['stæməd] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] [breθ] .
" You — you — " he stammered furiously and had to stop for breath .
" 你 — 你 — " 他 结结巴巴 愤怒地 和 有 到 停止 为了 气息 .

“你——你——”他愤怒地结结巴巴地说着，不得不停下来喘口气。

" [jʊə(r)] [disˈtʃɑ:dʒd] !
" You're discharged !
" 你是 出院 !

你出院了！

[disˈtʃɑ:dʒd] !
Discharged !
出院 !

出院了！

[du:][ju:; jə] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ][wəʊnt] [let] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪi:] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkɪdnæpər][ænd; ənd][ə; eɪ]
I won't let any employee talk to me as if I were a kidnaper and a
我 惯于 让 任何 员工 讲话 到 我 作为 如果 我 是 一个 绑架者 和 一个
[θi:f] ! "
thief ! "
贼 ! "

我绝不允许任何员工用对待绑匪和小偷的语气跟我说话！

" [jes] , [ju:; jə] [wɪl] !
" Yes , you will !
" 是的 , 你 将要 !

“是的，你会的！”

" [dʒʊə] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)l] [feɪs] .
" Joe dared to say to his purple face .
" 乔 敢于 到 说 到 他的 紫色的 脸 .

乔竟然敢对着他紫红的脸说。

" [ənˈles] [ju:; jə] [pru:v] [ju:; jə] [ɑ:nt] [ə; eɪ][ˈkɪdnæpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] !
" Unless you prove you aren't a kidnaper and a thief !
" 除非 你 证明 你 不是 一个 绑架者 和 一个 贼 !

除非你能证明你不是绑匪和小偷！

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [disˈtʃɑ:rdʒ] [em ˈi:] !
And you'd better not discharge me !
和 你会 更好的 不是 释放 我 !

你最好别让我退伍！

[aɪ] [səˈspekt] [tu:] [mʌt] !
I suspect too much !
我 怀疑 也 很多 !

我怀疑太多了！

[wen] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , [aɪl] [rɪˈzaɪn] .
When I'm ready to leave , I'll resign .
什么时候 我是 准备好 到 离开 , 患病的 辞职 .

等我准备好离开的时候，我会辞职。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tuː; tə][jʊr; jər] [ri'pɔ:təz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
You **had** **better** **go** **now** **and** **talk** **to** **your** **reporters** , " **he** **added** **with**
你 有 更好的 去 现在 和 讲话 到 你的 记者 , " 他 额外 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“你最好现在就去跟你的记者们谈谈，”他轻蔑地补充道。

" [ju:l] [mɪs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
" **You'll miss the afternoon papers if you don't** .
" 你会 错过 这 下午 文件 如果 你 不 .

“如果你不这样做，你会错过下午的报纸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第12/17页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [pʌb'lisəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
And that would be too bad , when you have some more publicity for the
和 那 会 是 也 坏的 , 什么时候 你 有 一些 更多的 宣传 为了 这
['evəɡriːn] . "
Evergreen . "
常绿 . "

那可就太可惜了, 因为这样一来, 常青树酒店还能获得更多宣传机会。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bɪl] ,
" What do you mean , Joe ? " asked Mr . Bill ,
" 什么 做 你 意思是 , 乔 ? " 问 先生 . 账单 ,

“乔, 你这话是什么意思?” 比尔先生问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːɡər] [wɜːrdz] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ,
who could not make anything of the eager words that Joe was uttering ,
WHO 可以 不是 制作 任何事物 的 这 渴望的 字 那 乔 曾是 发出声音 ,

他完全听不懂乔急切地说出的那些话。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] [æpə'plektɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɡæsp] [ænd; ʌnd] ['ɡɜːrgl]
and that made his father so apoplectic that he could only gasp and gurgle
和 那 制成 他的 父亲 所以 中风 那 他 可以 仅有的 喘气 和 咕噜声

[ænd; ʌnd] ['eɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [dʒoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and shake his fist at Joe as he left the room .
和 摇 他的 拳头 在 乔 作为 他 左边 这 房间 .

这让他的父亲勃然大怒, 只能一边喘息、咕哝, 一边挥舞着拳头离开房间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?”

" [dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] .
" Joe seemed to mean so much more than he said .
" 乔 似乎 到 意思是 所以 很多 更多的 比 他 说 .

“乔的言辞似乎远比他实际说的要深刻得多。”

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !
" I haven't time to tell you now !
" 我 还没有 时间 到 告诉 你 现在 !

我现在没时间告诉你!

" [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] ['brʌskli] .
" Joe exclaimed brusquely .
" 乔 惊呼 粗暴地 .

“乔粗声粗气地喊道。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] ['tesɪ] !
" I must find Tessie !
" 我 必须 寻找 泰西 !

我一定要找到泰西!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brʌʃt] [baɪ] ['mɪstər] . [bɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [bɪl] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ]
" He would have brushed by Mr . Bill , as if Mr . Bill were only a
" 他 会 有 刷过 经过 先生 . 账单 , 作为 如果 先生 . 账单 是 仅有的 一个

他会像对待一个陌生人一样, 轻轻地擦过比尔先生。

[pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bɪl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
part of the office furniture , but Mr . Bill clutched his arm .
部分 的 这 办公室 家具 , 但 先生 . 账单 紧握 他的 手臂 .
那是办公室家具的一部分，但比尔先生却紧紧抓住了他的胳膊。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɾ] , [tu:] !
" **I'm going to find her , too !**
" 我是 去 到 寻找 她 , 也 !
“我也要找到她！ ”

" [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **he insisted .**
" 他 坚持 .
他坚持说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɾ] !
" **I'm going to find her !**
" 我是 去 到 寻找 她 !
我一定要找到她！

[wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?
Where do you suppose she is ?
在哪里 做 你 认为 她 是 ?
你觉得她会在哪里？

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ?
What could have happened to her ?
什么 可以 有 发生 到 她 ?
她究竟遭遇了什么？

" [hi:; hi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈtesɪ] .
" **He shivered as he thought of what might have happened to Tessie .**
" 他 瑟瑟发抖 作为 他 想法 的 什么 可能 有 发生 到 泰西 .
“想到泰西可能遭遇的不幸，他不禁打了个寒颤。”

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] , [wʊd] [ðeɪ] ?
" **I don't suppose those Sons of Sunshine would stop at anything , would they ?**
" 我 不 认为 那些 儿子们 的 阳光 会 停止 在 任何事物 , 会 他们 ?
“我猜那些阳光之子们什么事都不会做，对吧？ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **His voice shook as he asked the question .**
" 他的 嗓音 摇晃 作为 他 问 这 问题 .
他问这个问题时声音颤抖。

[dʒoʊ] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
Joe stood still and looked at him curiously .
乔 站立 仍然 和 看起来 在 他 奇怪的是 .
乔站在那里，好奇地看着他。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **Yes , " he said as if he knew what he was talking about .**
" 是的 , " 他 说 作为 如果 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .
“是的，”他说道，仿佛他知道自己在说什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] — [nɑ:t][ɪn]
" **I think there are some things the Sons of Sunshine will not attempt — not in**
" 我 思考 那里 是 一些 事物 这 儿子们 的 阳光 将要 不是 试图 — 不是 在

Waloo .

“我认为阳光之子女们不会尝试做某些事情——至少在瓦卢不会。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come on , if you're going with me .
来 在 , 如果 你是 去 和 我 .

来吧, 如果你要跟我一起去的话。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [stɔ:pt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn]
Do you happen to know , " he stopped as a thought flashed through his brain
做 你 发生 到 知道 , " 他 停止 作为 一个 想法 闪光灯 通过 他的 脑
,
.
.

“你碰巧知道吗?”他突然停了下来, 一个念头闪过他的脑海。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['tesɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **do you happen to know if Tessie had the Tear of God with her ?**
" 做 你 发生 到 知道 如果 泰西 有 这 撕 的 上帝 和 她 ?
“请问您是否知道泰西是否随身携带了上帝之泪?”

" ['mɪstər] . [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pənd] .
" **Mr . Bill shook his head , and the anxious look in his face deepened** .
" 先生 . 账单 摇晃 他的 头 , 和 这 焦虑的 看 在 他的 脸 加深 .
比尔先生摇了摇头, 脸上焦虑的神色更加浓重了。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['tesɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl][wɪð; wɪθ]
Would it make it better or worse for Tessie if she had the royal jewel with
会 它 制作 它 更好的 或者 更糟 为了 泰西 如果 她 有 这 皇家 宝石 和
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?
如果泰西带着那颗皇家珠宝, 对她来说会更好还是更糟?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" **I don't know , " he confessed** .
" 我 不 知道 , " 他 坦白 .
“我不知道,”他坦白道。

" [ʃi:; ʃi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ɔ:r] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪftɪ] -
" **She usually did have it around her neck or somewhere else in a safety** -
" 她 通常 做过 有 它 大约 她 脖子 或者 某处 别的 在 一个 安全 -
[bæg] .
bag .
包 .

“她通常会把它挂在脖子上, 或者放在安全袋里的其他地方。”

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [noʊ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [wen] [dʒʊʊ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mrs . Gilfooly would know , " he suggested when Joe frowned and said nothing .
太太 . - 会 知道 , " 他 建议 什么时候 乔 皱眉 和 说 没有什么 .
“吉尔福利太太会知道的,”他见乔皱着眉头一言不发, 便建议道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [dʒʊʊ] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Of course , " Joe shrugged his shoulders and threw back his head** .
" 的 课程 , " 乔 耸了耸肩 他的 肩膀 和 扔 后退 他的 头 .
“当然,”乔耸了耸肩, 仰头说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈgræni] [wɪl] [noʊ] !
" Of course , Granny will know !
" 的 课程 , 奶奶 将要 知道 !

“奶奶当然会知道！ ”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 221]
" [页 -]

[第221页]

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[wen] [ˈtesi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [haust] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:rvɪn] ,
When Tessie came out of the big building which housed the offices of Marvin ,
什么时候 泰西 来了 出去 的 这 大的 建筑 哪个 房屋 这 办公室 的 马文 ,
当泰西从马文的办公室所在的那栋大楼里出来时,

[felps] [stoʊks] [ænd; ənd][toʊld] [ˈdʒɑ:ni] [tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɔ:n][bɔ:n][bɑ:ks][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Phelps Stokes and told Johnny to run into the Bon Bon Box for some
菲尔普斯 斯托克斯 和 讲述 约翰尼 到 跑步 进入 这 邦 邦 盒子 为了 一些
[ˈtʃɒkəlɪts] ,
chocolates ,
巧克力 ,

菲尔普斯·斯托克斯告诉约翰尼去糖果盒里拿些巧克力,

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪɡ] [blu:] [ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] [drɔ:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
she saw a big blue limousine draw up to the curb beside her .
她 锯 一个 大的 蓝色的 豪华轿车 画 向上 到 这 抑制 旁 她 .

她看到一辆蓝色的大型豪华轿车停在了她旁边的路边。

[ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][wʌns] .
She recognized the car at once .
她 认可 这 车 在 一次 .

她一眼就认出了那辆车。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɪn][,aɪ ˈti:] [tu:] [ˈmeni] [taɪmz] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] -
She had driven in it too many times not to know that it was the Kingley
她 有 驱动 在 它 也 许多 时代 不是 到 知道 那 它 曾是 这 -
[kɑ:r] .
car .
车 .

她开过那辆车太多次了，不可能不知道那是金斯利家的车。

[wen] [ðə; ði] [ˈʊʊˈfɜ:r] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz]
When the chauffeur jumped out and came toward her , she did not recognize
什么时候 这 司机 跳了起来 出去 和 来了 朝向 她 , 她 做过 不是 认出
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当司机跳下车朝她走来时，她并没有认出他。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ˈkerləsli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and she thought carelessly that Mrs . Kingley had done what she had
和 她 想法 粗心大意 那 太太 . - 有 完毕 什么 她 有
[ˈθreɪnd] [tu:; tə][du:] ,
threatened to do ,
威胁 到 做 ,

她漫不经心地想，金斯利太太已经付诸行动，做了她威胁要做的事。

[haɪrd] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [joo'fɜ:r] .
hired a Japanese chauffeur .
雇用 一个 日本人 司机 .

雇佣了一名日本司机。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][smɑ:rt] , " ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] .
They look so smart , " Mrs . Kingley had said .
" 他们 看 所以 聪明的 , " 太太 . - 有 说 .

“他们看起来真聪明,”金斯利夫人说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kleɪvər] . "
And they are so clever . "
" 和 他们 是 所以 聪明的 . " "

“他们真是太聪明了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] , " ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ædɪd] ,
And so unreliable , " Mr . Kingley had added ,
" 和 所以 不可靠的 , " 先生 . - 有 额外 ,

“而且非常不可靠,”金斯利先生补充道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [men][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ,
and he had insisted that when all the American men were employed ,
和 他 有 坚持 那 什么时候全部 这 美国人 男人 是 受雇 ,

他坚持认为,当所有美国男人都找到工作后,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ][dʒæp] .
it would be time enough to hire a Jap .
它 会 是 时间 足够的 到 聘请 一个 日本 .

现在有足够的时​​间雇佣一个日本人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['tesɪ] [smaɪld] [æz; əz]
But Mrs . Kingley had evidently had her way , and Tessie smiled as
但 太太 . - 有 显然 有 她 方式 , 和 泰西 微笑 作为

[ðə; ði] [joo'fɜ:r] [stɑ:pt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
the chauffeur stopped beside her ,
这 司机 停止 旁 她 ,

但显然金斯利太太如愿以偿,当司机把车停在她旁边时,特西笑了。

[boʊd] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ɪi:; ji] [wʊd] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
bowed humbly , and asked her if she would please come to the car .
鞠躬 谦卑地 , 和 问 她 如果 她 会 请 来 到 这 车 .

他谦卑地鞠了一躬,请她到车里来。

['tesɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] .
Tessie turned at once .
泰西 转向 在 一次 .

泰西立刻转过身。

[ɪi:; ji]['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] ['eθəl] - , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['mɪsɪz] . - — [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɪlz]
She naturally thought that Ethel Kingley , or possibly Mrs . Kingley — young Mr . Bill's
她 自然 想法 那 埃塞尔 - , 或者 可能 太太 . - — 年轻的 先生 . 法案的

['mʌðər] — ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
mother — wanted to speak to her .
母亲 — 通缉 到 说话 到 她 .

她自然而然地认为埃塞尔·金斯利,或者可能是金斯利夫人——小比尔先生的母亲——想和她说话。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪi:; ji] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [kwi:n] [tu:; tə] [kʌm]
And although she knew that it is not the thing to order a queen to come
和 虽然 她 知道 那 它 是 不是 这 事物 到 命令 一个 女王 到 来

尽管她知道命令女王前来并不妥当。

[hɪr] [ɔ:r][gʊʊ][ðer; ðər] , [stɪl] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kwi:nz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
here or go there , still the Kingleys were more than queens to her ,
这里 或者 去 那里 , 仍然 这 - 是 更多的 比 女王们 到 她 ,
无论去哪儿, 对她来说, 金斯利家族的成员都不仅仅是王后。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
and with a thumping heart she went to the car .
和 和 一个 怦 心 她 去 到 这 车 .
她心跳加速地走向汽车。

[ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] ['entərd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
She even entered it without a question ,
她 甚至 进入 它 没有 一个 问题 ,
她甚至二话没说就进去了。

[ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][kɪ'ɔ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['eθəl] - [ɔ:r]['mɪsɪz] . - — [ðə; ði] ['b:rdli] **all aglow with curiosity to hear what Ethel Kingley or Mrs . Kingley — the lordly**
全部 闪耀 和 好奇心 到 听到 什么 埃塞尔 - 或者 太太 . - — 这 尊贵的
['mɪstər] . ['bɪlz] ['mʌðər] — [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Mr . Bill's mother — had to say to her .
先生 . 法案的 母亲 — 有 到 说 到 她 .
大家都充满了好奇, 想听听埃塞尔·金斯利(或称金斯利夫人, 即尊贵的比尔先生的母亲) 会跟她说些什么。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
Before she really realized that there was no one in the car ,
前 她 真的 已实现 那 那里 曾是 不 一 在 这 车 ,
在她真正意识到车里没有人之前,

[ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
the chauffeur had sent the machine leaping forward .
这 司机 有 发送 这 机器 跳跃 向前 .
司机让机器猛地向前冲去。

[aɪ 'ti:] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɑ:n] [tu:] [wi:lz] ,
It rounded a corner on two wheels ,
它 圆润 一个 角落 在 二 车轮 ,
它用两个轮子转过弯道,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['træfɪk] [pə'li:smən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ]
and if the traffic policeman had not been engaged in a warm argument with
和 如果 这 交通 警察 有 不是 到过 已订婚的 在 一个 温暖的 争论 和
[tu:] [men][ɪn] [smɔ:l] [kɑ:rz] ,
two men in small cars ,
二 男人 在 小的 汽车 ,
如果交警当时没有和两名开着小型轿车的男子发生激烈争吵的话,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
each of whom wanted the right of way at the same time ,
每个 的 谁 通缉 这 正确的 的 方式 在 这 相同的 时间 ,
他们都想同时获得通行权。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gɔ:n] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
it would never have gone any further ,
它 会 绝不 有 已消失 任何 更远 ,
事情本不会再有进一步发展了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtræfɪk] [lɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ɪts] [red] [wiːlz] .
for it was breaking the traffic laws with every revolution of its red wheels .
为了 它 曾是 打破 这 交通 法律 和 每一个 革命 的 它是红色的 车轮 .

因为它的红色车轮每转一圈，都在违反交通规则。

[ˈtesɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɡlæs] [wɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Tessie could have pounded on the glass which separated her from the
泰西 可以 有 猛击 在 这 玻璃 哪个 分开 她 从 这
[ʃooˈfɜːr] ,
chauffeur ,
司机 ,

泰西本可以猛击隔开她和司机的玻璃，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] .
but it never occurred to her to do that .
但 它 绝不 发生 到 她 到 做 那 .

但她从未想过要这样做。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeθəl] - [ɔːr][ˈmɪsɪz] .
She thought she had misunderstood the chauffeur and that Ethel Kingley or Mrs .
她 想法 她 有 被误解 这 司机 和 那 埃塞尔 - 或者 太太 .
[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈrezɪdəns] .
Kingley had asked her to come to the Kingley residence .
- 有 问 她 到 来 到 这 - 住宅 .

她以为自己误解了司机的意思，以为是埃塞尔·金斯利或金斯利夫人让她去金斯利家。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒɑːni] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
She was sorry she had not had time to tell Johnny where she was going ,
她 曾是 对不起 她 有 不是 有 时间 到 告诉 约翰尼 在哪里 她 曾是 去 ,
她很遗憾没来得及告诉约翰尼她要去哪里。

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːks][ˌʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ˈɡræni] [ðæt]
but Johnny would take the box of chocolates home and would tell Granny that
但 约翰尼 会 拿 这 盒子 的 巧克力 家 和 会 告诉 奶奶 那
[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
she had gone to the Kingleys ,
她 有 已消失 到 这 - ,

但约翰尼会把那盒巧克力带回家，然后告诉奶奶她去了金斯利家。

[soʊ] [ðæt] [ˈɡræni] [wʊd] [nɔːt] [ˈwɜːri] .
so that Granny would not worry .
所以 那 奶奶 会 不是 担心 .

免得奶奶担心。

[ɪf] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd]
If Ka - kee - ta had returned , he would make a fuss because she had
如果 卡 - 基 - ta 有 返回 , 他 会 制作 一个 大惊小怪 因为 她 有
[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ˌʌv; əv][ɡɑːd] .
the Tear of God .
这 撕 的 上帝 .

如果卡琪塔回来了，他一定会大吵大闹，因为她拥有神之泪。

[ʃiː; ji] [felt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ɪts] [ˈseɪftɪ] [bæg] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [slɪm] [weɪst] .
She felt for it in its safety bag around her slim waist .
她 毛毡 为了 它 在 它是 安全 包 大约 她 苗条的 腰部 .

她摸索着腰间安全袋里的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt]
But if Ka - kee - ta wanted to go with her , he should not
但 如果 卡 - 基 - ta 通缉 到 去 和 她 , 他 应该 不是

但如果卡基塔想和她一起去，他就不应该去。

[teɪk] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈerənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
take all day for a little errand which should have required only half an hour .
拿 全部 天 为了 一个 小的 差事 哪个 应该 有 必需的 仅有的 一半 一个 小时 .
办一件本来只需要半小时就能完成的小事，却花了一整天的时间。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] .
She wondered if Ka - kee - ta had returned .
她 想知道 如果 卡 - 基 - ta 有 返回 .
她想知道卡基塔是否回来了。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʒəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] .
Perhaps she should stop at the Waloo and inquire .
也许 她 应该 停止 在 这 - 和 查询 .
或许她应该去瓦卢（Waloo）问问。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] .
She leaned forward to speak to the chauffeur .
她 倾斜 向前 到 说话 到 这 司机 .
她向前倾身和司机说话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][ˈsɪlkən] [tuːb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
She never could remember to use the silken tube which hung at the side of
她 绝不 可以 记住 到 使用 这 丝 管子 哪个 悬挂 在 这 边 的
[ðə; ðɪ][kɑːr] .
the car .
这 车 .
她总是记不起要用挂在车边的丝质管子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l]
But the limousine swerved to the left and dashed down a mean little
但 这 豪华轿车 急转弯 到 这 左边 和 虚线 向下 一个 意思是 小的
[striːt] ,
street ,
街道 ,
但那辆豪华轿车突然向左急转，飞驰进一条狭窄的小街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [bɪɡ] [ˈplæstər] - [ænd; ənd] - [ˈtɪmbərd]
which was not on the way to the Kingleys ' big plaster - and - timbered
哪个 曾是 不是 在 这 方式 到 这 - - 大的 石膏 - 和 - 木材
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

这条路并不在通往金斯利家那座灰泥木结构大宅的路上。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] .
She knew it wasn't .
她 知道 它 不是 .
她知道事实并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [ðæt] [wei] [brɪfɔːr] .
She had never gone that way before .
她 有 绝不 已消失 那 方式 前 .
她以前从未走过这条路。

[waɪ] — [waɪ] — —
Why — Why — —
为什么 — 为什么 — —
为什么——为什么——

[ˈtesɪ] [dɪd] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʊʊfɜːr] [ˈnevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tessie did pound on the glass then , but the chauffeur never turned his head .
泰西 做过 磅 在 这 玻璃 然后 , 但 这 司机 绝不 转向 他的 头 .
当时泰西确实敲打过玻璃, 但司机始终没有回头。

[hiː; hi][dʒʌst] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər] [ˈnæroʊ] [striːt] ,
He just swung the car around another corner , and down another narrow street ,
他 只是 摇摆 这 车 大约 其他 角落 , 和 向下 其他 狭窄的 街道 ,
他把车拐过另一个街角, 驶入另一条狭窄的道路。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .
and stopped before a brick house .
和 停止 前 一个 砖 房子 .
然后停在一栋砖房前。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ˈtesɪ] [tuː; tə][step] [aʊt] .
He jumped out and opened the door and motioned to Tessie to step out .
他 跳了起来 出去 和 打开 这 门 和 示意 到 泰西 到 步 出去 .
他跳下车, 打开车门, 示意泰西下车。

[bʌt; bət] [ˈtesɪ] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
But Tessie never moved a muscle .
但 泰西 绝不 已搬 一个 肌肉 .
但泰西一动不动。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [greɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ɪləməˈziːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [step] [aʊt] .
She sat on the broad gray seat of the limousine , as if she never would step out .
她 卫星 在 这 广阔 灰色的 座位 的 这 豪华轿车 , 作为 如果 她 绝不 会 步 出去 .
她坐在豪华轿车宽大的灰色座椅上, 仿佛永远不会下车。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][hoʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] ,
" **Suppose you take me home now , " she said coldly and calmly ,**
" 认为 你 拿 我 家 现在 , " 她 说 冷冷地 和 平静地 ,
“假设你现在带我回家,”她冷冷地、平静地说。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd][koʊld] .
although inwardly she was anything but calm and cold .
虽然 内心 她 曾是 任何事物 但 冷静的 和 寒冷的 .
虽然她的内心一点也不平静冷漠。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɪznt] [hɪr] .
" **I know Mrs . Kingley isn't here .**
" 我 知道 太太 : - 不是 这里 :
我知道金斯利夫人不在这里。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ˈɪznt] [hɪr] , [ˈiːðər] .
And Miss Kingley isn't here , either .
和 错过 - 不是 这里 , 任何一个 :
金斯利小姐也不在。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
You've made a mistake .
你已经 制成 一个 错误 :
你犯了个错误。

[teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊˈtel][æt; ət][wʌns] !
Take me to the Waloo Hotel at once !
拿 我 到 这 - 酒店 在 一次 !
立刻带我去瓦卢酒店！

" [ʃiː; ji] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɪʃuːɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd]
" **She spoke like a queen , as if she were accustomed to issuing orders and**
" 她 辐 喜欢 一个 女王 , 作为 如果 她 是 习惯 到 发行 订单 和
[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əuˈbeɪd] ,
to being obeyed ,
到 存在 服从 ,

“她说话像个女王，仿佛习惯于发号施令，也习惯于被人服从。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [felt] .
and not at all like the frightened little girl she really felt .
和 不是 在 全部 喜欢 这 害怕 小的 女孩 她 真的 毛毡 .

一点也不像她内心真正感受到的那种害怕的小女孩。

[ʃiː; ji] [təʊld] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə]
She told herself that it was ridiculous to
她 讲述 她自己 那 它 曾是 荒谬的 到
她告诉自己，这太荒谬了

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[fiːl] [ˈfraɪ(ə)nd] .
feel frightened .
感觉 害怕 .

感到害怕。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
Nothing could happen to her !
没有什么 可以 发生 到 她 !

她不会有事的！

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] - [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] !
Not on the street in Waloo in broad daylight !
不是 在 这 街道 在 - 在 广阔 日光 !

大白天在瓦卢街上可不行！

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈseɪfər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]
It made her feel safer to see a group of small boys playing ball on the
它 制成 她 感觉 更安全 到 看 一个 团体 的 小的 男孩们 玩耍 球 在 这

[ˈveɪkənt] [lɑːt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] .
vacant lot next to the red brick house .
空缺 很多 下一个 到 这 红色的 砖 房子 .

看到一群小男孩在红砖房旁边的空地上玩球，她感到安心多了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
One of the boys failed to catch the ball , and it rolled almost under the
一 的 这 男孩们 失败的 到 抓住 这 球 , 和 它 滚动 几乎 在下面 这

[kɑːr] .
car .
车 .

其中一个男孩没能接住球，球几乎滚到了车底。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] !
" **Take me home !**
" 拿 我 家 !

带我回家！

" [ˈɔːrdərd] [ˈtesɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈmæənər] .
" **ordered Tessie , in her most royal manner .**
" 订购 泰西 , 在 她 最多 皇家 方式 .

“特西用她最尊贵的语气命令道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊfɜ:r] [ˈoʊnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
But the chauffeur only showed his teeth .
但 这 司机 仅有的 显示 他的 牙齿 .

但司机只是露出了牙齿。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]
They made a white streak in his yellow face as he motioned toward the door
他们 制成 一个 白色的 条纹 在 他的 黄色的 脸 作为 他 示意 朝向 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] .
of the red brick house .
的 这 红色的 砖 房子 .

当他朝红砖房的门示意时，他们在他黄脸上划出了一道白痕。

" [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
" **Ka - kee - ta , " he said very slowly and distinctly .**
" 卡 - 基 - ta , " 他 说 非常 缓慢地 和 明显地 .
“卡基塔,”他缓慢而清晰地说。

" [ju:; jʊ][wa:nt][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] ? "
" **You want Ka - kee - ta ? "**
" 你 想 卡 - 基 - ta ? "
你想吃卡基塔吗？

" [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] !
" **Ka - kee - ta !**
" 卡 - 基 - ta !
“卡基塔！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
" **That was a very different pair of shoes .**
" 那 曾是 一个 非常 不同的 一对 的 鞋 .
“那是一双截然不同的鞋子。”

[soʊ] [mɪs] - , [ɔ:r][pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - ,
So Miss Kingley , or perhaps it was Mrs . Kingley ,
所以 错过 - , 或者 也许 它 曾是 太太 . - ,
所以，是金斯利小姐，或者也许是金斯利夫人？

[hæd; həd] [faʊnd] [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] — [ɔ:lˈðoʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [hɪr] , [maɪlz]
had found Ka - kee - ta — although what he was doing away down here , miles
有 成立 卡 - 基 - ta — 虽然 什么 他 曾是 正在做 离开 向下 这里 , 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
from the Waloo ,
从 这 - ,
找到了卡基塔——尽管他在这里，离瓦卢有好几英里远，正在做着什么，

[ˈtesɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] — [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ʃoʊfɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə]
Tessie could not imagine — and had sent the chauffeur to take her to
泰西 可以 不是 想象 — 和 有 发送 这 司机 到 拿 她 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
特西无法想象——于是派司机送她去见他。

[haʊ] [kaɪnd] !
How kind !
如何 种类 !
真好！

[haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
How very kind of the Kingleys .
如何 非常 种类 的 这 - .
金斯利一家真是太好了。

[ʃiː; ji] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
She jumped up , eager questions tumbling from her lips .
她 跳了起来 向上 , 渴望的 问题 翻滚 从 她 嘴唇 .
她猛地跳了起来, 急切地问了一大堆问题。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
" Why is he here ?
" 为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] ?
Why didn't he come home ?
为什么 没有 他 来 家 ?

他为什么不回家？

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
Is he hurt ?
是 他 伤害 ?

他受伤了吗？

" [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɪndʒəri] [wʊd] [kiːp] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [əˈweɪ]
" For she was sure that nothing but an injury would keep Ka - kee - ta away
" 为了 她 曾是 当然 那 没有什么 但 一个 受伤 会 保持 卡 - 基 - ta 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] .
from her and from the Tear of God .
从 她 和 从 这 撕 的 上帝 .
“因为她确信, 只有受伤才能让卡基塔远离她和上帝之泪。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [bæg] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
She was glad she had the Tear of God in the safety bag around her
她 曾是 高兴的 她 有 这 撕 的 上帝 在 这 安全 包 大约 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她很庆幸自己腰间的安全袋里装着“上帝之泪”。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ʃʊʊ] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] .
She could show Ka - kee - ta that it was safe .
她 可以 展示 卡 - 基 - ta 那 它 曾是 安全的 .

她可以向卡基塔证明这里很安全。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [maɪt] [biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] ,
Her face whitened as she thought that Ka - kee - ta might be , must be ,
她 脸 漂白 作为 她 想法 那 卡 - 基 - ta 可能 是 , 必须 是 ,
[ˈbædli] [ˈɪndʒəd] .
badly injured .
糟糕 受伤 .

她想到卡基塔可能、一定受了重伤, 脸色顿时变得惨白。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But still she hesitated to go to him .
但 仍然 她 犹豫了一下 到 去 到 他 .

但她还是犹豫要不要去找他。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
She stood on the running board of the car
她 站立 在 这 跑步 木板 的 这 车

她站在汽车的踏板上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [stri:t] .
and looked up and down the narrow little street .
和 看起来 向上 和 向下 这 狭窄的 小的 街道 .
他上下打量着这条狭窄的小街。

" [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] , [hi;; hi][wɑ:nt][ju;; jʊ] !
" Ka - kee - ta , he want you !
" 卡 - 基 - ta , 他 想 你 !
“卡基塔，他想要你！ ”

" [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][tu;; tə][help]
" exclaimed the chauffeur , and he would have taken her arm to help
" 惊呼 这 司机 , 和 他 会 有 已采取 她 手臂 到 帮助
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“司机惊呼道，他本想扶她一把。”

[bʌt; bət][ʃi;; ji] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but she pushed him away .
但 她 推动 他 离开 .
但她推开了他。

[ʃi;; ji][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,
She had taken a dislike to him , she did not know why ,
她 有 已采取 一个 不喜欢 到 他 , 她 做过 不是 知道 为什么 ,
她对他产生了反感，但她不知道为什么。

[bʌt; bət][ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu;; tə] [tʌt] [hɜ:r; həɹ] ,
but she did not want him to touch her ,
但 她 做过 不是 想 他 到 触碰 她 ,
但她不想让他碰她。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .
although it was kind of him to bring her to Ka - kee - ta .
虽然 它 曾是 种类 的 他 到 带来 她 到 卡 - 基 - ta .
虽然他把她带到卡基塔岛是件好事。

[ʃi;; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] .
She glanced at the red brick house .
她 瞥了一眼 在 这 红色的 砖 房子 .
她瞥了一眼那栋红砖房。

[wʌz; wəz] [ðæt] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:z] ['frɪzld] [hed] [æt; ət][æŋ; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] ?
Was that Ka - kee - ta's frizzled head at an upper window ?
曾是 那 卡 - 基 - ta 的 蓬松的 头 在 一个 上 窗户 ?
那是卡基塔蓬乱的脑袋出现在楼上的窗户里吗？

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
It looked like it .
它 看起来 喜欢 它 .
看起来像是这样。

[soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['bædli] ['ɪndʒəd] , [ɔ:r][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
So he was not badly injured , or he would not be at the window .
所以 他 曾是 不是 糟糕 受伤 , 或者 他 会 不是 是 在 这 窗户 .
所以他伤得并不重，否则他不会在窗边。

[ʃi;; ji] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
She drew a long breath of relief .
她 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .
她长长地舒了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gʊð][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
She would go and see what was the matter with him , and if it
她 会 去 和 看 什么 曾是 这 事情 和 他 , 和 如果 它
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] ,
was nothing serious ,
曾是 没有什么 严肃的 ,

她会去看看他出了什么事, 如果没什么大碍,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪɡ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
she would give him a good big piece of her mind for worrying her .
她 会 给 他 一个 好的 大的 片 的 她 头脑 为了 令人担忧 她 .
她会好好教训他一顿, 让他别再让她担心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ə; eɪ] [kwɪːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪɡɑːrd]
a queen would have to look after her bodyguard even if her bodyguard
一个 女王 会 有 到 看 后 她 保镖 甚至 如果 她 保镖
[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˈkɛrləs] .
had been disobedient and careless .
有 到过 忤 和 粗心 .

即使保镖不服从命令、玩忽职守, 女王也必须照顾好她的保镖。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][him; ɪm] .
Indeed she would tell Ka - kee - ta what she thought of him .
的确 她 会 告诉 卡 - 基 - ta 什么 她 想法 的 他 .

她一定会告诉卡基塔她对他的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [tel] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [haʊ]
She stepped forward hurriedly , and in her eagerness to tell Ka - kee - ta how
她 步 向前 匆匆 , 和 在 她 渴望 到 告诉 卡 - 基 - ta 如何
[ˌdɪsəˈbiːdiənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
disobedient he had been ,
忤 他 有 到过 ,

她急忙上前一步, 迫不及待地想告诉卡基塔他有多么不听话。

[ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːdɪd] [bæg] .
she dropped her little beaded bag .
她 掉落 她 小的 串珠 包 .

她手中的串珠小包掉在了地上。

[aɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪɡ] [imˈbrɔɪdəd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæntən,kæntɑːn] [kreɪp] [fraːk]
It fell from the big embroidered pocket of her Canton crepe frock
它 跌倒 从 这 大的 绣花 口袋 的 她 广州 绉 连衣裙
[ænd; ənd] [roʊld] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][kɑːr] ,
and rolled under the car ,
和 滚动 在下面 这 车 ,

它从她广东绉纱连衣裙的大刺绣口袋里掉了出来, 滚到了车底下。

[bʌt; bət] [ˈtesɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
but Tessie never knew it .
但 泰西 绝不 知道 它 .

但泰西对此一无所知。

[ðə; ðɪ] [ʃooˈfɜːr] , [huː] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈnevər] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] .
The chauffeur , who was close at her side , never knew it , either .
这 司机 , who 曾是 关闭 在 她 边 , 绝不 知道 它 , 任何一个 .

一直待在她身边的司机也对此毫不知情。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] ['oʊpənd] [brɪfɔːr] ['tesɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
The door of the red brick house opened before Tessie could ring the bell ,
这 门 的 这 红色 的 砖 房子 打开 前 泰西 可以 戒指 这 钟 ,
泰西还没来得及按门铃, 那栋红砖房的门就开了。

[ænd; ənd][iː; ji] [went] [ɪn] .
and she went in .
和 她 去 在 .
然后她进去了。

[ðə; ði] [ˈoʊfɜːr] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə]
The chauffeur waited until the door closed behind her , and then ran back to
这 司机 等待 直到 这 门 关闭 在后面 她 , 和 然后 跑 后退 到
[hɪz; ɪz][kɑːr] .
his car .
他的 车 .
司机等到她身后的车门关上后, 才跑回自己的车里。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [druːv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
He jumped in and drove rapidly away .
他 跳了起来 在 和 驾驶 快速 离开 .
他跳上车, 迅速驶离。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv]
The small boy in search of
这 小的 男生 在 搜索 的
寻找的小男孩

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 226]
[页 -]
[第226页]

[hɪz; ɪz][bɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [dæft] [ə'weɪ] .
his ball had to wait a minute , until the car had dashed away .
他的 球 有 到 等待 一个 分钟 , 直到 这 车 有 虚线 离开 .
他的球不得不等一会儿, 直到汽车飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːdɪd] [bæg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd]
And then he saw the beaded bag lying in the street beside the curb and
和 然后 他 锯 这 串珠 包 说谎 在 这 街道 旁 这 抑制 和
[brɪ'saɪd] [ðə; ði][bɔːl] .
beside the ball .
旁 这 球 .
然后他看到那个串珠包躺在路边的人行道上, 就在球的旁边。

" ['kriki] !
" Crickey !
" 哎呀 !
“哎呀! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] .
" he exclaimed , holding it up for the other boys to see .
" 他 惊呼 , 保持 它 向上 为了 这 其他 男孩们 到 看 .
“他惊呼一声, 举起来给其他男孩看。”

" [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !
" Look what I found !
" 看 什么 我 成立 !
“看我发现了什么! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd] [ˈtesɪ] .
" There was no one in the hall as the outside door closed behind Tessie .
" 那里 曾是 不 一 在 这 大厅 作为 这 外部 门 关闭 在后面 泰西 .
“当泰西身后的外门关上时，大厅里空无一人。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪˈglected] .
She stood still for a second , feeling very small and neglected .
她 站立 仍然 为了 一个 第二 , 感觉 非常 小的 和 被忽视的 .
她愣在那里一时，觉得自己很渺小，被人忽视了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [met] [æt; ət] [frʌnt] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Since she became a queen , she had been met at front doors with more or less .
自从 她 成为 一个 女王 , 她 有 到过 遇见 在 正面 门 和 更多的 或者较少的
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
自从她成为女王以来，她每次出入王室都会受到或多或少的礼遇。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈplʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [met] [hɜːr; hər] [naʊ] .
and it puzzled her that no one met her now .
和 它 困惑 她 那 不 一 遇见 她 现在 .
她感到困惑的是，现在竟然没有人来见她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] .
There was a door at her right .
那里 曾是 一个 门 在 她 正确的 .
她右边有一扇门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
She walked toward it .
她 步行 朝向 它 .
她朝它走去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [æt; ət][dʒʌst] [wɪtʃ] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
She could not remember at just which window she had caught that glimpse of .
她 可以 不是 记住 在 只是 哪个 窗户 她 有 捕捉 那 一瞥 的
[ə; eɪ] [ˈfrɪzld] [hed] .
a frizzled head .
一个 蓬松的 头 .
她想不起来自己究竟是从哪个窗户瞥见了那蓬乱的头发。

[pərˈhæps][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
Perhaps Ka - kee - ta was in the room at the right .
也许 卡 - 基 - ta 曾是 在 这 房间 在 这 正确的 .
或许卡基塔就在右边的房间里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] .
But when she opened the door , she did not see Ka - kee - ta .
但 什么时候 她 打开 这 门 , 她 做过 不是 看 卡 - 基 - ta .
但当她打开门时，却没有看到卡基塔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈfredrɪk] [ˈprækt] .
She saw Frederic Pracht .
她 锯 弗雷德里克 普拉赫特 .
她见到了弗雷德里克·普拉赫特。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
He stepped forward .
他 步 向前 .
他向前迈了一步。

" ['welkəm] ！
" **Welcome** ！
" 欢迎 ！

“欢迎！”

" [hiː; hi] [sed] ['plezntli] ．
" **he said pleasantly** ．
" 他 说 愉快 ．

他语气温和地说。

" ['welkəm] ， [jɔː; jər] ['mædʒəsti] ！ "
" **Welcome** ， **Your Majesty** ！ "
" 欢迎 ， 你的 威严 ！ "

“欢迎陛下！”

" [waɪ] — [waɪ] — " ['stæməd] ['tesi] ， [soʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stæməɹ]
" **Why — why — " stammered Tessie** ， **so surprised she could do nothing but stammer**
" 为什么 — 为什么 — " 结结巴巴 泰西 ， 所以 惊讶 她 可以 做 没有什么 但 结巴
．
：
．

“为什么——为什么——”泰西结结巴巴地说，她太惊讶了，除了结巴什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ，
She sent a hurried glance around the room ，
她 发送 一个 慌忙 瞥一眼 大约 这 房间 ；

她匆匆环顾了一下房间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['bɑːdɪgɑːrd] ．
but she could not see a trace of her bodyguard ．
但 她 可以 不是 看 一个 痕迹 的 她 保镖 ．

但她却不见保镖的踪影。

" [aɪ] [θɔːt] [kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [wʌz; wəz] [hɪr] ， " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" **I thought Ka - kee - ta was here** ， " **she managed to say after she had**
" 我 想法 卡 - 基 - ta 曾是 这里 ； " 她 管理 到 说 后 她 有
['swɑːləʊd] [twɑːs] ，
swallowed twice ；
吞咽 两次 ；

“我以为卡琪塔在这里，”她咽了两口唾沫后才勉强说道。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪntli] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] ．
and impatiently tossed her head to free the frightened lump in her throat ．
和 不耐烦地 抛掷 她 头 到 自由的 这 害怕 块 在 她 喉 ．

她不耐烦地甩了甩头，想要吐出哽在喉咙里的恐惧之物。

['mɪstər] ． ['prækt] [læft] ['sɔːftli] ， [ʌn'plezntli] ．
Mr . Pracht laughed softly , unpleasantly ．
先生 ． 普拉赫特 笑了 轻轻 ， 令人不快的 ．

普拉赫特先生发出了一声令人不快的轻笑。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ，
" **This is the Waloo headquarters of the Sons of Sunshine** ；
" 这 是 这 - 总部 的 这 儿子们 的 阳光 ；

“这里是阳光之子在瓦卢的总部，

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 227**]
" [页 -]

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˈdʒɛntli] ,
he explained gently ,
他 解释 轻轻地 ,

他温和地解释道：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ka: - ˈki:] - [ta:] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and as if she should know that Ka - kee - ta would never be found at the
和 作为 如果 她 应该 知道 那 卡 - 基 - ta 会 绝不 是 成立 在 这
[ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˌɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n] .
headquarters of that revolutionary organization .
总部 的 那 革命性的 组织 .

仿佛她应该知道卡基塔永远不会出现在那个革命组织的总部。

" [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈtesi] [ˈfeɪntli] .
" The Sons of Sunshine , " repeated Tessie faintly .
" 这 儿子们 的 阳光 , " 重复 泰西 淡淡的 .

“阳光之子，”泰西轻声重复道。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈkʌlər] [left] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] , [hɜ:r; həɾ] [boʊnz] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈstɑ:rtʃləs] [ænd; ənd] [lɪmp] ,
The bright color left her face , her bones suddenly felt starchless and limp ,
这 明亮的 颜色 左边 她 脸 , 她 骨头 突然 毛毡 无淀粉 和 跛行 ,
她脸上的红润褪去，骨骼突然变得软弱无力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈbreɪvli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈprækt] .
but she looked bravely at Mr . Pracht .
但 她 看起来 勇敢地 在 先生 . 普拉赫特 .

但她勇敢地看向了普拉赫特先生。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈgræni] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [əˈfreɪd] .
She remembered that Granny had told her that the Gilfoolys were never afraid .
她 记得 那 奶奶 有 讲述 她 那 这 - 是 绝不 害怕的 .
她记得奶奶告诉过她，吉尔福利一家从不害怕。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈfreɪd] ,
She must not let Mr . Pracht think that a Gilfooly could be afraid ,
她 必须 不是 让 先生 . 普拉赫特 思考 那 一个 - 可以 是 害怕的 ,
她绝不能让普拉赫特先生认为吉尔福利家族的人也会害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæf] [kloʊzd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ðæt] [dʒoʊ]
but she half closed her eyes and wished with all of her heart that Joe
但 她 一半 关闭 她 眼睛 和 希望 和 全部 的 她 心 那 乔
[ˈkæri][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] — [ɔ:r][ˈmɪstər] . [bɪl] !
Cary were with her — or Mr . Bill !
凯瑞 是 和 她 — 或者 先生 . 账单 !

但她半闭着眼睛，真心希望乔·凯瑞能陪在她身边——或者比尔先生！

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [bɪl] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
If only Mr . Bill were there ,
如果 仅有的 先生 . 账单 是 那里 ,

如果比尔先生在场就好了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ðɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [wʌz; wəz]
she would not mind the unpleasant little smile with which Mr . Pracht was
她 会 不是 头脑 这 令人不快的 小的 微笑 和 哪个 先生 . 普拉赫特 曾是
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
regarding her :
关于 她 .

她并不在意普拉赫特先生正用那种令人不快的微笑看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] !
She would not mind anything !
她 会 不是 头脑 任何事物 !

她什么都不介意！

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [kwiːn] ,
I am sure that you are going to be a most amiable and obliging queen ,
我 是 当然 那 你 是 去 到 是 一个 最多 可亲 和 乐于助人 女王 ,
我相信你一定会是一位非常和蔼可亲、乐于助人的女王。

[ænd; ənd][grænt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] , " ['mɪstər] . ['prækt] [sed] ,
and grant the Sons of Sunshine what they ask , " Mr . Pracht said ,
和 授予 这 儿子们 的 阳光 什么 他们 问 , " 先生 . 普拉赫特 说 ,
“满足阳光之子们的请求吧,”普拉赫特先生说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
and his voice was far more pleasant than his smile .
和 他的 嗓音 曾是 远的 更多的 令人愉快的 比 他的 微笑 .
他的声音比他的笑容要悦耳得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] ,
It was too pleasant ,
它 曾是 也 令人愉快的 ,
太愉快了。

[soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ɪf] ['tesi] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['væliənt] - ,
so very pleasant that if Tessie had been any one but a valiant Gilfooly ,
所以 非常 令人愉快的 那 如果 泰西 有 到过 任何 一 但 一个 英勇 - ,
如此令人愉快, 如果泰西不是勇敢的吉尔福利, 而是其他任何人,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪ'miːdiətli] .
she would have fainted immediately .
她 会 有 昏厥 立即地 .
她当时应该立刻就晕过去了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'plezntli] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
" **If you refuse , " went on the unpleasantly pleasant voice** ,
" 如果 你 拒绝 , " 去 在 这 令人不快的 令人愉快的 嗓音 ,
“如果你拒绝,”那令人不快的悦耳声音继续说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] .
" **you will have to remain here until you see how reasonable their demands are** .
" 你 将要 有 到 保持 这里 直到 你 看 如何 合理的 他们的 需求 是 .
“你必须留在这里, 直到你了解他们的要求是否合理。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ʃɒr; jər]['mædʒəsti] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] !
A strange people , Your Majesty — a strange people !
一个 奇怪的 人们 , 你的 威严 — 一个 奇怪的 人们 !
陛下, 真是一群奇怪的人——一群奇怪的人!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ɪn][ðer; ðər][fɑːr] - [ə'weɪ] ['aɪləndz] .
And they have strange customs in their far - away islands .
和 他们 有 奇怪的 海关 在 他们的 远的 - 离开 岛屿 .
他们遥远的岛屿上有着奇特的习俗。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
I think I told you of some of them ?
我 思考 我 讲述 你 的 一些 的 他们 ?
我想我跟你说过其中一些吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θætʃt] [toʊ] - [hed] .
" **And he looked at her and shook his thatched tow - head** .
" 和 他 看起来 在 她 和 摇晃 他的 茅草屋顶 拖 - 头 .
他看着她, 摇了摇他那蓬乱的金发。

[ˈtesɪ] [ˈstreɪtnd] [hɜːrself] [ˈpraʊdli] .
Tessie straightened herself proudly .
泰西 拉直 她自己 自豪地 .

泰西骄傲地挺直了身子。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[wʊd] [nɑːt][let][him; ɪm] [siː] [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
would not let him see how frightened she was .
会 不是 让 他 看 如何 害怕 她 曾是 .

她不让他看出她有多害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] .
She would die first .
她 会 死 第一的 .

她会先死。

" [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ˈskɔːrnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
" **You told me of one** , " **she said as scornfully as she could** ,
" 你 讲述 我 的 一 , " 她 说 作为 轻蔑地 作为 她 可以 ,
"你跟我讲过一个,"她尽可能轻蔑地说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nʊʃ] [stɑːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [boʊnz] .
when she had no starch at all left in her bones .
什么时候 她 有 不 淀粉 在 全部 左边 在 她 骨头 .
当她骨头里一点淀粉都没剩下的时候。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ɪn] [ʃɑːrk] [ɔɪl] .
" **Something about boiling the kings they don't like in shark oil** .
" 某物 关于 沸腾 这 国王 他们 不 喜欢 在 鲨鱼 油 .
"好像是要把他们不喜欢的国王用鲨鱼油煮。"

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
" **And she managed a contemptuous toss of her head** ,
" 和 她 管理 一个 轻蔑的 折腾 的 她 头 ,
她轻蔑地甩了甩头，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈstɔːri] .
as if she did not believe a word of Mr . Pracht's story .
作为 如果 她 做过 不是 相信 一个 单词 的 先生 . - 故事 .
仿佛她对普拉赫特先生的话一个字都不相信。

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Yes** , " **he agreed cheerfully** .
" 是的 , " 他 同意 愉快地 .

“是的,”他愉快地同意道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌstəmz] .
" **That is one of their little customs** .
" 那 是 一 的 他们的 小的 海关 .

“那是他们的小习俗之一。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [suːn] [əˈgen] .
But I am sure that they will not have to resort to it soon again .
但 我 是 当然 那 他们 将要 不是 有 到 采取 到 它 很快 再次 .
但我相信他们近期内无需再次诉诸这种手段。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] ['ru:lər] .
You cannot blame them for wanting a native ruler .
你 不能 责备 他们 为了 想要 一个 本国的 统治者 .
你不能责怪他们想要一位本土统治者。

[jʊː; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
You really have no claim on them .
你 真的 有 不 宣称 在 他们 .
你对它们真的没有任何所有权。

[dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][oʊld]
Just because your uncle was an unscrupulous man , and influenced the old
只是 因为 你的 叔叔 曾是 一个 无良的 男人 , 和 影响 这 老的
[kɪŋ] [tuː; tə] [dɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
king to disinherit his sons ,
国王 到 剥夺继承权 他的 儿子们 ,
仅仅因为你叔叔是个不择手段的人，并且影响了老国王剥夺了他儿子的继承权，

[ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ə'hʌðər] [waɪt] ['ru:lər] [wen] [ðeɪ]
is no reason why the people should have to accept another white ruler when they
是 不 原因 为什么 这 人们 应该 有 到 接受 其他 白色的 统治者 什么时候 他们
[daʊnt][wɑ:nt][wʌn] .
don't want one .
不 想 一 .
人民没有理由被迫接受他们不想要的另一位白人统治者。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tuː; tə] [tel] ['tesɪ] [ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He would have gone on to tell Tessie other things about the islands and the**
" 他 会 有 已消失 在 到 告诉 泰西 其他 事物 关于 这 岛屿 和 这
[ˈreblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,
“他本会继续告诉泰茜关于岛屿和叛军的其他事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
but she interrupted him .
但 她 中断 他 .
但她打断了他。

" [wʌt] [duː][jʊː; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blʌntli] .
" **What do you want of me ?** " **she asked bluntly .**
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 她 问 直截了当地 .
“你想要我做什么？”她直截了当地问。

" [aɪ][toʊld][jʊː; jʊ] .
" **I told you .**
" 我 讲述 你 .
“我告诉你了。

[jʊr; jər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜ:r; hər][æz; əz] ['blʌntli] .
Your rights to the Sunshine Islands , " **he told her as bluntly .**
你的 权利 到 这 阳光 岛屿 , " 他 讲述 她 作为 直截了当地 .
“你对阳光群岛的权利，”他直截了当地告诉她。

[bʌt; bət] ['tesɪ] , [sɔ:ft] , [lɪt(ə)] , ['frat(ə)nd] ['tesɪ] , [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌʃ]
But Tessie , soft , little , frightened Tessie , felt the hot blood of the Gilfoolys rush
但 泰西 , 柔软的 , 小的 , 害怕 泰西 , 毛毡 这 热的 血 的 这 - 匆忙
[θruː] [hɜ:r; hər] .
through her .
通过 她 .
但是，娇小、胆怯的苔丝，却感到吉尔福利家族滚烫的血液在她体内奔涌。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [staːrtɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊnz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˈboʊldli]
It seemed to put the starch back in her bones so that she could stand boldly
它 似乎 到 放 这 淀粉 后退 在 她 骨头 所以 那 她 可以 站立 大胆地
[brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈheɪtfl] ,
before this hateful ,
前 这 可恶 ,
这似乎让她重新振作起来，使她能够勇敢地站在这个可恨的人面前。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [mæn] .
smiling man .
微笑 男人 .

面带微笑的男人。

[hɜːr; hər] [ˈaɪləndz] !
Her islands !
她 岛屿 !

她的岛屿！

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

[wɜːrdz] [dʒoʊ] [ˈkæri] [hæd; həd] [sed] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Words Joe Cary had said rushed through her mind .
字 乔 凯瑞 有 说 匆忙 通过 她 头脑 .

乔·凯瑞说过的话在她脑海中一闪而过。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [wʌt] [dʒoʊ] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz]
It was funny that she should remember what Joe had said about responsibilities
它 曾是 有趣的 那 她 应该 记住 什么 乔 有 说 关于 职责

[ænd; ənd] [ˈduːtɪz]
and duties
和 职责

真有意思，她居然还记得乔说过关于责任和义务的话。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But Joe was right .
但 乔 曾是 正确的 .

但乔是对的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] .
She did have responsibilities and duties .
她 做过 有 职责 和 职责 .

她确实负有责任和义务。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
So instead of telling Mr . Pracht exactly what she thought of him ,
所以 反而 的 讲述 先生 . 普拉赫特 确切地 什么 她 想法 的 他 ,

所以，她并没有直接告诉普拉赫特先生她对他的真实想法，

[ʃiː, ʃi] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][hɑ:t][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ,
she swallowed the hot words which rushed to her lips , tossed her head ,
她 吞咽 这 热的 字 哪个 匆忙 到 她 嘴唇 , 抛掷 她 头 ,
她强忍住涌到嘴边的灼热话语, 甩了甩头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] .
and looked at him questioningly .
和 看起来 在 他 质疑地 .
他疑惑地看着他。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [mi:t] [krɑ:ft][wɪð; wɪθ][krɑ:ft] .
She must meet craft with craft .
她 必须 见面 工艺 和 工艺 .
她必须以技艺来应对技艺的挑战。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jə][ɑ:r; ər] [wʌt] [juː; jə] [seɪ] ?
" **How do I know that you are what you say ?**
" 如何 做 我 知道 那 你 是 什么 你 说 ?
我怎么知道你言行一致呢?

" [ʃiː, ʃi] [æskt] ['daʊtʃəli] .
" **she asked doubtfully .**
" 她 问 怀疑地 .
她疑惑地问道。

" [juː; jə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jə] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
" **You tell me that you represent the Sons of Sunshine ,**
" 你 告诉 我 那 你 代表 这 儿子们 的 阳光 ,
“你告诉我你代表阳光之子,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['nɛtɪv] ['ru:lər] ,
and that the Sons of Sunshine want a native ruler ,
和 那 这 儿子们 的 阳光 想 一个 本国的 统治者 ,
阳光之子们想要一位本土统治者,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][jər; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
but I have only your word for it .
但 我 有 仅有的 你的 单词 为了 它 .
但我只能相信你的话。

[juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [krə'denʃ(ə)lz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
You must have some credentials or something .
你 必须 有 一些 证书 或者 某物 .
你肯定有某种资质之类的。

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][maɪ]['ʌŋk(ə)lɪ] [pi:t] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tɜ:rn]
I can't dispose of my rights to the islands my Uncle Pete left me and turn
我 不能 处置 的 我的 权利 到 这 岛屿 我的 叔叔 皮特 左边 我 和 转动

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][tuː; tə][dʒʌst] ['eni] [wʌn] .
the people over to just any one .
这 人们 超过 到 只是 任何 一 .
我不能放弃我叔叔皮特留给我的岛屿所有权, 也不能把岛上的人民交给任何人。

[ðæt] ['wɒdnt] [biː; bi] [raɪt] !
That wouldn't be right !
那 不会 是 正确的 !
那可不对!

[dʒoʊ] ['kæri] — " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒoʊ] ['kæri] [hæd; həd] [toʊld]
Joe Cary — " And suddenly she remembered something else Joe Cary had told
乔 凯瑞 — " 和 突然 她 记得 某物 别的 乔 凯瑞 有 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

乔·凯瑞——“她突然想起乔·凯瑞还告诉过她另一件事。

[ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət] ['mɪstər] . [ˈprækt] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .
She stared at Mr . Pracht with big astonished eyes .
她 凝视 在 先生 . 普拉赫特 和 大的 惊讶 眼睛 .

她睁大眼睛，满脸惊讶地盯着普拉赫特先生。

" [dʒoʊ] ['kæri] [toʊld] [em 'iː] [wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌntri] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get]
" **Joe Cary told me once that there was some country that would like to get**
" 乔 凯瑞 讲述 我 一次 那 那里 曾是 一些 国家 那 会 喜欢 到 得到
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['aɪləndz] [soʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beɪs] ,
possession of my islands so it would have a base ,
拥有 的 我的 岛屿 所以 它 会 有 一个 根据 ,
“乔·凯里曾经告诉我，有个国家想要占领我的岛屿，以便建立军事基地。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
I think he said , nearer the United States .
我 思考 他 说 , 更近 这 团结的 各州 .

我想他说的是，离美国更近。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dʒæpə'niːz] [wʊd] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['aɪtiːθ] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
He said the Japanese would give their eyeteeth to get control of the Sunshine
他 说 这 日本人 会 给 他们的 犬齿 到 得到 控制 的 这 阳光
[aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

他说，日本人会不惜一切代价夺取阳光群岛的控制权。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I remember all about it now .
我 记住 全部 关于 它 现在 .

我现在全都记得了。

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒæpə'niːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌnz]
How do I know you aren't acting for the Japanese , instead of for the Sons
如何 做 我 知道 你 不是 表演 为了 这 日本人 , 反而 的 为了 这 儿子们
[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ?
of Sunshine ?
的 阳光 ?

我怎么知道你不是在为日本人效力，而是在为“阳光之子”效力？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈʃrɪli] .
" **she asked shrilly** .
" 她 问 尖锐地 .

她尖声问道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
He jumped , and all the muscles of his face seemed to tighten as he
他 跳了起来 , 和 全部 这 肌肉 的 他的 脸 似乎 到 拧紧 作为 他
[stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
stared at her .
凝视 在 她 .

他吓了一跳，盯着她看的时候，脸上的肌肉似乎都紧绷起来。

" [dʒæpə'hi:z] !
" Japanese !
" 日本人 ！

“日本人！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ʃɑ:rpli] .
" he repeated sharply .
" 他 重复 尖锐地 ．

他厉声重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ．

“是的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæp] [hu:] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] , " [rɪ'membər]
And it was a Jap who drove the car that brought me here , " remembered
和 它 曾是 一个 日本 WHO 驾驶 这 车 那 带来 我 这里 , " 记得
['tesɪ] , ['pʊtɪŋ]
Tessie , putting
泰西 , 推杆

“把我送到这里的是辆日本车，”泰西回忆道，并说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
two and two together .
二 和 二 一起 ．

二加二在一起。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [sel] [maɪ] ['aɪləndz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæpə'hi:z] !
" I would never sell my islands to the Japanese !
" 我 会 绝不 卖 我的 岛屿 到 这 日本人 ！

“我绝不会把我的岛屿卖给日本人！”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] ['fɜ:rmli] .
" she declared firmly .
" 她 声明 牢牢 ．

她坚定地說道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 ！

“绝不！

[aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðem; ðəm] !
I don't trust them !
我 不 相信 他们 ！

我不信任他们！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][,peɪtri'ɑ:tɪk] !
And it wouldn't be patriotic !
和 它 不会 是 爱国 ！

这根本不是爱国行为！

[dʒoʊ] [sed] [,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] !
Joe said it wouldn't !
乔 说 它 不会 ！

乔说不会的！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['beɪli:z] , [hu:] [lɪvd] [nekst][tu:; tə][ju: 'es] [brʊ: r] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ:n] , [wɜ: r; wə r]
And the Baileys , who lived next to us before I was a queen , were
和 这 百利甜酒 , WHO 居住地 下一个 到 我们 前 我 曾是 一个 女王 , 是
[frʌm; frəm][,kælə'fɔ: rniə] ,
from California ,
从 加利福尼亚州 ,

在我成为女王之前就住在我们隔壁的贝利一家来自加利福尼亚州。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][,dʒæpə'ni: z] .
and they told me things about the Japanese .
和 他们 讲述 我 事物 关于 这 日本人 .

他们跟我讲了很多关于日本人的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] ['wɜ: r kɪŋ] [fɔ: r; fə r][ðem; ðəm] ,
If you are working for them ,
如果 你 是 在在职的 为了 他们 ,

如果你为他们工作,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [maɪ] ['aɪləndz][tu:; tə][ðem; ðəm] !
you can tell them I would never think of selling my islands to them !
你 能 告诉 他们 我 会 绝不 思考 的 销售 我的 岛屿 到 他们 !

你可以告诉他们,我绝不会考虑把我的岛屿卖给他们!

" [ænd; ʌnd][,i:; ji] [tɜ: rnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɜ: r; hə r] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz]
"**And she turned away as if to let him know that her decision was**
" 和 她 转向 离开 作为 如果 到 让 他 知道 那 她 决定 曾是
[meɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
made and the interview was over .
制成 和 这 面试 曾是 超过 .

“然后她转过身去,仿佛要告诉他,她已经做出了决定,面试结束了。”

[aʊt] [ɑ: n][ðə; ði] [steps] ,
Out on the steps ,
出去 在 这 步骤 ,

走到台阶上,

[ə; eɪ] [smɔ: l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi: dɪd] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ: rbel] .
a small boy with a beaded bag in his hand was ringing the doorbell .
一个 小的 男生 和 一个 串珠 包 在 他的 手 曾是 铃声 这 门铃 .

一个手里拿着串珠包的小男孩正在按门铃。

[,aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [laʊd] [pi: l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
It sent a loud peal through the house .
它 发送 一个 大声 皮尔 通过 这 房子 .

它发出了一声响亮的巨响,响彻整栋房子。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔ: r] , " ['tesi] [təʊld][,mɪstər] . ['prækt] , [hu:] [stʊd] ['baɪtɪŋ]
"**Some one is at your front door , Tessie told Mr . Pracht , who stood biting**
" 一些 一 是 在 你的 正面 门 , " 泰西 讲述 先生 . 普拉赫特 , WHO 站立 咬
[hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
his nails ,
他的 指甲 ,

“有人在你家门口,”特西告诉普拉赫特先生,普拉赫特先生站在那里咬着指甲。

[ænd; ʌnd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜ: r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ: t] [hɜ: rd] [ðə; ði] [bel] .
and frowning at her as though he had not heard the bell .
和 皱眉 在 她 作为 尽管 他 有 不是 听到 这 钟 .

他皱着眉头看着她,好像没听到铃声似的。

" [let] [aɪ 'ti:] [rɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ: r; hər] .
"**Let it ring , he muttered staring at her .**
" 让 它 戒指 , " 他 低声说道 凝视 在 她 .

“让它响吧,”他盯着她,喃喃自语道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Suddenly he shrugged his shoulders .
突然 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他突然耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
He had decided on his course of action .
他 有 决定 在 他的 课程 的 行动 .

他已经决定了行动方案。

" [juː; jʊ][waːnt][kɑː] - [ˈkiː] - [taː] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" You want Ka - kee - ta ? " he said curtly .
" 你 想 卡 - 基 - ta ? " 他 说 简短地 .

“你想吃卡基塔吗？”他简短地问道。

" [kʌm] [ʌpˈsterz] . "
" Come upstairs . "
" 来 楼上 . "

“上楼来。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [hɪr] , " [iː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I thought you said he wasn't here , " she exclaimed .
" 我 想法 你 说 他 不是 这里 , " 她 惊呼 .

“我以为你说他不在这里，”她惊呼道。

" [ðæt] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
" That surprised me , for I was sure I saw him at the window . "
" 那 惊讶 我 , 为了 我 曾是 当然 我 锯 他 在 这 窗户 . "

“这让我很惊讶，因为我确信我看到他在窗边。”

" [kʌm] [ʌpˈsterz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] .
" Come upstairs , " repeated Mr . Pracht .
" 来 楼上 , " 重复 先生 . 普拉赫特 .

“上楼来，”普拉赫特先生重复道。

" [kɑː] - [ˈkiː] - [taː] [nɪːdz] [juː; jʊ] .
" Ka - kee - ta needs you .
" 卡 - 基 - ta 需求 你 .

“卡基塔需要你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] ,
" Of course , if one of her people needed her ,
" 的 课程 , 如果 一 的 她 人们 需要 她 ,

“当然，如果她的人民需要她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ʌp][ðə; ði]
there was nothing for a queen to do but follow Mr . Pracht up the
那里 曾是 没有什么 为了 一个 女王 到 做 但 跟随 先生 . 普拉赫特 向上 这

[sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
stairs and down the hall .
楼梯 和 向下 这 大厅 .

女王除了跟着普拉赫特先生上楼、穿过走廊之外，别无他法。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [stʌft] [ə; eɪ] [ˈbiːdɪd] [bæg]
Outside the front door , a small boy stuffed a beaded bag
外部 这 正面 门 , 一个 小的 男生 填充 一个 串珠 包

前门外，一个小男孩正在往一个串珠袋里装东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
in his pocket and ran down the steps and up the street .
在 他的 口袋 和 跑 向下 这 步骤 和 向上 这 街道 .

他把东西揣进口袋，然后跑下台阶，沿着街道跑了下去。

[ˈmɪstər] . [ˈprækt] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Mr . Pracht threw open the door of a room at the end of the hall ,
先生 . 普拉赫特 扔 打开 这 门 的 一个 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 ,
普拉赫特先生猛地推开走廊尽头一间房间的门，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['tesɪ] [tu:; tə]['entər] .
and stood aside for Tessie to enter .
和 站立 旁边 为了 泰西 到 进入 .
然后让开身子，让泰西进来。

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
She hesitated for the room was dark .
她 犹豫了一下 为了 这 房间 曾是 黑暗的 .
她犹豫了一下，因为房间里很黑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
It seemed to have no light but from the open door ,
它 似乎 到 有 不 光 但 从 这 打开 门 ,
里面似乎没有光线，只有从敞开的门缝里透进来的光线。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][bʌt; bət] ['æ,douz] .
and she could see nothing in it but shadows .
和 她 可以 看 没有什么 在 它 但 阴影 .
她什么也看不见，只有影子。

" [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] ? " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" **Ka - kee - ta ?** " **she called from the threshold** .
" 卡 - 基 - ta ? " 她 称为 从 这 临界点 .
“卡基塔？”她从门口喊道。

" [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
" **Ka - kee - ta , are you there ?**
" 卡 - 基 - ta , 是 你 那里 ?
“卡基塔，你在吗？”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
" **She was almost sure that Ka - kee - ta was not there , but before she could**
" 她 曾是 几乎 当然 那 卡 - 基 - ta 曾是 不是 那里 , 但 前 她 可以
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,
她几乎可以肯定卡基塔不在那里，但还没等她开口，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] .
she was pushed over the threshold and into the darkened room .
她 曾是 推动 超过 这 临界点 和 进入 这 变暗 房间 .
她被推过门槛，推进了黑暗的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
The door slammed behind her .
这 门 猛烈抨击 在后面 她 .
她身后的门砰地一声关上了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [stɛr] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
" You will stay there until you agree to give up your rights to the Sunshine
" 你 将要 停留 那里 直到 你 同意 到 给 向上 你的 权利 到 这 阳光
[ˈaɪləndz] !
Islands !
岛屿 !

“除非你同意放弃你对阳光群岛的权利，否则你就得待在那里！”
" [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mr . Pracht called through the door .
" 先生 . 普拉赫特 称为 通过 这 门 .
普拉赫特先生隔着门喊道。

" [jʊr; jər] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [gɔ:d] !
" Your rights to the islands and the Tear of God !
" 你的 权利 到 这 岛屿 和 这 撕 的 上帝 !
“你对这些岛屿和上帝之泪拥有的权利！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [ðə; ði] ['betər] .
And the sooner you agree the better .
和 这 很快 你 同意 这 更好的 .
你们越早达成一致越好。

[ɑ:rk] [hæv; həv] [ɑ:rp] [ti:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
Sharks have sharp teeth , you know !
鲨鱼 有 锋利的 牙齿 , 你 知道 !
你知道吗，鲨鱼的牙齿很锋利！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 232]
" [页 -]
[第232页]

[ˈeks ˈeks]
XX
xx
XX

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈpepərz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv] [kwi:n]
The afternoon papers carried the story of the mysterious disappearance of Queen
这 下午 文件 携带 这 故事 的 这 神秘 消失 的 女王
[teˈresɑ:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] ,
Teresa and her bodyguard ,
特蕾莎 和 她 保镖 ,
下午的报纸刊登了特蕾莎王后及其保镖神秘失踪的新闻。

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈevərgri:n] .
but strangely enough , there was very little in the story about the Evergreen .
但 奇怪的 足够的 , 那里 曾是 非常 小的 在 这 故事 关于 这 常绿 .
但奇怪的是，故事中几乎没有提到常青树。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd]
Indeed the store was merely mentioned in the closing paragraph which reminded
的确 这 店铺 曾是 仅仅 提及 在 这 结束 段落 哪个 提醒
- [wer] [kwi:n] [teˈresɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
Waloo where Queen Teresa had been found .
- 在哪里 女王 特蕾莎 有 到过 成立 .
事实上，这家商店只是在结尾段落中被提及，这让瓦卢想起了特蕾莎女王被发现的地方。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˈgræni] , " ['kɔːʃənd] [dʒoʊ][wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .
" **Be careful , Granny , " cautioned Joe with a worried frown .**
" 是 小心 , 奶奶 , " 警告 乔 和 一个 担心 皱眉 .
" "奶奶，小心点。"乔皱着眉头，担忧地提醒道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [tes] . " **You don't want to say anything that will make it worse for Tess .** "
" 你 不 想 到 说 任何事物 那 将要 制作 它 更糟 为了 苔丝 . "
" "你不想说任何会让苔丝处境更糟的话。"

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ! " [tʃoʊkt] [ˈgræni] . **No , I don't ! " choked Granny .**
" 不 , 我 不 ! " 窒息 奶奶 .
" "不，我没有！"奶奶哽咽着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] **But I think**
" 但 我 思考
" 但我认为

[,piː 'dʒiː] -] **[Pg 233]**
[页 -]
[第233页]

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . **people should know the truth .**
人们 应该 知道 这 真相 .
人们应该知道真相。

[aɪm][nɑːt][æz; əz] [pliːzd] [wið; wiθ] [ðɪs] [kwiːn] ['bɪznəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [dʒoʊ] . **I'm not as pleased with this queen business as I was , Joe .**
我是 不是 作为 高兴 和 这 女王 商业 作为 我 曾是 , 乔 .
乔，我对这个女王的事情不像以前那么满意了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , **I used to think it was grand to be a queen ,**
我 用过的 到 思考 它 曾是 盛大 到 是 一个 女王 ,
我以前觉得当女王很了不起，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][paːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , **and there are parts of it that are pleasant , I must say ,**
和 那里 是 部分 的 它 那 是 令人愉快的 , 我 必须 说 ,
我必须说，其中有些部分确实令人愉快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [paːrts] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hould][wið; wiθ][æt; ət][ɔːl] . **but there are other parts that I don't hold with at all .**
但 那里 是 其他 部分 那 我 不 抓住 和 在 全部 .
但还有一些部分我完全无法认同。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [piːt] [stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] , [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] . **I don't see how Pete stood it all alone , away off there in the Pacific Ocean .**
我 不 看 如何 皮特 站立 它 全部 独自的 , 离开 离开 那里 在 这 太平洋 海洋 .
我不明白皮特是如何独自一人待在遥远的太平洋上的。

[aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['tesɪ] [jænt] ['evər][goʊ][ðer; ðər] . **I've just about made up my mind that Tessie shan't ever go there .**
我已经 只是 关于 制成 向上 我的 头脑 那 泰西 不会 曾经 去 那里 .
我已经基本决定了，泰西绝对不能去那里。

[ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ænd] ['helpləs] . **She's too little and helpless .**
她是 也 小的 和 无助 .
她太小，太无助了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [ɪf] [ðʊs] ['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?
What could she do , if those savages should turn against her ?
什么 可以 她 做 , 如果 那些 野蛮人 应该 转动 反对 她 ?

如果那些野蛮人反过来对付她，她该怎么办？

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hɜːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈtesɪ] , [duː][juː; jʊ] , [dʒʊʊ] ?
You don't think any one would hurt little Tessie , do you , Joe ?
你 不 思考 任何 一 会 伤害 小的 泰西 , 做 你 , 乔 ?

乔，你觉得不会有人伤害小泰西吧？

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
She's all right , isn't she ?
她是 全部 正确的 , 不是 她 ?

她没事吧？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈkloʊzər][tuː; tə][dʒʊʊ][ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **And she went closer to Joe and peered into his face so that her eyes ,**
" 和 她 去 更近 到 乔 和 窥视 进入 他的 脸 所以 那 她 眼睛 ,

于是她走近乔，凝视着他的脸，她的眼睛，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪrɜː] , [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [dʒʊʊ] [θɔːt] .
as well as her ears , could tell her what Joe thought .
作为 出色地 作为 她 耳朵 , 可以 告诉 她 什么 乔 想法 .

她的耳朵也能告诉她乔在想什么。

" [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][,em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒʊʊ] ? "
" **You'll find her for me , won't you , Joe ?** "
" 你会 寻找 她 为了 我 , 惯于 你 , 乔 ? "

“你会帮我找到她的，对吧，乔？ ”

" [ʃʊr] , [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ! " [dɪ'klerd] [dʒʊʊ] , [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .
" **Sure , we'll find her !** " **declared Joe , with far more confidence than he felt .**
" 当然 , 出色地 寻找 她 ! " 声明 乔 , 和 远的 更多的 信心 比 他 毛毡 .

“当然，我们一定能找到她！”乔说道，语气比他实际感受到的要自信得多。

" [ðə; ði] [pə'liːs] — [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] - ! — [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ! "
" **The police — every officer in Waloo ! — is trying to find her !** "
" 这 警察 — 每一个 官 在 - ! — 是 尝试 到 寻找 她 ! "

“瓦卢镇的所有警察——每个警员——都在努力找到她！”

" [aɪl] [bet][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] ! " [brægd] [ˈdʒɑːni] ,
" **I'll bet the Boy Scouts can find her !** " **bragged Johnny ,**
" 患病的 赌注 这 男生 童子军 能 寻找 她 ! " 吹嘘 约翰尼 ,

“我敢打赌童子军肯定能找到她！”约翰尼吹嘘道。

[huː] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər]
who was thrilled to the very marrow to think that his sister — his own sister
WHO 曾是 激动不已 到 这 非常 骨髓 到 思考 那 他的 姐姐 — 他的 自己的 姐姐

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæp] .
who was a queen — had been kidnaped .
WHO 曾是 一个 女王 — 有 到过 绑架 .

他欣喜若狂地得知自己的妹妹——他自己的亲妹妹，一位女王——被绑架了。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whizz !
吉 呼嘯 !

哇！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfelʊz] [seɪ] !
what would the fellows say !
什么 会 这 伙伴们 说 !

伙计们会怎么说呢！

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] .
Joe gave a start and looked at Johnny .
乔 给予 一个 开始 和 看起来 在 约翰尼 .

乔猛地一惊，看向约翰尼。

" ['θʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷！

" [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] , " ['dʒɑ:ni] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v]
" he said slowly , and then he added more quickly , " Johnny , I believe you've
" 他 说 缓慢地 , 和 然后 他 额外 更多的 迅速地 , " 约翰尼 , 我 相信 你已经
[sed] ['sʌmθɪŋ] !
said something !
说 某物 !

“他慢慢地说，然后又加快速度补充道：‘约翰尼，我相信你刚才说了些什么！’

[hu:z] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] [skaʊts] ? "
Who's at the head of your Scouts ? "
谁是 在 这 头 的 你的 童子军 ? "

你们童子军的领队是谁？

" [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [fɔ:ɹ; fər] ['evri] [tru:p] , " ['boʊstɪd] ['dʒɑ:ni] ,
" We got a Scoutmaster for every troop , " boasted Johnny ,
" 我们 得到 一个 童子军领队 为了 每一个 部队 , " 吹嘘 约翰尼 ,

“我们给每个童子军小队都配备了一名童子军领队，”约翰尼自豪地说。

[bʌt; bət][dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but Joe did not wait for him to
但 乔 做过 不是 等待 为了 他 到

但乔并没有等他.....

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

['fɪnɪ] .
finish .
结束 .

结束。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪm'peɪntli] ['æskɪŋ] ['sentrəl] [fɔ:ɹ; fər] ['hævənz] [seɪk] [tu:; tə] [ɡɪv]
Joe was at the telephone impatiently asking Central for heaven's sake to give
乔 曾是 在 这 电话 不耐烦地 问 中央 为了 天 清酒 到 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
him the number he wanted ,
他 这 数字 他 通缉 ,

乔焦急地坐在电话旁，恳求中央电话公司赶紧给他他想要的号码。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nʌmbərz] [hi:; hi] ['kudnt] [ju:z] .
and not half a dozen numbers he couldn't use .
和 不是 一半 一个 打 数字 他 不能 使用 .

而且他能用的号码还不止六个。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
In an incredibly short time ,
在 一个 难以置信 短的 时间 ,

在极短的时间内，

[i:tʃ] [ˈskaʊtmæstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:p]
each Scoutmaster in the city had been asked to have the boys in his troop
每个 童子军领队 在 这 城市 有 到过 问 到 有 这 男孩们 在 他的 部队
[help][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] .
help find the missing queen of the Sunshine Islands .
帮助 寻找 这 丢失的 女王 的 这 阳光 岛屿 .

市内每位童子军领队都被要求带领自己队伍中的男孩们帮助寻找失踪的阳光群岛女王。

" [jɔːr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , " [dʒoʊ] [ˈi:gərli] [tʊld][ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] .
" Your boys have been taught to observe , " Joe eagerly told the Scoutmasters .
" 你的 男孩们 有 到过 教授 到 观察 , " 乔 急切地 讲述 这 童子军领队 .
“你们的孩子们都学会了观察,”乔急切地告诉童子军领队们。

" [pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɔ:f] [mɪs] - .
" Perhaps one of them saw the car which carried off Miss Gilfooly .
" 也许 一 的 他们 锯 这 车 哪个 携带 离开 错过 - .
“也许他们当中有人看到了载走吉尔福利小姐的那辆车。”

" [dʒoʊ][ˈnevər][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈtesi] [æz; əz] [kwi:n] [teˈresɑ:] .
" Joe never could speak of Tessie as Queen Teresa .
" 乔 绝不 可以 说话 的 泰西 作为 女王 特蕾莎 .
“乔从来没能把特西称为特蕾莎女王。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [ɪn] [kwi:nz] .
It was too ridiculous , and then he did not believe in queens .
它 曾是 也 荒谬的 , 和 然后 他 做过 不是 相信 在 女王们 .
这太荒谬了,而且他也不相信有女王。

" [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz] - , - .
" The number is 13 , 023 .
" 这 数字 是 - , - .
“这个数字是 13,023。”

[dʒʌst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [skaʊts] , [ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
Just get in touch with your Scouts , and ask them if they have seen it .
只是 得到 在 触碰 和 你的 童子军 , 和 问 他们 如果 他们 有 已见 它 .
联系一下你们的童子军,问问他们有没有看到。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] ,
I know it's just a chance ,
我 知道 它是 只是 一个 机会 ,
我知道这只是一次机会,

[bʌt; bət] - [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [snætʃ]
but Waloo is so big and Miss Gilfooly is so little that we have to snatch
但 - 是 所以 大的 和 错过 - 是 所以 小的 那 我们 有 到 抢夺
[æt; ət] [ˈevri] [tʃæns] .
at every chance .
在 每一个 机会 .

但是瓦鲁个头太大,吉尔福莉小姐个头太小,所以我们必须抓住每一个机会。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Her brother is a Scout , you know , " he added ,
她 兄弟 是 一个 侦察 , 你 知道 , " 他 额外 ,
“你知道,她哥哥是童子军,”他补充道。

[waɪl] [ˈdʒɑ:ni] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
while Johnny stood beside him all puffed with pride .
尽管 约翰尼 站立 旁 他 全部 膨胀的 和 自豪 .
而约翰尼则骄傲地站在他旁边。

" [wi:l] [du:]['ʌʊər; ɑ:r][best] !
" **We'll do our best !**
" 出色地 做 我们的 最好的 !

我们会尽力而为！

" ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
" **promised the Scoutmasters .**
" 承诺 这 童子军领队 .

“童子军领队们承诺道。”

" [ænd; ʌnd]['ʌʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] .
" **And our boys are all over town .**
" 和 我们的 男孩们 是 全部 超过 镇 .

“我们的队员遍布全城。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:r] , [aɪm] [ʃər] ['hi:l] [rɪ'pɔ:rt][æt; ət][wʌns] .
If one of them saw the car , I'm sure he'll report at once .
如果 一 的 他们 锯 这 车 , 我是 当然 地狱 报告 在 一次 .

如果他们当中有人看到了那辆车，我相信他会立即报告。

['sɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwi:n] .
Sorry about the queen .
对不起 关于 这 女王 .

对女王的事感到遗憾。

[ʃi; ji] [si:md] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! "
She seemed a nice little girl ! "
她 似乎 一个 好的 小的 女孩 ! "

她看起来是个很可爱的小女孩！

" [ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsis] .
" **She is a nice little girl ! " declared Joe , with considerable emphasis .**
" 她 是 一个 好的 小的 女孩 ! " 声明 乔 , 和 大量 强调 .

“她是个很可爱的小女孩！”乔非常强调地说道。

" [ju:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] , " ['prɒfɪsaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
" **You'll find her all right , " prophesied the Scoutmaster .**
" 你会 寻找 她 全部 正确的 , " 预言 这 童子军领队 .

“你肯定能找到她，”童子军领队预言道。

" [kwi:nz] [kɑ:nt][bi; bi] ['kɪdnæp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **Queens can't be kidnaped in this country .**
" 皇后区 不能 是 绑架 在 这 国家 .

“在这个国家，皇后不会被绑架。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 235**]
" [页 -]

[第235页]

" [mɪs] - [wʌz; wəz] ['kɪdnæp] !
" **Miss Gilfooly was kidnaped !**
" 错过 - 曾是 绑架 !

吉尔福利小姐被绑架了！

" [dʒoʊ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtli] .
" **Joe reminded him curtly .**
" 乔 提醒 他 简短地 .

乔简短地提醒了他。

" [ɪf] [ju; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [kɔ:l][em 'i:][ʌp][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] - !
" **If you hear anything , call me up at once , at the Waloo !**
" 如果 你 听到 任何事物 , 称呼 我 向上 在 一次 , 在 这 - !

“如果你听到什么消息，请立即打电话给我，在Waloo！”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪ] [æz; əz] ['kɑ:nfɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [æz; əz] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" He did not feel quite as confident as the Scoutmaster , as he hung up the
" 他 做过 不是 感觉 相当 作为 自信的 作为 这 童子军领队 , 作为 他 悬挂 向上 这
[rɪ'si:vər] ,
receiver ,
接收者 ,

“他挂断电话时，感觉自己不如童子军领队那么自信。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [tu:; tə] ['græni] .
but he nodded encouragingly to Granny .
但 他 点头 令人鼓舞的是 到 奶奶 .

但他还是鼓励地向奶奶点了点头。

" [ðeɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] .
" They'll find her , " he said .
" 他们会 寻找 她 , " 他 说 .

“他们会找到她的，”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [weɪld] ['græni] .
" I'm sure I hope so , " wailed Granny .
" 我是 当然 我 希望 所以 , " 哀嚎 奶奶 .

“我当然希望如此，”奶奶哀叹道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tesi] !
" Poor little Tessie !
" 贫穷的 小的 泰西 !

可怜的小泰西！

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwi:n] !
I never should have allowed her to be a queen !
我 绝不 应该 有 允许 她 到 是 一个 女王 !

我真不该让她当女王！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] !
I might have known there would be trouble !
我 可能 有 已知 那里 会 是 麻烦 !

我早该料到会有麻烦！

[kwi:nz] [ɑ:nt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
Queens aren't as fashionable as they were . "
皇后区 不是 作为 时髦 作为 他们 是 . "
皇后们不像以前那么时尚了。

" [nʊʊ] , " [ə'gri:d] [dʒʊʊ] .
" No , " agreed Joe .
" 不 , " 同意 乔 .

“不，”乔同意道。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] .
" They aren't .
" 他们 不是 .

“他们不是。”

[dʒi:] [wɪz] , ['græni] !
Gee whizz , Granny !
吉 呼啸 , 奶奶 !

哎呀，奶奶！

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [steəd] [daʊn] [æt; ət] ['græni] .
" He jumped to his feet and stared down at Granny .
" 他 跳了起来 到 他的 脚 和 凝视 向下 在 奶奶 .

他猛地站起身，低头看着奶奶。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['tesɪ] [ɪz] ?
" **Where do you suppose Tessie is ?**
" 在哪里 做 你 认为 泰西 是 ?

你觉得泰西在哪里？

[ænd; ənd][kɑ:ɪ] - ['ki:ɪ] - [tɑ:ɪ] ?
And Ka - kee - ta ?
和 卡 - 基 - ta ?

还有卡基塔？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪŋ] [oʊld] - [nek] !
I'd like to ring old Kingley's neck !
ID 喜欢 到 戒指 老的 - 脖子 !

我真想掐死老金斯利！

" [hi:; hi] [sed] ['fɪrslɪ] .
" **he said fiercely .**
" 他 说 激烈地 .

他语气凶狠地说。

['græni] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Granny stumbled to her feet and stared at him .
奶奶 踉跄 到 她 脚 和 凝视 在 他 .

奶奶踉跄着站起身，盯着他看。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **What has he got to do with it ?**
" 什么 有 他 得到 到 做 和 它 ?

“这跟他有什么关系？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" **she said quickly .**
" 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

" [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . - [gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [tɛsi:z] ['bi:ɪŋ] ['kɪdnæp] , [dʒoʊ] ?
" **What has Mr . Kingley got to do with Tessie's being kidnaped , Joe ?**
" 什么 有 先生 . - 得到 到 做 和 泰西的 存在 绑架 , 乔 ?

“乔，金斯利先生和泰西被绑架有什么关系？”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [taɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
" **She caught his arm and held it tight as she questioned him .**
" 她 捕捉 他的 手臂 和 握住 它 紧的 作为 她 被质问 他 .

她抓住他的胳膊，紧紧地抓着，质问他。

" [ðæt] , " [dʒoʊ][təʊld][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "
" **That , " Joe told her with a frown , " is something I'm going to find out . "**
" 那 , " 乔 讲述 她 和 一个 皱眉 , " 是 某物 我是 去 到 寻找 出去 . "

“那件事，”乔皱着眉头告诉她，“我会去弄清楚的。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
" **But there must be something that makes you think he had a hand in**
" 但 那里 必须 是 某物 那 制作 你 思考 他 有 一个 手 在
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“但肯定有什么原因让你觉得他参与其中吧？”

" [ɪn'sɪstɪd] ['græni] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **insisted Granny , clinging to his arm .**
" 坚持 奶奶 , 依恋 到 他的 手臂 .

“奶奶坚持道，紧紧抓住他的胳膊。”

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , " [skaʊld] [dʒoʊ] .
" **Nothing definite** , " **scowled Joe** .
" 没有什么 定 , " 皱着眉头 乔 .

“还没定下来,”乔皱着眉头说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ðæt] ['kæɪɪd] ['tesɪ] [ə'wei] !
" **But it was his car that carried Tessie away** !
" 但 它 曾是 他的 车 那 携带 泰西 离开 !

但正是他的车把泰西带走了!

" ['græni] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [taɪtər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
" **Granny clutched his arm tighter and shook him** .
" 奶奶 紧握 他的 手臂 更紧 和 摇晃 他 .

奶奶紧紧抓住他的胳膊,摇晃着他。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] , [dʒoʊ] ?
" **You don't think Mr . Bill had a hand in it too , Joe ?**
" 你 不 思考 先生 . 账单 有 一个 手 在 它 也 , 乔 ?

“你不认为比尔先生也参与其中吗,乔?”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ʃrɪli] .
" **she cried shrilly** .
" 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] ['mɪstər] . [bɪl] [tu:] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
" **You don't blame Mr . Bill too , do you ?** "
" 你 不 责备 先生 . 账单 也 , 做 你 ? "

“你也不会责怪比尔先生吧?”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe shook his head** .
" 乔 摇晃 他的 头 .

乔摇了摇头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['mɪstər] . [bɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bleɪmd] .
He did not see how Mr . Bill could be blamed .
他 做过 不是 看 如何 先生 . 账单 可以 是 被指责 .

他不明白比尔先生怎么会受到指责。

['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'taɪərɪŋli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm]
Mr . Bill had been working untiringly to find a clue which would lead him
先生 . 账单 有 到过 在 职的 不知疲倦地 到 寻找 一个 线索 哪个 会 带领 他
[tu:; tə] ['tesɪ] .
to Tessie .
到 泰西 .

比尔先生一直在不懈地寻找能让他找到泰西的线索。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] ['tesɪ] [wʌz; wəz] .
as if he would force it to ring and tell him where Tessie was .
 作为 如果 他 会 力量 它 到 戒指 和 告诉 他 在哪里 泰西 曾是 .
 仿佛他会强迫手机响起，告诉他泰西在哪里。

[ˈgræni] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [laʊd] [ləmenˈteɪʃənz] .
Granny threw her handkerchief over her face and broke into loud lamentations .
奶奶 扔 她 手帕 超过 她 脸 和 打破 进入 大声 哀歌 .

奶奶把手帕蒙在脸上，放声痛哭。

[ˈdʒɑ:ni] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Johnny ran to her .
约翰尼 跑 到 她 .

约翰尼跑向她。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] , [ˈgræni] ! [dəʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] !
" Don't you cry , Granny ! Don't you cry !
" 不 你 哭 , 奶奶 ! 不 你 哭 !

“奶奶，别哭！别哭！”

[ðə; ði] - [faɪnd] [ˈtesi] [ɔ:l] [raɪt] !
The Scouts'll find Tessie all right !
这 - 寻找 泰西 全部 正确的 !

童子军们一定会找到泰西的！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em ˈi:][goʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] !
I wish you'd let me go and help them !
我 希望 你会 让 我 去 和 帮助 他们 !

我希望你能放我去帮助他们！

" [ˈgræni] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
" Granny put her arms around him tight .
" 奶奶 放 她 武器 大约 他 紧的 .

奶奶紧紧地搂住了他。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] , [ˈdʒɑ:ni] !
" No , you can't go , Johnny !
" 不 , 你 不能 去 , 约翰尼 !

“不，你不能去，约翰尼！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] !
" You can't go !
" 你 不能 去 !

你不能去！

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ] , [tu:] .
The Sons of Sunshine might take you , too .
这 儿子们 的 阳光 可能 拿 你 , 也 .

阳光之子也可能带走你。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
You stay here with me !
你 停留 这里 和 我 !

你留在这里陪我！

" [,pi: ˈdʒi:] - []
" [Pg 237]
" [页 -]

[第237页]

" [ɪts] [ˈdredf(ə)] !
" It's dreadful !
" 它是 可怕 !

太可怕了！

" ['nɒrə] [li:] [təʊld][dʒoʊ] .
" **Norah Lee told Joe** .
" 诺拉 李 讲述 乔 .

诺拉·李告诉乔。

['nɔ:rəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [[ʃɒk] .
Norah's face was white and anxious , and her voice shook .
诺拉的 脸 曾是 白色的 和 焦虑的 , 和 她 嗓音 摇晃 .

诺拉脸色苍白，神情焦虑，声音颤抖。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] ! "
" **If you only knew where to look !** "
" 如果 你 仅有的 知道 在哪里 到 看 ! "

“如果你知道去哪里找就好了！”

" [ðæts] [aɪˈti:] ! " [groʊn] [dʒoʊ] .
" **That's it ! " groaned Joe** .
" 那就是 它 ! " 呻吟 乔 .

“完了！”乔呻吟道。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni][aɪˈdi:ə] [wer] [tu:; tə] [lʊk] ! "
" **We haven't any idea where to look !** "
" 我们 还没有 任何 主意 在哪里 到 看 ! "

我们完全不知道该从哪里找起！

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] !
It's worse than a needle in a haystack !
它是 更糟 比 一个 针 在 一个 草垛 !

这比大海捞针还难！

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniwer] ! "
She might be anywhere ! "
她 可能 是 任何地方 ! "

她可能身在任何地方！

" [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] ! " [saɪd] ['nɒrə] .
" **Poor little queen ! " sighed Norah** .
" 贫穷的 小的 女王 ! " 叹了口气 诺拉 .

“可怜的小女王！”诺拉叹了口气。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [wen] [aɪv] [ˈenvɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **You know , Joe , there have been moments when I've envied her** .
" 你 知道 , 乔 , 那里 有 到过 时刻 什么时候我已经 令人羡慕 她 .

“你知道吗，乔，有时候我也会羡慕她。”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !
I know it was silly , but I did !
我 知道 它 曾是 愚蠢的 , 但 我 做过 !

我知道这很傻，但我确实这么做了！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][roʊˈmæntɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It was so romantic , you know ,
它 曾是 所以 浪漫的 , 你 知道 ,

真是太浪漫了，你知道吗？

[ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
and old Mr . Kingley and everybody made such a fuss over her .
和 老的 先生 . 和 大家 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 她 .

老金斯利先生和大家都对她大惊小怪。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [ˈsentər] [əˈraʊnd] [ˈtesɪ] - .
The world just seemed to center around Tessie Gilfooly .
这 世界 只是 似乎 到 中心 大约 泰西 - .

世界似乎都围绕着泰西·吉尔福利运转。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wə:nt, weənt][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .

The rest of us weren't there at all .
这 休息 的 我们 不是 那里 在 全部 .

我们其他人根本就没到场。

[wi:; wi][ɔ:l] ['envi] [hɜ:r; hə] ! "

We all envied her !
我们 全部 令人羡慕 她 ！ "

我们都羡慕她！

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['envi] [hɜ:r; hə] [naʊ] !

" You can't envy her now !
" 你 不能 嫉妒 她 现在 ！

你现在肯定不会羡慕她！

[dʒoʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɔ:rn][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['envi] [ə; eɪ] [kwi:n] .

" Joe had nothing but scorn for one who envied a queen .
" 乔 有 没有什么 但 轻蔑 为了 一 WHO 令人羡慕 一个 女王 .

“乔对任何嫉妒女王的人都只有鄙夷。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:dli] [æt; ət] ['nɔrə] .

He looked oddly at Norah .
他 看起来 奇怪 在 诺拉 .

他用一种奇怪的眼神看着诺拉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] ['nɔrə] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] ['eni] [gɜ:rl] .

He could not see why Norah should envy any girl .
他 可以 不是 看 为什么 诺拉 应该 嫉妒 任何 女孩 .

他不明白诺拉为什么要羡慕任何女孩。

" [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['envi] [hɜ:r; hə] [naʊ] .

" No , we can't envy her now .
" 不 , 我们 不能 嫉妒 她 现在 .

“不，我们现在不能羡慕她。”

[aɪm] ['ɔ:flɪ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'm awfully sorry for you , Joe , " she said after a moment .
我是 非常 对不起 为了 你 , 乔 , " 她 说 后 一个 片刻 .

“我真为你感到难过，乔，”她过了一会儿说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] ['kreɪzi] ! "

" You must be nearly crazy ! "
" 你 必须 是 几乎 疯狂的 ！ "

你一定是疯了！

" [ɪts] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [dʒoʊ] [sed] ['sɪmpli] .

" It's not knowing where she is , " Joe said simply .
" 它是 不是 会心 在哪里 她 是 , " 乔 说 简单地 .

“问题在于不知道她在哪里，”乔简单地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] ['sævɪdʒ] [bru:ts] [ðoʊz] ['sʌnʃaɪn] [sʌnz] ['ri:əli] [ɑ:r; ə] ,

" And when you think what savage brutes those Sunshine Sons really are ,
" 和 什么时候 你 思考 什么 野蛮的 野蛮人 那些 阳光 儿子们 真的 是 ,

“当你想到那些阳光之子帮派成员究竟是多么残暴的畜生时，

[ɪts] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] ['kreɪzi] ! "

it's enough to make us all crazy ! "
它是 足够的 到 制作 我们 全部 疯狂的 ！ "

这简直要把我们都逼疯了！

" [pʊr] [oʊld][dʒoʊ] !

" Poor old Joe !
" 贫穷的 老的 乔 ！

可怜的老乔！

" [ænd; ənd] [ˈnɒrə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli]
" **And** **Norah** **put** **her** **hand** **on** **his** **and** **squeezed** **his** **fingers** **with** **friendly**
" 和 诺拉 放 她 手 在 他的 和 挤压 他的 手指 和 友好的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“诺拉把手放在他的手上，友好地握紧他的手指。”

" [pʊr] [oʊld] [dʒoʊ] ! "
" **Poor** **old** **Joe** ! "
" 贫穷的 老的 乔 ！ "

“可怜的老乔！ ”

" [aɪm] [nɔːt] [ˈeni] [ɡʊd] [æt; ət] [ɔːl] , " [fraʊnd] [dʒoʊ] .
" **I'm** **not** **any** **good** **at** **all** , " **frowned** **Joe** .
" 我是 不是 任何 好的 在 全部 , " 皱眉 乔 .

“我一点也不擅长，”乔皱着眉头说。

" [ðæts] [wʌt] [teɪks] [ðə; ði] [staːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
" **That's** **what** **takes** **the** **starch** **out** **of** **a** **fellow** .
" 那就是 什么 需要 这 淀粉 出去 的 一个 同伴 .

“那会让人失去斗志。”

[aɪ]
I
我

我

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg** **238**]
[页 -]

[第238页]

[daʊnt] [nɒʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !
don't **know** **what** **to** **do** !
不 知道 什么 到 做 ！

不知道该怎么办！

[bɪl] - [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwer] .
Bill **Kingley** **is** **running** **around** **town** **like** **a** **mad** **dog** , **but** **he** **isn't** **getting** **anywhere** .
账单 - 是 跑步 大约 镇 喜欢 一个 疯狂的 狗 , 但 他 不是 获得 任何地方 .

比尔·金斯利像疯狗一样在城里到处乱窜，但却一无所获。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [æz; əz] [ˈhelp(ə)] [æz; əz] [ˈdʒɑːni] [hɪr] .
We **aren't** **any** **of** **us** **as** **helpful** **as** **Johnny** **here** .
我们 不是 任何 的 我们 作为 有帮助 作为 约翰尼 这里 .

我们当中没有谁能像约翰尼那样乐于助人。

" [ˈdʒɑːni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ˈgræniːz] [ˈʃoʊldəɹ] .
" **Johnny** **raised** **his** **head** **from** **Granny's** **shoulder** .
" 约翰尼 提高 他的 头 从 奶奶的 肩膀 .

约翰尼从奶奶的肩膀上抬起头来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] - [help] !
" **The** **Boy** **Scouts'll** **help** !
" 这 男生 - 帮助 ！

“童子军会帮忙的！ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **he** **insisted** .
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [si:] !
" You just see !
" 你 只是 看 ！

你瞧！

" [æt; ət][ˈɔ:lmʊst] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [tʃɑ:rlɪ] [ˈdi:kɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskaʊtmæstər] [ʌv; əv] [ˈbi:vər]
" At almost that very moment Charlie Deakin , the young Scoutmaster of Beaver
" 在 几乎 那 非常 片刻 查理 迪肯 , 这 年轻的 童子军领队 的 海狸
[tru:p] [ɪn] [ˌnɔ:rθi:st] - ,
Troop in Northeast Waloo ,
部队 在 东北 - ,

“几乎就在那一刻，东北瓦卢地区海狸童子军的年轻童子军领队查理·迪金……”

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
was going home in the early twilight .
曾是 去 家 在 这 早期的 暮 .

当时天色已近黄昏，他正要回家。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɪrɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wen] [dʒoʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
He had been thrilled to his heels when Joe called him to the telephone ,
他 有 到过 激动不已 到 他的 高跟鞋 什么时候 乔 称为 他 到 这 电话 ,
乔打电话给他时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][faɪnd] [kwi:n] [te'resa:] .
and asked him to help find Queen Teresa .
和 问 他 到 帮助 寻找 女王 特蕾莎 .

并请他帮忙寻找特蕾莎王后。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]
He had been interested in the queen ever since he read the first story in the
他 有 到过 感兴趣的 在 这 女王 曾经 自从 他 读 这 第一的 故事 在 这
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

自从在《公报》上读到关于女王的第一篇报道后，他就对女王产生了兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈbeɪsmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
He had gone to the sale in the Evergreen basement for the benefit of
他 有 已消失 到 这 销售 在 这 常绿 地下室 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ˈaɪləndz] [ʃu:] [fʌnd] ,
the Sunshine Island's shoe fund ,
这 阳光 岛屿 鞋 基金 ,

他去常青树酒店地下室参加义卖，是为了给阳光岛的鞋子基金筹款。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [æŋ; ən][əˈlu:ˌmɪnəm; əˈlu:mənəm] [ˈstju:pæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
and had bought an aluminum stewpan which he had given to
和 有 买 一个 铝 炖锅 哪个 他 有 给定 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'daɪɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .
his mother , to her undying amazement .
他的 母亲 , 到 她 不朽 惊愕 .

他还买了一个铝制炖锅送给母亲，这让母亲至今都感到惊讶。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [si:n] [ˈtesɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] [ænd; ənd][hæd; həd][ədˈmaɪəd]
He often had seen Tessie driving with her bodyguard and had admired
他 经常 有 已见 泰西 驾驶 和 她 保镖 和 有 钦佩
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪˈmensli] .
both of them immensely .
两个都 的 他们 非常 .

他经常看到苔丝和她的保镖一起开车，非常欣赏他们俩。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] ！
And now the queen had been kidnaped ！
和 现在 这 女王 有 到过 绑架 ！

现在女王被绑架了！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dæstərdli] [æz; əz][tu:; tə]['kɪdnæp] [sʌt] [ə; ei]
He could not believe that any one would be so dastardly as to kidnap such a
他 可以 不是 相信 那 任何 一 会 是 所以 卑鄙的 作为 到 绑架 这样的 一个
[tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
charming little girl .
迷人 小的 女孩 。

他无法相信竟然会有人如此卑鄙，绑架这样一个可爱的小女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
But if any one had , he would like to find her .
但 如果 任何 一 有 ， 他 会 喜欢 到 寻找 她 。

但如果有人认识她，他很想找到她。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
He would give everything he had in the world to find her .
他 会 给 一切 他 有 在 这 世界 到 寻找 她 。

他会付出一切去找到她。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['twɑɪlaɪt] ,
And as he went home in the early twilight ,
和 作为 他 去 家 在 这 早期的 暮 ，

当他暮色渐浓地回到家时，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['sevrəl] [plænz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:p] [tə'geðər] ,
he considered several plans for calling his troop together ,
他 经过考虑的 一些 计划 为了 呼叫 他的 部队 一起 ，

他考虑了几种召集部队的方案，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第13/17页

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [faɪnd] [kwiːn]
and setting the boys to the task so that they really would find Queen
和 环境 这 男孩们 到 这 任务 所以 那 他们 真的 会 寻找 女王

并让男孩们执行这项任务，以便他们真的能找到女王。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[teˈresɑː] .
Teresa .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hiː; hi] [met] [ˈnedi] [blæk] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [skaʊt] .
At the corner he met Neddie Black , who was an ardent young Scout .
在 这 角落 他 遇见 内迪 黑色的 , WHO 曾是 一个 热心 年轻的 侦察 .

在街角，他遇到了热心的年轻童子军成员内迪·布莱克。

" [həˈloʊ] , [ned] ! " [kɔːld] [ˈtʃɑːrli] .
" Hello , Ned ! " called Charlie .
" 你好 , 内德 ! " 称为 查理 .

“你好，内德！”查理喊道。

" [aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] !
" I'm glad I met you !
" 我是 高兴的 我 遇见 你 !

很高兴认识你！

[aɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] !
I've work for you to do !
我已经 工作 为了 你 到 做 !

我还有工作要你做！

[wɒts] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] ?
What's that in your hand ?
是什么 那 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么？

" [fɔːr; fər][frʌm; frəm] - [ˈfɪŋɡərz] [ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [ˈbiːdɪd] [bæg] , [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ] [skaʊt] [wʊd]
" For from Neddie's fingers dangled a beaded bag , something no Scout would
" 为了 从 - 手指 悬挂着 一个 串珠 包 , 某物 不 侦察 会

[ˈkæəri] .
carry .
携带 .

“因为内迪的手指上挂着一个珠串小包，这是任何童子军都不会携带的东西。”

" [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈnedi] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
" I picked it up in the street , " explained Neddie , " but I can't find the owner .
" 我 挑选 它 向上 在 这 街道 , " 解释 内迪 , " 但 我 不能 寻找 这 所有者 .

“我是在街上捡到的，”内迪解释说，“但我找不到失主。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [red] - [brɪk] [haʊs] ,
I thought it belonged to a girl who went into that red - brick house ,
我 想法 它 属于 到 一个 女孩 WHO 去 进入 那 红色的 - 砖 房子 ,

我以为这东西属于一个住进那栋红砖房的女孩。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [bel] .
but no one answered when I rang the bell .
但 不 一 回答 什么时候 我 响铃 这 钟 ；

但我按门铃时，没有人应答。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈvænəti] [keɪs] , [ə; eɪ]
There is a dollar and seventy - five cents in it , a vanity case , a
那里 是 一个 美元 和 七十 - 五 分 在 它 , 一个 虚荣 案件 , 一个
[hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
handkerchief , a pencil ,
手帕 , 一个 铅笔 ,

里面有1美元75美分、一个化妆盒、一条手帕、一支铅笔。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sæmpəlz] , [sʌm; səm] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ə; eɪ][veɪl] ,
a lot of samples , some pieces out of the newspaper , a veil ,
一个 很多 的 样品 , 一些 件 出去 的 这 报纸 , 一个 面纱 ,
[ˈmʌtəriəl] ,
很多样品, 一些报纸碎片, 一块面纱,

[θriː] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
three chocolates and a piece of paper .
三 巧克力 和 一个 片 的 纸 .
[ˈtʃɒkəlɪt] [ˈpiːs] [ˈpeɪpər] .
三块巧克力和一张纸。

[siː] ！
See !
看 ！
[ˈtʃɒkəlɪt] [ˈpiːs] [ˈpeɪpər] .
看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈtʃɑːrli] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skɪrɪbəld] .
" And he showed Charlie a card on which several words were scribbled .
" 和 他 显示 查理 一个 卡片 在 哪个 一些 字 是 潦草的 .
[ˈtʃɑːrli] [ˈdiːkɪn] .
“然后他给查理看了一张卡片，上面潦草地写着几个字。”

" - ['tælkəm] ['paʊdər] , - " [riːd] [ˈtʃɑːrli] ['diːkɪn] .
" ' Talcum powder , ' " read Charlie Deakin .
" - 滑石粉 粉末 , - " 读 查理 迪肯 .
[ˈtælkəm] ['paʊdər] [ˈdiːkɪn] .
“‘滑石粉,’查理·迪金念道。

" - ['fredrɪk] [oʊˈbraɪnz] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [bʊk] ！ -
" ' Frederick O'Brien's South Sea Island book ! '
" - 弗雷德里克 奥布莱恩的 南 海 岛 书 ！ -
[ˈfredrɪk] [oʊˈbraɪnz] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [bʊk] ！ -
“弗雷德里克·奥布莱恩的南海岛屿游记！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" His voice rose excitedly .
" 他的 嗓音 玫瑰 兴奋地 .
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
他的声音激动地提高了。

" - ['ɪnsekt] ['paʊdər] . -
" ' Insect powder . ' "
" - 昆虫 粉末 . -
[ˈɪnsekt] ['paʊdər] .
“杀虫粉。”

- [ˈkəʊkə,nʌt] [ɔɪl][fɔːr; fər][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ！ -
! Coconut oil for Ka - kee - ta ! ' "
- 椰子 油 为了 卡 - 基 - ta ！ -
[ˈkəʊkə,nʌt] [ɔɪl][fɔːr; fər][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ！ -
“Ka-kee-ta 的椰子油！”

[wer] [dɪd][juː; jəʊ][faɪnd] [ðɪs] , [ned] ？
Where did you find this , Ned ?
在哪里 做过 你 寻找 这 , 内德 ？
[wer] [dɪd][juː; jəʊ][faɪnd] [ðɪs] , [ned] ？
内德，你是从哪儿找到这个的？

" [hi:; hi] [geɪv] [ned] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .
" He gave Ned a little shake , as he questioned him eagerly .
" 他 给予 内德 一个 小的 摇 , 作为 他 被质问 他 急切地 .
他一边急切地询问, 一边轻轻摇晃着内德。

[ned] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [bɔ: l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['feləʊz] [ɪn] [ðə; ði]
Ned told him that he had been playing ball with a bunch of fellows in the
内德 讲述 他 那 他 有 到过 玩耍 球 和 一个 束 的 伙伴们 在 这
['veɪkənt] [lɑ:t] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] — [hi:; hi] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [brɪk]
vacant lot over there — he nodded in the direction of the red - brick
空缺 很多 超过 那里 — 他 点头 在 这 方向 的 这 红色的 - 砖
[haʊs] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:rb] .
house — and a limousine had driven up to the curb .
房子 — 和 一个 豪华轿车 有 驱动 向上 到 这 抑制 .
内德告诉他, 他刚才和一群家伙在那边的空地上打球——他朝那栋红砖房的方向点了点头——然后一辆豪华轿车开到了路边。

[ðer; ðər] [bɔ: l] [hæd; həd] [rəʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:r] — [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] - , - —
Their ball had rolled under the car — the license number was 13 , 023 —
他们的 球 有 滚动 在下面 这 车 — 这 执照 数字 曾是 - , - —
['nedi] ['praʊdli] [rɪ'membər] ,
Neddie proudly remembered ,
内迪 自豪地 记得 ,
他们的球滚到了车底下——车牌号是13023——内迪自豪地记得,

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 240]
[页 -]
[第240页]

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌŋ] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜ:rs] .
and he had run to pick it up and had found the purse .
和 他 有 跑步 到 挑选 它 向上 和 有 成立 这 钱包 .
他跑过去捡了起来, 找到了钱包。

" [ə; eɪ] [gɜ:rl] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .
" A girl got out of the car .
" 一个 女孩 得到 出去 的 这 车 .
一个女孩下了车。

[aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
I supposed it belonged to her .
我 据称 它 属于 到 她 .
我猜想那是她的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['nəʊbə:di] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
But when I rang the bell , nobody came to the door .
— 但 什么时候 我 响铃 这 钟 , 无人 来了 到 这 门 .
但我按门铃时, 却没有人来开门。

[ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [soʊ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] .
The car had gone away , so I put the bag in my pocket .
这 车 有 已消失 离开 , 所以 我 放 这 包 在 我的 口袋 .
车子开走了, 所以我把包放进了口袋里。

[hu:z] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['di:kɪn] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Whose is it , Mr . Deakin , do you know ? "
谁 是 它 , 先生 . 迪肯 , 做 你 知道 ? "
迪金先生, 你知道这是谁的吗?

" [ˈnɛdi] [blæk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈjeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Neddie Black !** " **exclaimed Charlie , his voice shaking with excitement .**
" 内迪 黑色的 ! " 惊呼 查理 , 他的 嗓音 摇晃 和 激动 .
"内迪·布莱克! "查理惊呼道, 声音激动得颤抖。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][saɪt][ɑːn] [ðæt] [kɜːrb] !
" **You go and sit on that curb !**
" 你 去 和 坐 在 那 抑制 !
你去坐在路边!

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] .
" **he pointed to the curb in front of the red brick house .**
" 他 尖 到 这 抑制 在 正面 的 这 红色的 砖 房子 .
他指着红砖房前的路沿。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [juː; jʊ] [jel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
" **And if any one comes out of that house , you yell as if you were being**
" 和 如果 任何 一 来 出去 的 那 房子 , 你 叫喊 作为 如果 你 是 存在
[kɪld] .
killed .
被杀 .
"如果有人从那栋房子里出来, 你就大声喊叫, 好像你快要被杀了一样。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] !
I have to telephone !
我 有 到 电话 !
我得打电话!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
" **He looked wildly about for a telephone .**
" 他 看起来 疯狂地 关于 为了 一个 电话 .
他疯狂地四处寻找电话。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdiːkɪn] ? " [ˈbɛgd] [ˈnɛdi] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" **What is it , Mr . Deakin ?** " **begged Neddie , pulling his sleeve .**
" 什么 是 它 , 先生 . 迪肯 ? " 乞求 内迪 , 拉 他的 袖子 .
"什么事, 迪金先生? "内迪恳求道, 同时拉住他的袖子。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈdiːkɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
" **He knew it was something , because Mr . Deakin was so excited and**
" 他 知道 它 曾是 某物 , 因为 先生 . 迪肯 曾是 所以 兴奋的 和
[soʊ] [ˈbreθləs] .
so breathless .
所以 喘不过气 .
"他知道肯定有什么事发生了, 因为迪金先生非常兴奋, 而且气喘吁吁。"

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪmˈself] .
He felt a little tingle of excitement himself .
他 毛毡 一个 小的 刺痛 的 激动 他自己 .
他自己也感到一丝兴奋。

" [aɪˈtiː] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [kwiːn] [teˈresɑː] ! " [dɪˈklerd] [ˈtʃɑːrli] [traɪˈʌmfəntli] .
" **It means we have a clue to Queen Teresa !** " **declared Charlie triumphantly .**
" 它 方法 我们 有 一个 线索 到 女王 特蕾莎 ! " 声明 查理 凯旋而归 .
"这意味着我们找到了特蕾莎女王的线索! "查理得意洋洋地宣布。

" [aɪ] [gəʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
" **I'll go in here and telephone , and if you see any one come out of that**
" 患病的 去 在 这里 和 电话 , 和 如果 你 看 任何 一 来 出去 的 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我进去打电话，如果你看到有人从那房子里出来，

[juː; jʊ] [jel] .
you yell .
你 叫喊 .

你大喊。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whizz !
吉 呼嘯 !

哇！

[ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] !
Wouldn't it be great if we were to find the Queen !
不会 它 是 伟大的 如果 我们 是 到 寻找 这 女王 !

如果我们能找到女王，那该多好啊！

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] !
Just suppose she is in the house now !
只是 认为 她 是 在 这 房子 现在 !

假设她现在就在房子里！

" [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" **He stared at the house** .
" 他 凝视 在 这 房子 .

他凝视着那栋房子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [siː] ! "
" **I believe I'll ring the bell and see !** "
" 我 相信 患病的 戒指 这 钟 和 看 ! "

“我想我应该按一下门铃看看！ ”

" [ˈnəʊbəːdi] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] !
" **Nobody answers the bell** !
" 无人 答案 这 钟 !

“无人应答！ ”

" ['nedi] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Neddie told him** .
" 内迪 讲述 他 .

“内迪告诉他。”

" [aɪ] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ænd; ənd][ˈnəʊbəːdi] [keɪm] .
" **I rang and rang and nobody came** .
" 我 响铃 和 响铃 和 无人 来了 .

我打了好几次电话，但始终没有人来。

[aɪ] [sɪt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . ['diːkɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] [waɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] ,
I'll sit here , Mr . Deakin , and play ball while you telephone ,
患病的 坐 这里 , 先生 . 迪肯 , 和 玩 球 尽管 你 电话 ,

迪金先生，我就坐在这儿打球，您打电话的时候我就打球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [kʌmz] [aʊt] , [aɪl] [jɛl] [laɪk] ['sɪkstɪ] .

and if anybody comes out , I'll yell like sixty .

和 如果 任何人 来 出去 , 患病的 叫喊 喜欢 六十 .

如果有人出来, 我会像六十个人一样大喊。

[ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ɐnd] ['telɪfoʊn] ！ "

You go and telephone ！ "

你 去 和 电话 ！ "

你去打电话！

" [wel] — " ['tʃɑ:rlɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Well — " Charlie hesitated .

" 出色地 — " 查理 犹豫了一下 .

“嗯——”查理犹豫了一下。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd]

He hated to turn his back on the red brick house for fear some one would

他 憎恨 到 转动 他的 后退 在 这 红色的 砖 房子 为了 害怕 一些 一 会

[kʌm] [aʊt] ,

come out ,

来 出去 ,

他不敢背对着那栋红砖房, 生怕有人会从里面出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'loʊn] .

but he really could do nothing alone .

但 他 真的 可以 做 没有什么 独自的 .

但他一个人真的什么都做不了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][bæg] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

He was not even sure that the little bag belonged to the queen ,

他 曾是 不是 甚至 当然 那 这 小的 包 属于 到 这 女王 ,

他甚至不确定那个小袋子是不是女王的。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪd] .

although he thought it did .

虽然 他 想法 它 做过 .

虽然他认为确实如此。

[ðə; ði] [,memə'rændəm] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] ['ɪnsekt] ['paʊdər] , [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] , [ænd; ɐnd]['kəʊkə,nʌt][ɔɪl]

The memorandum which mentioned insect powder , Ka - kee - ta , and cocoanut oil

这 备忘录 哪个 提及 昆虫 粉末 , 卡 - 基 - ta , 和 椰子 油

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pru:f] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] .

should be proof enough for anybody .

应该 是 证明 足够的 为了 任何人 .

备忘录中提到了昆虫粉、卡基塔和椰子油, 这足以证明一切。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [kwi:n] [te'resɑ:] [wʊd] [bi:; bi] ['baɪŋ] ['kəʊkə,nʌt][ɔɪl][fɔ:r; fər][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .

No one but Queen Teresa would be buying cocoanut oil for Ka - kee - ta .

不 一 但 女王 特蕾莎 会 是 购买 椰子 油 为了 卡 - 基 - ta .

除了特蕾莎王后, 没有人会为卡基塔购买椰子油。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][bæg] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ！

Of course , the bag belonged to the Queen ！

的 课程 , 这 包 属于 到 这 女王 ！

当然, 这个包是女王的！

[ænd; ɐnd] ['nɛdi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

And Neddie had found it in front of that house ,

和 内迪 有 成立 它 在 正面 的 那 房子 ,

内迪在那栋房子前面找到了它。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [kwi:n][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and so the Queen must be in the house .

和 所以 这 女王 必须 是 在 这 房子 .

所以女王必须在屋里。

[hi;; hi] [wʊd] [ˈtelɪfəʊn] [tu;; tə][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] ,

He would telephone to Joe , and when Joe came with the police ,

他 会 电话 到 乔 , 和 什么时候 乔 来了 和 这 警察 ,

他会打电话给乔, 然后乔带着警察来了,

[hi;; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kwi:n] .

he would go with them and find the Queen .

他 会 去 和 他们 和 寻找 这 女王 .

他会和他们一起去寻找女王。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] [ˈtelɪfəʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] .

And while he telephoned , the Boy Scout would be on guard .

和 尽管 他 电话 , 这 男生 侦察 会 是 在 警卫 .

在他打电话的时候, 童子军会负责警戒。

" [ki:p] [jɜr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈoʊpən] , [ˈnedi] ,

" Keep your eyes and ears open , Neddie ,

" 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 , 内迪 ,

“内迪, 睁大你的眼睛, 竖起你的耳朵。”

" [hi;; hi] [ˈkɔ:ʃənd] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] .

" he cautioned as he turned toward the house on his left .

" 他 警告 作为 他 转向 朝向 这 房子 在 他的 左边 .

“他一边说着, 一边转向左边的房子。”

" [dəʊnt] [let] [ˈeniθɪŋ] [get][baɪ][ju;; jʊ] ! "

" Don't let anything get by you ! "

" 不 让 任何事物 得到 经过 你 ! "

“别让任何事情逃过你的眼睛! ”

" [ju;; jʊ][bet] ! " [ˈpra:mɪst] [ˈnedi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .

" You bet ! " promised Neddie confidently .

" 你 赌注 ! " 承诺 内迪 自信地 .

“当然! ”内迪自信地保证道。

[hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] ,

He threw his ball into the air and caught it ,

他 扔 他的 球 进入 这 空气 和 捕捉 它 ,

他把球抛向空中, 然后接住了。

[ænd; ənd] [ðen] [baʊnst] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][led][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

and then bounced it up and down until it led him in front of the red

和 然后 弹跳 它 向上 和 向下 直到 它 引领 他 在 正面 的 这 红色的

[brɪk] [haʊs] .

brick house .

砖 房子 .

然后他上下弹跳着, 直到它把他带到红砖房前。

" [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd][ˈoʊpən] , " [hi;; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈpraʊdli] .

" I'll keep my eyes and ears wide open , " he told himself proudly .

" 患病的 保持 我的 眼睛 和 耳朵 宽的 打开 , " 他 讲述 他自己 自豪地 .

“我会睁大眼睛、竖起耳朵,”他自豪地对自己说。

" [aɪ][bet] [ˈɪtl] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [kwi:n] !

" I bet it'll be a good deed if I find a Queen !

" 我 赌注 它将 是 一个 好的 契据 如果 我 寻找 一个 女王 !

“我敢肯定, 如果我能找到一位女王, 那将是一件好事! ”

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
 XXI
二十一

二十一世纪

[ˈtesɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈstægərd]
Tessie **had** **been** **thrust** **into** **the** **darkened** **room** **with** **such** **force** **that** **she** **staggered**
泰西 有 到过 推力 进入 这 变暗 房间 和 这样的 力量 那 她 交错
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][hænd][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈspɪndlz]
and **would** **have** **fallen** **if** **her** **hand** **had** **not** **touched** **the** **twisted** **spindles**
和 会 有 倒下 如果 她 手 有 不是 感动 这 扭曲 纺锤
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bed] .
of **an** **old** **bed** .
的 一个 老的 床 .

特西被猛地推入黑暗的房间，她踉跄了一下，如果不是她的手碰到了旧床扭曲的床柱，她就会摔倒。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ˈtreɪmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
She **clutched** **the** **footboard** **and** **clung** **to** **it** , **trembling** **and** **breathless** .
她 紧握 这 踏板 和 紧紧抓住 到 它 , 发抖 和 喘不过气 .
她紧紧抓住床尾板，浑身颤抖，气喘吁吁。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jɔr; jər] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz]
" **All** **you** **have** **to** **do** **is** **to** **give** **up** **your** **rights** **to** **the** **Sunshine** **Islands**
" 全部 你 有 到 做 是 到 给 向上 你的 权利 到 这 阳光 岛屿
[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ɡɔ:d] ,
and **the** **Tear** **of** **God** ,
和 这 撕 的 上帝 ,
“你只需要放弃你对阳光群岛和上帝之泪的权利，

" [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
" **called** **Mr** . **Pracht** **from** **the** **hall** .
" 称为 先生 . 普拉赫特 从 这 大厅 .
“普拉赫特先生从大厅里喊道。”

" [dʒʌst] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ju:v] [meɪd] [ʌp] [jɔr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] .
" **Just** **pound** **on** **the** **door** **when** **you've** **made** **up** **your** **mind** , **and** **I'll** **let** **you** **out** .
" 只是 磅 在 这 门 什么时候 你已经 制成 向上 你的 头脑 , 和 患病的 让 你 出去 .
“等你下定决心后，就敲门，我会让你出去。”

" [bʌt; bət] [ˈtesɪ] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **But** **Tessie** **said** **never** **a** **word** .
" 但 泰西 说 绝不 一个 单词 .
但泰西一句话也没说。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈspɪndlz] [ˈhɑ:rdər] .
She **just** **clutched** **the** **twisted** **spindles** **harder** .
她 只是 紧握 这 扭曲 纺锤 更难 .
她只是更用力地攥紧了那些扭曲的纺锤。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
When **she** **heard** **Mr** . **Pracht** **turn** **the** **key** **in** **the** **lock** **and** **go** **down** **the** **stairs** ,
什么时候 她 听到 先生 . 普拉赫特 转动 这 钥匙 在 这 锁 和 去 向下 这 楼梯 ,
当她听到普拉赫特先生转动钥匙开锁并下楼时，

[ʃi:; ʃi] [skri:md] .
she **screamed** .
她 尖叫 .
她尖叫起来。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['smʌðəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
The cry was involuntary and quickly smothered by her hand ,
这 哭 曾是 非自愿 和 迅速地 窒息 经过 她 手 ,
那声惊叫是无意识的,很快就被她的手捂住了。

[fɔ:r; fəɹ] ['tesi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wəɹ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
for Tessie remembered that the Gilfoolys were afraid of nothing .
为了 泰西 记得 那 这 - 是 害怕的 的 没有什么 .
因为特西记得吉尔福利一家什么都不怕。

['græni] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .
Granny had said so .
奶奶 有 说 所以 .
奶奶是这么说的。

[bʌt; bət] ['tesi] [wʌz; wəz] [k'wɪvəɹɪŋli] [ə'freɪd] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
But Tessie was quiveringlly afraid that Granny was wrong ,
但 泰西 曾是 颤抖着 害怕的 那 奶奶 曾是 错误的 ,
但苔丝却害怕得浑身发抖,害怕奶奶错了。

[fɔ:r; fəɹ] ['tesi] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹ][ɑ:n][ə; eɪ] - [hu:] [wʌz; wəz][ə'freɪd] —
for Tessie could have put her finger on a Gilfooly who was afraid —
为了 泰西 可以 有 放 她 手指 在 一个 - WHO 曾是 害怕的 —
[ʃɪvəɹɪŋli] [ə'freɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] - ['hedɪd] ['fredrɪk] ['prækt] ,
shiveringlly afraid — of the darkened room and of white - headed Frederic Pracht ,
瑟瑟发抖 害怕的 — 的 这 变暗 房间 和 的 白色的 - 标题 弗雷德里克 普拉赫特 ,
特西可以肯定地说, 吉尔福利家有人害怕——吓得浑身发抖——那间黑暗的房间和白发苍苍的弗雷德里克·普拉赫特。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
who was on the other side of the door .
WHO 曾是 在 这 其他 边 的 这 门 .
门另一边的人是谁？

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['aɪləndz][ænd; ənd]
What would he do to her if she refused to give up her islands and
什么 会 他 做 到 她 如果 她 拒绝 到 给 向上 她 岛屿 和
[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] ?
the Tear of God ?
这 撕 的 上帝 ?
如果她拒绝放弃她的岛屿和神之泪, 他会对她做什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] , [fɔ:r; fəɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][veɪnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɔ:rm]
Of course she would refuse , for in her veins was that warm
的 课程 她 会 拒绝 , 为了 在 她 静脉 曾是 那 温暖的
她当然会拒绝, 因为她的血管里流淌着那份温暖。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]
[第243页]

[kwɪk] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
quick blood of the Gilfoolys ,
快的 血 的 这 - ,
吉尔福利家族的血气方刚,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)] [pi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['aɪləndz] [fɔ:r; fəɹ]
which had kept her Uncle Pete on the throne of the Sunshine Islands for
哪个 有 保留 她 叔叔 皮特 在 这 王座 的 这 阳光 岛屿 为了
['ɔ:lmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] .
almost twenty years .
几乎 二十 年 .
这使得她的叔叔皮特在阳光群岛的王位上统治了近二十年。

[nɒs] ['mætər] [wʌt] ['mɪstər] : ['prækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
No matter what Mr . Pracht and the Sons of Sunshine did to her .
不 事情 什么 先生 : 普拉赫特 和 这 儿子们 的 阳光 做过 到 她 ;
无论普拉赫特先生和阳光之子们对她做了什么，

['tesɪ] ['vaʊd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['aɪləndz][nɔ:r][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
Tessie vowed she would not give up her islands nor the Tear of God .
泰西 发誓 她 会 不是 给 向上 她 岛屿 也不 这 撕 的 上帝 :
泰西发誓她绝不会放弃她的岛屿，也不会放弃上帝之泪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ] - [kept] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
They were hers and a Gilfooly kept what was his .
他们 是 她的 和 一个 - 保留 什么 曾是 他的 :
那是她的，而吉尔福利却保留了属于他的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [tæsk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
But it was a fearsome task to be a queen and a Gilfooly .
但 它 曾是 一个 可怕的 任务 到 是 一个 女王 和 一个 - :
但要同时做女王和吉尔福利家族的一员，那可真是一项艰巨的任务。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] .
as she stood there in the darkened room .
作为 她 站立 那里 在 这 变暗 房间 :
她站在那里，身处昏暗的房间里。

[hɜ:r; hər][lɪp] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] ['sɒbɪŋ] [gɑ:sps] .
Her lip quivered , and her breath came in quick sobbing gasps .
她 唇 颤抖 , 和 她 气息 来了 在 快的 啜泣 喘息 :
她的嘴唇颤抖着，呼吸急促而抽泣。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə]['kɪdnæp][hɜ:r; hər] !
What a fool she had been to allow the Sons of Sunshine to kidnap her !
什么 一个 傻子 她 有 到过 到 允许 这 儿子们 的 阳光 到 绑架 她 !
她真是个傻瓜，竟然让阳光之子绑架了她！

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [ɪn][kɑ:rz] ['drɪvn] [baɪ] [streɪndʒ] ['ʃəʊfəz] .
She knew better than to get in cars driven by strange chauffeurs .
她 知道 更好的 比 到 得到 在 汽车 驱动 经过 奇怪的 司机 :
她很清楚，最好不要乘坐陌生司机驾驶的汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [kɑ:r] !
But the car she had entered had been the Kingley car !
但 这 车 她 有 进入 有 到过 这 - 车 !
但她坐的那辆车却是金斯利的车！

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:r] .
She never would have taken a strange car .
她 绝不 会 有 已采取 一个 奇怪的 车 :
她绝不会乘坐陌生人的车。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
And Mr . Kingley had nothing to do with the Sons of Sunshine .
和 先生 : - 有 没有什么 到 做 和 这 儿子们 的 阳光 :
金斯利先生与“阳光之子”乐队没有任何关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
It was ridiculous to think even for a moment that he had .
它 曾是 荒谬的 到 思考 甚至 为了 一个 片刻 那 他 有 :
哪怕只是一瞬间认为他有这种能力，都是荒谬的。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .
She trusted him implicitly .
她 可信 他 隐式地 :
她对他绝对信任。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ɐnd][ˈhelpf(ə)] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ]
He had been so kind and helpful , and Mr . Pracht had been anything
他 有 到过 所以 种类 和 有帮助 , 和 先生 . 普拉赫特 有 到过 任何事物
[bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ɐnd][ˈhelpf(ə)] .
but kind and helpful .
但 种类 和 有帮助 .
他非常友善, 乐于助人, 而普拉赫特先生却一点也不友善, 也不乐于助人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈprækt] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)] [aɪz] ,
She was afraid of Mr . Pracht , afraid of his hard little eyes ,
她 曾是 害怕的 的 先生 . 普拉赫特 , 害怕的 的 他的 难的 小的 眼睛 ,
她害怕普拉赫特先生, 害怕他那双冷峻的小眼睛。
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkru:əl] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][koʊld] , [kənˈtemptʃuəs] [vɔɪs] .
and the cruel twist of his mouth and his cold , contemptuous voice .
和 这 残忍的 捻 的 他的 嘴 和 他的 寒冷的 , 轻蔑的 嗓音 .
还有他嘴角那残酷的扭曲表情和他冷酷、轻蔑的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She was afraid of him ,
她 曾是 害怕的 的 他 ,
她害怕他。
[ɔ:ɾ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] - .
or she would have been afraid of him if she hadn't been a Gilfooly .
或者 她 会 有 到过 害怕的 的 他 如果 她 之前没有 到过 一个 - .
如果她不是吉尔福利家族的人, 她就会害怕他。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] !
And she hated him !
和 她 憎恨 他 !
她恨他!
[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ɐnd][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ə; eɪ] [dri:m] ,
If she only could wake up and find that this was all a dream ,
如果 她 仅有的 可以 唤醒 向上 和 寻找 那 这 曾是 全部 一个 梦 ,
如果她能醒来发现这一切都只是一场梦该多好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kwi:n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
that she was not a queen , that she never had been a queen ,
那 她 曾是 不是 一个 女王 , 那 她 绝不 有 到过 一个 女王 ,
她不是女王, 她也从来都不是女王。
[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈseɪlɡz:ɾl] [ɪn][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] [əˈɡen] .
and that she was only a salesgirl in the Evergreen again .
和 那 她 曾是 仅有的 一个 售货员 在 这 常绿 再次 .
她又回到了常青树酒店当售货员。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv]
She shivered as she thought longingly of
她 瑟瑟发抖 作为 她 想法 渴望地 的
她想到这里, 不禁打了个寒颤。
[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 244**]
[页 -]
[第244页]

[ðæt] [seɪf] [nʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
that safe nook behind the aluminum in the basement of the Evergreen .
那 安全的 角落 在后面 这 铝 在 这 地下室 的 这 常绿 .
常青树酒店地下室铝板后面的那个安全角落。

[dʒoʊ] [ˈkæri] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [kwiːnz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Joe Cary had told her that queens had their troubles , but she had
乔 凯瑞 有 讲述 她 那 女王们 有 他们的 麻烦 , 但 她 有
[læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
laughed at him .
笑了 在 他 .

乔·凯瑞曾告诉她，皇后也有她们的烦恼，但她却嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [huː] [təʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
She had preferred to listen to Mr . Bill , who told her how beautiful
她 有 首选 到 听 到 先生 . 账单 , who 讲述 她 如何 美丽的
[ænd; ænd] [swiːt] [kwiːnz] [wɜːr; wər] ,
and sweet queens were ,
和 甜的 女王们 是 ,

她更喜欢听比尔先生的话，比尔先生告诉她女王们是多么美丽温柔。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenvɪd] .
and how much to be envied .
和 如何 很多 到 是 令人羡慕 .

真是令人羡慕不已。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He would find her , of course .
他 会 寻找 她 , 的 课程 .

他当然会找到她。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
Mr . Bill would be sure to find her .
先生 . 账单 会 是 当然 到 寻找 她 .

比尔先生肯定能找到她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
As soon as he heard that she had not returned to the hotel ,
作为 很快 作为 他 听到 那 她 有 不是 返回 到 这 酒店 ,
[hɪˈstɔːri] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ,
他 一听说 她 还没有 回到 酒店 ,

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ænd] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
he would take his hat and find her .
他 会 拿 他的 帽子 和 寻找 她 .

他会戴上帽子去找她。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [soʊ] [breɪv] .
Mr . Bill was so strong and so brave .
先生 . 账单 曾是 所以 强的 和 所以 勇敢的 .

比尔先生非常坚强，非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋɡər] [ænd; ænd] [ˈbreɪvər] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [breɪv]
She felt stronger and braver herself as she remembered how strong and brave
她 毛毡 更强 和 更勇敢 她自己 作为 她 记得 如何 强的 和 勇敢的

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] .
Mr . Bill was .
先生 . 账单 曾是 .

她想起比尔先生是多么坚强勇敢，自己也感到更加坚强勇敢了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈspɪndlz] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed]
She released the spindles and walked around to sit on the side of the bed
她 发布 这 纺锤 和 步行 大约 到 坐 在 这 边 的 这 床
[ænd; ænd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and look about the room .
和 看 关于 这 房间 .

她松开纺锤，走到床边坐下，环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][dɑːrk] .
It was big and square and dark .
它 曾是 大的 和 正方形 和 黑暗的 .
它又大又方，而且很黑。

[ˈfʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪndoʊ] .
Funny there was no window .
有趣的 那里 曾是 不 窗户 .
真奇怪，居然没有窗户。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bed] ,
Here was the bed ,
这里 曾是 这 床 ,
床就在这里。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwɑːstænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]
and over there against the wall was an old washstand and a huge
和 超过 那里 反对 这 墙 曾是 一个 老的 洗手台 和 一个 巨大的
[ˈwɔːrdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,
那边靠墙放着一个旧洗漱台和一个巨大的衣柜。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbjʊroʊ] .
and against the other wall was an old - fashioned bureau .
和 反对 这 其他 墙 曾是 一个 老的 - 造型 局 .
另一面墙边摆放着一张老式的书桌。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] ,
In the fourth wall was the door by which she had entered ,
在 这 第四 墙 曾是 这 门 经过 哪个 她 有 进入 ,
第四面墙上有一扇她进来的门。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrænsəm] , [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [tuː; tə][ˈfɪltər] [ˈɪntuː]
and above it was the transom , which allowed a little light to filter into
和 多于 它 曾是 这 横梁 , 哪个 允许 一个 小的 光 到 筛选 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
上方是横梁，可以让一些光线透进房间。

[ˈtesɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈtrænsəm] .
Tessie looked at that transom .
泰西 看起来 在 那 横梁 .
泰西望着那扇船尾窗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːstænd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd][slɪp]
Of course she could push the washstand to the door and climb up and slip
的 课程 她 可以 推 这 洗手台 到 这 门 和 爬 向上 和 滑
[θruː] [ðə; ði][ˈtrænsəm] ,
through the transom ,
通过 这 横梁 ,
她当然可以把洗漱台推到门口，爬上去，从门楣缝隙钻进去。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [wʊd] [kæʃt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
but Mr . Pracht would catch her before she had dropped down on the other
但 先生 . 普拉赫特 会 抓住 她 前 她 有 掉落 向下 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .
但普拉赫特先生会在她掉到对岸之前接住她。

[ðə; ði][ˈtrænsəm] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] ,
The transom , encouraging as it looked ,
这 横梁 , 鼓励 作为 它 看起来 ,
船尾横梁看起来很令人鼓舞,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [æbsəˈluːtli] [noʊ][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [left]
was of absolutely no use as a means of escape unless Mr . Pracht left
曾是 的 绝对地 不 使用 作为 一个 方法 的 逃脱 除非 先生 . 普拉赫特 左边
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
除非普拉赫特先生离开房子, 否则这完全没有用处, 根本无法作为逃脱手段。

[ænd; ænd] [ˈtesɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .
and Tessie did not think he would do that .
和 泰西 做过 不是 思考 他 会 做 那 .
泰西没想到他会那样做。

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [fɪː; fɪ]
Perhaps in the middle of the night if she
也许 在 这 中间 的 这 夜晚 如果 她
或许在半夜, 如果她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [wʊd] [biː; bi] [əˈsliːp] — [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv]
thought that Mr . Pracht would be asleep — But then there might be one of
想法 那 先生 . 普拉赫特 会 是 睡着了 — 但 然后 那里 可能 是 一 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɑːn] [ɡɑːrd] !
the Sons of Sunshine on guard !
这 儿子们 的 阳光 在 警卫 !
我原以为普拉赫特先生已经睡着了——但也许会有阳光之子的人在守卫!

[ˈtesɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [ˈsʌŋʃaɪn] [sʌn]
Tessie did not believe for a second that a savage , even a cannibal Sunshine Son
泰西 做过 不是 相信 为了 一个 第二 那 一个 野蛮的 , 甚至 一个 食人族 阳光 儿子
,
!
,
泰西一秒钟都不相信, 一个野蛮人, 甚至是食人族的阳光之子,

[wʊd] [ˈevər] [ˈriːəli] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
would ever really hurt her , but she did think that he might do something very
会 曾经 真的 伤害 她 , 但 她 做过 思考 那 他 可能 做 某物 非常
[ʌnˈplez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,
他或许不会真的伤害她, 但她确实认为他可能会做出非常不愉快的事情。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and she wanted to avoid him as long as possible .
和 她 通缉 到 避免 他 作为 长的 作为 可能的 .
她想尽可能长时间地避开他。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃoʊkɪŋ]
She had meant to be such a good queen , she thought with a little choking
她 有 意思是 到 是 这样的 一个 好的 女王 , 她 想法 和 一个 小的 窒息
[ˈhɪkʌp] .
hiccup .
打嗝 .

她原本想成为一位好女王，她想着，哽咽着打了个嗝。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
It wasn't fair for the Sons of Sunshine to object to her before they
它 不是 公平的 为了 这 儿子们 的 阳光 到 目的 到 她 前 他们
[nuː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] !
knew what kind of a queen she would make !
知道 什么 种类 的 一个 女王 她 会 制作 !

阳光之子们在了解她会成为怎样的女王之前就反对她，这不公平！

[ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈmædəm] [ˈkæbəts] [ruːl] [fɔːr; fər]
She meant to be simple and honest , to follow Madame Cabot's rule for
她 意思是 到 是 简单的 和 诚实的 , 到 跟随 夫人 卡博特的 规则 为了
[kwiːnz] ,
queens ,
女王们 ,

她本意是要做个朴素诚实的人，遵循卡博特夫人为王后制定的规则。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] [ænd; ənd] [naʊ] — . [ʃiː, ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]
to be a good queen and now — . She bit her lip and pressed her
到 是 一个 好的 女王 和 现在 — . 她 少量 她 唇 和 按下 她
[hænd] [hɑːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
hand hard against her eyes to keep back the tears .
手 难的 反对 她 眼睛 到 保持 后退 这 眼泪 .

要做个好女王，可现在——。她咬着嘴唇，用力捂住眼睛，努力不让眼泪流下来。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] !
It wasn't fair !
它 不是 公平的 !

这不公平！

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ruːm] .
It was funny that there was no window in such a big room .
它 曾是 有趣的 那 那里 曾是 不 窗户 在 这样的 一个 大的 房间 .

这么大的房间竟然没有窗户，真是太奇怪了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [siː] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [ˈbjʊroʊ] ?
How could any one see to do her hair at that old bureau ?
如何 可以 任何 一 看 到 做 她 头发 在 那 老的 局 ?

谁能在那间旧书桌前看到她做头发的样子？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡæs] [dʒet] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [bʌt; bət] [ˈtesɪ] [kʊd; kəd] [naɪt] [faɪnd] [ˈeni]
There was a gas jet beside the bureau , but Tessie could not find any
那里 曾是 一个 气体 喷射 旁 这 局 , 但 泰西 可以 不是 寻找 任何
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

书桌旁边有个煤气喷嘴，但苔丝找不到火柴。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɪndəʊ] .
It was funny that there was no window .
它 曾是 有趣的 那 那里 曾是 不 窗户 .

没有窗户真是太搞笑了。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv][gæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
And how old - fashioned the house was to have gas instead of electricity .
和 如何 老的 - 造型 这 房子 曾是 到 有 气体 反而 的 电 .

而这所房子居然用煤气而不是电，真是太老旧了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
From the street , in the rear of the house ,
从 这 街道 , 在 这 后部 的 这 房子 ,
from the street to the back of the house ,
从街道上, 在房子的后方,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈrʌmb(ə)] [ænd; ənd] [skwi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [kɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] ,
she could hear the faint rumble and squeak of a street car as it passed ,
她 可以 听到 这 头晕的 隆隆 和 吱 的 一个 街道 车 作为 它 通过了 ,
she could hear the faint rumble and squeak of a street car as it passed .
她能听到有轨电车经过时发出的微弱隆隆声和吱吱声。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] .
and it made her realize how unbelievable the situation was .
和 它 制成 她 意识到 如何 难以置信 这 情况 曾是 .
and it made her realize how unbelievable the situation was .
这让她意识到这种情况有多么不可思议。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
The air was close and heavy .
这 空气 曾是 关闭 和 重的 .
The air was close and heavy .
空气沉闷压抑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈerləs] [ruːm] ?
How could any one stay in a close , airless room ?
如何 可以 任何 一 停留 在 一个 关闭 , 无气 房间 ?
How could any one stay in a close , airless room ?
谁能待在密闭不通风的房间里呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] .
She would suffocate .
她 会 窒息 .
She would suffocate .
她会窒息而死。

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndʊləs] [ruːm] , [soʊ]
Was that why Mr . Pracht had locked her in the windowless room , so
曾是 那 为什么 先生 . 普拉赫特 有 已锁定 她 在 这 无窗 房间 , 所以
Was that why Mr . Pracht had locked her in the windowless room , so
这就是普拉赫特先生把她锁在那个没有窗户的房间里的原因吗?

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]
[Pg 246]
[第246页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd]
that she would suffocate , and the Sons of Sunshine could do as they pleased
那 她 会 窒息 , 和 这 儿子们 的 阳光 可以 做 作为 他们 高兴
that she would suffocate , and the Sons of Sunshine could do as they pleased
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈaɪləndz] ?
with her islands ?
和 她 岛屿 ?
with her islands ?

她会被窒息而死，而阳光之子女们就可以随意处置她的岛屿？

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
Well , she would show him !
出色地 , 她 会 展示 他 !
Well , she would show him !
她一定会让他刮目相看！

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈsʌfəkeɪt] !
She wouldn't suffocate !
她 不会 窒息 !
She wouldn't suffocate !
她不会窒息的！

[ʃiː, ʃi] [dʒʌst] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfəkeɪt] [ænd; ənd] [let] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [sel] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪləndz] [tuː; tə] [ðə; ði]
She just would not suffocate and let Mr . Pracht sell her islands to the
她 只是 会 不是 窒息 和 让 先生 : 普拉赫特 卖 她 岛屿 到 这
[dʒæpəˈniːz] .
Japanese .
日本人 :

她就是不肯屈服，不肯让普拉赫特先生把她的岛屿卖给日本人。

[ʃiː, ʃi] [ˈwʊdnt] [duː][aɪˈtiː] !
She wouldn't do it !
她 不会 做 它 !

她不会这么做的！

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
But it was funny there wasn't a window .
但 它 曾是 有趣的 那里 不是 一个 窗户 :

但奇怪的是，居然没有窗户。

[ʃiː, ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪr] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈbjʊroʊ] .
She jumped up suddenly and crossed the room to peer behind the shabby bureau .
她 跳了起来 向上 突然 和 交叉 这 房间 到 同伴 在后面 这 破旧 局 :

她突然跳起来，穿过房间，向破旧的梳妆台后面张望。

[aɪˈtiː] [stʊd] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [pʊld] [æt; ət] [aɪˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] .
It stood close against the wall , and she pulled at it impatiently .
它 站立 关闭 反对 这 墙 , 和 她 拉 在 它 不耐烦地 :

它紧贴着墙壁，她不耐烦地拉扯着它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwiːk] .
There was a squeak .
那里 曾是 一个 吱 :

传来一声吱吱声。

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə] [ˈtesɪːz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪrɪz] .
It sounded like the very crack of doom to Tessie's frightened ears .
它 听起来 喜欢 这 非常 裂缝 的 厄运 到 泰西的 害怕 耳朵 :

在特西惊恐的耳朵里，那声音听起来就像是世界末日的巨响。

[ʃiː, ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] [breθ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk]
She held her breath as she waited for Mr . Pracht to burst in and ask
她 握住 她 气息 作为 她 等待 为了 先生 : 普拉赫特 到 爆裂 在 和 问
[wʌt] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
what she thought she was doing .
什么 她 想法 她 曾是 正在做 :

她屏住呼吸，等待普拉赫特先生冲进来问她到底在干什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] , [ʃiː, ʃi] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ]
But when there was no sign from Mr . Pracht , she pulled at the bureau
但 什么时候 那里 曾是 不 符号 从 先生 : 普拉赫特 , 她 拉 在 这 局
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但普拉赫特先生没有回应，她又一次拉开了办公桌。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [striːt] [kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪt] [maɪt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [nɔɪz]
waiting until the passing street car made a noise outside which might cover the noise
等待 直到 这 通过 街道 车 制成 一个 噪音 外部 哪个 可能 覆盖 这 噪音
[ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .
on the inside .
在 这 里面 :

等到有轨电车经过时，外面的噪音可能会掩盖里面的噪音。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ðə̃; ði] ['bʲɔ̃rɔ̃ʊ] [fɑːr] ['ɪ̃nɫf] ['frɫm; frəm][ðə̃; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [lʊk][br'hænd][,aɪ 'tiː] .
At last she had the bureau far enough from the wall to look behind it .
在 最后的 她 有 这 局 远的 足够的 从 这 墙 到 看 在后面 它 .
她终于把书桌从墙边拉开足够远，可以往后面看了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɫz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Of course there was a window .
的 课程 那里 曾是 一个 窗户 .
当然，那里有一扇窗户。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt̃] [æ̃t; ət̃][,aɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .
She looked at it triumphantly .
她 看起来 在 它 凯旋而归 .
她得意地看着它。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !
“我是这么想的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [hɜːr; hə̃r][hændz][ænd; ænd] [pʊʃt̃] [hɜːr'self][br'hænd][ðə̃; ði] ['bʲɔ̃rɔ̃ʊ] ,
" she said , as she dusted her hands and pushed herself behind the bureau ,
" 她 说 , 作为 她 掸去灰尘 她 双手 和 推动 她自己 在后面 这 局 ,
“她一边说着，一边拍了拍手上的灰尘，然后躲到书桌后面。”

[soʊ] [ðæt̃] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt̃][ʌv; əv][ðə̃; ði][ˈɡraɪmi] [ɡlæs] ['ɪ̃ntuː][ðə̃; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt̃] .
so that she could look out of the grimy glass into the dusky twilight .
所以 那 她 可以 看 出去 的 这 肮脏的 玻璃 进入 这 昏暗 暮 .
这样她就可以透过脏兮兮的玻璃，凝视昏暗的暮色。

[br'loʊ] [ðə̃; ði] ['wɪndəʊ] [wɫz; wəz][ðə̃; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt̃] [ænd; ænd] [br'jɑːnd] [ðæt̃] [wɫz; wəz]
Below the window was the roof of a small porch and beyond that was
以下 这 窗户 曾是 这 屋顶 的 一个 小的 门廊 和 超过 那 曾是
[ə; eɪ][jɑːrd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .
a yard inclosed with a high board fence .
一个 院子 封闭 和 一个 高的 木板 栅栏 .
窗户下方是小门廊的屋顶，门廊后面是一个用高木板围起来的院子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['oʊpən][ðə̃; ði] ['wɪndəʊ] , [draːp][,aːn][ðə̃; ði] [pɔːrt̃] ,
If she could open the window , drop on the porch ,
如果 她 可以 打开 这 窗户 , 降低 在 这 门廊 ,
如果她能打开窗户，跳到门廊上，

[ðen] [tuː; tə][ðə̃; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ænd] [klaɪm] [ðə̃; ði] [fens] ,
then to the ground and climb the fence ,
然后 到 这 地面 和 爬 这 栅栏 ,
然后落地，爬上围栏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɫm; frəm][ˈmɪstər] . ['prækt̃] [ænd; ænd][ðə̃; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ænd] [ðen]
she could escape from Mr . Pracht and the Sons of Sunshine , and then
她 可以 逃脱 从 先生 . 普拉赫特 和 这 儿子们 的 阳光 , 和 然后
— [ʃiː; ʃi][wɫz; wəz][ˈɔːlmoʊst̃]
— **She was almost**
— 她 曾是 几乎

她可以逃离普拉赫特先生和阳光之子帮，然后——她几乎

[ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [stiːl] [biː; bi][ə; ei] [kwiːn] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈprækt] .
sorry that she would still be a queen even if she did escape from Mr . Pracht .
对不起 那 她 会 仍然 是 一个 女王 甚至 如果 她 做过 逃脱 从 先生 . 普拉赫特 .

遗憾的是，即使她从普拉赫特先生手中逃脱，她仍然会是女王。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈɡretfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevəɡriːn] .
She thought again almost regretfully of her old place at the Evergreen .
她 想法 再次 几乎 遗憾的是 的 她 老的 地方 在 这 常绿 .

她几乎带着一丝遗憾，再次想起了她在常青树旅馆的旧居。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ˈkɪdnæp] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ]
No one had ever kidnaped her or threatened her when she was selling
不 一 有 曾经 绑架 她 或者 威胁 她 什么时候 她 曾是 销售
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
aluminum .
铝 .

她卖铝的时候，从来没有人绑架过她，也没有人威胁过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [skəʊldɪd] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔkɜːz] [bɑːrk][wʌz; wəz][faːr] [wɜːrs]
She had been scolded , but every one said Mr . Walker's bark was far worse
她 有 到过 责骂 , 但 每一个 一 说 先生 . 沃克的 吠 曾是 远的 更糟
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɑːt] .
than his bite .
比 他的 咬 .

她被训斥了一顿，但大家都说沃克先生的叫嚣远比实际的伤害可怕得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈɡraɪmi] [ˈwɪndəʊ] .
If she could only open this grimy window .
如果 她 可以 仅有的 打开 这 肮脏的 窗户 .

如果她能打开这扇脏兮兮的窗户就好了。

[ðə; ði] [freɪm] [stʌk] [taɪt] .
The frame stuck tight .
这 框架 卡住 紧的 .

框架卡住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [əˈgen] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] ,
She tried again , tugging at it with all of her might ,
她 尝试 再次 , 拉扯 在 它 和 全部 的 她 可能 ,

她再次尝试，用尽全力拉扯它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and when she failed to move it the tears rushed to her eyes .
和 什么时候 她 失败的 到 移动 它 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 .

当她无法移动它时，泪水涌上了她的眼眶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; ei] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
It was so tantalizing to see a way of escape and not be able to
它 曾是 所以 诱人的 到 看 一个 方式 的 逃脱 和 不是 是 有能力的 到
[juːz][aɪ ˈtiː] .
use it .
使用 它 .

看到一条逃生之路却无法利用，真是令人无比渴望。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌɡd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [freɪm] [ʃɑːt] [ʌp][wɪð][ən; ən]
She pushed and tugged until at last the frame shot up with an
她 推动 和 拉扯 直到 在 最后的 这 框架 射击 向上 和 一个
[ʌnɪkˈspektɪdnəs] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
unexpectedness which almost threw her out of the window .
意外性 哪个 几乎 扔 她 出去 的 这 窗户 .

她使劲推拉，最后镜框突然猛地弹了起来，差点把她甩出窗外。

[ʃiː; ji] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈiːvniŋ] [er] , [ænd; ənd] [felt] [ˈredi] [fɔːr; fər]
She drew in a deep breath of the fresh evening air , and felt ready for
她 画 在 一个 深的 气息 的 这 新鲜的 晚上 空气 , 和 毛毡 准备好 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她深深吸了一口清新的晚风，感觉自己已经准备好迎接任何挑战。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [freʃ] [er][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈkʌrɪdʒ] .
There really was nothing like fresh air to give a girl courage .
那里 真的 曾是 没有什么 喜欢 新鲜的 空气 到 给 一个 女孩 勇气 .

没有什么比呼吸新鲜空气更能给人勇气了。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrtʃ] .
She looked down on the roof of the little porch .
她 看起来 向下 在 这 屋顶 的 这 小的 门廊 .

她向下望去，看到了小门廊的屋顶。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
It seemed farther away than it had when the window was closed .
它 似乎 更远 离开 比 它 有 什么时候 这 窗户 曾是 关闭 .

窗户关上时，它看起来比以前更远了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ji] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [maɪt] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [wen]
For all she knew Mr . Pracht might be standing under it to catch her when
为了 全部 她 知道 先生 . 普拉赫特 可能 是 常设 在下面 它 到 抓住 她 什么时候

[ʃiː; ji] [slɪpt] [daʊn] ,
she slipped down ,
她 滑倒了 向下 ,

说不定普拉赫特先生就站在下面，在她滑下去的时候接住她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] [ðæt][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,
but there was an equal chance that he wasn't there ,
但 那里 曾是 一个 平等的 机会 那 他 不是 那里 ,

但也同样有可能他不在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
and she would have to take the chance .
和 她 会 有 到 拿 这 机会 .

她必须抓住这个机会。

[ʃiː; ji] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [bles] [dʒoʊ][ˈkæri][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈoʊvər]
She took time to bless Joe Cary and thank him before she put her feet over
她 采取 时间 到 保佑 乔 凯瑞 和 感谢 他 前 她 放 她 脚 超过

[ðə; ði] [sɪl] .
the sill .
这 窗台 .

她先向乔·凯瑞道谢并祝福，然后才把脚跨过门槛。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒoʊ][ʃiː; ji] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪ]
If it hadn't been for Joe she never in the world would have gone to the Y
如果 它 之前没有 到过 为了 乔 她 绝不 在 这 世界 会 有 已消失 到 这 是

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [dʒɪmˈneɪziəm] [klæs] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ]
.
W . C . A . gymnasium class and trained her muscles to do what they
.
W . C . 一个 . 健身房 班级 和 受过训练 她 肌肉 到 做 什么 他们

[wɜːr; wər][tuːld] .
were told .
是 讲述 .

如果不是乔，她这辈子都不会去基督教女青年会的体育课上锻炼肌肉，让自己听从指令。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd]
She clung to the sill for a breathless second
她 紧紧抓住 到 这 窗台 为了 一个 喘不过气 第二
她紧紧抓住窗台，喘不过气来。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] .
and then dropped .
和 然后 掉落 .

然后就掉了下去。

[ðə; ðɪ] [sɪlk] [belt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fra:k] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,
The silk belt of her frock caught on a nail ,
这 丝绸 腰带 的 她 连衣裙 捕捉 在 一个 指甲 ,
她连衣裙的丝绸腰带被钉子勾住了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [luːs] .
but the weight of her body tore it loose .
但 这 重量 的 她 身体 撕裂 它 松动的 .
但她身体的重量把它撕开了。

[ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ru:f] [kri:kɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][noʊ] ['laʊdər] ,
The porch roof creaked when she struck it , but the noise was no louder ,
这 门廊 屋顶 嘎吱作响 什么时候 她 击 它 , 但 这 噪音 曾是 不 更大声 ,
她敲击门廊屋顶时，屋顶发出吱嘎声，但噪音并没有变大。

[laʊd][æz; əz][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn] [tesɪːz] ['æŋkʃəs] [ɪrɪz] , [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
loud as it sounded in Tessie's anxious ears , than would have been made by a
大声 作为 它 听起来 在 泰西的 焦虑的 耳朵 , 比 会 有 到过 制成 经过 一个
[mə'ɔːdɪŋ] [kæt] .
marauding cat .
劫掠 猫 .
在特西焦急的耳中，这声音听起来比一只四处游荡的猫发出的声音还要大。

['tesɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Tessie crouched low and waited .
泰西 蹲着 低的 和 等待 .
泰西蹲下身子，静静等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ɪnəðər] [saʊnd] .
There was not another sound .
那里 曾是 不是 其他 声音 .

周围一片寂静。

[soʊ]['mɪstər] . ['prækt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
So Mr . Pracht was not on the porch , and he had not heard her .
所以 先生 . 普拉赫特 曾是 不是 在 这 门廊 , 和 他 有 不是 听到 她 .
所以普拉赫特先生当时不在门廊上，也没有听到她的话。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [dæft] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
She slid quickly down a post and dashed across the yard like a shadow .
她 滑行 迅速地 向下 一个 邮政 和 虚线 穿过 这 院子 喜欢 一个 阴影 .
她迅速地顺着柱子滑下来，像影子一样冲过院子。

[hɜːr; hər] [treɪnd] ['mʌslɪz] [meɪd] ['iːzi] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] ,
Her trained muscles made easy work of the high board fence ,
她 受过训练 肌肉 制成 简单的 工作 的 这 高的 木板 栅栏 ,
她训练有素的肌肉让她轻松地越过了高高的木板围栏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] , [ænd; ənd] [friː] .
and in a flash she was on the other side , in a narrow street , and free .
和 在 一个 闪光 她 曾是 在 这 其他 边 , 在 一个 狭窄的 街道 , 和 自由的 .
一瞬间, 她就到了街对面, 一条狭窄的街道上, 她自由了。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
She straightened herself and drew a long breath .
她 拉直 她自己 和 画 一个 长的 气息 .
她挺直身子, 深深地吸了一口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [iːzəli] .
It was unbelievable that she had escaped so easily .
它 曾是 难以置信 那 她 有 逃脱 所以 容易地 .
她竟然如此轻易地逃脱了, 真是令人难以置信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
But she had escaped .
但 她 有 逃脱 .
但她逃脱了。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
She grinned triumphantly .
她 咧嘴一笑 凯旋而归 .
她得意地笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɪnd] [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['maɪnər]
She had skinned her elbows and scratched her face , but such minor
她 有 去皮 她 肘部 和 刮痕 她 脸 , 但 这样的 次要的
[ˈkæʒuəltiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
casualties were of no account .
伤亡 是 的 不 帐户 .
她的手肘擦破了皮, 脸上也划伤了, 但这些小伤无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] .
She felt for the Tear of God .
她 毛毡 为了 这 撕 的 上帝 .
她感受到了上帝的眼泪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] .
It was safe in the bag hanging from her waist .
它 曾是 安全的 在 这 包 绞刑 从 她 腰部 .
它安全地放在挂在她腰间的包里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈgrɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Suddenly she stopped grinning triumphantly , and began to cry .
突然 她 停止 咧嘴笑 凯旋而归 , 和 开始 到 哭 .
她突然停止了得意的笑容, 开始哭泣。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
Now that she was free , she could realize how frightened she had been ,
现在 那 她 曾是 自由的 , 她 可以 意识到 如何 害怕 她 有 到过 ,
现在她自由了, 才意识到自己之前有多么害怕。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] - .
even if she was a fearless Gilfooly .
甚至 如果 她 曾是 一个 无畏 - .
即使她是一个无所畏惧的吉尔福利。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?
她该怎么办?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?
Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里？

[nɑ:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Not back to the hotel .
不是 后退 到 这 酒店 .

不回酒店。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] ['kɪdnæp][hɜːr; hər]
The Sons of Sunshine would look for her there and would kidnap her
这 儿子们 的 阳光 会 看 为了 她 那里 和 会 绑架 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

阳光之子会在那里找到她，并再次绑架她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .
And she had had enough of kidnaping .
和 她 有 有 足够的 的 绑架 .

她已经受够了绑架。

[ə; eɪ][ɪ't(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
A little of that sort of thing was far more than enough .
一个 小的 的 那 种类 的 事物 曾是 远的 更多的 比 足够的 .

一点点那种东西就足够了。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd][haɪd] [hɜːr'self]
Where could she go and hide herself
在哪里 可以 她 去 和 隐藏 她自己

她能去哪里躲藏呢？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ʌn'tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
from Mr . Pracht until Mr . Marvin would make it safe for her to be
从 先生 . 普拉赫特 直到 先生 . 马文 会 制作 它 安全的 为了 她 到 是

[faʊnd] ?
found ?
成立 ?

从普拉赫特先生到马文先生，这段时间能确保她被安全找到吗？

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] .
She fumbled in her pocket for a handkerchief to dry her tears .
她 笨手笨脚 在 她 口袋 为了 一个 手帕 到 干燥 她 眼泪 .

她摸索着从口袋里掏出手帕来擦眼泪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] .
This was no time to cry .
这 曾是 不 时间 到 哭 .

现在不是哭泣的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
There was a little purse in her pocket as well as a handkerchief ,
那里 曾是 一个 小的 钱包 在 她 口袋 作为 出色地 作为 一个 手帕 ,

她口袋里有一个小钱包和一条手帕。

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [ə'fer] [ʌv; əv] [red] ['leðə] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:] .
a gay little affair of red leather , and in it was a key .
一个 同性恋 小的 事务 的 红色的 皮革 , 和 在 它 曾是 一个 钥匙 .
一件红色皮革制成的俏皮小玩意, 里面藏着一把钥匙。

[ˈtesɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bi:dɪd] [bæg] ,
Tessie usually carried the little purse in her beaded bag ,
泰西 通常 携带 这 小的 钱包 在 她 串珠 包 ,
泰西通常把小钱包放在她的串珠包里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bi:dɪd] [bæg][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:]
but her beaded bag had been so full that morning that she had taken it
但 她 串珠 包 有 到过 所以 满的 那 早晨 那 她 有 已采取 它
[aʊt][ænd; ənd] [stʌft] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
out and stuffed it into her pocket .
出去 和 填充 它 进入 她 口袋 .
但那天早上她的串珠包装得太满了, 她把它拿出来塞进了口袋里。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gæsp] .
She looked at it now with a little gasp .
她 看起来 在 它 现在 和 一个 小的 喘气 .
她看着它, 不禁倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [pɜ:rs] [dʒʌst] — [wel] , [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] !
She had carried the key in that little purse just — well , just because !
她 有 携带 这 钥匙 在 那 小的 钱包 只是 — 出色地 , 只是 因为 !
她把钥匙放在那个小钱包里, 只是——嗯, 只是因为!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [bʌt; bət] [naʊ] —
She had never expected to use it again but now —
她 有 绝不 预期的 到 使用 它 再次 但 现在 —
她从未想过会再次用到它, 但现在——

[ðə; ði] [ki:] [ri'maindɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['græni] .
The key reminded her of Granny .
这 钥匙 提醒 她 的 奶奶 .
钥匙让她想起了奶奶。

[wʌt] [wʊd] ['græni] [θɪŋk] ?
What would Granny think ?
什么 会 奶奶 思考 ?
奶奶会怎么想?

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][let] ['græni] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
She must find some way to let Granny know that she was safe .
她 必须 寻找 一些 方式 到 让 奶奶 知道 那 她 曾是 安全的 .
她必须想办法让奶奶知道她平安无事。

[oʊ] , ['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] [kwi:n] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Oh , wasn't it awful to think how helpless and unfortunate a queen could be
哦 , 不是 它 可怕 到 思考 如何 无助 和 不幸 一个 女王 可以 是
!
!
!
哦, 想到一位女王竟会如此无助和不幸, 真是令人心痛!

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] ['penɪləs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - .
Here she was a fugitive and penniless in the streets of Waloo .
这里 她 曾是 一个 逃犯 和 身无分文 在 这 街道 的 - .
她当时是瓦卢街头一个身无分文的逃犯。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr]
And only yesterday she had been riding the streets of Waloo in her own car
和 仅有的 昨天 她 有 到过 骑术 这 街道 的 - 在 她 自己的 车
,
:
,

就在昨天，她还开着自己的车在瓦卢的街道上兜风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [[oʊˈfɜːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and with her own chauffeur and her own bodyguard , and with a
和 和 她 自己的 司机 和 她 自己的 保镖 , 和 和 一个
[pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
purse full of money .
钱包 满的 的 钱 .

她有自己的司机和保镖，钱包里还装满了钱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Could you believe that twenty - four hours would make such a change ?
可以 你 相信 那 二十 - 四 小时 会 制作 这样的 一个 改变 ?

你相信短短二十四小时就能带来如此巨大的变化吗？

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [hɜːr; hər][bæg] .
She did not remember where she had dropped her bag .
她 做过 不是 记住 在哪里 她 有 掉落 她 包 .

她不记得自己把包丢在哪里了。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
Perhaps Mr . Pracht had it .
也许 先生 . 普拉赫特 有 它 .

或许普拉赫特先生有。

[wen] [ʃiː ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə]
When she became a queen , she had thought that she had said good - by to
什么时候 她 成为 一个 女王 , 她 有 想法 那 她 有 说 好的 - 经过 到
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] ,
Trouble and Care ,
麻烦 和 关心 ,

她成为女王后，以为自己已经告别了烦恼和忧虑。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈelboʊ] .
and here were Trouble and Care at her very elbow .
和 这里 是 麻烦 和 关心 在 她 非常 弯头 .

麻烦和烦恼就这么如影随形地跟着她。

[dʒoʊ][ˈkæri][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
Joe Cary had said they would be
乔 凯瑞 有 说 他们 会 是

乔·凯瑞曾说过他们会是

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɔːl] [fʌn] .
He had declared she would find that being a queen wouldn't be all fun .
他 有 声明 她 会 寻找 那 存在 一个 女王 不会 是 全部 乐趣 .

他曾断言她会发现，当女王并非全是乐趣。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][him; ɪm] !
And she had laughed at him !
和 她 有 笑了 在 他 ！

她竟然嘲笑他！

[ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [læft] , [tuː] .
Mr . Bill had laughed , too .
先生 . 账单 有 笑了 , 也 .

比尔先生也笑了。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [dʒoʊ][æŋ; ən][oʊld] [graʊt] — [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [oʊld] [graʊt] .
Mr . Bill had called Joe an old grouch — a croaking old grouch .
先生 . 账单 有 称为 乔 一个 老的 牢骚 — 一个 呱呱叫 老的 牢骚 .

比尔先生称乔是个老顽固——一个嗓音沙哑的老顽固。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Mr . Bill was so wonderful !
先生 . 账单 曾是 所以 精彩的 ！

比尔先生真是太棒了！

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But Joe Cary was right .
但 乔 凯瑞 曾是 正确的 .

但乔·凯瑞是对的。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɔːl] [fʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
It wasn't all fun to be a queen .
它 不是 全部 乐趣 到 是 一个 女王 .

当女王并非全是乐趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmoʊmənts] .
There were many disagreeable moments .
那里 是 许多 令人不快的 时刻 .

期间有很多不愉快的时刻。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmoʊmənts] .
She shivered as she recalled some of the disagreeable moments .
她 瑟瑟发抖 作为 她 召回 一些 的 这 令人不快的 时刻 .

回忆起那些不愉快的时刻，她不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [wʌŋ] [θɪŋ] .
But at least she had learned one thing .
但 在 至少 她 有 学习 一 事物 .

但至少她学到了一件事。

[ə; eɪ] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself][dʒʌst][æz; əz] [ˈeni] [gɜːrl][dɪd] ,
A queen would have to take care of herself just as any girl did ,
一个 女王 会 有 到 拿 关心 的 她自己 只是 作为 任何 女孩 做过 ,

女王也必须像普通女孩一样照顾好自己。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈseɪlɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevərgriːn] .
even a salesgirl at the Evergreen .
甚至 一个 售货员 在 这 常绿 .

甚至还有常青树书店的售货员。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ˈkʊdnt] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] .
A queen couldn't depend entirely on her bodyguard .
一个 女王 不能 依赖 完全 在 她 保镖 .

女王不能完全依赖她的保镖。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈprækt] ,
She wondered if Ka - kee - ta were in the house with Mr . Pracht ,
她 想知道 如果 卡 - 基 - ta 是 在 这 房子 和 先生 . 普拉赫特 ,

她想知道卡基塔是否和普拉赫特先生一起在房子里。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['frɪzld] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪlɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
or if the frizzled head she had seen belonged to a savage Son of Sunshine .
或者如果 这 蓬松的 头 她 有 已见 属于 到 一个 野蛮的 儿子的 阳光 :

或者，她看到的那个蓬乱的头发属于一个野蛮的阳光之子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] — [mɔːr] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
She was tired — more tired than she had ever been in her life .
她 曾是 疲劳的 — 更多的 疲劳的 比 她 有 曾经 到过 在 她 生活 :
她很累——比她一生中任何时候都累。

[ðə; ði][bɪɡ][ˌænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ˈlevərgriːn [hæd; həd][naːt] [left] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈtaɪərd]
The big anniversary sale at the Evergreen had not left her as tired
这 大的 周年纪念日 销售 在 这 常绿 有 不是 左边 她 作为 疲劳的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .
as she was now .
作为 她 曾是 现在 :

常青树超市的周年庆大促销并没有让她像现在这样疲惫。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ˈhʌŋɡri] .
And she was hungry .
和 她 曾是 饥饿的 :

她饿了。

[wʌt] ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] ˈgræniʒ [ˈlɪvər][ænd; ænd] [ˈɒnjənz] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ]
What wouldn't she give for some of Granny's liver and onions and a big
什么 不会 她 给 为了 一些 的 奶奶的 肝 和 洋葱 和 一个 大的
[kʌp][ʌv; əv] ˈgræniʒ [hʌːt] [ˈkɔːfi] .
cup of Granny's hot coffee .
杯子 的 奶奶的 热的 咖啡 :

她多么渴望能吃到奶奶做的肝脏和洋葱，再来一大杯奶奶煮的热咖啡。

[ænd; ænd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði][ˈlɪvər][ænd; ænd] [ˈɒnjənz] ,
And after she had eaten the liver and onions ,
和 后 她 有 吃 这 肝 和 洋葱 ,

她吃完肝脏和洋葱后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)][ˈɪntuː][bed][ænd; ænd] [sliːp] [fərˈevər] .
she would like to tumble into bed and sleep forever .
她 会 喜欢 到 翻滚 进入 床 和 睡觉 永远 :

她只想倒在床上，永远睡下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ˈgræni [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .
She would , too , after she had sent word to Granny that she was safe .
她 会 , 也 , 后 她 有 发送 单词 到 奶奶 那 她 曾是 安全的 :

她也会这么做，在她向奶奶报平安之后。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtelɪfoʊn] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [naːt]
She would telephone , and then she remembered that she had no money , not
她 会 电话 , 和 然后 她 记得 那 她 有 不 钱 , 不是
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] ,
even a nickel ,
甚至 一个 镍 ,

她会打电话，然后她会想起自己身无分文，连五分钱都没有。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
to pay the telephone charges .
到 支付 这 电话 收费 :

支付电话费。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [red] [pɜːrs] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kiː] .
There was nothing in the gay red purse but the old key .
那里 曾是 没有什么 在 这 同性恋红色的 钱包 但 这 老的 钥匙 :

那只鲜艳的红色钱包里除了那把旧钥匙什么也没有。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdn̩t] ['telɪfoʊn] !
She couldn't telephone !
她 不能 电话 !

她无法打电话！

[ʃiː; ʃi] ['kʊdn̩t] ['iːv(ə)n][raɪd] [ɪn][ðə; ði]
She couldn't even ride in the
她 不能 甚至 骑 在 这

她甚至都不能坐车。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[stri:t] [kɑːr] !
street car !
街道 车 !

有轨电车！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .
She would have to walk .
她 会 有 到 走 .

她得步行。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][klɜːrk] ,
In the old days when she was just a clerk ,
在 这 老的 天 什么时候 她 曾是 只是 一个 职员 ,

以前她只是个职员的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪðəʊt] [æt; ət] [liːst] ['kɑːr,fer] ,
she had never been without at least carfare ,
她 有 绝不 到过 没有 在 至少 汽车票价 ,

她从未缺过至少车费。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['penɪləs] .
but now that she was a queen she was penniless .
但 现在 那 她 曾是 一个 女王 她 曾是 身无分文 .

但现在她虽然当了女王，却身无分文。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?
Could you believe it ?
可以 你 相信 它 ?

你相信吗？

[oʊ] , [dʒoʊ] ['kæri][wʌz; wəz] [raɪt] !
Oh , Joe Cary was right !
哦 , 乔 凯瑞 曾是 正确的 !

哦，乔·凯瑞说得对！

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] !
It wasn't all fun to be a queen !
它 不是 全部 乐趣 到 是 一个 女王 !

当女王并非全是乐趣！

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
The tears rushed to her eyes again as she went slowly around the corner .
这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 再次 作为 她 去 缓慢地 大约 这 角落 .

她缓缓绕过拐角时，泪水再次涌上眼眶。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː] ,
She didn't care if she was a queen , she said with a sob ,
她 没有 关心 如果 她 曾是 一个 女王 , 她 说 和 一个 哭泣 ,

她抽泣着说，她不在乎自己是不是女王。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːr]l[ɪn] - .
she was the most miserable girl in Waloo .
她 曾是 这 最多 悲惨的 女孩 在 - .

她是瓦卢镇上最悲惨的女孩。

[wer] [wʊd] [ʃiː, ʃi][biː; bi] [seɪf] [naʊ] ?
Where would she be safe now ?
在哪里 会 她 是 安全的 现在 ?

她现在哪里才安全？

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
XXII
二十二

二十二

[dʒoʊ] [tʊk] ['mæɪtərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æt; ət][ðə; ði] - .
Joe took matters into his own hands at the Waloo .
乔 采取 事情 进入 他的 自己的 双手 在 这 - .

在瓦卢，乔决定亲自处理这件事。

[hiː; hi][sent] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔːrts]
He sent peremptory orders over the telephone , and received unsatisfactory reports
他 发送 蛮横 订单 超过 这 电话 , 和 已收到 不令人满意 报告

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
from the policemen ,
从 这 警察 ,

他通过电话发出了命令，但警察的反馈却不尽如人意。

[huː] [wɜːr; wər] ['skaʊəriŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] .
who were scouring the city for the Queen of the Sunshine Islands .
WHO 是 洗涤 这 城市 为了 这 女王 的 这 阳光 岛屿 .

他们正在全城搜寻阳光群岛女王。

['græni] ['flʌtəd] ['helpləsli] [ə'baʊt] , ['bleɪmɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ˈevər] ['letɪŋ] ['tesɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn]
Granny fluttered helplessly about , blaming herself for ever letting Tessie be a queen
奶奶 飘动 无助地 关于 , 指责 她自己 为了 曾经 出租 泰西 是 一个 女王

, [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ['dʒɑːni] ,
, and scolding Johnny ,
, 和 责骂 约翰尼 ,

奶奶无助地扑腾着翅膀，自责当初不该让泰西当女王，还责骂约翰尼。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] ['tesɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
when he told her to stop worrying and leave Tessie to the Boy Scouts .
什么时候 他 讲述 她 到 停止 令人担忧 和 离开 泰西 到 这 男生 童子军 .

当他告诉她不要担心，把泰西交给童子军照顾时。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['tesɪ] .
They would find Tessie .
他们 会 寻找 泰西 .

他们会找到泰西。

['græni] [pʊʃt] ['dʒɑːni] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['flʌtəd] ['oʊvər][tuː; tə][dʒoʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː]
Granny pushed Johnny aside and fluttered over to Joe to ask him if it
奶奶 推动 约翰尼 旁边 和 飘动 超过 到 乔 到 问 他 如果 它

['wɔːznt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɪl] ,
wasn't time to hear something from Mr . Bill ,
不是 时间 到 听到 某物 从 先生 . 账单 ,

奶奶一把推开约翰尼，飞到乔身边问他是不是该听比尔先生讲话了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fa:lʊʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [klu:] .
who was driving frantically here and there , following up every clue .
WHO 曾是 驾驶 疯狂地 这里 和 那里 , 下列的 向上 每一个 线索 .
他疯狂地四处奔波, 追踪每一个线索。

[ðə; ði] - ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n][hæd; həd] [bɪn] [ə'bəndənd] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:st] - ,
The Kingley limousine had been abandoned in Southeast Waloo ,
这 - 豪华轿车 有 到过 弃 在 东南 - ,
金斯利豪华轿车被遗弃在东南瓦卢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ,
but it could not tell where it had been ,
但 它 可以 不是 告诉 在哪里 它 有 到过 ,
但它无法知道自己去过哪里。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] [help][æt; ət][ɔ:l] .
and so did not furnish any help at all .
和 所以 做过 不是 提供 任何 帮助 在 全部 .
因此, 他们根本没有提供任何帮助。

[ˈnɒrə] [li:] [traɪd] [tu;; tə] [su:ð] [ˈgræni] , [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['tesi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Norah Lee tried to soothe Granny , to tell her that Tessie was all right .
诺拉 李 尝试 到 舒缓 奶奶 , 到 告诉 她 那 泰西 曾是 全部 正确的 .
诺拉·李试图安抚奶奶, 告诉她泰西没事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] !
Of course she was all right !
的 课程 她 曾是 全部 正确的 !
她当然没事!

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu;; tə] ['tesi] [ɪn] - [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] !
Nothing could happen to Tessie in Waloo in broad daylight !
没有什么 可以 发生 到 泰西 在 - 在 广阔 日光 !
在瓦卢, 大白天, 特西绝对不会有事的!

[bʌt; bət] [ˈnɔ:rəz] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hæf][soʊ][ˈhoʊpf(ə)l][æz; əz][hɜ:r; hər] [lɪps] ['saʊndɪd] .
But Norah's heart did not feel half so hopeful as her lips sounded .
但 诺拉的 心 做过 不是 感觉 一半 所以 充满希望 作为 她 嘴唇 听起来 .
但诺拉的内心却远没有她嘴上说的那么充满希望。

[ˈnɒrə] [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
Norah read the daily papers ,
诺拉 读 这 日常的 文件 ,
诺拉每天都读报纸。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tu;; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ɪn]
and she knew that many things can happen to a pretty girl in a big city in
和 她 知道 那 许多 事物 能 发生 到 一个 漂亮的 女孩 在 一个 大的 城市 在
[brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
broad daylight .
广阔 日光 .
她知道, 在大城市里, 光天化日之下, 一个漂亮女孩可能会遭遇很多事情。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['pæɪvɪŋ] [ˈgræniʒ] [ɑ:rm] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd][tʊʊld][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðæt]
But she kept on patting Granny's arm encouragingly , and told her again that
但 她 保留 在 轻拍 奶奶的 手臂 令人鼓舞的是 , 和 讲述 她 再次 那
['tesi]
Tessie
泰西
但她不停地鼓励地拍着奶奶的胳膊, 再次告诉她, 泰西

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kroʊd] [ˈdʒɑːni] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [traɪˈʌmfəntli] .
" **What did I tell you ?** " **crowed Johnny , dancing up and down triumphantly** .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 人群 约翰尼 , 跳舞 向上 和 向下 凯旋而归 .

“我跟你说过什么来着？”约翰尼得意洋洋地欢呼着，一边跳上跳下。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [help] ?
" **Didn't I tell you the Scouts would help ?**
" 没有 我 告诉 你 这 童子军 会 帮助 ?

我不是告诉过你童子军会帮忙吗？

[ɪf] [juːd] [let][em ˈiː] [lʊk] [aɪ][bet][aɪd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ! "
If you'd let me look I bet I'd have found her long ago ! "
如果 你会 让 我 看 我 赌注 ID 有 成立 她 长的 前 ! "

如果你让我找找，我敢肯定我早就找到她了！

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈdʒɑːni] !
" **Don't bother me now , Johnny !**
" 不 打扰 我 现在 , 约翰尼 !

“约翰尼，现在别来烦我！ ”

" [ˈgræni] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Granny brushed him aside as he danced up to her ,**
" 奶奶 刷过 他 旁边 作为 他 跳舞 向上 到 她 ,

“奶奶一把将他推开，当时他正跳着舞向她走来。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brˈsaɪd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈnɔrə] [liː] .
and went to stand at the door beside Joe and Norah Lee .
和 去 到 站立 在 这 门 旁 乔 和 诺拉 李 .

然后走到门口，站在乔和诺拉·李旁边。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [keɪm] [ɪn] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈdraɪvɪŋ] [hæd; həd]
Mr . Bill came in , tired and discouraged , for his frantic driving had
先生 . 账单 来了 在 , 疲劳的 和 灰心 , 为了 他的 疯狂的 驾驶 有
[prəˈduːst] [noʊ] [rɪˈzʌlts] .
produced no results .
生产 不 结果 .

比尔先生进来时，又累又沮丧，因为他疯狂的驾车并没有带来任何结果。

[kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈdiːkɪn] ,
Close on his heels was Charlie Deakin ,
关闭 在 他的 高跟鞋 曾是 查理 迪肯 ,

紧随其后的是查理·迪金。

[huː] [ʃoʊd] [ˈgræni] [ðə; ði] [ˈbiːdɪd] [bæg][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ˈnedi] [ˈbleɪk] [hæd; həd]
who showed Granny the beaded bag and told her where Neddie Blake had
WHO 显示 奶奶 这 串珠 包 和 讲述 她 在哪里 内迪 布莱克 有
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
found it .
成立 它 .

他向奶奶展示了那个串珠包，并告诉她内迪·布莱克是在哪里找到的。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" **I tried to tell you on the ' phone , " Charlie said .**
" 我 尝试 到 告诉 你 在 这 - 电话 , " 查理 说 .

“我试着在电话里告诉你了，”查理说。

" [bʌt; bət][jɔːr; jər][laɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [aɪ][ɡɑːt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
" **But your line was so busy that I got an officer to watch the house**
" 但 你的 线 曾是 所以 忙碌的 那 我 得到 一个 官 到 手表 这 房子
[ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [daʊn] .
and came right down .
和 来了 正确的 向下 .

“但是你们的线路太忙了，所以我派了一名警官守在房子旁边，然后就直接下来了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['kwɪkə] [wen] [jər; jə] [laɪn] [wɒz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] .
" **I thought it would be quicker when your line was so busy .**
我 想法 它 会 是 更快 什么时候 你的 线 曾是 所以 忙碌的 .
我以为你们线路这么忙的话速度会更快。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 254**]
" [页 -]

[ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [fi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ]
" **Mr . Bill had jumped to his tired feet , and he grasped Charlie by the**
先生 . 账单 有 跳了起来 到 他的 疲劳的 脚 , 和 他 抓住 查理 经过 这
[ˈʊldər] .
" **shoulder .**
肩膀 .

比尔先生猛地站起身来，他疲惫地抓住查理的肩膀。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [haʊs] !
" **Come and show me that house !**
" 来 和 展示 我 那 房子 !

“来，带我看看那栋房子！”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

" [maɪ] [kɑ:r] [ɪz] [aʊt'saɪd] !
" **My car is outside !**
" 我的 车 是 外部 !

我的车在外面！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **And he pulled Charlie to the door .**
" 和 他 拉 查理 到 这 门 .

“然后他拉着查理走到门口。”

" [hoʊld] [ɑ:n] , [bɪl] !
" **Hold on , Bill !**
" 抓住 在 , 账单 !

“等等，比尔！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tu:] !
" **I'm coming , too !**
我是 未来 , 也 !

我也要来！

" [kɔ:ld] [dʒoʊ] .
" **called Joe .**
" 称为 乔 .

“我叫乔。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] !
" **I'm going !**
" 我是 去 !

“我要去！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒɑ:ni] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
" **exclaimed Johnny , dashing after them .**
" 惊呼 约翰尼 , 帅气 后 他们 .

“约翰尼一边喊着，一边追了上去。”

" [tɛsi:z] [maɪ] ['sɪstə] , [ænd; ənd][aɪm] ['gʊʊɪŋ] !
" **Tessie's my sister , and I'm going !**
" 泰西的 我的 姐姐 , 和 我是 去 !
" "Tessie是我妹妹，我要走了！ "

" [ˈgræni] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Granny caught his arm .**
" 奶奶 捕捉 他的 手臂 .
" 奶奶抓住了他的胳膊。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] , [ˈdʒɑ:ni] - !
" **No , you can't go , Johnny Gilfooly !**
" 不 , 你 不能 去 , 约翰尼 - !
" "不，你不能去，约翰尼·吉尔福利！ "

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
You got to stay here with me !
你 得到 到 停留 这里 和 我 !
" 你必须留下来陪我！

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] !
I've got to have something left !
我已经 得到 到 有 某物 左边 !
" 我总得留点儿吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [went] [θʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:ɪdɔ:r] ,
" **And then she changed her mind and went thudding down the corridor ,**
" 和 然后 她 已更改 她 头脑 和 去 砰砰声 向下 这 走廊 ,
" "然后她改变了主意，砰的一声走下了走廊。"

[ˈdʒɑ:ni:z] [hɑ:t][ˈlɪt(ə)l][hænd] [kla:spt] [taɪt] .
Johnny's hot little hand clasped tight .
约翰尼的 热的 小的 手 紧握 紧的 .
" 约翰尼的小手紧紧地握着。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstə] . [bɪl] , [ˈdʒɑ:ni] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
She was in the car before Mr . Bill , Johnny close beside her .
她 曾是 在 这 车 前 先生 . 账单 , 约翰尼 关闭 旁 她 .
" 她比比尔先生先上车，约翰尼紧挨着她。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] , [ˈgræni] ! " [fraʊnd] [dʒʊʊ] .
" **You can't go , Granny ! " frowned Joe .**
" 你 不能 去 , 奶奶 ! " 皱眉 乔 .
" "奶奶，你不能去！ "乔皱着眉头说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gʊʊ] !
" **I shall go !**
" 我 将 去 !
" "我要走了！ "

" [ˈgræni:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz][ˈdʒʊʊz] .
" **Granny's voice was quite as determined as Joe's .**
" 奶奶的 嗓音 曾是 相当 作为 决定 作为 乔的 .
" "奶奶的声音和乔的声音一样坚定。"

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv] ['ædəmənt] .
They seemed to be made from the same piece of adamant .
他们 似乎 到 是 制成 从 这 相同的 片 的 坚定不移 .
" 它们看起来像是用同一块金刚石制成的。

" [aɪ] [ges] ['tɛsi] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈgrændɔ:tər] !
" **I guess Tessie is my own granddaughter !**
" 我 猜测 泰西 是 我的 自己的 孙女 !
" 我猜 Tessie 就是我的亲孙女！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] .
I have a right to go .
我 有 一个 正确的 到 去 .

我有权离开。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːniːz] ['tesɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] !
And Johnny's Tessie own brother !
和 约翰尼的 泰西 自己的 兄弟 !

还有约翰尼的亲兄弟泰西！

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] .
I guess he has a right to go , too .
我 猜测 他 有 一个 正确的 到 去 , 也 .

我想他也有权利离开。

- [waːnt][tuː; tə] [siː] [juː 'es] !
Tessie'll want to see us !
- 想 到 看 我们 !

Tessie肯定想见我们！

" [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ɪn] [br'saɪd] ['mɪstər] . [bɪl]
" **Joe did not waste any time debating the question , but jumped in beside Mr . Bill**
" 乔 做过 不是 浪费 任何 时间 辩论 这 问题 , 但 跳了起来 在 旁 先生 . 账单
.
.
.

乔没有浪费时间去辩论这个问题，而是直接加入了比尔先生的讨论。

[ˈnɒrə] [liː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] ['græni] , [ˈhoʊldɪŋ]
Norah Lee had run to them , and was sitting beside Granny , holding
诺拉 李 有 跑步 到 他们 , 和 曾是 坐着 旁 奶奶 , 保持
['græniːz] [hænd] .
Granny's hand .
奶奶的 手 .

诺拉·李跑到她们身边，坐在奶奶旁边，握着奶奶的手。

[ˈtʃɑːrli] ['diːkɪn] [skwiːzd] [ɪn] [br'twiːn] ['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [bɪl]
Charlie Deakin squeezed in between Mr . Bill and Joe and told Mr . Bill
查理 迪肯 挤压 在 之间 先生 . 账单 和 乔 和 讲述 先生 . 账单
[wɛr] [tuː; tə][goʊ] .
where to go .
在哪里 到 去 .

查理·迪金挤到比尔先生和乔中间，告诉比尔先生该往哪里走。

['mɪstər] . [bɪl] [fər'gɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wɜr] ['eni] [spiːd] [lɔːz] [ɔːr] ['eni] ['træfɪk] [lɔːz] [ɪn] - [æz; əz][hiː; hi]
Mr . Bill forgot there were any speed laws or any traffic laws in Waloo as he
先生 . 账单 忘了 那里 是 任何 速度 法律 或者 任何 交通 法律 在 - 作为 他
[sent] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['fɔːrwɜrd] .
sent his car forward .
发送 他的 车 向前 .

比尔先生忘记了瓦卢镇有任何限速规定或交通法规，便驾车向前行驶。

['græni] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
Granny gasped for breath .
奶奶 倒吸一口气 为了 气息 .

奶奶喘不过气来。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

" [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈɜːfərd] [ˈtʃɑːrli] [ˈdiːkɪn] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]
" **I'll go with you , " offered Charlie Deakin , his teeth chattering in his excitement** .
" 患病的 去 和 你 , " 提供 查理 迪肯 , 他的 牙齿 喋喋不休 在 他的 激动 .
.
:
.

“我跟你一起去,”查理·迪金说道, 兴奋得牙齿打颤。

" [aɪ] — " [bɪˈɡæn] [ˈdʒɑːni] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɜːsli] .
" **I — " began Johnny , but Joe turned to him fiercely** .
" 我 — " 开始 约翰尼 , 但 乔 转向 到 他 激烈地 .

“我——”约翰尼刚开口, 乔就凶狠地瞪着他。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
" **You shut up !**
" 你 关闭 向上 !

你闭嘴!

" [hiː; hi] [sed] [soʊ] [ˈfɑːrpli] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .
" **he said so sharply that Johnny did not dare to say another word** .
" 他 说 所以 尖锐地 那 约翰尼 做过 不是 敢 到 说 其他 单词 .

“他说的那么严厉, 约翰尼都不敢再说一个字了。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] !
" **There's a policeman !**
" 有 一个 警察 !

“那里有警察! ”

" [ˈɡræni] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɑːrld] [ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪd]
" **Granny told them in a hoarse whisper , and her gnarled finger pointed**
" 奶奶 讲述 他们 在 一个 嘶哑 耳语 , 和 她 盘根错节的 手指 尖
[ˈtreblɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
tremblingly to the officer .
颤抖地 到 这 官 .

“奶奶用沙哑的低语告诉他们, 她那布满老茧的手指颤抖地指向警官。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɔːrn] .
" **I suppose you'll let him go with you , " she added with much scorn** .
" 我 认为 你会 让 他 去 和 你 , " 她 额外 和 很多 轻蔑 .

“我想你会让他跟你一起走吧,”她带着极大的轻蔑补充道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .
She was shivering with excitement and fear .
她 曾是 瑟瑟发抖 和 激动 和 害怕 .

她既兴奋又害怕, 浑身颤抖。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
Accompanied by the officer , Joe and Mr . Bill went up the steps .
伴随 经过 这 官 , 乔 和 先生 . 账单 去 向上 这 步骤 .

在警官的陪同下, 乔和比尔先生走上了台阶。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [aɪˈtiː] , [dʒoʊ] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən]
Mr . Bill rang the bell , and when no one answered it , Joe tried to open
先生 . 账单 响铃 这 钟 , 和 什么时候 不 一 回答 它 , 乔 尝试 到 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

比尔先生按了门铃, 但无人应答, 于是乔试图开门。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [bel] .
Mr . Bill kept his finger on the bell .
先生 . 账单 保留 他的 手指 在 这 钟 .

比尔先生一直把手指放在铃铛上。

[ˈɡræni] [ˈʃivəd] [æʔ; əʔ][ɪts] [ˈrɪl] [pi:l] .
Granny shivered at its shrill peal .
奶奶 瑟瑟发抖 在 它是 尖锐 皮尔 :

奶奶被它刺耳的鸣叫声吓得浑身发抖。

[bʌʔ; bət][ðer; ðər][wʌʔ; wəʔ][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
But there was no response to it .
但 那里 曾是 不 回复 到 它 :

但是没有得到任何回应。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər]
Joe and Mr . Bill and the officer
乔 和 先生 : 账单 和 这 官

乔、比尔先生和那位警官

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌʔ; bət][ɪts][ˈfaɪbəz][ænd; ənd][ˈhɪndʒɪz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]
tried to break in the door , but its fibers and hinges were stronger than
尝试 到 休息 在 这 门 , 但 它是 纤维 和 铰链 是 更强 比

[ðer; ðər] [ˈmʌslz] .
their muscles .
他们的 肌肉 :

他们试图破门而入，但门的纤维和铰链比他们的肌肉更强壮。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Mr . Bill tried a window ,
先生 : 账单 尝试 一个 窗户 ,

比尔先生试着打开了一扇窗户，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈjætərd] [ðə; ði] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv]
and when he could not open it he shattered the glass with one blow of
和 什么时候 他 可以 不是 打开 它 他 破碎 这 玻璃 和 一 吹 的

[hɪʔ; ɪʔ][hænd] .
his hand .
他的 手 :

当他无法打开它时，他一拳将玻璃打碎了。

[ˈɡræni] [ænd; ənd] [ˈnɒrə] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈklætər] .
Granny and Norah and Johnny heard the clatter .
奶奶 和 诺拉 和 约翰尼 听到 这 哒 :

奶奶、诺拉和约翰尼都听到了咔哒声。

[ðeɪ] [kɔ:t] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
They caught each other's hands .
他们 捕捉 每个 其他的 双手 :

他们紧紧握住了彼此的手。

[ænd; ənd] [staɪl] [ðer; ðər][wʌʔ; wəʔ][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And still there was not a sound in the house .
和 仍然 那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房子 :

屋里依然寂静无声。

" [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɪr] !
" **She can't be here** !
" 她 不能 是 这里 !

她不可能在这里！

" [dʒoʊ] [sed] ['hoʊpləsli] .
" Joe said hopelessly .
" 乔 说 绝望地 .

乔绝望地说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [wʌn] [hɪr] ！ "
" There isn't any one here ！ "
" 那里 不是 任何 一 这里 ！ "

这里一个人也没有！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [[ʊr] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" We must make sure ！ " exclaimed Mr . Bill between his teeth , and he
" 我们 必须 制作 当然 ！ " 惊呼 先生 . 账单 之间 他的 牙齿 , 和 他
[klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
climbed through the window .
攀登 通过 这 窗户 .

“我们必须确保万无一失！”比尔先生咬牙切齿地喊道，然后他爬出了窗户。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər]
In a moment he had the door open , and Joe and the officer were
在 一个 片刻 他 有 这 门 打开 , 和 乔 和 这 官 是
['klætərɪŋ] [ɪn] .
clattering in .
咔嗒咔嗒 在 .

片刻之后，他打开了门，乔和警官噼里啪啦地走了进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
It was not worth while now to be quiet .
它 曾是 不是 值得 尽管 现在 到 是 安静的 .

现在保持沉默毫无意义。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] ['flæʃlaɪt] [[ʊd] [ðem; ðəm]['oʊnli] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .
The officer's flashlight showed them only empty rooms .
这 警官们 手电筒 显示 他们 仅有的 空的 房间 .

警官的手电筒照向他们，却只看到空荡荡的房间。

[dʒoʊ] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [flɛrd] [aʊt] .
Joe lighted matches and threw them aside as they flared out .
乔 照明 比赛 和 扔 他们 旁边 作为 他们 喇叭口 出去 .

乔点燃火柴，然后把熄灭的火柴扔到一边。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .
He led the way through the lower floor .
他 引领 这 方式 通过 这 降低 地面 .

他带头穿过楼下。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ！
" Some one has been here ！
" 一些 一 有 到过 这里 ！

有人来过这里！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] ['æʃɪz] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .
" He pointed to a heap of cigar ashes beside a big chair .
" 他 尖 到 一个 堆 的 雪茄 灰烬 旁 一个 大的 椅子 .

他指着一把大椅子旁边的一堆雪茄灰。

" [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [smoʊkt] [sɪ'gɑːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ]
" And here for some time if he smoked cigars enough to make that much
" 和 这里 为了 一些 时间 如果 他 熏制 雪茄 足够的 到 制作 那 很多
[æʃ] ,
ash ,
灰 ,

“如果他抽雪茄抽到这么多烟灰，那他在这里待上一段时间就好了。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈwaɪzli] .
" **added the officer wisely** .
" 额外 这 官 明智地 。

“这位警官明智地补充道。”

" [kʌm] [ʌpˈsterz] , " [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **Come upstairs** , " **begged Mr** . **Bill** .
" 来 楼上 , " 乞求 先生 . 账单 。

“上来吧,”比尔先生恳求道。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈæfɪz] [naʊ] !
" **Never mind the ashes now** !
" 绝不 头脑 这 灰烬 现在 ！

“现在别管那些灰烬了！ ”

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtesi] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] .
" **At last they reached the room in which Tessie had been locked** .
" 在 最后的 他们 达到 这 房间 在 哪个 泰西 有 到过 已锁定 。

“他们终于到达了特西被锁住的房间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] ,
They were able to break in the door and the flashlight ,
他们 是 有能力的 到 休息 在 这 门 和 这 手电筒 ,

他们破门而入，拿到了手电筒。

[ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [mætʃɪz] [ˈʊʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈwɔːrdroʊb] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
the flaring matches showed them the bed , the old wardrobe and the bureau ,
这 燃烧 比赛 显示 他们 这 床 , 这 老的 衣柜 和 这 局 ,

燃烧的火柴让他们看到了床、旧衣柜和梳妆台。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]

[第257页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
which had been pulled from the wall .
哪个 有 到过 拉 从 这 墙 。

它被从墙上扯了下来。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ræn][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
Mr . **Bill ran to look behind it** .
先生 . 账单 跑 到 看 在后面 它 。

比尔先生跑过去往后面看。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott** !
" 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" **he exclaimed when he saw the open window** .
" 他 惊呼 什么时候 他 锯 这 打开 窗户 。

“当他看到敞开的窗户时，他惊呼道。”

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott** !
" 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] [kreɪp] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði]
" **he cried again when he saw a piece of blue crepe caught on a nail in the**
" 他 哭 再次 什么时候 他 锯 一个 片 的 蓝色的 绉 捕捉 在 一个 指甲 在 这
[sɪl] .
sill .
窗台 .

“当他看到一块蓝色绉纱挂在窗台上的钉子上时，他又哭了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [frɑ:k] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] [stɛəd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
It was from a woman's frock , and Mr . Bill stared at it .
它 曾是 从 一个 女性的 连衣裙 , 和 先生 . 账单 凝视 在 它 .

那是从一件女式连衣裙上撕下来的，比尔先生盯着它看了很久。

['tesɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [kreɪp] [wen] [fi:; ji] ['disə'pɪrd] .
Tessie had been wearing a blue crepe when she disappeared .
泰西 有 到过 穿着 一个 蓝色的 绉 什么时候 她 消失 .

泰西失踪时身穿一件蓝色绉纱连衣裙。

" [fi:z] [bɪn] [hɪr] !
" **She's been here !**
" 她是 到过 这里 !

“她来过这里！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][dʒoʊ] ,
" **he shouted to Joe ,**
" 他 喊叫 到 乔 ,

他朝乔喊道：

[ɔ: 'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [blu:] [kreɪp] [hæd; həd] ['evər]
although he had no way of proving that the bit of blue crepe had ever
虽然 他 有 不 方式 的 证明 那 这 少量 的 蓝色的 绉 有 曾经
[bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [tesɪ:z] [frɑ:k] .
been a part of Tessie's frock .
到过 一个 部分 的 泰西的 连衣裙 .

尽管他无法证明那块蓝色绉纱曾经是苔丝连衣裙的一部分。

" [ænd; ənd][fi:; ji][gə:t] [ə'wei] !
" **And she got away !**
" 和 她 得到 离开 !

她逃走了！

" [dʒoʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
" **Joe read the story of the open window ,**
" 乔 读 这 故事 的 这 打开 窗户 ,

乔读了关于敞开的窗户的故事，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] .
as he looked out and saw the roof of the porch below it .
作为 他 看起来 出去 和 锯 这 屋顶 的 这 门廊 以下 它 .

他向外望去，看到了下面门廊的屋顶。

" [fi:; ji][gə:t] [aʊt] [ðɪs] [wei] !
" **She got out this way !**
" 她 得到 出去 这 方式 !

她从这边逃出去了！

" [hi:; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] ['tesɪ] [hæd; həd] [dra:pt] , [strʌk] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ]
" **He dropped from the window , as Tessie had dropped , struck the porch**
" 他 掉落 从 这 窗户 , 作为 泰西 有 掉落 , 击 这 门廊
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

“他像泰西一样从窗户掉了下去，撞到了门廊的屋顶上。”

" [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['oʊnər] , [hu:] ['hevər] [wəd] [hæv; həv] ['ænsər] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
" **returned the owner , who never would have answered Mr . Bill if he had**
" 返回 这 所有者 , WHO 绝不 会 有 回答 先生 : 账单 如果 他 有
"店主回答道, 如果他真的回答了比尔先生的问题, 他绝不会这么做。"店主说道。

[nɔ:t] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
not been accompanied by a policeman .
不是 到过 伴随 经过 一个 警察 .

没有警察陪同。

" [ə; eɪ][fæt] , [waɪt] - ['hedɪd] ['feləʊ] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['kwaiət] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **A fat , white - headed fellow who wanted a quiet place for his sister .**
" 一个 胖的 , 白色的 - 标题 同伴 WHO 通缉 一个 安静的 地方 为了 他的 姐姐 .

“一个肥胖、头发花白的男人, 想为他的妹妹找个安静的地方。”

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][sænə'terɪəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
She had been at a sanitarium , " and the owner touched his head
她 有 到过 在 一个 疗养院 , " 和 这 所有者 感动 他的 头
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

她曾去过疗养院,“ 疗养院老板意味深长地摸了摸自己的头。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] ['lændlɔ:rd][ɪn] - [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
He was the most surprised landlord in Waloo when he was told that the
他 曾是 这 最多 惊讶 房东 在 - 什么时候 他 曾是 讲述 那 这
[kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Queen of the Sunshine Islands must have been a prisoner in his house ,
女王 的 这 阳光 岛屿 必须 有 到过 一个 囚犯 在 他的 房子 ,

当得知阳光群岛女王曾被囚禁在他家时, 他是瓦卢镇最惊讶的房东。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['fredrɪk] ['prækt] .
and he exclaimed quickly that he knew nothing about any Frederic Pracht .
和 他 惊呼 迅速地 那 他 知道 没有什么 关于 任何 弗雷德里克 普拉赫特 .

他连忙说道, 他对弗雷德里克·普拉赫特这个人一无所知。

[hi;; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ]
He had rented the house to a man who had said his name was Smith
他 有 租来的 这 房子 到 一个 男人 WHO 有 说 他的 姓名 曾是 史密斯
— [dʒɑ:n] [smɪθ] .
— **John Smith .**
— 约翰 史密斯 .

他把房子租给了一个自称名叫史密斯的男人——约翰·史密斯。

[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] .
He had taken it for an indefinite period and paid a month's rent .
他 有 已采取 它 为了 一个 不定 时期 和 有薪酬的 一个 月份 租 .

他租下了这处房产, 租期不定, 并支付了一个月的租金。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] , [soʊ][ðə; ði] [nu:] ['tenənt] [hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)]
The house was furnished , so the new tenant had only to bring his personal
这 房子 曾是 提供 , 所以 这 新的 租户 有 仅有的 到 带来 他的 个人的
[ˈbæɡɪdʒ] .
baggage .
行李 .

房子里家具齐全, 新租户只需携带个人行李即可。

[dʒɑ:n] [smiθ] [hæd; həd] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
John Smith had seemed like a pleasant , honest man ,
约翰 史密斯 有 似乎 喜欢 一个 令人愉快的 , 诚实的 男人 ,
约翰·史密斯看起来是个和蔼诚实的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wei] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and had talked in a nice way about his sister .
和 有 谈话 在 一个 好的 方式 关于 他的 姐姐 .
他曾有很好的语气谈论过他的妹妹。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [kwi:n] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **And all the time he must have meant the Queen , " he said ,**
" 和 全部 这 时间 他 必须 有 意思是 这 女王 , " 他 说 ,
“他指的肯定一直是女王,”他说。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dʒʊʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [təʊld][hɪm; ɪm] .
as if he could not believe the story Joe and Mr . Bill told him .
作为 如果 他 可以 不是 相信 这 故事 乔 和 先生 . 账单 讲述 他 .
仿佛他无法相信乔和比尔先生告诉他的故事。

" [ʃʊr] , [aɪ] [ri:d] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] !
" **Sure , I read about her in the papers !**
" 当然 , 我 读 关于 她 在 这 文件 !
“当然，我在报纸上读到过她的事迹！ ”

[ʃi;; ji] [ju:st] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] .
She used to work in the Evergreen .
她 用过的 到 工作 在 这 常绿 .
她以前在常青酒店工作。

[maɪ] [ni:s] , [ˈsu:zi] [ˈbleɪkli] , [wɜ:rks][ðər; ðər] , [tu:] .
My niece , Susie Blakeley , works there , too .
我的 侄女 , 苏西 布莱克利 , 作品 那里 , 也 .
我的侄女苏西·布莱克利也在那里工作。

[ʃi;; ji] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
She was all excited when they found a queen in the store .
她 曾是 全部 兴奋的 什么时候 他们 成立 一个 女王 在 这 店铺 .
当他们在商店里发现一只皇后时，她兴奋极了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi;; ji] [wɪl] [seɪ] [tu;; tə] [ðɪs] !
I wonder what she will say to this !
我 想知道 什么 她 将要 说 到 这 !
我想知道她会怎么说！

" [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈwɪndəʊ] ,
" **He took the money Mr . Bill offered him to repair the broken window ,**
" 他 采取 这 钱 先生 . 账单 提供 他 到 维修 这 破碎的 窗户 ,
他收下了比尔先生给他的钱去修理破损的窗户。

[ænd; ənd] [sed] [əˈɡen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
and said again it was all right ,
和 说 再次 它 曾是 全部 正确的 ,
他又说了一遍，没关系。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðeɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and he was glad they hadn't found anything worse than they had .
和 他 曾是 高兴的 他们 之前没有 成立 任何事物 更糟 比 他们 有 .
他很庆幸他们没有发现比这更糟糕的情况。

[hi;; hi][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [deɪzɪd] [aɪz] .
He stared at his old house with dazed eyes .
他 凝视 在 他的 老的 房子 和 茫然 眼睛 .
他眼神空洞地望着自己的老房子。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" **Well** , **can** **you** **believe** **it** ,
" 出色地 , 能 你 相信 它 ,

“天哪，你敢相信吗？”

" [hiː; hi] ['mɜ:mɜ-d] [æz; əz] [ðei] [droʊv] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] ['di:kɪn] [ænd; ənd]
" **he** **murmured** **as** **they** **drove** **away** **and** **left** **him** **with** **Charlie** **Deakin** **and**
" 他 低声说道 作为 他们 驾驶 离开 和 左边 他 和 查理 迪肯 和
[ˈnedi]
Neddie
内迪

“他们开车离开时，他喃喃自语，把查理·迪金和内迪留在了身边。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **259**]
[页 -]

[第259页]

[blæk] , [huː] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðei] [kʊd; kəd]['evər] [sei] .
Black , **who** **were** **more** **disappointed** **than** **they** **could** **ever** **say** .
黑色的 , WHO 是 更多的 失望的 比 他们 可以 曾经 说 .
布莱克一家失望至极，这种失望之情难以言表。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ˈɪznt] ['tesi] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] ['græni] [ɪm'peɪjntli] .
Isn't **Tessie** **there** ? " **called** **Granny** **impatiently** .
不是 泰西 那里 ? " 称为 奶奶 不耐烦地 .

“泰西不在吗？”奶奶不耐烦地喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] ['heviɪ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
She **jumped** **out** **and** **ran** **heavily** **toward** **them** .
她 跳了起来 出去 和 跑 重度 朝向 他们 .

她跳下车，重重地朝他们跑去。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] [ə'hʌðər] ['sekənd] .
She **could** **not** **wait** **in** **the** **car** **another** **second** .
她 可以 不是 等待 在 这 车 其他 第二 .

她一秒钟都等不了了。

" ['wɜrz, 'hwɜrz] ['tesi] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Where's** **Tessie** ? " **she** **demanded** .
" 在哪里? 泰西 ? " 她 要求 .

“泰西在哪儿？”她问道。

" [ʃiː; ʃɪ][gɔ:t] [ə'wei] ! " [ɪk'spleɪnd] [dʒʊʊ] .
" **She** **got** **away** ! " **explained** **Joe** .
" 她 得到 离开 ! " 解释 乔 .

“她逃走了！”乔解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第14/17页

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['prækt] ！ "
" **She got away from Pracht ！** "
" 她 得到 离开 从 普拉赫特 ！ "

她从普拉赫特那里逃脱了！

" [ʃiː; ʃi][dɪd] ？
" **She did ？** "
" 她 做过 ？ "

“她真的这么做了吗？ ”

[ðen] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ʌnd][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiːz] [bɪn]
Then why don't we go right back to the hotel and ask her where she's been
然后 为什么 不 我们 去 正确的 后退 到 这 酒店 和 问 她 在哪里 她是 到过
？
？
？

那我们为什么不直接回酒店问问她去了哪里呢？

" [ˈgræni] [s'kʌtld] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
" **Granny scuttled to the car .**
" 奶奶 沉没 到 这 车 。

奶奶匆匆跑向汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [nɑːt][stænd] [hɪr] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [ɪn'defɪnətli] .
That was the sensible thing to do , not stand here and talk indefinitely .
那 曾是 这 明智的 事物 到 做 ， 不是 站立 这里 和 讲话 无限期 。

那样做才是明智之举，不应该站在这里没完没了地谈论这件事。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wen] [tɛsiːz] [ɡoːn] [hoʊm] ？ "
" **Why are you waiting here when Tessie's gone home ？** "
" 为什么 是 你 等待 这里 什么时候 泰西的 已消失 家 ？ "

“特西都回家了，你为什么还在这里等？ ”

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ？
" **Why , indeed ？**
" 为什么 ， 的确 ？ "

“究竟是什么呢？ ”

" [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,
" **They tumbled into the car ,**
" 他们 翻滚 进入 这 车 ，

他们跌跌撞撞地钻进了车里，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [bɪl] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and Mr . Bill drove back to the Waloo as he had driven away from
和 先生 ． 账单 驾驶 后退 到 这 - 作为 他 有 驱动 离开 从
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

比尔先生开车返回了瓦卢旅馆，就像他离开时一样。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['træfɪk] [lɔːz] [ɔːr] [spiːd] [lɔːz] .
without any regard for traffic laws or speed laws .
没有 任何 看待 为了 交通 法律 或者 速度 法律 。

完全无视交通法规和限速规定。

[ðeɪ] [hɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ˈtʃætərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
They hurried into the hotel and up in the elevator , chattering excitedly .
他们 慌忙 进入 这 酒店 和 向上在 这 电梯 , 喋喋不休 兴奋地 .
他们匆匆走进酒店, 乘电梯上去, 兴奋地叽叽喳喳说个不停。

[ðeɪ] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [swiːt] .
They ran along the corridor and into the royal suite .
他们 跑 沿着 这 走廊 和 进入 这 皇家 套房 .
他们沿着走廊跑进了皇家套房。

" [ˈtesɪ] , [juː; jʊ][bæd][gɜːrl] ! " [brɪˈgæn] [ˈgræni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Tessie , you bad girl !** " **began Granny at the door .**
" 泰西 , 你 坏的 女孩 ! " 开始 奶奶 在 这 门 .
“泰西, 你这个坏女孩!”奶奶在门口吼道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtesɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈsaʊndɪd]
But she did not sound as if Tessie really had been a bad girl — she sounded
但 她 做过 不是 声音 作为 如果 泰西 真的 有 到过 一个 坏的 女孩 — 她 听起来
[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
loving and excited .
爱 和 兴奋的 .
但她的语气听起来并不像泰西曾经是个坏女孩——她听起来充满爱意和兴奋。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] .
When she ran into the room she stopped .
什么时候 她 跑 进入 这 房间 她 停止 .
她跑进房间后停了下来。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [hɪr] !
" **She isn't here !**
" 她 不是 这里 !
她不在这里!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər] .
" **she exclaimed , frightened because Tessie was not there .**
" 她 惊呼 , 害怕 因为 泰西 曾是 不是 那里 .
“她惊叫道, 因为苔丝不在那里, 她感到很害怕。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [hɪr] ! "
" **She isn't here !** "
" 她 不是 这里 ! "
她不在这里!

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **She must be !** " **declared Mr . Bill , and he ran through the other**
" 她 必须 是 ! " 声明 先生 . 账单 , 和 他 跑 通过 这 其他
[ruːmz; rɒmz] .
rooms .
房间 .
她一定是!”比尔先生喊道, 然后跑进了其他房间。

[bʌt; bət] [ˈtesɪ] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But Tessie was not in one of them .
但 泰西 曾是 不是 在 一 的 他们 .
但泰西不在其中。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈiːgər] [feɪs] [fel] .
Mr . Bill's eager face fell .
先生 . 法案的 渴望的 脸 跌倒 .
比尔先生原本充满期待的神情顿时黯然失色。

[hi:; hi]
He
他

他

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg** **260**]
[页 -]

[第260页]

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['tesi] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [br'wɪldərd] [ænd; ənd]
had been so sure that Tessie would be there that he felt bewildered and
有 到过 所以 当然 那 泰西 会 是 那里 那 他 毛毡 困惑 和
[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] .
indignant as well as frightened .
愤怒 作为 出色地 作为 害怕 .

他原本确信苔丝会在那里，所以当他发现苔丝不在时，他感到困惑、愤怒和害怕。

" [pər'hæps][fɪ:; fɪ] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [dʒʊʊ] [fər'lɔ:rnli] ,
" **Perhaps she hasn't had time to get here , " suggested Joe forlornly** ,
" 也许 她 还没有 有 时间 到 得到 这里 , " 建议 乔 凄凉地 ,
"或许她还没来得及赶过来，"乔沮丧地说道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['tesi] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
although he knew that Tessie had had plenty of time .
虽然 他 知道 那 泰西 有 有 很多 的 时间 .
尽管他知道苔丝有很多时间。

[ɔ:l] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:r] ,
All she had to do was to jump on a car ,
全部 她 有 到 做 曾是 到 跳 在 一个 车 ,
她只需要跳上一辆车就行了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and she would be at the hotel in twenty minutes .
和 她 会 是 在 这 酒店 在 二十 分钟 .
她二十分钟后就会到达酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv]
They had taken more than twenty minutes to search the house and drive
他们 有 已采取 更多的 比 二十 分钟 到 搜索 这 房子 和 驾驶
[bæk] .
back .
后退 .

他们花了二十多分钟搜查房子并开车返回。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [si:n] ['tesi] .
He called up the hotel office to learn if any one had seen Tessie .
他 称为 向上 这 酒店 办公室 到 学习 如果 任何 一 有 已见 泰西 .
他打电话给酒店办公室，询问是否有人见过泰西。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] .
No one had .
不 一 有 .
没有人有。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ster] .
He turned to Mr . Bill with a questioning stare .
他 转向 到 先生 . 账单 和 一个 提问 盯 .
他转过头，用疑问的目光看着比尔先生。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈtesɪ] - ?
Where was Tessie Gilfooly ?
在哪里 曾是 泰西 - ?

Tessie Gilfooly去哪儿了？

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr. Bill shook his head .
先生 账单 摇晃 他的 头 。

比尔先生摇了摇头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] .
He wished he knew .
他 希望 他 知道 。

他希望自己知道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][dʒoʊ] .
And then he shook his broad shoulders and stared at Joe .
和 然后 他 摇晃 他的 广阔 肩膀 和 凝视 在 乔 。

然后他耸了耸宽阔的肩膀，盯着乔。

" [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] !
" I'll find her !
" 患病的 寻找 她 ！

“我一定会找到她！”

" [hiː; hi] [dɪˈklərd] [ˈfɜːsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsaʊndər]
" he declared fiercely , with a confidence which was based on nothing sounder
" 他 声明 激烈地 , 和 一个 信心 哪个 曾是 基于 在 没有什么 探鱼器

[ðæn; ðən][dɪˈzaɪər] .
than desire .
比 欲望 。

“他语气强硬地宣称，这种自信除了欲望之外，没有任何更坚实的基础。”

" [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ! " [kɒntrəˈdɪktɪd] [dʒoʊ][æz; əz] [ˈfɜːsli] .
" I'll find her ! " contradicted Joe as fiercely .
" 患病的 寻找 她 ！ " 矛盾 乔 作为 激烈地 。

“我一定会找到她！”乔激烈地反驳道。

" [ˈdiəri] [ˌem ˈiː] , [wer] [kæn; kən][fɪː; fɪ][biː; bi] ? " [weɪld] [ˈgræni] .
" Deary me , where can she be ? " wailed Granny .
" 亲爱的 我 , 在哪里 能 她 是 ? " 哀嚎 奶奶 。

“哎呀，她到底在哪里呢？”奶奶哀叹道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] !
" It isn't like the Gilfoolys to go away like this !
" 它 不是 喜欢 这 - 到 去 离开 喜欢 这 ！

“吉尔福利一家可不会就这样离开！”

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [piːt] !
It never was like one of them but Pete !
它 绝不 曾是 喜欢 一 的 他们 但 皮特 ！

它从来都不像他们中的任何一个，但皮特！

[aɪ] [wɪʃ] [ˈtesɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ˈbɪznəs] ! "
I wish Tessie had never heard of this queen business ! "
我 希望 泰西 有 绝不 听到 的 这 女王 商业 ！ "

我真希望泰西从来没听说过女王这回事！

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [ˈfɜːrvəntli] [əˈɡriːd] [dʒoʊ] .
" So do I ! " fervently agreed Joe .
" 所以 做 我 ！ " 热切地 同意 乔 。

“我也是！”乔热情地表示赞同。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] !
He looked at Mr . Bill , as if in some way he blamed him !
他 看起来 在 先生 : 账单 , 作为 如果 在 一些 方式 他 被指责 他 !
他看着比尔先生, 好像在某种程度上责怪他似的!

[ˈmɪstər] . [bɪl] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [flʌ] [ˈkwɪkli] .
Mr . Bill said never a word , but he did flush quickly .
先生 : 账单 说 绝不 一个 单词 , 但 他 做过 冲洗 迅速地 .
比尔先生一句话也没说, 但他冲了个马桶。

[diːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [ðæt] [ˈtesi] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn]
Deep , in his heart , he did not wish that Tessie had never heard of the queen
深的 , 在 他的 心 , 他 做过 不是 希望 那 泰西 有 绝不 听到 的 这 女王
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他内心深处并不希望苔丝从未听说过女王的事。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtesi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæp] [ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ]
Although Tessie had been kidnaped and might be in danger he did not wish
虽然 泰西 有 到过 绑架 和 可能 是 在 危险 他 做过 不是 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,

虽然泰西被绑架了, 可能身处险境, 但他并不希望如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈtesi] [hæd; həd]
for if Tessie had
为了 如果 泰西 有

如果泰西有

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 261**]
[页 -]

[第261页]

[ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [tʃæns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
never been a queen , there was every chance that Mr . Bill would never have
绝不 到过 一个 女王 , 那里 曾是 每一个 机会 那 先生 : 账单 会 绝不 有
[noʊn] [hɜːr; hər] .
known her .
已知 她 .

她从未当过女王, 所以比尔先生很有可能永远不会认识她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ,
When she was selling aluminum ,
什么时候 她 曾是 销售 铝 ,

她以前卖铝的时候,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈevri]
she was just one of the hundreds of girls who poured into the Evergreen every
她 曾是 只是 一 的 这 数百 的 女孩们 WHO 倾倒 进入 这 常绿 每一个
[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
morning and out of the Evergreen every evening .
早晨 和 出去 的 这 常绿 每一个 晚上 .

她只是每天早上涌入常青旅馆, 晚上又从常青旅馆出来的数百名女孩中的一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .
She was lost among the hundreds .
她 曾是 丢失的 之中 这 数百 .

她淹没在数百人之中。

[bʌt; bət] [wen] [feit] [plʌkt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˈɑ:rmɪ] ,
But when Fate plucked her out of the industrial army ,
但 什么时候 命运 拨弦 她 出去 的 这 工业的 军队 ,
但命运将她从工业大军中拉了出来,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['mɪstər] . [bɪl] [æz; əz][ə; ei] [kwi:n] ,
and showed her to Mr . Bill as a queen ,
和 显示 她 到 先生 . 账单 作为 一个 女王 ,
并像对待女王一样把她介绍给比尔先生。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] — [haʊ] [dɪr] ['mɪstər] . [bɪl]
he saw that she was fair and sweet and dear — how dear Mr . Bill
他 锯 那 她 曾是 公平的 和 甜的 和 亲爱的 — 如何 亲爱的 先生 . 账单
[hæd; həd][nɔ:t] [kwɔ:t] ['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
had not quite realized until now .
有 不是 相当 已实现 直到 现在 .
他发现她美丽、温柔、可爱——比尔先生直到现在才真正意识到她有多么可爱。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
It made him furious to think of it now .
它 制成 他 狂怒 到 思考 的 它 现在 .
现在想起这件事，他仍然怒火中烧。

[ju:; jʊ] [bet] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] !
You bet , he would find her !
你 赌注 , 他 会 寻找 她 !
当然，他肯定能找到她！

" [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] , ['græni] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , " [sə'dʒestɪd] [dʒʊʊ] .
" You go to bed , Granny , you and Johnny , " suggested Joe .
" 你 去 到 床 , 奶奶 , 你 和 约翰尼 , " 建议 乔 .
“奶奶，你和约翰尼去睡觉吧。”乔建议道。

" [wi:l] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" We'll call you the minute we hear anything .
" 出色地 称呼 你 这 分钟 我们 听到 任何事物 .
“我们一有消息就会立刻打电话给你。”

[ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
You go to bed .
你 去 到 床 .
你上床睡觉。

[jʊə(r)] [ded] ['taɪərd] !
You're dead tired !
你是 死的 疲劳的 !
你累死了！

" ['græni] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][fi:; fi][kʊd; kəd][nɔ:t][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [fi:; fi] [nu:] [wer] ['tesɪ]
" Granny was tired , but she could not go to sleep until she knew where Tessie
" 奶奶 曾是 疲劳的 , 但 她 可以 不是 去 到 睡觉 直到 她 知道 在哪里 泰西
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
“奶奶很累，但她不找到泰西就睡不着。”

[fi:; fi] [ə'laʊd] ['nɒrə] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [tʌk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][bed]
She allowed Norah to lead her to her room and tuck her into the bed
她 允许 诺拉 到 带领 她 到 她 房间 和 塞进 她 进入 这 床
.
.
.
她任由诺拉领着她回房间，并帮她躺到床上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

She was too tired to resist .
她 曾是 也 疲劳的 到 抵抗 .

她太累了，无力反抗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ʃiː, ʃi][toʊld] [ˈnɒrə] [ˈpɪtɪfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪːst][hɜːr; hər]

She was an old woman , she told Norah pitifully , and had lost her

她 曾是 一个 老的 女士 , 她 讲述 诺拉 可怜地 , 和 有 丢失的 她

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,

husband and seven children ,

丈夫 和 七 孩子们 ,

她悲惨地告诉诺拉，她已经是老妇人了，失去了丈夫和七个孩子。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ˈeniθɪŋ]

but never in all of her life had she had had to go through anything

但 绝不 在 全部 的 她 生活 有 她 有 有 到 去 通过 任何事物

[laɪk] [ðɪs] .

like this .

喜欢 这 .

但她一生中从未经历过这样的事情。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪdnæp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtesɪ] ?

Why couldn't she have been kidnaped instead of Tessie ?

为什么 不能 她 有 到过 绑架 反而 的 泰西 ?

为什么被绑架的不是她而是泰西？

[ˈnɒrə] [ˈpæɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd][ænd; ənd] [kruːnd] ; " [pʊr] [ˈgræni] !

Norah patted her wrinkled hand and crooned ; " Poor Granny !

诺拉 轻拍 她 皱 手 和 低吟浅唱 ; " 贫穷的 奶奶 !

诺拉拍了拍她满是皱纹的手，轻声说道：“可怜的奶奶！”

" [ʌnˈtɪl] [ˈgræni] [dɪd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [sliːp] .

" until Granny did fall into a troubled sleep .

" 直到 奶奶 做过 落下 进入 一个 麻烦 睡觉 .

直到奶奶安然入睡。

[ˈdʒɑːni] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdævn,pɔːrt] .

Johnny refused to go to bed , but consented to lie on the davenport .

约翰尼 拒绝 到 去 到 床 , 但 同意 到 说谎 在 这 长椅 .

约翰尼拒绝上床睡觉，但同意躺在沙发上。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [tuː] .

His head had scarcely touched the pillow before he was asleep , too .

他的 头 有 几乎 感动 这 枕头 前 他 曾是 睡着了 , 也 .

他的头刚一碰到枕头就睡着了。

[dʒoʊ]

Joe

乔

乔

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 262]

[页 -]

[第262页]

[træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [waɪ] [ˈmɪstər] . [bɪl] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

tramped up and down the room , while Mr . Bill slumped in a chair ,

践踏 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 先生 . 账单 瘫倒 在 一个 椅子 ,

他在房间里来回踱步，而比尔先生则瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his head in his hands .
他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

[æz; əz] ['nɒrə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɔ:t]
As Norah came out of the bedroom , the telephone rang and she caught
作为 诺拉 来了 出去 的 这 卧室 , 这 电话 响铃 和 她 捕捉
[ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
the receiver .
这 接收者 .

诺拉走出卧室时，电话响了，她接起了电话。

[ðə; ði] [tu:] [men] [dʒʌmpt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
The two men jumped beside her .
这 二 男人 跳了起来 旁 她 .

两个男人跳到她身边。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" It's your mother .
" 它是 你的 母亲 .

“那是你妈妈。”

" [ʃi; ʃi]['naɪdəd, 'naɪdɪd][tu; tə]['mɪstər] . [bɪl] .
" She nodded to Mr . Bill .
" 她 点头 到 先生 . 账单 .

她向比尔先生点了点头。

" [noʊ] , [noʊ] [nu:z] , " [ʃi; ʃi] [sed] [θru:] [ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
" No , no news , she said through the transmitter .
" 不 , 不 消息 , " 她 说 通过 这 发射机 .

“没有消息，”她通过对讲机说道。

" [jes] , [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .
" Yes , we are all terribly anxious .
" 是的 , 我们 是 全部 可怕 焦虑的 .

“是的，我们都非常焦虑。”

[wi; wi] [wɪl] [let][ju; jʊ] [noʊ] [wen] [wi; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [ʃi; ʃi] ['pra:mɪst] ,
We will let you know when we hear anything , she promised ,
我们 将要 让 你 知道 什么时候 我们 听到 任何事物 , " 她 承诺 ,

“一旦有任何消息，我们会立即通知你，”她承诺道。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [sli:p] [ən'les] [ʃi; ʃi] [nu:] [ðə; ði]
for Mrs . Kingley had told her that she could not sleep unless she knew the
为了 太太 . - 有 讲述 她 那 她 可以 不是 睡觉 除非 她 知道 这
['lɪt(ə)l] [kwi:n] [wʌz; wəz] [seɪf] .
little queen was safe .
小的 女王 曾是 安全的 .

因为金斯利太太告诉她，除非她知道小女王安全无恙，否则她睡不着觉。

" [wi; wi][wɜ:r; wər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
" We were so fond of her , she was so pretty and simple and
" 我们 是 所以 喜爱 的 她 , 她 曾是 所以 漂亮的 和 简单的 和
['ɑ:nɪst] .
honest .
诚实的 .

“我们都很喜欢她，她漂亮、单纯又诚实。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [gɜ:rl] [naʊ] [hu:] [ɪz][soʊ] [ʌnə'fektɪd] .
I don't know any girl now who is so unaffected .
我 不 知道 任何 女孩 现在 WHO 是 所以 不受影响 .

我现在认识的女孩里，没有一个像她这样不受影响的。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

You couldn't help but be fond of her .

你 不能 帮助 但 是 喜爱 的 她 .

你情不自禁地喜欢上了她。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɪn] - , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?

It doesn't seem possible that any one could carry her off in Waloo , does it ?

它 不 似乎 可能的 那 任何 一 可以 携带 她 离开 在 - , 做 它 ?

似乎没有人能在瓦卢把她带走，对吧？

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:r] !

And in our car !

和 在 我们的 车 !

而且是在我们的车里！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['fræntɪk] !

It makes me frantic !

它 制作 我 疯狂的 !

这让我很焦虑！

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

I can't think what the police are doing .

我 不能 思考 什么 这 警察 是 正在做 .

我不知道警察在做什么。

['mɪstər] . - [ɪz] ['fræntɪk] , [tu:] ! "

Mr . Kingley is frantic , too ! "

先生 . - 是 疯狂的 , 也 ! "

金斯利先生也慌了神！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , " [dʒʊʊ] [sed] ['draɪli] ,

" I should think he would be , " Joe said dryly ,

" 我 应该 思考 他 会 是 , " 乔 说 干巴巴地 ,

“我想他会是的,”乔冷冷地说。

[wen] ['nɔrə] [hæd; həd] [təʊld] [ðəm; ðəm] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] .

when Norah had told them what Mrs . Kingley had said .

什么时候 诺拉 有 讲述 他们 什么 太太 . - 有 说 .

当诺拉把金斯利太太说的话告诉他们之后。

['mɪstər] . [bɪl] [dra:pt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Mr . Bill dropped back in his big chair with a groan , but in a flash ,

先生 . 账单 掉落 后退 在 他的 大的 椅子 和 一个 呻吟 , 但 在 一个 闪光 ,

比尔先生呻吟一声，瘫倒在宽大的椅子上，但转瞬间，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he jumped up and went out .

他 跳了起来 向上 和 去 出去 .

他跳起来就走了出去。

['nɔ:rəz] [aɪz] ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm] .

Norah's eyes followed him .

诺拉的 眼睛 随后 他 .

诺拉的目光追随着他。

" ['hi:z] ['wɜ:rid] , " [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [dʒʊʊ] .

" He's worried , " she told Joe .

" 他是 担心 , " 她 讲述 乔 .

“他很担心,”她告诉乔。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['wɜ:rid] ! "

" We're all worried ! "

" 是 全部 担心 ! "

我们都很担心！

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪm][soʊ] — [soʊ] ['sɔːri] [fɔːr; fər][juː; jə] !
I'm so — so sorry for you !
我是 所以 — 所以 对不起 为了 你 ！

我真的——真的为你感到难过！

" [ʃiː; ʃi]
" **She**
" 她

“她

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[dʒʌst] [tʌtʃt] ['dʒoʊz] [sliːv] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['sɔːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
just touched Joe's sleeve to let him know how sorry she was .
只是 感动 乔的 袖子 到 让 他 知道 如何 对不起 她 曾是 .

她只是轻轻碰了碰乔的袖子，以示歉意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
He looked up suddenly .
他 看起来 向上 突然 .

他突然抬起头来。

[haʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How sympathetic she was !
如何 交感神经 她 曾是 ！

她真是太有同情心了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['tesɪ] .
What a good friend she had been to Tessie .
什么 一个 好的 朋友 她 有 到过 到 泰西 .

她对泰西真是个好朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [kwaɪt] [laɪk] ['nɔːrə] [liː] .
There was no one quite like Norah Lee .
那里 曾是 不 一 相当 喜欢 诺拉 李 .

世上再也找不到像诺拉·李这样的人了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] ['nɔːrə] [liː] [wʌz; wəz] .
His heart thumped a bit as he thought how unusual Norah Lee was .
他的 心 猛击 一个 少量 作为 他 想法 如何 异常 诺拉 李 曾是 .

想到诺拉·李的与众不同，他的心跳不禁加快。

" [juː; jə][goʊ][tuː; tə][bed] , [tuː] !
" **You go to bed , too !**
" 你 去 到 床 , 也 ！

你也去睡觉吧！

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ['hʌskɪli] .
" **he insisted huskily** .
" 他 坚持 沙哑地 .

他沙哑地坚持道。

" [aɪ] [kɔːl][juː; jə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" **I'll call you the minute we hear anything** .
" 患病的 称呼 你 这 分钟 我们 听到 任何事物 .

“一旦有任何消息，我会立即打电话给你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [get] [sʌm; səm] [sli:p] [juː; jə] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
But if you don't get some sleep you won't be much help to - tomorrow .
但 如果 你 不 得到 一些 睡觉 你 惯于 是 很多 帮助 到 - 明天 .
但如果你不睡好觉，明天就帮不上什么忙了。

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [br'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
I'll just stay here beside the telephone .
患病的 只是 停留 这里 旁 这 电话 .
我就待在电话旁边。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
We may hear something .
我们 可能 听到 某物 .
我们或许会听到一些消息。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] !
We must hear something !
我们 必须 听到 某物 !
我们一定听到了什么！

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [br'keɪz, br'kɔːz] [hiː; hi] [soʊ] ['despərətli] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
" he insisted , because he so desperately wished to hear something .
" 他 坚持 , 因为 他 所以 绝望地 希望 到 听到 某物 .
他坚持要听听，因为他非常渴望听到一些消息。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃənt] [let] [juː; jə] [steɪ] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] .
" But I shan't let you stay up any longer .
" 但 我 不会 让 你 停留 向上 任何 更长 .
但我不会让你再熬夜了。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] !
You're all tired out !
你是 全部 疲劳的 出去 !
你们都累坏了！

" [ʃiː; ji] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" She hesitated as if she were going to insist on staying with him ,
" 她 犹豫了一下 作为 如果 她 是 去 到 坚持 在 入住 和 他 ,
她犹豫了一下，好像要坚持留下来陪他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sed] [ɡʊd] [naɪt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and then she said good night softly and went away .
和 然后 她 说 好的 夜晚 轻轻 和 去 离开 .
然后她轻声道了声晚安，就离开了。

['dʒoʊz] [aɪz] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Joe's eyes followed her until she was out of sight .
乔的 眼睛 随后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 .
乔的目光一直追随着她，直到她消失在视线中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
What a splendid girl she was , he thought ,
什么 一个 灿烂 女孩 她 曾是 , 他 想法 ,
他心想，她真是了个了不起的女孩。

[æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [br'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer]
as he tramped up and down the room before he threw himself into a chair
作为 他 践踏 向上 和 向下 这 房间 前 他 扔 他自己 进入 一个 椅子
[br'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
beside the telephone .
旁 这 电话 .
他在房间里来回踱步，然后一屁股坐在电话旁的椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsplendɪd] .
He had always known she was splendid .
他 有 总是 已知 她 曾是 灿烂 :

他一直都知道她很漂亮。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtesɪ] !
And what a good friend she was to Tessie !
和 什么 一个 好的 朋友 她 曾是 到 泰西 !
她对泰西真是个好朋友!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How different they were !
如何 不同的 他们 是 !

他们之间真是截然不同!

[ˈnɒrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] .
Norah was the kind of a girl a man would have to reach up to .
诺拉 曾是 这 种类 的 一个 女孩 一个 男人 会 有 到 抵达 向上 到 :

诺拉是那种男人需要努力追求的女孩。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][tuːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He would always have to be right on his toes , for she would be a little
他 会 总是 有 到 是 正确的 在 他的 脚趾 , 为了 她 会 是 一个 小的
[əˈhed] — [ˈɔ:lweɪz] .
ahead — always .
前方 — 总是 :

他必须时刻保持警惕，因为她总是能先他一步。

[waɪl] [ˈtesɪ] — [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊl] [ˈtesɪ] [ʌp]
While Tessie — a man would have to put back his hand and pull Tessie up
尽管 泰西 — 一个 男人 会 有 到 放 后退 他的 手 和 拉 泰西 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

而对于 Tessie——一个男人必须把手伸回去，把 Tessie 拉到他身边。

[ˈtesɪ] [wʌz; wəz][ɔːl]
Tessie was all
泰西 曾是 全部

泰西全都

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
sweetness and tenderness .
甜味 和 压痛 :

甜美柔和。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [waɪl] [ˈnɒrə] — [ˈnɒrə] —
She made a man contented and happy while Norah — Norah —
她 制成 一个 男人 满足 和 快乐的 尽管 诺拉 — 诺拉 —
她让一个男人感到满足和快乐，而诺拉——诺拉——

[ˈdʒoʊz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
Joe's heart gave a sudden leap which almost choked him .
乔的 心 给予 一个 突然 飞跃 哪个 几乎 窒息 他 :

乔的心猛地一跳，差点让他窒息。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][him; ɪm] [br'wɪldərd] .
" **He jumped to his feet and looked about him bewildered** .

他跳了起来到他的脚和看起来关于他困惑 .
他猛地站起身，茫然地环顾四周。

" [gɑ:] !
" **Gosh** !
" 天哪 !

“哎呀！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [grɪpt] [him; ɪm][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he exclaimed , puzzled at this emotion which had gripped him so suddenly** .

他惊呼 , 困惑 在 这 情感 哪个 有 紧握 他 所以 突然 .
“他惊呼道，对这种突然攫住他的情绪感到困惑不解。”

[hi:; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
He tramped up and down the room again .

他 践踏 向上 和 向下 这 房间 再次 .
他又在房间里来回踱步。

" [ˈnɒrə] !
" **Norah** !
" 诺拉 !

“诺拉！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [meɪd] [him; ɪm] [ˈtɪŋɡl] .
" **The name made him tingle** .

这 姓名 制成 他 刺痛 .
这个名字让他感到一阵酥麻。

" [ˈnɒrə] !
" **Norah** !
" 诺拉 !

“诺拉！ ”

" [hi:; hi] [dra:pt] [ˈwi:kli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
" **He dropped weakly into a chair and put his hand to his forehead** .

他 掉落 弱 进入 一个 椅子 和 放 他的 手 到 他的 前额 .
他无力地跌坐在椅子上，用手捂住额头。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ?
What on earth was the matter with him ?

什么 在 地球 曾是 这 事情 和 他 ?
他到底是怎么了？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [fi:l] [ˈsmʌðəd] [ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Why should he feel smothered and limp and exhilarated when he thought of

为什么 应该 他 感觉 窒息 和 跛行 和 兴奋 什么时候 他 想法 的
[ˈnɒrə] [li:] ?
Norah Lee ?

诺拉 李 ?

为什么他一想到诺拉·李就会感到窒息、无力又兴奋？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnɒrə]
He did not understand why , but he discovered that when he thought of Norah

他 做过 不是 理解 为什么 , 但 他 发现 那 什么时候 他 想法 的 诺拉
[hi:; hi][fər'ga:t] [ˈtesi] .
he forgot Tessie .

他 忘了 泰西 .
他不明白为什么，但他发现，每当他想起诺拉时，他就会忘记泰西。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] ['tesɪ] — ['tesɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

But he must not forget Tessie — Tessie was lost .

但 他 必须 不是 忘记 泰西 — 泰西 曾是 丢失的 .

但他不能忘记泰西——泰西走失了。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] .

It must be because he was so tired .

它 必须 是 因为 他 曾是 所以 疲劳的 .

一定是因为他太累了。

[lɔ:rd] , [haʊ] ['taɪərd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !

Lord , how tired he was !

主 , 如何 疲劳的 他 曾是 !

天哪，他当时有多累啊！

[hi:; hi] [sləʊtɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] ['mʌslz] .

He slouched down in his chair and relaxed his tired muscles .

他 懒散地 向下 在 他的 椅子 和 轻松 他的 疲劳的 肌肉 .

他懒散地靠在椅子上，放松了疲惫的肌肉。

['tesɪ] — ['nɒrə] — [ðə; ði] [lɪdz] [drɔ:pt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə]

Tessie — Norah — The lids dropped over his weary eyes , and he began to

泰西 — 诺拉 — 这 盖子 掉落 超过 他的 厌倦 眼睛 , 和 他 开始 到

[dri:m] — [streɪndʒ] , [swi:t] , [nu:] [dri:mz] .

dream — strange , sweet , new dreams .

梦 — 奇怪的 , 甜的 , 新的 梦境 .

Tessie——Norah——他疲惫的双眼缓缓睁开，开始做梦——奇怪的、甜蜜的、全新的梦。

[daʊn'sterz] , ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

Downstairs , Mr . Bill had settled himself in a chair beside the telephone

楼下 , 先生 . 账单 有 定居 他自己 在 一个 椅子 旁 这 电话

[ˈswɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .

switchboard and lighted a cigarette .

总机 和 照明 一个 卷烟 .

楼下，比尔先生坐在电话总机旁的椅子上，点燃了一支香烟。

" [gɪv] [em 'i:] ['eni] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [kwɪ:n] [te'resə:] , " [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜ:rl] .

" Give me any message about Queen Teresa , " he told the telephone girl .

" 给 我 任何 信息 关于 女王 特蕾莎 , " 他 讲述 这 电话 女孩 .

“告诉我任何关于特蕾莎王后的消息，”他告诉电话女孩。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? " [ʃi:; ʃi] [ʃʌdəd] .

" Ain't it awful about her ? " she shuddered .

" 不是 它 可怕 关于 她 ? " 她 颤抖 .

“她真是太可怕了！”她颤抖着说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

" I used to wish I could change places with her ,

" 我 用过的 到 希望 我 可以 改变 地方 和 她 ,

我以前常常希望能够和她交换位置，

[wen] [aɪ'd] [si:] [hɜ:r; hər] [gʊʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] ['feləʊ]

when I'd see her go in and out with that black fellow

什么时候 ID 看 她 去 在 和 出去 和 那 黑色的 同伴

我经常看到她和那个黑人进进出出。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 265]

[页 -]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [bʌt; bət] [naʊ] — [seɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? "
 with his ax , but now — Say , where do you suppose she is ? "
 和 他的 斧头 , 但 现在 — 说 , 在哪里 做 你 认为 她 是 ? "

他拿着斧头，但是现在——你说，你觉得她在哪儿？

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wəd] [tel] [em 'iː] , " ['mɪstər] . [bɪl] [sed] ['wɪrəli] .
 " I wish you would tell me , " Mr . Bill said wearily .
 " 我 希望 你 会 告诉 我 , " 先生 . 账单 说 疲劳 .

“我希望你能告诉我，”比尔先生疲惫地说。

" [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .
 " Don't forget to give me any message that comes in .
 " 不 忘记 到 给 我 任何 信息 那 来 在 .

“别忘了把收到的任何信息转告给我。”

[evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ʌp'sterz] [ɪz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːrbd] . "
 Everybody upstairs is asleep , and I don't want them disturbed . "
 大家 楼上 是 睡着了 , 和 我 不 想 他们 不安 . "

楼上的人都睡了，我不想打扰他们。

" [ðə; ðɪ][oʊld][leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] .
 " The old lady ought to get a good night's rest , " agreed the telephone girl .
 " 这 老的 女士 应该 到 得到 一个 好的 夜晚 休息 , " 同意 这 电话 女孩 .

“老太太应该好好休息一晚，”电话接线员同意道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] .
 " You just shut your own eyes , and I'll call you the first thing .
 " 你 只是 关闭 你的 自己的 眼睛 , 和 患病的 称呼 你 这 第一的 事物 .

“你只要闭上眼睛，我就会第一时间给你打电话。”

" ['mɪstər] . [bɪl] [kʊd; kəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] .
 " Mr . Bill could close his eyes , but he could not sleep .
 " 先生 . 账单 可以 关闭 他的 眼睛 , 但 他 可以 不是 睡觉 .

比尔先生可以闭上眼睛，但他却睡不着。

[hiː; hi] [smoʊkt] ['sɪɡəret] ['æftər] ['sɪɡəret] ,
 He smoked cigarette after cigarette ,
 他 熏制 卷烟 后 卷烟 ,

他一支接一支地抽烟，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnɪntə'rʌptɪd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
 and listened unconsciously to the uninterrupted chatter of the girl who had
 和 听着 不知不觉 到 这 不间断 喋喋不休 的 这 女孩 WHO 有

['envɪd] ['tesɪ] [ʌn'tɪl] ['tesɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] .
 envied Tessie until Tessie had been kidnaped .
 令人羡慕 泰西 直到 泰西 有 到过 绑架 .

他不由自主地听着那个女孩喋喋不休的说话声，这个女孩曾经很羡慕苔丝，直到苔丝被绑架。

[wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] [went] [ɔːf] ['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swɪtʃbɔːrd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
 When the telephone operator went off duty , and the switchboard was turned
 什么时候 这 电话 操作员 去 离开 责任 , 和 这 总机 曾是 转向

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] [klɜːrk] ,
 over to the night clerk ,
 超过 到 这 夜晚 职员 ,

电话接线员下班后，交换机交给了夜班职员。

['mɪstər] . [bɪl] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] .
 Mr . Bill went over to police headquarters , where there was no news at all .
 先生 . 账单 去 超过 到 警察 总部 , 在哪里 那里 曾是 不 消息 在 全部 .

比尔先生去了警察总部，但那里没有任何消息。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; aːr][men] [aʊt] , ['mɪstər] .
" We have all our men out , Mr Kingley , " the sergeant told him .
" 我们 有 全部 我们的 男人 出去 , 先生 : - , " 这 军士 讲述 他 :
" 我们的人都已经撤出去了, 金斯利先生,"中士告诉他。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
" Even the chief's working on the case .
" 甚至 这 酋长的 在职的 在 这 案件 :
" 就连局长都在参与这个案子。"

[wɪə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] ['prækt] — [smɪθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? —
We're trying to round up that Pracht — Smith , he called himself , didn't he ? —
是 尝试 到 圆形的 向上 那 普拉赫特 — 史密斯 , 他 称为 他自己 , 没有 他 ? —
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] .
and make him confess .
和 制作 他 承认 :
我们正在努力抓捕那个普拉赫特——他自称史密斯, 对吧? ——并让他认罪。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
But we don't know anything about those Sons of Sunshine .
但 我们 不 知道 任何事物 关于 那些 儿子们 的 阳光 :
但我们对那些阳光之子一无所知。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['ænəkɪsts] [ɔːr] [blæk] [hændz][tuː; tə][em 'iː] .
They sound like anarchists or Black Hands to me .
他们 声音 喜欢 无政府主义者 或者 黑色的 手 到 我 :
我觉得他们听起来像是无政府主义者或者黑手党成员。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːtə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [suːn] .
But we oughta hear something pretty soon .
但 我们 应该 听到 某物 漂亮的 很快 :
但我们很快就会听到一些消息。

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] ['ɪntuː:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .
" The minutes dragged into hours and there was no news .
" 这 分钟 拖拽 进入 小时 和 那里 曾是 不 消息 :
时间一分一秒地过去, 几个小时过去了, 却没有任何消息。

['mɪstər] . [bɪl] [draːpt] ['ɪntuː:] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [doʊz][ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'hʌðər] [deɪ]
Mr . Bill dropped into a troubled doze and woke to find himself in another day
先生 : 账单 掉落 进入 一个 麻烦 瞌睡 和 觉醒 到 寻找 他自己 在 其他 天
:
:
:
比尔先生昏昏沉沉地睡着了, 醒来后发现自己又回到了新的一天。

[hiː; hi] [went] ['drɪrəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He went drearily back to the hotel .
他 去 沉闷地 后退 到 这 酒店 :
他垂头丧气地回到了酒店。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs]
Joe was furious
乔 曾是 狂怒
乔非常生气。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ə'sliːp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [nuː] [driːmz] .
because he had fallen asleep over his strange new dreams .

因为 他 有 倒下 睡着了 超过 他的 奇怪的 新的 梦境 .

因为他做着奇怪的梦而睡着了。

[ˈgræni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
Granny , with a face that was gray and worried , instead of happy and
奶奶 , 和 一个 脸 那 曾是 灰色的 和 担心 , 反而 的 快乐的 和
[ˈrouzi] ,
rosy ,
红润 ,

奶奶的脸色灰白而忧虑，而不是像往常那样红润和开心。

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnɔərə] [liː] .
was talking to him and to Norah Lee .

曾是 说 到 他 和 到 诺拉 李 .

当时正在和他以及诺拉·李交谈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
The Boy Scout was splashing in the bathroom .

这 男生 侦察 曾是 溅起水花 在 这 浴室 .

童子军在浴室里玩水。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈgræni] [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈentəd] .
" You heard anything ? " demanded Granny as Mr . Bill entered .

" 你 听到 任何事物 ? " 要求 奶奶 作为 先生 . 账单 进入 .

“你听到了什么了吗？”比尔先生进来时，奶奶问道。

[bɪ'fɔːr] [hiː, hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] .
Before he could answer , the telephone rang sharply .

前 他 可以 回答 , 这 电话 响铃 尖锐地 .

他还没来得及回答，电话铃声就急促地响了起来。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [dæft] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
Joe and Mr . Bill dashed to answer it , but Joe caught the receiver .

乔 和 先生 . 账单 虚线 到 回答 它 , 但 乔 捕捉 这 接收者 .

乔和比尔先生赶紧跑去接电话，但乔抢先一步接住了话筒。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ə'weɪ] .
He pushed Mr . Bill away .

他 推动 先生 . 账单 离开 .

他推开了比尔先生。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪjntli] [θruː] [ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
" Yes , " he said impatiently through the transmitter .

" 是的 , " 他 说 不耐烦地 通过 这 发射机 .

“是的，”他通过对讲机不耐烦地说道。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
He waved his hand to them .

他 挥手 他的 手 到 他们 .

他向他们挥了挥手。

" [ɪts] [tes] !
" It's Tess !

" 它是 苔丝 !

“是苔丝！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈtʃʊkɪŋli] .
" he cried chokingly .

" 他 哭 令人窒息地 .

他哽咽着哭了起来。

" [jes] , [ˈtesɪ] !
" **Yes , Tessie !**
" 是的 , 泰西 !

“是的，泰西！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？

你在哪里？

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] .
" **He listened eagerly .**
" 他 听着 急切地 .

他听得很认真。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ？

“你在哪里？”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈfɪrsli] .
" **he demanded fiercely .**
" 他 要求 激烈地 .

他厉声质问。

" [wer] — " [hiː; hi] [[ʊk] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
" **Where — " He shook the instrument and turned to them in exasperation .**
" 在哪里 — " 他 摇晃 这 乐器 和 转向 到 他们 在 恼怒 .

“在哪儿——”他摇晃着乐器，恼怒地转向他们。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ?
" **Isn't that the limit ?**
" 不是 那 这 限制 ？

“难道这不是极限了吗？”

[ˈsentrəl] [broʊk] [ðə; ði] [kəˈnek(jə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈtesɪ] [kɒd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
Central broke the connection before Tessie could tell me where she was . "
中央 打破 这 联系 前 泰西 可以 告诉 我 在哪里 她 曾是 . "

中央电台在泰西来得及告诉我她在哪里之前就断开了连接。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **What did she say ? " demanded Mr . Bill .**
" 什么 做过 她 说 ？ " 要求 先生 . 账单 .

“她说了什么？”比尔先生追问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈgræni] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] .
" **She said she was all right , and that Granny wasn't to worry .**
" 她 说 她 曾是 全部 正确的 , 和 那 奶奶 不是 到 担心 .

她说她没事，让奶奶不用担心。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She isn't coming back for a while .
她 不是 未来 后退 为了 一个 尽管 .

她一时半会儿不会回来。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈpɪts] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnz] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] .
She's going to hide until Pitts comes and straightens everything out .
她是 去 到 隐藏 直到 皮茨 来 和 伸直 一切 出去 .

她打算躲起来，直到皮茨来把一切都理顺为止。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgræni] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] , [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] .
She said Granny wasn't to worry , nobody was to worry .
她 说 奶奶 不是 到 担心 , 无人 曾是 到 担心 .

她说奶奶不用担心，大家都不用担心。

" [bʌt; bət][dʒʊʊ] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] .
" **But Joe looked worried** .
" 但 乔 看起来 担心 .

但乔看起来很担心。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][get] [əˈweɪ] ?
" **Do you suppose she did get away ?**
" 做 你 认为 她 做过 得到 离开 ?

你认为她真的逃脱了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **he asked Mr . Bill .**
" 他 问 先生 . 账单 .

他问比尔先生。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ?
" **Is this message a plan to call off the police ?**
" 是 这 信息 一个 计划 到 称呼 离开 这 警察 ?

“这条信息是想让警察停止行动吗？ ”

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [frʌm; frəm][dʒʊʊ][ænd; ənd]
" **Mr . Bill had taken the receiver from Joe and**
" 先生 . 账单 有 已采取 这 接收者 从 乔 和

比尔先生从乔手中接过听筒，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 267**]
[页 -]

[第267页]

[wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn]
was calling Central and ordering her for heaven's sake to get a move on
曾是 呼叫 中央 和 订购 她 为了 天 清酒 到 得到 一个 移动 在
[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ðɪ][kɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
and trace the call she had just given them .
和 痕迹 这 称呼 她 有 只是 给定 他们 .

当时正在给中央指挥中心打电话，命令她赶紧去追踪她刚才打的那个电话。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Several days later , it seemed to all of them ,
一些 天 之后 , 它 似乎 到 全部 的 他们 ,

几天后，对他们所有人来说，似乎

[ˈsentrəl] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] [ˈsteɪf(ə)n] .
Central reported that the call had come from a pay station .
中央 据报道 那 这 称呼 有 来 从 一个 支付 车站 .

中央电视台报告称，该电话来自一个付费电话亭。

[ˈhædnt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈnɪk(ə)l][draːp] ?
Hadn't they heard the nickel drop ?
之前没有 他们 听到 这 镍 降低 ?

他们难道没听到镍币掉落的声音吗？

[ˈsentrəl] [ˈkudnt] [seɪ] [wɪt] [peɪ] [ˈsteɪf(ə)n] .
Central couldn't say which pay station .
中央 不能 说 哪个 支付 车站 .

中央办公室无法确定是哪个缴费站。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [əˈblaɪdʒɪŋli] .
She would try and find out if they wanted her to , she added obligingly .
她 会 尝试 和 寻找 出去 如果 他们 通缉 她 到 , 她 额外 乐意地 .

她顺从地补充说，她会想办法弄清楚他们是否需要她这样做。

" [ju:d] [ˈbetər] ! " [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **You'd better !** " **advised Mr . Bill .**
" 你会 更好的 ! " 建议 先生 : 账单 :

“你最好这么做！”比尔先生劝告道。

" [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] !
" **And immediately !**
" 和 立即地 !

“立刻！”

" [hi:; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **He swung around and faced the others .**
" 他 摇摆 大约 和 面对 这 其他的 :

他猛地转身，面对着其他人。

" [wi:; wi] [nʊʊ] [ʃi:z] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] .
" **We know she's alive and well .**
" 我们 知道 她是 活 和 出色地 :

“我们知道她还活着，而且身体健康。”

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] !
That's something !
那就是 某物 !

那可真是件了不起的事！

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] ? "
Did she talk as if she were frightened ? "
做过 她 讲话 作为 如果 她 是 害怕 ? "

她说话的语气听起来像是害怕吗？

" [nʊʊ] , " [rɪˈmembər] [dʒʊʊ] .
" **No , " remembered Joe .**
" 不 , " 记得 乔 :

“不,”乔想起来了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [brɪˈfɔ:r]
" **She said she would have called before**
" 她 说 她 会 有 称为 前

她说她本来会提前打电话的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [fel] [əˈsli:p] .
but she fell asleep .
但 她 跌倒 睡着了 :

但她睡着了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈtaɪərd] . "
She said she was awfully tired . "
她 说 她 曾是 非常 疲劳的 : "

她说她非常累。

" [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" **She wouldn't have fallen asleep if she had been frightened ,**
" 她 不会 有 倒下 睡着了 如果 她 有 到过 害怕 ,

“如果她害怕的话，就不会睡着了。”

" [ˈnɒrə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [nɔ:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Norah said with a wise nod of her head .**
" 诺拉 说 和 一个 明智的 点头 的 她 头 :

诺拉睿智地点了点头说道。

[ˈgræni] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɜ:r; hər] [ˈflætli] .
Granny contradicted her flatly .
奶奶 矛盾 她 断然 :

奶奶断然反驳了她。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [di:p] [saɪ]
" **I went to sleep and I was frightened , " she said with a deep , deep sigh** .
" 我 去 到 睡觉 和 我 曾是 害怕 , " 她 说 和 一个 深的 , 深的 叹 .
.
:
.

“我睡着了，但我感到害怕，”她深深地叹了口气说道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I never was more frightened in my life .**
" 我 绝不 曾是 更多的 害怕 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么害怕过。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['pɪts] [kʌmz] .
I don't think I can wait until this Pitts comes .
我 不 思考 我 能 等待 直到 这 皮茨 来 .

我恐怕等不及皮茨来了。

[aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][faɪnd] ['tesi] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [ʃiːz] [ɔ:l] [raɪt] . " **I've got to find Tessie right away and see for myself if she's all right . "**
我已经 得到 到 寻找 泰西 正确的 离开 和 看 为了 我 如果 她是 全部 正确的 . "

我得赶紧找到泰西，亲自看看她是否安好。

" [wi:l] [faɪnd][hɜːr; hər] , " ['prɔːmɪst] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
" **We'll find her , " promised Joe , as he had promised a hundred times** .
" 出色地 寻找 她 , " 承诺 乔 , 作为 他 有 承诺 一个 百 时代 [sɪnz] ['tesi] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
since Tessie had disappeared .
自从 泰西 有 消失 .

“我们会找到她的，”乔承诺道，自从泰西失踪以来，他已经承诺过一百次了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʃiːz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **And we know she's all right .**
" 和 我们 知道 她是 全部 正确的 .

“我们知道她没事。”

[ʃi:l] [kɔ:l][juː 'es] [ə'gen] [su:n] .
She'll call us again soon .
壳 称呼 我们 再次 很快 .

她很快会再给我们打电话。

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
Sure she will !
当然 她 将要 !

当然会！

[ʃiːz] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
She's still a little afraid .
她是 仍然 一个 小的 害怕的 .

她仍然有点害怕。

[ʃi:l] [kɔ:l][juː 'es] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
She'll call us again , " he repeated .
壳 称呼 我们 再次 , " 他 重复 .

“她还会再给我们打电话的，”他重复道。

['græni] ['hwɪmpəd] ['sɔ:ftli] .
Granny whimpered softly .
奶奶 呜咽 轻轻 .

奶奶轻轻地呜咽了一声。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f]
It was such a relief
它 曾是 这样的 一个 宽慰

真是松了一口气。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 268**]
[页 -]

[第268页]

[tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['tesɪ] .
to hear from Tessie .
到 听到 从 泰西 :

想听听 Tessie 的消息。

" [aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] !
I'm not going to wait here !
" 我是 不是 去 到 等待 这里 !

“我不会在这里等！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
she said with a sudden determination .
" 她 说 和 一个 突然 决心 :

她突然坚定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['tesɪ] .
I don't like it here without Tessie .
" 我 不 喜欢 它 这里 没有 泰西 :

“没有泰西，我不喜欢这里。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
I don't feel I have any right here without her .
我 不 感觉 我 有 任何 正确的 这里 没有 她 :

没有她，我觉得我在这里没有任何权利。

[aɪm][nɔ:t][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] .
I'm not the queen .
我是 不是 这 女王 :

我不是女王。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:ni] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['tesɪ] [ðer; ðər] !
I'm going home with Johnny and wait for Tessie there !
我是 去 家 和 约翰尼 和 等待 为了 泰西 那里 !

我要和约翰尼一起回家，在那儿等泰西！

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
She had a quick dislike to the luxury of the hotel .
" 她 有 一个 快的 不喜欢 到 这 奢华 的 这 酒店 :

她很快就对酒店的奢华感到反感。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:ɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [waɪl]
She wanted her little cottage where there was work for her to do while
她 通缉 她 小的 小屋 在哪里 那里 曾是 工作 为了 她 到 做 尽管

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] ,
she waited ,
她 等待 ,

她想要一间小木屋，在那里她可以在等待的时候做些工作。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['tesɪ] .
and where she had always had Tessie .
和 在哪里 她 有 总是 有 泰西 :

还有她一直陪伴着泰西的地方。

" ['tesɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒoʊ] .
" **Tessie won't like that** , " **objected Joe** .
" 泰西 惯于 喜欢 那 , " 反对 乔 .

“泰茜不会喜欢那样的,”乔反对道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" **I don't care** !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ] [ʃænt] [steɪ] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ! "
I shan't stay here without her ! "
我 不会 停留 这里 没有 她 ! "

没有她,我不能留在这里!

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , " ['wɪspəd] ['nɔ:rə] .
" **Let her go** , " **whispered Norah** .
" 让 她 去 , " 低声说道 诺拉 .

“放了她的吧,”诺拉低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['bɪzi] .
" **It will be better for her to be where she can be busy** .
" 它 将要 是 更好的 为了 她 到 是 在哪里 她 能 是 忙碌的 .

“让她待在能让她忙起来的地方对她更好。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪr] [bʌt; bət] [θɪŋk] .
She has nothing to do here but think .
她 有 没有什么 到 做 这里 但 思考 .

她在这里除了思考无事可做。

" ['nɔ:rə] [helpt] ['græni] [pæk] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ænd]['mɪstər] . [bɪl] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Norah helped Granny pack a bag** , **and Mr . Bill drove them to the**
" 诺拉 帮助 奶奶 盒 一个 包 , 和 先生 . 账单 驾驶 他们 到 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

诺拉帮奶奶收拾行李, 比尔先生开车送她们去了小屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] ,
They were very quiet ,
他们 是 非常 安静的 ,

他们非常安静。

[ænd; ænd]['mɪstər] . [bɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['træfɪk] [lɔ:z] [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [dæʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t]
and Mr . Bill remembered the traffic laws and did not dash up the street
和 先生 . 账单 记得 这 交通 法律 和 做过 不是 短跑 向上 这 街道
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
as he had the night before .
作为 他 有 这 夜晚 前 .

比尔先生记住了交通规则, 没有像前一天晚上那样在街上狂奔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)] [haʊs] .
They were very quiet when they stopped in front of the shabby little house .
他们 是 非常 安静的 什么时候 他们 停止 在 正面 的 这 破旧 小的 房子 .

他们停在那间破旧的小屋前时, 非常安静。

['græni] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ðɪ]
Granny murmured a wish that they had never left it as she hurried up the
奶奶 低声说道 一个 希望 那 他们 有 绝不 左边 它 作为 她 慌忙 向上 这
[wɔ:k] [ænd; ænd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ,
walk and up the steps ,
走 和 向上 这 步骤 ,

奶奶一边匆匆走上小路和台阶, 一边喃喃自语道, 真希望他们当初没有离开这里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
but at the door she paused .
但 在 这 门 她 暂停 .

但她走到门口时停住了。

" [ˈtesɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" Tessie always had the key , " she faltered .
" 泰西 总是 有 这 钥匙 , " 她 犹豫不决 .

“特西总是有钥匙，”她结结巴巴地说。

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Joe had a key and unlocked the door .
乔 有 一个 钥匙 和 已解锁 这 门 .

乔有钥匙，他打开了门。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ˈgræni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
When they went in , Granny raised her head .
什么时候 他们 去 在 , 奶奶 提高 她 头 .

他们进去的时候，奶奶抬起了头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
It was as if she sensed a presence .
它 曾是 作为 如果 她 感觉到的 一个 在场 .

她仿佛感觉到了某种存在。

[hɜːr; hər][ˈnəstrəlz] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [streɪnd] .
Her nostrils twitched , and her ears strained .
她 鼻孔 抽搐 , 和 她 耳朵 紧张 .

她的鼻孔抽动了一下，耳朵也竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
She sent a swift glance around the shabby living - room and went on to the
她 发送 一个 迅速 瞥一眼 大约 这 破旧 活的 - 房间 和 去 在 到 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她迅速环顾了一下破旧的客厅，然后走向厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪ] [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]
There was a coffee pot on the stove and
那里 曾是 一个 咖啡 锅 在 这 火炉 和

炉子上放着一个咖啡壶，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[æn; ən][ˈoʊpənd] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp]
an opened package of cereal on the table while in the sink was a cup
一个 打开 包裹 的 谷物 在 这 桌子 尽管 在 这 下沉 曾是 一个 杯子

[ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] .
and saucer and a bowl .
和 碟子 和 一个 碗 .

桌子上放着一包打开的麦片，水槽里放着一个杯子、一个碟子和一个碗。

" [ˈtesɪːz] [bɪn] [hɪr] ! " [kraɪd] [ˈgræni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
" Tessie's been here ! " cried Granny , and she sat down suddenly on a chair .
" 泰西的 到过 这里 ! " 哭 奶奶 , 和 她 卫星 向下 突然 在 一个 椅子 .

“泰西来过这里！”奶奶喊道，然后突然坐到椅子上。

" [ʃi:z] [bɪn] [hɪr] !
" **She's been here !**
" 她是 到过 这里 !

“她来过这里！ ”

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə'veɪ] [ðæt] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fu:d] [wen] [wi:; wi] [left] .
I didn't give away that coffee and breakfast food when we left .
我 没有 给 离开 那 咖啡 和 早餐 食物 什么时候 我们 左边 .

我们离开的时候，我没有把那些咖啡和早餐食品送人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɪ] [kwi:nz] [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] .
Even if we were queens I kept it .
甚至 如果 我们 是 女王们 我 保留 它 .

即使我们是女王，我也会保留它。

['tesɪ] [keɪm] [hɪr] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] .
Tessie came here when she ran away from that wicked man .
泰西 来了 这里 什么时候 她 跑 离开 从 那 邪恶 男人 .

泰西逃离那个恶人后就来到了这里。

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [pru:f] .
" **She waved her hand to show them her proof .**
" 她 挥手 她 手 到 展示 他们 她 证明 .

她挥了挥手，向他们展示她的证据。

" [wel] [aɪ] [bi:; bi] [dɑ:rnd] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [bɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Well I'll be darned ! " muttered Mr . Bill , and he sat down suddenly on the**
" 出色地患病的 是 该死的 ! " 低声说道 先生 . 账单 , 和 他 卫星 向下 突然 在 这
['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
kitchen table .
厨房 桌子 .

“真是见鬼了！ ”比尔先生嘟囔着，突然在厨房的桌子上坐了下来。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪdnt] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒʊʊ][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Why the dickens didn't I come home last night ? " demanded Joe in disgust .**
" 为什么 这 狄更斯 没有 我 来 家 最后的 夜晚 ? " 要求 乔 在 厌恶 .

“我昨晚为什么没回家？ ”乔厌恶地质问道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] . "
" **If I had come home I would have found her .** "
" 如果 我 有 来 家 我 会 有 成立 她 . "
"

“如果我回家了，我就会找到她。”

" [pər'hæps] [ʃi:z] [ʌp'sterz] [ə'sli:p] ? " [sə'dʒestɪd] ['nɔɾə] .
" **Perhaps she's upstairs asleep ? " suggested Norah .**
" 也许 她是 楼上 睡着了 ? " 建议 诺拉 .

“也许她正在楼上睡觉呢？ ”诺拉建议道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
" **She said she was tired .**
" 她 说 她 曾是 疲劳的 .

她说她累了。

" [ðeɪ] ['tru:pt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] — [ˈgræni] [fɜ:rst] .
" **They trooped up the narrow stairs — Granny first .**
" 他们 成群结队 向上 这 狭窄的 楼梯 — 奶奶 第一的 .

他们鱼贯而上，走上狭窄的楼梯——奶奶走在最前面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræni] [huː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][əˈləʊn] ,
It was Granny who went into the bedroom alone ,
它 曾是 奶奶 WHO 去 进入 这 卧室 独自的 ,
是奶奶独自一人进了卧室。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðə; ði] [ˈlðər] [ræn][ɪn] ,
and at her disappointed exclamation the others ran in ,
和 在 她 失望的 感叹 这 其他的 跑 在 ,
她失望地惊呼一声，其他人跑了进来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈgræniːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈtesi] [wʌz; wəz][nɑːt]
although Granny's disappointed exclamation had told them that Tessie was not
虽然 奶奶的 失望的 感叹 有 讲述 他们 那 泰西 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

虽然奶奶失望的惊呼声告诉他们，苔丝不在那里。

" [ʃiːz] [gɔːn] ! " [weɪld] [ˈgræni] .
" She's gone ! " wailed Granny .
" 她是 已消失 ! " 哀嚎 奶奶 :

“她走了！”奶奶哭喊道。

" [ʃiːz] [gɔːn] !
" She's gone !
" 她是 已消失 !

她走了！

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈtesiːz] [ˈrɔɪəl] [ˈreɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
" She pointed to Tessie's royal raiment on a chair .
" 她 尖 到 泰西的 皇家 服饰 在 一个 椅子 :

她指着椅子上特西的皇家服饰。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kwiːn] [kloʊðz] !
" She took off her queen clothes !
" 她 采取 离开 她 女王 衣服 !

她脱下了女王的衣服！

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][ˈklaːzɪt] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
" She pulled the closet door open ,
" 她 拉 这 壁橱 门 打开 ,

她拉开了衣橱门，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈtesi] - .
and searched among the shabby dresses which had belonged to Tessie Gilfooly .
和 搜索 之中 这 破旧 连衣裙 哪个 有 属于 到 泰西 - ,

他在属于特西·吉尔福利的破旧衣服中寻找。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈgoʊstˌlaɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɑːks] .
There was something pathetic and ghostlike about the little frocks .
那里 曾是 某物 可怜的 和 幽灵般的 关于 这 小的 连衣裙 :

这些小裙子透着一股可怜兮兮、像幽灵一样的感觉。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈtendərli] [stroʊkt] [ə; eɪ] [sliːv] .
Mr . Bill tenderly stroked a sleeve .
先生 : 账单 温柔地 抚摸 一个 袖子 :

比尔先生温柔地抚摸着袖子。

" [ʃi:z] [ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][oʊld]
" **She's taken her old**
" 她是 已采取 她 老的

她带走了她以前的

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 270**]
[页 -]

[第270页]

[blæk] [sə'tɪn] , " [ə'haʊnst] [ˈgræni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɑ:zɪt] .
black sateen , " announced Granny from the closet .
黑色的 缎纹 , " 宣布 奶奶 从 这 壁橱 .

“黑色缎子,”奶奶从壁橱里宣布道。

" [ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **The dress she used to wear to the store .**
" 这 裙子 她 用过的 到 穿 到 这 店铺 .

“她以前去商店穿的那件裙子。”

[ʃi:z] [left] [hɜ:r; həɹ] [kwi:n] [ˈkloʊðz] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkloʊðz] !
She's left her queen clothes and gone off in her old working clothes !
她是 左边 她 女王 衣服 和 已消失 离开 在 她 老的 在职的 衣服 !

她把华丽的礼服脱了, 换上了以前的工作服!

[kæn; kən][ju:; jə] [bɪ'li:v] [aɪ ˈti:] ?
Can you believe it ?
能 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ˈdɛəri] [em ˈi:] !
Deary me !
亲爱的 我 !

我的天哪!

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **She sat down on the bed and looked from one to the other .**
" 她 卫星 向下 在 这 床 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

她坐在床上, 目光在两人之间来回游移。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:nz] ?
" **I'd like to know what it all means ?**
" ID 喜欢 到 知道 什么 它 全部 方法 ?

我想知道这一切意味着什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhelpləsli] .
" **she said helplessly .**
" 她 说 无助地 .

她无奈地说。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] !
" **I bet I know !**
" 我 赌注 我 知道 !

我敢肯定我知道!

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈbraɪtə] [ænd; ənd] [ˈbraɪtə] .
" **Mr . Bill's downcast face had been growing brighter and brighter .**
" 先生 . 法案的 沮丧 脸 有 到过 生长 更亮 和 更亮 .

“比尔先生低垂的脸色渐渐变得明亮起来。”

[ɪf] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bə'ra:mɪtər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt]
" **If Mr . Bill had been a barometer you would have seen at a glance that**
如果 先生 . 账单 有 到过 一个 晴雨表 你 会 有 已见 在 一个 瞥一眼 那
[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [fer] ['weðər] .
" **he promised fair weather .**
他 承诺 公平的 天气 .

如果比尔先生是晴雨表，你一眼就能看出他预示着好天气。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] !
" **I bet I know the hunch that made her change her clothes !**
" 我 赌注 我 知道 这 直觉 那 制成 她 改变 她 衣服 !

“我敢肯定我知道是什么预感让她换了衣服！”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['græni] !
" **You just wait , Granny !**
你 只是 等待 , 奶奶 !

奶奶，您等着瞧吧！

[aɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [naʊ] ! "
" **I'll find her now !** "
患病的 寻找 她 现在 ! "

我现在就去找她！

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Just a minute !**
" 只是 一个 分钟 !

“稍等片刻！”

" [dʒoʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] [hænd][ɑ:n]['mɪstər] . ['bɪlz] [ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dæft] [ə'veɪ] .
" **Joe put a forceful hand on Mr . Bill's arm as he would have dashed away .**
" 乔 放 一个 有力 手 在 先生 . 法案的 手臂 作为 他 会 有 虚线 离开 .

“乔一把抓住比尔先生的胳膊，阻止他逃跑。”

" [təsi:z] [seɪf] [naʊ] .
" **Tessie's safe now .**
" 泰西的 安全的 现在 .

“泰西现在安全了。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" **We know that if we don't know where she is .**
我们 知道 那 如果 我们 不 知道 在哪里 她 是 .

我们知道，如果我们不知道她在哪里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [jɔr; jər] [hʌnt] [ju:l] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ! "
" **But before you follow your hunch you'll take me to your father !** "
但 前 你 跟随 你的 直觉 你会 拿 我 到 你的 父亲 ! "

但在你凭直觉行事之前，你得先带我去见你父亲！

" ['fɑ:ðər] !
" **Father !**
" 父亲 !

“父亲！”

" ['mɪstər] . [bɪl] [steəd] [æt; ət][dʒoʊ] .
" **Mr . Bill stared at Joe .**
" 先生 . 账单 凝视 在 乔 .

比尔先生盯着乔看。

[hæd; həd][dʒoʊ] [bɜ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" **Had Joe lost his mind ?**
有 乔 丢失的 他的 头脑 ?

乔是不是疯了？

" [ʃɒr] , " [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] .
" **Sure** , " **he said soothingly** .
" 当然 , " 他 说 舒缓地 .

“当然,”他轻声说道。

" [ðæts] [ɑ:n][mai] [wei] .
" **That's on my way** .
" 那就是 在 我的 方式 .

“那东西正在路上。”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [,pi: 'dʒi:] - []
" **[Pg 271]**
" [页 -]

[第271页]

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈmɪstər] . [bɪl] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['kæri][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
Mr . Bill , with Joe Cary at his heels ,
先生 . 账单 , 和 乔 凯瑞 在 他的 高跟鞋 ,

比尔先生, 乔·凯瑞紧随其后,

[dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['evərgri:n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:pəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪvətər] .
dashed into the Evergreen and through the crowd of shoppers to the elevator .
虚线 进入 这 常绿 和 通过 这 人群 的 购物者 到 这 电梯 .

冲进常青超市, 穿过熙熙攘攘的购物人群, 来到电梯前。

[ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][ʌp] .
A car was just about to go up .
一个 车 曾是 只是 关于 到 去 向上 .

一辆车正要冲上去。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
Mr . Bill reached in and plucked out one of the passengers .
先生 . 账单 达到 在 和 拨弦 出去 一 的 这 乘客 .

比尔先生伸手进去, 把其中一名乘客拽了出来。

" ['lɑ:rsən] , " [hi:; hi] [sed] ['breθləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['mæɪnɪdʒər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən]
" **Larsen , " he said breathlessly to the employment manager , " have you taken**
" 拉尔森 , " 他 说 气喘吁吁 到 这 就业 经理 , " 有 你 已采取

[ɑ:n] ['eni] [nu:] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
on any new people to - day ? "
在 任何 新的 人们 到 - 天 ? "

“拉尔森,”他气喘吁吁地问招聘经理, “你今天招了新人吗? ”

" [wɑ:] — [wʌt] ? " [ˈsplʌtərd] ['lɑ:rsən] ,
" **Wha — what ? " spluttered Larsen ,**
" 世界卫生大会 — 什么 ? " 喷溅 拉森 ,

“什——什么?”拉尔森结结巴巴地说。

[tu:] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['elɪveɪtər] [tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
too startled at being plucked from the ascending elevator to do more than
也 惊慌 在 存在 拨弦 从 这 上升 电梯 到 做 更多的 比
['splʌtər] — " [wʌt]
splutter — " what
溅射 — " 什么

她被突然从上升的电梯里拽了出来，吓得惊得说不出话来，只结结巴巴地问：“什么？”

[du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
do you mean ? "
做 你 意思是 ? "

你的意思是？

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
" Just what I say !
" 只是 什么 我 说 !

“我就是这么说的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] .
" exclaimed Mr . Bill .
" 惊呼 先生 . 账单 .

“比尔先生惊呼道。”

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ˈteɪkən][ɑ:n] ['eni] [nu:] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] - [deɪ] ?
" Have you taken on any new people to - day ?
" 有 你 已采取 在 任何 新的 人们 到 - 天 ?

“你们今天招新人了吗？”

['hɜ:ri] [ʌp][ðə; ði] ['ænsər] !
Hurry up the answer !
匆忙 向上 这 回答 !

快点回答！

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu;; tə] [sper] .
I haven't any time to spare .
我 还没有 任何 时间 到 空闲的 .

我一点空闲时间都没有。

" [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ɪm'prest] ['lɑ:rsən][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['lɑ:rsən]
" His eagerness and his determination impressed Larsen as soon as Larsen
" 他的 渴望 和 他的 决心 印象深刻 拉森 作为 很快 作为 拉森

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
could recover from his surprise .
可以 恢复 从 他的 惊喜 .

“他的热情和决心给拉尔森留下了深刻的印象，拉尔森从惊讶中回过神来后，立刻就被他打动了。”

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] [ðen] , " [aɪ] [tʊk] [ɑ:n] [θri:] [nu:] ['pi:p(ə)l] .
" Yes , " he said then , " I took on three new people .
" 是的 , " 他 说 然后 , " 我 采取 在 三 新的 人们 .

“是的,”他接着说,“我招了三个新员工。”

" ['mɪstər] . [bɪl] [sent] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][dʒoʊ] ['kæri] .
" Mr . Bill sent a triumphant glance at Joe Cary .
" 先生 . 账单 发送 一个 凯 瞥一眼 在 乔 凯瑞 .

比尔先生得意地看了乔·凯里一眼。

" ['eni] ['gɜ:ɪlz] ?
" Any girls ?
" 任何 女孩们 ?

有女生吗？

" [hi:; hi] [di'ma:ndɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['i:gərli] .
" he demanded even more eagerly .
" 他 要求 甚至 更多的 急切地 .

他要求得更加迫切了。

[ˈlɑ:rsən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɜriəsli] .
Larsen regarded him curiously .
拉森 认为 他 奇怪的是 .

拉尔森好奇地打量着他。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] ['nevər] [ʃʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] ,
Mr . Bill had never showed any interest in the girls employed in the Evergreen ,
先生 . 账单 有 绝不 显示 任何 兴趣 在 这 女孩们 受雇 在 这 常绿 ,

比尔先生从未对常青旅馆雇佣的女孩们表现出任何兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə]ˈmɪstər] . [bɪl] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [boʊlts]
they had never seemed to be any more to Mr . Bill than so many bolts
他们 有 绝不 似乎 到 是 任何 更多的 到 先生 . 账单 比 所以 许多 螺栓

[ʌv; əv] ˈmɪdnɑɪt] [blu:] [sɜ:rdʒ] ,
of midnight blue serge ,
的 午夜 蓝色的 哗叽 ,

在比尔先生眼里，它们似乎从来都不过是一堆午夜蓝斜纹布而已。

[ɔ:r][soʊ] ['meni] [ɪˈlektɹɪk] ['wɑ:ʃɪŋ] - [məʃi:nz] , [bʌt; bət] [naʊ] ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:]
or so many electric washing - machines , but now Mr . Bill acted as if he knew
或者 所以 许多 电的 洗涤 - 机器 , 但 现在 先生 . 账单 行动 作为 如果 他 知道

[ðæt]
that
那

或者说，他有那么多电动洗衣机，但现在比尔先生的表现好像他知道似的。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ˈhju:mən] ˈbi:ɪŋs] , [ˈri:əl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ˈlɪt(ə)l] ˈkri:tʃərz] .
girls were human beings , real flesh - and - blood little creatures .
女孩们 是 人类 生物 , 真实的 肉 - 和 - 血 小的 生物 .

女孩们也是人，是有血有肉的小生命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][gɜ:rl] , " ˈlɑ:rsən] [rɪ'membər] ˈsləʊli] .
" There was one girl , " Larsen remembered slowly .
" 那里 曾是 一 女孩 , " 拉森 记得 缓慢地 .

“只有一个女孩，”拉尔森缓缓回忆道。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪk] .
Mr . Bill caught his shoulder and gave him a little shake .
先生 . 账单 捕捉 他的 肩膀 和 给予 他 一个 小的 摇 .

比尔先生抓住他的肩膀，轻轻摇晃了他一下。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [laɪk] ?
" What was she like ?
" 什么 曾是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人？

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ？

她在哪儿？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈferli] [dæft] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən] .
The words fairly dashed over each other in their haste to be spoken .
" 这 字 相当 虚线 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 到 是 说 .
“这些话语几乎是争先恐后地脱口而出。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What was she like ?
" 什么 曾是 她 喜欢 ？

她是个什么样的人？

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
he repeated impatiently .
" 他 重复 不耐烦地 .

他不耐烦地重复道。

" [ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
" 没有什么 ！

“没有什么！

" [ˈlɑːrsən] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [nuː] [ˈseɪlɜːrɪ] [ɪn][wʌn] [ˈvɪvɪd] [wɜːrd] .
Larsen described the new salesgirl in one vivid word .
" 拉森 描述 这 新的 售货员 在 一 生动 单词 .

拉尔森用一个生动的词形容了这位新来的售货员。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] !
She wasn't like anything !
" 她 不是 喜欢 任何事物 ！

“她跟其他人完全不一样！ ”

[ænd; ænd] [ʃiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] .
And she's down in the basement in the hardware .
和 她是 向下 在 这 地下室 在 这 硬件 .

她被关在地下室的五金部。

[hɜːr; hər] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ？

她叫什么名字？

" [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfeɪk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bɪl] .
in answer to another shake from Mr . Bill .
" 在 回答 到 其他 摇 从 先生 . 账单 .

“回应比尔先生的又一次摇晃。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈsmɪθ] .
Her name was Mary Smith .
" 她 姓名 曾是 玛丽 史密斯 .

她的名字叫玛丽·史密斯。

" [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈlɑːrsənz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]
And to the best of Larsen's recollection she was nineteen years old , a
" 和 到 这 最好的 的 拉尔森的 回忆 她 曾是 十九 年 老的 , 一个
[haɪ] - [skuːl] [gɜːrl] ,
high - school girl ,
高的 - 学校 女孩 ,

据拉尔森回忆，她当时十九岁，是一名高中女生。

[æŋ; əŋ] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .

an orphan , and she had wanted to go to work at once .
一个 孤儿 , 和 她 有 通缉 到 去 到 工作 在 一次 .

她是个孤儿, 而且她想立刻去工作。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [ˈhændɪd] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

Mr . Walker was short - handed so he had taken her down at once ,
先生 . 沃克 曾是 短的 - 递交 所以 他 有 已采取 她 向下 在 一次 ,

沃克先生人手不足, 所以他立刻就把她制服了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [weɪdʒ][ʌv; əv] — —

and she would receive the minimum wage of — —
和 她 会 收到 这 最低限度 工资 的 — —

她将获得最低工资——

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [weɪdʒ] .

But Mr . Bill did not wait to hear about the minimum wage .
但 先生 . 账单 做过 不是 等待 到 听到 关于 这 最低限度 工资 .

但比尔先生并没有等到最低工资标准出台才采取行动。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒʊʊ] !

" Come on , Joe !
" 来 在 , 乔 !

“加油, 乔! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] ,

" he called over his shoulder and hurried away ,
" 他 称为 超过 他的 肩膀 和 慌忙 离开 ,

他回头喊了一声, 然后匆匆离开了。

[nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [wer] [dʒʊʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

not to his father's office where Joe thought they were bound , but to the
不是 到 他的 父亲的 办公室 在哪里 乔 想法 他们 是 边界 , 但 到 这

[ˈbeɪsmənt] .

basement .
地下室 .

他们并没有像乔认为的那样被带到他父亲的办公室, 而是去了地下室。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pɜ:z] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][dʒʊʊ]

The elevator was full of shoppers and Mr . Bill was separated from Joe
这 电梯 曾是 满的 的 购物者 和 先生 . 账单 曾是 分开 从 乔

[baɪ][ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [ˈɡɪŋəm] [frɑ:k] ,

by a blue serge suit and a plaid gingham frock ,
经过 一个 蓝色的 哔叽 套装 和 一个 格子图案 格子布 连衣裙 ,

电梯里挤满了购物者, 比尔先生和乔之间隔着一套蓝色斜纹布西装和一件格子呢连衣裙。

[soʊ] [ðæt] [dʒʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ˈmɪstər] . [bɪl] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so that Joe could not ask Mr . Bill what on earth was eating him ,
所以 那 乔 可以 不是 问 先生 . 账单 什么 在 地球 曾是 吃 他 ,

这样乔就没办法问比尔先生到底是什么事让他如此烦恼了。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]

but an inkling of Mr . Bill's suspicion had crept into his
但 一个 暗示 的 先生 . 法案的 怀疑 有 悄悄地爬 进入 他的

但比尔先生的怀疑, 他心中已隐隐作痛。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 273]
[页 -]

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
He was as eager as Mr . Bill to learn if there was anything in that
他 曾是 作为 渴望的 作为 先生 . 账单 到 学习 如果 那里 曾是 任何事物 在 那
[səˈspɪ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他和比尔先生一样迫切地想知道这种怀疑是否属实。

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
When they reached the basement ,
什么时候 他们 达到 这 地下室 ,

当他们到达地下室时，

[ˈmɪstər] . [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdwər] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Mr . Bill made a dash for the hardware and stood for a moment
先生 . 账单 制成 一个 短跑 为了 这 硬件 和 站立 为了 一个 片刻
[sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
surveying the department with eager searching eyes .
测量 这 部门 和 渴望的 搜索 眼睛 .

比尔先生冲向五金区，站在那里，用渴望的目光环顾着整个部门。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['hezəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] ['vəriəs] [pænz][ænd; ənd] ['ketlz] , [ænd; ənd]
Half a dozen customers were hesitating over various pans and kettles , and
一半 一个 打 顾客 是 犹豫不决 超过 各种各样的 平底锅 和 水壶 , 和
[æz; əz] ['meni] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
as many clerks were waiting ,
作为 许多 职员 是 等待 ,

六位顾客在各种锅碗瓢盆前犹豫不决，同样多的店员也在等待着。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['peɪ(ə)ns] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒənz] .
with more or less patience , for them to make their decisions .
和 更多的 或者较少的 耐心 , 为了 他们 到 制作 他们的 决策 .

或多或少地保持耐心，让他们做出决定。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][dʒʊʊ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðʊʊz] ['kʌstəmərz] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mr . Bill and Joe had never seen those customers before but they had
先生 . 账单 和 乔 有 绝不 已见 那些 顾客 前 但 他们 有
[siːn] [ðə; ði] [klɑːks] .
seen the clerks .
已见 这 职员 .

比尔先生和乔以前从未见过这些顾客，但他们见过店员。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [iːtɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n] .
They recognized each one of the half dozen .
他们 认可 每个 一 的 这 一半 打 .

他们认出了这六个人中的每一个。

[bʌt; bət] ['lɑːrsən][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] .
But Larsen had said there was a new girl .
但 拉森 有 说 那里 曾是 一个 新的 女孩 .

但拉尔森曾说过，有个新女孩。

[dʒɒʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪstər] . [bɪl] [pʊld] [hɪz; ɪz]
Joe turned to ask Mr . Walker where she was when Mr . Bill pulled his
乔 转向 到 问 先生 : 沃克 在哪里 她 曾是 什么时候 先生 : 账单 拉 他的
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 :

乔正要转身问沃克先生她在哪，比尔先生却拉了拉他的袖子。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] [wer] [ðə; ðɪ] [bru:mz] [ænd; ənd][mɑ:ps]
and pointed a shaking finger toward the corner where the brooms and mops
和 尖 一个 摇晃 手指 朝向 这 角落 在哪里 这 扫帚 和 拖把
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

他颤抖着手指向角落里放着扫帚和拖把的地方。

[ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [bru:mz] [kənˈsi:lɪŋ] [ˈfʊli] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A girl was standing beside them , the brooms concealing fully half of her
一个 女孩 曾是 常设 旁 他们 , 这 扫帚 隐藏 完全 一半 的 她
[blæk] [frɑ:k] .
black frock .
黑色的 连衣裙 :

一个女孩站在他们旁边，扫帚遮住了她黑色连衣裙的一半。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ! " [hist] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" There she is ! " hissed Mr . Bill .
" 那里 她 是 ! " 嘶嘶作响 先生 : 账单 :

“她在那儿！”比尔先生低声说道。

[dʒɒʊ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][stɛəd] .
Joe swung around and stared .
乔 摇摆 大约 和 凝视 :

乔猛地转过身，盯着看。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [smɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:rsən][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ðɪ] [nu:]
There she was , the Mary Smith Mr . Larsen had mentioned , the new
那里 她 曾是 , 这 玛丽 史密斯 先生 : 拉森 有 提及 , 这 新的
[ɪmˈplɔɪ:] .
employee .
员工 :

她就在那里，是拉森先生提到的那位新员工玛丽·史密斯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔ:r] .
She was small and dressed in black in accordance with the rule of the store .
她 曾是 小的 和 穿着 在 黑色的 在 根据 和 这 规则 的 这 店铺 .
[stɔ:r] .
她个子娇小，穿着黑色衣服，符合商店的规定。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [nɑ:t]
Her hair was pulled back from her forehead and twisted in a hard knot
她 头发 曾是 拉 后退 从 她 前额 和 扭曲 在 一个 难的 结
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
on her neck .
在 她 脖子 :

她的头发从额头上向后梳起，在脖子上紧紧地挽成一个发髻。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][dʒɒʊ][kʊd; kəd] [tel] ,
She wore glasses , and so far as Joe could tell ,
她 穿着 眼镜 , 和 所以 远的 作为 乔 可以 告诉 ,
[tɛl] .
她戴着眼镜，据乔所见，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
" **she did not look like any one he had ever seen before** .
" 她 做过 不是 看 喜欢 任何 一 他 有 曾经 已见 前 .

她长得和他以前见过的任何人都一样。

" [hʌ] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪn] [diːp] [dɪsˈɡʌst] .
" **Huh ! " muttered Mr . Bill in deep disgust** .
" 嗯 ! " 低声说道 先生 . 账单 在 深的 厌恶 .

“哼！”比尔先生厌恶地低声说道。

" [ˈlɑːrsən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Larsen was right** .
" 拉尔森 曾是 正确的 .

拉尔森是对的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
" **She does look like nothing , doesn't she ?**
" 她 做 看 喜欢 没有什么 , 不 她 ?

她看起来确实没什么特别的，不是吗？

[maɪ] [hʌntʃ] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
" **My hunch wasn't worth much , but**
" 我的 直觉 不是 值得 很多 , 但

我的直觉不太准，但是

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 274**]
[页 -]

[第274页]

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈwɔːkər] .
" **just to make sure let's have a word with old Walker** .
" 只是 到 制作 当然 我们来吧 有 一个 单词 和 老的 沃克 .

为了确保万无一失，我们还是跟老沃克谈谈吧。

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
" **When they found Mr . Walker in the rear of the department** ,
" 什么时候 他们 成立 先生 . 沃克 在 这 后部 的 这 部门 ,

“当他们在部门后方发现沃克先生时，

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈmeri] [smɪθ] [hæd; həd] [noʊ] [staɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ə; eɪ]
" **he agreed that Mary Smith had no style , that she would never be noticed in a**
" 他 同意 那 玛丽 史密斯 有 不 风格 , 那 她 会 绝不 是 注意到 在 一个

[kraʊd] ,
" **crowd** ,
" 人群 ,

他同意玛丽·史密斯毫无品味，在人群中永远不会引人注目。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪzɡɜːrɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːˈlredi] [ʃʊd] [ˈpraːmɪs] .
" **but he insisted that as a salesgirl she already showed promise** .
" 但 他 坚持 那 作为 一个 售货员 她 已经 显示 承诺 .

但他坚持认为，她作为售货员已经展现出了潜力。

" [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌns] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **Only have to tell her once , " he declared** .
" 仅有的 有 到 告诉 她 一次 , " 他 声明 .

“只需要告诉她一次就行了，”他说道。

" [ænd; ænd] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [ðæn; ðən] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] .
" **And brains are of more use than style in this department** .
" 和 大脑 是 的 更多的 使用 比 风格 在 这 部门 .

在这个领域，智慧比风格更有用。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [meɪk] [ɡʊd] !
I think she'll make good !
我 思考 壳 制作 好的 !

我觉得她会做得很好！

" [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [bɪl] [keəd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] .
" As if Mr . Bill cared what she would make .
" 作为 如果 先生 . 账单 关心 什么 她 会 制作 .

“好像比尔先生会在乎她能挣多少钱似的。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəəd] [ges] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]
" But since I made such a bad guess about little Miss Gilfooly I haven't had
" 但 自从 我 制成 这样的 一个 坏的 猜测 关于 小的 错过 - 我 还没有 有

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [saɪ'kɒ:lədʒɪ] .
as much confidence in my psychology .
作为 很多 信心 在 我的 心理学 .

“但是自从我对吉尔福利小姐的判断出了那么糟糕的结果后，我对自己的心理学就没那么有信心了。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] ,
I never in the world would have taken her for a queen ,
我 绝不 在 这 世界 会 有 已采取 她 为了 一个 女王 ,

我做梦都想不到她会是女王。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['merɪ] [smɪθ] .
so I won't say too much about this Mary Smith .
所以 我 惯于 说 也 很多 关于 这 玛丽 史密斯 .

所以关于这位玛丽·史密斯，我就不多说了。

[seɪ] , " [hi:; hi] ['bɛgd] , [æz; əz]['mɪstər] . [bɪl] [wʊd] [hæv; həv]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs]
Say , " he begged , as Mr . Bill would have darted off , " have they found Miss
说 , " 他 乞求 , 作为 先生 . 账单 会 有 飞镖 离开 , " 有 他们 成立 错过
- [jet] ?
Gilfooly yet ?
- 然而 ?

“我说,”他恳求道, 比尔先生本想立刻跑开, “他们找到吉尔福利小姐了吗? ”

[ðeəz; ðəz]['rɔʊməns] !
There's romance !
有 浪漫 !

有浪漫的元素！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
Can you believe it ?
能 你 相信 它 ?

你相信吗？

[aɪ] [dɪ'kler] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wen] [ə'lɔ:ŋ]
I was just about ready to think that there wasn't any in the world when along
我 曾是 只是 关于 准备好 到 思考 那 那里 不是 任何 在 这 世界 什么时候 沿着
[keɪm] [ðæt] ['frɪz(ə)l] - ['hedɪd] [blæk] [mæn][ænd; ənd] [bæŋ] !
came that frizzle - headed black man and bang !
来了 那 蓬松 - 标题 黑色的 男人 和 砰 !

我正准备相信世界上再也没有这样的人了，这时那个卷发黑人出现了，砰！

[wi:; wi][wɜ:; wər] [ɔ:f] !
we were off !
我们 是 离开 !

我们出发了！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
It was a good stunt for the department .
它 曾是 一个 好的 特技 为了 这 部门 .

这对警局来说是一次不错的宣传活动。

[juːd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlz] [dʒʌmpt] .
You'd never believe how our sales jumped .
你会 绝不 相信 如何 我们的 销售量 跳了起来 .

你绝对想象不到我们的销售额增长了多少。

[tuː] [bæd] [əˈbʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] !
Too bad about the little queen !
也 坏的 关于 这 小的 女王 !

小女王真可惜!

[aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
I hope she's all right !
我 希望 她是 全部 正确的 !

希望她没事!

" [ˈtesɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈwɜːrɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌt]
" Tessie would have been surprised to hear how worried he seemed to be about
" 泰西 会 有 到过 惊讶 到 听到 如何 担心 他 似乎 到 是 关于

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果特西听到他似乎很担心她，她一定会感到惊讶。”

" [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" I hope she is ! " agreed Mr . Bill ,
" 我 希望 她 是 ! " 同意 先生 . 账单 ,

“我希望她是!”比尔先生赞同道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmeri] [smiθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] -
his eyes following Mary Smith as she moved from the brooms to the carpet -
他的 眼睛 下列的 玛丽 史密斯 作为 她 已搬 从 这 扫帚 到 这 地毯 -
[ˈswiːpəz] .
sweepers .
清扫工 .

他的目光追随着玛丽·史密斯，看着她从扫帚移到地毯清扫器旁。

[dʒʊʊ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] , [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
Joe nudged him sharply , and asked him if he
乔 轻推 他 尖锐地 , 和 问 他 如果 他

乔用力推了他一下，问他是否

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][dʒʊʊ][ɡoʊ][əˈləʊn] ?
were going to his father's office or should Joe go alone ?
是 去 到 他的 父亲的 办公室 或者 应该 乔 去 独自的 ?

他们是要去他父亲的办公室，还是乔应该独自前往?

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɜːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" It might be just as well for you to come along , " he said significantly .
" 它 可能 是 只是 作为 出色地 为了 你 到 来 沿着 , " 他 说 显著地 .

“你最好也一起来,”他意味深长地说。

" [aɪv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; biː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]
" **I've several things to say to your father that it might be just as well**
" 我已经 一些 事物 到 说 到 你的 父亲 那 它 可能 是 只是 作为 出色地
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] . "
for you to hear . "
为了 你 到 听到 . "

“我有几句话想对你父亲说，也许你也应该听听。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] !
" **Just as you say !**
" 只是 作为 你 说 !

正如你所说！

" [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈoʊd] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] ,
" **But Mr . Bill showed no interest in a visit to his father's office ,**
" 但 先生 . 账单 显示 不 兴趣 在 一个 访问 到 他的 父亲的 办公室 ,
但比尔先生对去他父亲的办公室拜访毫无兴趣。

[nɔːr] [ɪn] [wʌt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
nor in what Joe was going to say to his father .
也不 在 什么 乔 曾是 去 到 说 到 他的 父亲 .
也不知道乔要对父亲说什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪkt] [bəˈluːn] .
He was as flat as a pricked balloon .
他 曾是 作为 平坦的 作为 一个 刺痛 气球 .

他就像个被戳破的气球一样瘪瘪的。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈroʊzi] [bɔːl] ,
A moment before , he had been floating high in the sky , a round rosy ball ,
一个 片刻 前 , 他 有 到过 漂浮的 高的 在这 天空 , 一个 圆形的 红润 球 ,
就在片刻之前，他还像一个圆圆的玫瑰色球体一样漂浮在高空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [ˈpeɪvmənt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪndʒi] [red]
and now he lay on the dirty pavement , nothing but a bit of dingy red
和 现在 他 躺 在 这 肮脏的 路面 , 没有什么 但 一个 少量 的 昏暗的 红色的
[ˈrʌbər] .
rubber .
橡皮 .

现在他躺在肮脏的人行道上，只剩下一小块脏兮兮的红色橡胶。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ˈmeri] [sɪmɪθ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
He took another look at Mary Smith , but she had disappeared around the
他 采取 其他 看 在 玛丽 史密斯 , 但 她 有 消失 大约 这
[ˈkɑːrpiːt] - [ˈswiːpəz] ,
carpet - sweepers ,
地毯 - 清扫工 ,

他又看了一眼玛丽·史密斯，但她已经消失在地毯清扫机周围了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and he followed Joe to the elevator and to the office .
和 他 随后 乔 到 这 电梯 和 到 这 办公室 .
他跟着乔进了电梯，又跟着他进了办公室。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
Mr . Kingley looked up as they entered .
先生 . - 看起来 向上 作为 他们 进入 .

他们进来时，金斯利先生抬起头来。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！ ”

" [hi:; hi] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'gɑ:rd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['welkəm] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ]
" he grunted , and they could regard themselves as welcome or not as they
" 他 哼哼 , 和 他们 可以 看待 他们自己 作为 欢迎 或者 不是 作为 他们
[pli:zd] .
pleased .
高兴 :

他哼了一声，他们可以随意决定是否欢迎他们。

[dʒʊʊ] [wɔ:kt] ['ʊvər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [desk] [wer] ['mɪstər] . -
Joe walked over until he stood in front of the flat desk where Mr . Kingley
乔 步行 超过 直到 他 站立 在 正面 的 这 平坦的 桌子 在哪里 先生 : -
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
would have to look at him if he looked at anything .
会 有 到 看 在 他 如果 他 看起来 在 任何事物 :
乔走到桌子前，站在那张平桌子前，如果金斯利先生看向任何地方，他都不得不看到乔。

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" Mr . Kingley , " he began , but Mr . Kingley preferred to lead the discussion
" 先生 : - , " 他 开始 , 但 先生 : - 首选 到 带领 这 讨论
:
:
:

“金斯利先生，”他开口说道，但金斯利先生更喜欢主导讨论。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən]
" Have you found our queen ? " he asked , and there really was an
" 有 你 成立 我们的 女王 ? " 他 问 , 和 那里 真的 曾是 一个
[ɪntrəst] , [æn; ən][æŋ'zaɪəti] ,
interest , an anxiety ,
兴趣 , 一个 焦虑 ,
“你找到我们的女王了吗？”他问道，语气中确实带着一丝关切和焦虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 :

他的声音里。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] !
" No , we haven't !
" 不 , 我们 还没有 !

“不，我们没有！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] [brɪ'fɔ:r] [dʒʊʊ][kʊd; kəd] ['gæðər] [breθ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ]
" exclaimed Mr . Bill before Joe could gather breath to repeat with crushing
" 惊呼 先生 : 账单 前 乔 可以 收集 气息 到 重复 和 压碎
[sɑ:rkæzəm][ðə; ði] [freɪz] " ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] " [wɪt] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd]
sarcasm the phrase " our queen " which so irritated
讽刺 这 短语 " 我们的 女王 " 哪个 所以 受刺激
“比尔先生抢在乔喘息之前，大声说道，乔还没来得及用极其讽刺的语气重复那句令他恼火的“我们的女王”呢。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,
" Just for a moment , when we were at her old home ,
" 只是 为了 一个 片刻 , 什么时候 我们 是 在 她 老的 家 ,
“就在那一刻，当我们还在她以前的家时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈhaɪdɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrnd] [ˈsʌnʃaɪn]
I had a hunch that she might be hiding herself from those darned Sunshine
我 有 一个 直觉 那 她 可能 是 隐藏 她自己 从 那些 该死的 阳光
[sʌnz] [ænd; ænd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hɜːr; hər]
Sons and that she would think there would be no place as safe as her
儿子们 和 那 她 会 思考 那里 会 是 不 地方 作为 安全的 作为 她
[oʊld][dʒɹɑːb][ɪn][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈbeɪsmənt] ,
old job in the Evergreen basement ,
老的 工作 在 这 常绿 地下室 ,
我预感她可能是在躲避那些该死的阳光之子帮，而且她觉得没有比她在常青树酒吧地下室的老工作更安全的地方了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ðer; ðər] . "
but she isn't there . "
但 她 不是 那里 . "
但她不在那里。

" [maɪ][soʊl] !
" My soul !
" 我的 灵魂 !
我的灵魂！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈferli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" interrupted Mr . Kingley , and his eyes fairly stood on his cheeks .
" 中断 先生 . - , 和 他的 眼睛 相当 站立 在 他的 脸颊 .
“金斯利先生打断了他的话，他的眼睛几乎都瞪到了脸颊上。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] !
" Are you sure !
" 是 你 当然 !
“你确定吗！

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈstɔːri] .
That would make a striking story .
那 会 制作 一个 引人注目 故事 .
那将是一个引人入胜的故事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kwiːn] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] !
The little queen driven back to the Evergreen where she was found !
这 小的 女王 驱动 后退 到 这 常绿 在哪里 她 曾是 成立 !
小女王被送回了她发现的常青树丛！

" [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kəmˈpoʊzd] .
" He smacked his lips as he voiced the headline he quickly composed .
" 他 猛击 他的 嘴唇 作为 他 配音 这 标题 他 迅速地 由 .
他咂了咂嘴，念出了自己匆匆写好的标题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [bɪl] ?
" Are you sure , Bill ?
" 是 你 当然 , 账单 ?
“你确定吗，比尔？ ”

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
" He hoped that Mr . Bill would not be sure .
" 他 希望 那 先生 . 账单 会 不是 是 当然 .
“他希望比尔先生不会这么想。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hedlainz] , [du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
" **You don't think of anything but headlines , do you , Mr . Kingley ?**
" 你 不 思考 的 任何事物 但 标题 , 做 你 , 先生 . - ?
" 金斯利先生, 你满脑子想的都是标题, 是吗? "

" [dʒoʊ] [brook] [ɪn] ['ru:dlɪ] .
" **Joe broke in rudely .**
" 乔 打破 在 粗鲁地 .
乔粗鲁地闯了进来。

" [ju:; jʊ][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tesi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ?
" **You never think of Tessie as a young girl , a human being ?**
" 你 绝不 思考 的 泰西 作为 一个 年轻的 女孩 , 一个 人类 存在 ?
" 你从来没把泰西当成一个年轻女孩, 一个活生生的人吗? "

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][æz; əz] [pʌbˈlɪsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evəɡri:n] ! "
You only think of her as publicity for the Evergreen !"
你 仅有的 思考 的 她 作为 宣传 为了 这 常绿 ! "
你只把她当成常青树酒店的宣传工具!

" [wel] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['splʌtərd] ['mɪstər] . - , ['sterɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Well , but — but — " spluttered Mr . Kingley , staring at Joe indignantly .**
" 出色地 , 但 — 但 — " 喷溅 先生 . - , 凝视 在 乔 愤慨地 .
" 可是——可是——" 金斯利先生气愤地瞪着乔, 结结巴巴地说。

[ˈdɪdnt] [dʒoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəɡri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn]
Didn't Joe know that the welfare department of the Evergreen was the best in
没有 乔 知道 那 这 福利 部门 的 这 常绿 曾是 这 最好的 在
[ðə; ði] [nɔ:ɾθˈwest] ?
the Northwest ?
这 西北 ?

乔难道不知道常青藤疗养院的福利部门是西北地区最好的吗?
[ðæt] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ:z] [æz; əz][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
That didn't look as if he failed to regard his employees as human beings .
那 没有 看 作为 如果 他 失败的 到 看待 他的 雇员 作为 人类 生物 .
这看起来并不像是他不把员工当人看待。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʌbˈlɪsəti] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['fɜ:rnɪʃt] [pʌbˈlɪsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evəɡri:n] .
As for publicity , even the Kingleys furnished publicity for the Evergreen .
作为 为了 宣传 , 甚至 这 - 提供 宣传 为了 这 常绿 .
至于宣传方面, 就连金斯利家族也为常青树酒店做了宣传。

['evri] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [went] [i:st] [ɔ:r] ['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:]
Every time Mrs . Kingley went east or Ethel had a friend in for a cup of tea
每一个 时间 太太 . - 去 东方 或者 埃塞尔 有 一个 朋友 在 为了 一个 杯子 的 茶
,
.
,
.

每当金斯利太太去东部旅行, 或者埃塞尔邀请朋友来喝茶时,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] .
there was a notice in the Gazette .
那里 曾是 一个 注意 在 这 公报 .

政府公报上刊登了公告。
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['evəɡri:n] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] -
To be sure , the notice did not always mention the Evergreen , but in the Waloo
到 是 当然 , 这 注意 做过 不是 总是 提到 这 常绿 , 但 在 这 -

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
当然, 告示上并非总是提到常青树, 但在瓦卢人的印象中,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
the name of Kingley
这 姓名 的 -

金斯利的名字

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ment] ['evərgri:n] .
meant Evergreen .
意思是 常绿 .

意思是常青树。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [sɪ'na:nɪməs] .
The two were synonymous .
这 二 是 同义词 .

两者是同义词。

[dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] .
Joe should remember that .
乔 应该 记住 那 .

乔应该记住这一点。

['ri:əli] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Really Joe was impossible .
真的 乔 曾是 不可能的 .

乔真是个难缠的人。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['tesɪ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm]
He should remember all that Mr . Kingley had done for Tessie since she became
他 应该 记住 全部 那 先生 . 有 完毕 为了 泰西 自从 她 成为

[ə; eɪ] [kwi:n] ,
a queen ,
一个 女王 ,

他应该记住金斯利先生自从泰西成为王后以来为她所做的一切。

[kloʊðd] [hɜ:r; hər] , [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] .
clothed her , introduced her to Waloo and aided her in every way .
穿着衣服 她 , 介绍 她 到 - 和 协助 她 在 每一个 方式 .

给她穿上衣服，把她介绍给瓦鲁，并在各方面帮助她。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [glɛr] [æt; ət]
He had a perfect right to be indignant at Joe and to glare at
他 有 一个 完美的 正确的 到 是 愤怒 在 乔 和 到 强光 在

[hɪm; ɪm] ['hɔ:tlɪ] .
him hotly .
他 热 .

他完全有理由对乔感到愤怒，并怒目而视。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['evərgri:n] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs]
" What I want to know is , how much the Evergreen is responsible for this
" 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 很多 这 常绿 是 负责的 为了 这
['kɪdnæpɪŋ] ?
kidnaping ?
绑架 ?

我想知道的是，常青树组织对这起绑架案负有多大责任？

" [went] [ɑ:n][dʒoʊ] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][hɑ:t] .
" went on Joe , as cold as Mr . Kingley was hot .
" 去 在 乔 , 作为 寒冷的 作为 先生 . - 曾是 热的 .

乔继续说道，语气冷淡，与金斯利先生的热情截然相反。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ][lɑ:t] .
I don't know much , but I suspect a lot .
我 不 知道 很多 , 但 我 怀疑 一个 很多 .

我了解不多，但我怀疑很多。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊdə] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [spʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]
" He turned his back on the soda - water bottle and spoke directly to
" 他 转向 他的 后退 在 这 苏打 - 水 瓶子 和 辐 直接地 到
[ˈmɪstər] . [bɪl] .
Mr . Bill .
先生 . 账单 .

他背对着汽水瓶，直接和比尔先生说话。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['æktɪd] [wen] [ðɪs] [dɑ:rnd] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə] ['tesi] ,
" You remember the way your father acted when this darned news came to Tessie ,
" 你 记住 这 方式 你的 父亲 行动 什么时候 这 该死的 消息 来了 到 泰西 ,
你还记得你父亲得知这个该死的消息后，泰西的反应吗？

[haʊ] [hi:; hi] [freɪmd] [ə; eɪ][bɪg] [pʌb'ɪsəti] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evərgri:n] ,
how he framed a big publicity campaign for the Evergreen ,
如何 他 框 一个 大的 宣传 活动 为了 这 常绿 ,
他是如何为常青树酒店策划一场大型宣传活动的，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi][soʊld] ['tesi] , [ðə; ði][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [seɪl]
the exhibition of the clothes he sold Tessie , the aluminum sale
这 展览 的 这 衣服 他 卖 泰西 , 这 铝 销售
他卖给泰西的衣服展览，铝制品销售

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第15/17页

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **278**]
[页 -]

[第278页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['mu:viŋ] ['pɪktʃər] [hi:; hi][hæd; həd]
for the poor children of the Sunshine Islands , the moving picture he had
为了 这 贫穷的 孩子们 的 这 阳光 岛屿 , 这 移动 图片 他 有
[meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
made of her ,
制成 的 她 ,

对于阳光群岛的贫困儿童来说, 他为她拍摄的那部感人影片,

[oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ?
oh , the whole business ?
哦 , 这 所有的 商业 ?

哦, 整件事?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['evri] [deɪ] .
It was all over the front page of the newspapers every day .
它 曾是 全部 超过 这 正面 页 的 这 报纸 每一个 天 .

每天报纸的头版头条都是这件事。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['evəɡri:n] ['feɪməs] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
And it made the Evergreen famous from New York to San Francisco .
和 它 制成 这 常绿 著名的 从 新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 .

它使常青酒店从纽约到旧金山都闻名遐迩。

['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['evəɡri:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði]
People who came to town asked the way to the Evergreen instead of to the
人们 WHO 来了 到 镇 问 这 方式 到 这 常绿 反而 的 到 这

[ɑ:rt][mju'zi:əm] [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
Art Museum or the new post office .
艺术 博物馆 或者 这 新的 邮政 办公室 .

来到镇上的人都问路去常青树酒店, 而不是去艺术博物馆或新邮局。

[aɪ 'ti:] [pʊt] [ðə; ði] ['evəɡri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mæp] , [ænd; ænd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [moʊst] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv]
It put the Evergreen on the world map , and made it the most - talked - of
它 放 这 常绿 在 这 世界 地图 , 和 制成 它 这 最多 - 谈话 - 的

[stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
store in the country .
店铺 在 这 国家 .

它让 Evergreen 闻名于世, 并成为全国最受关注的商店。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [keɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . - [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['evəɡri:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] ['tesɪ]
No matter what came up , Mr . Kingley considered the Evergreen before he did Tessie
不 事情 什么 来了 向上 , 先生 . - 经过考虑的 这 常绿 前 他 做过 泰西
.
:
.

无论遇到什么情况, 金斯利先生总是先考虑常青树酒店, 然后再考虑泰西酒店。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [feɪk] [ænd; ənd] [haʊ]
And what I want to know now is how much of the thing is fake and how
和 什么 我 想 到 知道 现在 是 如何 很多 的 这 事物 是 伪造的 和 如何
[mʌtʃ] [ɪz] [tru:] ? "
much is true ? "
很多 是 真的 ? "

我现在想知道的是，这件事有多少是假的，有多少是真的？

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] ,
" **And what I want to know now** ,
" 和 什么 我 想 到 知道 现在 ,
" **while I'm standing** ,
" 而我现在想知道的是，

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bɪl] ['stændɪŋ] ['ʃouldər] [tu:; tə] ['ʃouldər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs]
" **declared Mr . Bill standing shoulder to shoulder with Joe and facing this**
" 声明 先生 . 账单 常设 肩膀 到 肩膀 和 乔 和 面向 这
[tʃoʊkɪŋ] ['perənt] ,
choking parent ,
窒息 父母 ,

“比尔先生和乔肩并肩站在一起，面对着这位被噎住的家长，说道。”

" [ɪz] [wer] ['tesɪ] - [ɪz] .
" **is where Tessie Gilfooly is** .
" 是 在哪里 泰西 - 是 .
" **where Tessie Gilfooly is** .
" Tessie Gilfooly 就在那里。”

[ɪf] [hæf] [wʌt] [dʒoʊ] [sez] [ɪz] [tru:] , [ðen] [ju:; jə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
If half what Joe says is true , then you know where she is ,
如果 一半 什么 乔 说道 是 真的 , 然后 你 知道 在哪里 她 是 ,
" **if half what Joe says is true , then you know where she is** .
如果乔说的话有一半是真的，那你就知道她在哪儿了。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [tel] [em 'i:] !
and you've got to tell me !
和 你已经 得到 到 告诉 我 !
" **and you've got to tell me !**
你得告诉我！

" ['mɪstər] . - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jʌŋ] [feɪs] ['oʊnli][tu:; tə]
" **Mr . Kingley turned his bulging eyes from one determined young face only to**
" 先生 . - 转向 他的 凸起 眼睛 从 一 决定 年轻的 脸 仅有的 到
[si:] [ə'hʌðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jʌŋ] [feɪs] .
see another determined young face .
看 其他 决定 年轻的 脸 .
" **see another determined young face** .
“金斯利先生瞪大了眼睛，从一张坚定的年轻面孔上移开，却又看到了另一张坚定的年轻面孔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ['glɪtərɪŋ] [dʒenə'rælɪtɪ:z] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] .
He could not entrench himself behind glittering generalities another minute .
他 可以 不是 防御工事 他自己 在后面 闪闪发光 一般性 其他 分钟 .
" **He could not entrench himself behind glittering generalities another minute** .
他一分钟也无法再躲在华丽的空话背后了。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
They would know what he knew , and he might as well tell them at once .
他们 会 知道 什么 他 知道 , 和 他 可能 作为 出色地 告诉 他们 在 一次 .
" **They would know what he knew , and he might as well tell them at once** .
他们会知道他所知道的，他最好立刻告诉他们。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , " [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" **Boys , " he began slowly , " sit down and I'll tell you what I know** .
" 男孩们 , " 他 开始 缓慢地 , " 坐 向下 和 患病的 告诉 你 什么 我 知道 .
" **Boys , " he began slowly , " sit down and I'll tell you what I know** .
“孩子们,”他缓缓开口，“坐下，我来告诉你们我知道的事情。”

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !
" **Sit down !**
坐下！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] ,
" **he roared** ,
" 他 咆哮 ,
他咆哮道：“
[æz; əz] [ðei] [feɪld] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɔ:rdər][bʌt; bət] [stəd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as they failed to obey his first order but stood facing him with a
作为 他们 失败的 到 服从 他的 第一的 命令 但 站立 面向 他 和 一个
[ˈwɑ:tʃflnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] .
watchfulness which was very annoying .
警惕 哪个 曾是 非常 恼人的 .
他们没有服从他的第一个命令，而是警惕地站在那里，这让他非常恼火。
" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['nɜ:rʌs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
" **You make me nervous standing there , and looking at me as if I were**
" 你 制作 我 紧张的 常设 那里 , 和 寻找 在 我 作为 如果 我 是
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
a criminal .
一个 刑事 .
“你站在那里，用看罪犯的眼神看着我，让我感到紧张。”

[noʊ] , [bɪl] , " [æz; əz]
No , Bill , " as
不 , 账单 , " 作为
不，比尔，"
[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]
[ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪm'peɪjntli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [braʊn] [ʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ,
Mr . Bill impatiently shifted his weight from one brown shoe to the other ,
先生 . 账单 不耐烦地 转移 他的 重量 从 一 棕色的 鞋 到 这 其他 ,
比尔先生不耐烦地把重心从一只棕色鞋子换到另一只鞋子上。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - !
" **I don't know anything about the kidnaping of Miss Gilfooly !**
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 绑架 的 错过 - !
“我对吉尔福利小姐被绑架一事一无所知！ ”

[bʌt; bət][dʒoʊ][ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt]
But Joe is right in his statement that I made use of the strange things that
但 乔 是 正确的 在 他的 陈述 那 我 制成 使用 的 这 奇怪的 事物 那
[hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz][ðə; ði] ['evərgri:n] .
have happened here to advertise the Evergreen .
有 发生 这里 到 广告 这 常绿 .
但乔说得没错，我的确利用了这里发生的怪事来宣传常青树餐厅。

[aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] ['eni] [red] - ['blʌdɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I only did what any red - blooded man would have done .
我 仅有的 做过 什么 任何 红色的 - 血腥 男人 会 有 完毕 .
我只是做了任何一个血气方刚的男人都会做的事。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][ˈstʊ:prɪd] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ju:z] [sʌt]
It would have been blind stupid folly to have refused to use such
它 会 有 到过 瞎的 愚蠢的 蠢事 到 有 拒绝 到 使用 这样的
[mə'trɪəl] .
material .
材料 .
拒绝使用这种材料将是愚蠢至极的愚行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] .

And a store never had such publicity .
和 一个 店铺 绝不 有 这样的 宣传 .

而一家商店从未获得过如此大的宣传。

[dʒʊʊ][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Joe is right when he says the Evergreen is the most famous store in the world .
乔 是 正确的 什么时候 他 说道 这 常绿 是 这 最多 著名的 店铺 在 这 世界 .

乔说得没错，常青树商店是世界上最著名的商店。

[ˈpiːp(ə)l] [duː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] - [ˈɔːrdər] [ˈbɪznəs] [ɪz]
People do come from all over the country , and our mail - order business is
人们 做 来 从 全部 超过 这 国家 , 和 我们的 邮件 - 命令 商业 是
[ˈdʌblɪd] , [ˈtreblɪd] ,
doubled , trebled ,
双倍 , 三倍 ,

人们确实从全国各地慕名而来，我们的邮购业务也翻了一番、两番。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪsmənt] . "

because of the romance we found in our basement . "
因为 的 这 浪漫 我们 成立 在 我们的 地下室 . "

因为我们在地下室里发现了浪漫情缘。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] , [dæd] , " [ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" Get down to brass tacks , Dad , " rudely interrupted Mr . Bill .
" 得到 向下 到 黄铜 图钉 , 爸爸 , " 粗鲁地 中断 先生 . 账单 .

“爸，别拐弯抹角了，”比尔先生粗鲁地打断道。

" [ˈnevər] [maɪnd][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

" Never mind a speech .
" 绝不 头脑 一个 演讲 .

“别管什么演讲了。”

[dʒʌst] [tel] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [stʌnt] ?
Just tell us in a few simple words whether you originated the whole stunt ?
只是 告诉 我们 在 一个 很少 简单的 字 无论 你 起源于 这 所有的 特技 ?

请用几句话简单说明一下，整个噱头是不是你原创的？

[ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈsʌnˌaɪn] [ˈaɪləndz] ?

Are there any Sunshine Islands ?
是 那里 任何 阳光 岛屿 ?

有阳光岛屿吗？

[dɪd] [ˈtesɪ] - [ˈevər] [hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [piːt] ?

Did Tessie Gilfooly ever have an Uncle Pete ?
做过 泰西 - 曾经 有 一个 叔叔 皮特 ?

Tessie Gilfooly 真的有个叫 Pete 的叔叔吗？

[dɪd] — — "

Did — — "
做过 — — "

做过 - "

" [bɪl] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . - , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈkjərəbli] [ˈɪndʒəd] .

" Bill ! " exclaimed Mr . Kingley , looking incurably injured .
" 账单 ! " 惊呼 先生 . - , 寻找 无可救药 受伤 .

“比尔！”金斯利先生惊呼道，他看起来伤势严重，无法治愈。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmeθədz] ! "

" How can you think that I would stoop to such unscrupulous methods ! "
" 如何 能 你 思考 那 我 会 哈腰 到 这样的 无良的 方法 ! "

“你怎么会认为我会使用如此卑鄙的手段！ ”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **But did you ?** " **insisted Mr . Bill .**
" 但 做过 你 ？ " 坚持 先生 ； 账单 ；

“但你真的这么做了吗？”比尔先生追问道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
He walked over to stand beside his father as if to remind him that there
他 步行 超过 到 站立 旁 他的 父亲 作为 如果 到 提醒 他 那 那里
[maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən]
might be more than one way to obtain a direct answer to a simple question
可能 是 更多的 比 一 方式 到 获得 一个 直接的 回答 到 一个 简单的 问题
.
.
.

他走到父亲身边站着，仿佛要提醒他，对于一个简单的问题，可能不止一种方法能得到直接的答案。

[brɪfɔːr] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] , [ˈnɒrə] [liː] [bɜːrst]
Before Mr . Kingley could say whether he did or didn't , Norah Lee burst
前 先生 ； - 可以 说 无论 他 做过 或者 没有 ； 诺拉 李 爆裂
[ˌnɜːsərə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
unceremoniously into the room .
不体面地 进入 这 房间 ；

金斯利先生还没来得及回答他是否同意，诺拉·李就不请自来地闯进了房间。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

" [oʊ] , ['mɪstər] . - ！
" **Oh , Mr . Kingley !**
" 哦 ； 先生 ； - ！

“哦，金斯利先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] .
" **she exclaimed quickly .**
" 她 惊呼 迅速地 ；

她迅速惊呼道。

" [kaː] - ['kiː] - [taː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ！
" **Ka - kee - ta has come back !**
" 卡 - 基 - ta 有 来 后退 ！

“卡基塔回来了！”

[hiː; hi] [keɪm] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] ,
He came half an hour ago ,
他 来了 一半 一个 小时 前 ；

他半小时前到的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊəriəs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔːd]
and he is perfectly furious because the queen and the Tear of God
和 他 是 完美 狂怒 因为 这 女王 和 这 撕 的 上帝
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ！ "
have disappeared ! "
有 消失 ！ "

他怒不可遏，因为女王和神之泪都消失了！

" [kaː] - ['kiː] - [taː] ！
" **Ka - kee - ta !**
" 卡 - 基 - ta ！

“卡基塔！

[its] ['mædnɪŋ] ！
It's maddening !
它是 令人抓狂 ！

真是令人抓狂！

[hi:; hi] [di'kleəz] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['tesi] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .
He declares he will find Tessie before night .
他 声明 他 将要 寻找 泰西 前 夜晚 。

他声称会在天黑前找到泰西。

[ænd; ənd] ['prækt] , [tu:] .
And Pracht , too .
和 普拉赫特 , 也 。

还有普拉赫特。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌmblz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ɑ:rkz] ！ "
And he mumbles a lot about sharks ! "
和 他 咕哝 一个 很多 关于 鲨鱼 ！ "

他嘴里总是念叨着鲨鱼！

" [hi:; hi] [wʊd] ！ " ['mʌtəd] [dʒʊʊ] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **He would ! " muttered Joe , a puzzled frown cutting his forehead from his**
" 他 会 ！ " 低声说道 乔 , 一个 困惑 皱眉 切割 他的 前额 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 。

“他会的！”乔嘟囔着，困惑的眉头从他的脸上消失了一样。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [dʌz] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **I hope he does find her ! " exclaimed Mr . Bill , staring at his father ,**
" 我 希望 他 做 寻找 她 ！ " 惊呼 先生 . 账单 , 凝视 在 他的 父亲 ,
"我希望他能找到她！”比尔先生盯着他的父亲，惊呼道。

[hu:] [si:md] [pli:zd] [ðæt] [kɑ: - ['ki: - [tɑ:][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
who seemed pleased that Ka - kee - ta had returned .
WHO 似乎 高兴 那 卡 - 基 - ta 有 返回 。

他似乎很高兴卡基塔回来了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['tesi] [sɪnz] [ʃi:; ʃi] [telɪfəʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
" **Of course I'm not worried about Tessie since she telephoned that she was all right ,**
" 的 课程 我是 不是 担心 关于 泰西 自从 她 电话 那 她 曾是 全部 正确的 ,
"当然，我并不担心泰西，因为她打电话来说她没事。”

" [went] [ɑ:n] ['nɔrə] .
" **went on Norah .**
" 去 在 诺拉 。

诺拉继续说道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ætməsfɪr] ,
She could feel that there was a tension in the office atmosphere ,
她 可以 感觉 那 那里 曾是 一个 紧张 在 这 办公室 气氛 ,
她能感觉到办公室里的气氛很紧张。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] .
and as she did not understand it she talked nervously .
和 作为 她 做过 不是 理解 它 她 谈话 紧张地 。

由于她听不懂，所以说话很紧张。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] — —
" **I know she is all right , but** — —
" 我 知道 她 是 全部 正确的 , 但 — —

我知道她没事，但是——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 281]
" [页 -]

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ？ " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **How do you know she is all right ？** " **burst forth Mr . Bill .**
" 如何 做 你 知道 她 是 全部 正确的 ？ " 爆裂 前进 先生 . 账单 .
“你怎么知道她没事？”比尔先生突然问道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [send] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .
" **She may have been forced to send that message .**
" 她 可能 有 到过 强制 到 发送 那 信息 .
“她可能是被迫发送那条信息的。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [ɔ:l] !
You don't know that she is all right at all !
你 不 知道 那 她 是 全部 正确的 在 全部 !
你根本不知道她是否安好！

" [hi:; hi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈnɒrə] [ˈflætli] [ænd; ənd] [ˈru:dlɪ] .
" **He contradicted Norah flatly and rudely .**
" 他 矛盾 诺拉 断然 和 粗鲁地 .
他断然且粗鲁地反驳了诺拉。

[dʒoʊ] [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [səˈpraɪz] .
Joe looked at him in surprise .
乔 看起来 在 他 在 惊喜 .
乔惊讶地看着他。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , " [hi:; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl]
" **She was all right when she left the cottage , " he impatiently reminded Mr . Bill**
" 她 曾是 全部 正确的 什么时候 她 左边 这 小屋 , " 他 不耐烦地 提醒 先生 . 账单
.
:
.
“她离开小屋的时候还好好的,”他不耐烦地提醒比尔先生。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
" **She was right enough to eat some breakfast and change her clothes .**
" 她 曾是 正确的 足够的 到 吃 一些 早餐 和 改变 她 衣服 .
“她吃点早餐、换身衣服的做法是对的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . - ,
Of course she is all right , and , " he turned his eyes on Mr . Kingley ,
的 课程 她 是 全部 正确的 , 和 , " 他 转向 他的 眼睛 在 先生 . - ,
她当然没事, 然后, 他把目光转向了金斯利先生。

[hu:] [skwɜ:md] [ʌnˈi:zɪli] .
who squirmed uneasily .
WHO 扭动着身子 不安地 .
他不安地扭动着身子。

" [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [ɪz] [raɪt] ,
" **I'm inclined to think that Ka - kee - ta is right ,**
" 我是 倾斜 到 思考 那 卡 - 基 - ta 是 正确的 ,
我倾向于认为卡基塔是对的,

[ðæt] ['tesi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [r'diːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [goʊz][tuː; tə] [pres]
that Tessie will be found before the morning edition of the Gazette goes to press
那 泰西 将要 是 成立 前 这 早晨 版 的 这 公报 去 到 按
.
:
.

保证在《公报》早报付印前找到泰西。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ?
How about it , Mr . Kingley ?
如何 关于 它 , 先生 . - ?

金斯利先生，您觉得怎么样？

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
Do you agree with me ?"
做 你 同意 和 我 ? "

你同意我的观点吗？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , " ['stʌtəd] ['mɪstər] . - ,
I sincerely hope so , " stuttered Mr . Kingley ,
我 真挚地 希望 所以 , " 结巴 先生 . - ,

“我衷心希望如此，”金斯利先生结结巴巴地说。

[huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [dɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt][æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm] .
who found it very disagreeable to be singled out as Joe had singled him .
WHO 成立 它 非常 令人不快的 到 是 单身 出去 作为 乔 有 单身 他 .

他觉得被单独挑出来批评非常令人不快，就像乔单独挑出来批评他一样。

" [aɪ][duː][hoʊp][fiː; fi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [lɔːŋ] [brɪʃɔːr] [ðen] . "
" I do hope she will be found long before then . "
" 我 做 希望 她 将要 是 成立 长的 前 然后 . "

“我真心希望她能在那之前很久就被找到。”

" [kɑː] - ['kiː] - [tɑːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , " ['nɔːrə] [went] [ɑːn] .
" Ka - kee - ta's looking for her now , " Norah went on .
" 卡 - 基 - ta 的 寻找 为了 她 现在 , " 诺拉 去 在 .

“卡基塔现在正在找她，”诺拉继续说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wert] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" He didn't wait a second ,
" 他 没有 等待 一个 第二 ,

他一刻也没等，

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændi] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
but went off with the candy under one arm and his ax under the other . "
但 去 离开 和 这 糖果 在下面 一 手臂 和 他的 斧头 在下面 这 其他 . "

但他却一手夹着糖果，一手夹着斧头，扬长而去。

" ['mɪstər] . ['dʌɡləs] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Mr . Douglas wants to see Mr . Kingley , " broke in the office boy from the
" 先生 . 道格拉斯 想要 到 看 先生 . - , " 打破 在 这 办公室 男生 从 这

[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“道格拉斯先生要见金斯利先生，”门口的办公室小弟插嘴道。

" ['dʌɡləs] ?
" **Douglas** ?
" 道格拉斯 ?

“道格拉斯？”

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] .
" **Mr . Kingley looked as if he had never heard of any Mr . Douglas .**
" 先生 . - 看起来 作为 如果 他 有 绝不 听到 的 任何 先生 . 道格拉斯 .

金斯利先生看起来好像从未听说过道格拉斯先生这个人。

" [bʌːt] ['dʌɡləs] [frʌm; frəm][ˈmɑːrvɪn] , [felps] & [stʊks] , " ['mɪstər] . [bɪl] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Bert Douglas from Marvin , Phelps & Stokes , " Mr . Bill told him .**
" 伯特 道格拉斯 从 马文 , 菲尔普斯 & 斯托克斯 , " 先生 . 账单 讲述 他 .

“是马文、菲尔普斯和斯托克斯公司的伯特·道格拉斯，”比尔先生告诉他。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Send him in , " he said to the boy .**
" 发送 他 在 , " 他 说 到 这 男生 .

“让他进去，”他对男孩说。

" [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
" **Perhaps he can tell us something .**
" 也许 他 能 告诉 我们 某物 .

“或许他能告诉我们一些事情。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 282]**
" [页 -]

[第282页]

[bʌːt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Bert came in with much dignity and importance .
伯特 来了 在 和 很多 尊严 和 重要性 .

伯特带着极大的尊严和重要性走了进来。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɡruːp] — [ˈnɒrə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] — [wɪtʃ]
He glanced at the little group — Norah and Mr . Bill and Joe — which
他 瞥了一眼 在 这 小的 团体 — 诺拉 和 先生 . 账单 和 乔 — 哪个

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
had formed in front of Mr . Kingley ,
有 形成 在 正面 的 先生 . - ,

他瞥了一眼站在金斯利先生面前的那几个人——诺拉、比尔先生和乔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and he explained at once why he was there .
和 他 解释 在 一次 为什么 他 曾是 那里 .

他立即解释了自己来此的原因。

" ['mɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jə] , ['mɪstər] . - ,
" **Mr . Marvin sent me over to tell you , Mr . Kingley ,**
" 先生 . 马文 发送 我 超过 到 告诉 你 , 先生 . - ,

“马文先生派我来告诉你，金斯利先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)] [ˌreprɪzəntətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] , ['mɪstər] . ['pɪts] , [hæz; həz]
that the special representative from the Sunshine Islands , Mr . Pitts , has
那 这 特别的 代表 从 这 阳光 岛屿 , 先生 . 皮茨 , 有

[ə'raɪvd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [kwiːn] [te'resəː] .
arrived to confer with Queen Teresa .
到达的 到 授予 和 女王 特蕾莎 .

阳光群岛的特使皮茨先生已经抵达，与特蕾莎女王会面。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [kwi:n] [ˈʌndər][jər; jər] [prəˈtekʃn] , [hiː; hi] [θɔ:t] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd]
As you have taken the queen under your protection , he thought you should
作为 你 有 已采取 这 女王 在下面 你的 保护 , 他 想法 你 应该
[noʊ] [æt; ət][wʌns] .
know at once .
知道 在 一次 .

既然你已经将女王置于你的保护之下，他认为你应该立刻知道这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" **There was not a sound , but the air was heavy with significance .**
" 那里 曾是 不是 一个 声音 , 但 这 空气 曾是 重的 和 意义 .
“周围一片寂静，但空气中弥漫着沉重的气氛。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [,aɪ 'ti:] .
They all felt it .
他们 全部 毛毡 它 .

他们都感受到了。

[dʒoʊ][ˈkæri] [stept] ['fɔ:rwərd] .
Joe Cary stepped forward .
乔 凯瑞 步 向前 .

乔·凯瑞走上前去。

" [ðen] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['sʌn'aɪn] ['aɪləndz] ?
" **Then there really are Sunshine Islands ?**
" 然后 那里 真的 是 阳光 岛屿 ?

“那么，真的有阳光岛屿吗？ ”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni]
" **He sounded as if he had never really believed that there were any**
" 他 听起来 作为 如果 他 有 绝不 真的 相信 那 那里 是 任何
['sʌn'aɪn] ['aɪləndz] .
Sunshine Islands .
阳光 岛屿 .

“他的语气听起来好像他从来都不相信有阳光群岛这种东西。”

[bʌl:t] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
Bert looked at him in surprise .
伯特 看起来 在 他 在 惊喜 .

伯特惊讶地看着他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [dʒeɪmz] ['pɪts] .
" **The special representative is a white man — James Pitts .**
" 这 特别的 代表 是 一个 白色的 男人 — 詹姆斯 皮茨 .

“这位特别代表是白人——詹姆斯·皮茨。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['pi:ts] ['bɪznəs] [ə'ferz] .
He has had charge of King Pete's business affairs .
他 有 有 收费 的 国王 皮特的 商业 事务 .

他一直负责国王彼得的商业事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪləndz] [wen] [kɪŋ] [pi:t] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He was on the islands when King Pete died , and then ,
他 曾是 在 这 岛屿 什么时候 国王 皮特 死亡 , 和 然后 ,
国王彼得去世时, 他正在岛上, 然后,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði] ['rædɪklz] , [ˈsʌnz] [ʌv; əv] ['sʌn'aɪn] , [ðei] [kɔ:l]
just as he was ready to leave , the radicals , Sons of Sunshine , they call
只是 作为 他 曾是 准备好 到 离开 , 这 自由基 , 儿子们 的 阳光 , 他们 称呼
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
正当他准备离开时, 那些自称为“阳光之子”的激进分子

[ju:; jʊ] [noʊ] , [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
you know , locked him up .
你 知道 , 已锁定 他 向上 .
你知道, 把他关起来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [kɑ:] - ['ki:] - [ta:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] [tu:; tə][ə; eɪ]
But he had sent Ka - kee - ta with a lot of important papers to a
但 他 有 发送 卡 - 基 - ta 和 一个 很多 的 重要的 文件 到 一个
[ˈlɔɪər] [ɪn][ˈhɑ:nə'lu:lu:; ,hooənə'lu:lu:] ,
lawyer in Honolulu ,
律师 在 檀香山 ,
但他派卡基塔带着许多重要文件去檀香山找一位律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
and the lawyer brought him here .
和 这 律师 带来 他 这里 .
律师把他带到这里的。

[ˈpɪts] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Pitts managed to escape and has just arrived .
皮茨 管理 到 逃脱 和 有 只是 到达的 .
皮茨成功逃脱, 刚刚抵达。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
We were glad to see him ,
我们 是 高兴的 到 看 他 ,
我们很高兴见到他。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt]
for we had so many contradictory messages from him and about
为了 我们 有 所以 许多 矛盾的 消息 从 他 和 关于
[hɪm; ɪm] , [ðæt] [wi:; wi] ['skersli] [nu:] [wʌt]
him , that we scarcely knew what
他 , 那 我们 几乎 知道 什么
因为我们收到了太多来自他和关于他的自相矛盾的信息, 以至于我们几乎不知道该说什么。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 283]
[页 -]
[第283页]
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .
思考。
[aɪ] [sə'pəʊz] [ðei] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['rædɪklz] .
I suppose they were sent by the radicals .
我 认为 他们 是 发送 经过 这 自由基 .
我猜他们是激进分子派来的。

" [dʒoʊ][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][brɪˈfɔːr][hiː; hi][druː][ə; eɪ][lɔːŋ][breθ] , [ænd; ənd][tɜːrnd][əˈweɪ] .
" **Joe stared at him before he drew a long breath , and turned away .**
" 乔 凝视 在 他 前 他 画 一个 长的 气息 , 和 转向 离开 .

乔盯着他看了一会儿，然后深吸一口气，转过身去。

" [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi][sed][ɪmˈpʌlsɪvli] , " [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ! "
" **Mr . Kingley , " he said impulsively , " I beg your pardon ! "**
" 先生 : - , " 他 说 冲动地 , " 我 求 你的 赦免 ! "

“金斯利先生，”他脱口而出，“请您再说一遍！”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][juː; jʊ][wʊd] , " [ˈmɪstər] . - [toʊld][hɪm; ɪm][ˈɡrʌfli] .
" **I should think you would , " Mr . Kingley told him gruffly .**
" 我 应该 思考 你 会 , " 先生 : - 讲述 他 粗声粗气地 .

“我想你会的，”金斯利先生粗声粗气地告诉他。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][naʊ] , " [went][ɑːn][bɔːt] , [stiːl][ˈræðər][ˈoʊvərˌfʊl][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] ,
" **All we have to do now , " went on Bert , still rather overfull of importance ,**
" 全部 我们 有 到 做 现在 , " 去 在 伯特 , 仍然 相当 过满 的 重要性 ,

“我们现在要做的就是，”伯特继续说道，语气中仍然带着一丝过分的自豪感。

" [ɪz][tuː; tə][faɪnd][kwiːn][teˈresɑː] , [ænd; ənd][ðen][wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)] [ˈevriθɪŋ][ʌp] .
" **is to find Queen Teresa , and then we can settle everything up .**
" 是 到 寻找 女王 特蕾莎 , 和 然后 我们 能 定居 一切 向上 .

“我们得先找到特蕾莎王后，然后才能解决所有问题。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][θɔːt][pərˈhæps] — " [hiː; hi][lʊkt][səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli][æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
" **Mr . Marvin thought perhaps — " He looked suggestively at Mr . Kingley ,**
" 先生 : 马文 想法 也许 — " 他 看起来 暗示性地 在 先生 : - ,

马文先生心想，或许——“他意味深长地看了金斯利先生一眼，

[huː][ˈhɜːrɪdli][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈferli][beˈləʊd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
who hurriedly shook his head and fairly bellowed his reply .
WHO 匆匆 摇晃 他的 头 和 相当 咆哮 他的 回复 .

他连忙摇头，几乎是吼着回答。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
" **No , I don't !**
" 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wer][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
I don't know where she is !
我 不 知道 在哪里 她 是 !

我不知道她在哪里！

[juː; jʊ][ɡoʊ][raɪt][bæk][ænd; ənd][tel][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn][aɪ][dəʊnt][noʊ] !
You go right back and tell Mr . Marvin I don't know !
你 去 正确的 后退 和 告诉 先生 : 马文 我 不 知道 !

你回去告诉马文先生我不知道！

[ðɪs][ɪz][ɔːl][ˈveri][ɪntrəstɪŋ][ænd; ənd][ˈveri][roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈdʌznt][duː][maɪ][wɜːrk] .
This is all very interesting and very romantic , but it doesn't do my work .
这 是 全部 非常 有趣的 和 非常 浪漫的 , 但 它 不 做 我的 工作 .

这一切都很有趣，也很浪漫，但这对我的工作没有帮助。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If there is nothing I can do for you ,
如果 那里 是 没有什么 我 能 做 为了 你 ,

如果我帮不了你什么，

[aɪ][wʊd][səˈdʒest][ðæt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][meɪl][tuː; tə][lʊk][ˈoʊvər] .
I would suggest that I have the morning mail to look over .
我 会 建议 那 我 有 这 早晨 邮件 到 看 超过 .

我建议您查看一下早晨的邮件。

[send][ɪn][mɪs][ˈdʒɛnsən] , " [hiː; hi][ˈkɜːrtli][ˈtoʊld][ðə; ði][bɔɪ][huː][ræn][ɪn][tuː; tə][ˈænsər][hɪz; ɪz][ˈbʌzər] .
Send in Miss Jenson , " he curtly told the boy who ran in to answer his buzzer .
发送 在 错过 詹森 , " 他 简短地 讲述 这 男生 WHO 跑 在 到 回答 他的 蜂鸣器 .
“让詹森小姐进来,”他简短地告诉跑进来应门铃的男孩。

[dʒoʊ] , [ˈstɔːkɪŋ][aʊt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlðər] , [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][læst][wɜːrd] .
Joe , stalking out behind the others , could not refrain from a last word .
乔 , 跟踪 出去 在后面 这 其他的 , 可以 不是 避免 从 一个 最后的 单词 .
乔跟在其他人身后, 气势汹汹地走了出去, 忍不住说了最后一句话。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tʃʊkt][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] .
He would have choked if he had not spoken .
他 会 有 窒息 如果 他 有 不是 说 .
如果他不说话, 就会被噎住。

" [juː; jʊ][miːn][ˈmɪstər] . [greɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You mean Mr . Gray , don't you ?
" 你 意思是 先生 . 灰色的 , 不 你 ?
您指的是格雷先生, 对吧?

" [hiː; hi][grɪnd][sɑːrˈkæstɪkli] .
" He grinned sarcastically .
" 他 咧嘴一笑 讽刺地 .
他冷笑着说。

" [ðə; ði][gəˈzet][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈpɪts] , [ˈspeʃ(ə)] [reprɪˈzentətɪv]
" The Gazette should be told of the arrival of James Pitts , special representative
" 这 公报 应该 是 讲述 的 这 到达 的 詹姆斯 皮茨 , 特别的 代表
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌnʃaɪn][ˈaɪləndz] ,
of the Sunshine Islands ,
的 这 阳光 岛屿 ,
“应将阳光群岛特使詹姆斯·皮茨的到来告知《公报》。”

[huːz][kwɪːn][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈevərgriːn] .
whose queen was found in the basement of the Evergreen .
谁 女王 曾是 成立 在 这 地下室 的 这 常绿 .
它的女王是在常青树酒店的地下室里发现的。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 284]
" [页 -]
[第284页]

[ˈmɪstər] . - [rɪˈgɑːrdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kʊld][aɪz] .
Mr . Kingley regarded him with cold eyes .
先生 . - 认为 他 和 寒冷的 眼睛 .
金斯利先生冷冷地看着他。

" [wɪl][juː; jʊ][ˈkaɪndli][ʌt][ðə; ði][dɔːr][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ?
" Will you kindly shut the door behind you ?
" 将要 你 亲切地 关闭 这 门 在后面 你 ?
请您把身后的门关上好吗?

" [hiː; hi][sed][soʊ][ˈfrɔːstɪli][ðæt][ˈeni][θərˈmaːmɪtər][wʊd][hæv; həv][ˈredʒɪstərd][hɪz; ɪz]
" he said so frostily that any thermometer would have registered his
" 他 说 所以 冷淡地 那 任何 温度计 会 有 挂号的 他的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][æz; əz][faːr] , [faːr][bɪˈloʊ][ˈzɪroʊ] .
temperature as far , far below zero .
温度 作为 远的 , 远的 以下 零 .
“他语气冷淡得仿佛任何温度计都会显示他的体温远低于零度。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] , [dʒoʊ] , [ˈmɪstər] . [bɪl] , [bʌ\ːt] [ænd; ənd] [ˈnɒrə] .
They held a conference in the ante - room , Joe , Mr . Bill , Bert and Norah .
他们 握住 一个 会议 在 这 赌注 - 房间 , 乔 , 先生 . 账单 , 伯特 和 诺拉 .
乔、比尔先生、伯特和诺拉在休息室里开会。

" [ðɪs] [ˈpɪts] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] , [ɪz][hiː; hi] , [bʌ\ːt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" This Pitts is a real man , is he , Bert ? " asked Joe .
" 这 皮茨 是 一个 真实的 男人 , 是 他 , 伯特 ? " 问 乔 :
"这个皮茨真是个真男人, 对吧, 伯特?"乔问道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
" I should say he was !
" 我 应该 说 他 曾是 !
我应该说他确实是!

[bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Big as the side of a house and quicker than chain lightning .
大的 作为 这 边 的 一个 房子 和 更快 比 链 闪电 .
像房子侧面那么大, 速度比连锁闪电还快。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈprækt] [bruːt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌnz] [waɪ] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði]
He knew all about this Pracht brute and understood at once why he stole the
他 知道 全部 关于 这 普拉赫特 蛮力 和 理解 在 一次 为什么 他 偷窃 这
- [ˈmæɪdʒ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Gilfooly marriage record .
- 婚姻 记录 .
他了解普拉赫特这个恶棍的一切, 立刻明白了他为什么要偷吉尔福利的结婚记录。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ðæt] [ɪz]
He says the Sons of Sunshine are only the tools of a syndicate that is
他 说道 这 儿子们 的 阳光 是 仅有的 这 工具 的 一个 辛迪加 那 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [tuː; tə] [sel] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒəˈpæn] ,
trying to get possession of the islands to sell them to Japan ,
尝试 到 得到 拥有 的 这 岛屿 到 卖 他们 到 日本 ,
他说, “阳光之子”只是一个犯罪集团的工具, 该集团企图夺取这些岛屿的控制权, 然后将它们卖给日本。

[soʊ] [ðæt] [dʒəˈpæn][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [beɪs] [nɪr] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
so that Japan can have an aeroplane base near the United States .
所以 那 日本 能 有 一个 飞机 根据 靠近 这 团结的 各州 .
这样日本就可以在美国附近拥有一个飞机基地。

[saʊndz] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈmelədrɑːmə] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Sounds like an old - fashioned melodrama , doesn't it ?
声音 喜欢 一个 老的 - 造型 情节剧 , 不 它 ?
听起来像是一部老式的情节剧, 不是吗?

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ! "
The beautiful heroine and the wicked villain and everything ! "
这 美丽的 女英雄 和 这 邪恶 恶棍 和 一切 ! "
美丽的女主角, 邪恶的反派, 应有尽有!

" [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈhɪroʊ] , " [saɪd] [ˈnɔrə] .
" **Everything but the noble hero** , " **sighed Norah** .
" 一切 但 这 高贵 英雄 , " 叹了口气 诺拉 .

“除了那位高尚的英雄之外，什么都没有，”诺拉叹了口气。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] .
" **He should find the queen** .
" 他 应该 寻找 这 女王 .

他应该找到女王。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
I wonder where she is ! "
我 想知道 在哪里 她 是 ! "

我不知道她在哪里！

" [pʊr] [kwiːn] [teˈresɑː] !
" **Poor Queen Teresa** !
" 贫穷的 女王 特蕾莎 !

可怜的特蕾莎女王！

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwʌndərd] .
" **They all wondered** .
" 他们 全部 想知道 .

他们都感到疑惑。

" [seɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Say** , " **exclaimed Mr** . **Bill suddenly** .
" 说 , " 惊呼 先生 . 账单 突然 .

“说吧，”比尔先生突然喊道。

" [aɪm][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] !
" **I'm not satisfied** !
" 我是 不是 使满意 !

我不满意！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] !
I'm going back to the aluminum !
我是 去 后退 到 这 铝 !

我要重新用回铝制材料了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈelɪvətər] .
" **And he dashed into a descending elevator** .
" 和 他 虚线 进入 一个 下降 电梯 .

然后他冲进了一部正在下降的电梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klaʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]
They were close at his heels , **and when they left the cage at the**
他们 是 关闭 在 他的 高跟鞋 , 和 什么时候 他们 左边 这 笼 在 这
[ˈbeɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,

他们紧随其后，当他们离开地下室的笼子时，

[ðeɪ] [met][ˈmɪstər] . [ˈlɑːrsən]
they met Mr . **Larsen**
他们 遇见 先生 . 拉森

他们遇到了拉森先生

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] .
waiting to go up .
等待 到 去 向上 .

等待上去。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ɑ:rm] .
He put out his hand and caught Mr . Bill's arm .
他 放 出去 他的 手 和 捕捉 先生 . 法案的 手臂 .

他伸出手抓住了比尔先生的胳膊。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" Did you find the girl you were looking for ? " he asked quickly .
" 做过 你 寻找 这 女孩 你 是 寻找 为了 ? " 他 问 迅速地 .

“你找到你要找的那个女孩了吗？”他急切地问道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər]
" You were in such a hurry you didn't wait for me to remember that there
" 你 是 在 这样的 一个 匆忙 你 没有 等待 为了 我 到 记住 那 那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .
was another one .
曾是 其他 一 .

“你当时那么着急，都没等我想起来还有另一个。”

[aɪ] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkra:kəri] !
I sent her to the crockery !
我 发送 她 到 这 陶器 !

我把她送到餐具室去了！

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkra:kəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] .
" He nodded toward the crockery which was a neighbor of the hardware .
" 他 点头 朝向 这 陶器 哪个 曾是 一个 邻居 的 这 硬件 .

他朝五金店旁边的餐具柜点了点头。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] — —
" She was an old girl , " he explained , " and that was why — —
" 她 曾是 一个 老的 女孩 , " 他 解释 , " 和 那 曾是 为什么 — —

“她年纪大了，”他解释说，“所以——”

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] " [waɪ] ,
" But Mr . Bill did not wait to hear " why ,
" 但 先生 . 账单 做过 不是 等待 到 听到 " 为什么 ,

但比尔先生并没有等别人解释“为什么”，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈmɪksɪŋ] [boʊlz] [wɪtʃ] [hæf]
" he was hurrying to a pile of blue - and - white mixing bowls which half
" 他 曾是 匆忙 到 一个 桩 的 蓝色的 - 和 - 白色的 混合 碗 哪个 一半
[kən'si:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwəɪərd] [blæk] [sə'tɪn] .
concealed a little clerk in the required black sateen .
暗 一个 小的 职员 在 这 必需的 黑色的 缎纹 .

他匆匆走向一堆蓝白相间的搅拌碗，碗里半掩着一个穿着黑色缎子制服的小职员。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
Her back was toward them ,
她 后退 曾是 朝向 他们 ,

她背对着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
but they could see that her hair was pulled from her forehead into a
但 他们 可以 看 那 她 头发 曾是 拉 从 她 前额 进入 一个
[taɪt] [nɑ:t] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [bɪɡ][ˈæmbər][ˈgɑ:g(ə)lz] .
tight knot at her neck and that she wore big amber goggles .
紧的 结 在 她 脖子 和 那 她 穿着 大的 琥珀色 风镜 .
但他们可以看到她的头发从额头上扎成一个紧紧的发髻垂在脖子上，而且她戴着一副大大的琥珀色护目镜。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [sɪmɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd]
She looked as if she might be a near relative to the Mary Smith they had
她 看起来 作为 如果 她 可能 是 一个 靠近 相对的 到 这 玛丽 史密斯 他们 有
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] .
found in the hardware .
成立 在 这 硬件 .
她看起来像是和他们在五金店里发现的玛丽·史密斯有很近的亲戚。

[dʒoʊ][ˈkæri] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Joe Cary shook his head .
乔 凯瑞 摇晃 他的 头 .
乔·凯瑞摇了摇头。

[ðæt] [gɜ:rl] [ˈwɔznt] [ˈtesɪ] .
That girl wasn't Tessie .
那 女孩 不是 泰西 .
那个女孩不是泰西。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bɪl] .
Here was just another disappointment for Mr . Bill .
这里 曾是 只是 其他 失望 为了 先生 . 账单 .
对比尔先生来说，这又是一次令人失望的事。

" [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , " [dʒoʊ] [ˈgrʌmbld] [tu:; tə] [ˈnɔrə] [li:] ,
" **He's only wasting time , " Joe grumbled to Norah Lee ,**
" 他是 仅有的 浪费 时间 , " 乔 咕哝 到 诺拉 李 ,
“他只是在浪费时间,”乔向诺拉·李抱怨道。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈtesɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒoʊ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] ,
for if that girl was Tessie of course Joe would recognize her at once ,
为了 如果 那 女孩 曾是 泰西 的 课程 乔 会 认出 她 在 一次 ,
如果那个女孩真是泰西，乔当然会一眼认出她。

[ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [riˈzembld] [ˈtesɪ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][saɪz] .
and Joe could not see that she resembled Tessie in anything but size .
和 乔 可以 不是 看 那 她 类似 泰西 在 任何事物 但 尺寸 .
除了体型之外，乔看不出她和泰西在其他方面有任何相似之处。

[ˈtesɪ] [ˈnevər] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [her] [laɪk] [ðæt] .
Tessie never wore her hair like that .
泰西 绝不 穿着 她 头发 喜欢 那 .
泰西从来不那样梳头发。

[ænd; ənd] [ˈtesɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ˈæmbər][ˈgɑ:g(ə)lz] .
And Tessie did not have amber goggles .
和 泰西 做过 不是 有 琥珀色 风镜 .
而泰西并没有琥珀色护目镜。

" [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [ˈmɪstər] . [bɪl] [sed] [ˈbreθləsli] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blæk]
" **I beg your pardon , " Mr . Bill said breathlessly , when he reached the black**
" 我 求 你的 赦免 , " 先生 . 账单 说 气喘吁吁 , 什么时候 他 达到 这 黑色的
[səˈtɪn] [bæk] ,
sateen back ,
缎纹 后退 ,
“对不起,”比尔先生气喘吁吁地说，他伸手去拿黑色缎面椅背。

" [bʌt; bət] [wəd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [rɪ'ʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jər; jər] ['glæsɪz] ?
" but would you be kind enough to remove your glasses ?
" 但 会 你 是 种类 足够的 到 消除 你的 眼镜 ?
“但是您能否好心摘下眼镜？ ”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrɪ][kəd; kəd] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]
" But before the girl could remove her
" 但 前 这 女孩 可以 消除 她
但女孩还没来得及脱下她的

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 287]
[页 -]
[第287页]

['glæsɪz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'wei] [ænd; ənd]
glasses , before she could do more than swing around and shrink away and
眼镜 , 前 她 可以 做 更多的 比 摇摆 大约 和 收缩 离开 和
[blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmər] ,
blush and stammer ,
脸红 和 结巴 ,
还没等她做出更多反应，她就戴着眼镜转身躲开，脸红结巴起来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" he had her hands in his .
" 他 有 她 双手 在 他的 .

他握着她的手。

" ['tesɪ] !
" Tessie !
" 泰西 !

“泰西！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['tesɪ] - !
" Tessie Gilfooly !
" 泰西 - !

“Tessie Gilfooly!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !
I knew you were here !
我 知道 你 是 这里 !

我就知道你在这里！

" [hɪz; ɪz][hændz] [held] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !
" His hands held her fingers tight as he repeated , " I knew you were here !
" 他的 双手 握住 她 手指 紧的 作为 他 重复 , " 我 知道 你 是 这里 !
"
"
"

他紧紧握住她的手指，一遍遍地说：“我就知道你在这里！ ”

" ['tesɪ] !
" Tessie !
" 泰西 !

“泰西！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [dʒɒʊ] [hæd; həd] ['nevə] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
" **It was plain that Joe had never really thought that she would be there** .
" 它 曾是 清楚的 那 乔 有 绝不 真的 想法 那 她 会 是 那里 .
很明显，乔从未真正想过她会在那里。

" [kwi:n] [te'resɑ:] ?
" **Queen Teresa ?**
" 女王 特蕾莎 ?
“特蕾莎女王？”

" [bʌ:t] [piəd] ['oʊvə] ['dʒɒʊz] [ʃʊldə] [ænd; ənd] [wʌndə-d] [ɪf] [ðɪs] [ɑ:d] - [lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
" **Bert peered over Joe's shoulder and wondered if this odd - looking girl could be**
" 伯特 窥视 超过 乔的 肩膀 和 想知道 如果 这 奇怪的 - 寻找 女孩 可以 是
[ˈprɪti] [ˈtesɪ] - .
pretty Tessie Gilfooly .
漂亮的 泰西 - .
伯特从乔的肩膀后面探出头来，心想这个长相奇特的女孩会不会是漂亮的泰西·吉尔福利。

" [oʊ] , [ˈtesɪ] - !
" **Oh , Tessie Gilfooly !**
" 哦 , 泰西 - !
“哦，泰西·吉尔福利！”

" [ˈnɒrə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɜ] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" **Norah was as sure as Mr . Bill .**
" 诺拉 曾是 作为 当然 作为 先生 . 账单 .
诺拉和比尔先生一样确信。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ! "
" **We have been so worried about you !** "
" 我们 有 到过 所以 担心 关于 你 ! "
我们一直都很担心你！

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ?
" **How did you know I was here ?**
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ?
你是怎么知道我在这里的？

" [ˈtesɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [disˈgaɪzɪŋ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪg] [blu:] [aɪz] .
" **Tessie tore off the disguising glasses and let them see her big blue eyes** .
" 泰西 撕裂 离开 这 伪装 眼镜 和 让 他们 看 她 大的 蓝色的 眼睛 .
“泰西扯下伪装眼镜，让他们看到了她那双湛蓝的大眼睛。”

" [aɪ] [nu:] !
" **I knew !**
" 我 知道 !
我知道！

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [tʊld] [hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] .
" **Mr . Bill told her quickly** .
" 先生 . 账单 讲述 她 迅速地 .
比尔先生很快告诉了她。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ˈseɪfər] [ɪn] [jɜ; jər] [oʊld] [dʒɑ:b] [ðæn; ðən] [ˈeniwɜ] [els] [ɪn]
" **I had a hunch you would feel safer in your old job than anywhere else in**
" 我 有 一个 直觉 你 会 感觉 更安全 在 你的 老的 工作 比 任何地方 别的 在
- .
Waloo .
- .
“我预感你会觉得在老工作岗位上比在瓦卢的任何其他地方都更安全。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [dɪs'gaɪzd] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlzgɜ:rl] !
And you disguised yourself as a salesgirl !
和 你 伪装 你自己 作为 一个 售货员 !
你竟然伪装成售货员!

" [hi:; hi] [læft] [tʃoʊkɪŋli] .
" He laughed chokingly .
" 他 笑了 令人窒息地 .
他哽咽着笑了。

" [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [raɪt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][dʒɑ:b] ?
" And came back right next to the old job ?
" 和 来了 后退 正确的 下一个 到 这 老的 工作 ?
“然后又回到了原来的工作岗位? ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑ:n] ['wɔ:kər] !
That's a good one on Walker !
那就是 一个 好的 一 在 沃克 !
那篇关于沃克的文章写得真好!

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] ? "
He never recognized you ? "
他 绝不 认可 你 ? "
他竟然认不出你?

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] , [ˈi:ðər] , [ˈmɪstər] . [bɪl] , " [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:tɪfaɪd]
" You didn't recognize her at first , either , Mr . Bill , " reminded the mortified
" 你 没有 认出 她 在 第一的 , 任何一个 , 先生 . 账单 , " 提醒 这 羞愧难当
[ˈmɪstər] . ['wɔ:kər] ,
Mr . Walker ,
先生 . 沃克 ,
“比尔先生, 您一开始也没认出她来吧?”尴尬不已的沃克先生提醒道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [nɪr] .
who was hovering near .
WHO 曾是 悬停 靠近 .
谁在附近徘徊。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkra:kəri] [ˈɪznt] [ɪn][maɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] . "
" And the crockery isn't in my department . "
" 和 这 陶器 不是 在 我的 部门 . "
“而且这些餐具不在我负责的部门。”

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" I knew she was here ! " declared Mr . Bill .
" 我 知道 她 曾是 这里 ! " 声明 先生 . 账单 .
“我就知道她在这里!”比尔先生说道。

" [bʌt; bət][aɪˈti:] [dɪd] [teɪk] [emˈi:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
" But it did take me a minute or two to find her .
" 但 它 做过 拿 我 一个 分钟 或者 二 到 寻找 她 .
但我确实花了一两分钟才找到她。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜ:r'self][bɪˈhaɪnd]
I never thought she would hide herself behind
我 绝不 想法 她 会 隐藏 她自己 在后面
我从未想过她会躲在.....后面

[ˈæmbər][ˈgɑːg(ə)lz] .

amber goggles .
琥珀色 风镜 .

琥珀色护目镜。

[wɪː wi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi][təʊld] ['tesɪ] ['sɪmplɪ] .

We hunted for you all night , " he told Tessie simply .
我们 猎杀 为了 你 全部 夜晚 , " 他 讲述 泰西 简单地 .

“我们找了你一整夜,”他简单地告诉泰西。

['tesɪ] [flʌʃt] .

Tessie flushed .
泰西 酡 .

泰西脸红了。

" [aɪm] ['saːrɪ] , " [fiː; fɪ] [sed] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪmplɪ] .

" I'm sorry , " she said just as simply .
" 我是 对不起 , " 她 说 只是 作为 简单地 .

“对不起,”她简单地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , [ænd; ænd][soʊ][mæd] , " [fiː; fɪ] [ɪk'spleɪnd] .

" I was so scared , and so mad , " she explained .
" 我 曾是 所以 害怕的 , 和 所以 疯狂的 , " 她 解释 .

“我当时又害怕又生气,”她解释说。

[ænd; ænd][fiː; fɪ][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [fiː; fɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][kɑː] - ['kiː] - [tɑː] ,

And she told them how she had gone to find Ka - kee - ta ,
和 她 讲述 他们 如何 她 有 已消失 到 寻找 卡 - 基 - ta ,

她告诉他们她是如何去找卡基塔的,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn][æn; ən] [ʌp'sterz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] .

and had been locked in an upstairs room in the old brick house .
和 有 到过 已锁定 在 一个 楼上 房间 在 这 老的 砖 房子 .

他被锁在老砖房楼上的一个房间里。

[ænd; ænd] [wen] [fiː; fɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

And when she had escaped ,
和 什么时候 她 有 逃脱 ,

当她逃脱之后,

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][hɜːr; hər]['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ]

owing to Joe's insistence on her regular attendance at the Y . W . C . A
欠款 到 乔的 坚持 在 她 常规的 出席 在 这 是 . W . C . 一个

. [dʒɪm'neɪziəm] ['klæsɪz] ,

. gymnasium classes ,
. 健身房 课程 ,

由于乔坚持让她定期参加基督教女青年会体育馆的课程,

[fiː; fɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ænd] [ˈɔːlən] [əˈsliːp] .

she had gone back to the old home and fallen asleep .
她 有 已消失 后退 到 这 老的 家 和 倒下 睡着了 .

她回到了老家,然后睡着了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [fiː; fɪ] ['weɪkənd] , [ænd; ænd][fiː; fɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

It was morning when she wakened , and she had changed her clothes ,
它 曾是 早晨 什么时候 她 醒来 , 和 她 有 已更改 她 衣服 ,

她醒来时已是早晨,并且换了衣服。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['telɪfaʊnd] [tuː; tə] ['græni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
found a nickel in the baking powder can , and telephoned to Granny that she
成立 一个 镍 在 这 烘烤 粉末 能 , 和 电话 到 奶奶 那 她
[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

她在泡打粉罐里找到了一枚五分镍币，然后打电话告诉奶奶她平安无事。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['evəɡriːn] .
Then she had gone to the Evergreen .
然后 她 有 已消失 到 这 常绿 .

然后她去了常青酒店。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɑːrsən][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] .
" **It was awfully good of Mr . Larsen to take me .**
" 它 曾是 非常 好的 的 先生 . 拉森 到 拿 我 .

“拉森先生收留我真是太好了。”

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] - [ˈhændɪd] .
I guess he was short - handed .
我 猜测 他 曾是 短的 - 递交 .

我猜他当时人手不够。

[aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] .
I knew no one would look for me here .
我 知道 不 一 会 看 为了 我 这里 .

我知道不会有人在这里找我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊld] [maɪ] [her] [bæk] ,
And if I pulled my hair back ,
和 如果 我 拉 我的 头发 后退 ,

如果我把头发向后梳，

" [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [her] [luːsər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **she put her hand up and pulled her hair looser around her face ,**
" 她 放 她 手 向上 和 拉 她 头发 松散 大约 她 脸 ,

她抬起手，把脸颊旁的头发撩松了一些。

" [ænd; ənd][pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [bɪɡ][ˈæmbər] [ˈɡlæsɪz] , [aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] .
" **and put on these big amber glasses , I knew no one would recognize me .**
" 和 放 在 这些 大的 琥珀色 眼镜 , 我 知道 不 一 会 认出 我 .

“戴上这副大大的琥珀色眼镜，我知道没人会认出我来。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪd] !
And no one did !
和 不 一 做过 !

但是竟然没有人这样做！

" [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [traɪˈʌmfəntli] .
" **she finished triumphantly .**
" 她 完成的 凯旋而归 .

她取得了胜利。

" [aɪ][dɪd] ! " [kɒntrə'dɪktɪd] ['mɪstər] . [bɪl] ['praʊdli] .
" **I did ! " contradicted Mr . Bill proudly .**
" 我 做过 ! " 矛盾 先生 . 账单 自豪地 .

“我做了！”比尔先生自豪地反驳道。

" [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] ! "
" **I recognized you !** "
" 我 认可 你 ! "
"

我认出你了！

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] !
" **I'm glad you did !**
" 我是 高兴的 你 做过 !

“我很高兴你这么做了！ ”

" ['tesi] [tʊld][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
" **Tessie told him softly .**
" 泰西 讲述 他 轻轻 .

“特西轻声告诉他。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] !
" **I'm glad you found me !**
" 我是 高兴的 你 成立 我 !

“很高兴你找到我！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɪl] .
" **She felt so safe with Mr . Bill .**
" 她 毛毡 所以 安全的 和 先生 . 账单 .

“她和比尔先生在一起时感到非常安全。”

['mɪstər] . [bɪl] [wʊd] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn][hɑːrm][hɜːr; hər] .
Mr . Bill would never let any one harm her .
先生 . 账单 会 绝不 让 任何 一 伤害 她 .

比尔先生绝不会让任何人伤害她。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
She became aware that Mr . Bill was holding tight to her hand ,
她 成为 意识到的 那 先生 . 账单 曾是 保持 紧的 到 她 手 ,

她意识到比尔先生紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [klaːks] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]
and that the people in the department , customers and clerks were staring
和 那 这 人们 在 这 部门 , 顾客 和 职员 是 凝视

部门里的人，顾客和店员，都在盯着看。

[['piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 289**]
[页 -]

[第289页]

[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

对着她。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [bɪl] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] .
She tried to release her fingers , but Mr . Bill would not let them go .
她 尝试 到 发布 她 手指 , 但 先生 . 账单 会 不是 让 他们 去 .

她试图松开手指，但比尔先生不肯放开。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" ['mɪstər] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **Mr . Kingley himself was coming toward them .**
" 先生 . - 他自己 曾是 未来 朝向 他们 .

“金斯利先生本人正朝他们走来。”

[ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [fel] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgæŋweɪ] .

Customers and clerks fell back to make a gangway .
顾客 和 职员 跌倒 后退 到 制作 一个 舷梯 .

顾客和店员退后一步，腾出一条通道。

" [soʊ] [kwi:n] [te'resə:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈbeismənt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] !

" So Queen Teresa has been found in the Evergreen basement a second time !
" 所以 女王 特蕾莎 有 到过 成立 在 这 常绿 地下室 一个 第二 时间 !

“所以，特蕾莎女王第二次在常青树酒店的地下室被发现了！ ”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ] [ˈkæri] ,

" He smiled until he saw Joe Cary ,
" 他 微笑 直到 他 锯 乔 凯瑞 ,

他一直笑着，直到看到乔·凯瑞。

[wen] [hiː; hi] [stɔ:pt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [æz; əz] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [æz; əz]

when he stopped smiling and looked as foolish and as self - conscious as
什么时候 他 停止 微笑 和 看起来 作为 愚蠢 和 作为 自己 - 有意识的 作为

[ə; eɪ] [fæt] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] ,

a fat , bald - headed ,
一个 胖的 , 秃 - 标题 ,

当他停止微笑，看起来像个又胖又秃的傻瓜一样，显得既愚蠢又尴尬时，

[ˈeldərli] [mæn] [kʊd; kəd] [lʊk] .

elderly man could look .
老年 男人 可以 看 .

老人可以看看。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kou'ɪnsɪdəns] , " [dʒoʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈɪmpjudəntli] .

" A strange coincidence , " Joe murmured impudently .
" 一个 奇怪的 巧合 , " 乔 低声说道 厚颜无耻地 .

“真是巧合啊，”乔厚颜无耻地低声说道。

" [jɜː; jər] [ˈspeʃ(ə)lɪ] [reprɪzentətɪv] [ɪz] [hɪr] , [mɪs] - , " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] ,

" Your special representative is here , Miss Gilfooly , " exclaimed Bert ,
" 你的 特别的 代表 是 这里 , 错过 - , " 惊呼 伯特 ,

“吉尔福利小姐，您的特派员来了！”伯特喊道。

[ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ə'tenʃ(ə)n] .

eager for a portion of the Queen's attention .
渴望的 为了 一个 部分 的 这 女王大学 注意力 .

渴望得到女王的关注。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [sent] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" Mr . Marvin sent me to tell you .
" 先生 . 马文 发送 我 到 告诉 你 .

“马文先生派我来告诉你。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ˈkɪŋdəm] [naʊ] . "

You can learn all about your kingdom now . "
你 能 学习 全部 关于 你的 王国 现在 . "

你现在可以了解关于你王国的一切了。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !

" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈtesɪ] .

" exclaimed Tessie .
" 惊呼 泰西 .

“特西惊呼道。”

" [aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ！
" **I've almost decided I don't want a kingdom ！**
" 我已经 几乎 决定 我 不 想 一个 王国 ！
“我几乎已经决定不要王国了！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ！
I don't know as I even want to be a queen ！
我 不 知道 作为 我 甚至 想 到 是 一个 女王 ！
我不知道，因为我甚至都不想当女王！

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈseɪfər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪlʒgɜːr] ！
It's a lot safer to be a salesgirl ！
它是 一个 很多 更安全 到 是 一个 售货员 ！
当售货员安全多了！

" [ænd; ənd] [fɪː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ．
" **And she drew a long breath ．**
" 和 她 画 一个 长的 气息 ．
她长长地吸了一口气。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ， [tes] ！
" **That's the stuff , Tess ！**
" 那就是 这 东西 ， 苔丝 ！
“就是这个，苔丝！ ”

" [ɪnˈdɔːst] [dʒoʊ] ．
" **indorsed Joe ．**
" 认可 乔 ．
“支持乔。”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn] ！ "
" **There isn't any place in the world to - day for a queen ！ "**
" 那里 不是 任何 地方 在 这 世界 到 - 天 为了 一个 女王 ！ "
“如今这世上根本没有女王的容身之地！ ”

" [mɪs] - [hæz; həz] [noʊ] [tʃɔɪs] ， " [broʊk] [ɪn] [ˈmɪstər] ． - ， [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk]
" **Miss Gilfooly has no choice , " broke in Mr . Kingley , turning his broad back**
" 错过 - 有 不 选择 ， " 打破 在 先生 ． - ， 转弯 他的 广阔 后退
[tuː; tə] [dʒoʊ] ．
to Joe ．
到 乔 ．
“吉尔福利小姐别无选择，”金斯利先生插嘴道，然后转过身去，背对着乔。

" [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ， [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ， [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ．
" **Her good fortune , as such things always are , is just an accident of birth ．**
" 她 好的 财富 ， 作为 这样的 事物 总是 是 ， 是 只是 一个 事故 的 出生 ．
“她的好运，就像这类事情通常那样，只是出生时的偶然。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [bɔːrn] ．
And one cannot escape the duties to which one is born ．
和 一 不能 逃脱 这 职责 到 哪个 一 是 出生 ．
人无法逃避与生俱来的责任。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [mɪs] - ．
That is true of my son and it is true of Miss Gilfooly ．
那 是 真的 的 我的 儿子 和 它 是 真的 的 错过 - ．
我儿子的情况确实如此，吉尔福利小姐的情况也确实如此。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns]
Neither of them can shirk the obligations which Providence
两者都不 的 他们 能 推脱 这 义务 哪个 普罗维登斯
他们两人都不能推卸上帝赋予他们的义务。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
has given them :
有 给定 他们 :

已经给了他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ]
I should suggest , " he added hastily , as he became aware of an increasing
我 应该 建议 , " 他 额外 草草 , 作为 他 成为 意识到的 的 一个 增加
[ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“我建议,”他意识到听众越来越多, 连忙补充道。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [teɪk] [kwiːn] [teˈresɑː][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] , [soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs]
" that Mr . Douglas take Queen Teresa to see Mr . Pitts , so that our business
" 那 先生 : 道格拉斯 拿 女王 特蕾莎 到 看 先生 : 皮茨 , 所以 那 我们的 商业
[meɪ] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .
may be resumed .
可能 是 恢复 :

“请道格拉斯先生带特蕾莎女王去见皮茨先生, 以便我们的业务能够继续进行。”

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] , " [hiː; hi] [smaɪld] [bəˈnevələntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] ,
All of these good people , " he smiled benevolently on the good people ,
全部 的 这些 好的 人们 , " 他 微笑 仁慈地 在 这 好的 人们 ,

“所有这些好人,”他慈祥地微笑着看着这些好人。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [aɪd] [ænd; ænd][ˈoʊpən] - [maʊðd] , " [wɪ] [tuː; tə] [baɪ]
who were staring at him open - eyed and open - mouthed , " wish to buy
WHO 是 凝视 在 他 打开 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 , " 希望 到 买
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 :

他们睁大眼睛、张着嘴巴盯着他, “想买点东西”。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] !
" I'll take her !
" 患病的 拿 她 !

“我带走她! ”

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeləsli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [tesɪːz] [ˈlɪt(ə)l][hænd] .
" Mr . Bill exclaimed jealously , and he still clung to Tessie's little hand .
" 先生 : 账单 惊呼 嫉妒 , 和 他 仍然 紧紧抓住 到 泰西的 小的 手 :

“比尔先生嫉妒地叫道, 他仍然紧紧地抓着泰西的小手。”

" [wiːl] [ɔːl][ɡʊʊ] , " [səˈdʒestɪd] [dʒʊʊ] .
" We'll all go , " suggested Joe .
" 出色地 全部 去 , " 建议 乔 :

“我们都去吧,”乔提议道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ˈmɪstər] . - ?
" You come too , Mr . Kingley ?
" 你 来 也 , 先生 : - ?

“金斯利先生, 你也来吗? ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkɜːrtəsi] .
" he added with unusual courtesy .
" 他 额外 和 异常 礼貌 :

他以罕见的礼貌补充道。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['tesɪ] ,
" I can't go like this , " objected Tessie ,
" 我 不能 去 喜欢 这 , " 反对 泰西 ,

“我不能就这样走,”泰西反对道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈskoːrnfəli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [blæk] [fraːk] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [friː]
looking scornfully at her black frock and touching her hair with her free
寻找 轻蔑地 在 她 黑色的 连衣裙 和 接触 她 头发 和 她 自由的
[hænd] .
hand :
手 :

她轻蔑地看着自己的黑色连衣裙,用空着的那只手摸了摸头发。

" [aɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ! "
" I'm a fright ! "
" 我是 一个 惊吓 ! "
" "我吓人! "

" [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ! " [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈmɪstər] . [bɪl] .
" You're an angel ! " contradicted Mr . Bill .
" 你是 一个 天使 ! " 矛盾 先生 : 账单 :
"你真是个天使! "比尔先生反驳道。

[ˈnɒrə] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd] ['tesɪ] ,
Norah slipped behind Tessie ,
诺拉 滑倒了 在后面 泰西 ,

诺拉悄悄溜到泰西身后,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [tɛsiːz] [hed] .
and with magic fingers touched the little knot at the back of Tessie's head .
和 和 魔法 手指 感动 这 小的 结 在 这 后退 的 泰西的 头 :
然后用神奇的手指触碰了泰西后脑勺上的小疙瘩。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
A miracle seemed to be performed before their eyes ,
一个 奇迹 似乎 到 是 执行 前 他们的 眼睛 ,
奇迹仿佛在他们眼前发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['tesɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈjeləʊ]
for the old Tessie came back to them with the loosening of her yellow
为了 这 老的 泰西 来了 后退 到 他们 和 这 松动 的 她 黄色的
[her] .
hair :
头发 :

老特西又回来了,她那金色的头发也散开了。

" [bles] [em ˈiː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !
" "保佑我! "

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
" murmured Mr . Kingley , as interested as he was surprised .
" 低声说道 先生 : - , 作为 感兴趣的 作为 他 曾是 惊讶 :
“金斯利先生低声说道,既感到惊讶又很感兴趣。”

" [ɪts] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
" It's easy for a girl to disguise herself with colored glasses and a new
" 它是 简单的 为了 一个 女孩 到 伪装 她自己 和 有色 眼镜 和 一个 新的
[wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] ,
way of doing her hair ,
方式 的 正在做 她 头发 ,
“女孩很容易通过戴彩色眼镜和换个新发型来伪装自己。”

" [læft] [ˈtesɪ] .
" **laughed Tessie** .
" 笑了 泰西 .

“特西笑了。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz][pɪŋk][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] .
Her cheeks were as pink as they had been pale .
她 脸颊 是 作为 粉色的 作为 他们 有 到过 苍白 .

她的脸颊变得像之前一样红润。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊdənt] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kwiːn] [kloʊðz] ?
" **But shouldn't I go and put on some of my queen clothes ?**
" 但 不应该 我 去 和 放 在 一些 的 我的 女王 衣服 ?

“但我难道不应该去换上我的女王礼服吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][best] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈspeʃ(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] .
She wished to appear at her best before her special representative .
她 希望 到 出现 在 她 最好的 前 她 特别的 代表 .

她希望在特别代表面前展现自己最好的一面。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 291**]
[页 -]

[第291页]

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **You look like an angel as you are !** " **declared Mr . Bill again , and his**
" 你 看 喜欢 一个 天使 作为 你 是 ! " 声明 先生 . 账单 再次 , 和 他的

[vɔɪs] [ʃʊk] .
voice shook .
嗓音 摇晃 .

“你看起来就像个天使！ ”比尔先生再次说道，他的声音颤抖着。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] !
" **Come along !**
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [ə; eɪ] [wei] [ˈoʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪl] [led][ðə; ði] [kwiːn] [əˈwei] ,
" **A way opened through the crowd , and as Mr . Bill led the Queen away ,**
" 一个 方式 打开 通过 这 人群 , 和 作为 先生 . 账单 引领 这 女王 离开 ,

人群中出现了一条通道，比尔先生领着女王离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] .
there was a cheer .
那里 曾是 一个 欢呼 .

一阵欢呼声响起。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] , [ˈæktʃuəli] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkɜːz] [vɔɪs] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
Another voice , actually Mr . Walker's voice , took up the shout , until the air was
其他 嗓音 , 实际上 先生 . 沃克的 嗓音 , 采取 向上 这 喊 , 直到 这 空气 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ,
filled with ,
已填 和 ,

另一个声音，实际上是沃克先生的声音，接过了喊叫声，直到空气中充满了.....

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər] [kwi:n] [te'resa:] !
" **Hurrah for Queen Teresa !**
" 欢呼 为了 女王 特蕾莎 ！ "

“特蕾莎女王万岁！ ”

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ！
Hurrah for the Queen !
欢呼 为了 这 女王 ！

女王万岁！

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə]['mɪstər] . - .
" **The sound was music to Mr . Kingley .**
" 这 声音 曾是 音乐 到 先生 ； - ；

“金斯利先生觉得这声音就像音乐一样美妙。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
It was as if the Metropolitan Grand Opera company were there singing in
它 曾是 作为 如果 这 大都会 盛大 歌剧 公司 是 那里 歌唱 在
[hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] .
his basement .
他的 地下室 ；

仿佛整个大都会歌剧院的歌剧团都在他的地下室里唱歌似的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ] .
He turned to Joe .
他 转向 到 乔 ；

他转向乔。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [mæg'næɪməs] .
He could afford to be magnanimous .
他 可以 买得起 到 是 坦荡 ；

他完全有能力展现宽宏大量。

" [kwi:nz] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] ,
" **Queens may be out of place in the world , Joe , " he said complacently ,**
" 皇后区 可能 是 出去 的 地方 在 这 世界 ； 乔 ； " 他 说 自满地 ；

“乔，皇后区或许在这个世界上显得格格不入，”他自鸣得意地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [stɪl] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ！ "
" **but the people still seem to like them !** "
" 但 这 人们 仍然 似乎 到 喜欢 他们 ！ "

但人们似乎仍然喜欢他们！

" [jes] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , " ['pi:p(ə)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
" **Yes , " remarked Joe with a grin , " people will always like a show .**
" 是的 ； " 评论 乔 和 一个 咧嘴笑 ； " 人们 将要 总是 喜欢 一个 展示 ；

“是的，”乔笑着说，“人们总是喜欢看表演。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] ['mɪstər] . - ['ɪnər] [θɔ:ts] ,
" **And he added , as if he were reading Mr . Kingley's inner thoughts ,**
" 和 他 额外 ； 作为 如果 他 是 阅读 先生 ； - 内 想法 ；

“他仿佛看穿了金斯利先生的内心想法，补充道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evəgrɪ:n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **This is another great day for the Evergreen , isn't it ?**
" 这 是 其他 伟大的 天 为了 这 常绿 ； 不是 它 ？

“对于常青树队来说，这又是美好的一天，不是吗？ ”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['mɪstər] . - ？
You're coming with us , Mr . Kingley ?
你是 未来 和 我们 ； 先生 ； - ？

金斯利先生，您要跟我们一起去吗？

[ˈtesɪ] [wɪl] [wɑːnt] [ˈevrɪθɪŋ] [klɪrd] [ʌp] [naʊ] . "

Tessie will want everything cleared up now . "

泰西 将要 想 一切 已清除 向上 现在 . "

泰西现在肯定希望一切都弄清楚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

" Of course I'm coming !

" 的 课程 我是 未来 !

我当然会来！

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈtestɪ] .

" Mr . Kingley was a bit testy .

" 先生 . - 曾是 一个 少量 暴躁的 .

金斯利先生有点暴躁。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — — "

" I just want to speak to — — "

" 我 只是 想 到 说话 到 — — "

我只想和——

" [ˈmɪstər] . [greɪ] ? " [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [grɪn] .

" Mr . Gray ? " suggested Joe with another grin .

" 先生 . 灰色的 ? " 建议 乔 和 其他 咧嘴笑 .

“格雷先生？”乔咧嘴一笑，问道。

" [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] - [ˈgrænmʌðər] , " [ˈmɪstər] . - [kəˈrektɪd]

" To send a message to Miss Gilfooly's grandmother , " Mr . Kingley corrected

" 到 发送 一个 信息 到 错过 - 祖母 , " 先生 . - 已更正

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .

with great dignity .

和 伟大的 尊严 .

“给吉尔福利小姐的祖母捎个信，”金斯利先生非常有尊严地纠正道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæz; hæz] [bɪn] [faʊnd] .

" I think she should know that the queen has been found .

" 我 思考 她 应该 知道 那 这 女王 有 到过 成立 .

我认为她应该知道女王已经被找到了。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 292]

" [页 -]

[第292页]

[ˌeksˈeksˈviː]

XXV

25

二十五

[ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈhɜːrɪd] [ˈtesɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

Mr . Bill hurried Tessie through the crowd and to his car .

先生 . 账单 慌忙 泰西 通过 这 人群 和 到 他的 车 .

比尔先生催促着泰西穿过人群，走向他的车。

[ðeɪ] [bəʊθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,

They both thought of the day , over a month ago ,

他们 两个都 想法 的 这 天 , 超过 一个 月 前 ,

一个月前，他们俩都想起了这一天。

[wen] [ˈtesɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪl] [hæd; həd]
when Tessie had learned that she was a queen , and Mr . Bill had
什么时候 泰西 有 学习 那 她 曾是 一个 女王 , 和 先生 : 账单 有
[ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɑːrvɪn] ,
taken her to Marvin ,
已采取 她 到 马文 ,

当苔丝得知自己是女王后，比尔先生带她去见马文时，

[ˈfelps] & [stʊks] .
Phelps & Stokes .
菲尔普斯 & 斯托克斯 :

菲尔普斯和斯托克斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔːjəz, ˈlɔːz] - [əˈɡen] .
And now he was taking her to the lawyers ' again .
和 现在 他 曾是 采取 她 到 这 律师 - 再次 :

现在他又要带她去找律师了。

[ðeɪ] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
They smiled radiantly at each other .
他们 微笑 光芒四射 在 每个 其他 :

他们彼此相视，笑容灿烂。

[haʊ] [bluː] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] !
How blue the sky was !
如何 蓝色的 这 天空 曾是 !

天空多么湛蓝啊！

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] !
How bright the sunshine !
如何 明亮的 这 阳光 !

阳光真灿烂！

" [maɪ][wɜːrd] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] .
" **My word !** " **exclaimed Mr . Bill from the very depths of his honest heart .**
" 我的 单词 ! " 惊呼 先生 : 账单 从 这 非常 深度 的 他的 诚实的 心 :

“我的天哪！”比尔先生由衷地惊叹道。

" [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ! " "
" **I'm glad I found you !** "
" 我是 高兴的 我 成立 你 ! " "

“很高兴找到你！ ”

" [aɪm][glæd] , [tuː] , " [ˈtesɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʃaɪli] .
" **I'm glad , too ,** " **Tessie murmured shyly .**
" 我是 高兴的 , 也 , " 泰西 低声说道 害羞地 :

“我也很高兴，”泰西害羞地低声说道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪˈd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈevəɡri:n] [ˈbeɪsmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
" **I made up my mind that I'd stay in the Evergreen basement until the special**
" 我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 停留在 这 常绿 地下室 直到 这 特别的
[reprɪˈzentətɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [brɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] .
representative came and made the Sons of Sunshine behave themselves .
代表 来了 和 制成 这 儿子们 的 阳光 表现 他们自己 :

“我下定决心要待在常青树地下室，直到特派代表来让阳光之子孙们安分守己为止。”

[aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈpɔːlədʒetɪkli] .
I'm sorry you were worried , " **she said apologetically .**
我是 对不起 你 是 担心 , " 她 说 带着歉意地 :

“很抱歉让您担心了，”她歉意地说。

[ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] .

Indeed she was sorry that Mr . Bill had been worried .

的确 她 曾是 对不起 那 先生 . 账单 有 到过 担心 .

她确实很遗憾比尔先生因此而担心。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstər] . [bɪl] [wʊd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sent] [ə; eɪ] [lʌmp] , [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]

The thought that Mr . Bill would worry about her sent a lump , that almost

这 想法 那 先生 . 账单 会 担心 关于 她 发送 一个 块 , 那 几乎

[tʃʊkt] [hɜ:r; hər] ,

choked her ,

窒息 她 ,

想到比尔先生会担心她, 她心中涌起一股难以言喻的哽咽, 几乎让她窒息。

[ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

into her throat .

进入 她 喉 .

进入她的喉咙。

" ['wɜ:rid] !

" Worried !

" 担心 !

“担心!

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] ['mɪstər] . [bɪl] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

" The word was inadequate to express what Mr . Bill had suffered .

" 这 单词 曾是 不足 到 表达 什么 先生 . 账单 有 遭受 .

“用言语来表达比尔先生所遭受的痛苦是远远不够的。”

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] ,

" Say , " he said quickly , " when I heard you had been carried off I — I — Oh ,

" 说 , " 他 说 迅速地 , " 什么时候 我 听到 你 有 到过 携带 离开 我 — 我 — 哦 ,

[hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔ:l] !

hang it all !

悬挂 它 全部 !

“我说,”他急忙说道, “当我听说你被带走时, 我——我——哦, 算了! ”

" [ðə; ði] ['i:gər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] .

" The eager expression slipped from his face , and he drew back .

" 这 渴望的 表达 滑倒了 从 他的 脸 , 和 他 画 后退 .

“他脸上急切的神情消失了, 他向后退了一步。”

" [aɪ] [wɪ]

" I wish

" 我 希望

我希望

[,pi: 'dʒiː] -]

[Pg 293]

[页 -]

[第293页]

[juː; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [kwi:n] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɪskən'tentɪdli] .

you weren't a queen , " he muttered discontentedly .

你 不是 一个 女王 , " 他 低声说道 不满地 .

“你又不是女王,”他不满地嘟囔道。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['tesi] ['i:gərli] .

" What were you going to say ? " asked Tessie eagerly .

" 什么 是 你 去 到 说 ? " 问 泰西 急切地 .

“你刚才想说什么?”泰西急切地问道。

" ['hevər] [maɪnd][ðə; ði] [kwi:n] ['biznəs] .
" **Never mind the queen business** .
" 绝不 头脑 这 女王 商业 .

“别管女王的事了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
I want to hear what you were going to say .
我 想 到 听到 什么 你 是 去 到 说 .

我想听听你原本要说什么。

" ['mɪstər] . [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] [blu:] [aɪz] ,
" **Mr . Bill looked at her flushed little face and into her starry blue eyes** ,
" 先生 . 账单 看起来 在 她 酡 小的 脸 和 进入 她 繁星 蓝色的 眼睛 ,

比尔先生看着她绯红的小脸蛋，又凝视着她那双星光般湛蓝的眼睛，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwi:n] .
and he did not care a penny if she were a queen .
和 他 做过 不是 关心 一个 一分钱 如果 她 是 一个 女王 .

他丝毫不在意她是不是女王。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði] [swi:təst] , [ðə; ði] ['lʌvli:st] [gɜ:rl]ɪn[ðə; ði][wɜ:rld] .
She was the dearest , the sweetest , the loveliest girl in the world .
她 曾是 这 亲爱的 , 这 最甜美的 , 这 最可爱的 女孩 在 这 世界 .

她是世界上最亲爱的、最甜美、最可爱的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tesɪ] !
She was Tessie !
她 曾是 泰西 !

她就是泰西！

['tesɪ] - !
Tessie Gilfooly !
泰西 - !

Tessie Gilfooly!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [kwi:n] .
He did not care a hang if she were also a queen .
他 做过 不是 关心 一个 悬挂 如果 她 是 还 一个 女王 .

他根本不在乎她是不是女王。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'hʌðər] [hæŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kɜ:rb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And he did not care another hang if they were there by the curb with the
和 他 做过 不是 关心 其他 悬挂 如果 他们 是 那里 经过 这 抑制 和 这

[nu:n] [kraʊd] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
noon crowd moving up and down the sidewalk .
中午 人群 移动 向上 和 向下 这 人行道 .

他不在乎是否还有人会像中午时分那样在路边和人行道上来回走动的人群一起被吊死。

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ['tesɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He only remembered that Tessie was there beside him , within reach of his
他 仅有的 记得 那 泰西 曾是 那里 旁 他 , 之内 抵达 的 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他只记得苔丝就在他身边，触手可及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and that all night he had been trying to find her , afraid for her .
和 那 全部 夜晚 他 有 到过 尝试 到 寻找 她 , 害怕的 为了 她 .

他整夜都在寻找她，担心她的安危。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌ] .
The words came in a great rush .
这 字 来了 在 一个 伟大的 匆忙 .

话语如潮水般涌来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He could not have kept one of them back to save his life .
他 可以 不是 有 保留 一 的 他们 后退 到 节省 他的 生活 .

即使拼了命，他也阻止不了他们中的任何一个。

[ˈtesɪ] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Tessie did not want him to keep them back — not one of them .
泰西 做过 不是 想 他 到 保持 他们 后退 — 不是 一 的 他们 .

泰西不希望他把他们留下——一个也不行。

[hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Her ears were hungry to hear them all .
她 耳朵 是 饥饿的 到 听到 他们 全部 .

她渴望听到所有这些声音。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌlərd] [ɪnˈtʃæntɪŋli] .
She colored enchantingly .
她 有色 令人着迷地 .

她的色彩美极了。

" [aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
" I'm crazy about you !
" 我是 疯狂的 关于 你 !

我为你疯狂！

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [sed] [ˈθɪkli] .
" Mr . Bill said thickly .
" 先生 . 账单 说 浓密 .

比尔先生含糊不清地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkɪdnæp] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈnɪrli] [daɪd] !
" And when you were kidnaped yesterday I nearly died !
" 和 什么时候 你 是 绑架 昨天 我 几乎 死亡 !

“昨天你被绑架的时候，我差点没命！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [faʊnd] .
I would have died if you hadn't been found .
我 会 有 死亡 如果 你 之前没有 到过 成立 .

如果不是你被找到，我可能已经死了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] !
I know I would !
我 知道 我 会 !

我知道我会的！

[aɪ][ˈnevər] [felt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][aɪ][du:][əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
I never felt about a girl as I do about you .
我 绝不 毛毡 关于 一个 女孩 作为 我 做 关于 你 .

我从未对其他女孩有过像对你这样的感觉。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kəmˈpli:t] [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I — I don't feel complete unless you are with me .
我 — 我 不 感觉 完全的 除非 你 是 和 我 .

我.....如果没有你陪在我身边，我就感觉不完整。

[oʊ] , [dɑ:rn][aɪ ˈti:] !
Oh , darn it !
哦 , 该死 它 !

哦，真糟糕！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [kwi:n] ！
I wish you weren't a queen ！
我 希望 你 不是 一个 女王 ！

我真希望你不是女王！

" [hiː; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hə] ['helpləsli] , [ˈɔːlmoʊst]
" He remembered what she was , and looked at her helplessly , almost
" 他 记得 什么 她 曾是 , 和 看起来 在 她 无助地 , 几乎
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

他想起了她是什么人，无助地、近乎愤慨地看着她。

[ˈtesɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]ˈroʊzɪz] [ˈdi:pənd]
Tessie laughed softly , and the wild roses deepened
泰西 笑了 轻轻 , 和 这 荒野 玫瑰 加深

苔丝轻轻一笑，野玫瑰的颜色也更深了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ɪn][hɜːr; hə] [tʃiːks] .
in her cheeks .
在 她 脸颊 .

她的脸颊上。

" [aɪ][dəunt] ！
" I don't ！
" 我 不 ！

我不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" she said firmly .
" 她 说 牢牢 .

她坚定地说。

" [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] , [juː; jʊ][ˈnevə] , [ˈnevə] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] ！
" If I hadn't been a queen , you never , never would have seen me ！
" 如果 我 之前没有 到过 一个 女王 , 你 绝不 , 绝不 会 有 已见 我 ！

“如果我不是女王，你永远、永远都不会见到我！”

[juː; jʊ][ˈnevə] [dɪd] [siː] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkreɪzɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
You never did see me until that day , and all the time I was crazy about you .
你 绝不 做过 看 我 直到 那 天 , 和 全部 这 时间 我 曾是 疯狂的 关于 你 .

直到那天你才见到我，而我一直都为你神魂颠倒。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevəgrɪːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The first day I went to the Evergreen was the first day you were there ,
这 第一的 天 我 去 到 这 常绿 曾是 这 第一的 天 你 是 那里 ,

我第一次去常青学院的那天，正好是你到那里的第一天。

[ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈwɔːkə] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʊʊd] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
and Mr . Walker took you around and showed you everything .
和 先生 . 沃克 采取 你 大约 和 显示 你 一切 .

沃克先生带你四处参观，向你展示了所有东西。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ！
I thought you were the most wonderful man in the world ！
我 想法 你 是 这 最多 精彩的 男人 在 这 世界 ！

我一直觉得你是世界上最棒的人！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hevər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] !
But you never looked at me !
但 你 绝不 看起来 在 我 ！

但你从来没看过我！

[juː; jʊ] ['hevər] [sɔ:] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [kwi:n] !
You never saw me until I was a queen !
你 绝不 锯 我 直到 我 曾是 一个 女王 ！

直到我成为女王，你才见过我！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [daɪd][ænd; ænd] [sent] [kɑ:] - ['ki:] - [tə:][tuː; tə][faɪnd]
I should say I was glad that Uncle Pete died and sent Ka - kee - ta to find
我 应该 说 我 曾是 高兴的 那 叔叔 皮特 死亡 和 发送 卡 - 基 - ta 到 寻找
[em 'i:] !
me !
我 ！

我应该说我很高兴皮特叔叔死了，然后派卡基塔来找我！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['breθləsli] .
" she finished breathlessly .
" 她 完成的 气喘吁吁 。

她气喘吁吁地说完。

" [juː; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" You darling !
" 你 亲爱的 ！

你亲爱的！

[juː; jʊ] ['hʌni] - [gɜ:rl] !
You honey - girl !
你 蜂蜜 - 女孩 ！

你这甜心宝贝！

" ['mɪstər] . [bɪl] [fʊ:t] ['væliəntli] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ænd] [kɪs]
" Mr . Bill fought valiantly the impulse to take her in his arms and kiss
" 先生 账单 战斗 英勇地 这 冲动 到 拿 她 在 他的 武器 和 吻
[hɜ:r; hər][ænd; ænd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [nu:n] [θɜ:ŋ] .
her and kiss her right in the face of the moving noon throng .
她 和 吻 她 正确的 在 这 脸 的 这 移动 中午 人群 。

“比尔先生顽强地克制住想要把她抱在怀里，当着熙熙攘攘的人群亲吻她的冲动。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ['ri:əli] [du:] [laɪk] [em 'i:] ?
" And you really do like me ?
" 和 你 真的 做 喜欢 我 ？

你真的喜欢我吗？

" [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][ɪn]
" He wanted to hear her say again that he was the most wonderful man in
" 他 通缉 到 听到 她 说 再次 那 他 曾是 这 最多 精彩的 男人 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 。

他想再听她说一遍，他是世界上最棒的男人。

" [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
" I'm crazy about you !
" 我是 疯狂的 关于 你 ！

我为你疯狂！

" ['tesɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['hæpɪli] .
" Tessie repeated happily .
" 泰西 重复 快乐地 。

特西高兴地重复道。

" [maɪ][wɜːrd] !
" **My word !**
" 我的 单词 ！

我的天哪！

" [hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He stared at her .**
" 他 凝视 在 她 。

他盯着她看。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
" **And I'm crazy about you !**
" 和 我是 疯狂的 关于 你 ！

“我为你疯狂！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
Can you believe it ?
能 你 相信 它 ？

你相信吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] ,
I don't know how this is going to end , " he said firmly ,
我 不 知道 如何 这 是 去 到 结尾 , " 他 说 牢牢 ,
“我不知道这件事会如何收场,”他坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌt] — [aɪm][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌnˈfaɪn] [ˈaɪləndz] !
" **but I know this much — I'm not going to give you up to any Sunshine Islands !**
" 但 我 知道 这 很多 — 我是 不是 去 到 给 你 向上 到 任何 阳光 岛屿 ！
但我知道一点——我绝不会把你交给任何阳光岛屿！

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈi:] !
You belong to me !
你 属于 到 我 ！

你属于我！

" [hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
" **He held fast to what belonged to him and grinned .**
" 他 握住 快速地 到 什么 属于 到 他 和 咧嘴一笑 .
他紧紧抓住属于自己的东西，咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pɑːrt] !
" **That's the wonderful part !**
" 那就是 这 精彩的 部分 ！

“那才是最精彩的部分！ ”

" [ˈtesɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] ,
" **Tessie sighed with ecstasy ,**
" 泰西 叹了口气 和 狂喜 ,

泰西欣喜若狂地叹了口气，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd] [breθ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
her heart beating so fast that she could scarcely find breath to go on .
她 心 殴打 所以 快速地 那 她 可以 几乎 寻找 气息 到 去 在 .
她的心跳得如此之快，以至于她几乎喘不过气来。

" [ðæt] [aɪ]
" **That I**
" 那 我

“我

[brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd][ju:; jə] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][em 'i:] !
belong to you , and you belong to me !
属于 到 你 , 和 你 属于 到 我 !
属于你, 你也属于我!

[aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [tru:] !
I — I can't make it seem true !
我 — 我 不能 制作 它 似乎 真的 !
我——我没办法让它看起来像真的!

[ɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [kwi:n] !
It's far more amazing than that I'm a queen !
它是 远的 更多的 惊人的 比 那 我是 一个 女王 !
比我是女王更令人惊叹的是!

[ðə; ði][wɜ:rd] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kwi:nz]
" The word reminded them that they were on the way to meet the queen's
" 这 单词 提醒 他们 那 他们 是 在 这 方式 到 见面 这 女王的
[ˈspeʃ(ə)l] [,reprɪzentətɪv] .
special representative .
特别的 代表 .
这句话提醒他们, 他们正要去会见女王的特使。

[ðeɪ] ['nevər] [wəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] .
They never would meet him if they remained in front of the Evergreen .
他们 绝不 会 见面 他 如果 他们 剩余 在 正面 的 这 常绿 .
如果他们一直待在常青树酒店前面, 就永远不会见到他。

[ˈmɪstər] . [bɪl] [rɪ'lʌktəntli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:t] ['fɔ:rwəd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
Mr . Bill reluctantly touched a button , and they shot forward just as a man
先生 . 账单 勉强 感动 一个 按钮 , 和 他们 射击 向前 只是 作为 一个 男人
, [ə; eɪ] [gə'zet] [rɪ'pɔ:rtər] ,
, a Gazette reporter ,
, 一个 公报 记者 ,
比尔先生不情愿地按下一个按钮, 他们像一个男人——《公报》的记者——一样向前冲去。

['rekəɡnaɪzd] ['tesɪ] .
recognized Tessie .
认可 泰西 .
认出了泰西。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
He raised a cheer .
他 提高 一个 欢呼 .
他高声欢呼。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

" ['tesɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'fɔ:r] [fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['ɡloʊɪŋ] [feɪs]
" Tessie looked back and waved her hand before she turned her glowing face
" 泰西 看起来 后退 和 挥手 她 手 前 她 转向 她 发光 脸
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɪl] .
to Mr . Bill .
到 先生 . 账单 .
“泰西回头挥了挥手, 然后把容光焕发的脸转向比尔先生。

" [kæn; kən][ju:; jə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" Can you believe it ?
" 能 你 相信 它 ?
你相信吗?

[ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] ?
Isn't this the most wonderful world ?
不是 这 这 最多 精彩的 世界 ？

这难道不是最美好的世界吗？

" [ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪnz] [ˈɑːfɪs] .
Eventually they joined the others in Mr . Marvin's office .
" 最终 他们 加入 这 其他的 在 先生 ； 马文的 办公室 ；

“最终，他们和其他人一起去了马文先生的办公室。”

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][dʒoʊ] , [ˈnɔrə] , [b\ːt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪnz]
Not only were Joe , Norah , Bert and Mr . Kingley seated around Mr . Marvin's
不是 仅有的 是 乔 ， 诺拉 ， 伯特 和 先生 ； - 坐着 大约 先生 ； 马文的
[desk] ,
desk ,
桌子 ；

不仅乔、诺拉、伯特和金斯利先生都围坐在马文先生的办公桌旁，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [mæn][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈbɪɡ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but there was another man there , a big broad - shouldered man with a
但 那里 曾是 其他 男人 那里 ， 一个 大的 广阔 - 肩部 男人 和 一个
[ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] ,
sunburned face ,
晒伤 脸 ；

但那里还有另一个人，一个身材高大、肩膀宽阔、脸被晒伤的男人。

[ænd; ənd] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ,
and beside him stood Ka - kee - ta ,
和 旁 他 站立 卡 - 基 - ta ；

卡基塔就站在他旁边，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [taɪt] [ɪn][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑːz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈprækt]
and clutched tight in Ka - kee - ta's right hand was the sleeve of Frederic Pracht
和 紧握 紧的 在 卡 - 基 - ta 的 正确的 手 曾是 这 袖子 的 弗雷德里克 普拉赫特
.
:
.

卡基塔右手紧紧攥着弗雷德里克·普拉赫特的袖子。

[ˈmɪstər] . [ˈprækt] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [smɑɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Pracht stood leaning against the wall , a cynical smile on his face .
先生 ； 普拉赫特 站立 倾斜 反对 这 墙 ， 一个 愤世嫉俗 微笑 在 他的 脸 ；

普拉赫特先生倚墙而立，脸上带着一丝嘲讽的微笑。

[æz; əz] [ˈtesɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl][ˈroʊzi][əˈpɑːlədʒi] ,
As Tessie came in , all rosy apology ,
作为 泰西 来了 在 ，全部 红润 道歉 ；

泰西进来时，一副满脸歉意的样子。

[kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] [ˈdræɡɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Ka - kee - ta gave a roar and rushed forward dragging Mr . Pracht with him
卡 - 基 - ta 给予 一个 吼 和 匆忙 向前 拖拽 先生 ； 普拉赫特 和 他
，
，
，

卡基塔咆哮一声，拖着普拉赫特先生向前冲去。

[ænd; ənd] [ˈweðə] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɔːr] [naːt] , [ˈmɪstər] . [ˈprækt] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [oʊˈbiːs(ə)ns]
and whether he wanted to or not , Mr . Pracht had to make obeisance
和 无论 他 通缉 到 或者 不是 , 先生 . 普拉赫特 有 到 制作 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
to the queen .
到 这 女王 .

无论他是否愿意，普拉赫特先生都必须向女王行礼。

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈæŋgrəli] .
" he muttered angrily .
" 他 低声说道 愤怒地 .

他愤怒地低声说道。

" [let] [em ˈiː] [goʊ] ! "
" Let me go ! "
" 让 我 去 ! "

“放开我！ ”

" [jes] , [kaː] - [ˈkiː] - [taː] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] .
" Yes , Ka - kee - ta , let him go , " ordered Mr .
" 是的 , 卡 - 基 - ta , 让 他 去 , " 订购 先生 .

“是的，卡基塔，放了他，”先生命令道。

[,piː ˈdʒiː] - [296]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[ˈmɑːrvɪn] ,
Marvin ,
马文 ,

马文，

[æz; əz] [ˈtesɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːk] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [bend]
as Tessie gave a little shriek when she saw who had been forced to bend
作为 泰西 给予 一个 小的 尖叫 什么时候 她 锯 WHO 有 到过 强制 到 弯曲
[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

当泰西看到被迫在她面前弯腰的人时，她发出了一声小小的尖叫。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [ʌnˈtɪl] [dʒeɪmz] [ˈpɪts] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [wɜːrdz] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn]
But it was not until James Pitts uttered a few curt words in an unknown
但 它 曾是 不是 直到 詹姆斯 皮茨 说出 一个 很少 简短 字 在 一个 未知
[tʌŋ] [ðæt] [kaː] - [ˈkiː] - [taː] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] .
tongue that Ka - kee - ta released his prisoner .
舌头 那 卡 - 基 - ta 发布 他的 囚犯 .

但直到詹姆斯·皮茨用一种无人知晓的语言说了几句简短的话，卡基塔才释放了他的囚犯。

[ˈmɪstər] . [ˈprækt] [ˈstʌmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,
Mr . Pracht stumbled to his feet and withdrew to a corner ,
先生 . 普拉赫特 踉跄 到 他的 脚 和 退出 到 一个 角落 ,

普拉赫特先生踉跄着站起身，退到角落里去。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [wʊd] [ˈfeɪk] .
where he stood brushing his clothes with a hand that would shake .
在哪里 他 站立 刷牙 他的 衣服 和 一个 手 那 会 摇 .

他站在那里，用颤抖的手拍打着衣服。

[hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [əˈhʌðər] [step] .
He knew very well that it would not be wise for him to take another step .
他 知道 非常 出色地 那 它 会 不是 是 明智的 为了 他 到 拿 其他 步 .

他非常清楚，再往前走一步是不明智的。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd] .
He had gone as far as he could .
他 有 已消失 作为 远的 作为 他 可以 .

他已经走到了他能走的尽头。

" [waɪ] , [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] !
" Why , Ka - kee - ta !
" 为什么 , 卡 - 基 - ta !

“为什么，卡基塔！

" [ˈtesi] [ˈpætid] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:diga:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
" Tessie patted her bodyguard on the shoulder .
" 泰西 轻拍 她 保镖 在 这 肩膀 .

泰西拍了拍保镖的肩膀。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" Where were you ?
" 在哪里 是 你 ？

“当时你在哪里？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
I was so worried about you ?
我 曾是 所以 担心 关于 你 ？

我好担心你啊？

[ænd; ənd] [haʊ] [did][ju:; jʊ][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈprækt] ? "
And how did you find Mr . Pracht ? "
和 如何 做过 你 寻找 先生 . 普拉赫特 ？ "

你觉得普拉赫特先生怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] ,
" I think I can tell you that better than Ka - kee - ta , " said Mr . Pitts ,
" 我 思考 我 能 告诉 你 那 更好的 比 卡 - 基 - ta , " 说 先生 . 皮茨 ,

“我觉得我比卡基塔更能告诉你这一点，”皮茨先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ˈtɛsi:z] [ˈlɪt(ə)l][hænd] .
and he came forward to shake Tessie's little hand .
和 他 来了 向前 到 摇 泰西的 小的 手 .

他走上前去，和泰西握了握手。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɔ:rməli] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
" Glad to meet you , " he said formally before he began his story .
" 高兴的 到 见面 你 , " 他 说 正式地 前 他 开始 他的 故事 .

“很高兴见到你，”他在开始讲述他的故事之前，正式地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪnz] [ˈɑ:fɪs] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ] [met] [kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:]
" I was on my way to Mr . Marvin's office yesterday when I met Ka - kee - ta
" 我 曾是 在 我的 方式 到 先生 . 马文的 办公室 昨天 什么时候 我 遇见 卡 - 基 - ta

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkændi] [ˈstɔ:r] .
in front of a candy store .
在 正面 的 一个 糖果 店铺 .

“昨天我去马文先生办公室的路上，在一家糖果店前遇到了卡基塔。”

[ˈprækt] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] , [ænd; ænd][ka:] - [ˈki:] - [tɑ:] [græbd] [hɪm; ɪm] .
Pracht knew something about the kidnaping , and Ka - kee - ta grabbed him .
 普拉赫特 知道 某物 关于 这 绑架 , 和 卡 - 基 - ta 抓住 他 .

普拉赫特知道绑架案的一些情况，卡基塔抓住了他。

[æz; ɛz] [lɔ:ŋ] [æz; ɛz][noʊ][hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ,
As long as no harm has been done and you are safe ,
 作为 长的 作为 不 伤害 有 到过 完毕 和 你 是 安全的 ,

只要没有造成伤害，而且你自身安全，

[aɪ] [wəd] [sə'dʒest] [ðæt] ['prækt] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
I would suggest that Pracht be released .
我 会 建议 那 普拉赫特 是 发布 .
我建议释放普拉赫特。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrk] .
He is only the tool of a man who is known in the islands as the Shark .
他 是 仅有的 这 工具 的 一个 男人 WHO 是 已知 在 这 岛屿 作为 这 鲨鱼 .
他只不过是岛上被称为“鲨鱼”的那个人的工具而已。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [plænd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
The Shark planned to make a fortune by selling the islands to Japan ,
这 鲨鱼 计划 到 制作 一个 财富 经过 销售 这 岛屿 到 日本 ,
“大鲨鱼”计划通过将把这些岛屿卖给日本来大发一笔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and he organized the Sons of Sunshine to cause dissension among the people
和 他 组织 这 儿子们 的 阳光 到 原因 纠纷 之中 这 人们
,
.
,
.
他组织了“阳光之子”组织，企图在人民中制造分裂。

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [waɪt] [kwiːn] .
and influence them to refuse to accept a white queen .
和 影响 他们 到 拒绝 到 接受 一个 白色的 女王 .
并影响他们拒绝接受白皇后。

[hiː; hi] [sent] ['prækt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
He sent Pracht here to oppose you , and to get the Tear of God ,
他 发送 普拉赫特 这里 到 反对 你 , 和 到 得到 这 撕 的 上帝 ,
他派普拉赫特来这里与你对抗，并夺取神之泪。

[wɪtʃ] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndərz] .
which means everything to the islanders .
哪个 方法 一切 到 这 岛民 .
这对岛民来说意义非凡。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [gɑːd] .
No one could expect to influence them unless he had the Tear of God .
不 一 可以 预计 到 影响 他们 除非 他 有 这 撕 的 上帝 .
除非拥有神之泪，否则任何人都不可能影响他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [tɜːrnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
But the Sons of Sunshine turned against the Shark .
但 这 儿子们 的 阳光 转向 反对 这 鲨鱼 .
但是，阳光之子们却背叛了鲨鱼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] ['lɪbəreɪtɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , ['prækt] [ɪz]
He was killed in the fight which liberated me , and without him , Pracht is
他 曾是 被杀 在 这 斗争 哪个 解放 我 , 和 没有 他 , 普拉赫特 是
[ˈhɑːrmləs] .
harmless .
无害 .
他在解放我的战斗中牺牲了，没有了他，普拉赫特就无害了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [deθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
He did not know of the Shark's death until I told him .
他 做过 不是 知道 的 这 鲨鱼的 死亡 直到 我 讲述 他 .
直到我告诉他，他才知道鲨鱼死了。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['kɜːrtli] .
" Let him go , " he advised curtly .
" 让 他 去 , " 他 建议 简短地 .

“放他走吧,”他简短地建议道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .
" Wait a minute , " exclaimed Mr . Kingley .
" 等待 一个 分钟 , " 惊呼 先生 .

“等一下,”金斯利先生惊呼道。

" [brɪfɔːr] [hiː; hi][goʊz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [maɪ][kɑːr][tuː; tə][ˈkɪdnæp][ðə; ði] [kwiːn] ?
" Before he goes , I want to know why he used my car to kidnap the queen ? ?
" 前 他 去 , 我 想 到 知道 为什么 他 用过的 我的 车 到 绑架 这 女王 ?

“在他离开之前, 我想知道他为什么用我的车绑架女王? ”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['prækt] .
" And he glared at Mr . Pracht .
" 和 他 怒目而视 在 先生 . 普拉赫特 .

“他怒视着普拉赫特先生。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [mɪs] - [nuː] [jɔː; jər][kɑːr][ænd; ʌnd] [wʊd] [get]['ɪntuː][,aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuːld] ,
" Because Miss Gilfooly knew your car and would get into it when she was
" 因为 错过 - 知道 你的 车 和 会 得到 进入 它 什么时候 她 曾是
told ,
told ,
讲述 ,

“因为吉尔福利小姐认识你的车, 而且只要有人告诉她, 她就会坐进去。”

" ['mɪstər] . ['prækt] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Mr . Pracht explained in a voice which was very different from the
" 先生 . 普拉赫特 解释 在 一个 嗓音 哪个 曾是 非常 不同的 从 这
[dɑːmɪ'nɪrɪŋ] [təʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] ['tesɪ] .
domineering tones he had used to Tessie .
盛气凌人 音调 他 有 用过的 到 泰西 .

普拉赫特先生用一种与他对泰西时那种专横跋扈的语气截然不同的语气解释道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ʌnd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" We had expected to go to the hotel and ask her to come to
" 我们 有 预期的 到 去 到 这 酒店 和 问 她 到 来 到
[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Kingley ,
太太 .

“我们原本打算去酒店, 请她来见金斯利夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第16/17页

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .
but when we picked her up in the street , it was easy .
但 什么时候 我们 挑选 她 向上 在 这 街道 , 它 曾是 简单的 .
但是当我们在街上遇到她时，一切都很顺利。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] !
We didn't hurt her !
我们 没有 伤害 她 !
我们没有伤害她！

" [hiː; hi] [ædɪd] ['hɜːrɪdli] .
" he added hurriedly .
" 他 额外 匆匆 .
他匆忙补充道。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]
[第298页]

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] .
" No , you didn't hurt her .
" 不 , 你 没有 伤害 她 .
“不，你没有伤害她。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] !
You didn't dare !
你 没有 敢 !
你不敢！

" ['mɪstər] . ['pɪts] [təʊld][hɪm; ɪm]['kəʊldli] .
" Mr . Pitts told him coldly .
" 先生 . 皮茨 讲述 他 冷冷地 .
皮茨先生冷冷地告诉他。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !
" You can go !
" 你 能 去 !
你可以走了！

" ['mɪstər] . ['prækt] [dɪd][naːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
" Mr . Pracht did not wait to hear another word .
" 先生 . 普拉赫特 做过 不是 等待 到 听到 其他 单词 .
普拉赫特先生不等听完下一个字就开口了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd]
He was glad to go , and he slid out of the door like a brown - and
他 曾是 高兴的 到 去 , 和 他 滑行 出去 的 这 门 喜欢 一个 棕色的 - 和
- [griːn] [sneɪk] .
- green snake .
- 绿色的 蛇 .
他很高兴能离开，像一条棕绿色的蛇一样滑出了门。

" ['gʊdnəs] ['greɪjəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] ,
" Goodness gracious ! " exclaimed Tessie ,
" 善良 亲切 ! " 惊呼 泰西 ,
“我的天哪！”泰西惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɜ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [ˈiʃu:] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd]
who was not at all sure that she liked to have Mr . Pitts issue orders and
WHO 曾是 不是 在 全部 当然 那 她 喜欢 到 有 先生 . 皮茨 问题 订单 和
[let][ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [gri:n] [sneɪk] [lu:s] .
let a brown - and - green snake loose .
让 一个 棕色的 - 和 - 绿色的 蛇 松动的 .

她一点也不确定自己是否喜欢皮茨先生发号施令，放出一条棕绿色的蛇。

" [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmzi] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [sed] [ˈflætli] ,
" His methods were clumsy , " Mr . Pitts said flatly ,
" 他的 方法 是 笨拙 , " 先生 . 皮茨 说 断然 ,
“他的方法很笨拙,”皮茨先生直截了当地说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wen] [hi;; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪflɪn] [kɔ:rt] [haʊs] .
" from the beginning when he stole the records from the Mifflin court house .
" 从 这 开始 什么时候 他 偷窃 这 记录 从 这 米夫林 法庭 房子 .
“从他一开始从米夫林法院偷走记录开始。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmzi] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜ:rvənt] [ˈrænsæk] [jʊr; jər] [haʊs]
And they were clumsy when he had his native servant ransack your house
和 他们 是 笨拙 什么时候 他 有 他的 本国的 仆人 洗劫一空 你的 房子
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑ:d] .
for the Tear of God .
为了 这 撕 的 上帝 .

当他让本地仆人去你家搜刮神之泪时，他们显得很笨拙。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [hu:] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd]
The fellow was knocked on the head by Ka - kee - ta who was prowling around
这 同伴 曾是 敲门 在 这 头 经过 卡 - 基 - ta WHO 曾是 潜行 大约
[tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,

那家伙被四处徘徊寻找你的卡基塔用东西砸中了头。

[mɪs] - , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ræn]
Miss Gilfooly , and who was frightened at what he had done and ran
错过 - , 和 WHO 曾是 害怕 在 什么 他 有 完毕 和 跑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

吉尔福利小姐被他的所作所为吓坏了，逃走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ʌv; əv] [ˈprækt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm]
It was clumsy of Pracht to think that he could steal the jewel from
它 曾是 笨拙 的 普拉赫特 到 思考 那 他 可以 偷 这 宝石 从
[ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈbæŋkwɪt] ,
you at the Evergreen banquet ,
你 在 这 常绿 宴会 ,

普拉赫特竟然以为能在常青宴会上偷走你的珠宝，真是太愚蠢了。

[wer] [hi;; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] .
where he acted as a waiter .
在哪里 他 行动 作为 一个 服务员 .

他在那里当过服务员。

[ænd; ənd] [ˈklʌmziə] [sti:l] [tu;; tə] [ˈθret(ə)n] [ju;; jʊ][æz; əz][hi;; hi][dɪd][ænd; ənd][tu;; tə][ˈkɪdnæp][ju;; jʊ] .
And clumsier still to threaten you as he did and to kidnap you .
和 笨拙 仍然 到 威胁 你 作为 他 做过 和 到 绑架 你 .
更拙劣的是，他竟然威胁你，还绑架你。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:]
That must have been his servant at the window when you thought you saw
那 必须 有 到过 他的 仆人 在 这 窗户 什么时候 你 想法 你 锯
[kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] .
Ka - kee - ta .
卡 - 基 - ta .

你以为你看到了卡基塔的时候，那一定是他的仆人在窗边。

[ˈprækt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tækt] .
Pracht should have used a little tact .
普拉赫特 应该 有 用过的 一个 小的 策略 .

普拉赫特应该更委婉一些。

[tækt][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['nesəseri] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] [ɪn] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
Tact is far more necessary than force in negotiations of this sort .
策略 是 远的 更多的 必要的 比 力量 在 谈判 的 这 种类 .

在这种类型的谈判中，策略远比武力重要。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tesi] [ænd; ænd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [əʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi]
" **He looked at Tessie and nodded his head to assure her that he**
" 他 看起来 在 泰西 和 点头 他的 头 到 保证 她 那 他
[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [fɔ:rs] .
had no intention of using force .
有 不 意图 的 使用 力量 .

他看着泰西，点了点头，向她保证他没有使用武力的打算。

[tækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ju:z] .
Tact was the weapon that he would always use .
策略 曾是 这 武器 那 他 会 总是 使用 .

他始终会运用计谋作为武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔ:z] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
There was a slight pause which Mr . Kingley
那里 曾是 一个 轻微 暂停 哪个 先生 .

金斯利先生略微停顿了一下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 299**]
[页 -]

[第299页]

[brʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] .
broke with a cough .
打破 和 一个 咳嗽 .

一阵咳嗽打断了他们。

[ðə; ði] [kɔ:f] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
The cough might have been a signal for , as soon as he heard it ,
这 咳嗽 可能 有 到过 一个 信号 为了 , 作为 很快 作为 他 听到 它 ,
咳嗽声或许是一个信号，他一听到咳嗽声，就立刻明白了。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪts] .
Mr . Marvin looked at Mr . Pitts .
先生 . 马文 看起来 在 先生 . 皮茨 .

马文先生看了看皮茨先生。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz] [fɔ:r; fər] [kwi:n] [te'resə:]
" **If you have brought information from the Sunshine Islands for Queen Teresa**
" 如果 你 有 带来 信息 从 这 阳光 岛屿 为了 女王 特蕾莎
,
/
,

“如果你从阳光群岛带回了特蕾莎女王的情报，

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
you might give it to her now , " he said .
你 可能 给 它 到 她 现在 , " 他 说 .

“你现在可以把它给她了,”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .
" We are all her friends .
" 我们 是 全部 她 朋友们 .

我们都是她的朋友。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] .
" And he smiled at Her Majesty .
" 和 他 微笑 在 她 威严 .

“他向女王陛下微笑致意。”

" [oʊ] , [jes] ! " [briːðd] [kwiːn] [teˈresɑː][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" Oh , yes ! " breathed Queen Teresa on pins and needles to hear about the
" 哦 , 是的 ! " 呼吸 女王 特蕾莎 在 别针 和 针 到 听到 关于 这
[ˈsʌnˌfaɪn] [ˈaɪləndz] .
Sunshine Islands .
阳光 岛屿 .

“哦，是的！”特蕾莎王后听到阳光群岛的消息，激动得屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] .
She regarded her friends with shining eyes .
她 认为 她 朋友们 和 灼灼 眼睛 .

她目光炯炯地注视着她的朋友们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were friends to be very proud of , every one of them .
他们 是 朋友们 到 是 非常 自豪的 的 , 每一个 一 的 他们 .

他们都是值得我们引以为傲的朋友，他们每个人都是如此。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [let][hɪz; ɪz] [glæns] [roʊm][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈɔːlsʊʊ] ,
Mr . Pitts let his glance roam from one to another also ,
先生 . 皮茨 让 他的 瞥一眼 漫游 从 一 到 其他 还 ,

皮茨先生的目光也从一个人身上游移到另一个人身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] [druː] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [kiːn]
and his shaggy brows drew together until they made a black line above his keen
和 他的 毛茸茸 眉毛 画 一起 直到 他们 制成 一个 黑色的 线 多于 他的 敏锐的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] .
penetrating eyes .
渗透 眼睛 .

他浓密的眉毛紧紧地挤在一起，在他锐利而深邃的眼睛上方形成了一条黑线。

" [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] ,
" I find , " he began slowly ,
" 我 寻找 , " 他 开始 缓慢地 ,

“我发现,”他缓缓开口道，

[ˈkerfəli] [ˈweɪɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈtesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
carefully weighing each word before he offered it to Tessie and her friends ,
小心 称重 每个 单词 前 他 提供 它 到 泰西 和 她 朋友们 ,

他斟酌着每一个字，才把这些话告诉泰西和她的朋友们。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌnˌfaɪn] [ˈaɪləndz] [æktʃuəli] [ɑːr; ər] .
" that you have no idea of what the Sunshine Islands actually are .
" 那 你 有 不 主意 的 什么 这 阳光 岛屿 实际上 是 .

“你根本不知道阳光群岛到底是什么样子。”

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [jʊərə'pi:ən] ['kɪŋdəm]
You seem to regard them as you would England or any other European kingdom
你 似乎 到 看待 他们 作为 你 会 英格兰 或者 任何 其他 欧洲的 王国
.
:
.

你似乎把他们视作英国或其他任何欧洲王国一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Of course a king is a king , or in this case ,
的 课程 一个 国王 是 一个 国王 , 或者 在 这 案件 ,
当然, 国王就是国王, 或者更确切地说,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] ,
I should say a queen is a queen ,
我 应该 说 一个 女王 是 一个 女王 ,
我认为女王就是女王。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
but there is a difference between a first - rate power and a group of
但 那里 是 一个 不同之处 之间 一个 第一的 - 速度 力量 和 一个 团体 的
[pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] .
Pacific islands .
太平洋 岛屿 .
但一流强国和一群太平洋岛国之间是有区别的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [mɪs] - [æz; əz]
I understand from Ka - kee - ta that you have looked upon Miss Gilfooly as
我 理解 从 卡 - 基 - ta 那 你 有 看起来 之上 错过 - 作为
[juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɑ:n] [kwi:n] ['meri] ,
you would upon Queen Mary ,
你 会 之上 女王 玛丽 ,
我从卡基塔那里得知, 你看待吉尔福利小姐就像看待玛丽女王一样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
for instance , and I am afraid that you have prepared her for nothing
为了 实例 , 和 我 是 害怕的 那 你 有 准备 她 为了 没有什么
[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but disappointment .
但 失望 .
例如, 恐怕你让她得到的只有失望。

" [təsi:z] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" **Tessie's heart jumped into her mouth .**
" 泰西的 心 跳了起来 进入 她 嘴 .
特西的心猛地提到了嗓子眼。

[ˈwɔznt]
Wasn't
不是
不是
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 300**]
[页 -]
[第300页]

[ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [kwi:n] [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
she a queen then , after all ?
她 一个 女王 然后 , 后 全部 ?
原来她是一位女王？

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ,
Her face , which had been as pink as a rose ,
她 脸 , 哪个 有 到过 作为 粉色的 作为 一个 玫瑰 ,
她原本像玫瑰一样粉红的面庞,

[tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪnz] [desk] .
turned as white as the flower on Mr . Marvin's desk .
转向 作为 白色的 作为 这 花 在 先生 . 马文的 桌子 .
变得像马文先生桌上的那朵花一样白了。

[dʒoʊ] [ˈkæəri] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Joe Cary gave a low whistle .
乔 凯瑞 给予 一个 低的 哨 .
乔·凯里吹了一声低沉的口哨。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !
“我是这么想的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [glæd] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - .
" he exclaimed , and he glared at Mr . Kingley .
" 他 惊呼 , 和 他 怒目而视 在 先生 . - .
“他惊喊道，并怒视着金斯利先生。”

[noʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
No one paid any attention to him .
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .
没有人注意到他。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n]
Every one was too interested in Mr . Pitts and his words to have even
每一个 一 曾是 也 感兴趣的 在 先生 . 皮茨 和 他的 字 到 有 甚至
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈwɪslɪŋ] [dʒoʊ] [ˈkæəri] .
a small portion of interest for whistling Joe Cary .
一个 小的 部分 的 兴趣 为了 吹口哨 乔 凯瑞 .
每个人都对皮茨先生和他的言论太感兴趣了，以至于对吹口哨的乔·凯里丝毫没有兴趣。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [went] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkerfəli] ,
" I don't understand , " went on Mr . Pitts even more carefully ,
" 我 不 理解 , " 去 在 先生 . 皮茨 甚至 更多的 小心 ,
“我不明白，”皮茨先生更加谨慎地继续说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [ˈʃaʊər] [mɪs] - [wɪð; wɪθ] [saɪtʃ] [ˈrɔɪəl] [ˈɒnəz] [ænd; ænd]
" why you thought best to shower Miss Gilfooly with such royal honors and
" 为什么 你 想法 最好的 到 淋浴 错过 - 和 这样的 皇家 荣誉 和
[ˈhɑːmɪdʒ] — [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — " [hiː; hi] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [əˈgen] .
homage — just why you took that point of view — " he hesitated again .
尊敬 — 只是 为什么 你 采取 那 观点 的 看法 — " 他 犹豫了一下 再次 .
“你为什么认为最好给予吉尔福利小姐如此崇高的荣誉和敬意——你会持这种观点——”他又犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈbɛgd] [dʒoʊ] .
" You tell us , Mr . Kingley , " begged Joe .
" 你 告诉 我们 , 先生 . - , " 乞求 乔 .
“金斯利先生，您告诉我们吧，”乔恳求道。

" [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [ðæt] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" You tell us how that mistake was made .
" 你 告诉 我们 如何 那 错误 曾是 制成 .
请告诉我们这个错误是如何发生的。

" [ˈmɪstər] . - [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪd] [dʒoʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [dʒoʊ][wɜːr; wər] [wer]
" Mr . Kingley flushed and eyed Joe as if he wished that Joe were where
" 先生 . - 酡 和 眼睛 乔 作为 如果 他 希望 那 乔 是 在哪里
[hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] — [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he belonged — behind a drawing - board in the advertising department of the
他 属于 — 在后面 一个 绘画 - 木板 在 这 广告 部门 的 这
[ˈevərgriːn] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɑːrvɪn] ,
Evergreen — instead of in the office of Marvin ,
常绿 — 反而 的 在 这 办公室 的 马文 ,

金斯利先生脸涨得通红，他打量着乔，仿佛希望乔待在他应该待的地方——常青报广告部的绘图板后面——而不是在马文的办公室里。

[felps] & [stoʊks] , [ˈhekɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] .
Phelps & Stokes , heckling the owner of the Evergreen .
菲尔普斯 & 斯托克斯 , 起哄 这 所有者 的 这 常绿 .

菲尔普斯和斯托克斯在“常青树”酒吧老板面前起哄。

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] ,
" I happened to be with Mr . Marvin ,
" 我 发生 到 是 和 先生 . 马文 ,
“我当时正好和马文先生在一起，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] [ˈbiːər] [huː] [brɔːt] [kɑː]
when he received the papers from the Honolulu lawyer who brought Ka
什么时候 他 已收到 这 文件 从 这 檀香山 律师 WHO 带来 卡
- [ˈkiː] - [tɑː] [hɪr] ,
- kee - ta here ,
- 基 - ta 这里 ,

当他从把卡基塔带到这里的檀香山律师那里收到文件时，

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] , [ɔːlˈdoʊ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld]
" he said a little reluctantly , although the reluctance disappeared as he told
" 他 说 一个 小的 勉强 , 虽然 这 不情愿 消失 作为 他 讲述
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
his story .
他的 故事 .

“他有些不情愿地说，不过随着他讲述自己的故事，这种不情愿就消失了。”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪn] [ˈaɪləndz] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [kɪŋ]
" They said that the King of the Sunshine Islands — I remember that the word king
" 他们 说 那 这 国王 的 这 阳光 岛屿 — 我 记住 那 这 单词 国王
[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [juːst] — [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
was distinctly used — had died and made the eldest child of his brother ,
曾是 明显地 用过的 — 有 死亡 和 制成 这 长子 孩子 的 他的 兄弟 ,
“他们说阳光群岛的国王——我记得他们明确地用了‘国王’这个词——去世了，并立他兄弟的长子为王，

[dʒɑːn] - [ʌv; əv]
John Gilfooly of
约翰 - 的

约翰·吉尔富利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

- , [hɪz; ɪz] [er] .
Waloo , his heir .
- , 他的 继承人 .

他的继承人瓦卢。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] - [ɑ:n][ðə; ði] ['evərgri:n] [peɪ] [roʊl] .
I knew that there was a Miss Gilfooly on the Evergreen pay roll .
我 知道 那 那里 曾是 一个 错过 - 在 这 常绿 支付 卷 .
我知道常青树公司有一位名叫吉尔福利的小姐在公司领工资。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəl] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The name had been unusual enough to attract my attention .
这 姓名 有 到过 异常 足够的 到 吸引 我的 注意力 .
这个名字很特别，引起了我的注意。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:] [ɪf] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [er] ,
And it occurred to me if that Gilfooly should prove to be the heir ,
和 它 发生 到 我 如果 那 - 应该 证明 到 是 这 继承人 ,
我突然想到，如果吉尔福利最终被证实是继承人的话.....

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['maɪti] [ɪ'fektiv; ə'fektiv]
she would be a queen and we could obtain some mighty effective
她 会 是 一个 女王 和 我们 可以 获得 一些 强大的 有效的
[pʌb'lisəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evərgri:n] .
publicity for the Evergreen .
宣传 为了 这 常绿 .
她将成为女王，而我们也能为常青树酒店获得非常有效的宣传。

[ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi]
Business had been dull , we were feeling the general depression , and we
商业 有 到过 乏味的 , 我们 是 感觉 这 一般的 沮丧 , 和 我们
['ni:dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bu:st] [treɪd] .
needed something to boost trade .
需要 某物 到 促进 贸易 .
生意一直很萧条，我们都感受到了普遍的经济低迷，我们需要一些措施来提振贸易。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Mr . Marvin has been my friend for many years ,
先生 . 马文 有 到过 我的 朋友 为了 许多 年 ,
马文先生是我的多年好友，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][,em 'i:][ju:z][ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and he consented to let me use the information .
和 他 同意 到 让 我 使用 这 信息 .
他同意我使用这些信息。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [jet] [ðæt] ['eni] [hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [hi:; hi][tu:ld][dʒʊʊ] [dɪ'faɪəntli] .
I don't see yet that any harm has been done , " he told Joe defiantly .
我 不 看 然而 那 任何 伤害 有 到过 完毕 , " 他 讲述 乔 公然挑衅 .
“我目前还没看到造成任何伤害，”他挑衅地对乔说。

" [aɪ][dəʊnt] ['i:ðər] , " ['mɜ:mɜ:d] ['tesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] ,
" **I don't either , " murmured Tessie , with a shy glance at Mr . Bill ,**
" 我 不 任何一个 , " 低声说道 泰西 , 和 一个 害羞的 瞥一眼 在 先生 . 账单 ,
“我也不知道，”泰西低声说道，同时害羞地瞥了比尔先生一眼。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃaɪli] .
who looked at her anything but shyly .
WHO 看起来 在 她 任何事物 但 害羞地 .
谁看她的眼神里没有丝毫羞涩。

[ˈmɪstər] . - [rɪ'gɑ:rdɪd] ['tesi] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [ə'pru:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
Mr . Kingley regarded Tessie with hearty approval before he went on .
先生 . - 认为 泰西 和 爽朗 赞同 前 他 去 在 .
金斯利先生在继续前进之前，用一种由衷的赞许目光打量了泰西。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rvɪnz] [mæn][ˈləʊkətɪd][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒɑ:n] - [ɪn] [mɪs] [te'resɑ:] - ,
" Mr . Marvin's man located the eldest child of John Gilfooly in Miss Teresa Gilfooly ,
" 先生 . 马文的 男人 位于 这 长子 孩子 的 约翰 - 在 错过 特蕾莎 - ,

“马文先生的人找到了约翰·吉尔福利的长女特蕾莎·吉尔福利小姐，

[hu:] [soʊld][əˈlu:ˌmɪnəm; əˈlu:mənəm][ɪn][ðə; ði] ['evəɡri:n] ['beɪsmənt] .
who sold aluminum in the Evergreen basement .
WHO 卖 铝 在 这 常绿 地下室 .

谁在常青树地下室卖铝制品？

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][wɜ:rk]
We arranged to notify her of her good fortune while she was at work
我们 安排 到 通知 她 的 她 好的 财富 尽管 她 曾是 在 工作

我们安排在她上班时通知她这个好消息。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and naturally I made the most of the story .
和 自然 我 制成 这 最多 的 这 故事 .

我自然充分利用了这个故事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] ['tri:tɪd] [mɪs] - [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] !
And no one can say I haven't treated Miss Gilfooly like a queen !
和 不 一 能 说 我 还没有 治疗 错过 - 喜欢 一个 女王 !

谁也不能说我没有像对待女王一样对待吉尔福利小姐！

" [hi:; hi] [derd] [dʒoʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" He dared Joe to say it .
" 他 敢于 乔 到 说 它 .

他怂恿乔说出来。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][drə'mæɪtɪk] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [tu:; tə]
" I confess that I used the romantic and dramatic events which followed to
" 我 承认 那 我用过的 这 浪漫的 和 戏剧性 活动 哪个 随后 到

['benɪfɪt] [ðə; ði] ['evəɡri:n] ,
benefit the Evergreen ,
益处 这 常绿 ,

“我承认，我利用随后发生的浪漫而戏剧性的事件来使常青树公司受益。”

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]
but any man would have done that if he was any kind of a business man
但 任何 男人 会 有 完毕 那 如果 他 曾是 任何 种类 的 一个 商业 男人

[æɪ; əɪ][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

但任何一个稍微有点商业头脑的人都会这么做。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [helpt] [mɪs] - [reɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊɹ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
I even helped Miss Gilfooly raise a large fund for the poor children of the
我 甚至 帮助 错过 - 增加 一个 大的 基金 为了 这 贫穷的 孩子们 的 这

['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

我甚至还帮助吉尔福利小姐为岛上的贫困儿童筹集了一大笔资金。

" [hi:; hi] ['boʊstɪd] .
" he boasted .
" 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] !
" There are no poor in the Sunshine Islands !
" 那里 是 不 贫穷的 在 这 阳光 岛屿 ！

阳光群岛上没有穷人！

" ['mɪstər] . ['pɪts] [spəʊk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Mr . Pitts spoke indignantly .
" 先生 . 皮茨 辐 愤慨地 .

皮茨先生愤愤不平地说道。

" ['evri] [wʌn][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðer; ðær] ,
" Every one is rich and happy there .
" 每一个 一 是 富有的 和 快乐的 那里 ,

“那里每个人都富有而幸福。”

[fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
for people are rich and happy when they have all they want .
为了 人们 是 富有的 和 快乐的 什么时候 他们 有 全部 他们 想 .

因为当人们拥有他们想要的一切时，他们就会感到富有和幸福。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,
They may not have much , but they have what they want ,
他们 可能 不是 有 很多 , 但 他们 有 什么 他们 想 ,

他们或许不拥有很多，但他们拥有自己想要的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:rk][fɔ:r; fər] .
and I guess that is all any of us work for .
和 我 猜测 那 是 全部 任何 的 我们 工作 为了 .

我想，这就是我们所有人努力工作的全部意义所在。

[aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] - ?
I suppose this is a disappointment to you , Miss Gilfooly ?
我 认为 这 是 一个 失望 到 你 , 错过 - ?

吉尔福利小姐，我想这应该让您失望了吧？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tesi] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][kən'sɜ:rn] .
" He turned to Tessie with kindly concern .
" 他 转向 到 泰西 和 亲切地 忧虑 .

他带着关切的神情转向泰西。

" [noʊ] , " [fi:; fi][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sləʊli] .
" No , " she told him a little slowly .
" 不 , " 她 讲述 他 一个 小的 缓慢地 .

“不,”她缓缓地告诉他。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] .
" It isn't exactly .
" 它 不是 确切地 .

“不完全是这样。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
You see , I know something about these Sons of Sunshine !
你 看 , 我 知道 某物 关于 这些 儿子们 的 阳光 ！

你看，我对这些阳光之子们略知一二！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæp] ,
and when I was kidnaped ,
和 什么时候 我 曾是 绑架 ,

当我被绑架的时候，

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] .
I did a lot of thinking I hadn't had time to do before .
我 做过 一个 很多 的 思维 我 之前没有 有 时间 到 做 前 :

我进行了很多以前没时间思考的事情。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] ['hæpən] [tu:; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dəunt][wɑ:nt]
I remembered what happens to kings and queens when the people don't want
我 记得 什么 发生 到 国王 和 女王们 什么时候 这 人们 不 想
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

我想起了当人民不再需要国王和王后时，他们会遭遇什么。

[dʒɔʊ][ˈkæri][hæd; həd][təʊld][,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
Joe Cary had told me all about that .
乔 凯瑞 有 讲述 我 全部 关于 那 :

乔·凯瑞把那件事都跟我说过。

[aɪm][nɑ:t] [fɔr] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][maɪ'self][ɪn]
I'm not sure I want to be a queen and perhaps some day find myself in
我是 不是 当然 我 想 到 是 一个 女王 和 也许 一些 天 寻找 我 在
['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
boiling oil .
沸腾 油 :

我不确定自己是否想当女王，也许有一天我会发现自己身处沸油之中。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] .
" **She shuddered** .
" 她 颤抖 :

她打了个寒颤。

" ['mɪstər] . ['prækt] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] ['aɪləndz] [wen] [ðeɪ] [dəunt]
" **Mr . Pracht said that was what they do in the Sunshine Islands when they don't**
" 先生 : 普拉赫特 说 那 曾是 什么 他们 做 在 这 阳光 岛屿 什么时候 他们 不
[laɪk][ðer; ðər] [kɪŋz] . "
like their kings . "
喜欢 他们的 国王 : "

普拉赫特先生说，阳光群岛的居民不喜欢他们的国王时就会这样做。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɪts] , " [bʌt; bət][nɑ:t] ['leɪtli] .
" **It has been done ,** " **admitted Mr . Pitts ,** " **but not lately** .
" 它 有 到过 完毕 , " 承认 先生 : 皮茨 , " 但 不是 最近 :

“以前有人这样做过,”皮茨先生承认,“但最近没有了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
I think you are right .
我 思考 你 是 正确的 :

我觉得你说得对。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] .
You wouldn't be happy in the Islands .
你 不会 是 快乐的 在 这 岛屿 :

你不会喜欢在岛上生活的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [lɔ:z] , [ə; eɪ] [kwi:n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [traɪb] , [waɪt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd]
According to their laws , a queen from another tribe , which is what you would
根据 到 他们的 法律 , 一个 女王 从 其他 部落 , 哪个 是 什么 你 会
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

根据他们的律法，来自其他部落的女王，也就是你，

[mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði][moʊst][ˈpaʊəf(ə)] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪləndz] . "
" **must marry the most powerful man on the islands** . "
" 必须 结婚 这 最多 强大的 男人 在 这 岛屿 . "
她必须嫁给岛上最有权势的人。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" [ˈtɛsi:z] [aɪz] [gru:] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Tessie's eyes grew so big and round that there seemed to be nothing in her**
" 泰西的 眼睛 生长 所以 大的 和 圆形的 那 那里 似乎 到 是 没有什么 在 她
[fɛrs] [bʌt; bət] [tu:] [bɪɡ] [blu:] [aɪz] .
face but two big blue eyes .
脸 但 二 大的 蓝色的 眼睛 .
“泰西的眼睛变得又大又圆，以至于她的脸上似乎除了两只大大的蓝眼睛之外什么都没有了。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [du:] [ðæt] !
" **I couldn't do that !**
" 我 不能 做 那 !
“我做不到！”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] !
I never could do that !
我 绝不 可以 做 那 !
我永远也做不到！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpi:ɪŋli] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] .
" **And she looked appealingly at Mr . Bill .**
" 和 她 看起来 吸引人的 在 先生 . 账单 .
她用充满爱意的眼神看着比尔先生。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 303**]
[页 -]
[第303页]

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] .
" **No , of course you couldn't** .
" 不 , 的 课程 你 不能 .
“不，你当然不能。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪləndz] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ən'les] [ju:; jʊ][dɪd] .
And you couldn't stay on the Islands twenty - four hours unless you did .
和 你 不能 停留 在 这 岛屿 二十 - 四 小时 除非 你 做过 .
否则，你不可能在岛上待满24小时。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] ,
Here is a shot I took at the man you would have to marry ,
这里 是 一个 射击 我 采取 在 这 男人 你 会 有 到 结婚 ,
这是我拍的你未来要嫁的男人的照片，

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
if you remain the queen .
如果 你 保持 这 女王 .
如果你继续做女王的话。

" [hi:; hi] ['hændɪd] ['tɛsi] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['stræpɪŋ] ['neɪtɪv] ,
" **He handed Tessie a photograph of a big strapping native** ,
" 他 递交 泰西 一个 照片 的 一个 大的 捆绑 本国的 ,
他递给泰西一张照片，照片上是一个身材魁梧的土著人。

[hu:] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] .
who looked enough like Ka - kee - ta to be his twin brother .
WHO 看起来 足够的 喜欢 卡 - 基 - ta 到 是 他的 双 兄弟 .

他长得和卡基塔非常像，简直就是他的双胞胎兄弟。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['frɪzld] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [tæ'tu:d] [noʊz] .
He had the same frizzled hair , the same tattooed nose .
他 有 这 相同的 蓬松的 头发 , 这 相同的 纹身 鼻子 .

他有着同样的蓬乱头发，同样的纹身鼻子。

['tesɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdə] .
Tessie turned away from it with a shriek and a shudder .
泰西 转向 离开 从 它 和 一个 尖叫 和 一个 不寒而栗 .

泰西尖叫一声，浑身颤抖地转过身去。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] !
" I never could !
" 我 绝不 可以 !

我永远也做不到！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ] ['kʊdnt] ['evər] ['mæri] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] — — "
" I couldn't ever marry any one but — — "
" 我 不能 曾经 结婚 任何 一 但 — — "

“我永远不可能嫁给任何人，除了——”

" [em 'i:] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [bɪl] ['praʊdli] .
" Me ! " interrupted Mr . Bill proudly .
" 我 ! " 中断 先生 . 账单 自豪地 .

“我！”比尔先生骄傲地打断道。

['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪts] - [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Mr . Bill was immensely pleased with Mr . Pitts ' report of the Sunshine
先生 . 账单 曾是 非常 高兴 和 先生 . 皮茨 - 报告 的 这 阳光

[aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

比尔先生对皮茨先生关于阳光群岛的报告非常满意。

[aɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
It promised to remove many of the difficulties from the path which led to
它 承诺 到 消除 许多 的 这 困难 从 这 小路 哪个 引领 到

['tesɪ] .
Tessie .
泰西 .

它承诺会扫清通往 Tessie 道路上的许多障碍。

" [pər'hæps] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Perhaps this isn't the time to speak of it ,
" 也许 这 不是 这 时间 到 说话 的 它 ,

“或许现在不是谈论这件事的时候，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [mɪs] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː][sʌm; səm] [deɪ]
but you might as well know that Miss Gilfooly is going to marry me some day
但 你 可能 作为 出色地 知道 那 错过 - 是 去 到 结婚 我 一些 天
[suːn] .
soon .
很快 .

但你最好还是知道，吉尔福利小姐不久的将来就要嫁给我了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɜːrɡl] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - .
" **There was a gasp and a gurgle from Mr . Kingley .**
" 那里 曾是 一个 喘气 和 一个 咕噜声 从 先生 . - .

金斯利先生倒吸了一口气，发出了一声咕噜声。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He stumbled to his feet and stared at his son and then at his
他 踉跄 到 他的 脚 和 凝视 在 他的 儿子 和 然后 在 他的
[ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪː] .
former employee .
以前的 员工 .

他踉跄着站起身，盯着儿子看了看，又看了看以前的雇员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He was unable to utter one of the words which rushed to his lips .
他 曾是 无法 到 说出 一 的 这 字 哪个 匆忙 到 他的 嘴唇 .

他却无法说出那些涌上心头的话语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmʌðər]
He could only stare at his son , and wonder what on earth his son's mother
他 可以 仅有的 盯 在 他的 儿子 , 和 想知道 什么 在 地球 他的 儿子的 母亲
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

他只能盯着儿子，心里想着儿子的母亲到底会说什么。

" [jiː; ji][ɡɒdz] !
" **Ye gods !**
" 叶 神 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒoʊ][ˈkæri] [ɪkˈspleɪn] .
" **he heard Joe Cary explain .**
" 他 听到 乔 凯瑞 解释 .

他听到乔·凯瑞解释道。

" [hɪr] [ɪz] [pʌbˈlɪsəti] !
" **Here is publicity !**
" 这里 是 宣传 !

“这就是宣传！”

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] !
The Queen of the Sunshine Islands and the heir of the Evergreen !
这 女王 的 这 阳光 岛屿 和 这 继承人 的 这 常绿 !

阳光群岛女王，常青树的继承人！

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [iːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] .
People will eat up such a story .
人们 将要 吃 向上 这样的 一个 故事 .

人们会津津有味地听这样的故事。

[juːl] [ˈdʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈseɪlz] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] . - !
You'll double your sales again , Mr . Kingley !
你会 双倍的 你的 销售量 再次 , 先生 . - !

金斯利先生，您的销售额将再次翻一番！

" ['nɒrə] [li:] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt]
" Norah Lee looked at Joe , and then she looked
" 诺拉 李 看起来 在 乔 , 和 然后 她 看起来
诺拉·李看了看乔, 然后她又看了看

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 304]
[页 -]
[第304页]

[æt; ət] ['tesi] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][dʒoʊ] ,
at Tessie , and then back to Joe ,
在 泰西 , 和 然后 后退 到 乔 ,
先是和泰西聊了聊, 然后又回到乔那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:; wə] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['tesi] ['mæriŋ] ['eni]
as if she were surprised to hear him speak so lightly of Tessie marrying any
作为 如果 她 是 惊讶 到 听到 他 说话 所以 轻轻 的 泰西 结婚 任何
[wʌn] .
one .
— .
仿佛听到他如此轻描淡写地谈论泰西嫁给任何人, 她都感到惊讶。

[hɜ:; hər] [feɪs] [flʌʃt] [sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ræn][tu:; tə] ['tesi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:; hər] .
Her face flushed suddenly , and she ran to Tessie and kissed her .
她 脸 酡 突然 , 和 她 跑 到 泰西 和 亲吻 她 .
她脸颊突然泛红, 跑到泰西身边吻了她。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" I'm so glad , " she whispered .
" 我是 所以 高兴的 , " 她 低声说道 .
“我太高兴了,”她低声说道。

" [aɪ] [nu:] ['mɪstər] . [bɪl] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ju:; jə] . "
" I knew Mr . Bill was crazy about you . "
" 我 知道 先生 . 账单 曾是 疯狂的 关于 你 . "
“我知道比尔先生很喜欢你。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [bɪl] ? " ['wɪspəd] ['tesi] , [ɔ:l]
" And did you know I was crazy about Mr . Bill ? " whispered Tessie , all
" 和 做过 你 知道 我 曾是 疯狂的 关于 先生 . 账单 ? " 低声说道 泰西 , 全部
[ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
aquiver with ecstasy .
箭筒 和 狂喜 .
“你知道我有多迷恋比尔先生吗?”泰西低声说道, 激动得浑身颤抖。

" ['ɪznt] [hi:; hi] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Isn't he wonderful ! "
" 不是 他 精彩的 ! "
“他真是太棒了! ”

" [oʊld] [bɪl] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ju: 'es] , " ['grʌmbld] [bʌ:t] ['dʌɡləs] .
" Old Bill stole a march on us , " grumbled Bert Douglas .
" 老的 账单 偷窃 一个 行进 在 我们 , " 咕哝 伯特 道格拉斯 .
“老比尔抢先一步了,”伯特·道格拉斯抱怨道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ju:; jə] ['brændɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hi:; hi][toʊld]
" He had you branded before the rest of us had a chance , " he told
" 他 有 你 品牌 前 这 休息 的 我们 有 一个 机会 , " 他 讲述
['tesi] [,diskən'tentɪdli] .
Tessie discontentedly .
泰西 不满地 .
“在我们其他人有机会之前, 他就把你烙上了印记,”他不满地告诉泰西。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [mis] - .
" **I think you are very wise , Miss Gilfooly .**
" 我 思考 你 是 非常 明智的 , 错过 - .

“我认为你非常睿智，吉尔福利小姐。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" **Mr . Pitts seemed as pleased as any of the group .**
" 先生 . 皮茨 似乎 作为 高兴 作为 任何 的 这 团体 .

“皮茨先生看起来和小组里的其他人一样高兴。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɜː] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][tiː] - [tɑː]
" **You will be far happier as the wife of a young American than of Ti - ta**
" 你 将要 是 远的 更快乐 作为 这 妻子 的 一个 年轻的 美国人 比 的 ti - ta
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“嫁给一个年轻的美国人，你会比嫁给那里的蒂塔幸福得多。”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [təːrd] [ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [wɪtʃ] [leɪ] [feɪs] [ʌp][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪnz] [desk] .
" **He nodded toward the snapshot which lay face up on Mr . Marvin's desk .**
" 他 点头 朝向 这 快照 哪个 躺 脸 向上 在 先生 . 马文的 桌子 .

他朝马文先生桌上那张正面朝上的照片点了点头。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " ['ʃɪvəd] ['tesɪ] .
" **My goodness ! " shivered Tessie .**
" 我的 善良 ! " 瑟瑟发抖 泰西 .

“我的天哪！”泰西打了个寒颤。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] !
" **I should think I would !**
" 我 应该 思考 我 会 !

“我想我会的！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [ɪf] [aɪ] ['mæri] ['mɪstər] . [bɪl] ?
But what will become of Ka - kee - ta if I marry Mr . Bill ?
但 什么 将要 变得 的 卡 - 基 - ta 如果 我 结婚 先生 . 账单 ?

如果我嫁给比尔先生，卡基塔会怎么样呢？

[aɪ] [ʃænt] [waːnt][kɑː] - ['kiː] - [tɑː] [əˈraʊnd] [ðen] . "
I shan't want Ka - kee - ta around then . "
我 不会 想 卡 - 基 - ta 大约 然后 . "

那时我不想让卡基塔在身边。”

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , " [ˈɔːfərd] ['mɪstər] .
" **I'll take him and the Tear of God back to the islands , " offered Mr .**
" 患病的 拿 他 和 这 撕 的 上帝 后退 到 这 岛屿 , " 提供 先生 .
[ˈpɪts] .
Pitts .
皮茨 .

“我会带他和上帝之泪回岛上，”皮茨先生提议道。

" [ænd; ænd] [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; hæz] ['nevər] [siːn] .
" **And I'll guarantee you a wedding present such as Waloo has never seen .**
" 和 患病的 保证 你 一个 婚礼 展示 这样的 作为 - 有 绝不 已见 .
"
"
"

“我保证你会收到一份瓦卢从未见过的结婚礼物。”

" [ænd; ænd] [wiːl] [ɪgˈzɪbɪt] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] !
" **And we'll exhibit it at the Evergreen !**
" 和 出色地 展览 它 在 这 常绿 !

“我们将在常青树博物馆展出它！ ”

" ['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪf] [dʒʊʊ] ['kæəri] [dɪd] [læf] .
" Mr . Kingley did not care if Joe Cary did laugh .
" 先生 . - 做过 不是 关心 如果 乔 凯瑞 做过 笑 .

金斯利先生并不在意乔·凯瑞是否笑了。

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
" People will want to see it .
" 人们 将要 想 到 看 它 .

人们会想看的。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 305]
" [-]

[第305页]

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] ? "
" Then I am to understand you will renounce your rights to the islands ? "
" 然后 我 是 到 理解 你 将要 放弃 你的 权利 到 这 岛屿 ? "

['mɪstər] . ['pɪts] [æskt] ,
Mr . Pitts asked ,
先生 . 皮茨 问 ,

“那么我的理解是，您将放弃对这些岛屿的权利？”皮茨先生问道。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
so that he would know exactly what he was to understand .
所以 那 他 会 知道 确切地 什么 他 曾是 到 理解 .

这样他就能确切地知道自己需要理解什么。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['eni] ['li:g(ə)] [kleɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" I doubt if you really have any legal claim to them .
" 我 怀疑 如果 你 真的 有 任何 合法的 宣称 到 他们 .

“我怀疑你是否真的对它们有任何合法所有权。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [pi:t] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
I doubt if Pete Gilfooly had the right to leave them to any one .
我 怀疑 如果 皮特 - 有 这 正确的 到 离开 他们 到 任何 一 .

我怀疑皮特·吉尔福利是否有权把他们留给任何人。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] , ['sʌmθɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — — "
His private fortune , something over a hundred thousand — — "
他的 私人的 财富 , 某物 超过 一个 百 千 — — "

他的私人财产，超过十万——”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" A hundred thousand ! " cried Mr . Kingley .
" 一个 百 千 ！ " 哭 先生 . - .

“十万！”金斯利先生喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪljənz] !
" I thought it was millions !
" 我 想法 它 曾是 百万 ！

我以为有几百万呢！

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪts] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪts] [hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd]
" He glared at Mr . Pitts as if he suspected that Mr . Pitts had secreted
" 他 怒目而视 在 先生 . 皮茨 作为 如果 他 怀疑 那 先生 . 皮茨 有 分泌物

[ðə; ði] ['mɪljənz] .
the millions .
这 百万 .

“他怒视着皮茨先生，仿佛怀疑皮茨先生藏匿了数百万美元。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['pɪts] ['fɜ:rmlɪ] .
" A hundred thousand , " repeated Mr Pitts firmly .
" 一个 百 千 , " 重复 先生 : 皮茨 牢牢 :
" 十万 , " 皮茨先生坚定地重复道。

" ['mʌni] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] .
" Money isn't worth what it was in the islands .
" 钱 不是 值得 什么 它 曾是 在 这 岛屿 :
" 钱在岛上已经不如以前值钱了。"

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniwer] .
It isn't worth what it was anywhere .
它 不是 值得 什么 它 曾是 任何地方 :
它现在在任何地方都不值以前那点钱了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][mɑ:rk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [frentʃ] [fræŋk] !
Look at the German mark and the French franc !
看 在 这 德语 标记 和 这 法语 法郎 !
看看德国马克和法国法郎！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ru:bl] !
Look at the Russian ruble !
看 在 这 俄语 卢布 !
看看俄罗斯卢布！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] !
Look at the American dollar !
看 在 这 美国人 美元 !
看看美元！

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] [æskt] ['mɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd]
The Shark asked millions from the Japanese , but I told you what happened
这 鲨鱼 问 百万 从 这 日本人 , 但 我 讲述 你 什么 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
“大鲨鱼”向日本人索要数百万美元，但我已经告诉过你他的下场了。

[noʊ] , [pi:t] - [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]
No , Pete Gilfooly left a hundred thousand dollars , and they are safe in a
不 , 皮特 - 左边 一个 百 千 美元 , 和 他们 是 安全的 在 一个
[hɑ:nə'lʊ:lu:; ,hoʊnə'lʊ:lu:] [bæŋk] ,
Honolulu bank ,
檀香山 银行 ,
不，皮特·吉尔福利留下了十万美元，这些钱安全地存放在檀香山的一家银行里。

[sʌbdʒekt][tu:; tə] [mɪs] - ['ɔ:rdərz] .
subject to Miss Gilfooly's orders .
主题 到 错过 - 订单 :
服从吉尔福利小姐的命令。

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
That money was his , no matter how he made it ,
那 钱 曾是 他的 , 不 事情 如何 他 制成 它 ,
不管他用什么方法挣来的，那笔钱都是他的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [aɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi] [pli:zd] .
and he could leave it where he pleased .
和 他 可以 离开 它 在哪里 他 高兴 :
他可以把它放在他想放的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
But the Sunshine Islands are different .
但 这 阳光 岛屿 是 不同的 .

但阳光群岛的情况有所不同。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['dɪfrənt] , [tuː] .
And the Tear of God is different , too .
和 这 撕 的 上帝 是 不同的 , 也 .

而神之泪与众不同。

[ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːr][naɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Whether you have any right to it or not , you have possession of it ,

无论你是否拥有所有权，你都占有它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [waːnt][aɪ 'tiː] [bæk] .
and the people want it back .
和 这 人们 想 它 后退 .

人们希望它能恢复原状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
They are prepared to pay a good price for it ,

他们愿意为此付出高价。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪləndz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [brɔːt]
because they believe that misfortune will come to the islands if it isn't brought

[bæk] .

back .
后退 .

因为他们相信，如果不把东西带回来，不幸就会降临到岛上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃaɪldɪʃli]
They are childishy
他们 是 幼稚地

他们很幼稚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ˌsuːpər'stɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

迷信的。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðəm; ðəm] .
Any one who has the Tear of God can influence them .
任何 一 WHO 有 这 撕 的 上帝 能 影响 他们 .

任何拥有神之泪的人都可以影响他们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['prækt] ['kɪdnæp] [mɪs] - .
That is why Pracht kidnaped Miss Gilfooly .
那 是 为什么 普拉赫特 绑架 错过 - .

这就是普拉赫特绑架吉尔福利小姐的原因。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɑːd] , [mɪs] - ['kudnt] ['gʌvərn] [ðoʊz]
But even if she has the Tear of God , Miss Gilfooly couldn't govern those
但 甚至 如果 她 有 这 撕 的 上帝 , 错过 - 不能 治理 那些
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

即使吉尔福莉小姐拥有神之泪，她也无法统治那些岛屿。

[ðəʊts] [ə; eɪ][ˈmænz][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʊd; ʊd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndərz] [dʒɑːb] .
That's a man's job and it should be a Sunshine Islander's job .
那就是 一个 男人的 工作 和 它 应该 是 一个 阳光 岛民的 工作 .

那是男人的工作，也应该是阳光岛民的工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] ,
I think the offer is a fair one ,
我 思考 这 提供 是 一个 公平的 一 ,

我认为这个提议很合理。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [wɪl] ['hevər] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]
and I can promise you that the islands will never become the property of
和 我 能 承诺 你 那 这 岛屿 将要 绝不 变得 这 财产 的
[ˈeni] ['fɔːrən] ['paʊər] .
any foreign power .
任何 外国的 力量 .

我可以向你们保证，这些岛屿永远不会成为任何外国势力的财产。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] !
They will remain in the possession of the people — an independent people !
他们 将要 保持 在 这 拥有 的 这 人们 — 一个 独立的 人们 !

它们将继续属于人民——一个独立的人民！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .
" **he added impressively** .
" 他 额外 令人印象深刻 .

他补充道，语气令人印象深刻。

" ['hiːz] [raɪt] !
" **He's right !**
" 他是 正确的 !

他说得对！

" [dʒoʊ] ['kæri] [tuʊld] ['tesɪ] ['iːgərli] .
" **Joe Cary told Tessie eagerly** .
" 乔 凯瑞 讲述 泰西 急切地 .

乔·凯瑞急切地告诉了泰西。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['hæpiːə] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwiːn] ['bɪznəs] ,
" **You'll be a lot happier if you stop thinking any more about this queen business** ,
" 你会 是 一个 很多 更快乐 如果 你 停止 思维 任何 更多的 关于 这 女王 商业 ,
“如果你不再想着女王这件事，你会快乐得多。”

[ænd; ənd][plæn][tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [hɪr] [ɪn] - . "
and plan to settle down with Mr . Bill in a flat here in Waloo . "
和 计划 到 定居 向下 和 先生 . 账单 在 一个 平坦的 这里 在 - . "

并计划和比尔先生在瓦卢这里买套公寓定居下来。

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɜːmɜːd] ['tesɪ] ,
" **I know** , " **murmured Tessie** ,
" 我 知道 , " 低声说道 泰西 ,

“我知道，”泰西低声说道。

[ɔːl] [ə'gloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] - [wið; wiθ]['mɪstər] . [bɪl] .
all aglow at the thought of a flat in Waloo with Mr . Bill .
全部 闪耀 在 这 想法 的 一个 平坦的 在 - 和 先生 . 账单 .
一想到能和比尔先生一起在瓦卢拥有一套公寓，我就兴奋不已。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] !
It would be heaven !
它 会 是 天堂 !
那简直就是天堂！

[ænd; ənd] [ðen] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
And then , strangely enough ,
和 然后 , 奇怪的 足够的 ,
然后，奇怪的是，
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]
she had to remember what Mr . Kingley had said about the duties and
她 有 到 记住 什么 先生 . - 有 说 关于 这 职责 和
[rɪ,spɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪl] .
responsibilities to which Providence had called her and Mr . Bill .
职责 到 哪个 普罗维登斯 有 称为 她 和 先生 . 账单 .
她必须记住金斯利先生说过的话，关于上帝赋予她和比尔先生的职责和义务。

['mɪstər] . [bɪl] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] - , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]
Mr . Bill could look after his duties from a flat in Waloo , but what about
先生 . 账单 可以 看 后 他的 职责 从 一个 平坦的 在 - , 但 什么 关于
[hɜːr; hər] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətiz] ?
her responsibilities ?
她 职责 ?

比尔先生可以在瓦卢的公寓里履行他的职责，但她的责任呢？
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [flæt] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] ?
Could she put them aside , just because the Waloo flat would be heaven ?
可以 她 放 他们 旁边 , 只是 因为 这 - 平坦的 会 是 天堂 ?
她能把这些都放在一边吗？ 就因为瓦卢的公寓简直就是天堂？

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][hɜːrɪz] .
The Sunshine Islands were hers .
这 阳光 岛屿 是 她的 .
阳光群岛是她的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [piːt] .
They had been left to her by her Uncle Pete .
他们 有 到过 左边 到 她 经过 她 叔叔 皮特 .
这些东西是她叔叔皮特留给她的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['mɪstər] . ['pɪts] [sed] .
She didn't care what Mr . Pitts said .
她 没有 关心 什么 先生 . 皮茨 说 .
她根本不在乎皮茨先生说了什么。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['pɪts] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] ['mɪstər] . ['prækt] ,
And anyway , Mr . Pitts sounded a lot like Mr . Pracht ,
和 反正 , 先生 . 皮茨 听起来 一个 很多 喜欢 先生 . 普拉赫特 ,
而且，皮茨先生的声音听起来很像普拉赫特先生。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wɑːntrɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['aɪləndz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
they both wanted to take her islands from her .
他们 两个都 通缉 到 拿 她 岛屿 从 她 .
他们都想夺走她的岛屿。

[pər'hæps][ðer; ðər]
Perhaps there
也许 那里

或许那里

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
were moments when it was unpleasant to be a queen ,
是 时刻 什么时候 它 曾是 令人不快的 到 是 一个 女王 ,
有些时候, 身为女王也会感到不快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
but there were also moments when it was pleasant .
但 那里 是 还 时刻 什么时候 它 曾是 令人愉快的 .
但也有令人愉快的时刻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪləndz] [wɜːr; wər][hɜːrz] !
And the islands were hers !
和 这 岛屿 是 她的 !
这些岛屿都是她的!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [brɪ'ɡæən][tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
The blood of the fighting Gilfoolys began to stir in her veins .
这 血 的 这 斗争 - 开始 到 搅拌 在 她 静脉 .
她血管里开始涌动起吉尔福利家族的战斗血液。

[ˈmɪstər] . ['pɪts] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæpʃɑ:t] [ʌv; əv][tiː] - [tɑː] [tɜːrnd] [aɪ 'ti:] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Mr . Pitts playing with the snapshot of Ti - ta turned it toward her .
先生 . 皮茨 玩耍 和 这 快照 的 ti - ta 转向 它 朝向 她 .
皮茨先生把玩着蒂塔的照片, 然后把照片转向了她。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɒrəz] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəd] [feɪs] .
It gave her the horrors just to look at the pictured face .
它 给予 她 这 恐怖 只是 到 看 在 这 如图所示 脸 .
光是看着照片上的那张脸就让她感到恐惧。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ʃiː; ji][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
She did want to continue to be a queen ,
她 做过 想 到 继续 到 是 一个 女王 ,
她确实想继续当女王,

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] ,
but she did not want to pay the price for the honor ,
但 她 做过 不是 想 到 支付 这 价格 为了 这 荣誉 ,
但她不想为这份荣誉付出代价。

[ɪf] [ˈmɪstər] . ['pɪts] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
if Mr . Pitts was right about the price .
如果 先生 . 皮茨 曾是 正确的 关于 这 价格 .
如果皮茨先生对价格的判断是正确的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But was he ?
但 曾是 他 ?
但他真的是吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['hɔːrər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] ?
Would she have to marry that horror to remain a queen ?
会 她 有 到 结婚 那 恐怖 到 保持 一个 女王 ?

她难道非得嫁给那个可怕的家伙才能保住王位吗？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪts] [sə'spɪʃəsli] .
She looked at Mr . Pitts suspiciously .
她 看起来 在 先生 . 皮茨 可疑地 .

她狐疑地看着皮茨先生。

['mɪstər] . ['pɪts] [wəz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [reprɪ'zentətɪv] — [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]
Mr . Pitts was supposed to be her representative — her special
先生 . 皮茨 曾是 据称 到 是 她 代表 — 她 特别的
[reprɪ'zentətɪv] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz]
representative — but he talked as if he were the counsel for the islands
代表 — 但 他 谈话 作为 如果 他 是 这 法律顾问 为了 这 岛屿

.
:
.

皮茨先生本应是她的代表——她的特别代表——但他说话的口气却像是岛屿的法律顾问。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
He did not seem to be thinking of her at all .
他 做过 不是 似乎 到 是 思维 的 她 在 全部 .

他似乎根本没想起她。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " ['mɪstər] . ['pɪts] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
" **Then I am to understand , " Mr . Pitts said a second time ,**
" 然后 我 是 到 理解 , " 先生 . 皮茨 说 一个 第二 时间 ,

“那我明白了,”皮茨先生第二次说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] ['mænər] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and in a most ingratiating manner , " that you will resign your claim to the
和 在 一个 最多 讨好 方式 , " 那 你 将要 辞职 你的 宣称 到 这
[ˈsʌŋʃaɪn] ['aɪləndz] ?
Sunshine Islands ?
阳光 岛屿 ?

并以极其谄媚的方式问道：“你会放弃对阳光群岛的主权要求吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['mɪstər] . ['prækt] .
" **His insistence made him more than ever like the detestable Mr . Pracht .**
" 他的 坚持 制成 他 更多的 比 曾经 喜欢 这 可恨 先生 . 普拉赫特 .

“他的坚持使他比以往任何时候都更像令人厌恶的普拉赫特先生。”

['tesɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] .
Tessie tossed her head indignantly .
泰西 抛掷 她 头 愤慨地 .

泰西愤愤地甩了甩头。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['aɪləndz] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk]
What was there about her islands that everybody should try to take
什么 曾是 那里 关于 她 岛屿 那 大家 应该 尝试 到 拿
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
them from her ?
他们 从 她 ?

她的岛屿有什么特别之处，以至于人人都想从她手中夺走？

[rɪ'zaɪn] !
Resign !
辞职 !

辞职！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈzaɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She would not resign anything until she knew , and even when she knew ,
她 会 不是 辞职 任何事物 直到 她 知道 , 和 甚至 什么时候 她 知道 ,
她不到弄清楚真相绝不辞职, 即使弄清楚了, 她也依然如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈzaɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
she would resign nothing until she was ready .
她 会 辞职 没有什么 直到 她 曾是 准备好 .
她不到万不得已绝不会辞职。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
She was a queen ,
她 曾是 一个 女王 ,
她是一位女王,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
and she would keep her kingdom until she was thoroughly ready to give it
和 她 会 保持 她 王国 直到 她 曾是 彻底 准备好 到 给 它
up .
up .
向上 .
她会一直保有她的王国, 直到她完全准备好放弃它为止。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [sed] [ɔːr]
She didn't care what this horrid Mr . Pitts said or
她 没有 关心 什么 这 可怕的 先生 . 皮茨 说 或者
她根本不在乎这个可怕的皮茨先生说了什么。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]
[第308页]

[wʌt] [dʒoʊ][ˈkæri] [sed] .
what Joe Cary said .
什么 乔 凯瑞 说 .
乔·凯瑞说的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˈmɪstər] . [bɪl] , [tuː] !
And she would keep Mr . Bill , too !
和 她 会 保持 先生 . 账单 , 也 !
她也会留住比尔先生!

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kəˈmænd] ,
The fighting blood of the Gilfoolys was in full command ,
这 斗争 血 的 这 - 曾是 在 满的 命令 ,
吉尔福利家族的战斗本能完全占据了主导地位。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪɡnənt] [θɔːts] [ˈɪntuː] [ˈɔːrdərli] [ˈsentənsɪz] , [wɪtʃ]
but before she could muster her indignant thoughts into orderly sentences , which
但 前 她 可以 鼓起 她 愤怒 想法 进入 秩序 句子 , 哪个
[wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
would explain her decision ,
会 解释 她 决定 ,
但还没等她把义愤填膺的思绪整理成条理清晰的句子, 解释自己的决定,

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Mr . Kingley had something to say .
先生 . - 有 某物 到 说 .
金斯利先生有话要说。

[ˈmɪstər] . - [si:md] [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [æz; əz] [ˈtesi] [wʌz; wəz] .
" **Mr Kingley seemed as opposed to Mr Pitts as Tessie was** .
先生 似乎 作为 反对 到 先生 皮茨 作为 泰西 曾是 .
金斯利先生似乎和泰西一样，都对皮茨先生抱有敌意。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] !
" **Not so fast !**
" 不是 所以 快速地 !
别那么快！

[nɑ:t][soʊ][fæst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !
别那么快！

" [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .
" **he cautioned** .
" 他 警告 .
他警告说。

" ['kɪŋdəmz] [ɑ:nt] [rɪˈzaɪnd] [æz; əz] [ˈi:zəli] [nɔ:r][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .
" **Kingdoms aren't resigned as easily nor as quickly as that** .
" 王国 不是 辞职 作为 容易地 也不 作为 迅速地 作为 那 .
“王国不会那么容易、那么快就屈服。”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [waɪz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
It doesn't seem wise to me , a business man ,
它 不 似乎 明智的 到 我 , 一个 商业 男人 ,
在我看来，作为一个商人，这似乎并不明智。

[fɔ:r; fər] [kwi:n] [te'resə:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [raɪts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] .
for Queen Teresa to give up her rights until she knows what they are .
为了 女王 特蕾莎 到 给 向上 她 权利 直到 她 知道 什么 他们 是 .
让特蕾莎女王在弄清楚自己的权利是什么之前，放弃自己的权利。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['sʌŋjʌn] ['aɪləndz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdz] [tu:; tə] [gɪv]
I should advise her to visit the Sunshine Islands before she decides to give
我 应该 建议 她 到 访问 这 阳光 岛屿 前 她 决定 到 给
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] . " **them to any one** . "
他们 到 任何 一 . "
我应该建议她先去阳光群岛看看，再决定把岛屿送给谁。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ˈtesi] [wʌz; wəz] [əˈgæst] .
" **Tessie was aghast** .
" 泰西 曾是 惊愕 .
泰西惊呆了。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
" **I never could put my foot on them !**
" 我 绝不 可以 放 我的 脚 在 他们 !
“我从来没能把脚放在它们上面！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [der] !
I wouldn't dare !
我 不会 敢 !
我不敢！

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
" **And although she was a Gilfooly and therefore brave as a lion** ,
" 和 虽然 她 曾是 一个 - 和 所以 勇敢的 作为 一个 狮子 ,
" 虽然她是吉尔福利家族的一员，因此像狮子一样勇敢，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lək] ['pɪtiəsli] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] .
she was inconsistent enough to look piteously at Mr . Bill .
她 曾是 不一致 足够的 到 看 可怜地 在 先生 . 账单 .
她反复无常，甚至还用可怜巴巴的眼神看着比尔先生。

[ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [na:t][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['vɪzɪt] ['aɪləndz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kænəbəlz] .
Surely he would not want her to visit islands inhabited by cannibals .
一定 他 会 不是 想 她 到 访问 岛屿 有人居住的 经过 食人族 .
他肯定不希望她去食人族居住的岛屿。

" [ju:; jʊ] [si:] ! " ['mɜ:mə'd] ['mɪstər] . ['pɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .
" **You see ! " murmured Mr . Pitts , with a shrug of his broad shoulders .**
" 你 看 ! " 低声说道 先生 . 皮茨 , 和 一个 耸肩 的 他的 广阔 肩膀 .
"你看！"皮茨先生耸了耸宽阔的肩膀，低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rðər] [sə'dʒest] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . - , [hu:] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv]['helpf(ə)l]
" **I should further suggest , " went on Mr . Kingley , who seemed full of helpful**
" 我 应该 更远 建议 , " 去 在 先生 . - , WHO 似乎 满的 的 有帮助
[sə'dʒestənz] ,
suggestions ,
建议 ,
“我还想进一步建议，”金斯利先生继续说道，他似乎有很多有益的建议。

" [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [maɪ][sʌn] ,
" **that , as the queen is to marry my son** ,
" 那 , 作为 这 女王 是 到 结婚 我的 儿子 ,
"鉴于女王将嫁给我的儿子，

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] . "
the visit to the islands might be a feature of their wedding trip . "
这 访问 到 这 岛屿 可能 是 一个 特征 的 他们的 婚礼 旅行 . "
这次海岛之旅或许会成为他们蜜月旅行的一大亮点。

" [gɑ:ʃ] ! " ['mʌtəd] [dʒʊʊ]['kæri] ,
" **Gosh ! " muttered Joe Cary** ,
" 天哪 ! " 低声说道 乔 凯瑞 ,
"哎呀！"乔·凯瑞低声说道。

['vɪzjuəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hedlɪnz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] [wʊd] [prə'du:s] [ɪn] ['evri] ['nu:zpeɪpər] .
visualizing the headlines which such a wedding trip would produce in every newspaper .
可视化 这 标题 哪个 这样的 一个 婚礼 旅行 会 生产 在 每一个 报纸 .
想象一下，这样的蜜月旅行会在各大报纸上引发怎样的头条新闻。

" [ʊʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
" **Oh ! " exclaimed Tessie , but it was a very different**
" 哦 ! " 惊呼 泰西 , 但 它 曾是 一个 非常 不同的
"哦！"泰西惊呼道，但这却截然不同。

" [ʊʊ] " [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ji][hæd; həd] ['ʌtəd] [brɪ'fɔ:r] .
" **Oh " from the one she had uttered before .**
" 哦 " 从 这 一 她 有 说出 前 .
她之前说过的那句话是“哦”。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [mæn][oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] !
What a wonderful man old Mr . Kingley was !
什么 一个 精彩的 男人 老的 先生 : - 曾是 !

金斯利老先生真是一位了不起的人！

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
With Mr . Bill beside her ,
和 先生 : 账单 旁 她 ,

比尔先生就站在她身边，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ɪf] [ɔːl][sɪks] ['aɪləndz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kænəbəlz] .
she would not be afraid if all six islands were covered with cannibals .
她 会 不是 是 害怕的 如果全部 六 岛屿 是 涵盖 和 食人族 :

即使六个岛屿上都遍布食人族，她也不会害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [bɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [pɪŋk] ['dɪmplz] .
She looked at Mr . Bill , her face all pink dimples .
她 看起来 在 先生 : 账单 , 她 脸 全部 粉色的 酒窝 :

她看着比尔先生，脸上浮现出粉红色的酒窝。

" [naʊ] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl][aɪ'diːə] !
" **Now that , " exclaimed Mr . Bill enthusiastically , " is a real idea !**
" 现在 那 , " 惊呼 先生 : 账单 踊跃 , " 是 一个 真实的 主意 !

“这真是个好主意！”比尔先生兴奋地喊道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [tɛsɪːz] [hænd][ænd; ænd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː] .
" **He caught Tessie's hand and squeezed it .**
" 他 捕捉 泰西的 手 和 挤压 它 :

他抓住了泰茜的手，紧紧地握了一下。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mr . Pitts shook his head .
但 先生 : 皮茨 摇晃 他的 头 :

但皮茨先生摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lənd] , " [hiː; hi] ['prɒfɪsaɪd] .
" **You would never be allowed to land , " he prophesied .**
" 你 会 绝不 是 允许 到 土地 , " 他 预言 :

“你永远不会被允许着陆，”他预言道。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['tesɪ] ['stʌbərnlɪ] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]['aɪləndz] [ʌn'tɪl] [aɪv]
" **Well , " exclaimed Tessie stubbornly , " I'm not going to give up my islands until I've**
" 出色地 , " 惊呼 泰西 固执地 , " 我是 不是 去 到 给 向上 我的 岛屿 直到 我已经

[siːn] [ðem; ðəm] !
seen them !
已见 他们 !

“好吧，”泰西固执地喊道，“在我亲眼见到我的岛屿之前，我是不会放弃它们的！”

" ['mɪstər] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['pruːvɪŋ] [mɔːr] [ə'ləʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri]
" **Mr . Kingley's suggestion was proving more alluring to her every**
" 先生 : - 建议 曾是 证明 更多的 诱人 到 她 每一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 :

“金斯利先生的建议对她来说越来越有吸引力。”

['mɪstər] . ['pɪts] [saɪd] [ænd; ænd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjʊmənt] .
Mr . Pitts sighed and settled himself for a long argument .
先生 : 皮茨 叹了口气 和 定居 他自己 为了 一个 长的 争论 :

皮茨先生叹了口气，准备迎接一场漫长的争论。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][tiː] - [tɑː][soʊ] [ðæt] [ˈtesɪ] [wʊd] [hæv; həv]
He took great pains to hold the picture of Ti - ta so that Tessie would have
他 采取 伟大的 疼痛 到 抓住 这 图片 的 ti - ta 所以 那 泰西 会 有

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tæˈtuːd] [feɪs] .
to look at the tattooed face .
到 看 在 这 纹身 脸 .

他费尽心思地拿着蒂塔的照片，好让泰西不得不去看她脸上的纹身。

[ˈtesɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Tessie turned away from it .
泰西 转向 离开 从 它 .

泰西转过身去，不去看它。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪm] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɪl] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] [æt; ət][ðə; ði]
" And if I'm married to Mr . Bill , " her voice shook with ecstasy at the
" 和 如果 我是 已婚 到 先生 . 账单 , " 她 嗓音 摇晃 和 狂喜 在 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“如果我嫁给了比尔先生,”想到这里，她的声音因欣喜若狂而颤抖起来。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmæɪɪ] [ðæt] [mæn] ! "
" I couldn't marry that man ! "
" 我 不能 结婚 那 男人 ! "

“我不可能嫁给那个男人! ”

" [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wʊd] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ˈeni] [mæn][bʌt; bət][tiː] - [tɑː] , " [ˈmɪstər]
" The islands would never recognize your marriage to any man but Ti - ta , " Mr
" 这 岛屿 会 绝不 认出 你的 婚姻 到 任何 男人 但 ti - ta , " 先生
[ˈpɪts] [ɪnˈsɪstɪd] .
. Pitts insisted .
. 皮茨 坚持 .

“岛上的人绝不会承认你和蒂塔以外的任何男人结婚,”皮茨先生坚持说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪˈzeɪn] [jʊr; jər] [kleɪmz] .
" You would have to marry him or resign your claims .
" 你 会 有 到 结婚 他 或者 辞职 你的 索赔 .

“你要么嫁给他，要么放弃你的诉求。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
I am sorry that you don't like my suggestion .
我 是 对不起 那 你 不 喜欢 我的 建议 .

很抱歉你不喜欢我的建议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
It was made to help you .
它 曾是 制成 到 帮助 你 .

它是为帮助你而设计的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər] .
I know what the islands are .
我 知道 什么 这 岛屿 是 .

我知道这些岛屿是什么。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [piːt] - [ˈmæɪɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] .
I know how Pete Gilfooly managed to hold them .
我 知道 如何 皮特 - 管理 到 抓住 他们 .

我知道皮特·吉尔福利是如何守住他们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] !
They are no place for a white woman !
他们 是 不 地方 为了 一个 白色的 女士 !

白人女性根本不应该待在那里！

" [ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəmz]
" And he told them more about the islands , and the barbarous customs
" 和 他 讲述 他们 更多的 关于 这 岛屿 , 和 这 野蛮 海关
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

“他还向他们讲述了更多关于这些岛屿以及岛上野蛮习俗的事情……”

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

['neɪtɪvz] , [hu:m] [pi:t] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sɪvəlaɪz] ,
natives , whom Pete Gilfooly had never been able to civilize ,
本地人 , 谁 皮特 - 有 绝不 到过 有能力的 到 教化 ,
皮特·吉尔福利始终未能教化过的土著居民

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θi:ətər] .
even if he had built them a church and a moving - picture theater .
甚至 如果 他 有 建造 他们 一个 教会 和 一个 移动 - 图片 剧院 .
即使他为他们建造了一座教堂和一座电影院。

[hi:; hi] [meɪd] [tesɪ:z] [wɔ:ɾm] [blʌd] [rʌŋ] [kuʊld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He made Tessie's warm blood run cold , and even Mr . Kingley shook his head .
他 制成 泰西的 温暖的 血 跑步 寒冷的 , 和 甚至 先生 . 摇晃 他的 头 .
他让泰西的热情瞬间冷却, 就连金斯利先生也摇了摇头。

" [waɪ] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sævɪdʒɪz] !
" Why they're nothing but savages !
" 为什么 它们是 没有什么 但 野蛮人 !
“他们简直就是一群野蛮人! ”

" ['mɪstər] . - [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Mr . Kingley exclaimed in disgust .
" 先生 . - 惊呼 在 厌恶 .
“金斯利先生厌恶地喊道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['pɪts] [sed] ['peɪʃntli] .
" That's what I have been telling you , " Mr . Pitts said patiently .
" 那就是 什么 我 有 到过 讲述 你 , " 先生 . 皮茨 说 耐心 .
“我一直都是这么跟你说的,”皮茨先生耐心地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [ɔ:ɾ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:ɾ; fər] ['wɪmɪn] .
" They have no respect or consideration for women .
" 他们 有 不 尊重 或者 考虑 为了 女性 .
他们对女性毫无尊重和体谅。

[mɪs] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] , [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ti:] - [tɑ:z] [sleɪv] .
Miss Gilfooly , even if she is the queen , would be only Ti - ta's slave .
错过 - , 甚至 如果 她 是 这 女王 , 会 是 仅有的 ti - ta 的 奴隶 .
即使吉尔福莉小姐是女王, 她也只不过是蒂塔的奴隶。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ! "
She would be just one of his wives ! "
她 会 是 只是 一 的 他的 妻子们 ! "
她只不过是他的妻子之一而已!

" [aɪ] ['wʊdnt] ! " [kraɪd] ['tesɪ] , ['fɜ:slɪ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" I wouldn't ! " cried Tessie , fiercely indignant at such a statement .
" 我 不会 ! " 哭 泰西 , 激烈地 愤怒 在 这样的 一个 陈述 .
“我才不会呢!”泰西喊道, 对这种说法感到无比愤慨。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] ['enibɑ:di] ['evər][bʌt; bət][ˈmɪstər] !
" **I wouldn't marry anybody ever but Mr . Bill !**
" 我 不会 结婚 任何人 曾经 但 先生 ； 账单 ！

“除了比尔先生，我这辈子都不会嫁给任何人！ ”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðoʊz] ['sʌŋjaɪn] ['aɪlənd] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kwi:n] ,
And if those Sunshine Island people don't want me to be their queen ,
和 如果 那些 阳光 岛 人们 不 想 我 到 是 他们的 女王 ,
如果阳光岛的那些人不想让我做他们的女王，

[waɪ] [aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] !
why I don't owe them anything !
为什么 我 不 欠 他们 任何事物 ！

为什么我不欠他们任何东西！

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
" **She had suddenly made an amazing discovery .**
" 她 有 突然 制成 一个 惊人的 发现 。

她突然有了一个惊人的发现。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] !
" **I haven't any obligation to them at all !**
" 我 还没有 任何 义务 到 他们 在 全部 ！

“我对他们没有任何义务！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ˈhædnt] !
" **Of course she hadn't !**
" 的 课程 她 之前没有 ！

她当然没有！

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ɪf]
Mr . Kingley could talk about the responsibilities Providence had given her if
先生 ； - 可以 讲话 关于 这 职责 普罗维登斯 有 给定 她 如果
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
he wanted to ,
他 通缉 到 ；

金斯利先生如果愿意的话，可以谈谈上帝赋予她的责任。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . - [ʊd; fəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:]
but even Mr . Kingley should see that she owed nothing to a people who
但 甚至 先生 ； - 应该 看 那 她 欠款 没有什么 到 一个 人们 WHO
[rɪˈfju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
refused to let her take the responsibilities .
拒绝 到 让 她 拿 这 职责 。

但即使是金斯利先生也应该明白，她不欠那些拒绝让她承担责任的人民任何东西。

" [aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] ,
" **I'm glad I had the islands , that I was their queen , " she went on eagerly ,**
" 我是 高兴的 我 有 这 岛屿 ； 那 我 曾是 他们的 女王 ； " 她 去 在 急切地 ；
“我很高兴我拥有这些岛屿，我很高兴我曾是它们的女王，”她兴奋地继续说道。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [bɪl] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **for they brought me and Mr . Bill together , but now that we are**
" 为了 他们 带来 我 和 先生 ； 账单 一起 ； 但 现在 那 我们 是
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ；

“因为他们把我跟比尔先生撮合到了一起，但现在我们在一起了，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm] !
I don't want them !
我 不 想 他们 ！

我不要它们！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！
Not for a minute !
不是 为了 一个 分钟 ！

一分钟也不行！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hɔ:ɾɪd] ！
I think they're horrid !
我 思考 它们是 可怕的 ！

我觉得它们糟透了！

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [wer] [men][kæn; kən][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [waɪvz] ！ "
I wouldn't live where men can have half - a - dozen wives ! "

我可不想住在男人可以娶六个老婆的地方！

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæŋ]['mɪstər] . - ['fi:blɪ] .
" **But — began Mr . Kingley feebly .**
" 但 — " 开始 先生 ； - 虚弱地 ；

“但是——”金斯利先生无力地开口道。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [,æbdɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔ:r] ,
He had never had anything to do with a royal abdication before ,
他 有 绝不 有 任何事物 到 做 和 一个 皇家 退位 前 ；

他以前从未参与过任何与皇室退位有关的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wei] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
but he felt that this was not the way one should properly be managed .
但 他 毛毡 那 这 曾是 不是 这 方式 一 应该 适当地 是 管理 ；

但他认为这不是正确的管理方式。

['fʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'fer] .
Surely there must be a system for such an affair .
一定 那里 必须 是 一个 系统 为了 这样的 一个 事务 ；

肯定有相应的处理机制。

['tesɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
Tessie stamped her foot .
泰西 盖章 她 脚 ；

泰西跺了跺脚。

" [pli:z] , [pli:z] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [əb'dʒekʃənz] ！
" **Please , please don't make any more objections !**
" 请 ， 请 不 制作 任何 更多的 反对意见 ！

“请，请不要再提出任何反对意见了！ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] ['bɛgd] .
" **she begged .**
" 她 乞求 ；

她哀求道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] ['splendɪd] ['mɪstər] . [bɪl]
" **If you were a girl , and had to choose between splendid Mr . Bill**
" 如果 你 是 一个 女孩 ， 和 有 到 选择 之间 灿烂 先生 ； 账单

[ænd; ənd] [ðæt] [tæ'tu:d] ['hɔ:rər] ,
and that tattooed horror ,
和 那 纹身 恐怖 ；

“如果你是个女孩，必须在英俊潇洒的比尔先生和那个浑身纹身的恐怖家伙之间做出选择，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [noʊ] ['mætər][həʊ] ['meni] ['kɪŋdəmz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn]
you wouldn't hesitate a second , no matter how many kingdoms were thrown in
你 不会 犹豫 一个 第二 , 不 事情 如何 许多 王国 是 抛掷 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nertɪv] .
with the native .
和 这 本国的 .

即使土著居民与多少王国混在一起，你也不会犹豫一秒钟。

[aɪ'd] ['ræðər] ['mæəri] ['mɪstər] . [bɪl] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪŋdəmz] !
I'd rather marry Mr . Bill than have a dozen kingdoms !
ID 相当 结婚 先生 . 账单 比 有 一个 打 王国 !
我宁愿嫁给比尔先生，也不要十几个王国！

[aɪ] [wʊd] !
I would !
我 会 !
我愿意！

" [fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'fərəntli] .
" she repeated defiantly .
" 她 重复 公然挑衅 .
她挑衅地重复道。

" [aɪm] [laɪk] [dʒoʊ] ['kæəri] , " [fiː; ji] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['pəːpliŋ] ['mɪstər] . - .
" I'm like Joe Cary , " she even dared to say to purpling Mr . Kingley .
" 我是 喜欢 乔 凯瑞 , " 她 甚至 敢于 到 说 到 紫化 先生 . - .
“我就像乔·凯瑞一样，”她甚至敢对那位爱炫耀的金斯利先生说。

" [aɪv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən] [kwiːnz] . "
" I've learned that women are of far more use to the world than queens . "
" 我已经 学习 那 女性 是 的 远的 更多的 使用 到 这 世界 比 女王们 . "
“我发现，女性对世界的贡献远大于女王。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tes] ! " [ə'plɔːd] [dʒoʊ] ['kæəri] .
" Good for you , Tess ! " applauded Joe Cary .
" 好的 为了 你 , 苔丝 ! " 鼓掌 乔 凯瑞 .
“真为你高兴，苔丝！”乔·凯里鼓掌道。

" [bʌt; bət] — " ['mɪstər] . - [brɪ'gæn] [ə'gen] ['evər] [mɔːr] ['fiːbli] .
" But — " Mr . Kingley began again ever more feebly .
" 但 — " 先生 . - 开始 再次 曾经 更多的 虚弱地 .
“但是——”金斯利先生再次开口，声音越来越虚弱。

" [ænd; ænd] ['eniweɪ] , " [went] [ɑːn] ['tesɪ] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] , " [ðɪs]
" And anyway , " went on Tessie , the words coming in an impetuous rush , " this
" 和 反正 , " 去 在 泰西 , 这 字 未来 在 一个 浮躁 匆忙 , " 这
[ɪz][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
is my kingdom ,
是 我的 王国 ,

“而且，”特西继续说道，话语急促而冲动，“这是我的王国。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ][kæən; kən] !
and if I want to give it back to the people I can !
和 如果 我 想 到 给 它 后退 到 这 人们 我 能 !
如果我想把这些回馈给人们，我完全可以做到！

[kɑːnt] [aɪ] ?
Can't I ?
不能 我 ?
难道不能吗？

" [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **She appealed to Mr . Bill .**
" 她 上诉 到 先生 . 账单 .

她向比尔先生求助。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [aɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You would just as soon I wouldn't be a queen , wouldn't you ?** "
" 你 会 只是 作为 很快 我 不会 是 一个 女王 , 不会 你 ? "
"你巴不得我别当女王，对吧？"

" [aɪ'd] [ˈræðər] !
" **I'd rather !**
" ID 相当 !

我宁愿！

" [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪstli] .
" **he told her honestly .**
" 他 讲述 她 诚实地 .

他如实告诉了她。

" [aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst][ˈlɪt(ə)] [ˈtesɪ] - .
" **I'd a lot rather have you just little Tessie Gilfooly .**
" ID 一个 很多 相当 有 你 只是 小的 泰西 - .

“我更希望你只是小泰西·吉尔福利。”

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [kwiːn] .
I've told you more than once that I wished you weren't a queen .
我已经 讲述 你 更多的 比 一次 那 我 希望 你 不是 一个 女王 .

我曾不止一次地告诉你，我希望你不是女王。

" [ˈtesɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [æt; ət] ['mɪstər] . [bɪl] .
" **Tessie drew a long breath and smiled radiantly at Mr . Bill .**
" 泰西 画 一个 长的 气息 和 微笑 光芒四射 在 先生 . 账单 .

特西深吸一口气，对着比尔先生灿烂地笑了。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməsli] [tuː; tə] [hɪr]
It pleased her enormously to hear
它 高兴 她 非常 到 听到

听到这个消息，她非常高兴。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 312**]
[页 -]

[第312页]

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [æz; əz] [ˈtesɪ] - .
that he liked her better as Tessie Gilfooly .
那 他 喜欢 她 更好的 作为 泰西 - .

他更喜欢她以前叫泰西·吉尔福利的样子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . - [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
But when she looked at Mr . Kingley she sighed .
但 什么时候 她 看起来 在 先生 . - 她 叹了口气 .

但当她看向金斯利先生时，她叹了口气。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
" **I wish you did , too , " she said wistfully .**
" 我 希望 你 做过 , 也 , " 她 说 怅然地 .

“我也希望你能这样做，”她怅然地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər] . - [əˈpruːv(ə)] .
She could not be quite happy without Mr . Kingley's approval .
她 可以 不是 是 相当 快乐的 没有 先生 . - 赞同 .

如果没有金斯利先生的认可，她就无法真正快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [waːnt][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" **I wish you didn't want me to keep on being a queen .**
" 我 希望 你 没有 想 我 到 保持 在 存在 一个 女王 .

“我希望你不希望我继续当女王。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Before Mr . Kingley could tell her how much better it was in his**
" 前 先生 . - 可以 告诉 她 如何 很多 更好的 它 曾是 在 他的
[estɪ'meɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
estimation for her to remain a queen ,
估算 为了 她 到 保持 一个 女王 ,

“金斯利先生还没来得及告诉她，在他看来，她继续做女王是多么明智的选择，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [felps] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the door opened , and Mr . Phelps came in with a newspaper which he
这 门 打开 , 和 先生 . 菲尔普斯 来了 在 和 一个 报纸 哪个 他
[pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] .
placed before Mr . Marvin .
放置 前 先生 . 马文 .

门开了，菲尔普斯先生拿着一份报纸走了进来，放在马文先生面前。

" [ðə; ðɪ] [nuːn] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gəˈzet] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪmˈpɔːrtntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
" **The noon edition of the Gazette , " he explained importantly , and he looked**
" 这 中午 版 的 这 公报 , " 他 解释 重要 , 和 他 看起来
[ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈtesɪ] .
curiously at Tessie .
奇怪的是 在 泰西 .

“《公报》中午版，”他郑重其事地解释道，然后好奇地看着泰西。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
" **I thought you should see this at once .**
" 我 想法 你 应该 看 这 在 一次 .

“我觉得你应该立刻看到这个。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfoʊldɪd]
" **And he pointed to an item in the upper left - hand corner of the folded**
" 和 他 尖 到 一个 物品 在 这 上 左边 - 手 角落 的 这 折叠
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

“他指着折叠纸张左上角的一件物品。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈhedlɪn] .
Mr . Marvin looked at the big headline .
先生 . 马文 看起来 在 这 大的 标题 .

马文先生看了看那条大标题。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Upon my word ! " he exclaimed in astonishment .**
" 之上 我的 单词 ! " 他 惊呼 在 惊讶 .

“真的吗！”他惊讶地喊道。

" [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [tuː] [ʌv; əv]
" **A tidal wave has washed over the Sunshine Islands and destroyed two of**
" 一个 潮汐 海浪 有 洗过 超过 这 阳光 岛屿 和 损毁 二 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“海啸席卷了阳光群岛，摧毁了其中两个岛屿。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][hɑ:nə'lu:lʊ; ,hoʊnə'lu:lʊ:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
Here is a dispatch from Honolulu that on the twenty - third of the
这里 是 一个 派遣 从 檀香山 那 在 这 二十 - 第三 的 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

以下是本月23日从檀香山发回的一份报道：

[ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['aɪləndz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
a tidal wave swept over the Sunshine Islands and destroyed two of them ! "
一个 潮汐 海浪 扫荡 超过 这 阳光 岛屿 和 损毁 二 的 他们 ! "
海啸席卷阳光群岛，摧毁了其中两个岛屿！

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] !
" **Well , I'll be darned** !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !
“哎呀，真是见鬼了！ ”
" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **exclaimed Mr . Bill , the first to find his voice** ,
" 惊呼 先生 : 账单 , 这 第一的 到 寻找 他的 嗓音 ,
“比尔先生大声说道，他是第一个开口说话的，”

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['tesɪ] [ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər] [taɪt] ,
and he put his arm around Tessie and held her tight ,
和 他 放 他的 手臂 大约 泰西 和 握住 她 紧的 ,
他搂住泰西的肩膀，紧紧地抱着她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [fʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [swept] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as if to make sure that she would not be swept away from him .
作为 如果 到 制作 当然 那 她 会 不是 是 扫荡 离开 从 他 .
仿佛是为了确保她不会从他身边被夺走。

" [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] ! " [kraɪd] ['tesɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]['mɪstər] .
" **A tidal wave !** " **cried Tessie , and she looked almost suspiciously at Mr .**
" 一个 潮汐 海浪 ! " 哭 泰西 , 和 她 看起来 几乎 可疑地 在 先生 .
[pɪts] ,
Pitts ,
皮茨 ,
“海啸！”苔丝喊道，她几乎带着怀疑的目光看着皮茨先生。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as if she suspected that he had had something to do with the
作为 如果 她 怀疑 那 他 有 有 某物 到 做 和 这
仿佛她怀疑他与此事有关。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] .
tidal wave .
潮汐 海浪 .

海啸。

" [du:;] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] , [tu:] ?
" **Do they have those on the islands , too ?**
" 做 他们 有 那些 在 这 岛屿 , 也 ?
“岛上也有这些东西吗？ ”

" [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [disə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɑ:n]
" **There seemed to be no end to the disagreeable things that could happen on**
" 那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 令人不快的 事物 那 可以 发生 在
[ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['aɪləndz] .
the Sunshine Islands .
这 阳光 岛屿 :

“阳光群岛上似乎总有做不愉快的事情发生。”

" [ə'keɪz(ə)nəli] , " ['mʌmbld] ['mɪstər] . ['pɪts] ,
" **Occasionally** , " **mumbled Mr** . **Pitts** ,
" 偶尔 , " 喃喃自语 先生 : 皮茨 ,

“偶尔,”皮茨先生咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hɪm'self]
as he snatched the paper from Mr . **Marvin and read the dispatch himself**
作为 他 抢夺 这 纸 从 先生 : 马文 和 读 这 派遣 他自己
.
:
.

他一把从马文先生手中抢过报纸, 自己读了起来。

" [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [twelv] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] ,
" **There used to be twelve islands in the group** ,
" 那里 用过的 到 是 十二 岛屿 在 这 团体 ,

“这个群岛以前有十二个岛屿,

[bʌt; bət][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['taɪd(ə)l] [weɪvz] .
but six of them have been destroyed by tidal waves .
但 六 的 他们 有 到过 损毁 经过 潮汐 波浪 :

但其中六座已被海啸摧毁。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ki:] - [ju] - [haɪ] , [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
The last was in 1953 when the smallest , **Ki - yu - hi** , **was swept away** .
这 最后的 曾是 在 - 什么时候 这 最小 , 基 - yu - 你好 , 曾是 扫荡 离开 :

上一次发生这种情况是在 1953 年, 当时最小的 Ki-yu-hi 被冲走了。

[aɪ][mʌst; məst]['keɪb(ə)l][hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] !
I must cable Honolulu !
我 必须 电缆 檀香山 !

我必须给檀香山发个电报!

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" **And he hurried from the room** , **Ka - kee - ta at his heels** .
" 和 他 慌忙 从 这 房间 , 卡 - 基 - ta 在 他的 高跟鞋 :

“然后他匆匆离开了房间, 卡基塔紧随其后。”

['tesɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . - .
Tessie turned to Mr . **Kingley** .
泰西 转向 到 先生 : - :

泰西转向金斯利先生。

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [trɪp] , ['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][aɪ]
" **Just suppose we had gone there on our wedding trip** , **Mr** . **Bill and I**
" 只是 认为 我们 有 已消失 那里 在 我们的 婚礼 旅行 , 先生 : 账单 和 我
,
:
,

“假设我和比尔先生蜜月旅行去了那里,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] !
and we had been swept away by a tidal wave !
和 我们 有 到过 扫荡 离开 经过 一个 潮汐 海浪 !

我们被海啸卷走了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .

" **she said , her face white at the mere thought .**
" 她 说 , 她 脸 白色 的 在 这 仅仅 想法 .

“她说道，仅仅是想到这一点，她的脸色就变得惨白。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðen] ?

" **How would you feel then ?**
" 如何 会 你 感觉 然后 ?

“那时你会作何感想？ ”

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I shouldn't think you would want us to have anything to do with such a
我 不应该 思考 你 会 想 我们 到 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个

[plɛs] . "
place . "
地方 . "

我想你肯定不希望我们和那种地方有任何瓜葛。

" [wel] , [wel] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . - , ['sʌmwʌt] [deɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'ləməti] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
" **Well , well , " muttered Mr . Kingley , somewhat dazed by the calamity in the Pacific**
" 出色地 , 出色地 , " 低声说道 先生 . - , 有些 茫然 经过 这 灾害 在 这 太平洋
[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

“唉，唉，”金斯利先生喃喃自语，太平洋上的灾难让他有些不知所措。

" [aɪm][glæd][jɔː; jər] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][hɑːnə'luːluː; , hoʊnə'luːluː] .

" **I'm glad your uncle's money was banked in Honolulu .**
" 我是 高兴的 你的 叔叔的 钱 曾是 银行 在 檀香山 .

“我很高兴你叔叔的钱存在檀香山的银行里。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] ['pɪts] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ɑːnt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,
I guess this Pitts is right and those islands aren't any place for a white woman ,
我 猜测 这 皮茨 是 正确的 和 那些 岛屿 不是 任何 地方 为了 一个 白色的 女士 ,

我想皮茨说得对，那些岛屿确实不适合白人女性居住。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .

" **he admitted slowly .**
" 他 承认 缓慢地 .

他缓缓承认道。

" [ðen] , [ðæts] ['setld] !

" **Then , that's settled !**
" 然后 , 那就是 定居 !

“那就这么定了！ ”

" ['tesɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **Tessie reached forward and patted his hand .**
" 泰西 达到 向前 和 轻拍 他的 手 .

泰西伸手拍了拍他的手。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][læst] .

" **I'm glad you agree with us at last .**
" 我是 高兴的 你 同意 和 我们 在 最后的 .

“我很高兴你最终同意了我们的观点。”

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hoʊl] ['aɪləndz] [dɪ'strɔɪd] [laɪk] [ðæt] ?
But isn't it awful to have two whole islands destroyed like that ?
但 不是 它 可怕 到 有 二 所有的 岛屿 损毁 喜欢 那 ?

两个岛屿就这样被摧毁，难道不令人痛心吗？

[ˌaɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] ?
It wasn't my fault , was it ?
它 不是 我的 过错 , 曾是 它 ？

这不是我的错，对吗？

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem ˈi:] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
Nobody can blame me , can they ?
无人 能 责备 我 , 能 他们 ？

谁也不能怪我，对吧？

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔ:d] ?
Even if I did have the Tear of God ?
甚至 如果 我 做过 有 这 撕 的 上帝 ？

即使我拥有神之泪呢？

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒu:əl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈti:] [wen]
" She snatched the royal jewel from her bag where she had tucked it when
" 她 抢夺 这 皇家 宝石 从 她 包 在哪里 她 有 塞进去 它 什么时候
[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
she came to the office ,
她 来了 到 这 办公室 ,

“她从包里掏出那件皇家珠宝，那是她来办公室时藏在包里的。”

[ænd; ænd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [desk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [bə:nd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
and threw it on the desk , as if it burned her fingers .
和 扔 它 在 这 桌子 , 作为 如果 它 烧伤 她 手指 .

她把它扔到桌子上，好像烫伤了手指似的。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈaɪləndz][wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][kɑ:] - [ˈki:] - [tɑ:] [brɔ:t] [ðæt]
" Do you suppose the islands were destroyed because Ka - kee - ta brought that
" 做 你 认为 这 岛屿 是 损毁 因为 卡 - 基 - ta 带来 那
[tu:; tə][em ˈi:] ?
to me ?
到 我 ？

“你认为岛屿被摧毁是因为卡基塔把那东西带给了我吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
Do you suppose the people were right when they said misfortune would come to
做 你 认为 这 人们 是 正确的 什么时候 他们 说 不幸 会 来 到
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][gɔ:d] [ˈwɒznt] [brɔ:t] [bæk] ?
them if the Tear of God wasn't brought back ?
他们 如果 这 撕 的 上帝 不是 带来 后退 ？

你认为人们说如果神之泪不被找回，不幸就会降临到他们身上，他们的说法正确吗？

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:d] [fɪr] .
" Her face was quite white and her eyes full of awed fear .
" 她 脸 曾是 相当 白色的 和 她 眼睛 满的 的 敬畏 害怕 .

“她的脸色苍白，眼中充满了敬畏和恐惧。”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [əˈgen] !
" I — I never want to see it again !
" 我 — 我 绝不 想 到 看 它 再次 ！

“我——我再也不想看到它了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðʊz] [ˈaɪləndz][ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)] ！
" **I think those islands are awful ！**
" 我 思考 那些 岛屿 是 可怕 ！
"我觉得那些岛屿糟透了！ "

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kɪld] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [jʊə(r)] [draʊnd] [baɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] ！
If you aren't killed by savages , you're drowned by tidal waves ！
如果 你 不是 被杀 经过 野蛮人 , 你是 溺水 经过 潮汐 波浪 ！
如果不是被野蛮人杀死，就是被海啸淹没！

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [pɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **She turned away from the royal pearl with horror .**
" 她 转向 离开 从 这 皇家 珍珠 和 恐怖 .
她惊恐地转过身，不去看那颗皇家珍珠。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
" **I'll take care of it for you , " suggested Mr . Kingley , taking it in his**
" 患病的 拿 关心 的 它 为了 你 , " 建议 先生 . - , 采取 它 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我会帮你处理的，”金斯利先生说着，把它拿在了手里。

" [aɪl] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [vɔːlt] .
" **I'll keep it in the store vault .**
" 患病的 保持 它 在 这 店铺 金库 .

“我会把它放在商店的保险库里。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ˈtesɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv]
" **He felt that something should be saved for Tessie from the wreck of**
" 他 毛毡 那 某物 应该 是 已保存 为了 泰西 从 这 破坏 的
[hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] .
her kingdom .
她 王国 .

“他觉得应该为泰西从她王国的废墟中保留一些东西。”

[bʌt; bət] [ˈtesɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Tessie shook her head .
但 泰西 摇晃 她 头 .

但泰西摇了摇头。

" [aɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][kɑː - [ˈkiː] - [tɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk]
" **I'll give it to Ka - kee - ta , " she insisted , " and he can take it back**
" 患病的 给 它 到 卡 - 基 - ta , " 她 坚持 , " 和 他 能 拿 它 后退
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] ,
to the islands ,
到 这 岛屿 ,

“我会把它给卡基塔，”她坚持说，“他可以把它带回岛上。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ;
and maybe the rest of them will be saved ;
和 或许 这 休息 的 他们 将要 是 已保存 ;
或许其余的人都能得救；

[ˈmeɪbi] [ðən] [ðər; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] . " **maybe then there won't be any more tidal waves . "**
或许 然后 那里 惯于 是 任何 更多的 潮汐 波浪 . "
也许那样就不会再有海啸了。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][kɑː - [ˈkiː] - [tɑː] , " [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" **Sure , you can give it to Ka - kee - ta , " Mr . Bill promised her .**
" 当然 , 你 能 给 它 到 卡 - 基 - ta , " 先生 . 账单 承诺 她 .
“当然可以，你可以把它给卡基塔，”比尔先生向她保证道。

" [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
" **I'll be glad to have him take it away from Waloo** .
" 患病的 是 高兴的 到 有 他 拿 它 离开 从 - .

“我很高兴他能把它从瓦卢手中夺走。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [iːðər] .
I don't want him around , either .
我 不 想 他 大约 , 任何一个 .

我也不想让他待在我身边。

['hiːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪts] .
He'll be better off with Mr . Pitts .
地狱 是 更好的 离开 和 先生 . 皮茨 .

他跟皮茨先生在一起会更好。

['mɪstər] . ['pɪts] [siːmz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['neɪtɪvz] .
Mr . Pitts seems to understand natives .
先生 . 皮茨 似乎 到 理解 本地人 .

皮茨先生似乎很了解当地人。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] [pɜːrlz] .
And some day I'll give you a string of real pearls .
和 一些 天 患病的 给 你 一个 细绳 的 真实的 珍珠 .

总有一天我会送你一串真正的珍珠。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 315]**
" [页 -]

[第315页]

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] !
" **That's what I'd like !**
" 那就是 什么 ID 喜欢 !

“这正是我想要的！ ”

" ['tesɪ] [wʌz; wəz] ['tɪrfəli] ['greɪtf(ə)l] .
" **Tessie was tearfully grateful** .
" 泰西 曾是 泪流满面 感激的 .

特西热泪盈眶，感激涕零。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['græni] [seɪ] ?
" **Oh , what will Granny say ?**
" 哦 , 什么 将要 奶奶 说 ?

“哦，奶奶会怎么说呢？ ”

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" **she exclaimed suddenly** .
" 她 惊呼 突然 .

她突然惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][gou][ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] !
" **I must go and tell her about the tidal wave and everything !**
" 我 必须 去 和 告诉 她 关于 这 潮汐 海浪 和 一切 !

“我必须去告诉她海啸发生的一切！ ”

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 316]**
" [页 -]

[第316页]

[ɛks'eks'viː'aɪ]
XXVI
26

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] ?
" Are you surprised?
" 是 你 惊讶 ?

你感到惊讶吗？

" ['nɒrə] [æskt] [dʒoʊ][æz; əz] [ðei] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" Norah asked Joe as they went down in the elevator.
" 诺拉 问 乔 作为 他们 去 向下 在 这 电梯 .

“诺拉和乔乘电梯下楼时，诺拉问乔这个问题。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] ['kjʊəriəsli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][ɑ:n]['dʒoʊz] [feɪs] ,
She looked at Joe curiously , for there was a broad grin on Joe's face ,
她 看起来 在 乔 奇怪的是 , 为了 那里 曾是 一个 广阔 咧嘴笑 在 乔的 脸 ,
她好奇地看着乔，因为乔脸上挂着灿烂的笑容。

[ænd; ænd][ə; eɪ][grɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] ['nɒrə] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ʌndər][ðə; ði]
and a grin was not what Norah expected him to wear under the
和 一个 咧嘴笑 曾是 不是 什么 诺拉 预期的 他 到 穿 在下面 这
[ˈsɜ:kəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，诺拉没想到他会露出笑容。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sed] [ðæt][ə; eɪ][sæd][ænd; ænd] ['sa:ri] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [brɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]
She would have said that a sad and sorry countenance was more befitting the
她 会 有 说 那 一个 伤心 和 对不起 面容 曾是 更多的 合适 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

她会说，悲伤和懊悔的神情更符合当时的场合。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæd][ænd; ænd] ['sa:ri] .
But Joe looked anything but sad and sorry .
但 乔 看起来 任何事物 但 伤心 和 对不起 .

但乔看起来一点也不悲伤或懊悔。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒu:bɪlənt] [ðæt] ['nɒrə] ['bɔ:roʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]
Indeed , he was so jubilant that Norah borrowed some of his triumphant
的确 , 他 曾是 所以 喜庆 那 诺拉 借来的 一些 的 他的 凯
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ænd] [smaɪld] , [tu:] .
satisfaction and smiled , too .
满意 和 微笑 , 也 .

他高兴极了，诺拉也沾沾了他的喜悦，露出了笑容。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] ,
" No , he said slowly , " I'm not surprised ,
" 不 , " 他 说 缓慢地 , " 我是 不是 惊讶 ,

“不,”他缓缓说道，“我并不感到惊讶。”

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [tɛsi:z] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['mɪstər] . [bɪl] ,
although I don't know whether you refer to Tessie's engagement to Mr . Bill ,
虽然 我 不 知道 无论 你 参考 到 泰西的 订婚 到 先生 . 账单 ,
虽然我不知道你指的是不是泰茜和比尔先生的订婚，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [səkˈsesf(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] [kæmˈpeɪn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]
or to Mr . Kingley's successful publicity campaign or to the loss of two of
或者 到 先生 . 成功的 宣传 活动 或者 到 这 损失 的 二 的
[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈaɪləndz] ? "
the Sunshine Islands ? "
这 阳光 岛屿 ? "

还是因为金斯利先生成功的宣传活动，还是因为失去了两个阳光岛屿？

" [aɪ] [ment] [təsiːz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !
" **I meant Tessie's engagement !**
" 我 意思是 泰西的 订婚 !

我指的是泰茜的订婚！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" **She was surprised that he did not understand which was the most important**
" 她 曾是 惊讶 那 他 做过 不是 理解 哪个 曾是 这 最多 重要的
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪˈvents] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] .
of the three events he mentioned .
的 这 三 活动 他 提及 .

“她很惊讶他竟然不明白他提到的三件事中哪一件最重要。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] , [jɔːrˈself] ,
" **I thought you were rather fond of our little queen , yourself ,**
" 我 想法 你 是 相当 喜爱 的 我们的 小的 女王 , 你自己 ,
“我还以为你本人很喜欢我们的小女王呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɔːrə] [liː] .
" **she said with the frank interest which was Norah Lee .**
" 她 说 和 这 坦率 兴趣 哪个 曾是 诺拉 李 .

“她用诺拉·李特有的坦率兴趣说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]
There was an odd little breathlessness in her voice as she asked the
那里 曾是 一个 奇怪的 小的 呼吸困难 在 她 嗓音 作为 她 问 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

她问这个问题时，声音里带着一丝奇怪的喘息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] .
and she watched his face with eager eyes .
和 她 观看 他的 脸 和 渴望的 眼睛 .

她用充满渴望的眼神注视着他的脸。

[dʒoʊ] [læft] [ˈkerləsli] .
Joe laughed carelessly .
乔 笑了 粗心大意 .

乔漫不经心地笑了。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] !
" **Our little queen !**
" 我们的 小的 女王 !

“我们的小女王！ ”

" [hiː; hi] [aɪˈrɑːnɪkli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" **He ironically repeated the phrase which had been**
" 他 讽刺的是 重复 这 短语 哪个 有 到过

他讽刺地重复了这句话，这句话原本是

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
so often on the lips of Mr . Kingley .
所以 经常 在 这 嘴唇 的 先生 .

金斯利先生经常提起这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həər] .
" Of course I'm fond of her .
" 的 课程 我是 喜爱 的 她 .

我当然喜欢她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪstər][tuː; tə][em ˈiː] .
She has been like a sister to me .
她 有 到过 喜欢 一个 姐姐 到 我 .

她对我来说就像亲姐妹一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈfjʊriəs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] ,
And she used to make me furious , when she was so unhappy ,
和 她 用过的 到 制作 我 狂怒 , 什么时候 她 曾是 所以 不开心 ,
她不开心的时候, 总是让我很生气。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈeθəl] - [hæd; həd] ,
because she couldn't have everything that Ethel Kingley had ,
因为 她 不能 有 一切 那 埃塞尔 - 有 ,
因为她不可能拥有埃塞尔·金斯利所拥有的一切,

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [buːst] [hɜːrˈself] .
and yet she never would do anything to boost herself .
和 然而 她 绝不 会 做 任何事物 到 促进 她自己 .
然而, 她却从不做任何提升自己的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgrʌmb(ə)l][tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ˈgræni] .
She wouldn't do anything but grumble to poor old Granny .
她 不会 做 任何事物 但 叽 到 贫穷的 老的 奶奶 .
她除了向可怜的老奶奶抱怨之外, 什么也不肯做。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həər] [laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
I used to talk to her like a Dutch uncle ,
我 用过的 到 讲话 到 她 喜欢 一个 荷兰语 叔叔 ,
我以前总是像对待荷兰大叔一样跟她说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [dʒʊʊlt] [keɪm] .
and a fat lot of good it did until this jolt came .
和 一个 胖的 很多 的 好的 它 做过 直到 这 颠簸 来了 .
然而, 这一切并没有起到多大作用, 直到这次冲击到来。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ]
Now she has had a chance to see that it isn't enough to be rich
现在 她 有 有 一个 机会 到 看 那 它 不是 足够的 到 是 富有的

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] — [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] .
and powerful — to have things .
和 强大的 — 到 有 事物 .
现在她有机会明白, 仅仅富有和有权势——拥有物质财富——是不够的。

[ˈtesɪ] [ˈnoʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl]
Tessie knows now that it takes more than power and riches to make a girl
泰西 知道 现在 那 它 需要 更多的 比 力量 和 财富 到 制作 一个 女孩
[ˈhæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

泰西现在明白了, 仅仅依靠权力和财富是无法让一个女孩幸福的。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['nɒrə] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ˈdʒuːbɪlənt][æz; əz][dʒoʊ]
" **That's right** , " **agreed Norah quickly** , **and now she looked as jubilant as Joe**
" 那就是 正确的 , " 同意 诺拉 迅速地 , 和 现在 她 看起来 作为 喜庆 作为 乔
[hæd; həd] [lʊkt] .
had looked .
有 看起来 .

“没错,”诺拉连忙同意道, 现在她看起来和乔一样高兴。

" [ə; eɪ][gɜːrɪ] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋz] .
" **A girl does have to have more than things** .
" 一个 女孩 做 有 到 有 更多的 比 事物 .

“一个女孩需要的不仅仅是物质。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] .
She has to have love .
她 有 到 有 爱 .

她需要爱。

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪts] [truː] .
I never used to believe that , but I know now it's true .
我 绝不 用过的 到 相信 那 , 但 我 知道 现在 它是 真的 .

我以前从不相信这一点, 但我现在知道这是真的。

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː][roʊ'mæntɪk] ?
Isn't it romantic ?
不是 它 浪漫的 ?

难道不浪漫吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ɑːn] , [æz; əz][dʒoʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [lʌv] [naʊ] .
" **she hurried on , as Joe started to ask her how she knew about love now** .
" 她 慌忙 在 , 作为 乔 开始 到 问 她 如何 她 知道 关于 爱 现在 .

“她赶紧继续往前走, 因为乔开始问她现在是怎么知道爱情的。”

" ['mɪstər] . [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ɒpgəːl] !
" **Mr . Bill and the queen who was once a shopgirl !**
" 先生 . 账单 和 这 女王 WHO 曾是 一次 一个 店员 !

“比尔先生和那位曾经是店员的女王! ”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɒpgəːl] , ['mɪstər] . [bɪl] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] .
And all the time she was a shopgirl , Mr . Bill never saw her .
和 全部 这 时间 她 曾是 一个 店员 , 先生 . 账单 绝不 锯 她 .

在她当店员的这段时间里, 比尔先生从未见过她。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] !
Not until she was a queen !
不是 直到 她 曾是 一个 女王 !

直到她成为女王之后!

" [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['mɪstər] . [bɪl] [fɔːr; fər] [sʌt] [pʊr] ['aɪsaɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd]
" **It almost seemed as if she blamed Mr . Bill for such poor eyesight in regard**
" 它 几乎 似乎 作为 如果 她 被指责 先生 . 账单 为了 这样的 贫穷的 视力 在 看待

[tuː; tə] [ʃɑːpgɜːrlz] .
to shopgirls .
到 店员 .

“她似乎把对店员的这种糟糕的眼光归咎于比尔先生。”

" [mɔːr] ['kredit] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ['wɔːrmlɪ] .
" **More credit to him ! " declared Joe warmly** .
" 更多的 信用 到 他 ! " 声明 乔 热情地 .

“他真了不起! ”乔热情地说道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ɪn] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːrk] [ɪn]
" **I've always thought it was fine in Bill that he never saw the girls who work in**
" 我已经 总是 想法 它 曾是 美好的 在 账单 那 他 绝不 锯 这 女孩们 WHO 工作 在
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

“我一直觉得比尔从不去见店里的女孩们挺好的。”
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ˈtesɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
If he had run around after Tessie , I would have known he was a bad
如果 他 有 跑步 大约 后 泰西 , 我 会 有 已知 他 曾是 一个 坏的
[eg] ,
egg ,
蛋 ,
如果他追着泰西跑, 我就知道他是个坏蛋。

[bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
but now — You see , living at
但 现在 — 你 看 , 活的 在
但现在——你看, 住在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]
[第318页]

[hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
her house as I did , I felt as if she were a sister .
她 房子 作为 我 做过 , 我 毛毡 作为 如果 她 是 一个 姐姐 .
就像我去她家一样, 我觉得她就像我的姐妹一样。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər]
I don't mind telling you that there was a time when I might have cared for
我 不 头脑 讲述 你 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可能 有 关心 为了
[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
her more than a fellow does care for a sister ,
她 更多的 比 一个 同伴 做 关心 为了 一个 姐姐 ,
我不介意告诉你, 曾经有一段时间, 我对她的感情可能超过了兄弟对姐妹的感情。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kwiːn] [ˈbɪznəs] [keɪm] [ʌp][aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
but when this queen business came up I found I didn't .
但 什么时候 这 女王 商业 来了 向上 我 成立 我 没有 .
但当谈到女王这件事时, 我发现自己并没有。

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [em ˈiː][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər] .
It showed me the girl I really did care for .
它 显示 我 这 女孩 我 真的 做过 关心 为了 .
它让我看清了我真正关心的那个女孩。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
Want to hear about her ?
想 到 听到 关于 她 ?
想听听她的故事吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **He asked in a most friendly fashion ,**
" 他 问 在 一个 最多 友好的 时尚 ,
他以非常友好的方式问道:

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
and with a pleased chuckle which made her look at him quickly .
和 和 一个 高兴 轻笑 哪个 制成 她 看 在 他 迅速地 .
她愉快地轻笑一声, 迅速看向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər]
There was a flush on his face and a light in his eyes she had never
那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 脸 和 一个 光 在 他的 眼睛 她 有 绝不
[si:n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
seen there before .
已见 那里 前 .

他脸上泛起了红晕，眼中闪过一丝她从未见过的光芒。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl][dʒoʊ] ['ri:əli] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
They made her almost afraid to hear about this girl Joe really cared for ,
他们 制成 她 几乎 害怕的 到 听到 关于 这 女孩 乔 真的 关心 为了 ,
他们让她几乎害怕听到乔真正关心的那个女孩的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['breɪvli] .
but she nodded bravely .
但 她 点头 勇敢地 .

但她勇敢地地点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

惊人的遗产(The Amazing Inheritance)

第17/17页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然!

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ˈfrendlinəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]
" **And there was just as much friendliness in her voice as there had**
" 和 那里 曾是 只是 作为 很多 友善 在 她 嗓音 作为 那里 有
[bɪn] [ɪn][ˈdʒoʊz] — [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ʌnd][noʊ] [les] .
been in Joe's — no more and no less .
到过 在 乔的 — 不 更多的 和 不 较少的 .

“她的声音里也和乔的声音里一样友善——不多也不少。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd] [left] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [waɪt] ,
But the color slipped from her cheeks and left them rather white ,
但 这 颜色 滑倒了 从 她 脸颊 和 左边 他们 相当 白色的 ,
但她脸颊上的血色渐渐褪去, 变得苍白起来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and there was a puzzled expression in her eyes .
和 那里 曾是 一个 困惑 表达 在 她 眼睛 .
她眼中带着疑惑的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [aɪm][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈdɔ:r] [ˈroʊməns] . "
" **Of course , I've discovered I'm old - fashioned enough to adore romance . "**
" 的 课程 , 我已经 发现 我是 老的 - 造型 足够的 到 崇拜 浪漫 . "
“当然, 我发现自己还是老派的, 喜欢浪漫。”

" [ðɪs] [ˈroʊməns] [ˈɪznt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] , " [dʒoʊ][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **This romance isn't finished yet , " Joe told her .**
" 这 浪漫 不是 完成的 然而 , " 乔 讲述 她 .
“这段恋情还没有结束,”乔告诉她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [ˈkɔ:nfɪdənt][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] .
His voice was not as confident as it had been .
他的 嗓音 曾是 不是 作为 自信的 作为 它 有 到过 .
他的声音不如以前那么自信了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈhʌski] [ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəs] .
It was just a bit husky and anxious .
它 曾是 只是 一个 少量 沙哑 和 焦虑的 .
它的声音有点沙哑, 也有些焦虑。

" [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈevərgri:n] , [tu:ɪ] .
" **The heroine worked in the Evergreen , too .**
" 这 女英雄 工作 在 这 常绿 , 也 .
“女主人公也在常青树酒店工作过。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
She was in the advertising department ,
她 曾是 在 这 广告 部门 ,
她在广告部工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʌb'lɪsəti] [ðæt]
and she used to agree with old Kingley that everything was publicity that
和 她 用过的 到 同意 和 老的 - 那 一切 曾是 宣传 那
[kɛrm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] . "
came to the store . "
来了 到 这 店铺 . "
她过去也同意老金斯利的观点，认为所有来到商店的东西都是宣传品。

" [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['nɔːrə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌləɹ]
" **In the advertising department !** " **interrupted Norah , and all the pretty color**
" 在 这 广告 部门 ! " 中断 诺拉 , 和 全部 这 漂亮的 颜色
[rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
 rushed back to her cheeks ,
匆忙 后退 到 她 脸颊 ,
“在广告部！”诺拉打断道，她脸上的红晕瞬间又回来了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [dɑːnst] .
and her eyes danced .
和 她 眼睛 跳舞 .
她的眼睛闪闪发光。

" [duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ?
" **Do I know her ?**
" 做 我 知道 她 ?
我认识她吗？

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .
她质问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzɪŋ]
" **I used to work in the advertising**
" 我 用过的 到 工作 在 这 广告
我以前在广告行业工作

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 319**]
[页 -]
[第319页]

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɜːgriːn] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
department of the Evergreen , too , you know . "
部门 的 这 常绿 , 也 , 你 知道 . "
你知道，常青树部门也是一样。

" [ʃʊɹ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .
" **Sure you know her .**
" 当然 你 知道 她 .
你肯定认识她。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɹ] ['evri] [deɪ] .
You see her every day .
你 看 她 每一个 天 .
你每天都能见到她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fəɹ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
I used to think my girl was all for business and getting on ,
我 用过的 到 思考 我的 女孩 曾是 全部 为了 商业 和 获得 在 ,
我以前一直以为我的女朋友一心扑在事业上，只想着往上爬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑʊntɪd] .
that she considered ambition and success as the only things that counted .
那 她 经过考虑的 志向 和 成功 作为 这 仅有的 事物 那 计数 .

她认为只有野心和成功才重要。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [si:n] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
But since I've seen her trying to help an ignorant little girl ,
但 自从 我已经 已见 她 尝试 到 帮助 一个 无知 小的 女孩 ,

但自从我看到她试图帮助一个无知的小女孩之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'tetɪk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
and being kind and sympathetic to an old woman ,
和 存在 种类 和 交感神经 到 一个 老的 女士 ,

对一位老妇人表示友善和同情，

[waɪ] [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][æm'biʃ(ə)n]
why I know she's got a heart so big that it can hold more than ambition
为什么 我 知道 她是 得到 一个 心 所以 大的 那 它 能 抓住 更多的 比 志向

[ænd; ənd] [sək'ses] .
and success .
和 成功 .

我知道她有一颗无比宽广的心，足以容纳比野心和成功更伟大的东西。

[oʊ] , [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ?
Oh , what's the use of beating about the bush ?
哦 , 是什么 这 使用 的 殴打 关于 这 衬套 ?

哦，何必拐弯抹角呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] !
You know I mean you !
你 知道 我 意思是 你 !

你知道我说的就是你！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
I hope you care for me , but if you don't to - day you will to - morrow .
我 希望 你 关心 为了 我 , 但 如果 你 不 到 - 天 你 将要 到 - 明天 .

我希望你关心我，但如果你今天不关心我，明天你就会关心我了。

[aɪm][ə; eɪ] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] [kʌs] , [ænd; ənd][aɪ]['juːzuəli; 'juːzəli][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "
I'm a persevering cuss , and I usually get what I want . "
我是 一个 坚持不懈 坏话 , 和 我 通常 得到 什么 我 想 . "

我是一个坚持不懈的家伙，而且通常都能如愿以偿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː; jʊ; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['nɔrə] ,
" And what do you want ? " asked Norah ,
" 和 什么 做 你 想 ? " 问 诺拉 ,

“你想要什么？”诺拉问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the corners of her mouth danced with her eyes .
和 这 角落 的 她 嘴 跳舞 和 她 眼睛 .

她的嘴角随着眼神跳动。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
She tried hard to look only politely interested ,
她 尝试 难的 到 看 仅有的 礼貌地 感兴趣的 ,

她努力装出一副只是礼貌地表示感兴趣的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz][wɑːnt][ɪn]
but she just succeeded in looking eager to have him put his want in
但 她 只是 成功了 在 寻找 渴望的 到 有 他 放 他的 想 在
[pleɪn] [wɜːrdz] .
plain words .
清楚的 字 。

但她成功地表现得非常渴望他能用直白的语言表达自己的需求。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] , " [təsiːz] [ə; eɪ][kɪd] .
" You , " he said bluntly , " Tessie's a kid .
" 你 , " 他 说 直截了当地 , " 泰西的 一个 孩子 。

“你,”他直截了当地说, “泰西还是个孩子。”

[ʃiːl] ['nevər] [grəʊ] [ʌp] .
She'll never grow up .
壳 绝不 生长 向上 。

她永远长不大。

[ʃiːl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə][pet][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
She'll be some one for Bill to pet and play with all of his life .
壳 是 一些 一 为了 账单 到 宠物 和 玩 和 全部 的 他的 生活 。

她将成为比尔一生中可以抚摸和玩耍的对象。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .
But I don't want a plaything .
但 我 不 想 一个 玩物 。

但我不想被当成玩物。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][maɪ] [meɪt] ,
I want a woman for my mate ,
我 想 一个 女士 为了 我的 伴侣 。

我想要一个女人做我的伴侣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [help][,em 'iː][duː][maɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk][ænd; ənd] [wɪl] [let][,em 'iː]
a woman who will help me do my share of the world's work and will let me
一个 女士 WHO 将要 帮助 我 做 我的 分享 的 这 世界的 工作 和 将要 让 我
[help][hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər] [fər] .
help her do her share .
帮助 她 做 她 分享 。

一个能帮助我完成我应尽的那份世界责任,也能让我帮助她完成她应尽那份责任的女人。

[aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf] .
I want more than a wife .
我 想 更多的 比 一个 妻子 。

我想要的不仅是妻子。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kɑːmræd] !
I want a comrade !
我 想 一个 同志 ！

我想要个同志！

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ？

怎么样？

" ['kæʒuəl][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] , ['dʒoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['kæʒuəl] .
" Casual as the words were , Joe's voice was not casual .
" 随意的 作为 这 字 是 , 乔的 嗓音 曾是 不是 随意的 。

虽然乔的话语听起来很随意,但他的语气却一点也不随意。

[aɪˈti:] [held] [ə; eɪ] [di:p] [noʊt] [wɪtʃ] [θrɪld] [ˈnɔrə] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] [meɪd]
It held a deep note which thrilled Norah through and through and made
它 握住 一个 深的 笔记 哪个 激动不已 诺拉 通过 和 通过 和 制成
[hɜ:r; hər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] .
her put her hand quickly into his .
她 放 她 手 迅速地 进入 他的 .
那声音低沉而富有磁性，让诺拉心潮澎湃，她不由自主地把手放在了他的手中。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 320**]
[页 -]

" [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" That's what counts , " she whispered .
" 那就是 什么 计数 , " 她 低声说道 .

“这才是最重要的，”她低声说道。

" [ʌndərˈstændɪŋ] , [ˈkɑ:mɾədʃɪp] .
" Understanding , comradeship .
" 理解 , 同志情谊 .

理解，同志情谊。

[ðeɪ] [mi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ,
They mean as much as love ,
他们 意思是 作为 很多 作为 爱 ,

它们和爱一样重要。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑ:mɾədʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .
and when you have comradeship and love you are with the stars .
和 什么时候 你 有 同志情谊 和 爱 你 是 和 这 明星 .

当你拥有战友之情和真爱时，你就与群星同在。

[wi:l] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈprɑ:mɪst] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [səˈlemnəti] .
We'll help each other , " she promised with sweet solemnity .
出色地 帮助 每个 其他 , " 她 承诺 和 甜的 严肃 .

“我们会互相帮助的，”她语气温柔而庄重地承诺道。

" [hɪr] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" Here , what do you mean by holding up the traffic ? " exclaimed Mr . Bill ,
" 这里 , 什么 做 你 意思是 经过 保持 向上 这 交通 ? " 惊呼 先生 . 账单 ,

“你说的阻碍交通是什么意思？”比尔先生大声问道。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈtesɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
who had remained behind with Tessie for a short consultation with Mr .
WHO 有 剩余 在后面 和 泰西 为了 一个 短的 咨询 和 先生 .
[ˈmɑ:rvin] ,
Marvin ,
马文 ,

他留下来陪着泰西与马文先生进行了一次短暂的商议。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
and who found them lingering flushed and important in the corridor .
和 WHO 成立 他们 挥之不去的 酡 和 重要的 在 这 走廊 .

有人发现他们面色潮红，神情严肃地徘徊在走廊里。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][help] [ju:ˈes] [tel] [ˈgræni] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kwɪ:n] [hæz; həz] [ˈæbdɪkeɪt] . "
" Come on and help us tell Granny that her queen has abdicated . "
" 来 在 和 帮助 我们 告诉 奶奶 那 她 女王 有 退位 . "
“快来帮我们告诉奶奶，她的女王已经退位了。”

" [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊt] , " [ˈædɪd] [dʒoʊ] .

" And Johnny , the Boy Scout , " added Joe .
 " 和 约翰尼 , 这 男生 侦察 , " 额外 乔 .

“还有童子军约翰尼,”乔补充道。

" [ˈdʒɑːni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [hɑːrd] .

" Johnny will take the news hard .
 " 约翰尼 将要 拿 这 消息 难的 .

约翰尼会很难接受这个消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [ˈɪntuː] [ˈskaʊts] .

He had great ideas about changing the cannibals into Scouts .
 他 有 伟大的 想法 关于 变化 这 食人族 进入 童子军 .

他曾提出过将食人族改造成童子军的好主意。

[hiː; hi][kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskaʊtmæstər]

He confided to me that just because there never had been a Scoutmaster
 他 坦白 到 我 那 只是 因为 那里 绝不 有 到过 一个 童子军领队

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .

as young as he is was no reason why there never would be one .
 作为 年轻的 作为 他 是 曾是 不 原因 为什么 那里 绝不 会 是 一 .

他向我透露，虽然以前从未有过像他这么年轻的童子军领队，但这并不意味着以后也不会有。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tækt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .

It will take some tact to break the news to Johnny .
 它 将要 拿 一些 策略 到 休息 这 消息 到 约翰尼 .

要委婉地把这个消息告诉约翰尼，需要一些技巧。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [noʊ][tækt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgræni] .

" It took no tact at all to break it to Granny .
 " 它 采取 不 策略 在 全部 到 休息 它 到 奶奶 .

“我毫不犹豫地把这件事告诉了奶奶。”

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtesɪ] .

She took off her glasses and looked at Tessie .
 她 采取 离开 她 眼镜 和 看起来 在 泰西 .

她摘下眼镜，看向泰西。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] ! " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .

" My soul and body ! " she murmured .
 " 我的 灵魂 和 身体 ! " 她 低声说道 .

“我的灵魂和身体！”她喃喃自语道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː] ?

" And you had to marry a man like Ka - kee - ta ?
 " 和 你 有 到 结婚 一个 男人 喜欢 卡 - 基 - ta ?

“你竟然要嫁给像卡基塔那样的人？”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] !

I'm glad you said you wouldn't !
 我是 高兴的 你 说 你 不会 !

我很高兴你答应不会！

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [draʊnd] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] !

And just imagine living where you could be drowned any minute !
 和 只是 想象 活的 在哪里 你 可以 是 溺水 任何 分钟 !

试想一下，生活在随时可能被淹的地方！

[juː; jʊ][dɪd][ɪgˈzæktli] [raɪt] , [ˈtesɪ] !

You did exactly right , Tessie !
 你 做过 确切地 正确的 , 泰西 !

Tessie，你做得完全正确！

[ju:l] [bi; bi] [mʌt] ['seɪfə] [ænd; ənd] ['hæpi:ə] [raɪt] [hɪr] [ɪn] - , [wer] [wi; wi] [noʊ] [wʌt] [tu; tə]
You'll be much safer and happier right here in Waloo , where we know what to
你会 是 很多 更安全 和 更快乐 正确的 这里 在 - , 在哪里 我们 知道 什么 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

在瓦卢，您会更安全、更快乐，因为我们知道会发生什么。

" [ji; ji] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ji; ji] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
" She was silent for a moment and then she added slowly ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 她 额外 缓慢地 ,
她沉默了一会儿，然后缓缓说道：
" [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] - !
" the good Lord never forgets the Gilfoolys !
" 这 好的 主 绝不 忘记了 这 - !
“仁慈的上帝永远不会忘记吉尔福利一家！”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 321]
" [页 -]
[第321页]

" [oʊ] [kʌm] , ['græni] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒoʊ] .
" Oh come , Granny , " objected Joe .
" 哦 来 , 奶奶 , " 反对 乔 .
“哎呀，奶奶，”乔反对道。

" [dəʊnt] [tel] [,em 'i:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪ'strɔɪd] [tu:] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['aɪləndz] ,
" Don't tell me you think the Lord destroyed two perfectly good islands ,
" 不 告诉 我 你 思考 这 主 损毁 二 完美 好的 岛屿 ,
“别告诉我你认为上帝摧毁了两个原本好好的岛屿，

[ænd; ənd] ['noʊbə:di] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [tu; tə] [ki:p] ['tesɪ] - [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and nobody knows how many people , to keep Tessie Gilfooly from making a
和 无人 知道 如何 许多 人们 , 到 保持 泰西 - 从 制作 一个
[fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ! "
fool of herself ! "
傻子 的 她自己 ! "
谁也不知道有多少人阻止泰西·吉尔福利出丑！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sævɪdʒɪz] , [dʒoʊ] , " [kə'rektɪd] ['græni] .
" They were savages , Joe , " corrected Granny .
" 他们 是 野蛮人 , 乔 , " 已更正 奶奶 .
“他们是野蛮人，乔，”奶奶纠正道。

" [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒɪz] , [nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æniɪmlz] , [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [kɑ:] - ['ki:] - [tɑ:]
" Poor , ignorant savages , not much more than animals , to look at Ka - kee - ta
" 贫穷的 , 无知 野蛮人 , 不是 很多 更多的 比 动物 , 到 看 在 卡 - 基 - ta
[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
and hear him talk .
和 听到 他 讲话 .

“可怜的、无知的野蛮人，简直和动物没什么两样，看着卡基塔，听他说话。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] ['tesɪ] .
I'm sorry for him , but I can't help feeling more comfortable about Tessie .
我是 对不起 为了 他 , 但 我 不能 帮助 感觉 更多的 舒服的 关于 泰西 .
我为他感到难过，但我还是觉得和泰西在一起更安心。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ðʊʊz] [pʊr] ['neɪtɪvz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] — ['fæmɪn]
when you think of all the troubles those poor natives might have had — famine
什么时候 你 思考 的 全部 这 麻烦 那些 贫穷的 本地人 可能 有 有 — 饥荒
[ænd; ənd][ˈsmɔ:lpa:ks][ænd; ənd][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] — [aɪ] [ges] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər]
and smallpox and revolution — I guess a tidal wave was easy for
和 天花 和 革命 — 我 猜测 一个 潮汐 海浪 曾是 简单的 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

想想那些可怜的土著居民可能遇到的所有苦难——饥荒、天花和革命——我想对他们来说，海啸是轻而易举的事。

[aɪ] ['hævnt] [laɪkt] [matʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['æftər][aɪ][gɔ:t][ˈoʊvər] ['bi:ɪŋ]
I haven't liked much I heard about that kingdom of yours after I got over being
我 还没有 喜欢 很多 我 听到 关于 那 王国 的 你的 后 我 得到 超过 存在
[praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwi:n] ,
proud to think you were a queen ,
自豪的 到 思考 你 是 一个 女王 ,

自从我不再为曾认为你是女王而感到自豪之后，我对你那个王国的一切都感到很失望。

['tesɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tæ'tu:d] [blæk] [mæn][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] ,
Tessie , and if you had to marry a tattooed black man to keep it ,
泰西 , 和 如果 你 有 到 结婚 一个 纹身 黑色的 男人 到 保持 它 ,
泰西，就算你为了保住它不得不嫁给一个有纹身的黑人，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][ɪg'zæktli] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:] [bæk] .
I think you did exactly right to give it back .
我 思考 你 做过 确切地 正确的 到 给 它 后退 :
我认为你把它还回去的做法完全正确。

[aɪ][ɪk'spekt] [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][lɔ:t] ['hæpi:ɜ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [θroʊnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
I expect we'll be a lot happier without any thrones in the family .
我 预计 出色地 是 一个 很多 更快乐 没有 任何 王座 在 这 家庭 :
我估计，如果家里没有王位，我们会更快乐。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] ['kɪdnæpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [drest] [ʌp][ɔ:l]
There won't be any more kidnapping , and I shan't have to stay dressed up all
那里 惯于 是 任何 更多的 绑架 , 和 我 不会 有 到 停留 穿着 向上全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 :

不会再有绑架事件发生了，我也不用一直盛装打扮了。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ'ti:] ['i:zi] [ə'gen] , [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] !
We can take it easy again , thank the good Lord !
我们 能 拿 它 简单的 再次 , 感谢 这 好的 主 !
感谢上帝，我们终于可以放松一下了！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . [bɪl] , ['tesɪ] ?
And you're going to marry Mr . Bill , Tessie ?
和 你是 去 到 结婚 先生 . 账单 , 泰西 ?
你要嫁给比尔先生吗，泰茜？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] ?
Can you believe it ?
能 你 相信 它 ?
你相信吗？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [bɪl] ?
You're a good lad , aren't you , Mr . Bill ?
你是 一个 好的 小伙子 , 不是 你 , 先生 . 账单 ?
比尔先生，你真是个好孩子，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈreɪdiənt] [feɪs] .
" **She looked questioningly into Mr . Bill's radiant face .**
" 她 看起来 质疑地 进入 先生 . 法案的 辐射状 脸 .

她疑惑地看着比尔先生容光焕发的脸庞。

[hiː; hi] [ˈstæməd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
He stammered something , and Granny nodded her head .
他 结结巴巴 某物 , 和 奶奶 点头 她 头 .

他结结巴巴地说了些什么，奶奶点了点头。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well , well , " she said .**
" 出色地 , 出色地 , " 她 说 .

“嗯，嗯，”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtesɪ] - [ˈmæriŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈevərgriːn] !
" **To think of little Tessie Gilfooly marrying the big Evergreen !**
" 到 思考 的 小的 泰西 - 结婚 这 大的 常绿 !

“想想看，小特西·吉尔福利竟然嫁给了高大的常青树！”

[ðæt] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
That means more to me than to hear you were
那 方法 更多的 到 我 比 到 听到 你 是

这对我来说比听到你这么说更有意义。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 322**]
[页 -]

[第322页]

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkænəbəlz] , [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
queen of a lot of cannibals , away off in the Pacific Ocean .
女王 的 一个 很多 的 食人族 , 离开 离开 在 这 太平洋 海洋 .

她是太平洋上众多食人族的女王。

[wiːv] [siːn] [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
We've seen the Evergreen and know what it is !
我们已经 已见 这 常绿 和 知道 什么 它 是 !

我们见过常青树，也知道它是什么！

[bʌt; bət][kɑː] - [ˈkiː] - [tɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But Ka - kee - ta and his ax weren't a good advertisement for the
但 卡 - 基 - ta 和 他的 斧头 不是 一个 好的 广告 为了 这

[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

但卡基塔和他的斧头并没有给这些岛屿带来好名声。

[wel] , [wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [seɪ] [naʊ] !
Well , well , I wonder what Mrs . Scanlon'll say now !
出色地 , 出色地 , 我 想知道 什么 太太 . - 说 现在 !

哎呀，我倒想知道斯坎伦太太现在会怎么说！

[ʃiːz] [bɪn] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She's been snooping around all morning ,
她是 到过 窥探 大约 全部 早晨 ,

她一上午都在四处窥探。

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʊʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd]
wanting to know if we were back for good and saying she was glad
想要 到 知道 如果 我们 是 后退 为了 好的 和 说 她 曾是 高兴的
[hɜːr; hər]
her
她

她想知道我们是否真的回来了，并说她很高兴她

[lɪl] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [eɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt]
Lil was satisfied to be a good stenographer and didn't aim to be what
莉莉 曾是 使满意 到 是 一个 好的 速记员 和 没有 目的 到 是 什么
[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] .
she couldn't be .
她 不能 是 .

莉尔满足于做一名优秀的速记员，她并没有追求成为自己无法成为的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒt] [ʃiːl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrɜː] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈevərgriːn] !
I wonder what she'll say when she hears you're going to marry the Evergreen !
我 想知道 什么 壳 说 什么时候 她 听到 你是 去 到 结婚 这 常绿 !

我想知道当她听说你要娶常青树时会说什么！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] [ges] [wiːd] [ɔːl] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [ˈæftər]
I guess we'd all better have a cup of coffee and steady our nerves after
我 猜测 我们会全部 更好的 有 一个 杯子 的 咖啡 和 稳定的 我们的 神经 后
[wɒt] [wiː; wi] [bɪn] [θruː] .
what we been through .
什么 我们 到过 通过 .

我想我们最好都喝杯咖啡，平复一下心情，毕竟我们经历了这么多事。

[ænd; ənd] , [ˈtesi] , [juːd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] .
And , Tessie , you'd better change your dress .
和 , 泰西 , 你会 更好的 改变 你的 裙子 .

泰茜，你最好换件衣服。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [soʊ] [ˈlɒŋz] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] .
I like you to look like a queen so long's you got the clothes .
我 喜欢 你 到 看 喜欢 一个 女王 所以 朗的 你 得到 这 衣服 .

只要你有合适的衣服，我就喜欢你看起来像个女王。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈtesi] ,
This has been good for Tessie ,
这 有 到过 好的 为了 泰西 ,

这对泰西来说是件好事。

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈtesi] [tɔːr] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bɪl] ,
" she confided to the others as Tessie tore her hand from Mr . Bill ,
" 她 坦白 到 这 其他的 作为 泰西 撕裂 她 手 从 先生 . 账单 ,
"当泰西挣脱比尔先生的手时，她向其他人倾诉道。"

[ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] .
and obediently ran up the narrow stairs .
和 顺从地 跑 向上 这 狭窄的 楼梯 .

然后乖乖地跑上狭窄的楼梯。

" [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" It's good for any girl to think she is a queen for a while .
" 它是 好的 为了 任何 女孩 到 思考 她 是 一个 女王 为了 一个 尽管 .

“任何女孩偶尔觉得自己是女王都是件好事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuʊld] [ʃiːz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['eni] ['kæniɪbl] ['aɪləndz] , ['iːðə] .
" And she don't have to be told she's queen of any cannibal islands , either .
" 和 她 不 有 到 是 讲述 她是 女王 的 任何 食人族 岛屿 , 任何一个 .
她也不需要别人告诉她, 她是任何食人岛的女王。

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [noʊ] [ʃiːz] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [hɑːrt] . " It's enough for a girl to know she's queen of a good man's heart . " "
它是 足够的 为了 一个 女孩 到 知道 她是 女王 的 一个 好的 男人的 心 . " "
对一个女孩来说, 知道自己是某个好男人心中的女王就足够了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You are !
" 你 是 !
" 你是!

" ['græni] [kɔːt] ['nɒrə] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] .
" Granny caught Norah in a warm embrace .
" 奶奶 捕捉 诺拉 在 一个 温暖的 拥抱 .
奶奶给了诺拉一个温暖的拥抱。

['græni] [dɪd][nɔːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [wɒt] ['nɒrə] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
Granny did not seem at all surprised to hear what Norah was , but she did
奶奶 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 到 听到 什么 诺拉 曾是 , 但 她 做过
[siːm] [pliːzd] .
seem pleased .
似乎 高兴 .
奶奶听到诺拉的真实身份后, 似乎一点也不感到惊讶, 反而很高兴。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" You see , the Lord has been good to the Carys as well as to the
" 你 看 , 这 主 有 到过 好的 到 这 凯瑞斯 作为 出色地 作为 到 这
- ,
Gilfoolys ,
- ,
"你看, 上帝对凯瑞一家和对吉尔福利一家都很好。"

" [grɪnd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
" grinned Joe , and he put his arm around the two women .
" 咧嘴一笑 乔 , 和 他 放 他的 手臂 大约 这 二 女性 .
乔咧嘴一笑, 搂住了两个女人。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]
[第323页]

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !
"哎呀, 哎呀! "

" ['græni] [pʊt] ['nɒrə] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
" Granny put Norah away so that she could look into her shining face .
" 奶奶 放 诺拉 离开 所以 那 她 可以 看 进入 她 灼灼 脸 .
"奶奶把诺拉收起来, 好让她能好好看看她那张闪亮的脸。"

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrɪ] .
" All I can say is you're a lucky girl .
" 全部 我 能 说 是 你是 一个 幸运的 女孩 .
我只能说你真是个幸运的女孩。

[dʒoʊ] [kɑ:rz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
" **Joe Cary's been a good friend , and he'll make a good husband .**
" 乔 凯瑞的 到过 一个 好的 朋友 , 和 地狱 制作 一个 好的 丈夫 .
乔·凯瑞一直是个好朋友, 他也会是个好丈夫。

[aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

我知道!

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnɒrə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][dʒoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ji][dɪd] [noʊ] .
" **And she looked at Norah and then at Joe , as if indeed she did know .**
" 和 她 看起来 在 诺拉 和 然后 在 乔 , 作为 如果 的确 她 做过 知道 .
“她看了看诺拉, 又看了看乔, 好像她真的知道似的。”

" [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪl] ! " [dɪˈklerd] ['tesɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
" **Not as good as Mr . Bill ! " declared Tessie from the doorway .**
" 不是 作为 好的 作为 先生 : 账单 ! " 声明 泰西 从 这 门口 .
“不如比尔先生!”泰西在门口说道。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] ,
She was breathless with the haste she had made ,
她 曾是 喘不过气 和 这 匆忙 她 有 制成 ,
她因为太过匆忙而气喘吁吁。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kreɪp] [fra:k] [ðæn; ðən][ʃi:; ji]
but she looked more familiar to them now in her crepe frock than she
但 她 看起来 更多的 熟悉的 到 他们 现在 在 她 绉 连衣裙 比 她
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæbi] [blæk] [səˈtɪn] .
had in the shabby black sateen .
有 在 这 破旧 黑色的 缎纹 .
但现在她穿着绉纱连衣裙, 看起来比穿着破旧的黑色缎子连衣裙时更让人觉得熟悉了。

" [ˈmɪstər] . [bɪl] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" **Mr . Bill is going to make the best husband in the world !**
" 先生 : 账单 是 去 到 制作 这 最好的 丈夫 在 这 世界 !
“比尔先生将会成为世界上最好的丈夫!”

" [ʃi:; ji][toʊld] [ˈgræni] [ˈkɔ:nfɪdəntli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlz] [ˈweɪtɪŋ]
" **she told Granny confidently , as she slipped her fingers into Mr . Bill's waiting**
" 她 讲述 奶奶 自信地 , 作为 她 滑倒了 她 手指 进入 先生 : 法案的 等待
[hænd] .
hand .
手 .
她自信地告诉奶奶, 同时将手指伸进比尔先生伸出的手中。

" [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **You darling !**
" 你 亲爱的 !

你亲爱的!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [bɪl] [ˈtʃoʊkɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]
" **exclaimed Mr . Bill chokingly , and he put out his arm and drew her**
" 惊呼 先生 : 账单 令人窒息地 , 和 他 放 出去 他的 手臂 和 画 她
[ˈkloʊzər] .
closer .
更近 .
“比尔先生哽咽着喊道, 他伸出手臂把她拉近。”

" [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ['tesɪ] - !
" **You darling Tessie Gilfooly !**
" 你 亲爱的 泰西 - !

“你这可爱的泰西·吉尔福利!”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][wɔ:rm] [red] [lɪps] .
" And he kissed her warm red lips .
" 和 他 亲吻 她 温暖的 红色的 嘴唇 .
他吻了她温暖的红唇。

[ˈgræni] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈnɒrə] .
Granny smiled at them and at Joe and Norah .
奶奶 微笑 在 他们 和 在 乔 和 诺拉 .
奶奶对他们、乔和诺拉都笑了笑。

" [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] ,
" What a grand thing that would be , " she said slowly ,
" 什么 一个 盛大 事物 那 会 是 , " 她 说 缓慢地 ,
“那将是一件多么美好的事啊,”她缓缓说道。

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" if all the men would try to be the best husbands in the world ,
" 如果全部 这 男人 会 尝试 到 是 这 最好的 丈夫们 在 这 世界 ,
“如果所有男人都努力成为世界上最好的丈夫，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and all the girls would try to be the best wives in the world .
和 全部 这 女孩们 会 尝试 到 是 这 最好的 妻子们 在 这 世界 .
所有女孩都努力成为世界上最好的妻子。

[aɪ] [ges] [ðen] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [diˈvɔ:sɪz] .
I guess then we wouldn't have no divorces .
我 猜测 然后 我们 不会 有 不 离婚 .
我想那样的话就不会有离婚了。

[eɪtʃ] — [ʃ] !
H — sh !
H — 什 !
嘘!

[ɪz] [ðæt] [ˈdʒɑ:ni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ?
Is that Johnny in the pantry ?
是 那 约翰尼 在 这 食品储藏室 ?
食品储藏室里的是约翰尼吗?

" [hɜ:r; həɹ] [ki:n] [ɪrɜ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkrɑ:kəri] .
" Her keen ears had caught the rattle of crockery .
" 她 敏锐的 耳朵 有 捕捉 这 嘎嘎作响 的 陶器 .
她敏锐的耳朵捕捉到了餐具碰撞的声响。

" [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [bi:n]
" Who's going to tell him that some of the Sunshine Islands have been
" 谁是 去 到 告诉 他 那 一些 的 这 阳光 岛屿 有 到过
[wɑ:tʃ] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] ?
washed away by a tidal wave ?
洗过 离开 经过 一个 潮汐 海浪 ?
谁来告诉他，阳光群岛中的一些岛屿已经被海啸冲走了?

[hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtesɪ:z] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
Who's going to tell him that Tessie's given back her kingdom and now the
谁是 去 到 告诉 他 那 泰西的 给定 后退 她 王国 和 现在 这
- [ˈnevər] [hæv; həv] [bɔɪ] [ˈskaʊts] ?
islands'll never have Boy Scouts ?
- 绝不 有 男生 童子军 ?
谁来告诉他，泰西已经归还了她的王国，现在岛上再也不会会有童子军了?

" ['nɑ:vəlz][fɔ:r; fər] ['tʃɪr(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt]
" **Novels for Cheerful Entertainment**
" 小说 为了 快乐 娱乐

《轻松娱乐小说》

['gæləʃə]
GALUSHA
加卢沙

加卢沙

[ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
THE MAGNIFICENT
这 壮丽

壮丽

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . ['lɪŋkən]
By Joseph C . Lincoln
经过 约瑟夫 C 林肯

作者：约瑟夫·C·林肯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ʃoʊɪŋz] , "
Author of " Showings , "
作者 的 " 放映 , "

《演出》的作者

" [ðə; ðɪ] - , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **The Portygee , " etc** :
" 这 - , " ETC :

“Portygee”等等。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl] [læf] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəsli] ['hju:mərəs] ['nɑ:v(ə)l] ,
The whole family will laugh over this deliciously humorous novel ,
这 所有的 家庭 将要 笑 超过 这 美味 幽默 小说 ,

全家人都会被这本妙趣横生的幽默小说逗得哈哈大笑。

[ðæt] ['pɪktʃərz] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [smɔ:l] - [taʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ə; eɪ]
that pictures the sunny side of small - town life , and contains love - making , a
那 图片 这 阳光明媚 边 的 小的 - 镇 生活 , 和 包含 爱 - 制作 , 一个

[dæʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
dash of mystery ,
短跑 的 神秘 ,

它描绘了小镇生活阳光灿烂的一面，包含爱情元素和一丝神秘色彩。

[æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [spu:k] - ['tʃeɪsɪŋ] — [ænd; ənd] ['læfəbl] , ['lʌvəbl] ['gæləʃə] .
an epidemic of spook - chasing — and laughable , lovable Galusha .
一个 流行性 的 幽灵 - 追逐 — 和 可笑 , 可爱的 加卢沙 .

一场追逐幽灵的狂热——以及滑稽可爱的加鲁沙。

[ði:z] [jʌŋ] ['reblz; rɪˈbel]
THESE YOUNG REBELS
这些 年轻的 叛军

这些年轻的反叛者

[baɪ] ['frænsɪs] [ɑ:r] . ['sterɪt]
By Frances R . Sterrett
经过 弗朗西丝 拉 斯特雷特

作者：弗朗西丝·R·斯特雷特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['nænsi] [goʊz] [tu:; tə] [taʊn] , "
Author of " Nancy Goes to Town , "
作者 的 " 南希 去 到 镇 , "

《南希进城记》的作者

" [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wið; wiθ] ['sæli] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

" Up the Road with Sally , " etc ;
" 向上 这 路 和 莎莉 , " ETC .

《与莎莉一起上路》等等。

[ə; eɪ] ['sprɪtli] ['nɔ:v(ə)] [ðæt] [hɪts] [ɔ:f] [tu:: tə] [pər'fek(ə)n] [ðə; ði][prez(ə)nt][æn'tæɡənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
A sprightly novel that hits off to perfection the present antagonism between the
一个 轻快的 小说 那 点击量离开 到 完美 这 展示 对抗 之间 这

[rɪ'beljəs] ['jʌŋɡər] [dʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsə'pru:vɪŋ] ['eldəz] .
rebellious younger generation and their disapproving elders .

叛逆的 年轻 一代 和 他们的 不赞同 长者 .

这是一部生动活泼的小说，完美地展现了当下叛逆的年轻一代与持反对意见的长辈之间的对抗。

[pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm]

PLAY THE GAME
玩 这 游戏

开始游戏

[baɪ] [ru:θ] ['kʌmfərt] ['mɪtʃəl]

By Ruth Comfort Mitchell
经过 露丝 舒适 米切尔

作者：露丝·康福特·米切尔

[ə; eɪ] ['hæpi] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .

A happy story about American young people .
一个 快乐的 故事 关于 美国人 年轻的 人们 .

一个关于美国年轻人的美好故事。

[ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twi:n] [tu:]
The appealing qualities of a brave young girl stand out in the strife between two
这 上诉 品质 的 一个 勇敢的 年轻的 女孩 站立 出去 在 这 冲突 之间 二

[jʌŋ] ['feləʊz] ,
young fellows ,
年轻的 伙伴们 ,

在两个年轻小伙子的冲突中，一位勇敢少女的迷人品质显得格外突出。

[ðə; ði][wʌŋ][baɪ] [fer] [ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] [faʊl] [mi:nz] , [tu:: tə][wɪn][hɜ:r; hər] .

the one by fair the other by foul means , to win her :
这 一 经过 公平的 这 其他 经过 犯规 方法 , 到 赢 她 .

一个用正当手段，一个用卑鄙手段，都是为了赢得她的芳心。

[ɪn] ['blesɪd; blest]['saɪərəs]

IN BLESSED CYRUS
在 蒙福 赛勒斯

在圣居鲁士

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz]

By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dʒɪ:hu:] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

Author of " A Daughter of Jehu , " etc :
作者 的 " 一个 女儿 的 耶户 , " ETC .

《耶户的女儿》等作品的作者

[ðə; ði] [kweɪnt] , [kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['saɪərəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪmzɪk(ə)] ['vɪlɪdʒəz] ,

The quaint , quiet village of Cyrus , with its whimsical villagers ,
这 古雅 , 安静的 村庄 的 赛勒斯 , 和 它是 异想天开 村民们 ,

古朴宁静的塞勒斯村，以及村里那些性格古怪的村民们，

[ɪz] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɹəs] ,
is abruptly turned topsy - turvy by the arrival in its midst of an actress ,
是 突然 转向 颠倒 - 颠簸 经过 这 到达 在 它是 中间 的 一个 演员 ,
[dis'træktɪŋli] ['femənɪn] ,
distractingly feminine ,
令人分心地 女性 ,

一位极具女性魅力的女演员的到来，突然让一切变得混乱不堪。

['laɪlə] ['læftər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən][epɪ'demɪk][ʌv; əv]['smɔːlpaːks] .
Lila Laughter ; and , at the same time , an epidemic of smallpox .
莉拉 笑声 ; 和 , 在 这 相同的 时间 , 一个 流行性 的 天花 .

莉拉·劳特；与此同时，天花疫情爆发。

['helən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
HELEN OF THE OLD HOUSE
海伦 的 这 老的 房子

老房子里的海伦

[baɪ]['hæɹəld] [bel] [raɪt]
By Harold Bell Wright
经过 哈罗德 钟 赖特

作者：哈罗德·贝尔·赖特

['raɪts] ['gɹetɪst] ['nɑːv(ə)l] , [ðæt] ['pɹez(ə)nts][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['læftər] ,
Wright's greatest novel , that presents the life of industry to - day , the laughter ,
赖特的 最 小说 , 那 礼物 这 生活 的 行业 到 - 天 , 这 笑声 ,
[ðə; ði] [terz] ,
the tears ,
这 眼泪 ,

赖特最伟大的小说，展现了当今工业界的生活，欢笑与泪水。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['smoʊki] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
the strivings of those who live about the smoky chimneys of an American
这 奋斗 的 那些 WHO 居住 关于 这 烟 烟囱 的 一个 美国人
[ɪn'dʌstriəl] [taʊn] .
industrial town .
工业的 镇 .

生活在美国工业城镇冒着浓烟的烟囱周围的人们的奋斗历程。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuːst] ['nɑːvəlz]
AMONG THE NEWEST NOVELS
之中 这 最新 小说

在最新小说中

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['moʊhən]
THE HOUSE OF MOHUN
这 房子 的 莫洪

莫洪之家

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɡɪbz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [juːθ] [traɪ'ʌmfənt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By GEORGE GIBBS , Author of " Youth Triumphant , " etc :
经过 乔治 吉布斯 , 作者 的 " 青年 凯 , " ETC .

作者：乔治·吉布斯，《青春的胜利》等书的作者。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['nɑːv(ə)l] [dɪ'pɪktɪŋ] ['pɹez(ə)nt] [deɪ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] ,
A distinguished novel depicting present day society and its most striking feature ,
一个 杰出的 小说 描绘 展示 天 社会 和 它是 最多 引人注目 特征 ,
[ðə; ði] " ['flæpər] .
the " flapper .
这 " 翻盖 .

一部杰出的小说，描绘了当代社会及其最引人注目的特征——“摩登女郎”。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['splendid] [drə'mætɪk] ['kwɑ:lətɪz] .
" A story of splendid dramatic qualities .
" 一个 故事 的 灿烂 戏剧性 品质 .

“一个极具戏剧张力的故事。”

[ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən]
THE COVERED WAGON
这 涵盖 车皮

篷车

[baɪ] ['emərsn] [hɑ:k] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'ventʃər] , " By EMERSON HOUGH , Author of " The Magnificent Adventure , "
经过 爱默生 霍夫 , 作者 的 " 这 壮丽 冒险 , "

作者：艾默生·霍夫，《壮丽的冒险》作者

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Story of the Cowboy , " etc :
" 这 故事 的 这 牛仔 , " ETC .

《牛仔的故事》等等。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] , [klɪr] [ænd; ənd] [kli:n] , [ɪz] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
A novel of the first water , clear and clean , is this thrilling story of the
一个 小说 的 这 第一的 水 , 清除 和 干净的 , 是 这 惊险 故事 的 这
[ˌpaɪə'nɪr] ,
pioneers ,
先驱者 ,

这是一部关于最初清澈纯净的水的惊险小说，讲述了先驱者们的故事。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
the men and women who laid the foundation of the great west .
这 男人 和 女性 WHO 铺设 这 基础 的 这 伟大的 西方 .

奠定西部伟大开端的男男女女。

['hoʊmsted] [ræntʃ]
HOMESTEAD RANCH
家园 牧场

家园牧场

[baɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] [dʒi:] . [jʌŋ]
By ELIZABETH G . YOUNG
经过 伊丽莎白 G . 年轻的

作者：伊丽莎白·G·杨

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [sez] [ðæt] " ['hoʊmsted] [ræntʃ] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zənz] " [tu:]
The New York Times says that " Homestead Ranch " is one of the season's " two
这 新的 约克 《时代周刊》 说道 那 " 家园 牧场 " 是 一 的 这 本季 " 二
[best] ['ri:əl][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['westərn] [jɑ:nz] .
best real wild and woolly western yarns .
最好的 真实的 荒野 和 毛茸茸的 西 纱线 .

《纽约时报》称《家园牧场》是本季“两部最精彩、最狂野的西部故事”之一。

" [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] [sez] ,
" The Boston Herald says ,
" 这 波士顿 先驱报 说道 ,

《波士顿先驱报》报道说：

" [soʊ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [rekə'mend] [aɪ 'ti:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['westərn] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]
" So delightful that we recommend it as one of the best western stories of
" 所以 愉快 那 我们 推荐 它 作为 一 的 这 最好的 西 故事 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

“这部作品非常精彩，我们强烈推荐它，它是年度最佳西部故事之一。”

" [ˈsækrɪfaɪs]
" **SACRIFICE**
" 牺牲

“牺牲

[baɪ] [ˈsti:vən] [frentʃ] [ˈ(h)wɪtmən] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌpri:'destɪnd] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By STEPHEN FRENCH WHITMAN , Author of " Predestined , " etc .
经过 斯蒂芬 法语 惠特曼 , 作者 的 " 命中注定 , " ETC .

作者：斯蒂芬·弗兰奇·惠特曼，《命中注定》等作品的作者

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [spɔɪld] [tʔaɪld] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] , [feɪst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
How a woman , spoiled child of New York society , faced the dangers of the
如何 一个 女士 , 被宠坏了 孩子 的 新的 约克 社会 , 面对 这 危险 的 这
[ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .
African jungle trail .
非洲 丛林 踪迹 .

一个出身纽约上流社会的娇生惯养的女人，如何面对非洲丛林小径的种种危险。

" [wʌn] [fi:lz] [ˈevər][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ˈmoʊʃən(ə)] [ˈkɑ:nflɪkt] .
" **One feels ever the white heat of emotional conflict .**
" — 感觉 曾经 这 白色的 热 的 情绪 冲突 .

“人们总是能感受到情感冲突的灼热。”

" — [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] .
" — **Philadelphia Public Ledger .**
" — 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

[ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:st]
DOUBLE - CROSSED
双倍的 - 交叉

背叛

[baɪ][ˈdʌblju:ɹ] . [ˈdʌɡləs] [ˈnu:tən] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [loʊ] [ˈsi:lɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By W . DOUGLAS NEWTON , Author of " Low Ceilings , " etc .
经过 W . 道格拉斯 牛顿 , 作者 的 " 低的 天花板 , " ETC .

作者：W·道格拉斯·牛顿，《低矮的天花板》等书的作者。

" [æn; ən] [ˈeksələntli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈhændəld] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [θrɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
" **An excellently written and handled tale of adventure and thrills in the dark**
" 一个 非常出色 书面 和 处理 故事 的 冒险 和 刺激 在 这 黑暗的
[spru:s] [ˈvælɪz] [ʌv; əv][ˈkænədə] . " — [nu:]
spruce valleys of Canada . " — New
云杉 山谷 的 加拿大 . " — 新的

“这是一部文笔精湛、情节跌宕起伏的冒险故事，讲述了发生在加拿大幽暗云杉山谷中的惊险刺激的冒险经历。”——
《新》杂志

[jɔ:k] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[dʒeɪn] [ˈdʒə:nɪz] [ɑ:n]
JANE JOURNEYS ON
简 旅程 在

简的旅程

[baɪ] [ru:θ] [ˈkʌmfərt] [ˈmɪtʃəl] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By RUTH COMFORT MITCHELL , Author of " Play the Game , " etc .
经过 露丝 舒适 米切尔 , 作者 的 " 玩 这 游戏 , " ETC .

作者：露丝·康福特·米切尔，《玩游戏》等书的作者。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈhɛrəʊɪnz] [ədˈventʃəz] [frəm; frəm] [vərˈmɑːnt] [tuː; tə][ˈmɛksɪkoʊ]
The cheerful story of a delightful heroine's adventures from Vermont to Mexico
这 快乐 故事 的 一个 愉快 女主角的 冒险 从 佛蒙特 到 墨西哥
.
:
.

这是一个关于一位可爱女主人公从佛蒙特州到墨西哥的精彩冒险故事。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˌʃɛlf] [ʌv; əv] [ˈnɑːvəlz]
A CHOICE SHELF OF NOVELS
一个 选择 架子 的 小说

精选小说书架

[æˈbeɪ] [pi(:)ˈɛə]
ABBÉ PIERRE
阿贝 皮埃尔

皮埃尔神父

[baɪ][dʒeɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhʌdsn]
By JAY WILLIAM HUDSON
经过 杰伊 威廉 哈德逊

作者：杰伊·威廉·哈德森

[ðɪs] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [kweɪnt] [ˈgæskəni] [ɪz][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
This charming novel of life in quaint Gascony is proving that a novel that is a
这 迷人 小说 的 生活 在 古雅 加斯科涅 是 证明 那 一个 小说 那 是 一个
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtruːɪst] [ɑːrt][kæən; kən][biː; bi][ə; eɪ] [best] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːdɪst][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
work of truest art can be a best seller of the widest popularity .
工作 的 最真实的 艺术 能 是 一个 最好的 卖方 的 这 最宽 人气 .

这部描写古朴的加斯科涅地区生活的迷人小说证明，一部真正意义上的艺术小说可以成为最畅销、最受欢迎的作品。

[weɪ] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
WAY OF REVELATION
方式 的 启示

启示之路

[baɪ] [ˈwɪlfrɪd] [ˈjuːɜt]
By WILFRID EWART
经过 威尔弗里德 尤尔特

作者：威尔弗里德·尤尔特

[ə; eɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]
A realistic novel of the great war which presents with startling truth and
一个 实际的 小说 的 这 伟大的 战争 哪个 礼物 和 令人震惊 真相 和
[ˈækjərəsi] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪnˈtensli] [ɪnˈtrəstɪŋ] [ˈkærəktərz]
accuracy the effect of the conflict upon a group of intensely interesting characters
准确性 这 影响 的 这 冲突 之上 一个 团体 的 强烈地 有趣的 人物
.
:
.

这是一部写实的第一次世界大战小说，它以惊人的真实性和准确性展现了战争对一群性格鲜明、引人入胜的人物的影响。

[ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː]
THE MERCY OF ALLAH
这 怜悯 的 真主

真主的慈悯

[baɪ] [hɪˈlɛr] [ˈbelɒk] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ruʊm] , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By HILAIRE BELLOC , Author of " The Path to Rome , " etc .
经过 希莱尔 贝洛克 , 作者 的 " 这 小路 到 罗马 , " ETC .

作者：希莱尔·贝洛克，《通往罗马之路》等书的作者。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [entər'teɪnɪŋ] ['sætəɪər][ɑ:n][ˈmɑ:dərn] ['biznəs] , [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [haʊ]
A brilliant and highly entertaining satire on modern business , which tells of how
一个 杰出的 和 高度 娱乐 讽刺 在 现代的 商业 , 哪个 讲述 的 如何
[ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] ,
Mahmoud ,
马哈茂德 ,
这是一部精彩绝伦、妙趣横生的现代商业讽刺剧，讲述了马哈茂德如何.....

[baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:'lɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:n] [wɪts] , [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ][væst]
by the Mercy of Allah and his own keen wits , accumulated a vast
经过 这 怜悯 的 真主 和 他的 自己的 敏锐的 智慧 , 积累 一个 广阔的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
凭借真主的慈悯和他自身的聪明才智，他积累了巨额财富。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pʊr] [bɔɪ]
THE RICH LITTLE POOR BOY
这 富有的 小的 贫穷的 男生
富有的小穷男孩

[baɪ][ˈelənə; -nɔ:] [geɪts] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜ:rl] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By ELEANOR GATES , Author of " The Poor Little Rich Girl , " etc .
经过 埃莉诺 大门 , 作者 的 " 这 贫穷的 小的 富有的 女孩 , " ETC .
作者：埃莉诺·盖茨，《可怜的小富家女》等作品的作者。

[ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈhju:mərəs] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .
A whimsical , humorous fantasy of a poor little boy's search for happiness .
一个 异想天开 , 幽默 幻想 的 一个 贫穷的 小的 男孩们 搜索 为了 幸福 .
这是一个充满奇思妙想、幽默诙谐的幻想故事，讲述了一个贫穷的小男孩寻找幸福的旅程。

[ˈmʌðər]
MOTHER
母亲
母亲

[baɪ][ˈmæksɪm] ['gɔrki] .
By MAXIM GORKY .
经过 格言 戈尔基 .
作者：马克西姆·高尔基。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] ['rʌsl] .
Introduction by Charles Edward Russell .
介绍 经过 查尔斯 爱德华 罗素 .
查尔斯·爱德华·罗素作序。

[waɪd] ['ɪntrəst] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ɪn] ['gɔrki:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
Wide interest is being displayed in Gorky's story of Russia before the Revolution .
宽的 兴趣 是 存在 显示 在 戈尔基的 故事 的 俄罗斯 前 这 革命 .
人们对高尔基笔下革命前的俄国故事表现出了浓厚的兴趣。

[di:] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司
D. 阿普尔顿公司

[nu:] [jɔ:k] ['lʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦
纽约 伦敦

听书破万卷

开口如有神

